叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 无线电男孩；(the Boys Of The Wireless; Or,) 000001

2. 无线电男孩；(the Boys Of The Wireless; Or,) 000002

3. 无线电男孩；(the Boys Of The Wireless; Or,) 000003

4. 无线电男孩；(the Boys Of The Wireless; Or,) 000004

5. 无线电男孩；(the Boys Of The Wireless; Or,) 000005

6. 无线电男孩；(the Boys Of The Wireless; Or,) 000006

7. 无线电男孩；(the Boys Of The Wireless; Or,) 000007

8. 无线电男孩；(the Boys Of The Wireless; Or,) 000008

9. 无线电男孩；(the Boys Of The Wireless; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无线电男孩；(The Boys of the Wireless; Or,)

[tɑːm] ['spiːdəli] [geɪv] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪksən] [pleɪs] .

TOM	SPEEDILY	GAVE	THE	CALL	TO	THE	STATION	AT	THE	DIXON	PLACE	.
汤姆	迅速地	给予	这	称呼	到	这	车站	在	这	迪克森	地方	.

汤姆·斯皮德利给迪克森广场的警局打了个电话。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs]

THE	BOYS	OF	THE	WIRELESS
这	男孩们	的	这	无线的

无线男孩们

[ɔːr]

Or

或者

或者

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['reskjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp]

A	Stirring	Rescue	from	the	Deep
一个	搅拌	救援	从	这	深的

惊心动魄的深海救援

[baɪ]

BY

经过

经过

[fræŋk] [viː] . ['webstər]

FRANK	V	.	WEBSTER
坦率	V	.	韦伯斯特

弗兰克·V·韦伯斯特

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['erʃɪp] [ændɪ] , ”

AUTHOR	OF	“	AIRSHIP	ANDY	,	”
作者	的	“	飞艇	和	,	”

《飞艇安迪》的作者

“ ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæd(ə)l] , ”

“	COMRADES	OF	THE	SADDLE	,	”
“	同志们	的	这	鞍	,	”

“马鞍上的战友”

“ [ben] ['hɑːrdiːz] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] , ”

“	BEN	HARDY'S	FLYING	MACHINE	,	”
“	本	哈迪的	飞行	机器	,	”

“本·哈迪的飞行器”

“ [bɑːb][ðə; ði] ['kæstəweɪ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	BOB	THE	CASTAWAY	,	”	ETC	.
“	鲍勃	这	荒岛求生者	,	”	ETC	.

《荒岛余生》等。

['ɪləstreɪtɪd]

ILLUSTRATED

插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
BOOKS FOR BOYS
图书 为了 男孩们

男孩读物

[baɪ] [fræŋk] [viː] . ['webstər]
By FRANK V . WEBSTER
经过 坦率 V . 韦伯斯特

作者：弗兰克·V·韦伯斯特

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fɑːrm] [bɔɪ]
ONLY A FARM BOY
仅有的 一个 农场 男生

只是个农家子弟

[tɑːm] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɔɪ]
TOM , THE TELEPHONE BOY
汤姆 , 这 电话 男生

电话男孩汤姆

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rænʧ]
THE BOY FROM THE RANCH
这 男生 从 这 牧场

来自农场的男孩

[ðə; ði] [jʌŋ] ['treʒər] ['hʌntər]
THE YOUNG TREASURE HUNTER
这 年轻的 宝藏 猎人

年轻的寻宝猎人

[bɑːb] , [ðə; ði] ['kæstəweɪ]
BOB , THE CASTAWAY
鲍勃 , 这 荒岛求生者

鲍勃，《荒岛余生》

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfaiəmən] [ʌv; əv] [ˈleɪkˌvɪl]

THE	YOUNG	FIREMEN	OF	LAKEVILLE
这	年轻的	消防员	的	莱克维尔

莱克维尔的年轻消防员

[ðə; ði] [ˈnuːzˌbɔɪ] [ˈpɑːrtnərz]

THE	NEWSBOY	PARTNERS
这	报童	合作伙伴

报童伙伴

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈpaɪlət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪks]

THE	BOY	PILOT	OF	THE	LAKES
这	男生	飞行员	的	这	湖泊

湖上少年飞行员

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪ] [goʊld] [ˈmaɪnərz]

THE	TWO	BOY	GOLD	MINERS
这	二	男生	金子	矿工

两个淘金男孩

[dʒæk] , [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ]

JACK	,	THE	RUNAWAY
杰克	,	这	逃跑

逃跑的杰克

[ˈkɒmreɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l]

COMRADES	OF	THE	SADDLE
同志们	的	这	鞍

马鞍上的伙伴

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈbɛlˌwʊd] [skuːl]

THE	BOYS	OF	BELLWOOD	SCHOOL
这	男孩们	的	贝尔伍德	学校

贝尔伍德学校的男生们

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ˈraɪvlz]

THE	HIGH	SCHOOL	RIVALS
这	高的	学校	竞争对手

高中宿敌

[bɑːb] [ˈtʃɛstərz] [grɪt]

BOB	CHESTER'S	GRIT
鲍勃	切斯特的	砂砾

鲍勃·切斯特的毅力

[ˈerʃɪp] [ændɪ]

AIRSHIP	ANDY
飞艇	和

飞艇安迪

[ˈdæri] , [ðə; ði] [laɪf] [ˈseɪvər]

DARRY	,	THE	LIFE	SAVER
达里	,	这	生活	省钱

达里，救命恩人

[dɪk] , [ðə; ði] [bæŋk] [bɔɪ]

DICK	,	THE	BANK	BOY
迪克	,	这	银行	男生

迪克，银行小弟

[ben] [ˈhɑːrdiːz] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːn]

BEN	HARDY'S	FLYING	MACHINE
本	哈迪的	飞行	机器

本·哈迪的飞行器

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs]
THE BOYS OF THE WIRELESS
这 男孩们 的 这 无线的

无线男孩们

['hæri] ['wɑːtsənz] [haɪ] [skuːl] [deɪz]
HARRY WATSON'S HIGH SCHOOL DAYS
哈利 屈臣氏 高的 学校 天

哈利·沃森的高中时代

['kʌpəlz] & ['liːɔn][ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Cupples & Leon Co . , Publishers , New York
杯状物 & 莱昂 合作 . , 出版商 , 新的 约克

Cupples & Leon Co.出版社，纽约

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1912 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1912年，作者

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs]
THE BOYS OF THE WIRELESS
这 男孩们 的 这 无线的

无线男孩们

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] — [tɑːm] [bɑːrnz] - ['waɪərləs]
CHAPTER I — TOM BARNES ' WIRELESS
章 我 — 汤姆 巴恩斯 - 无线的

第一章——汤姆·巴恩斯的无线技术

['tʃæptər] [iː] — ['steɪʃ(ə)n] [ziː]
CHAPTER II — STATION Z
章 二 — 车站 Z

第二章——Z站

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — “ [spuːks] !
CHAPTER III — “ SPOOKS !
章 三、 — “ 幽灵 !

第三章——“幽灵！

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — “ ['dɑːnɚ]
” CHAPTER IV — “ DONNER
” 章 第四 — “ 捐赠者

第四章——“唐纳”

” ['tʃæptər] [viː] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstəri]
” CHAPTER V — A BOY WITH A MYSTERY
” 章 V — 一个 男生 和 一个 神秘

第五章——一个身负神秘的男孩

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [ə; eɪ] [tɪp] ['vaɪə] ['waɪərləs]
CHAPTER VI — A TIP VIA WIRELESS
章 六年级 — 一个 提示 通过 无线的

第六章——无线小贴士

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] — [greɪs] ['mɔːrgən]
CHAPTER VII — GRACE MORGAN
章 七 — 优雅 摩根

第七章——格蕾丝·摩根

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] — [kwɪk] ['ækʃ(ə)n]
CHAPTER VIII — QUICK ACTION
章 八 — 快的 行动

第八章——快速行动

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] — ['strɪktli] ['bɪznəs]
CHAPTER IX — STRICTLY BUSINESS
章 第九章 — 严格 商业

第九章——纯粹的商业事务

['tʃæptər] [eks] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kæpɪtəlɪst]
CHAPTER X — A YOUNG CAPITALIST
章 X — 一个 年轻的 资本家

第十章——一位年轻的资本家

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [ə; eɪ] [greɪt] [step] ['fɔːrwərd]
CHAPTER XI — A GREAT STEP FORWARD
章 十一 — 一个 伟大的 步 向前

第十一章——向前迈出的一大步

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] — “ [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːrz]
CHAPTER XII — “ SUN , MOON AND STARS
章 十二 — ” 太阳 , 月亮 和 明星

第十二章——“太阳、月亮和星星”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [blæk] [kæps]
” CHAPTER XIII — THE BLACK CAPS
” 章 十三 — 这 黑色的 大写字母

第十三章——黑帽队

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] — ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz]
CHAPTER XIV — TURNING THE TABLES
章 十四 — 转弯 这 表格

第十四章——扭转乾坤

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] — [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['reskjuːər]
CHAPTER XV — AN UNEXPECTED RESCUER
章 十五 — 一个 意外 救援人员

第十五章——一位意想不到的救星

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] — ['kɪdnæpt]
CHAPTER XVI — KIDNAPPED
章 十六 — 被绑架

第十六章——绑架

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] — [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf]
CHAPTER XVII — UP TO MISCHIEF
章 十七 — 向上 到 恶作剧

第十七章——作恶

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [tɔɪ] [bəˈluːnz]
CHAPTER XVIII — THE TOY BALLOONS
章 十八 — 这 玩具 气球

第十八章——玩具气球

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] — [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['mesɪdʒ]
CHAPTER XIX — A STARTLING MESSAGE
章 十九 — 一个 令人震惊 信息

第十九章——一个令人震惊的信息

['tʃæptər] ['eks 'eks] — [ðə; ði] [lɔːntʃ]
CHAPTER XX — THE LAUNCH
章 xx — 这 发射

第二十章——发射

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] — ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm]
CHAPTER XXI — BRAVING THE STORM
章 二十一 — 勇敢 这 风暴

第二十一章——勇闯风暴

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] ['reskjuː]
CHAPTER XXII — THE RESCUE
章 二十二 — 这 救援

第二十二章——营救

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] — “ ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ][mæn]
CHAPTER XXIII — “ EVERY INCH A MAN
章 二十三 — “ 每一个 英寸 一个 男人

第二十三章——“每一寸都是男人”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] — [ðə; ði] ['kɪdnæpt] [bɔɪ]
” CHAPTER XXIV — THE KIDNAPPED BOY
” 章 二十四 — 这 被绑架 男生

第二十四章——被绑架的男孩

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] — [tɑːm][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] — [kənˈkluːʒ(ə)n]
CHAPTER XXV — TOM ON THE TRAIL — CONCLUSION
章 25 — 汤姆 在 这 踪迹 — 结论

第二十五章——汤姆的寻路之旅——结论

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs]
THE BOYS OF THE WIRELESS
这 男孩们 的 这 无线的

无线男孩们

['tʃæptər] [aɪ] — [tɑːm] [bɑːrnz] - ['waɪərləs]
CHAPTER I — TOM BARNES ' WIRELESS
章 我 — 汤姆 巴恩斯 - 无线的

第一章——汤姆·巴恩斯的无线技术

“ [wɒts] [ðæt] [nuː] - ['fæŋgəld] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['blæstɪd] [oʊk] , [tɑːm] ? ”
“ What's that new - fangled thing on the blasted oak , Tom ? ”
“ 是什么 那 新的 - 时髦的 事物 在 这 炸毁 橡木 , 汤姆 ? ”

“汤姆，那棵该死的橡树上那个新奇玩意儿是什么？”

“ [ðæt] , [ben] , [ɪz][ə; eɪ] ['waɪərləs] . ”
“ That , Ben , is a wireless . ”
“ 那 , 本 , 是 一个 无线的 . ”

“本，那是无线设备。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] ! ”
“ Oh , you don't say so ! ”
“ 哦 , 你 不 说 所以 ! ”

“哦，你可真会这么说！”

“ [ɔːr] , ['ræðər] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][wʌn] . ”
“ Or , rather the start of one . ”
“ 或者 , 相当 这 开始 的 一 . ”

“或者说，这只是一个开始。”

“ [seɪ] , [juː; jʊ] [ɑːnt] [əˈrɪdʒən(ə)l][ɔːr] [æmˈbɪʃəs] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Say , you aren't original or ambitious or anything like that , are you ?
“ 说 , 你 不是 原来的 或者 雄心勃勃 或者 任何事物 喜欢 那 , 是 你 ?

“这么说吧，你既没有创意，也没有雄心壮志，或者诸如此类的东西，是吗？”

" [ðə; ði] ['spiːkər] , [ben]['dɪksən] ,

"	The	speaker	,	Ben	Dixon	,
"	这	扬声器	,	本	迪克森	,

发言人本·迪克森

[bi'stəu] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] [tʃʌm] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [ʌv; əv][ɔːl]

bestowed	a	look	of	admiration	and	interest	on	the	chum	he	liked	best	of	all
授予	一个	看	的	钦佩	和	兴趣	在	这	密友	他	喜欢	最好的	的	全部

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

他用充满钦佩和兴趣的目光打量着自己最喜欢的朋友。

[tɑːm] [bɑːrnz] .

Tom	Barnes	.
汤姆	巴恩斯	.

汤姆·巴恩斯。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['rekənd] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] .

Tom	was	reckoned	a	genius	in	the	little	community	in	which	he	lived	.
汤姆	曾是	估计	一个	天才	在	这	小的	社区	在	哪个	他	居住地	.

在汤姆居住的小镇上，他被认为是个天才。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] " ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

He	had	the	record	of	"	always	being	up	to	something	.
他	有	这	记录	的	"	总是	存在	向上	到	某物	.

他素有"总是搞些阴谋诡计"的记录。

" [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ə; eɪ] [triː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

"	In	the	present	instance	he	had	been	up	a	tree	,	it	seemed	.
"	在	这	展示	实例	他	有	到过	向上	一个	树	,	它	似乎	.

"就目前的情况来看，他当时似乎在树上。"

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] [nuː] - ['fæŋgəld] [θɪŋ] " [ben][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər]

From	"	the	new	-	fangled	thing	"	Ben	had	discovered	in	passing	the	familiar
从	"	这	新的	-	时髦的	事物	"	本	有	发现	在	通过	这	熟悉的

['lændmɑːrk] , [ðə; ði] ['blæstɪd] [oʊk] ,

landmark	,	the	blasted	oak	,
地标	,	这	炸毁	橡木	,

从本在路过那熟悉的标志性建筑——那棵枯死的橡树时发现的"新奇玩意儿"开始，

['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd][rɑːdz][ræn][ʌp][tuː; tə][kwaɪt][ə; eɪ] [haɪt] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]

wires	and	rods	ran	up	to	quite	a	height	,	showing	that	some	one	had
电线	和	杆	跑	向上	到	相当	一个	高度	,	显示	那	一些	一	有

[dʌn] [sʌm; səm] ['klaɪmɪŋ] .

done	some	climbing	.
完毕	一些	攀登	.

电线和杆子一直延伸到相当高的地方，表明有人爬过那里。

[ben] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Ben	became	instantly	absorbed	in	an	inspection	of	the	contrivance	before	him	.
本	成为	即刻	吸收	在	一个	检查	的	这	装置	前	他	.

本立刻全神贯注地观察起眼前的装置来。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][sʌm; səm] [mə'kænɪk(ə)l] ['tælənt] .

He	himself	had	some	mechanical	talent	.
他	他自己	有	一些	机械的	天赋	.

他本人也具备一些机械方面的天赋。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'ventər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] ,

His	father	had	been	an	inventor	in	a	small	way	,
他的	父亲	有	到过	一个	发明者	在	一个	小的	方式	,

他的父亲曾是一位小规模的发明家，

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt]['ɔːlweɪz] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] .

and	anything	in	which	Tom	had	a	part	always	attracted	him	.
和	任何事物	在	哪个	汤姆	有	一个	部分	总是	吸引	他	.

凡是汤姆参与的事情，他都特别感兴趣。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Tell	me	about	it	.
”	告诉	我	关于	它	.

“跟我说说吧。”

[wɒts] [ðæt] [θɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [ben] ,

What's	that	thing	up	there	?	”	asked	Ben	,
是什么	那	事物	向上	那里	?	”	问	本	,

“上面那是什么？”本问道。

['pɔɪntɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][sʌm; səm]['met(ə)l][rɑːdz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən] - [ɔːf][tɑːp][ʌv; əv]

pointing	directly	at	some	metal	rods	attached	to	the	broken	-	off	top	of
指向	直接地	在	一些	金属	杆	随附的	到	这	破碎的	-	离开	顶部	的

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

直接指向连接在树顶断口处的几根金属杆。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] [æn'teniː] . ”

“	Those	are	antennae	.	”
”	那些	是	天线	.	”

“那是天线。”

“ [lʊks] [laɪk] [æn; ən] — ['twenti] ! ” ['tʃʌkld] [ben] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊk] .

“	Looks	like	an	—	twenty	!	”	chuckled	Ben	over	his	own	joke	.
”	看起来	喜欢	一个	—	二十	!	”	轻笑	本	超过	他的	自己的	开玩笑	.

“看起来像——二十！”本为自己的玩笑轻笑了一声。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['netwɜːrk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['iznt] [ðer; ðər] ? ”

“	There's	a	whole	network	of	them	,	isn't	there	?	”
”	有	一个	所有的	网络	的	他们	,	不是	那里	?	”

“他们构成了一个庞大的网络，对吧？”

“ [ðeɪ] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːleɪ] , [ben] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [weɪvz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]

“	They	run	down	to	a	relay	,	Ben	,	catching	the	electric	waves	striking	the
”	他们	跑步	向下	到	一个	中继	,	本	,	捕捉	这	电的	波浪	引人注目	这

[ˌdiːkoʊ'hɪrər] ,

decoherer	,
解耦器	,

“他们跑到接力器那里，本，接住了撞击到去混响器的电波，

[wɪtʃ] [tæps][ðə; ði][koʊ'hɪrər][ænd; ənd] [dɪsə'reɪn(d)ʒ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bræs] ['faɪlɪŋz] [baɪ] [mə'kænɪk(ə)l]

which	taps	the	coherer	and	disarranges	a	lot	of	brass	filings	by	mechanical
哪个	水龙头	这	金属	和	混乱	一个	很多	的	黄铜	文件	经过	机械的

[vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

vibration	.
振动	.

它敲击检修器，通过机械振动使大量黄铜屑散开。

[ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] — ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

That's 那就是 **the** 这 **whole** 所有的 **essence** 本质 **of** 的 **the** 这 **wireless** 无线的 **—** — **otherwise** 否则 **it** 它 **is** 是 **no** 不 **different** 不同的 **from** 从

['kɑːmən] [tə'legrəfi] — [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][pɑːrts] [iːtʃ] [fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [trænz'mɪtɪŋ] [ɔːr]

common 常见的 **telegraphy** 电报 **—** — **a** 一个 **group** 团体 **of** 的 **parts** 部分 **each** 每个 **for** 为了 **individual** 个人 **service** 服务 **in** 在 **transmitting** 传输 **or** 或者

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [weɪvz] . ”

receiving 接收 **the** 这 **electric** 电的 **waves** 波浪 **.** . **”** ”

这就是无线电的全部本质——否则它就和普通电报没什么区别了——都是由多个部件组成，每个部件分别负责发射或接收电波。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !

“ “ **Thank** 感谢 **you** 你 **!** !

“谢谢你！

” [əb'zɜːrvd] [ben] ['draɪli] .

” ” **observed** 观察到 **Ben** 本 **drily** 干巴巴地 **.** .

“本冷冷地说道。”

“ [haʊ] [dɪ'laɪtfəli] [pleɪn] [ðæt] [ɔːl][ɪz] !

“ “ **How** 如何 **delightfully** 令人愉悦 **plain** 清楚的 **that** 那 **all** 全部 **is** 是 **!** !

“这一切多么显而易见啊！”

[juː; jʊ]['ræt(ə)l] [ðoʊz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tɜːrmz] [ɔːf] [gʊd] [ænd; ənd][spraɪ] , [ðoʊ] . ”

You 你 **rattle** 嘎嘎作响 **those** 那些 **scientific** 科学 **terms** 条款 **off** 离开 **good** 好的 **and** 和 **spry** 轻快 **,** , **though** 尽管 **.** . **”** ”

不过，你背诵那些科学术语的速度和效率真是相当不错。

“ [soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] , ” [ə'sɜːrtɪd] [tɑːm] .

“ “ **So** 所以 **will** 将要 **you** 你 **,** , **as** 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **you** 你 **do** 做 **what** 什么 **I've** 我已经 **been** 到过 **doing** 正在做 **,** , **”** ” **asserted** 断言 **Tom** 汤姆 **.** .

“只要你像我一样去做，你也会的，”汤姆断言道。

“ [ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] ? ”

“ “ **And** 和 **what's** 是什么 **that** 那 **?** ? **”** ”

“那是什么？”

“ ['getɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['riːəl] ['waɪərləs] ['aʊtfɪt] ['mɪstər] . ['ɛdsən] [ɪz] ['ɑpəretɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

“ “ **Getting** 获得 **a** 一个 **glance** 瞥一眼 **at** 在 **the** 这 **real** 真实的 **wireless** 无线的 **outfit** 全套服装 **Mr** 先生 **.** . **Edson** 埃德森 **is** 是 **operating** 操作 **down** 向下 **at** 在

['sændi] [pɔɪnt] . ”

Sandy 沙 **Point** 观点 **.** . **”** ”

“得以一窥埃德森先生在桑迪角运营的真正的无线电设备。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ben] .

“ “ **I** 我 **heard** 听到 **of** 的 **that** 那 **,** , **”** ” **nodded** 点头 **Ben** 本 **.** .

“我听说过这件事，”本点点头。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , ” [sed] [tɑːm] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“ “ **He's** 他是 **a** 一个 **fine** 美好的 **man** 男人 **,** , **”** ” **said** 说 **Tom** 汤姆 **enthusiastically** 踊跃 **.** .

“他是个好人，”汤姆热情地说。

“ ['hiːz] ['teɪkən] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [poʊst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
“ He's taken all kinds of trouble to post me and explain things I wanted to
” 他是 已采取 全部 种类 的 麻烦 到 邮政 我 和 解释 事物 我 通缉 到
[noʊ] .
know .
知道 .

“他费尽心思帮我发布信息，并解释我想知道的事情。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [saɪd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [dʒʌst] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] .
This little side show of mine is just an experiment on a small scale .
这 小的 边 展示 的 矿 是 只是 一个 实验 在 一个 小的 规模 .

我这个小小的副业只是个小规模的实验。

[aɪ] [dəunt] [ɪk'spekt] ['eni] [grænd] [rɪ'zʌlts] .
I don't expect any grand results .
我 不 预计 任何 盛大 结果 .

我不指望会取得什么惊人的成果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [get] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ]
It will work out the principle , though , and when I get to taking
它 将要 工作 出去 这 原则 , 尽管 , 和 什么时候 我 得到 到 采取
['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] — — ”
messages — — ”
消息 — — ”

不过，这个原理最终会奏效的，等我开始接收留言的时候——”

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

[juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ðæt] ? ”
you don't mean to say you can do that ? ”
你 不 意思是 到 说 你 能 做 那 ? ”

你不会是说你能做到吧?

“ [dʒʌst] [ðæt] , [ben] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] ['kɑːnfɪdəntli] .
“ Just that , Ben , ” declared Tom confidently .
” 只是 那 , 本 , ” 声明 汤姆 自信地 .

“就是这样，本，”汤姆自信地说道。

“ [frʌm; frəm] [wer] ? ”
“ From where ? ”
” 从 在哪里 ? ”

“从哪里？ ”

“ [wel] , ['moʊstli] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [ɛdsənz] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['sændi] [pɔɪnt] ,
“ Well , mostly from Mr . Edson's station at Sandy Point ,
” 出色地 , 大多 从 先生 . 埃德森的 车站 在 沙 观点 ,

“嗯，主要是来自埃德森先生在桑迪角的车站，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm] [streɪ] [wʌnz] [ðæt] [meɪ] [slɪp] [pæst] [hɪm; ɪm] . ”
and maybe some stray ones that may slip past him . ”
和 或许 一些 流浪 一个 那 可能 滑 过去的 他 . ”

或许还有一些漏网之鱼。”

“ [seɪ] !
“ Say !
” 说 !

“说！

" [kraɪd] [ben] , [ɑːn]['faɪər][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] [ˌemju'leɪʃn] [ænd; ənd]['ɑːptɪmɪzəm] ,
" **cried** **Ben** , **on** **fire** **at** **once** **with** **emulation** **and** **optimism** ,
" 哭 本 , 在 火 在 一次 和 仿真 和 乐观 ,

"！"本喊道，他既充满模仿的热情，又充满乐观精神。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['staːtiŋ] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] , [tuː] , [daʊn] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ?
" **what's** **the** **matter** **with** **me** **starting** **a** **station** , **too** , **down** **at** **my** **house** **?**
" 是什么 这 事情 和 我 开始 一个 车站 , 也 , 向下 在 我的 房子 ?

"那我为什么不能在我家也开一个电台呢？"

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [fʌn] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [laɪn] . "
Then **we** **could** **have** **all** **kinds** **of** **fun** **over** **our** **line** **.** **"**
然后 我们 可以 有 全部 种类 的 乐趣 超过 我们的 线 . "

然后我们就可以在这条线上玩各种各样的游戏了。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [wɜːrk][nɔːr] [ɪk'spens] , " [sed] [tɑːm] .
" **It** **isn't** **much** **work** **nor** **expense** **,** **"** **said** **Tom** **.**
" 它 不是 很多 工作 也不 费用 , " 说 汤姆 .

"这既不费事也不费钱，"汤姆说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][æn; ən] ['aʊtfɪt] [tʃiːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊm] - [meɪd] [ˌæpə'rætəs] — [juː; jʊ] [niːd]
" **You** **can** **get** **an** **outfit** **cheap** **for** **a** **home** **-** **made** **apparatus** **—** **you** **need**
" 你 能 得到 一个 全套服装 便宜的 为了 一个 家 - 制成 设备 — 你 需要
[sʌm; səm] [kɔːrs] [ænd; ənd] [faɪn] ['waɪər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][meɪn] [kɔɪl] ,
some **coarse** **and** **fine** **wire** **for** **the** **main** **coil** **,**
一些 粗 和 美好的 金属丝 为了 这 主要的 线圈 ,

"你可以花很少的钱买到一套自制装置的配件——你需要一些粗细不同的导线来制作主线圈，

[ə; eɪ] [glæs] [tuːb] , [ə; eɪ] [bel] , ['saʊndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌzər] , [sʌm; səm] [ɪˌlektrəʊ'mægnɪts] — — "
a **glass** **tube** **,** **a** **bell** **,** **sounder** **and** **a** **buzzer** **,** **some** **electromagnets** **—** **—** **"**
一个 玻璃 管子 , 一个 钟 , 探鱼器 和 一个 蜂鸣器 , 一些 电磁铁 — — "

一根玻璃管、一个铃铛、一个蜂鸣器、一些电磁铁——"

" [aɪ] [siː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ben] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːk] [groʊn] , " [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [pɪkt] [ʌp]
" **I** **see** **,** **"** **interrupted** **Ben** **with** **a** **mock** **groan** **,** **"** **just** **a** **few** **things** **picked** **up**
" 我 看 , " 中断 本 和 一个 嘲笑 呻吟 , " 只是 一个 很少 事物 挑选 向上
['eniwer] .
anywhere **.**
任何地方 .

"我明白了，"本假装呻吟着打断道，"只是随便捡了点东西而已。"

[oʊ] , [jes] ！ "
Oh **,** **yes** **!** **"**
哦 , 是的 ！ "

哦是的！ "

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [wʌns][juː; jʊ][get] ['ɪntrəstɪd] , [ben] , " [ə'ʃʊrd] [tɑːm] .
" **You** **won't** **be** **discouraged** **once** **you** **get** **interested** **,** **Ben** **,** **"** **assured** **Tom** **.**
" 你 惯于 是 灰心 一次 你 得到 感兴趣的 , 本 , " 保证 汤姆 .

"只要你感兴趣，就不会气馁了，本，"汤姆安慰道。

" [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['staːtiŋ] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n]['leɪtər] .
" **We'll** **talk** **about** **your** **starting** **a** **station** **later** **.**
" 出色地 讲话 关于 你的 开始 一个 车站 之后 .

"我们稍后再谈你开办电台的事。"

[dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] . "
Just **now** **you** **can** **help** **me** **quite** **a** **bit** **if** **you** **want** **to** **.** **"**
只是 现在 你 能 帮助 我 相当 一个 少量 如果 你 想 到 . "

如果你愿意的话，现在你可以帮我很多忙。

“ [ʃʊr] ! ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] [ben] [wɪð; wɪθ] [vɪm] .

“	Sure	!	”	returned	the	enterprising	Ben	with	vim	.
“	当然	!	”	返回	这	进取	本	和	vim	.

“当然！”干劲十足的本精神抖擞地回答道。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [strɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [nuː] ['waɪər] [aɪ] [gɑːt] ['jestərdeɪ] , ” [ɪk'spleɪnd] [tɑːm]

“	All	right	;	I	want	to	string	a	coil	of	new	wire	I	got	yesterday	,	”	explained	Tom
“	全部	正确的	;	我	想	到	细绳	一个	线圈	的	新的	金属丝	我	得到	昨天	,	”	解释	汤姆

,

,

,

“好的，我想把昨天刚买的一卷新电线串起来，”汤姆解释道。

['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .

going	around	to	the	other	side	of	the	tree	.
去	大约	到	这	其他	边	的	这	树	.

绕到树的另一边。

“ [waɪ] , [ɪts] [gɔːn] !

“	Why	,	it's	gone	!
“	为什么	,	它是	已消失	!

“哎呀，没了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [wɒts] [gɔːn] ? ” ['kwiərid] [ben] .

“	What's	gone	?	”	queried	Ben	.
“	是什么	已消失	?	”	查询	本	.

“什么东西不见了？”本问道。

“ [ðə; ði] ['waɪər] .

“	The	wire	.
“	这	金属丝	.

“电线。”

[naʊ] , ['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

Now	,	isn't	that	a	shame	!
现在	,	不是	那	一个	耻辱	!

这岂不是很可惜吗！

” [kraɪd] [tɑːm] [ɪn'dɪgnəntli] , ['fʌsɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

”	cried	Tom	indignantly	,	fussing	around	among	the	grass	and	bushes	.
”	哭	汤姆	愤慨地	,	唠叨	大约	之中	这	草	和	灌木丛	.

“汤姆气愤地喊道，一边在草丛和灌木丛中忙碌着。”

“ [ðæt] [kɔɪl] ['kudnt] [hæv; həv] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

“	That	coil	couldn't	have	walked	away	.
“	那	线圈	不能	有	步行	离开	.

“那个线圈不可能自己跑掉。”

[sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['stoʊlən] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Some	one	must	have	stolen	it	.	”
一些	一	必须	有	被盗	它	.	”

肯定是被人偷走了。

“ [dəunt] [biː; bi] [tuː] ['heɪsti] , [tɑːm] .

“	Don't	be	too	hasty	,	Tom	.
“	不	是	也	仓促	,	汤姆	.

“别太着急，汤姆。”

[sʌm; səm][wʌn] ['pæsɪŋ] [baɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Some	one	passing	by	may	have	picked	it	up	.
一些	一	通过	经过	可能	有	挑选	它	向上	.

可能是被路人捡到了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [hɪr] .

You	know	the	fellows	are	playing	ball	over	in	the	meadow	just	beyond	here	.
你	知道	这	伙伴们	是	玩耍	球	超过	在	这	草地	只是	超过	这里	.

你知道那边那群家伙正在前面不远处的草地上打球呢。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] [kʌt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['oʊvər][jʊr; jər]['waɪər] . ″

Some	of	them	may	have	cut	across	and	stumbled	over	your	wire	.	″
一些	的	他们	可能	有	切	穿过	和	踉跄	超过	你的	金属丝	.	″

他们中有些人可能抄近路穿过你的电线，结果绊倒了。

“ ['kudnt] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [hɪr] ? ″ [di'mɑːndid] [tɑːm][wɪð; wɪθ]

“	Couldn't	they	see	that	I	was	putting	up	a	station	here	?	”	demanded	Tom	with
″	不能	他们	看	那	我	曾是	推杆	向上	一个	车站	这里	?	″	要求	汤姆	和

[æ'sperəti] .

asperity	.
粗糙度	.

“他们难道看不出来我在这里建了个电视台吗？”汤姆厉声质问道。

“ ['steɪʃ(ə)n] ? ″ [rɪ'piːtɪd] [ben] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːli] [læf] .

“	Station	?	”	repeated	Ben	with	a	jolly	laugh	.
″	车站	?	″	重复	本	和	一个	快乐的	笑	.

“车站？”本笑着重复道。

“ [siː] [hɪr] , [oʊld] ['feloʊ] ,

“	See	here	,	old	fellow	,
″	看	这里	,	老的	同伴	,

“瞧，老伙计，

[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nʌmˌskʌlz] ['wʊdnt] [noʊ] [jʊr; jər] [kən'traɪvəns] [hɪr] [frʌm; frəm]

you	forget	that	we	scientific	numbskulls	wouldn't	know	your	contrivance	here	from
你	忘记	那	我们	科学	笨蛋	不会	知道	你的	装置	这里	从

[ə; eɪ] [kloʊðz] ['draɪər] . ″

a	clothes	dryer	.	”
一个	衣服	烘干机	.	″

你忘了我们这些科学白痴根本分不清你这玩意儿跟烘干机有什么区别吗?

“ [wel] , [kʌm] [ɑːn] , ['eniweɪ] .

“	Well	,	come	on	,	anyway	.
″	出色地	,	来	在	,	反正	.

“好吧，不管怎样。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['waɪər] , ″ [sed] [tɑːm][wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

I've	got	to	find	that	wire	,	”	said	Tom	with	determination	.
我已经	得到	到	寻找	那	金属丝	,	″	说	汤姆	和	决心	.

“我一定要找到那根电线，”汤姆坚定地说。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [bɔɪz] [æt; ət] [pleɪ] ,

In	the	distance	they	could	hear	the	shouts	of	boys	at	play	,
在	这	距离	他们	可以	听到	这	喊叫	的	男孩们	在	玩	,

远处传来男孩们玩耍的喊叫声。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] ['brʌʃwʊd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]

and	passing	through	some	brushwood	they	came	to	the	edge	of	the	open
和	通过	通过	一些	灌木丛	他们	来了	到	这	边缘	的	这	打开

['medoʊ] ['laɪnɪŋ][ðə; ði]['rɪvər] .

meadow	lining	the	river	.
草地	衬垫	这	河	.

穿过一片灌木丛，他们来到了河边开阔草地的边缘。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['veriəs] ['pɑːstaimz] .

Half	a	dozen	boys	were	engaged	in	various	pastimes	.
一半	一个	打	男孩们	是	已订婚的	在	各种各样的	消遣	.

六个男孩在做着各种各样的消遣活动。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [kætʃ] ['griːtɪd] [tɑːm][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

Two	of	them	playing	at	catch	greeted	Tom	with	enthusiasm	.
二	的	他们	玩耍	在	抓住	问候	汤姆	和	热情	.

其中两个正在玩抛接游戏的孩子热情地和汤姆打招呼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bɔɪ] [æt; ət] ['rɑːkli] [koʊv] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ðæn; ðən][tɑːm] [bɑːrnz] .

There	was	no	boy	at	Rockley	Cove	more	popular	than	Tom	Barnes	.
那里	曾是	不	男生	在	罗克利	海湾	更多的	受欢迎的	比	汤姆	巴恩斯	.

在罗克利湾，没有哪个男孩比汤姆·巴恩斯更受欢迎。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['fɑːrmd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['seɪɪŋ] [goʊz] ,

His	father	had	farmed	it	,	as	the	saying	goes	,
他的	父亲	有	农场	它	,	作为	这	说	去	,

正如俗语所说，他父亲曾耕种过这片土地。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

at	the	edge	of	the	little	village	for	over	a	quarter	of	a	century	.
在	这	边缘	的	这	小的	村庄	为了	超过	一个	四分之一	的	一个	世纪	.

在小村庄边缘待了超过四分之一世纪。

[waɪl] ['mɪstər] . [bɑːrnz] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['welθi] [mæn][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] ,

While	Mr	.	Barnes	was	not	exactly	a	wealthy	man	he	made	a	good	living	,
尽管	先生	.	巴恩斯	曾是	不是	确切地	一个	富裕	男人	他	制成	一个	好的	活的	,

虽然巴恩斯先生算不上富有，但他生活过得不错。

[ænd; ənd][tɑːm] [drest] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] [æt; ət] [skuːl] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

and	Tom	dressed	pretty	well	,	and	was	kept	at	school	right	along	.
和	汤姆	穿着	漂亮的	出色地	,	和	曾是	保留	在	学校	正确的	沿着	.

汤姆穿得体面些，而且一直留在学校里。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] ,

Now	it	was	vacation	time	,
现在	它	曾是	假期	时间	,

现在是假期了。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔːrz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['tɑːmz] [taɪm]

and	outside	of	a	few	chores	about	the	house	morning	and	evening	Tom's	time
和	外部	的	一个	很少	家务	关于	这	房子	早晨	和	晚上	汤姆的	时间

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

was	his	own	.
曾是	他的	自己的	.

除了早晚做一些家务活之外，汤姆的时间完全属于他自己。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][tɑːm][hæd; həd] [ə'bʌndənt] ['liːʒər] [fɔːr; fər][spɔːrts] .

The	result	was	that	usually	Tom	had	abundant	leisure	for	sports	.
这	结果	曾是	那	通常	汤姆	有	丰富	闲暇	为了	运动的	.

结果就是，汤姆通常有很多空闲时间进行体育运动。

[ðə; ðɪ] ['welkəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ædvent][wʌz; wəz] [heild] ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .

The	welcome	with	which	his	advent	was	hailed	therefore	,	was	quite	natural	.
这	欢迎	和	哪个	他的	来临	曾是	赞誉	所以	,	曾是	相当	自然的	.

因此，他的到来受到了热烈欢迎，这是理所当然的。

“ [aɪ] [seɪ] , [tɑːm] , ” ['sʌd(ə)nli] [spoʊk] [ben] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn][sʌm; səm]

“	I	say	,	Tom	,	”	suddenly	spoke	Ben	,	seizing	the	arm	of	his	companion	in	some
”	我	说	,	汤姆	,	”	突然	辐	本	,	抓住	这	手臂	的	他的	伴侣	在	一些

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

“我说，汤姆，”本突然开口，激动地抓住同伴的胳膊。

“ [ðeəz; ðəz][mɑːrt] ['wɔltɚz] . ”

“	there's	Mart	Walters	.	”
”	有	市场	沃尔特斯	.	”

“那是马特·沃尔特斯。”

“ [ɑː] , ['hiːz] [hɪr] , [ɪz][hiː; hi] ? ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ,

“	Ah	,	he's	here	,	is	he	?	”	exclaimed	Tom	,
”	啊	,	他是	这里	,	是	他	?	”	惊呼	汤姆	,

“啊，他来了？”汤姆惊呼道。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['ræpɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

and	started	rapidly	across	the	meadow	to	where	a	crowd	of	boys	were
和	开始	快速	穿过	这	草地	到	在哪里	一个	人群	的	男孩们	是

[gruːpt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [plæŋk] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [striːm] .

grouped	about	a	diving	plank	running	out	over	the	stream	.
分组	关于	一个	潜水	板	跑步	出去	超过	这	溪流	.

然后迅速穿过草地，来到一群男孩聚集在溪流上方跳水板旁的地方。

“ [aɪm] ['bɑːðərd] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɪsɪŋ] [kɔɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend]

“	I'm	bothered	about	that	missing	coil	,	but	I	guess	I	can	take	time	to	attend
”	我是	烦恼	关于	那	丢失的	线圈	,	但	我	猜测	我	能	拿	时间	到	出席

[tuː; tə] ['wɔltɚz] .

to	Walters	.
到	沃尔特斯	.

“我为丢失的线圈感到困扰，但我想我可以抽出时间来照顾沃尔特斯。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] [kəm'pænjənz] [æz; əz][tɑːm][ænd; ənd]

”	The	boy	he	alluded	to	was	talking	to	several	companions	as	Tom	and
”	这	男生	他	暗示	到	曾是	说	到	一些	同伴	作为	汤姆	和

[ben] [keɪm] [ʌp] .

Ben	came	up	.
本	来了	向上	.

“汤姆和本走过来的时候，他提到的那个男孩正在和几个同伴说话。”

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [ə'proʊtʃ] .

His	back	was	to	the	newcomers	and	he	did	not	see	them	approach	.
他的	后退	曾是	到	这	新来者	和	他	做过	不是	看	他们	方法	.

他背对着来人，所以没有看到他们走近。

[mɑːrt] ['wɔltɚz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brægərt] .

Mart	Walters	was	a	fop	and	a	braggart	.
市场	沃尔特斯	曾是	一个	纨绔子弟	和	一个	自吹自擂者	.

马特·沃尔特斯是个纨绔子弟，还是个爱吹牛的人。

[tɑːm] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][best] ,

Tom	noticed	that	he	was	arrayed	in	his	best	,
汤姆	注意到	那	他	曾是	排列	在	他的	最好的	,

汤姆注意到他穿着自己最好的衣服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌoʊvər'hɜːrd] [wɜːrdz] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brægɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	his	first	overheard	words	announced	that	he	was	bragging	as	usual	.
和	他的	第一的	无意中听到	字	宣布	那	他	曾是	吹嘘	作为	通常	.

人们第一次听到他说的话就表明他像往常一样在吹牛。

[mɑːrt][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkredʒələs] [ˈɔːdiəns] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [fiːts] [ɪn]

Mart	was	explaining	to	a	credulous	audience	some	of	the	wonderful	feats	in
市场	曾是	解释	到	一个	轻信的	观众	一些	的	这	精彩的	壮举	在

[ˈdaɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][riːs(ə)nt] [steɪ] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]

diving	and	swimming	he	had	engaged	in	during	a	recent	stay	in	Boston
潜水	和	游泳	他	有	已订婚的	在	期间	一个	最近的	停留	在	波士顿

.

:

.

马特向一群轻信的听众解释了他最近在波士顿逗留期间所进行的跳水和游泳方面的一些精彩壮举。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈboʊstfl] [praɪd] [hiː; hi] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [b\\:t] [ˈɔldrɪtʃ] ,

With	a	good	deal	of	boastful	pride	he	alluded	to	a	friend	,	Bert	Aldrich	,
和	一个	好的	交易	的	自夸	自豪	他	暗示	到	一个	朋友	,	伯特	奥尔德里奇	,

他带着几分自夸的自豪，提到了他的朋友伯特·奥尔德里奇。

[huːz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ˈsɪti] [ˌneɪtəˈtɔːriəm] .

whose	father	was	a	part	owner	of	a	big	city	natatorium	.
谁	父亲	曾是	一个	部分	所有者	的	一个	大的	城市	游泳馆	.

他的父亲是某大城市游泳馆的合伙人之一。

[tɑːm] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːmbæst] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəsli] [baɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpiəriŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn]

Tom	interrupted	his	bombast	unceremoniously	by	suddenly	appearing	directly	in
汤姆	中断	他的	夸夸其谈	不体面地	经过	突然	出现	直接地	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊstər] .

front	of	the	boaster	.
正面	的	这	自夸者	.

汤姆突然出现在吹牛者面前，毫不客气地打断了他的夸夸其谈。

“ [həˈloʊ] , [mɑːrt] [ˈwɔltɚz] , ” [hiː; hi] [heild] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈgresɪv] [wei] .

“	Hello	,	Mart	Walters	,	”	he	hailed	in	a	sort	of	aggressive	way	.
“	你好	,	市场	沃尔特斯	,	”	他	赞誉	在	一个	种类	的	挑衅的	方式	.

“你好，马特·沃尔特斯，”他以一种咄咄逼人的方式喊道。

“ [həˈloʊ] [jɔːrˈself] , ” [riˈtɔːtid] [mɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʌnˈiːzinis] [ʌv; əv] [ˈmænər] .

“	Hello	yourself	,	”	retorted	Mart	,	with	a	slight	uneasiness	of	manner	.
“	你好	你自己	,	”	反驳	市场	,	和	一个	轻微	不安	的	方式	.

“你好啊，”马特略带不安地反驳道。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [tɑːm] [ˈblʌntli] .

“	I've	been	looking	for	you	,	”	said	Tom	bluntly	.
“	我已经	到过	寻找	为了	你	,	”	说	汤姆	直截了当地	.

“我一直在找你，”汤姆直截了当地说。

“ [hæv; həv] ? ”

“	Have	?	”
“	有	?	”

“有？ ”

“ [jes] , [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][kˈrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv] [jɔːrz] [ˈjestərdeɪ] [ɑːn][maɪ] [ˈbʌŋglɪŋ]

“	Yes	,	ever	since	I	heard	some	criticisms	of	yours	yesterday	on	my	bungling
“	是的	,	曾经	自从	我	听到	一些	批评	的	你的	昨天	在	我的	笨拙

[ˈswɪmɪŋ] . ”

swimming	.	”
游泳	.	”

“是的，自从昨天我听到你批评我游泳笨拙之后……”

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] , ” [dɪˈklerd] [mɑːrt] [ɪˈveɪsɪvli] .

“	Oh	,	I	didn't	say	much	,	”	declared	Mart	evasively	.
“	哦	,	我	没有	说	很多	,	”	声明	市场	闪烁其词	.

“哦，我没说什么，”马特含糊其辞地说道。

“ [juː; jʊ] [sed] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [biːt] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ˈhɑːloʊ] [æt; ət]
“ You said enough to make the crowd believe you could beat me all hollow at
” 你 说 足够的 到 制作 这 人群 相信 你 可以 打 我 全部 空洞的 在
[ˈdaɪvɪŋ] . ”
diving . ”
潜水 . ”

“你说的那些话足以让观众相信，即使我跳水技术很差，你也能打败我。”

“ [wel] , ” [ˈflʌstərd] [mɑːrt] [ˈdespərətli] , “ [aɪ][kæn; kən] . ”
“ Well , ” flustered Mart desperately , “ I can . ”
” 出色地 , ” 慌乱 市场 绝望地 , “ 我 能 . ”

“好吧，”马特慌乱地绝望地说，“我可以。”

“ [wɑːnt][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ? ” [ˈtʃælɪndʒd] [tɑːm] [ˈʃɑːrpli] .
“ Want to prove that ? ” challenged Tom sharply .
” 想 到 证明 那 ? ” 挑战 汤姆 尖锐地 .

“你想证明这一点吗？”汤姆尖锐地质问道。

“ [sʌm; səm] [taɪm] . ”
“ Some time . ”
” 一些 时间 . ”

“过段时间。”

“ [waɪ] [nɑːt] [naʊ] ?
“ Why not now ?
” 为什么 不是 现在 ?

“为什么不现在？”

[wɪə(r)] [ɔːl] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [faɪn] .
We're all here and the water is fine .
是 全部 这里 和 这 水 是 美好的 .

我们都到齐了，水质也很好。

[wiːl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - [maɪl] [fens] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] , [ˈʌndər] ['wɔːtər] [test] ,
We'll make it a dash for the half - mile fence and return , under water test ,
出色地 制作 它 一个 短跑 为了 这 一半 - 英里 栅栏 和 返回 , 在下面 水 测试 ,
[ˈsʌmərsɔːlt] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] .
somersaults and diving .
空翻 和 潜水 .

我们将冲刺半英里长的围栏并返回，进行水下测试、翻跟头和跳水。

” [mɑːrt][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] .
” Mart had begun to retreat .
” 市场 有 开始 到 撤退 .

“马特已经开始撤退了。”

[hiː; hi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈstæməd] .
He flushed and stammered .
他 酡 和 结结巴巴 .

他脸涨得通红，说话也结结巴巴的。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [bləːtid] [aʊt] :
Finally he blurted out :
最后 他 脱口而出 出去 :

最后他脱口而出：

“ [aɪm] [duː] [naʊ] [æt; ət] [ˈmɔrgənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ][foʊks] . ”
“ I'm due now at Morgan's with a message from my folks . ”
” 我是 到期的 现在 在 摩根的 和 一个 信息 从 我的 各位 . ”

“我现在应该在摩根家，带着我父母的话过来。”

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ， ” [səˈdʒestɪd] [ben] .
“ You haven't seemed in a hurry , ” suggested Ben .
” 你 还没有 似乎 在 一个 匆忙 ， ” 建议 本 .

“你看起来并不着急，”本说道。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] . ”
“ Well , I am now . ”
” 出色地 ， 我 是 现在 . ”

“嗯，我现在是了。”

“ [jes] ， [maɪt] [mʌs] [jʊr; jər] [ˈkɑːlər] [ɪf] [juː; jʊ] [gɑːt] [wet] ！ ” [sniəd] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
“ Yes , might muss your collar if you got wet ! ” sneered a fellow in the crowd .
” 是的 ， 可能 混乱 你的 衣领 如果 你 得到 湿的 ！ ” 冷笑 一个 同伴 在 这 人群 .

“是啊，要是淋湿了，领子可能会弄脏！”人群中有人嘲讽道。

“ [ɔːl] [raɪt] ， ” [sed] [tɑːm] , “ [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [bæk] ？ ”
“ All right , ” said Tom , “ when will you be back ? ”
” 全部 正确的 ， ” 说 汤姆 ， “ 什么时候 将要 你 是 后退 ？ ”

“好吧，”汤姆说，“你什么时候回来？”

“ [kɑːnt] [seɪ] ， ” [dɪˈklerd] [mɑːrt] .
“ Can't say , ” declared Mart .
” 不能 说 ， ” 声明 市场 .

“说不准，”马特说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] .
“ You see , I don't know how long I may be .
” 你 看 ， 我 不 知道 如何 长的 我 可能 是 .

“你看，我不知道我可能要待多久。”

” [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] ， [flʌʃt] [ænd; ənd] [ʃiːp] - [feɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]
” He started off , flushed and sheep - faced under the critical gaze of the crowd
” 他 开始 离开 ， 酡 和 羊 - 面对 在下面 这 批判的 目光 的 这 人群
.
:
.

“他一开始就面红耳赤，在人群挑衅的目光下显得不知所措。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][tɑːm] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
As he did so Tom noticed that he had something in his hand .
作为 他 做过 所以 汤姆 注意到 那 他 有 某物 在 他的 手 .

这时，汤姆注意到自己手里拿着东西。

“ [hɪr] ！
**“ Here ! **
” 这里 ！

“这里！

” [hiː; hi] [kraɪd] ， “ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðæt] ？
” he cried , “ where did you get that ?
” 他 哭 ， ” 在哪里 做过 你 得到 那 ？

他喊道：“你从哪儿弄来的？”

” [tɑːm][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪsɪŋ] [kɔɪl] [ʌv; əv][ˈwaɪər] .
” Tom had discovered his missing coil of wire .
” 汤姆 有 发现 他的 丢失的 线圈 的 金属丝 .

汤姆找到了他丢失的那卷电线。

[hɪz; ɪz][hænd] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː] .
His hand seized it .
他的 手 查获 它 .

他的手抓住了它。

['mɑːrts] [dɪd] [nɑːt] [let] [goʊ] .

Mart's	did	not	let	go	.
超市	做过	不是	让	去	.

玛特没有放弃。

[ðə; ði] ['lætər] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] , [tɑːm] [ə; eɪ] [twɪst] .

The	latter	gave	a	jerk	,	Tom	a	twist	.
这	后者	给予	一个	混蛋	,	汤姆	一个	捻	.

后者猛地一甩，汤姆扭了一下。

“ [ðæts] [maɪn] , ” [tɑːm] [sed] ['sɪmpli] .

“	That's	mine	,	”	Tom	said	simply	.
“	那就是	矿	,	”	汤姆	说	简单地	.

“那是我的，”汤姆简单地说。

“ [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['strɪŋɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['waɪərləs] . ”

“	You	took	it	from	where	I	was	stringing	up	my	wireless	.	”
“	你	采取	它	从	在哪里	我	曾是	串	向上	我的	无线的	.	”

“你从我架设无线设备的地方把它拿走了。”

“ [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ʃaʊtɪd] [mɑːrt] , ['θɜːrəli] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [krɔːst] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [plænz] .

“	I	found	it	,	”	shouted	Mart	,	thoroughly	infuriated	in	being	crossed	in	any	of	his	plans	.
“	我	成立	它	,	”	喊叫	市场	,	彻底	愤怒的	在	存在	交叉	在	任何	的	他的	计划	.

“我找到了！”马特喊道，他的计划遭到阻挠，他感到非常愤怒。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] .

“	It	was	kicking	around	loose	.
“	它	曾是	踢	大约	松动的	.

“它到处乱跑。”

[aɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] — [teɪk] [ðæt] !

I'll	have	it	too	—	take	that	!
患病的	有	它	也	—	拿	那	!

我也要一份——尝尝这个！

” [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [tɑːm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] , [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

”	He	came	at	Tom	so	suddenly	that	the	latter	,	unprepared	for	the	attack	,
”	他	来了	在	汤姆	所以	突然	那	这	后者	,	毫无准备	为了	这	攻击	,

“他突然袭击汤姆，汤姆毫无防备，

[went] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dɪzɪɪŋ] [bloʊ] .

went	swinging	to	the	ground	under	a	dizzying	blow	.
去	摇摆	到	这	地面	在下面	一个	令人眩晕	吹	.

一记令人眩晕的重击，他踉跄倒地。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [mɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪk] .

It	looked	as	if	Mart	was	about	to	follow	up	the	assault	with	a	kick	.
它	看起来	作为	如果	市场	曾是	关于	到	跟随	向上	这	突击	和	一个	踢	.

看起来马特似乎准备在攻击之后再踢一脚。

[tɑːm] ['ɔːfset] [ðæt] ['perəl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dekstrəs] [mə'nuːvər] .

Tom	offset	that	peril	with	a	dextrous	maneuvre	.
汤姆	抵消	那	危险	和	一个	灵巧的	机动	.

汤姆用一个巧妙的动作化解了这种危险。

['siːtɪd] [flæt] , [hiː; hi] [spʌn] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑːp] .

Seated	flat	,	he	spun	about	like	a	top	.
坐着	平坦的	,	他	旋转	关于	喜欢	一个	顶部	.

他平坐在地上，像陀螺一样旋转起来。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [met] [ðə; ði] ['æŋklz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] [mɑːrt] .

His	feet	met	the	ankles	of	the	onrushing	Mart	.
他的	脚	遇见	这	脚踝	的	这	冲锋	市场	.

他的脚撞上了冲过来的马特的脚踝。

[mɑːrt] ['stʌmbld] , [trɪpt] [ænd; ənd] [slɪpt] .

Mart	stumbled	,	tripped	and	slipped	.
市场	踉跄	,	绊倒了	和	滑倒了	.

马特踉跄跄，绊了一跤，滑了一跤。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm'self] , [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [fel] ['bækwərd] ,

He	tried	to	catch	himself	,	lost	his	balance	,	fell	backward	,
他	尝试	到	抓住	他自己	,	丢失的	他的	平衡	,	跌倒	落后	,

他试图稳住自己，结果失去平衡，向后摔倒了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [went] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [splæʃ] .

and	the	next	instant	went	headlong	into	the	water	with	a	resounding	splash	.
和	这	下一个	立即的	去	一头扎	进入	这	水	和	一个	高亢	溅	.

下一刻，他便一头栽进了水里，溅起巨大的水花。

['tʃæptər] [iː] — ['steɪʃ(ə)n] [ziː]

CHAPTER	II	—	STATION	Z
章	二	—	车站	Z

第二章——Z站

[ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'raɪsɪv] [dɪ'laɪt] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['smɔːlər] [jʊθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz]

A	yell	of	derisive	delight	went	up	from	the	smaller	youths	of	the	crowd	as
一个	叫喊	的	嘲讽的	喜	去	向上	从	这	较小的	青年	的	这	人群	作为

[mɑːrt] ['wɔltɚz] [went] ['tɔplɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Mart	Walters	went	toppling	into	the	water	.
市场	沃尔特斯	去	倾倒	进入	这	水	.

当马特·沃尔特斯跌入水中时，人群中年纪较小的年轻人发出了一阵嘲笑的欢呼声。

[mɑːrt] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] [frend] [ɪn] ['rɑːkli] [koʊv] ,

Mart	did	not	have	a	real	friend	in	Rockley	Cove	,
市场	做过	不是	有	一个	真实的	朋友	在	罗克利	海湾	,

马特在罗克利湾没有真正的朋友。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['welkəmd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [dɪs'laɪk] .

and	the	little	fellows	Welcomed	an	opportunity	for	showing	their	dislike	.
和	这	小的	伙伴们	欢迎	一个	机会	为了	显示	他们的	不喜欢	.

小家伙们欣然接受了这个表达不满的机会。

[tɑːm] , [haʊ'evər] ,

Tom	,	however	,
汤姆	,	然而	,

然而，汤姆

['prɑːmptli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [mɑːrt] [wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd]

promptly	on	his	feet	was	making	for	the	spot	where	Mart	was	puffing	and
及时	在	他的	脚	曾是	制作	为了	这	点	在哪里	市场	曾是	抽气	和

['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] ,

splashing	about	,
溅起水花	关于	,

他迅速起身，朝马特大喊大叫、溅起水花的地方走去。

[wen] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['beɪðɪŋ] [ə'taɪər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['helpf(ə)l] ['ækʃ(ə)n] , [riːtʃt]

when	two	of	his	friends	in	bathing	attire	anticipated	his	helpful	action	,	reached
什么时候	二	的	他的	朋友们	在	洗澡	服装	预期	他的	有帮助	行动	,	达到

[mɑːrt] , [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] ,

Mart	,	and	led	him	,
市场	,	和	引领	他	,

当他的两个穿着泳装的朋友预料到他会伸出援手时，她们找到了马特，并把他带了过去。

['blaɪndɪd][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] , ['ɑːntə][draɪ][lænd] .

blinded	**and**	**dripping**	**,**	**onto**	**dry**	**land**	**.**
失明	和	滴落	,	到	干燥	土地	.

眼睛睁不开，浑身湿透，倒在干燥的陆地上。

[mɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] .

Mart	**was**	**a**	**sight**	**.**
市场	曾是	一个	视线	.

集市真是一道奇景。

[ɔːl][ðə; ði] [stɑːrtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

All	**the**	**starch**	**was**	**taken**	**out**	**of**	**him**	**,**	**and**	**out**	**of**	**his**	**clothes**	**.**
全部	这	淀粉	曾是	已采取	出去	的	他	,	和	出去	的	他的	衣服	.

他身上的淀粉和衣服上的淀粉都被洗掉了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['lɪŋgər][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .

He	**did**	**not**	**linger**	**to**	**renew**	**the**	**conflict**	**.**
他	做过	不是	萦绕	到	更新	这	冲突	.

他没有久留，以免再次引发冲突。

[hiː; hi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][tɑːm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] ['hwɪmpəd] [wɜːrdz] :

He	**only**	**shook**	**his**	**fist**	**at**	**Tom**	**with**	**the**	**half**	**Whimpered**	**words**	**:**
他	仅有的	摇晃	他的	拳头	在	汤姆	和	这	一半	呜咽	字	:

他只是朝汤姆挥了挥拳头，半是呜咽半是抱怨：

“ [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] , [tɑːm] [bɑːrnz] , [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] !

“ I'll	**fix**	**you**	**,**	**Tom**	**Barnes**	**,**	**see**	**if**	**I**	**don't**	**!**
“ 患病的使固定		你	,	汤姆	巴恩斯	,	看	如果	我	不	!

“我一定会治好你的，汤姆·巴恩斯，看看我还能不能做到！”

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɑːri] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

This	**will**	**be**	**a**	**sorry**	**day**	**for**	**you**	**. ”**
这	将要	是	一个	对不起	天	为了	你	. ”

今天对你来说将是糟糕的一天。

“ [huː] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] [tɑːm] ['blʌntli] .

“ Who	**started**	**it**	**? ”**	**demanded**	**Tom**	**bluntly**	**.**
“ WHO	开始	它	? ”	要求	汤姆	直截了当地	.

“是谁先动手的？”汤姆直截了当地质问道。

“ [aɪl] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['triːtmənt] , ” ['θretnd] [mɑːrt] ['daɪəfəlɪ] , ['sniːkɪŋ] [ɔːf] .

“ I'll	**get**	**even**	**with**	**you**	**for**	**this**	**treatment**	**,**	**”**	**threatened**	**Mart**	**direfully**	**,**	**sneaking**	**off**	**.**
“ 患病的	得到	甚至	和	你	为了	这	治疗	,	”	威胁	市场	极其糟糕	,	鬼鬼祟祟	离开	.

“我一定会报复你的！”马特恶狠狠地威胁道，然后悄悄溜走了。

“ [juːv] [meɪd] [æn; ən] ['enəmi] [fɔːr; fər] [laɪf] [ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] , [tɑːm] , ” [dɪ'klerd] [ben] .

“ You've	**made**	**an**	**enemy**	**for**	**life**	**of**	**that**	**fellow**	**,**	**Tom**	**,**	**”**	**declared**	**Ben**	**.**
“ 你已经	制成	一个	敌人	为了	生活	的	那	同伴	,	汤姆	,	”	声明	本	.

“汤姆，你这辈子都和那家伙结下了仇，”本说道。

“ [wel] , [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] ['veri] ['frendli] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , ” [ri'spɔndid] [tɑːm] .

“ Well	**,**	**he**	**never**	**was**	**very**	**friendly**	**towards**	**me**	**,**	**”**	**responded**	**Tom**	**.**
“ 出色地	,	他	绝不	曾是	非常	友好的	向	我	,	”	回应	汤姆	.

“嗯，他从来就没对我友好过，”汤姆回答道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['waɪər] ?

“ Where's	**the**	**wire**	**?**
“ 在哪里?	这	金属丝	?

电线在哪儿?

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ″ [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

I've	got	it	,	″	and	he	picked	it	up	from	the	ground	where	it	had
我已经	得到	它	,	″	和	他	挑选	它	向上	从	这	地面	在哪里	它	有

[drɑːpt] .

dropped	.
掉落	.

“我捡起来了，”说着，他从地上捡起了掉落的东西。

“ [aɪm] ['sɑːri] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [hɪm'self] .

“	I'm	sorry	this	thing	occurred	,	but	he	brought	it	on	himself	.
″	我是	对不起	这	事物	发生	,	但	他	带来	它	在	他自己	.

“我很遗憾发生了这样的事，但这都是他咎由自取。”

[kʌm] [ɑːn] , [ben] . ″

Come	on	,	Ben	.	”
来	在	,	本	.	″

“来吧，本。”

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [tɑːm] ? ″ [in'kwaiəd] [wʌn]

“	You're	going	to	stay	and	have	some	fun	,	aren't	you	,	Tom	?	″	inquired	one
″	你是	去	到	停留	和	有	一些	乐趣	,	不是	你	,	汤姆	?	″	询问	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪmər] .

of	the	swimmers	.
的	这	游泳运动员	.

“你打算留下来好好玩玩，对吧，汤姆？”其中一名游泳运动员问道。

“ [kɑːnt] , [bɔɪz] — [ðæt] [ɪz] , [dʒʌst] [naʊ] .

“	Can't	,	boys	—	that	is	,	just	now	.
″	不能	,	男孩们	—	那	是	,	只是	现在	.

“不行，孩子们——至少现在不行。”

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

I've	got	something	to	attend	to	.
我已经	得到	某物	到	出席	到	.

我还有事要办。

[siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

See	you	again	.
看	你	再次	.

再见。

″ [tɑːm][ænd; ənd][ben][hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] ['fɪfti] [fiːt] , [haʊ'evər] , [wen] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [kɔːl]

”	Tom	and	Ben	had	not	proceeded	fifty	feet	,	however	,	when	a	hurried	call
″	汤姆	和	本	有	不是	继续	五十	脚	,	然而	,	什么时候	一个	慌忙	称呼

['hɔːltɪd] [ðem; ðəm] .

halted	them	.
停止	他们	.

然而，汤姆和本还没走出五十英尺，就被一阵急促的喊声拦住了去路。

['tɑːmz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

Tom's	younger	brother	came	running	towards	them	.
汤姆的	年轻	兄弟	来了	跑步	向	他们	.

汤姆的弟弟朝他们跑了过来。

“ [oʊ] , [tɑːm] !

“	Oh	,	Tom	!
″	哦	,	汤姆	!

“哦，汤姆！”

″ [hiː; hi] [heild] ['breθləsli] , “ [aɪv] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

”	he	hailed	breathlessly	,	“	I've	run	all	the	way	from	the	house	.
″	他	赞誉	气喘吁吁	,	″	我已经	跑步	全部	这	方式	从	这	房子	.

他气喘吁吁地喊道：“我一路从家里跑过来的。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
I've got a message for you . ”
我已经 得到 一个 信息 为了 你 . ”

我有个话要跟你说。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ted] ? ”
“ What is it , Ted ? ”
“ 什么 是 它 , 泰德 ? ”

“什么事，泰德？”

“ ['mɪstər] . ['ɛdsən] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd][æsk]
“ Mr . Edson was passing the house and told me to find you and ask
“ 先生 . 埃德森 曾是 通过 这 房子 和 讲述 我 到 寻找 你 和 问
[juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] . ”
you to come down to the tower as soon as you could . ”
你 到 来 向下 到 这 塔 作为 很快 作为 你 可以 . ”

“埃德森先生路过你家时，让我找到你，请你尽快到塔楼来。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ted] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
“ All right , Ted , ” replied Tom .
“ 全部 正确的 , 泰德 , ” 回复 汤姆 .

“好的，泰德，”汤姆回答道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ʌp] ? ”
“ I wonder what's up ? ”
“ 我 想知道 是什么 向上 ? ”

“我想知道发生了什么事？”

“ [waɪ] ? ” ['kwestʃənd] [ben] .
“ Why ? ” questioned Ben .
“ 为什么 ? ” 被质问 本 .

“为什么？”本问道。

“ [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['ɛdsən] ['ɜːrlɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
“ I saw Mr . Edson early this morning down at the Point ,
“ 我 锯 先生 . 埃德森 早期的 这 早晨 向下 在 这 观点 ,

“今天一大早我在岬角那边看到了埃德森先生，

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ'd][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [hɪm'self] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [kʌm] ['æskɪŋ]
and thought I'd got him to talk himself out for a week to come asking
和 想法 ID 得到 他 到 讲话 他自己 出去 为了 一个 星期 到 来 问
[hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['waɪərləs] . ”
him so many questions about the wireless . ”
他 所以 许多 问题 关于 这 无线的 . ”

我以为我已经让他滔滔不绝地讲了一个星期了，结果我又来问他这么多关于无线技术的问题。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp] ['rɪgɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər][plænt][æt; ət][ðə; ði][oʊld][oʊk] [tɪl] [juː; jʊ] [siː]
“ Are you going to drop rigging out your plant at the old oak till you see
“ 是 你 去 到 降低 索具 出去 你的 植物 在 这 老的 橡木 直到 你 看
[hɪm; ɪm] ? ”
him ? ”
他 ? ”

“你打算等到见到他之后，才肯放下在老橡树旁架设设备的活儿吗？”

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] .
“ We'll have to .
“ 出色地 有 到 .

“我们不得不这么做。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mɪstər] . ['ɛdsən] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] .
It may be something important Mr . Edson wants to see me about .
它 可能 是 某物 重要的 先生 . 埃德森 想要 到 看 我 关于 .

埃德森先生可能有什么重要的事情想见我。

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː] , [ben] . ”
You come too , Ben . ”
你 来 也 , 本 . ”

你也来，本。

“ [hæd; həd][aɪ] ['betər] ? ”
“ Had I better ? ”
” 有 我 更好的 ? ”

“我做得更好吗？”

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”
“ You want to , don't you ? ”
” 你 想 到 , 不 你 ? ”

“你想这么做，对吧？”

“ [wel] , [aɪ] [ges] !
“ Well , I guess !
” 出色地 , 我 猜测 !

“嗯，我想也是！”

” [rɪ'plaɪd] [ben] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['fɜːrvər] .
” replied Ben with undisguised fervor .
” 回复 本 和 不加掩饰的 热情 .

“本毫不掩饰地热情回答道。”

“ [aɪv] ['envid] [ðə; ði] [wei] ['hiːz] ['poʊstɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] ['waɪərləs] ['evər] [sɪns] [aɪ] [fɜːrst] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt]
“ I've envied the way he's posting you in this wireless ever since I first saw his outfit
” 我已经 令人羡慕 这 方式 他是 发帖 你 在 这 无线的 曾经 自从 我 第一的 锯 他的 全套服装
.
:
.

“自从我第一次看到他的这身装扮，我就一直很羡慕他用这种方式发布你的照片。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [pər'suːd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['sændi] [pɔɪnt] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['blæstɪd] [oʊk] .
” The boys pursued their way to Sandy Point , passing the old blasted oak .
” 这 男孩们 追击 他们的 方式 到 沙 观点 , 通过 这 老的 炸毁 橡木 .

男孩们一路追寻着来到桑迪角，经过了那棵枯死的橡树。

[hɪr] [tɑːm] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [stoʊ] [ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv] ['waɪər] ['seɪfli] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] .
Here Tom took pains to stow the coil of wire safely in a tree .
这里 汤姆 采取 疼痛 到 存放 这 线圈 的 金属丝 安全 在 一个 树 .

汤姆小心翼翼地将线圈安全地存放在树上。

[riˈzjuːmɪŋ] [ðer; ðər] [wɔːk] [ðeɪ] [nɪə] ['sændi] [pɔɪnt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
Resuming their walk they neared Sandy Point twenty minutes later .
恢复 他们的 走 他们 接近 沙 观点 二十 分钟 之后 .

他们继续前行，二十分钟后到达了桑迪角附近。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [bʌt; bət] ['levə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [smɔːl] ['haʊzɪz]
The Point was a high but level stretch of shore with one or two small houses
[ɪn] [ɪts] [və'sɪnəti] .
in its vicinity .
在 它是 附近 .

岬角是一片地势较高但平坦的海岸线，附近有一两栋小房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['rɑːkli] [koʊv] ,
It was really a part of Rockley Cove ,
它 曾是 真的 一个 部分 的 罗克利 海湾 ,

它实际上是罗克利湾的一部分，

[bʌt; bət][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][maɪl]['ɪnlənd] .

but	the	center	of	the	village	was	half	a	mile	inland	.
但	这	中心	的	这	村庄	曾是	一半	一个	英里	内陆	.

但村中心位于内陆半英里处。

[ə; eɪ] [haɪ] ['met(ə)l] ['freɪmwɜ:rk] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][kwaɪt]

A	high	metal	framework	designated	the	Point	,	and	could	be	seen	from	quite
一个	高的	金属	框架	指定的	这	观点	,	和	可以	是	已见	从	相当

[ə; eɪ] ['dɪstəns] .

a	distance	.
一个	距离	.

高耸的金属框架标示着这个地点，从很远的地方都能看到。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][noʊ]['ri:s(ə)nt] [kən'strʌkʃ(ə)n] [nɔ:r][ə; eɪ] ['bi:kən] [pɔɪnt] ,

This	,	however	,	was	no	recent	construction	nor	a	beacon	point	,
这	,	然而	,	曾是	不	最近的	建造	也不	一个	信标	观点	,

但这并非近期建造的建筑物，也不是地标性建筑。

[nɔ:r] [ə'rɪdʒənəli] [i'rektid] [fɔ:r; fər][ɪts]['prez(ə)nt][ju:z][æz; əz][ə; eɪ] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] .

nor	originally	erected	for	its	present	use	as	a	wireless	station	.
也不	起初	竖立	为了	它是	展示	使用	作为	一个	无线的	车站	.

最初建造时并非为了用作现在的无线电台。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fɑ:rmər] [hu:] [wʌns]['ɑ:pɝˌeɪtəd][æn; ən] ['eɪti] -

It	had	served	as	a	windmill	for	a	farmer	who	once	operated	an	eighty	-
它	有	服务	作为	一个	风车	为了	一个	农民	WHO	一次	经营的	一个	八十	-

['eɪkər][trækt][ʌv; əv][lænd] .

acre	tract	of	land	.
英亩	通道	的	土地	.

它曾是某个农场主的风车，该农场主曾经拥有八十英亩的土地。

[wʌn] [naɪt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [bɑ:nz] [bə:nd] [daʊn] .

One	night	his	house	and	barns	burned	down	.
一	夜晚	他的	房子	和	谷仓	烧伤	向下	.

一天晚上，他的房子和谷仓都被烧毁了。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ðə; ði][spɑ:t][wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

For	years	the	spot	was	abandoned	.
为了	年	这	点	曾是	弃	.

这个地方多年来一直被废弃。

['ri:s(ə)ntli] , [haʊ'evər] ,

Recently	,	however	,
最近	,	然而	,

然而，最近

[ðə; ði]['mɪstər] . ['ɛdsən][tɑ:m][hæd; həd] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['rɑ:kli] [koʊv][ænd; ənd]

the	Mr	.	Edson	Tom	had	alluded	to	had	come	to	Rockley	Cove	and
这	先生	.	埃德森	汤姆	有	暗示	到	有	来	到	罗克利	海湾	和

[ɪ'stæblɪʃt] “ ['steɪʃ(ə)n][zi:] ” [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wɪndmɪl] .

established	“	Station	Z	”	at	the	old	windmill	.
已确立的	“	车站	Z	”	在	这	老的	风车	.

汤姆提到的埃德森先生来到了罗克利湾，并在旧风车旁建立了“Z站”。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ru:m] [ɔ:r] ['taʊər] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [ˌmɪd'weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndmɪl]

He	had	built	a	room	or	tower	as	he	called	it	midway	up	the	windmill
他	有	建造	一个	房间	或者	塔	作为	他	称为	它	中途	向上	这	风车

['strʌktʃər] .

structure	.
结构	.

他在风车结构的中部建造了一个房间，或者像他自己称呼的那样，一个塔。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [θruː] [ə; eɪ][træp] [dɔːr] [baɪ][ə; eɪ] [fɪkst] ['aɪərn] ['lædər] .

This	was	reached	through	a	trap	door	by	a	fixed	iron	ladder	.
这	曾是	达到	通过	一个	陷阱	门	经过	一个	固定的	铁	梯子	.

可以通过一个固定的铁梯，经由一个活板门到达那里。

[ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd]['oʊpən] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndmɪl] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌpər]

The	height	and	open	construction	of	the	windmill	enabled	the	setting	of	upper
这	高度	和	打开	建造	的	这	风车	已启用	这	环境	的	上

['waɪərləs] [ˌpærəfər'neɪliə] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [weɪ] ,

wireless	paraphernalia	in	a	fine	way	,
无线的	用具	在	一个	美好的	方式	,

风车的高度和开放式结构使得上方无线电设备的安装非常便捷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['leɪaʊt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪ'speʃəli] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ɪn] ['kæriŋ] [aʊt] ['mɪstər] .

and	the	whole	layout	was	found	especially	serviceable	in	carrying	out	Mr	.
和	这	所有的	布局	曾是	成立	尤其	可用	在	携带	出去	先生	.

[ɛdsənz] [aɪ'diːəz] .

Edson's	ideas	.
埃德森的	想法	.

整个布局被证明特别适用于实现埃德森先生的想法。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt]

The	operator	was	at	the	window	of	the	little	operating	room	he	had	built
这	操作员	曾是	在	这	窗户	的	这	小的	操作	房间	他	有	建造

,

,

,

手术员站在他自己搭建的小手术室的窗前。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] ['tʃɪri] ['welkəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [jʌŋ] [frendz] .

and	waved	a	cheery	welcome	to	his	two	young	friends	.
和	挥手	一个	欢快的	欢迎	到	他的	二	年轻的	朋友们	.

他热情地向两位年轻朋友挥手致意。

[tɑːm][ænd; ənd][ben][wɜːr; wər][ʌp][ðə; ði] ['lædər] ['spiːdəli] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][træp] [dɔːr] .

Tom	and	Ben	were	up	the	ladder	speedily	and	through	the	trap	door	.
汤姆	和	本	是	向上	这	梯子	迅速地	和	通过	这	陷阱	门	.

汤姆和本迅速爬上梯子，穿过活板门。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['ɛdsən] ? ” [in'kwaiəd] [tɑːm] .

“	Did	you	send	for	me	,	Mr	.	Edson	?	”	inquired	Tom	.
“	做过	你	发送	为了	我	,	先生	.	埃德森	?	”	询问	汤姆	.

“埃德森先生，您派人来找我了吗？”汤姆问道。

“ [jes] , [tɑːm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] , “ [ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [soʊ] ['prɑːmptli] .

“	Yes	,	Tom	,	”	replied	the	operator	,	“	and	I'm	glad	you	came	so	promptly	.
“	是的	,	汤姆	,	”	回复	这	操作员	,	“	和	我是	高兴的	你	来了	所以	及时	.

“是的，汤姆，”接线员回答说，“我很高兴你这么快就来了。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [liːv] ['rɑːkli] [koʊv] [ɑːn] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] . ”

I've	got	to	leave	Rockley	Cove	on	short	notice	.	”
我已经	得到	到	离开	罗克利	海湾	在	短的	注意	.	”

我得临时离开罗克利湾。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['ɛdsən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] ! ” [dɪ'klerd] [tɑːm] .

“	Oh	,	Mr	.	Edson	,	I	am	very	sorry	for	that	!	”	declared	Tom	.
“	哦	,	先生	.	埃德森	,	我	是	非常	对不起	为了	那	!	”	声明	汤姆	.

“哦，埃德森先生，我对此深感抱歉！”汤姆说道。

“ [aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ， [ɪ'speʃəli] [soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ， ” [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] .

“	I	regret	it	too	,	especially	so	far	as	you	are	concerned	,	”	admitted	Mr	.
“	我	后悔	它	也	，	尤其	所以	远的	作为	你	是	担心的	，	”	承认	先生	.

['ɛdsən] .

Edson	.
埃德森	.

“我也很遗憾，尤其是对你而言，”埃德森先生承认道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] ['faɪnli] ， ” [sed] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] .

“	I	was	getting	on	finely	,	”	said	Tom	in	a	disappointed	tone	.
“	我	曾是	获得	在	精细地	，	”	说	汤姆	在	一个	失望的	语气	.

“我本来一切都挺好的，”汤姆失望地说。

“ [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [kən'tɪnjuː] ， ” [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ]['ɑːpəreɪtər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

“	No	reason	why	you	shouldn't	continue	,	”	declared	the	operator	encouragingly	.
“	不	原因	为什么	你	不应该	继续	，	”	声明	这	操作员	令人鼓舞的是	.

“你完全可以继续下去，”接线员鼓励道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['strɪktli] ['bɪznəs] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [tɑːm] .

“	You	have	been	strictly	business	all	along	,	Tom	.
“	你	有	到过	严格	商业	全部	沿着	，	汤姆	.

“汤姆，你一直以来都只专注于生意。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kə'mend] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	want	to	commend	you	for	it	,
我	想	到	表彰	你	为了	它	，

我想为此表扬你。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] . ”

and	I	have	sent	for	you	to	make	you	a	business	proposition	.	”
和	我	有	发送	为了	你	到	制作	你	一个	商业	主张	.	”

我召见你，是想跟你谈一项生意。

“ [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ? ” [rɪ'piːtɪd] [tɑːm] ['wʌndrɪŋli] .

“	A	proposition	?	”	repeated	Tom	wonderingly	.
“	一个	主张	?	”	重复	汤姆	惊奇地	.

“提议？”汤姆疑惑地重复道。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['aʊtfɪt] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt]

You	have	got	so	that	there	is	very	little	about	the	outfit	here	that	you	do	not
你	有	得到	所以	那	那里	是	非常	小的	关于	这	全套服装	这里	那	你	做	不是

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

你已经对这里的服装几乎没有什么不明白的地方了。

[ðə; ðɪ] [trænz'mɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][oʊld]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][juː; jʊ] .

The	transmitting	and	receiving	end	of	it	is	old	history	to	you	.
这	传输	和	接收	结尾	的	它	是	老的	历史	到	你	.

对你来说，它的收发端早已是老生常谈了。

[ɪn][fækt][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] . ”

In	fact	I	am	going	to	leave	you	here	in	entire	charge	of	the	station	.	”
在	事实	我	是	去	到	离开	你	这里	在	全部的	收费	的	这	车站	.	”

事实上，我将把整个车站的管理权都交给你。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['ɛdsən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [reɪt] [ˌem 'iː] [tuː] ['haɪli] . ”

“	Oh	,	Mr	.	Edson	!	”	exclaimed	Tom	,	“	I	am	afraid	you	rate	me	too	highly	.	”
”	哦	,	先生	.	埃德森	！	”	惊呼	汤姆	,	“	我	是	害怕的	你	速度	我	也	高度	.	”

“哦，埃德森先生！”汤姆惊呼道，“恐怕您对我的评价太高了。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

“	Not	at	all	.
”	不是	在	全部	.

“一点也不。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [sens] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] .

You	have	got	sense	,	patience	,	and	you	want	to	learn	.
你	有	得到	感觉	,	耐心	,	和	你	想	到	学习	.

你很有见识，有耐心，而且渴望学习。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] ['staːtiŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['entərpraɪz] ,

As	you	know	,	my	starting	the	station	here	was	a	private	enterprise	,
作为	你	知道	,	我的	开始	这	车站	这里	曾是	一个	私人的	企业	,

如你所知，我创办这个电台是出于个人兴趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['aɪd(ə)l][fæd] .

but	it	was	no	idle	fad	.
但	它	曾是	不	闲置的	时尚	.

但这并非一时兴起。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] ['sʌmθɪŋ] ['præktɪkəbl] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	expected	to	work	something	practicable	and	profitable	out	of	it	.
我	预期的	到	工作	某物	切实可行的	和	有利可图	出去	的	它	.

我原本希望从中获得一些实用且有利可图的东西。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] . ”

You	can	carry	on	the	work	.	”
你	能	携带	在	这	工作	.	”

你可以继续这项工作。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ? ”

“	Why	are	you	giving	it	up	,	sir	,	if	I	may	ask	?	”
”	为什么	是	你	给予	它	向上	,	先生	,	如果	我	可能	问	?	”

“先生，请问您为什么要放弃呢？”

“ [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] ['oʊnli][æn; ən]['aʊər] [sɪns] ,

“	I	received	a	letter	only	an	hour	since	,
”	我	已收到	一个	信	仅有的	一个	小时	自从	,

“我一个小时前才收到这封信，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ]

with	an	unexpected	offer	of	a	very	fine	position	with	one	of	the	operating
和	一个	意外	提供	的	一个	非常	美好的	位置	和	一	的	这	操作

['waɪərləs] ['kʌmpəniz] [ɪn]['kænədə] .

wireless	companies	in	Canada	.
无线的	公司	在	加拿大	.

出乎意料的是，加拿大一家运营中的无线通信公司向他提供了一个非常好的职位。

[ðeɪ] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ['fraɪdeɪ] ,

They	expect	me	at	a	conference	in	New	York	City	Friday	,
他们	预计	我	在	一个	会议	在	新的	约克	城市	星期五	,

他们预计我周五会在纽约市参加一个会议。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kloʊz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	I	do	not	doubt	that	I	shall	close	an	engagement	with	them	.
和	我	做	不是	怀疑	那	我	将	关闭	一个	订婚	和	他们	.

我毫不怀疑我会与他们达成协议。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l] .

As	I	have	told	you	,	I	have	very	little	capital	.
作为	我	有	讲述	你	,	我	有	非常	小的	首都	.

正如我之前所说，我的资金非常有限。

[ɪn][fækt] , [ə'baʊt] [ɔːl][maɪ] ['sɜːrplʌs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [hɪr] .

In	fact	,	about	all	my	surplus	has	been	invested	in	the	station	here	.
在	事实	,	关于	全部	我的	剩余	有	到过	投资	在	这	车站	这里	.

事实上，我几乎所有的盈余都投资到了这里的这个车站。

" [ben] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [dɪ'vaʊərɪŋ] [glæns] .

"	Ben	was	looking	around	the	place	with	his	usual	devouring	glance	.
"	本	曾是	寻找	大约	这	地方	和	他的	通常	吞噬	瞥一眼	.

“本用他惯常的贪婪目光环顾四周。”

[tɑːm] [felt] [ðæt] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪs'kloʊʒər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Tom	felt	that	some	important	disclosure	was	about	to	be	made	and	was
汤姆	毛毡	那	一些	重要的	披露	曾是	关于	到	是	制成	和	曾是

['duːli] [ɪm'prest] .

duly	impressed	.
正式地	印象深刻	.

汤姆觉得可能会有重要的消息要公布，对此印象深刻。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [kæn; kən]

“	There	is	a	good	chance	for	a	live	young	fellow	in	a	business	that	can
“	那里	是	一个	好的	机会	为了	一个	居住	年轻的	同伴	在	一个	商业	那	能

[send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

send	a	message	hundreds	of	miles	in	a	few	seconds	,
发送	一个	信息	数百	的	英里	在	一个	很少	秒	,

“对于一个年轻有活力的小伙子来说，从事一项能在几秒钟内将信息发送到数百英里之外的业务，很有可能获得成功。”

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['ɛdsən] .

"	continued	Mr	.	Edson	.
"	持续	先生	.	埃德森	.

埃德森先生继续说道。

“ [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [naʊ] ['oʊnli][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] ,

“	The	business	is	now	only	in	its	infancy	,
"	这	商业	是	现在	仅有的	在	它是	婴儿期	,

“这项业务目前还处于起步阶段，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [get][ɪn][fɜːrst][hæv; həv][ðə; ði][best] [tʃæns] .

and	those	who	get	in	first	have	the	best	chance	.
和	那些	WHO	得到	在	第一的	有	这	最好的	机会	.

先到先得，机会最大。

[ðə; ði]['oʊnli][hoʊp] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['sɜːrkɪt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] . "

The	only	hope	here	of	the	international	circuit	is	to	make	a	killing	.	"
这	仅有的	希望	这里	的	这	国际的	电路	是	到	制作	一个	杀	.	"

国际巡回赛唯一的希望就是大赚一笔。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] , ['mɪstər] . ['ɛdsən] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði][bɪg] - [aɪd] ,

“	What	do	you	mean	by	a	killing	,	Mr	.	Edson	?	"	inquired	the	big	-	eyed	,
“	什么	做	你	意思是	经过	一个	杀	,	先生	.	埃德森	?	"	询问	这	大的	-	眼睛	,

['ɪntrəstɪd] [ben] .

interested	Ben	.
感兴趣的	本	.

“埃德森先生，您说的杀人是什么意思？”睁着大眼睛、饶有兴趣的本问道。

“ ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [streɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

“	Catching	a	stray	message	and	making	a	home	shot	with	it	.
"	捕捉	一个	流浪	信息	和	制作	一个	家	射击	和	它	.

“抓住一条意外的信息，然后把它变成一记漂亮的投篮。”

[ðə; ði] ['feloʊ] [hu:] [seɪvd] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n]['laɪnər][læst] [wi:k] [baɪ] ['sendɪŋ] [help] [kwɪk] , [dʒʌst] [wen]
The fellow who saved an ocean liner last week by sending help quick , just when
这 同伴 WHO 已保存 一个 海洋 衬垫 最后的 星期 经过 发送 帮助 快的 , 只是 什么时候
['ni:dɪd] ,
needed ,
需要 ,

上周，那位及时伸出援手，拯救了一艘远洋客轮的英雄，

[gɑ:t] [mɔ:r] [peɪ] [ɪn][wʌn] ['aʊər] [ðæn; ðən] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
got more pay in one hour than many people earn in a lifetime .
得到 更多的 支付 在 一 小时 比 许多 人们 赚 在 一个 寿命 .

一小时的收入比许多人一辈子赚的都多。

[naʊ] [ðen] , [tɑ:m] , [æz; əz][tu:; tə][maɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] . ”
Now then , Tom , as to my proposition . ”
现在 然后 , 汤姆 , 作为 到 我的 主张 . ”

那么，汤姆，关于我的提议。”

“ [jes] , [sɜ:r] , ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tɑ:m] , ['i:gərli] .
“ Yes , sir , ” nodded Tom , eagerly .
“ 是的 , 先生 , ” 点头 汤姆 , 急切地 .

“是的，先生，”汤姆急切地点了点头。

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [baɪ] [ˌem 'i:] [aʊt] . ”
“ I want you to buy me out . ”
“ 我 想 你 到 买 我 出去 . ”

“我想让你买下我的股份。”

“ [tu:; tə] [baɪ] [ju:; jʊ] [aʊt] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [tɑ:m] ['sloʊli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] .
“ To buy you out ? ” repeated Tom slowly and in a puzzled way .
“ 到 买 你 出去 ? ” 重复 汤姆 缓慢地 和 在 一个 困惑 方式 .

“收购你的股份？”汤姆缓慢而困惑地重复道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ That's it . ”
“ 那就是 它 . ”

“就是这样。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ? ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['evər] - [ə'tentɪv] [ben] .
“ You mean with money ? ” put in the ever - attentive Ben .
“ 你 意思是 和 钱 ? ” 放 在 这 曾经 - 细心 本 .

“你是说用钱吗？”细心的本问道。

“ [its] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['mʌni] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ɛdsən] .
“ It's got to be money , I am obliged to say , ” replied Mr . Edson .
“ 它是 得到 到 是 钱 , 我 是 有义务 到 说 , ” 回复 先生 . 埃德森 .

“我不得不说，肯定是因为钱，”埃德森先生回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ni:d] [ɔ:l][ðə; ði] ['redi] [kæʃ] [aɪ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv][ɪn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [nu:] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
“ I shall need all the ready cash I can get hold of in taking my new position ,
“ 我 将 需要 全部 这 准备好 现金 我 能 得到 抓住 的 在 采取 我的 新的 位置 ,

“我上任新职位需要尽可能多的现金，

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['dɛts] [tu:; tə] [kli:n] [ʌp] .
for I have a lot of debts to clean up .
为了 我 有 一个 很多 的 债务 到 干净的 向上 .

因为我有很多债务要偿还。

[bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] , [tɑ:m] , [aɪ][kæn; kən] [sel] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [hɪr] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] ['pi:p(ə)l] ,
Between you and me , Tom , I can sell the outfit here to certain people ,
之间 你 和 我 , 汤姆 , 我 能 卖 这 全套服装 这里 到 肯定 人们 ,

汤姆，你我之间说一句，我可以把这身衣服卖给某些人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [θroʊ] [juː; jʊ] [aʊt] .

but	it	would	throw	you	out	.
但	它	会	扔	你	出去	.

但它会把你赶出去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt][ɪkˈspekt][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [greɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni]

Of	course	,	I	don't	expect	you	,	a	boy	to	have	any	great	amount	of	money
的	课程	,	我	不	预计	你	,	一个	男生	到	有	任何	伟大的	数量	的	钱

[tuː; tə] [ɪnˈvest] ,

to	invest	,
到	投资	,

当然，我并不指望你一个男孩会有很多钱去投资。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['relətɪvz] [ɔːr] [frendz] [maɪt] [help] [juː; jʊ] .

but	I	had	an	idea	that	some	of	your	relatives	or	friends	might	help	you	.
但	我	有	一个	主意	那	一些	的	你的	亲属	或者	朋友们	可能	帮助	你	.

但我想到你的一些亲戚或朋友或许能帮到你。

" [tɑːm][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['diːpli] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

"	Tom	was	silent	,	deeply	thoughtful	for	a	minute	or	two	.
"	汤姆	曾是	沉默的	,	深	周到	为了	一个	分钟	或者	二	.

汤姆沉默不语，陷入沉思了一两分钟。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] ['wɪstfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ðæt] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

His	eyes	wandered	wistfully	over	the	apparatus	that	so	fascinated	him	.
他的	眼睛	漫步	怅然地	超过	这	设备	那	所以	着迷	他	.

他的目光怅然地扫过那台令他着迷的仪器。

[ðen] , ['veri] ['tɪmərəsli] , [hiː; hi] [æskt] :

Then	,	very	timorously	,	he	asked	:
然后	,	非常	胆怯地	,	他	问	:

然后，他非常怯生生地问道：

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] , ['mɪstər] . ['ɛdsən] ? ”

“	How	much	would	it	take	,	Mr	.	Edson	?	”
“	如何	很多	会	它	拿	,	先生	.	埃德森	?	”

“埃德森先生，需要多少钱？”

“ [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][juː; jʊ] , [tɑːm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ɛdsən] .

“	One	hundred	dollars	to	you	,	Tom	,	”	said	Mr	.	Edson	.
“	一	百	美元	到	你	,	汤姆	,	”	说	先生	.	埃德森	.

“给你一百美元，汤姆，”埃德森先生说。

[ben] [skwɜːmd] .

Ben	squirmed	.
本	扭动着身子	.

本扭动着身子。

['tɑːmz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['tremjələs] [æz; əz][hiː; hi] [inˈkwaiəd] :

Tom's	voice	was	quite	tremulous	as	he	inquired	:
汤姆的	嗓音	曾是	相当	颤抖的	作为	他	询问	:

汤姆的声音有些颤抖，他问道：

“ [haʊ] [suːn] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ? ”

“	How	soon	would	you	have	to	have	the	money	?	”
“	如何	很快	会	你	有	到	有	这	钱	?	”

“你最快什么时候需要这笔钱？”

“ [baɪ][nekst] ['tuːzdeɪ] . ”

“	By	next	Tuesday	.	”
“	经过	下一个	周二	.	”

“下周二之前。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [tɪl] [ðen] [tuː; tə] — [tuː; tə][traɪ] ? ” [æskt] [tɑːm] .

“	Will	you	give	me	till	then	to	—	to	try	?	”	asked	Tom	.
”	将要	你	给	我	直到	然后	到	—	到	尝试	?	”	问	汤姆	.

“你能给我点时间——让我试试吗？”汤姆问道。

“ [ˈʃʊrli] .

“	Surely	.
”	一定	.

“一定。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [tɑːm] .

I	hope	you	can	make	it	,	Tom	.
我	希望	你	能	制作	它	,	汤姆	.

汤姆，希望你能来。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .

I	like	you	very	much	.
我	喜欢	你	非常	很多	.

我很喜欢你。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] ,

You	are	the	right	sort	,
你	是	这	正确的	种类	,

你正是我们要找的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] .

and	I	think	you	should	be	encouraged	in	your	interest	in	the	wireless	.
和	我	思考	你	应该	是	鼓励	在	你的	兴趣	在	这	无线的	.

我认为你应该对你对无线通信的兴趣感到欣慰。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [hɪr] [ɪz] .

I'll	show	you	just	what	the	equipment	here	is	.
患病的	展示	你	只是	什么	这	设备	这里	是	.

我来给你们展示一下这里的设备。

” [ben] [ˈvoʊtɪd] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

”	Ben	voted	the	hour	that	followed	the	most	interesting	of	his	life	.
”	本	投票	这	小时	那	随后	这	最多	有趣的	的	他的	生活	.

“本认为接下来的一个小时是他一生中最有趣的一个小时。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [feɪnt] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [spɑːrk] [leŋθs] ,

For	the	first	time	in	his	career	he	began	to	get	a	faint	conception	of	spark	lengths	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	职业	他	开始	到	得到	一个	头晕的	概念	的	火花	长度	,

在他的职业生涯中，他第一次开始对火花长度有了模糊的概念。

[spɑːrk] [ˈvoʊltɪdʒ] , [kənˈdensəz] , [ˈsɜːrkɪt] , [vaiˈbreitəz] , [graʊndz] , [kənˈsentrɪk] [ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] , [ˈwaɪər] [ˈkɔrz]

spark	voltage	,	condensers	,	circuits	,	vibrators	,	grounds	,	concentric	radiations	,	wire	cores
火花	电压	,	冷凝器	,	电路	,	振动器	,	理由	,	同心	辐射	,	金属丝	核心

[ænd; ənd] [ˈɑːrmətʃərz] .

and	armatures	.
和	电枢	.

火花电压、电容器、电路、振动器、接地、同心辐射、线芯和电枢。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdæblɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [mɔːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	had	been	dabbling	for	over	a	week	with	both	Morse	and	the
他	有	到过	浅尝辄止	为了	超过	一个	星期	和	两个都	莫尔斯	和	这

[ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] [ˈælfəbits] ,

Continental	alphabets	,
大陆	字母	,

他已经研究摩尔斯电码和欧洲大陆字母一个多星期了。

[ænd; ənd] [wen] [tɑːm] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [sʌb] - ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət]

and	when	Tom	mentioned	the	possibility	of	establishing	a	sub	-	station	at
和	什么时候	汤姆	提及	这	可能性	的	建立	一个	子	-	车站	在

[ðə; ði] ['dɪksən] [hoʊm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['blæstɪd] [oʊk] ,

the	Dixon	home	instead	of	at	the	old	blasted	oak	,
这	迪克森	家	反而	的	在	这	老的	炸毁	橡木	,

当汤姆提到可以在迪克森家而不是那棵老旧的枯橡树那里建立一个变电站时，

['mɪstər] . ['ɛdsən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ,

Mr	.	Edson	was	quite	encouraging	,
先生	.	埃德森	曾是	相当	鼓励	,

埃德森先生非常鼓励我。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]

and	offered	to	contribute	some	of	the	equipment	necessary	to	carry	out
和	提供	到	贡献	一些	的	这	设备	必要的	到	携带	出去

[ðə; ði] [aɪ'diːə] .

the	idea	.
这	主意	.

并主动提出提供实施该计划所需的部分设备。

[ðə; ði] ['ekspɜːrt] ['ɑːpəreɪtər] [ɪn'groʊst] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

The	expert	operator	engrossed	the	attention	of	the	boys	.
这	专家	操作员	全神贯注	这	注意力	的	这	男孩们	.

这位技术娴熟的操作员吸引了男孩们的注意力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræmb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [rer] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [wʌn] [pɑːrt]

It	was	a	ramble	in	a	field	of	rare	delight	as	they	passed	from	one	part
它	曾是	一个	漫谈	在	一个	场地	的	稀有的	喜	作为	他们	通过了	从	一	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['mekənɪzəm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

of	the	wireless	mechanism	to	another	.
的	这	无线的	机制	到	其他	.

他们从无线电装置的一个部分走到另一个部分，这是一次在难得的乐趣中漫步的经历。

“ [naʊ] [ðen] , [sɪt] [daʊn] , [bɔɪz] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ɛdsən] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]

“	Now	then	,	sit	down	,	boys	,	for	a	few	minutes	,	”	said	Mr	.	Edson	at	length
“	现在	然后	,	坐	向下	,	男孩们	,	为了	一个	很少	分钟	,	”	说	先生	.	埃德森	在	长度

.

:
.

“好了，孩子们，坐下几分钟吧，”埃德森先生说完。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [pɪg] [ɪn] [ə; eɪ] [poʊk] .

“	I	don't	want	you	to	buy	a	pig	in	a	poke	.
“	我	不	想	你	到	买	一个	猪	在	一个	戳	.

“我不想让你买到劣质产品。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənts] [ðæt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]

There	are	a	couple	of	attachments	that	go	with	the	station	,	and	you
那里	是	一个	夫妻	的	附件	那	去	和	这	车站	,	和	你

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”

should	know	about	them	.	”
应该	知道	关于	他们	.	”

这个工作站有一些附件，你应该了解一下。

“ [ə'tætʃmənts] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ben] .

“	Attachments	?	”	repeated	Ben	.
“	附件	?	”	重复	本	.

“附件？”本重复道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['mɪstər] . ['ɛdsən] ? ” [in'kwaiəd] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

“	What	are	they	,	Mr	.	Edson	?	”	inquired	Tom	with	curiosity	.
”	什么	是	他们	,	先生	.	埃德森	?	”	询问	汤姆	和	好奇心	.

“它们是什么，埃德森先生？”汤姆好奇地问道。

“ [spuːks] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [rɪ'plaɪ] .

“	Spooks	,	”	was	the	ominous	reply	.
”	幽灵	,	”	曾是	这	不祥的	回复	.

“幽灵，”那是一个不祥的回答。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — “ [spuːks] ! ”

CHAPTER	III	—	“	SPOOKS	!	”
章	三、	—	“	幽灵	!	”

第三章——“鬼魂！”

“ [spuːks] ? ” [rɪ'piːtɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ster] [ʌv; əv] ['wʌndər] .

“	Spooks	?	”	repeated	Tom	,	with	a	stare	of	wonder	.
”	幽灵	?	”	重复	汤姆	,	和	一个	盯	的	想知道	.

“幽灵？”汤姆疑惑地重复道。

“ [spuːks] , ” ['ekəud] [ben] , ['edʒɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən][træp] [dɔːr] .

“	Spooks	,	”	echoed	Ben	,	edging	a	trifle	away	from	the	open	trap	door	.
”	幽灵	,	”	回声	本	,	边缘	一个	琐事	离开	从	这	打开	陷阱	门	.

“鬼魂，”本附和道，同时稍微远离了敞开的活板门。

“ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ɛdsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] .

“	Call	it	that	,	”	said	Mr	.	Edson	,	with	a	quiet	smile	.
”	称呼	它	那	,	”	说	先生	.	埃德森	,	和	一个	安静的	微笑	.

“就这么叫吧，”埃德森先生微微一笑说道。

“ [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] — [mɪ'stɪriəs] ['hæpəniŋz] . ”

“	Perhaps	I	had	better	say	—	mysterious	happenings	.	”
”	也许	我	有	更好的	说	—	神秘	事件	.	”

“或许我应该说——神秘事件。”

“ [wʌt] [meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] , ['mɪstər] . ['ɛdsən] ? ” [in'kwaiəd] [ben] , ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni]

“	What	may	they	be	,	Mr	.	Edson	?	”	inquired	Ben	,	always	interested	in	any
”	什么	可能	他们	是	,	先生	.	埃德森	?	”	询问	本	,	总是	感兴趣的	在	任何

[sen'seɪʃən(ə)l] [dɪ'skləʊʒəz] .

sensational	disclosures	.
轰动一时	披露	.

“那会是什么呢，埃德森先生？”本问道，他总是对任何耸人听闻的爆料很感兴趣。

“ [wel] , [fɜːrst] — [let] [ˌem 'iː] [siː] ,

“	Well	,	first	—	let	me	see	,
”	出色地	,	第一的	—	让	我	看	,

“嗯，首先——让我想想，

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] [riːtʃt] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['dɑːkjuments] [held] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn]

”	and	the	speaker	reached	over	for	a	slip	of	documents	held	with	others	in
”	和	这	扬声器	达到	超过	为了	一个	滑	的	文件	握住	和	其他的	在

[ə; eɪ]['peɪpər][klɪp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;

a	paper	clip	on	the	table	;
一个	纸	夹子	在	这	桌子	;

”然后，说话者伸手去拿桌上用回形针夹着的一张文件；

“ [jes] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — - ['dɑːnɚ] . - ”

“	yes	,	here	it	is	—	'	Donner	.	'	”
”	是的	,	这里	它	是	—	-	唐纳	.	-	”

“是的，就是它——‘唐纳’。”

“ [huːz] [hiː; hi] ? ” [inˈkwaiəd] [tɑːm] , [ˈpʌz(ə)ld] .

“	Who's	he	?	”	inquired	Tom	,	puzzled	.
”	谁是	他	?	”	询问	汤姆	,	困惑	.

“他是谁？”汤姆疑惑地问道。

“ [seɪ] [ˈræðər] [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] ? ” [kəˈrektɪd] [ˈmɪstər] . [ˈɛdsən] .

“	Say	rather	what	is	he	?	”	corrected	Mr	.	Edson	.
”	说	相当	什么	是	他	?	”	已更正	先生	.	埃德森	.

“不如说他是什么人？”埃德森先生纠正道。

“ [ˈfræŋkli] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] . ”

“	Frankly	,	I	don't	know	.	”
”	坦率地说	,	我	不	知道	.	”

“坦白说，我不知道。”

“ [its] [ə; eɪ] [neɪm] , ” [əbˈzɜːrvd] [ben] ; “ [ə; eɪ] [ˈmænz] [neɪm] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	It's	a	name	,	”	observed	Ben	;	“	a	man's	name	,	isn't	it	?	”
”	它是	一个	姓名	,	”	观察到	本	;	“	一个	男人的	姓名	,	不是	它	?	”

“这是个名字，”本说道，“一个男人的名字，对吧？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] , ” [riˈspɔndid] [ˈmɪstər] . [ˈɛdsən] .

“	I	don't	know	that	,	”	responded	Mr	.	Edson	.
”	我	不	知道	那	,	”	回应	先生	.	埃德森	.

“我不知道，”埃德森先生回答道。

“ [ˈniːðər] [duː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɛloʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] .

“	Neither	do	the	other	fellows	on	the	circuit	.
”	两者都不	做	这	其他	伙伴们	在	这	电路	.

“巡回赛上的其他选手也一样。”

[pərˈhæps] [aɪˈd] [ˈbetər] [ɪkˈspleɪn] , [ðoʊ] , [soʊ] [wen] [ðɪs] [ˈdɑːnɚ] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

Perhaps	I'd	better	explain	,	though	,	so	when	this	Donner	comes	along	you	will	be
也许	ID	更好的	解释	,	尽管	,	所以	什么时候	这	唐纳	来	沿着	你	将要	是

[prɪˈperd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . ”

prepared	for	him	.	”
准备	为了	他	.	”

或许我最好还是解释一下，这样当唐纳出现时，你们就能有所准备了。

“ [jes] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] , ” [sed]

“	Yes	,	you	have	excited	our	curiosity	and	we'll	be	on	the	lookout	,	”	said
”	是的	,	你	有	兴奋的	我们的	好奇心	和	出色地	是	在	这	瞭望台	,	”	说

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

“是的，你引起了我们的好奇心，我们会密切关注的，”汤姆说。

“ [wel] , [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [θriː] [wiːks] , [æt; ət] [ɑːd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sens]

“	Well	,	for	nearly	three	weeks	,	at	odd	and	unexpected	times	,	with	no	sense
”	出色地	,	为了	几乎	三	周	,	在	奇怪的	和	意外	时代	,	和	不	感觉

[ɔːr] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

or	reason	to	it	,
或者	原因	到	它	,

“嗯，差不多三周的时间里，都是在奇怪且意想不到的时候，没有任何道理或理由地发生这种情况。”

[noʊ] [kɔːl] [ɔːr] - [saɪn] , - [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəsli] [zɪp] !

no	call	or	'	sine	,	'	abruptly	and	mysteriously	zip	!
不	称呼	或者	-	正弦	,	-	突然	和	神秘地	拉链	!

没有来电或“正弦”，突然神秘地“咻”的一声！

[ðə; ði] [ˈwaɪɚz, ˈwaɪrz] [hæv; həv] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ɪn] [floʊts] [ə; eɪ] [ˈdʒʌmbld] , [ɪˈrætɪk] [ˈmesɪdʒ] . ”

the	wires	have	gone	,	and	in	floats	a	jumbled	,	erratic	message	.	”
这	电线	有	已消失	,	和	在	浮标	一个	错杂	,	不稳定的	信息	.	”

电线断了，传来一条混乱、不规则的信息。

“ [æz; əz] [haʊ] ? ” [prə'paʊndid] [ben] . “
“ As how ? ” propounded Ben . “
” 作为 如何 ? ” 提出的 本 . ”

“怎么做呢？”本问道。

- ['dɑːnɝ] .
' Donner .
- 唐纳 .

唐纳。

- [ðæt] ['ɔːlweɪz] , [fɜːrst] .
' That always , first .
- 那 总是 , 第一的 .

“永远都是第一要务。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [neɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['nʌθɪŋ] ,
It may be an explanation , it may be a name , it may mean nothing ,
它 可能 是 一个 解释 , 它 可能 是 一个 姓名 , 它 可能 意思是 没有什么 ,

它或许是一种解释，或许是一个名字，或许什么也说明不了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['splʌtər] — ['splʌtər] !
but all the same splutter — splutter !
但 全部 这 相同的 溅射 — 溅射 !

但还是发出噗噗声——噗噗声！

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [kʌmz] .
on she comes .
在 她 来 .

她来了。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [speld] [aʊt] ['sloʊli] , ['leɪmli] , ['sʌmtaɪmz] [rɔːŋ] ,
At first it was spelled out slowly , lamely , sometimes wrong ,
在 第一的 它 曾是 拼写 出去 缓慢地 , 跛行 , 有时 错误的 ,

起初，人们缓慢、笨拙地、有时甚至错误地拼写出来。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'rektɪd] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['æmətər] [bɪ'gɪnər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]
and then corrected as if an amateur beginner was at the other end of
和 然后 已更正 作为 如果 一个 业余 初学者 曾是 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði][laɪn] . ”
the line . ”
这 线 . ”

然后像对待一个业余新手一样纠正他。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] — - ['dɑːnɝ] -
“ And that was all — ' Donner '
” 和 那 曾是 全部 — - 唐纳 -

“这就是全部了——‘唐纳’

” ['kwestʃənd] [ben] , ['ægrəˌveɪtɪŋli] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
” questioned Ben , aggravatingly consumed with curiosity .
” 被质问 本 , 令人恼火的是 消耗 和 好奇心 .

“本问道，他那恼人的好奇心让他难以自持。”

“ [nɑːt]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
“ Not after a few days .
” 不是 后 一个 很少 天 .

“几天后就不会了。”

[ðen] - ['dɑːnɝ] - [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
Then ' Donner ' began to add something of a message .
然后 - 唐纳 - 开始 到 添加 某物 的 一个 信息 .

然后“唐纳”开始添加一些信息。

[ðæt] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l] , [rɔːŋ] ['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

That	,	too	,	was	a	jumble	,	wrong	dots	and	dashes	and	all	that	.
那	,	也	,	曾是	一个	杂乱	,	错误的	点	和	破折号	和	全部	那	.

那也是一团糟，点和划线都错了。

['faɪnəli] , [ðoʊ] , [ðɪs] [kwɪr] [kræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sendər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

Finally	,	though	,	this	queer	crank	of	a	sender	began	to	say	something	about	a
最后	,	尽管	,	这	酷儿	曲柄	的	一个	发件人	开始	到	说	某物	关于	一个

[bɔɪ] . ”

boy	.	”
男生	.	”

不过，最后，这个古怪的发件人开始谈论一个男孩了。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] ? ” ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [ɪn'groʊst] [ben] .

“	A	boy	?	”	murmured	the	engrossed	Ben	.
”	一个	男生	?	”	低声说道	这	全神贯注	本	.

“是个男孩？”全神贯注的本喃喃自语道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [sʌm; səm][wʌn] .

“	It	looked	as	if	he	was	trying	to	describe	some	one	.
”	它	看起来	作为	如果	他	曾是	尝试	到	描述	一些	一	.

“他好像在描述某个人。”

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

However	,	as	I	say	,
然而	,	作为	我	说	,

但是，正如我所说，

[hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['fɔːlti] [ðæt] [nɑːt] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

his	sending	was	so	faulty	that	not	much	could	be	made	out	of	it	.
他的	发送	曾是	所以	故障	那	不是	很多	可以	是	制成	出去	的	它	.

他发送的信息漏洞百出，根本无法从中获取太多信息。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['klɪrər] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [koʊ'hɪrənt][ænd; ənd] [ɪn'laɪtnɪŋ] .

It	got	clearer	,	but	no	more	coherent	and	enlightening	.
它	得到	更清晰	,	但	不	更多的	相干	和	启发性的	.

虽然更清晰了，但仍然没有变得更连贯和更有启发性。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['sendər] .

I	tried	to	trace	the	sender	.
我	尝试	到	痕迹	这	发件人	.

我尝试追踪发件人。

[soʊ][dɪd] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] .

So	did	others	on	the	circuit	.
所以	做过	其他的	在	这	电路	.

赛道上的其他人也一样。

[aɪ][gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['siːˌgroʊv] . ”

I	got	in	touch	with	Seagrove	.	”
我	得到	在	触碰	和	海树	.	”

我联系了西格罗夫。

“ [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?

“	What	did	they	say	?
”	什么	做过	他们	说	?

他们说了什么？

['mɪstər] . ['ɛdsən] ? ” [æskt] [tɑːm] .

Mr	.	Edson	?	”	asked	Tom	.
先生	.	埃德森	?	”	问	汤姆	.

“埃德森先生？”汤姆问道。

“ [ðeɪ] [kən'fest] [ðəm'selvz] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

“	They	confessed	themselves	fully	as	much	puzzled	as	I	was	.
”	他们	坦白	他们自己	完全	作为	很多	困惑	作为	我	曾是	.

“他们坦言自己和我一样感到困惑。”

[ðə; ði][læst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] - ['dɑːnɚ] - [hæz; həz] ['gɑːtn] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel]

The	last	three	or	four	days	'	Donner	'	has	gotten	into	action	trying	to	tell
这	最后的	三	或者	四	天	-	唐纳	-	有	获得	进入	行动	尝试	到	告诉

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] .

something	about	money	.
某物	关于	钱	.

过去三四天里，“唐纳”一直在努力讲述一些关于金钱的故事。

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ðen] [tuː] ['hʌndrəd] , [ðen] [faɪv] ,

First	it	was	a	hundred	dollars	,	then	two	hundred	,	then	five	,
第一的	它	曾是	一个	百	美元	,	然后	二	百	,	然后	五	,

一开始是一百美元，然后是两百美元，最后是五美元。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [sɪns] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [strɪŋ] [ʌv; əv]['dʒæŋgld] [tɔːk] [keɪm] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði]

and	about	an	hour	since	the	same	old	string	of	jangled	talk	came	in	over	the
和	关于	一个	小时	自从	这	相同的	老的	细绳	的	叮当作响	讲话	来了	在	超过	这

[rɪ'siːvər] :

receiver	:
接收者	:

大约一个小时后，电话那头又传来一连串嘈杂的谈话声：

- ['dɑːnɚ] [bɔɪ] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . - ”

'	Donner	boy	—	a	thousand	dollars	.	'	”
-	唐纳	男生	—	一个	千	美元	.	-	”

“唐纳男孩——一千美元。”

“ [haʊ] [streɪndʒ] , ” ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] .

“	How	strange	,	”	commented	Tom	.
”	如何	奇怪的	,	”	评论	汤姆	.

“真奇怪，”汤姆评论道。

“ [oʊ] , [juːl] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['ɛdsən] .

“	Oh	,	you'll	get	some	of	it	,	”	declared	Mr	.	Edson	.
”	哦	,	你会	得到	一些	的	它	,	”	声明	先生	.	埃德森	.

“哦，你会得到一些的，”埃德森先生说道。

“ ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] , ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [nuːn] , ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [dʌsk] ,

“	Early	in	the	morning	about	daylight	,	always	at	noon	,	sometimes	just	about	dusk	,
”	早期的	在	这	早晨	关于	日光	,	总是	在	中午	,	有时	只是	关于	黄昏	,

“清晨天刚亮的时候，总是中午，有时是黄昏的时候，

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kʌmz] [θruː] [ðə; ði] [er] . ”

the	message	comes	through	the	air	.	”
这	信息	来	通过	这	空气	.	”

信息是通过空气传播的。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ” [səb'mɪtɪd] [tɑːm] .

“	How	do	you	explain	it	?	”	submitted	Tom	.
”	如何	做	你	解释	它	?	”	提交	汤姆	.

“你怎么解释？”汤姆问道。

“ [waɪ] ,

“	Why	,
”	为什么	,

“为什么，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [rɪgd] [ʌp][æn; ən][oʊld]['steɪʃ(ə)n]

I	have	to	think	it	is	some	person	who	has	rigged	up	an	old	station
我	有	到	思考	它	是	一些	人	WHO	有	作弊	向上	一个	老的	车站

['sʌmwer] [ɪn][reɪndʒ] ,

somewhere	in	range	,
某处	在	范围	,

我只能认为这是有人在信号覆盖范围内的某个地方架设了一个旧电台。

[ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['ɪgnərənt] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['klɪrli] .

and	is	trying	to	tell	something	he	is	too	ignorant	to	express	clearly	.
和	是	尝试	到	告诉	某物	他	是	也	无知	到	表达	清楚地	.

他试图表达一些他因为无知而无法清楚地表达的事情。

[peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['sɜːrkəmstæns] .

Pay	no	attention	to	it	as	a	serious	circumstance	.
支付	不	注意力	到	它	作为	一个	严肃的	环境	.

不要把它当成严重的事情来对待。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [friːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] [ɪk'spɪriəns] . ”

It	is	only	one	of	the	freaks	of	the	wireless	experience	.	”
它	是	仅有的	一	的	这	怪胎	的	这	无线的	经验	.	”

这只是无线体验中众多怪胎之一。

“ [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spuːks] [juː; jʊ][toʊld][ə'baʊt] ? ” [in'kwaiəd] [ben] .

“	That's	one	of	the	spooks	you	told	about	?	”	inquired	Ben	.
“	那就是	一	的	这	幽灵	你	讲述	关于	?	”	询问	本	.

“这就是你跟我说过的那些特工之一吗？”本问道。

“ [jes] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['mɪstər] . ['ɛdsən] .

“	Yes	,	”	nodded	Mr	.	Edson	.
“	是的	,	”	点头	先生	.	埃德森	.

“是的，”埃德森先生点点头。

“ ['eni] [mɔːr] ? ”

“	Any	more	?	”
“	任何	更多的	?	”

还有吗?

“ ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['tændʒəb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['ɛdsən] .

“	Something	more	tangible	this	time	,	”	observed	Mr	.	Edson	.
“	某物	更多的	有形	这	时间	,	”	观察到	先生	.	埃德森	.

“这次是一些更具体的东西，”埃德森先生评论道。

“ [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [ɪn'veɪdɪd] [maɪ] [den] [hɪr] [naɪts] ['regjələrli] . ”

“	For	about	a	week	some	one	has	invaded	my	den	here	nights	regularly	.	”
“	为了	关于	一个	星期	一些	一	有	入侵	我的	丹	这里	夜晚	经常	.	”

“大约一周以来，经常有人晚上闯入我的书房。”

“ ['meɪbi] [ðɪs] [seɪm] [mɪ'stɪriəs] - ['dɑːnɝ] -

“	Maybe	this	same	mysterious	'	Donner	'
“	或许	这	相同的	神秘	-	唐纳	-

“或许就是这神秘的‘唐纳’

” [sə'dʒestɪd] [ben] .

”	suggested	Ben	.
”	建议	本	.

“本建议道。”

“ ['hɑːrdli] .

“	Hardly	.
“	几乎	.

“几乎不可能。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['regjələr] [ɪn] [maɪ] ['aʊərz] [hɪr] .

You	see	,	I	am	pretty	regular	in	my	hours	here	.
你	看	,	我	是	漂亮的	常规的	在	我的	小时	这里	.

你看，我在这里的作息时间相当规律。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn][æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [liːv] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði]

I	have	come	on	at	about	eight	in	the	morning	and	leave	at	six	in	the
我	有	来	在	在	关于	八	在	这	早晨	和	离开	在	六	在	这

['iːvnɪŋ] ['ɔːlweɪz] . ”

evening	always	.	”
晚上	总是	.	”

我每天早上八点左右上班，晚上六点下班。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [spuːk] [juː; jʊ] [spiːk] [ə'baʊt] ? ” [ɪn'terəˌgeɪtid] [tɑːm] .

“	And	the	second	spook	you	speak	about	?	”	interrogated	Tom	.
“	和	这	第二	幽灵	你	说话	关于	?	”	审问	汤姆	.

“你说的第二个幽灵呢？”汤姆质问道。

“ [pʊts] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] ['æftər][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] .

“	Puts	in	an	appearance	after	my	departure	in	the	night	time	.
“	放置	在	一个	外貌	后	我的	离开	在	这	夜晚	时间	.

“在我夜里离开后现身。”

[hɪəz] [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ,

Here's	the	gist	of	it	:	Every	morning	when	I	come	down	here	,
这里是	这	要旨	的	它	:	每一个	早晨	什么时候	我	来	向下	这里	,

事情的要点是这样的：每天早上我来到这里的时候，

[ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ɪz] [swept] [æz; əz] [kliːn]

the	ground	under	the	windmill	for	a	space	of	about	fifty	feet	is	swept	as	clean
这	地面	在下面	这	风车	为了	一个	空间	的	关于	五十	脚	是	扫荡	作为	干净的

[æz; əz][ə; eɪ]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] [flɔːr] . ”

as	a	ballroom	floor	.	”
作为	一个	舞厅	地面	.	”

风车下方约五十英尺的地面被打扫得像舞厅地板一样干净。”

“ [jes] , [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] , ” [əb'zɜːrvd] [tɑːm] .

“	Yes	,	I've	noticed	that	,	”	observed	Tom	.
“	是的	,	我已经	注意到	那	,	”	观察到	汤姆	.

“是的，我注意到了，”汤姆说道。

“ [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [den] [ʌp] [hɪr] [ɪn][sʌm; səm] [slaɪt] [dɪs'ɔːrdər] ['iːvnɪŋz] ,

“	I	leave	the	den	up	here	in	some	slight	disorder	evenings	,
“	我	离开	这	丹	向上	这里	在	一些	轻微	紊乱	晚上	,

“我晚上离开这里的时候，屋子里会有些凌乱。”

[pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

preferring	to	put	it	in	shape	in	the	morning	.
偏好	到	放	它	在	形状	在	这	早晨	.

我喜欢早上锻炼身体。

[wel] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['ɛdsən] , “ [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kliːnd] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

Well	,	”	declared	Mr	.	Edson	,	“	I	find	it	all	cleaned	up	for	me	.	”
出色地	,	”	声明	先生	.	埃德森	,	“	我	寻找	它	全部	已清洗	向上	为了	我	.	”

“嗯，”埃德森先生说道，“我觉得一切都收拾干净了。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !

“	You	don't	say	so	!
“	你	不	说	所以	!

“你可真会这么说！”

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [ben] .
" ejaculated Ben .
" 射精 本 .

"本射精了。"

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tʌtʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] , [maɪ] ['pepərz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] .
" Nothing is touched about the apparatus , my papers are not disturbed .
" 没有什么 是 感动 关于 这 设备 , 我的 文件 是 不是 不安 .

"仪器没有任何改动，我的文件也没有被动过。"

[wʌn] [naɪt] [aɪ] ['kerləsli] [fər'gɑːt] [maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] .
One night I carelessly forgot my pocketbook .
一 夜晚 我 粗心大意 忘了 我的 袖珍书 .

一天晚上，我粗心大意地忘记带钱包了。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] ['kerfəli] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] [tæb] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ɪn'tækt] . "
I found it placed carefully on the paper tab with the contents intact . "
我 成立 它 放置 小心 在 这 纸 标签页 和 这 内容 完好无损的 . "

我发现它被小心地放在纸片上，内容物完好无损。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['helpf(ə)l] , ['ɑːnɪst] , ['juːsf(ə)l] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spuːk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ? " [kraɪd]
" Well , that's a helpful , honest , useful kind of a spook , isn't it , now ? " cried
" 出色地 , 那就是 一个 有帮助 , 诚实的 , 有用 种类 的 一个 幽灵 , 不是 它 , 现在 ? " 哭
[ben] .
Ben .
本 .

"嗯，这算得上是一个乐于助人、诚实可靠、有用的幽灵，不是吗？"本喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['hɑːrmləs] [ɪn'truːdər] [sliːps] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [hɪr] [naɪts] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɛdsən] .
" I think this harmless intruder sleeps on the floor here nights , " said Mr . Edson .
" 我 思考 这 无害 入侵者 睡觉 在 这 地面 这里 夜晚 , " 说 先生 . 埃德森 .

"我认为这个无害的闯入者晚上就睡在这里的地板上，"埃德森先生说。

" ['enihaʊ] ,
" Anyhow ,
" 无论如何 ,

"无论如何，

[aɪv] [ə'praɪzd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mistəriz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['eksələnsiːz] [ʌv; əv] ['steɪʃ(ə)n] [ziː] .
I've apprised you of the mysteries as well as the excellencies of Station Z .
我已经 已获知 你 的 这 谜团 作为 出色地 作为 这 卓越 的 车站 Z .
[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] ,
I must be going ,
我 必须 是 去 ,

我已经向你讲述了Z站的种种谜团和卓越之处。我得走了。

[bɑːrnz] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['ɛdsən] ,
Barnes , " added Mr . Edson ,
巴恩斯 , " 额外 先生 . 埃德森 ,

埃德森先生补充道："巴恩斯。"

[kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ɜ'aɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔːrnər]
consulting his watch and arising and taking up his satchel from a corner
咨询 他的 手表 和 产生 和 采取 向上 他的 书包 从 一个 角落
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
of the room .
的 这 房间 .

他看了看手表，起身从房间角落里拿起他的挎包。

" [θɪŋk] ['oʊvər] [maɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] . "
" Think over my proposition . "
" 思考 超过 我的 主张 . "

"仔细考虑一下我的提议。"

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] , ['kwɪkli] .
“ I certainly shall , ” declared Tom , quickly .
” 我 当然 将 , ” 声明 汤姆 , 迅速地 .

“我当然会，”汤姆迅速说道。

“ [its] [ə; eɪ] ['dændi] [tʃæns] , ” [ri'mɑːkt] [ben] .
“ It's a dandy chance , ” remarked Ben .
” 它是 一个 花花公子 机会 , ” 评论 本 .

“这是个绝佳的机会，”本说道。

“ [juːz] [jʊr; jər] [best] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm]
“ Use your best intelligence and judgment in running the business here until I come
” 使用 你的 最好的 智力 和 判断 在 跑步 这 商业 这里 直到 我 来
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“在我回来之前，请你运用你最聪明的头脑和判断力来经营这里的生意。”

” ['ædɪd] ['mɪstər] . ['ɛdsən] .
” added Mr . Edson .
” 额外 先生 . 埃德森 .

埃德森先生补充道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm]
“ You can come down to the house with me if you like and get some
” 你 能 来 向下 到 这 房子 和 我 如果 你 喜欢 和 得到 一些
[stʌf] [ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [rɪg] [ʌp] [jʊr; jər] [hoʊm] - [meɪd] ['waɪərləs] . ”
stuff that will help you rig up your home - made wireless . ”
东西 那 将要 帮助 你 钻井平台 向上 你的 家 - 制成 无线的 . ”

“如果你愿意，可以跟我到我家来，我那里有一些材料可以帮助你搭建自制的无线网络。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'sentɪd] [tɑːm] , “ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .
“ All right , ” assented Tom , “ I'd like to do that .
” 全部 正确的 , ” 同意 汤姆 , “ ID 喜欢 到 做 那 .

“好的，”汤姆同意道，“我愿意这样做。”

” [ðə; ðɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːpəreɪtər] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gests] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['lædər] ,
” The professional operator followed his young guests down the ladder ,
” 这 专业的 操作员 随后 他的 年轻的 客人 向下 这 梯子 ,

“这位专业操作员跟着他的年轻客人下了梯子，

['lɑːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [træp] [dɔːr] ['pædlɑːk] [ænd; ənd] ['tendərɪŋ] [ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə] [tɑːm] .
locking the trap door padlock and tendering the key to Tom .
锁定 这 陷阱 门 挂锁 和 投标 这 钥匙 到 汤姆 .

锁上活板门挂锁，把钥匙交给汤姆。

“ [jʊə(r)] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] .
“ You're in charge now , ” he said in a pleasant way .
” 你是 在 收费 现在 , ” 他 说 在 一个 令人愉快的 方式 .

“现在你说了算，”他语气温和地说。

['tɑːmz] ['fɪŋgər] [tɪps] ['tiŋgld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kiː] ,
Tom's finger tips tingled with pleasure at the possession of the key ,
汤姆的 手指 尖端 刺痛 和 乐趣 在 这 拥有 的 这 钥匙 ,

拿到钥匙的那一刻，汤姆的指尖传来一阵酥麻的快感。

[ænd; ənd] ['bɛnz] [aɪz] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .
and Ben's eyes brightened with glowing anticipations .
和 本的 眼睛 明亮 和 发光 预期 .

本的眼中闪烁着兴奋的光芒，充满了期待。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɛdsənz] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs]

The	boys	waited	outside	on	a	bench	on	the	porch	of	Mr	.	Edson's	boarding	house
这	男孩们	等待	外部	在	一个	长椅	在	这	门廊	的	先生	.	埃德森的	登机	房子

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðæt] [pleɪs] .

when	they	reached	that	place	.
什么时候	他们	达到	那	地方	.

男孩们到达埃德森先生的寄宿公寓时，就坐在门廊的长椅上等候。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] [bɑːks] .

He	went	up	to	his	room	and	soon	returned	with	an	oblong	box	.
他	去	向上	到	他的	房间	和	很快	返回	和	一个	长方形	盒子	.

他回到房间，不久后拿着一个长方形盒子回来了。

“ [juːl] [faɪnd] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	You'll	find	the	stuff	in	there	I	told	you	about	,	”	he	explained	.
”	你会	寻找	这	东西	在	那里	我	讲述	你	关于	,	”	他	解释	.

“你会在里面找到我跟你说过的那些东西，”他解释道。

“ ['meni] [θæŋks] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Many	thanks	,	”	said	Tom	.
”	许多	谢谢	,	”	说	汤姆	.

“非常感谢，”汤姆说道。

“ [aɪm] [ɪn] [ðæt] , [tuː] ! ” ['ekəud] [ben] .

“	I'm	in	that	,	too	!	”	echoed	Ben	.
”	我是	在	那	,	也	!	”	回声	本	.

“我也是！”本附和道。

“ [aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [wiː; wi] [kæn; kən] ['riːəli] [rɪg] [ʌp] [ə; eɪ] [plænt] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [laɪk] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt]

“	I	only	hope	we	can	really	rig	up	a	plant	at	my	house	like	you	talk	about
”	我	仅有的	希望	我们	能	真的	钻井平台	向上	一个	植物	在	我的	房子	喜欢	你	讲话	关于

,

,

,

“我只希望我们真的能像你说的那样，在我家建一个植物工厂。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['iːgərli] .

”	he	added	eagerly	.
”	他	额外	急切地	.

“他急切地补充道。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] , ” [əd'vaɪzd] ['mɪstər] . ['ɛdsən] .

“	That	will	be	easy	,	”	advised	Mr	.	Edson	.
”	那	将要	是	简单的	,	”	建议	先生	.	埃德森	.

“那很容易，”埃德森先生建议道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

“	And	now	good	-	by	,	my	young	friends	,	and	good	luck	.
”	和	现在	好的	-	经过	,	我的	年轻的	朋友们	,	和	好的	运气	.

“现在，再见了，我的年轻朋友们，祝你们好运。”

” ['mɪstər] . ['ɛdsən] [ʃʊk] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [wei] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] [ænd; ənd] [ben] .

”	Mr	.	Edson	shook	hands	in	a	friendly	way	with	Tom	and	Ben	.
”	先生	.	埃德森	摇晃	双手	在	一个	友好的	方式	和	汤姆	和	本	.

“埃德森先生友好地与汤姆和本握手。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrnz] [hoʊm] .

The	boys	started	down	the	village	street	in	the	direction	of	the	Barnes	home	.
这	男孩们	开始	向下	这	村庄	街道	在	这	方向	的	这	巴恩斯	家	.

男孩们沿着村里的街道朝着巴恩斯家的方向走去。

[ben] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tredɪŋ] [ɑːn] [er] .

Ben	walked	as	if	he	were	treading	on	air	.
本	步行	作为	如果	他	是	踩踏	在	空气	.

本走路的样子就像在空气中行走一样。

[hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] ,

His	comrade	,	carrying	the	box	,
他的	同志	,	携带	这	盒子	,

他的同伴，扛着箱子，

[wʌz; wəz] ['θɔːtfəli] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [fʌnd] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɪn]

was	thoughtfully	going	over	the	great	fund	of	information	he	had	obtained	in
曾是	深思熟虑	去	超过	这	伟大的	基金	的	信息	他	有	获得	在

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [tuː] ['aʊərz] .

the	preceding	two	hours	.
这	前	二	小时	.

他若有所思地回顾了前两个小时里收集到的大量信息。

“ [aɪ] [seɪ] !

“	I	say	!
”	我	说	!

“我说！”

” [hiː; hi] [spoʊk] ['sʌd(ə)nli] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

”	he	spoke	suddenly	,	coming	to	a	halt	.
”	他	辐	突然	,	未来	到	一个	停止	.

他突然停了下来，开口说道。

“ [wɒts] [ʌp] ? ” ['tʃælɪndʒd] [ben] .

“	What's	up	?	”	challenged	Ben	.
”	是什么	向上	?	”	挑战	本	.

“怎么了？”本问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hændiːɚ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [bɑːks][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . ”

“	I	was	thinking	it	would	be	handier	to	leave	this	box	at	the	station	.	”
”	我	曾是	思维	它	会	是	更方便	到	离开	这	盒子	在	这	车站	.	”

“我当时想，把这个箱子留在车站会更方便。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

“	I'm	sure	it	would	.
”	我是	当然	它	会	.

“我确信会的。”

[juː; jʊ] [siː] , [its] ['nɪrər] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] , ” ['kaʊnsəld] [ben] ['iːgərli] ,

You	see	,	it's	nearer	our	place	,	”	counselled	Ben	eagerly	,
你	看	,	它是	更近	我们的	地方	,	”	建议	本	急切地	,

“你看，它离我们家更近，”本急切地建议道。

[glæd][ʌv; əv] ['eni] [ɪk'skjuːs] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

glad	of	any	excuse	that	would	take	them	back	to	the	fascinating	influence	of
高兴的	的	任何	原谅	那	会	拿	他们	后退	到	这	迷人	影响	的

['steɪʃ(ə)n][ziː] .

Station	Z	.
车站	Z	.

他们乐于接受任何能让他们重温《Z站》迷人影响的借口。

[ðeɪ] [feɪst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

They	faced	about	and	proceeded	back	over	the	course	they	had	come	.
他们	面对	关于	和	继续	后退	超过	这	课程	他们	有	来	.

他们转身，沿着来时的路返回。

“ [lʊk] [hɪr] , [tɑːm] , ” [broʊk] [ɪn] [ben] [ɑːn] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ,

“	**Look**	**here**	**,**	**Tom**	**,**	”	**broke**	**in**	**Ben**	**on**	**the**	**thoughts**	**of**	**his**	**comrade**	**,**
”	看	这里	,	汤姆	,	”	打破	在	本	在	这	想法	的	他的	同志	,

“听着，汤姆，”本打断了他战友的想法。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [reɪz] [ðæt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? ”

“	**are**	**you**	**going**	**to**	**try**	**and**	**raise**	**that**	**hundred**	**dollars**	**?**	**”**
”	是	你	去	到	尝试	和	增加	那	百	美元	?	”

“你打算筹集那一百美元吗？”

“ [jes] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] . ”

“	**Yes**	**,**	**if**	**possible**	**.**	**”**
”	是的	,	如果	可能的	.	”

“是的，如果可以的话。”

“ [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] .

“	**Wish**	**I**	**could**	**help**	**you**	**.**
”	希望	我	可以	帮助	你	.

“真希望我能帮到你。”

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ? ”

Going	**to**	**ask**	**your**	**father**	**?**	**”**
去	到	问	你的	父亲	?	”

你要去问你父亲吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] .
“ No , ” replied Tom .
“ 不 , ” 回复 汤姆 .

“不，”汤姆回答道。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [let][ˌem ˈiː][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ In the first place , I don't think he would let me have it .
“ 在 这 第一的 地方 , 我 不 思考 他 会 让 我 有 它 .

“首先，我认为他不会让我拥有它。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [kɔːlz] [maɪ] [kreɪz] [ˈæftər] [ˈwaɪərləs] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrmz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːl][ə; eɪ][fæd] ,
You know he calls my craze after wireless , as he terms it , all a fad ,
你 知道 他 呼叫 我的 狂热 后 无线的 , 作为 他 条款 它 , 全部 一个 时尚 ,

你知道他把我对无线技术的痴迷称为一时风尚吗?

— [sez] [aɪˈd] [ˈbetər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [θruː] [skuːl] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [teɪk] [ʌp] [ˌaʊtˈsaɪd] [θɪŋz] . ”
— says I'd better think of getting through school before I take up outside things . ”
— 说道 ID 更好的 思考 的 获得 通过 学校 前 我 拿 向上 外部 事物 . ”

他说：“我最好先专心完成学业，再考虑课外的事情。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] . ”
“ Yes , I know . ”
“ 是的 , 我 知道 . ”

“是的，我知道。”

“ [ðen] [əˈgen] , ” [kənˈtɪnjuːd] [tɑːm] ,
“ Then again , ” continued Tom ,
“ 然后 再次 , ” 持续 汤姆 ,

“不过，”汤姆继续说道，

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][praɪd][ʌv; əv] [ˈstaːtiŋ] [ɪn] [ˈbɪznəs] [laɪf][ɑːn][maɪ][oʊn] [ˈriːsɔːrsɪz] . ”
“ I have a sort of pride of starting in business life on my own resources . ”
“ 我 有 一个 种类 的 自豪 的 开始 在 商业 生活 在 我的 自己的 资源 . ”

“我为自己能够白手起家创业而感到自豪。”

“ [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈmʌni] [help] . ”
“ But you've got to have some money help . ”
“ 但 你已经 得到 到 有 一些 钱 帮助 . ”

“但你得得到一些经济援助。”

“ [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
“ I've thought of that , and I'll tell you what I'll do .
“ 我已经 想法 的 那 , 和 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

“我已经考虑过了，我会告诉你我会怎么做。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [maɪ] [ænt] [səˈmænθə] ? ”
You remember my Aunt Samantha ? ”
你 记住 我的 阿姨 萨曼莎 ? ”

你还记得我姨妈萨曼莎吗?

“ [daʊn] [æt; ət] [ˈwɛstˌpɔrt] ? ”
“ Down at Westport ? ”
“ 向下 在 韦斯特波特 ? ”

“在韦斯特波特那边吗？”

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
” 确切地 .

“确切地。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɜːrz] .
I have always been a favorite of hers .
我 有 总是 到过 一个 最喜欢的 的 她的 .

我一直都是她最喜欢的学生。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv]
Many a time she has hinted at all the money she is going to leave
许多 一个 时间 她 有 暗示 在 全部 这 钱 她 是 去 到 离开
[ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] .
me in her will some day .
我 在 她 将要 一些 天 .

她曾多次暗示，将来会在遗嘱里给我留下一大笔钱。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [tuː] , ['æftər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
Many a time , too , after a visit to our house ,
许多 一个 时间 , 也 , 后 一个 访问 到 我们的 房子 ,

很多时候，在来我们家拜访之后，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ðæt] ['eni] [taɪm] [aɪ] [niːd] [help] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] . ”
she has reminded me that any time I need help to write her . ”
她 有 提醒 我 那 任何 时间 我 需要 帮助 到 写 她 . ”

她提醒我，如果我需要帮助，随时可以给她写信。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ? ”
“ And you're going to ? ”
” 和 你是 去 到 ? ”

“你要去吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , “ [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [hoʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
“ Yes , ” replied Tom , “ just as soon as I get home this evening .
” 是的 , ” 回复 汤姆 , “ 只是 作为 很快 作为 我 得到 家 这 晚上 .

“是的，”汤姆回答说，“我今晚一回家就去。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːfər][hɜːr; hər][maɪ][noʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][peɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . ”
I'm going to offer her my note , and I mean to pay it , too . ”
我是 去 到 提供 她 我的 笔记 , 和 我 意思是 到 支付 它 , 也 . ”

我打算把我的借据给她，而且我也打算偿还这笔钱。

“ [seɪ] , [tɑːm] , ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [kəm'pænjən] , “ [aɪl] [ɪn'dɔːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ Say , Tom , ” cried his loyal companion , “ I'll endorse for you .
” 说 , 汤姆 , ” 哭 他的 忠诚 伴侣 , “ 患病的 认可 为了 你 .

“汤姆，”他忠实的伙伴喊道，“我愿意为你背书。”

” [tɑːm][hæd; həd][tuː; tə] [læf] ['aʊtraɪt] [æt; ət][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .
” Tom had to laugh outright at the proposal .
” 汤姆 有 到 笑 直接 在 这 提议 .

汤姆听到这个提议后忍不住大笑起来。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːrt] ['bɛnz] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] :
Then , seeing that he had hurt Ben's feelings , he said kindly :
然后 , 看到 那 他 有 伤害 本的 情怀 , 他 说 亲切地 :

然后，他意识到自己伤了本的心，便和蔼地说：

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ben] ; [juː; jʊ] [miːn] [wel] ,
“ That's all right , Ben ; you mean well ,
” 那就是 全部 正确的 , 本 ; 你 意思是 出色地 ,

“没关系，本；你是好意。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ænt] [sə'mænθə] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'loʊn] ,

but	if	Aunt	Samantha	won't	let	me	have	the	money	alone	,
但	如果	阿姨	萨曼莎	惯于	让	我	有	这	钱	独自的	,

但如果萨曼莎阿姨不让我单独拿这笔钱，

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [juː 'es] .

she	won't	give	it	to	the	two	of	us	.
她	惯于	给	它	到	这	二	的	我们	.

她不会把它给我们俩的。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [dʌsk] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃʌmz] [prə'siːdid] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] .

"	It	had	been	growing	dusk	as	the	chums	proceeded	on	their	way	.
"	它	有	到过	生长	黄昏	作为	这	朋友们	继续	在	他们的	方式	.

"天色渐暗，伙伴们继续前行。"

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

They	passed	through	the	village	and	beyond	it	,	and	finally	approached	the
他们	通过了	通过	这	村庄	和	超过	它	,	和	最后	接近	这

['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] .

wireless	station	.
无线的	车站	.

他们穿过村庄，又穿过村庄，最终到达了无线电台。

[tɑːm] [wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [træp] [dɔːr] [wen] [ben]

Tom	was	fumbling	in	his	pocket	for	the	key	to	the	trap	door	when	Ben
汤姆	曾是	笨拙	在	他的	口袋	为了	这	钥匙	到	这	陷阱	门	什么时候	本

['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

suddenly	caught	his	arm	.
突然	捕捉	他的	手臂	.

汤姆正在口袋里摸索活板门的钥匙，这时本突然抓住了他的胳膊。

" [tɑːm] , [hoʊld] [ɑːn] ! "

"	Tom	,	hold	on	!	"
"	汤姆	,	抓住	在	!	"

"汤姆，坚持住！"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " ['kwestʃənd] [tɑːm] .

"	What's	the	matter	?	"	questioned	Tom	.
"	是什么	这	事情	?	"	被质问	汤姆	.

"出什么事了？"汤姆问道。

" [lʊk] ['jɑːndər] !

"	Look	yonder	!
"	看	远处	!

"看那边！"

" [ben] ['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['wɪndmɪl] ['freɪmwɜːrk] .

"	Ben	pointed	directly	at	the	old	windmill	framework	.
"	本	尖	直接地	在	这	老的	风车	框架	.

"本直接指着旧风车的框架。"

[bəuθ] [stɛərd] [ɪn'tentli] .

Both	stared	intently	.
两个都	凝视	专注地	.

两人目光交汇，目不转睛。

['klaɪmɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] ['gɜːdəz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

Climbing	up	one	of	the	outer	girders	was	a	boy	.
攀登	向上	一	的	这	外	桁架	曾是	一个	男生	.

一个男孩正爬上外侧的一根钢梁。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['eriəl] [ruːm] [ə'lɔːft] ,

As	he	reached	the	level	of	the	window	of	the	little	aerial	room	aloft	,
作为	他	达到	这	等级	的	这	窗户	的	这	小的	天线	房间	高空	,

当他到达上方小型空中房间的窗户高度时，

[hiː; hi] [swʌŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][sʌm; səm] [deft] [wei] ['lɪftɪd] [ɔːr] [praɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sæʃ] ,

he	swung	towards	it	,	in	some	deft	way	lifted	or	pried	up	the	sash	,
他	摇摆	向	它	,	在	一些	麻利	方式	抬起	或者	撬开	向上	这	窗扇	,

他猛地扑过去，用某种灵巧的技巧抬起或撬开了窗框。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [vjuː] .

and	disappeared	suddenly	from	view	.
和	消失	突然	从	看法	.

然后突然消失在视线中。

[ben] ['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli]

BEN	POINTED	DIRECTLY
本	尖	直接地

本直接指向

[æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wɪndmɪl] ['freɪmwɜːrk] .

AT	THE	OLD	WINDMILL	FRAMEWORK	.
在	这	老的	风车	框架	.

在旧风车框架处。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — “ ['dɑːnɚ] ”

CHAPTER	IV	—	“	DONNER	”
章	第四	—	“	捐赠者	”

第四章——“唐纳”

“ [wel] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][tɑːm][ɪn] ['stɑːrtld] [ə'meɪzmənt] .

“	Well	!	”	ejaculated	Tom	in	startled	amazement	.
“	出色地	!	”	射精	汤姆	在	惊慌	惊愕	.

“哇！”汤姆惊愕地脱口而出。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? ” [gɑːspt] [ben] .

“	Don't	you	see	?	”	gasped	Ben	.
“	不	你	看	?	”	倒吸一口气	本	.

“你难道看不出来吗？”本喘着气说。

“ [wʌt] ? ”

“	What	?	”
“	什么	?	”

“什么？ ”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [spuːks] ['mɪstər] . ['ɛdsən] [spoʊk] [ə'baʊt] ! ”

“	One	of	the	spooks	Mr	.	Edson	spoke	about	!	”
“	一	的	这	幽灵	先生	.	埃德森	辐	关于	!	”

“这就是埃德森先生提到的那些幽灵之一！”

“ [ðæts] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ” [ə'sentid] [tɑːm] .

“	That's	so	,	it	must	be	,	”	assented	Tom	.
“	那就是	所以	,	它	必须	是	,	”	同意	汤姆	.

“的确如此，”汤姆赞同道。

“ [ðə; ði] ['naɪtli] [ɪn'truːdər] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] !

“	The	nightly	intruder	,	as	sure	as	fate	!
“	这	每晚	入侵者	,	作为	当然	作为	命运	!

“夜幕降临，入侵者如影随形，这是命中注定的！”

” [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['loʊɚd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

”	The	window	was	lowered	from	the	inside	.
”	这	窗户	曾是	降低	从	这	里面	.

“窗户是从里面降下来的。”

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ə; eɪ][feɪnt] [laɪt] [ʃoʊd] .

In	a	minute	or	two	a	faint	light	showed	.
在	一个	分钟	或者	二	一个	头晕的	光	显示	.

一两分钟后，微弱的光芒显现出来。

[tɑ:m]['stɑ:rtɪd]['fɔ:rwərd] , [dʒɔɪnd][baɪ][ben] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kwɪvər][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

Tom	started	forward	,	joined	by	Ben	,	who	was	in	a	quiver	of	excitement	and
汤姆	开始	向前	,	加入	经过	本	,	WHO	曾是	在	一个	颤动	的	激动	和

[sə'spens] .

suspense	.
悬念	.

汤姆向前走去，本也跟了上来，他激动得浑身颤抖，紧张不已。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] , [tɑ:m] ?

“	What	are	you	going	to	do	,	Tom	?
”	什么	是	你	去	到	做	,	汤姆	?

“汤姆，你打算怎么办？”

” [hi:; hi] [in'kwaiəd] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [faɪnd][aʊt] [hu:] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['trespæsər] [ɪz] .

“	Find	out	who	this	mysterious	trespasser	is	.
”	寻找	出去	WHO	这	神秘	擅闯者	是	.

“查明这位神秘的闯入者是谁。”

[dəunt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , [ben] , [bʌt; bət] [ki:p] [kloʊz][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Don't	make	any	noise	,	Ben	,	but	keep	close	to	me	.
不	制作	任何	噪音	,	本	,	但	保持	关闭	到	我	.

本，别出声，但要紧跟着我。

” [tɑ:m] [geɪv] [ðə; ði][bɑ:ks]['ɪntu:][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði]

”	Tom	gave	the	box	into	the	possession	of	his	companion	,	and	started	up	the
”	汤姆	给予	这	盒子	进入	这	拥有	的	他的	伴侣	,	和	开始	向上	这

['lædər] .

ladder	.
梯子	.

汤姆把盒子交给同伴，然后开始爬梯子。

['veri] ['kɔ:ʃəsli] [hi:; hi] [in'sə:tid] [ðə; ði] [ki:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pædlɑ:k] .

Very	cautiously	he	inserted	the	key	into	the	padlock	.
非常	谨慎地	他	插入	这	钥匙	进入	这	挂锁	.

他非常小心地将钥匙插入挂锁中。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]['pædlɑ:k] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'lɑ:rmɪŋ]

He	managed	to	turn	it	and	remove	the	padlock	without	making	any	alarming
他	管理	到	转动	它	和	消除	这	挂锁	没有	制作	任何	令人担忧

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

他设法转动它，取下了挂锁，而且没有发出任何惊慌的声音。

[ðen] ['veri] ['sloʊli] [tɑ:m] [pʊʃt] [ʌp][ðə; ði][træp] [dɔ:r] .

Then	very	slowly	Tom	pushed	up	the	trap	door	.
然后	非常	缓慢地	汤姆	推动	向上	这	陷阱	门	.

然后汤姆慢慢地推开了活板门。

[ə; eɪ] [glæns] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

A	glance	across	to	one	corner	of	the	room	interested	him	.
一个	瞥一眼	穿过	到	一	角落	的	这	房间	感兴趣的	他	.

他瞥了一眼房间的角落，引起了他的注意。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [leɪ] [ðə; ði][ɪn'truːdər] .

Upon	the	floor	lay	the	intruder	.
之上	这	地面	躺	这	入侵者	.

入侵者躺在地板上。

[hiː; hi][hæd; həd][ʌp'set][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ɪts] ['slæntɪŋ] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪloʊ]

He	had	upset	a	chair	,	and	he	was	using	its	slanting	back	as	a	pillow
他	有	沮丧的	一个	椅子	,	和	他	曾是	使用	它是	斜	后退	作为	一个	枕头

.

:

.

他把椅子弄翻了，正用倾斜的椅背当枕头。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [tʃer] [hiː; hi][hæd; həd][set][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [piːs] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] .

On	another	chair	he	had	set	a	lighted	piece	of	candle	.
在	其他	椅子	他	有	放	一个	照明	片	的	蜡烛	.

他在另一把椅子上放了一根点燃的蜡烛。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hiː; hi] [leɪ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - ['θʌmd] [bʊk] ,

In	a	posture	of	ease	and	comfort	he	lay	reading	a	well	-	thumbed	book	,
在	一个	姿势	的	舒适	和	舒适	他	躺	阅读	一个	出色地	-	拇指	书	,

他姿态轻松舒适地躺着，阅读着一本翻阅多次的书。

[waɪl] ['nɔːɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [hʌŋk] [ʌv; əv][draɪ] [bred] .

while	gnawing	away	at	a	great	hunk	of	dry	bread	.
尽管	啃咬	离开	在	一个	伟大的	帅哥	的	干燥	面包	.

一边啃着一大块干面包。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][træp] [dɔːr] .

His	face	was	turned	away	from	the	trap	door	.
他的	脸	曾是	转向	离开	从	这	陷阱	门	.

他的脸背对着活板门。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] , [ðæt] , [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

He	was	so	engrossed	in	eating	and	reading	,	that	,	unobserved	,
他	曾是	所以	全神贯注	在	吃	和	阅读	,	那	,	未被观察到的	,

他全神贯注于吃和看书，以至于无人察觉，

[tɑːm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ben][wʌz; wəz][hæf] [wei] [θruː] [ðə; ði]

Tom	was	able	to	get	up	into	the	room	and	Ben	was	half	way	through	the
汤姆	曾是	有能力的	到	得到	向上	进入	这	房间	和	本	曾是	一半	方式	通过	这

[træp] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['trespæsər] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

trap	door	before	the	trespasser	was	aware	of	it	.
陷阱	门	前	这	擅闯者	曾是	意识到的	的	它	.

汤姆已经爬进了房间，而本在入侵者察觉之前就已经走到了活板门的一半。

“ [wel] , [wiːv] [kɔːt] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][ækt] , [hæv; həv][wiː; wi] ? ” [spoʊk][tɑːm] ['sʌd(ə)nli] .

“	Well	,	we've	caught	you	right	in	the	act	,	have	we	?	”	spoke	Tom	suddenly	.
“	出色地	,	我们已经	捕捉	你	正确的	在	这	行为	,	有	我们	?	”	辐	汤姆	突然	.

“嗯，我们正好抓到你现行了，是吧？”汤姆突然说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [kraɪ][ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] ,

With	a	slight	cry	and	starting	up	into	a	sitting	posture	,
和	一个	轻微	哭	和	开始	向上	进入	一个	坐着	姿势	,

他轻声叫了一声，然后坐了起来。

[ðə; ði][ɪn'truːdər][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] .

the	intruder	stared	hard	at	his	unexpected	visitors	.
这	入侵者	凝视	难的	在	他的	意外	访客	.

入侵者死死地盯着这些不速之客。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][skæn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['sɜːrtʃɪŋli] .

He	seemed	to	scan	their	faces	searchingly	.
他	似乎	到	扫描	他们的	面孔	仔细地	.

他似乎在仔细地打量他们的脸。

[hɪz; ɪz] [oʊn] , [æt; ət][fɜːrst] ['stɑːrtld] , [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

His	own	,	at	first	startled	,	broke	into	a	pleasant	smile	.
他的	自己的	,	在	第一的	惊慌	,	打破	进入	一个	令人愉快的	微笑	.

他自己起初有些吃惊，但很快露出了愉快的笑容。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [juːv] [dʌn] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	That's	just	what	you've	done	,	”	he	admitted	.
”	那就是	只是	什么	你已经	完毕	,	”	他	承认	.

“你确实这么做了，”他承认道。

“ ['prɪti] [kuːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əb'zɜːrvd] [ben] .

“	Pretty	cool	about	it	,	”	observed	Ben	.
”	漂亮的	凉爽的	关于	它	,	”	观察到	本	.

“他对此相当冷静，”本说道。

“ [nɑːt][soʊ] [kuːl] [æz; əz] [aɪv] [bɪn] , ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [græs] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɑːgi] ['mɔːrnɪŋz] ['leɪtli] .

“	Not	so	cool	as	I've	been	,	sleeping	in	the	damp	grass	a	few	foggy	mornings	lately
”	不是	所以	凉爽的	作为	我已经	到过	,	睡眠	在	这	潮湿	草	一个	很少	雾蒙蒙的	早晨	最近

.
:
.

“最近几个早晨，我睡在潮湿的草地上，感觉没那么凉爽了，尤其是在雾蒙蒙的清晨。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['fɛloʊz] ?

What	are	you	going	to	do	with	me	,	fellows	?
什么	是	你	去	到	做	和	我	,	伙伴们	?

你们打算怎么处置我，伙计们?

” [ðə; ði] ['spiːkər] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['efərt] .

”	The	speaker	rose	to	his	feet	with	something	of	an	effort	.
”	这	扬声器	玫瑰	到	他的	脚	和	某物	的	一个	努力	.

演讲者费了些力气才站起身来。

[ðen] [tɑːm] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [limpt] [ɑːn][wʌn] [fʊt] .

Then	Tom	noticed	that	he	limped	on	one	foot	.
然后	汤姆	注意到	那	他	跛行	在	一	脚	.

这时汤姆注意到他一只脚走路一瘸一拐的。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] , [tuː] .

The	lad	was	thin	and	pale	,	too	.
这	小伙子	曾是	薄的	和	苍白	,	也	.

那男孩又瘦又白。

[hiː; hi] ['raɪtɪd] [ðə; ði] [ˌʌp'set] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	righted	the	upset	chair	and	sat	down	on	it	.
他	右	这	沮丧的	椅子	和	卫星	向下	在	它	.

他扶正了倾倒的椅子，然后坐了下来。

[ben] [pleɪst] [ðə; ði][bɑːks][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Ben	placed	the	box	on	a	table	and	leaned	against	it	,	regarding	the	stranger	with	curiosity	.
本	放置	这	盒子	在	一个	桌子	和	倾斜	反对	它	,	关于	这	陌生人	和	好奇心	.

本把盒子放在桌子上，靠在桌子上，好奇地打量着陌生人。

[tɑːm][sæŋk]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [tʃer] .

Tom	sank	into	another	chair	.
汤姆	沉没	进入	其他	椅子	.

汤姆颓然地坐到另一把椅子上。

" [wɪə(r)] [nɑːt]['dʒʌdʒɪz][ɔːr]['ɑːfəsərz] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] [naʊ] . "

"	We're	not	judges	or	officers	,	"	he	said	,	"	but	we	are	in	charge	here	now	.	"
"	是	不是	法官	或者	警官	,	"	他	说	,	"	但	我们	是	在	收费	这里	现在	.	"

"我们不是法官或官员,"他说，"但我们现在说了算。"

" [ðen] [aɪ'd] ['betər] [get] [aʊt] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Then	I'd	better	get	out	,	I	suppose	,	"	said	the	boy	.
"	然后	ID	更好的	得到	出去	,	我	认为	,	"	说	这	男生	.

"那我想我最好还是离开吧。"男孩说道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ?

"	What	did	you	come	in	for	in	the	first	place	?
"	什么	做过	你	来	在	为了	在	这	第一的	地方	?

你最初来这里是为了什么?

[ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] , " [ri'mɑːkt] [ben] ['pɔɪntɪdli] .

That's	what	we're	interested	in	knowing	,	"	remarked	Ben	pointedly	.
那就是	什么	是	感兴趣的	在	会心	,	"	评论	本	尖锐地	.

"这正是我们想知道的,"本意味深长地说道。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pə'θetɪk] .

The	stranger	shrugged	his	shoulders	in	a	way	that	was	quite	pathetic	.
这	陌生人	耸了耸肩	他的	肩膀	在	一个	方式	那	曾是	相当	可怜的	.

陌生人耸了耸肩，那副模样十分可怜。

" [siː] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['soʊbərli] ,

"	See	here	,	"	he	said	soberly	,
"	看	这里	,	"	他	说	清醒地	,

"你看,"他严肃地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊt] ['prɪti] [naɪ] [kʌt] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] [saɪð] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd]

"	if	you	had	a	foot	pretty	nigh	cut	off	by	a	scythe	right	on	top	of	a	hard
"	如果	你	有	一个	脚	漂亮的	夜	切	离开	经过	一个	镰	正确的	在	顶部	的	一个	难的

[spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] ,

spell	of	the	typhoid	fever	,
拼写	的	这	伤寒	发烧	,

"如果你在患上严重的伤寒之后，又被镰刀几乎砍掉了一只脚，

[ænd; ənd][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [sliːp] , [juːd] ['bɜːroʊ] [ɪn][moʊst] ['eniwer] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] ,

and	no	place	to	eat	or	sleep	,	you'd	burrow	in	most	anywhere	lying	around	loose	,
和	不	地方	到	吃	或者	睡觉	,	你会	洞穴	在	最多	任何地方	说谎	大约	松动的	,

而且没有地方吃也没有地方睡，你只能随便找个地方躺着，然后挖洞钻进去。

['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "

wouldn't	you	?	"
不会	你	?	"

难道你不想吗?

" [dʌz] [ðæt] [dɪ'skraɪb] [jʊr; jər] [keɪs] ? " ['kwestʃənd] [tɑːm] .

"	Does	that	describe	your	case	?	"	questioned	Tom	.
"	做	那	描述	你的	案件	?	"	被质问	汤姆	.

"你的情况符合这个描述吗？"汤姆问道。

" [dʒʌst][ɪg'zæktli] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [læd] , [ə; eɪ] [kwɪk] [draɪ] [klɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Just	exactly	,	"	responded	the	lad	,	a	quick	dry	click	in	his	throat	.
"	只是	确切地	,	"	回应	这	小伙子	,	一个	快的	干燥	点击	在	他的	喉	.

"正是如此,"男孩回答道，喉咙里发出了一声干涩的咔哒声。

“ [aɪm][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][maɪ][oʊld][wɜːrk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ]['roʊvɪŋ]
“ I'm not able to do my old work , and you might call me a roving
” 我是 不是 有能力的 到 做 我的 老的 工作 , 和 你 可能 称呼 我 一个 漫游
[ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ,
convalescent ,
康复期 ,

“我无法再从事以前的工作了，你可以称我为四处游荡的康复者。”

[siː] ? ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌkld] .
see ? ” and he chuckled .
看 ? ” 和 他 轻笑 .

看到了吗？”他轻笑了一声。

“ [aɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [fuːd] .
“ I manage to pick up enough food .
” 我 管理 到 挑选 向上 足够的 食物 .

“我设法弄到了足够的食物。”

[aɪ] ['spɑːtɪd] [ðɪs] [pleɪs] , [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɛniːbədiːz] [weɪ] ,
I spotted this place , tried to keep out of anybody's way ,
我 斑 这 地方 , 尝试 到 保持 出去 的 任何人的 方式 ,

我发现了这个地方，尽量不打扰任何人。

[ænd; ənd] ['taidid] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['werɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [flɔːr] ['bɔrdz] .
and tidied it up to pay for wearing out the floor boards .
和 整理好 它 向上 到 支付 为了 穿着 出去 这 地面 板 .

然后把房子收拾干净，用来弥补地板磨损的损失。

[ðen] , [tuː] , [aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːf] [tuː] [træmps] [wʌn] [naɪt] ,
Then , too , I frightened off two tramps one night ,
然后 , 也 , 我 害怕 离开 二 流浪汉 一 夜晚 ,

还有一次，我晚上吓跑了两个流浪汉。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['ræn,sækt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [meɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [aɪ]
who would have ransacked everything in sight if I hadn't made them believe I
WHO 会 有 洗劫一空 一切 在 视线 如果 我 之前没有 制成 他们 相信 我
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['wɑːtʃmən] . ”
was a private watchman . ”
曾是 一个 私人的 守望者 . ”

如果我没让他们相信我是私人保安，他们肯定会把眼前的一切都洗劫一空。”

“ [bʌt; bət] [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ” [æskt] [ben] .
“ But where do you live ? ” asked Ben .
” 但 在哪里 做 你 居住 ? ” 问 本 .

“但是你住在哪里？”本问道。

“ [hɪr] , [ɪf] [juːl] [let][ˌem 'iː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt][rɪ'plaɪ] .
“ Here , if you'll let me , ” was the prompt reply .
” 这里 , 如果 你会 让 我 , ” 曾是 这 迅速的 回复 .

“给你，如果你不介意的话，”对方迅速回答道。

“ [wiːl] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [tɑːm] ,
“ We'll do better than that , ” said Tom ,
” 出色地 做 更好的 比 那 , ” 说 汤姆 ,

“我们会做得更好，”汤姆说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænər] ['kloʊsli] ,
who had been studying the boy's face and manner closely ,
WHO 有 到过 学习 这 男孩们 脸 和 方式 密切 ,

他一直在仔细观察男孩的脸和举止，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst]

and	each	succeeding	moment	was	attracted	more	and	more	by	his	honest
和	每个	成功	片刻	曾是	吸引	更多的	和	更多的	经过	他的	诚实的

[aɪz] [ænd; ənd][fræŋk] [weɪz] .

eyes	and	frank	ways	.
眼睛	和	坦率	方式	.

他真诚的眼神和坦率的为人越来越吸引我。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [læd] [ˈwʌndrɪŋli] .

“	Will	you	?	”	questioned	the	lad	wonderingly	.
“	将要	你	?	”	被质问	这	小伙子	惊奇地	.

“你愿意吗？”男孩好奇地问道。

“ [jes] , ” [əˈʃʊrd] [tɑːm] .

“	Yes	,	”	assured	Tom	.
“	是的	,	”	保证	汤姆	.

“是的，”汤姆肯定地说。

“ [tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhoʊmləs] [ænd; ənd] [ˈfrendləs] . ”

“	To	be	plain	about	it	,	you	are	homeless	and	friendless	.	”
“	到	是	清楚的	关于	它	,	你	是	无家可归者	和	没有朋友	.	”

“坦白地说，你无家可归，也没有朋友。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [juːv] [dʒʌst][hɪt][ðə; ði][neɪl][ɑːn][ðə; ði] [hed] . ”

“	To	be	plain	about	it	,	you've	just	hit	the	nail	on	the	head	.	”
“	到	是	清楚的	关于	它	,	你已经	只是	打	这	指甲	在	这	头	.	”

“坦白地说，你真是说到点子上了。”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [wen] [wiː; wi] [liːv] [hɪr] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] . ”

“	All	right	;	when	we	leave	here	you	come	along	.	”
“	全部	正确的	;	什么时候	我们	离开	这里	你	来	沿着	.	”

“好的，我们离开这里的时候你一起来。”

“ [wer] [tuː; tə] ? ”

“	Where	to	?	”
“	在哪里	到	?	”

“去哪儿？”

“ [maɪ] [hoʊm] .

“	My	home	.
“	我的	家	.

“我的家。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌpər] ,

You	shall	have	a	good	supper	,
你	将	有	一个	好的	晚餐	,

你将享用一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [maɪ] [ˈmʌðər] [wɪl] [let][ˌem ˈiː] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][fɔːr; fər][juː; jʊ]

and	I'm	sure	my	mother	will	let	me	rig	up	a	comfortable	bed	for	you
和	我是	当然	我的	母亲	将要	让	我	钻井平台	向上	一个	舒服的	床	为了	你

[ɪn][ðə; ði] ['gærət] . ”

in	the	garret	.	”
在	这	阁楼	.	”

我相信我妈妈会让我给你在阁楼里搭一张舒服的床。

“ ['mætrəs] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“	Mattress	?	”	queried	the	stranger	with	a	grin	.
“	床垫	?	”	查询	这	陌生人	和	一个	咧嘴笑	.

“床垫？”陌生人笑着问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ Of course . ”
“ 的 课程 . ”

“当然。”

“ ['pɪloʊ] ?
“ Pillow ?
“ 枕头 ?

“枕头?

” [hiː; hi] [æskt] [ə'dɪʃənəli]
” he asked additionally
” 他 问 此外

他还问道：“

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['tʃʌkld] .
” The boy chuckled .
” 这 男生 轻笑 .

男孩轻笑了一声。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ][hæf][sæd] , [hæf] ['gloʊtɪŋ] [weɪ] ,
“ Say , ” he spoke in a half sad , half gloating way ,
“ 说 , ” 他 辐 在 一个 一半 伤心 , 一半 幸灾乐祸 方式 ,

“你说，”他半是悲伤半是得意地说，“

“ [ɪts] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
“ it's so long since I saw such things I can hardly realize it .
“ 它是 所以 长的 自从 我 锯 这样的 事物 我 能 几乎 意识到 它 .

“我已经很久没见过这样的景象了，我都难以置信。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ? ”
I suppose you want to know my name ? ”
我 认为 你 想 到 知道 我的 姓名 ? ”

我想你是想知道我的名字吧?

“ [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] , ” [sed] [ben] .
“ We'd like to , ” said Ben .
“ 我们会 喜欢 到 , ” 说 本 .

“我们愿意，”本说道。

“ [ðen] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['æʃli] , ['hæri] ['æʃli] .
“ Then call me Ashley , Harry Ashley .
“ 然后 称呼 我 阿什利 , 哈里 阿什利 .

“那就叫我阿什利，哈里·阿什利。”

[ɪf] ['enibɑːdi] [æsks] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pʊr] ['loʊnli] ['feloʊ] [ɪn][hɑːrd] [lʌk] ,
If anybody asks what I am , just tell them a poor lonely fellow in hard luck ,
如果 任何人 问 什么 我 是 , 只是 告诉 他们 一个 贫穷的 孤独 同伴 在 难的 运气 ,

如果有人问我是什么人，就告诉他们我是一个倒霉的孤独汉子。

[bʌt; bət] ['mendɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,
but mending as fast as he can ,
但 修补 作为 快速地 作为 他 能 ,

但他正尽力尽快修补。

[ænd; ənd][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə]['tæk(ə)l] ['eni] [dʒɑːb] [ðæt] [miːnz] [peɪ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] . ”
and not afraid to tackle any job that means pay for work . ”
和 不是 害怕的 到 处理 任何 工作 那 方法 支付 为了 工作 . ”

而且他不怕接受任何有报酬的工作。

“ [ðæt] [rɪŋz] [truː] , ” [sed] [ben] .
“ That rings true , ” said Ben .
“ 那 戒指 真的 , ” 说 本 .

“这话很有道理，”本说道。

[tɑːm][gɑːt] ['bɪzi] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði]
Tom got busy shoving the box he had brought from the village under the
汤姆 得到 忙碌的 推搡 这 盒子 他 有 带来 从 这 村庄 在下面 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

汤姆忙着把从村里带来的箱子塞到桌子底下。

[hiː; hi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp] .
He had lighted a lamp .
他 有 照明 一个 灯 .

他点亮了一盏灯。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
About to extinguish it ,
关于 到 熄灭 它 ,

正要熄灭它，

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]
he glanced around the room to see that everything was in shape for the night
他 瞥了一眼 大约 这 房间 到 看 那 一切 曾是 在 形状 为了 这 夜晚
.
:
.

他环顾房间，确认一切就绪，准备迎接今晚的到来。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ben] , [juː; jʊ] [tuː] , ” [də'rektɪd] [tɑːm] .
“ Come on , Ben , you too , ” directed Tom .
“ 来 在 , 本 , 你 也 , ” 指导 汤姆 .

“来吧，本，你也一样，”汤姆指挥道。

“ [bloʊ] [aʊt] [jʊr; jər]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] .
“ Blow out your candle , and we'll make a start .
“ 吹 出去 你的 蜡烛 , 和 出色地 制作 一个 开始 .

“吹灭你的蜡烛，我们就可以开始了。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] ['hæri] ['æʃli] [limpt] ['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃer] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]
” The boy calling himself Harry Ashley limped over towards the chair holding the
” 这 男生 呼叫 他自己 哈里 阿什利 跛行 超过 向 这 椅子 保持 这
['kænd(ə)l] .
candle .
蜡烛 .

“自称哈里·阿什利的男孩一瘸一拐地走向放着蜡烛的椅子。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
At that moment there was an interruption .
在 那 片刻 那里 曾是 一个 中断 .

这时，通话被打断了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tæŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɑːp] [aʊt]['dɑːts] , ['dæʃɪz] [ænd; ənd] ['ekəuiŋ]
With a sharp tang the receiver began to pop out dots , dashes and echoing
和 一个 锋利的 唐 这 接收者 开始 到 流行音乐 出去 点 , 破折号 和 回声
[klɪks] .
clicks .
点击 .

随着一声清脆的响声，接收器开始发出点、划和回响的咔嗒声。

“ [sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ðə; ði][laɪn] ! ” [prə'naʊnst] [ben] ['kwɪkli] .

“	Some	one	on	the	line	!	”	pronounced	Ben	quickly	.
”	一些	一	在	这	线	!	”	发音	本	迅速地	.

“有人在电话那头！”本迅速说道。

“ [jes] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tɑːm] , ['heɪsənɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

“	Yes	,	”	nodded	Tom	,	hastening	over	to	the	instrument	.
”	是的	,	”	点头	汤姆	,	加速	超过	到	这	乐器	.

“是的，”汤姆点点头，快步走到乐器旁。

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
”	你好	!

“你好！

” [tɑːm] [geɪv] [ə; eɪ]['vɪvɪd][stɑːrt] .

”	Tom	gave	a	vivid	start	.
”	汤姆	给予	一个	生动	开始	.

“汤姆的开场白生动形象。”

[fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ðə; ði] [mɔːrs] [koʊd] ['ælfəbet] .

For	over	a	month	he	had	been	acquiring	the	Morse	code	alphabet	.
为了	超过	一个	月	他	有	到过	收购	这	莫尔斯	代码	字母	.

他花了一个多月的时间学习摩尔斯电码字母表。

['nɑːvɪs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Novice	as	he	was	,
新手	作为	他	曾是	,

尽管他是个新手，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði]['ræpɪd] ['fjʊriəs] ['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪrpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] .

he	was	able	to	translate	the	rapid	furious	dots	and	dashes	that	sounded	in	the	earpiece	of	the	apparatus	.
他	曾是	有能力的	到	翻译	这	迅速的	狂怒	点	和	破折号	那	听起来	在	这	听筒	的	这	设备	.

他能够翻译出从设备耳麦中传出的急促而狂乱的点和划。

“ [ðə; ði] [spuːks] !

“	The	spooks	!
”	这	幽灵	!

“那些幽灵！

” [ben] [gɑːspt] .

”	Ben	gasped	.
”	本	倒吸一口气	.

本倒吸了一口气。

“ [jes] , ” [ə'sentid] [tɑːm] [kwaɪt] [stɜːrd] [ʌp] [hɪm'self] — “

“	Yes	,	”	assented	Tom	quite	stirred	up	himself	—	“
”	是的	,	”	同意	汤姆	相当	搅拌	向上	他自己	—	”

“是的，”汤姆激动地同意道——

- ['dɑːnɚ] ! - ”

'	Donner	!	'	”
-	唐纳	!	-	”

“唐纳！”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] ['æʃli] .

“	What's	that	?	”	exclaimed	Harry	Ashley	.
”	是什么	那	?	”	惊呼	哈里	阿什利	.

“那是什么？”哈里·阿什利惊呼道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ,

He	turned	as	white	as	a	sheet	,	and	began	trembling	all	over	,
他	转向	作为	白色的	作为	一个	床单	,	和	开始	发抖	全部	超过	,

他脸色惨白，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [ə'skæns] [æt; ət][tɑːm] , [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][ben] .

and	stood	staring	askance	at	Tom	,	the	instrument	and	Ben	.
和	站立	凝视	斜视	在	汤姆	,	这	乐器	和	本	.

他斜眼看着汤姆、乐器和本。

['tʃæptər] [viː] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstəri]

CHAPTER	V	—	A	BOY	WITH	A	MYSTERY
章	V	—	一个	男生	和	一个	神秘

第五章——一个身负神秘的男孩

[tɑːm][dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrefju'dʒiː] .

Tom	did	not	take	much	notice	of	the	strange	conduct	of	the	refugee	.
汤姆	做过	不是	拿	很多	注意	的	这	奇怪的	执行	的	这	难民	.

汤姆并没有太在意难民的奇怪举动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'tent] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [tæp][aʊt] .

He	was	intent	on	learning	what	further	the	receiver	would	immediately	tap	out	.
他	曾是	意图	在	学习	什么	更远	这	接收者	会	立即地	轻敲	出去	.

他一心想弄清楚接球手接下来会立刻拍地认输什么。

[ben] ['noʊtɪd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðer; dər] [nuː] [kəm'pænjən] .

Ben	noted	particularly	the	excitement	of	their	new	companion	.
本	著名的	特别	这	激动	的	他们的	新的	伴侣	.

本特别注意到他们新伙伴带来的兴奋之情。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [tuː] ,

His	attention	,	too	,
他的	注意力	,	也	,

他的注意力也一样。

[wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [daɪ'vɜːrtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ɔːl]

was	instantly	diverted	through	his	eagerness	to	catch	the	message	coming	all
曾是	即刻	改道	通过	他的	渴望	到	抓住	这	信息	未来	全部

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dʒʌmbld] [baɪ] ['waɪərləs] .

strange	and	jumbled	by	wireless	.
奇怪的	和	错杂	经过	无线的	.

他立刻被无线电里传来的奇怪而混乱的信息吸引住了。

“ [dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . ['ɛdsən][toʊld][juː 'es] — — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	Just	as	Mr	.	Edson	told	us	—	—	”	he	began	.
“	只是	作为	先生	.	埃德森	讲述	我们	—	—	”	他	开始	.

“正如埃德森先生告诉我们的那样——”他开口说道。

“ [ɑː] ! ” ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] .

“	Ah	!	”	commented	Tom	.
“	啊	!	”	评论	汤姆	.

“啊！”汤姆评论道。

[ðə; ði][bɪg] [dɪ'stendɪd] [aɪz] [ʌv; əv][ben]['dɪksən] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [kɔɪlz]

The	big	distended	eyes	of	Ben	Dixon	devoured	the	instrument	with	its	shining	coils
这	大的	膨胀	眼睛	的	本	迪克森	吞噬	这	乐器	和	它是	灼灼	线圈

[ænd; ənd] [kə'nekʃnz] .

and	connections	.
和	连接	.

本·迪克森睁大了眼睛，贪婪地盯着那件带有闪亮线圈和连接件的仪器。

[hiː; hi] [stʊd] [naʊ] ['ruːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] .

He	stood	now	rooted	like	a	statue	.
他	站立	现在	根	喜欢	一个	雕像	.

他像雕像一样呆立在那里。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['endɪd] .

Finally	the	message	ended	.
最后	这	信息	结束	.

消息终于结束了。

[ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] [krɔːst] ['tɑːmz] [feɪs] .

A	queer	smile	crossed	Tom's	face	.
一个	酷儿	微笑	交叉	汤姆的	脸	.

汤姆脸上浮现出一丝诡异的笑容。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , “ ['mɪstər] . ['ɛdsən] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] . ”

“	Well	,	”	he	observed	,	“	Mr	.	Edson	certainly	described	it	perfectly	.	”
“	出色地	,	”	他	观察到	,	“	先生	.	埃德森	当然	描述	它	完美	.	”

“嗯，”他评论道，“埃德森先生的描述确实非常准确。”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðɪs] [taɪm] . ”

“	And	two	thousand	dollars	this	time	.	”
“	和	二	千	美元	这	时间	.	”

“这次是两千美元。”

“ [wʌt] [els] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feloʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [send] ? ”

“	What	else	was	the	fellow	trying	to	send	?	”
“	什么	别的	曾是	这	同伴	尝试	到	发送	?	”

“那家伙还想传达什么信息？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒɪbərɪʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	It	was	gibberish	to	me	.
“	它	曾是	胡言乱语	到	我	.

“对我来说，那简直就是胡言乱语。”

[oʊ] , [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ben] , [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪstər] . ['ɛdsən] [sed] . ”

Oh	,	we'll	have	to	pass	it	up	,	Ben	,	just	as	Mr	.	Edson	said	.	”
哦	,	出色地	有	到	经过	它	向上	,	本	,	只是	作为	先生	.	埃德森	说	.	”

哦，本，我们只能放弃了，就像埃德森先生说的那样。

“ [jes] , ” [ə'sentid] [ben] , “ [its] [sʌm; səm] ['nɑːvɪs] [ɔːr] ['dʒoʊkər] [ɔːr] [kræŋk] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] , [ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [smɑːrt] .

“	Yes	,	”	assented	Ben	,	“	it's	some	novice	or	joker	or	crank	experimenting	,	or	trying	to	be	smart	.
“	是的	,	”	同意	本	,	“	它是	一些	新手	或者	小丑	或者	曲柄	实验	,	或者	尝试	到	是	聪明的	.

“是的，”本同意道，“这是某个新手、爱开玩笑的人或怪人在做实验，或者想装聪明。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” ['tʃælɪndʒd] [ben] , ['tɜːrnɪŋ] [naʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] ['hæri] ['æʃli] ,

What's	the	matter	?	”	challenged	Ben	,	turning	now	upon	the	boy	calling	himself	Harry	Ashley	,
是什么	这	事情	?	”	挑战	本	,	转弯	现在	之上	这	男生	呼叫	他自己	哈里	阿什利	,

“怎么了？”本问道，转身看向那个自称哈里·阿什利的男孩。

['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['stɑːrtld] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

hoping	**for**	**some**	**explanation**	**of**	**his**	**queer**	**startled**	**actions**	**of**	**a**	**few**	**minutes**
希望	为了	一些	解释	的	他的	酷儿	惊慌	行动	的	一个	很少	分钟

['priːviəs] .

previous	**.**
以前的	.

希望能对他几分钟前那古怪而惊恐的举动做出一些解释。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ðə; ði][ˌrefjuˈdʒiː][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈspoʊzd]

But	**whatever**	**the**	**refugee**	**had**	**on**	**his**	**mind**	**he**	**evidently**	**was**	**not**	**disposed**
但	任何	这	难民	有	在	他的	头脑	他	显然	曾是	不是	处置

[tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] .

to	**impart**	**it**	**to**	**his**	**questioner**	**.**
到	传授	它	到	他的	提问者	.

但无论这位难民心中在想什么，他显然都不愿意告诉提问者。

['hæri] ['æʃli] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpoʊʒər] .

Harry	**Ashley**	**had**	**somewhat**	**recovered**	**his**	**composure**	**.**
哈里	阿什利	有	有些	恢复	他的	镇定	.

哈里·阿什利的情绪稍稍恢复了一些。

[hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [dɪˈstɜːrbd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [əˈsuːmd] ['kerləsnəs] :

He	**still**	**looked**	**disturbed**	**,**	**but**	**he**	**said**	**with**	**assumed**	**carelessness**	**:**
他	仍然	看起来	不安	,	但	他	说	和	假定	疏忽	:

他看起来仍然心事重重，但却装出一副漫不经心的样子说道：

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] .

“	**Oh**	**,**	**nothing**	**.**
“	哦	,	没有什么	.

“哦，没什么。”

[aɪ][get][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɑːrp] [twɪndʒ] [ɪn][maɪ] [leɪm] [fʊt] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . ”

I	**get**	**a**	**pretty**	**sharp**	**twinge**	**in**	**my**	**lame**	**foot**	**every**	**once**	**in**	**a**	**while**	**.**	**”**
我	得到	一个	漂亮的	锋利的	轻微疼痛	在	我的	瘸	脚	每一个	一次	在	一个	尽管	.	”

我的跛脚偶尔会突然感到一阵剧痛。

“ [aɪ] [siː] , ” [əbˈzɜːrvd] [ben] , ['draɪli] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋli] .

“	**I**	**see**	**,**	**”**	**observed**	**Ben**	**,**	**drily**	**and**	**unbelievingly**	**.**
“	我	看	,	”	观察到	本	,	干巴巴地	和	难以置信	.

“我明白了，”本冷冷地、难以置信地说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	**boys**	**were**	**soon**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**on**	**their**	**way**	**towards**	**the**	**village**	**.**
这	男孩们	是	很快	在	这	地面	和	在	他们的	方式	向	这	村庄	.

男孩们很快便落地，朝着村庄的方向走去。

[tɑːm] [kept] [ʌp] [ə; eɪ]['kæʒuəl][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

Tom	**kept**	**up**	**a**	**casual**	**conversation**	**.**
汤姆	保留	向上	一个	随意的	对话	.

汤姆继续进行着轻松的谈话。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][ðə; ði] [streɪndʒ] [weɪf] [huː] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kiːpɪŋ] ['eni] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

He	**did**	**not**	**ask**	**the**	**strange**	**waif**	**who**	**had**	**drifted**	**into**	**their**	**keeping**	**any**	**leading**
他	做过	不是	问	这	奇怪的	孤儿	WHO	有	漂移	进入	他们的	保持	任何	领导

['kwestʃənz] , [haʊˈevər] .

questions	**,**	**however**	**.**
问题	,	然而	.

然而，他并没有向这个误入他们家的陌生孤儿提出任何诱导性问题。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] ['hæri] ['æʃli] ,

Much	**as**	**he**	**was**	**interested**	**in**	**knowing**	**more**	**about**	**Harry**	**Ashley**	**,**
很多	作为	他	曾是	感兴趣的	在	会心	更多的	关于	哈里	阿什利	,

尽管他很想了解更多关于哈里·阿什利的信息，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lædz] ['mænər] [ðæt] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

there	was	something	in	the	lad's	manner	that	repelled	curiosity	.
那里	曾是	某物	在	这	小伙子的	方式	那	排斥	好奇心	.

这小子举止间透着某种令人反感的东西。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [tɑːm][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]

Furthermore	,	Tom	did	not	wish	to	embarrass	a	comrade	he	had	invited	to
此外	,	汤姆	做过	不是	希望	到	尴尬	一个	同志	他	有	受邀	到

[bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [gest] .

become	his	guest	.
变得	他的	客人	.

此外，汤姆也不想让一位他邀请来做客的同志难堪。

[ben] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['saɪlənt] .

Ben	was	quite	silent	.
本	曾是	相当	沉默的	.

本沉默不语。

[hiː; hi] [stoʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [lʊk] [æt; ət] ['hæri] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

He	stole	many	a	furtive	look	at	Harry	as	they	proceeded	on	their	way	.
他	偷窃	许多	一个	鬼鬼祟祟	看	在	哈里	作为	他们	继续	在	他们的	方式	.

在他们继续前进的路上，他多次偷偷地看向哈利。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪm] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ðə; ði] [bɔɪ]

He	was	half	satisfied	with	the	lame	explanation	of	his	actions	the	boy
他	曾是	一半	使满意	和	这	瘸	解释	的	他的	行动	这	男生

[hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['waɪərləs] ['taʊər] .

had	made	in	the	wireless	tower	.
有	制成	在	这	无线的	塔	.

他对男孩在无线电塔里的行为所作的蹩脚解释勉强满意。

[hiː; hi] ['fɔrdʒd] [ə'hed] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [wɪð; wɪθ][tɑːm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

He	forged	ahead	a	few	yards	with	Tom	as	they	came	to	the	road	leading
他	锻造	前方	一个	很少	码	和	汤姆	作为	他们	来了	到	这	路	领导

[saʊθ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

south	towards	his	home	.
南	向	他的	家	.

他和汤姆一起向前走了几码，来到了通往他家南边的路上。

“ [aɪ] [seɪ] , [tɑːm] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , “ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðæt]

“	I	say	,	Tom	,	”	he	remarked	in	a	low	tone	,	“	there's	some	mystery	about	that
“	我	说	,	汤姆	,	”	他	评论	在	一个	低的	语气	,	“	有	一些	神秘	关于	那

['feloʊ] . ”

fellow	.	”
同伴	.	”

“我说，汤姆，”他低声说道，“那家伙身上有些神秘之处。”

“ [wel] , [ɪf] [ðæts] [truː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] , “ [let] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

“	Well	,	if	that's	true	,	”	returned	Tom	,	“	let	the	future	work	it	out	.
”	出色地	,	如果	那就是	真的	,	”	返回	汤姆	,	“	让	这	未来	工作	它	出去	.

“好吧，如果真是这样的话，”汤姆回答说，“那就让未来来解决吧。”

[hiː; hi] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [huː] [niːdz] [sʌm; səm] [help] ,

He	strikes	me	as	a	poor	unfortunate	who	needs	some	help	,
他	罢工	我	作为	一个	贫穷的	不幸	WHO	需求	一些	帮助	,

我觉得他是个可怜的不幸之人，需要一些帮助。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

and	I'm	going	to	give	it	to	him	.	”
和	我是	去	到	给	它	到	他	.	”

我要把它给他。

“ [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] , ” [ri'tɔ:tid] [ben] , “ [jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['helpɪŋ] ['sʌmbɑ:di] .

“	**That's**	**natural**	**,**	”	**retorted**	**Ben**	**,**	“	**you're**	**always**	**helping**	**somebody**	**.**
“	那就是	自然的	,	”	反驳	本	,	“	你是	总是	帮助	某人	.

“那是人之常情，”本反驳道，“你总是乐于助人。”

” [tɑ:m] [rɪ'dʒɔɪnd] ['hæri] .

”	**Tom**	**rejoined**	**Harry**	**.**
”	汤姆	重新加入	哈里	.

汤姆重新加入了哈利的行列。

[ðə; ði] ['lætər] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['tʃæti] [naʊ] .

The	**latter**	**became**	**more**	**chatty**	**now**	**.**
这	后者	成为	更多的	健谈	现在	.

后者现在变得更健谈了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,

He	**did**	**not**	**say**	**much**	**about**	**himself**	**,**
他	做过	不是	说	很多	关于	他自己	,

他很少谈及自己。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][ɪm'pɑ:rt][tɑ:m] [sər'maɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ][træmp]

but	**from**	**what**	**he**	**did**	**impart**	**Tom**	**surmised**	**that**	**he**	**was**	**practically**	**a**	**tramp**
但	从	什么	他	做过	传授	汤姆	推测	那	他	曾是	几乎	一个	流浪汉

,

,

,

但从他透露的信息来看，汤姆推测他实际上是个流浪汉。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ɑ:d] [dʒɑ:bz] .

picking	**up**	**a**	**living**	**at**	**odd**	**jobs**	**.**
挑选	向上	一个	活的	在	奇怪的	工作	.

靠打零工维持生计。

“ [si:] [hɪr] , ” [sed] ['hæri] , [æz; əz][tɑ:m] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪri] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bɑ:rnz]

“	**See**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Harry**	**,**	**as**	**Tom**	**indicated**	**the**	**cheery**	**lights**	**of**	**the**	**old**	**Barnes**
“	看	这里	,	”	说	哈里	,	作为	汤姆	表明的	这	欢快的	灯	的	这	老的	巴恩斯

['hoʊmsted] ,

homestead	**,**
家园	,

“看这里，”哈利说，汤姆指着巴恩斯老宅明亮的灯光说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɪn] [bæd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [foʊks] , [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	**it**	**won't**	**put**	**you**	**in**	**bad**	**with**	**your**	**folks**	**,**	**will**	**it**	**?**	**”**
“	它	惯于	放	你	在	坏的	和	你的	各位	,	将要	它	?	”

“这不会让你和父母闹矛盾吧？”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**
“	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ ['lʌgɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] ['streɪndʒər] [laɪk] [ˌem 'i:] . ”

“	**Lugging**	**in**	**a**	**ragged**	**stranger**	**like**	**me**	**.**	**”**
“	搬运	在	一个	破烂不堪	陌生人	喜欢	我	.	”

“拖着像我这样衣衫褴褛的陌生人进来。”

“ [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] ['ænsər] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑ:m][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei]

“	**My**	**mother**	**will**	**answer**	**that**	**,**	**”**	**replied**	**Tom**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**leading**	**the**	**way**
“	我的	母亲	将要	回答	那	,	”	回复	汤姆	和	一个	微笑	,	领导	这	方式

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

around	**the**	**house**	**.**
大约	这	房子	.

“我妈妈会回答这个问题，”汤姆笑着回答，然后带头绕着房子走了一圈。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['hɔ:ltɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ,

His	**companion**	**halted**	**outside**	**the**	**kitchen**	**door**	**,**
他的	伴侣	停止	外部	这	厨房	门	,

他的同伴在厨房门外停了下来，

[æz; əz][tɑ:m] [sæŋ] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɔ:rtli] ['bʌslɪŋ] ['leɪdi][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

as	**Tom**	**sang**	**out**	**to**	**a**	**portly**	**bustling**	**lady**	**directing**	**the**	**operations**	**of**	**a**
作为	汤姆	唱	出去	到	一个	肥胖的	繁华	女士	导演	这	运营	的	一个

[haɪrd] [gɜ:rl] .

hired	**girl**	**.**
雇用	女孩	.

汤姆对着一位身材丰腴、忙碌的女士唱歌，这位女士正在指挥一名雇工的工作。

“ ['mʌðər] , [aɪv] [brɔ:t] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] [hoʊm] [tu:; tə] ['sʌpər] .

“	**Mother**	**,**	**I've**	**brought**	**some**	**company**	**home**	**to**	**supper**	**.**
“	母亲	,	我已经	带来	一些	公司	家	到	晚餐	.

“妈妈，我带了些客人回家吃晚饭。”

” [ðə; ði]['kaɪndli] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪtəb(ə)l]['mɪsɪz] . [bɑ:rnz] [swept] [ðə; ði] [fər'lɔ:rn] [ˌrefju'dʒi:] ,

”	**The**	**kindly**	**glance**	**of**	**the**	**hospitable**	**Mrs**	**.**	**Barnes**	**swept**	**the**	**forlorn**	**refugee**	**,**
”	这	亲切地	瞥一眼	的	这	好客	太太	.	巴恩斯	扫荡	这	绝望	难民	,

好客的巴恩斯太太慈祥的目光扫过了这位孤苦伶仃的难民。

['klɪrli] [ri:v'ju:d] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['stri:mɪŋ] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dɔ:r] - [step] .

clearly	**reviewed**	**in**	**the**	**light**	**streaming**	**out**	**across**	**the**	**door**	**-**	**step**	**.**
清楚地	已审核	在	这	光	流媒体	出去	穿过	这	门	-	步	.

在洒落在门前的阳光下，一切都清晰可见。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒi:niəl] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] .

“	**Come**	**right**	**in**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**with**	**a**	**genial**	**smile**	**of**	**welcome**	**.**
“	来	正确的	在	,	”	她	说	,	和	一个	和蔼可亲	微笑	的	欢迎	.

“请进，”她面带亲切的微笑说道。

“ [its] ['hæri] ['æʃli] , ” [ɪk'spleɪnd] [tɑ:m] .

“	**It's**	**Harry**	**Ashley**	**,**	**”**	**explained**	**Tom**	**.**
“	它是	哈里	阿什利	,	”	解释	汤姆	.

“是哈里·阿什利，”汤姆解释道。

“ [hi:; hi] [meɪ] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] . ”

“	**He**	**may**	**stay**	**all**	**night**	**.**	**”**
“	他	可能	停留	全部	夜晚	.	”

他可能会留宿一整夜。

“ [ju:; jʊ] [ə'reɪndʒ] [wer] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [sli:p] , [ðen] , [tɑ:m] .

“	**You**	**arrange**	**where**	**he**	**shall**	**sleep**	**,**	**then**	**,**	**Tom**	**.**
“	你	安排	在哪里	他	将	睡觉	,	然后	,	汤姆	.

“那么，汤姆，你来安排他睡在哪里吧。”

[goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] , [bɔɪz] .

Go	**into**	**the**	**dining**	**room**	**,**	**boys**	**.**
去	进入	这	用餐	房间	,	男孩们	.

孩子们，进餐厅去。

['fɑ:ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'leɪd] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['ni:dnt] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Father	**seems**	**to**	**be**	**delayed**	**in**	**town**	**,**	**and**	**we**	**needn't**	**wait**	**for**	**him**	**.**
父亲	似乎	到	是	延迟	在	镇	,	和	我们	不必	等待	为了	他	.

父亲似乎在城里耽搁了，我们不必等他了。

” [tɑ:m][dɪd][nɑ:t] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [frend] .

”	**Tom**	**did**	**not**	**regret**	**the**	**kindness**	**he**	**was**	**showing**	**to**	**his**	**new**	**friend**	**.**
”	汤姆	做过	不是	后悔	这	仁慈	他	曾是	显示	到	他的	新的	朋友	.

汤姆并不后悔自己对新朋友表现出的善意。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [pæst] [ə; eɪ] [mɔːr]

When	he	went	to	bed	that	night	he	felt	that	he	had	never	passed	a	more
什么时候	他	去	到	床	那	夜晚	他	毛毡	那	他	有	绝不	通过了	一个	更多的

[ˌsætɪs'fæktəri] ['iːvnɪŋ] .

satisfactory	evening	.
令人满意的	晚上	.

那天晚上他上床睡觉时，觉得这是他度过的最令人满意的一个夜晚。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [miːl] [æz; əz] ['hæri] ['æʃli] [dɪd] [ðæt] ['sʌpər] .

He	had	never	seen	a	boy	enjoy	a	meal	as	Harry	Ashley	did	that	supper	.
他	有	绝不	已见	一个	男生	享受	一个	一顿饭	作为	哈里	阿什利	做过	那	晚餐	.

他从未见过哪个男孩像哈里·阿什利那样津津有味地享用晚餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːrm] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stoʊn] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,

It	was	enough	to	warm	the	heart	of	a	stone	,	he	decided	,
它	曾是	足够的	到	温暖的	这	心	的	一个	石头	,	他	决定	,

他心想，这足以温暖一颗石头般的心。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['hæpi] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['hæri] ,

to	witness	the	happy	comfort	of	Harry	,
到	证人	这	快乐的	舒适	的	哈里	,

见证哈利的幸福和舒适，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['koʊzi] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

as	in	the	cozy	sitting	room	he	showed	the	stranger	his	books	,
作为	在	这	舒适	坐着	房间	他	显示	这	陌生人	他的	图书	,

在舒适的客厅里，他向陌生人展示了他的书。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [tɔɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðər] [ted]

and	some	of	the	electrical	toys	he	had	made	for	his	young	brother	Ted
和	一些	的	这	电气	玩具	他	有	制成	为了	他的	年轻的	兄弟	泰德

.

:

.

还有他为弟弟泰德制作的一些电子玩具。

['hæri] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['eri] ['ætɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æz; əz] [hiː; hi] ['noʊtɪd] [ə; eɪ]

Harry	looked	around	the	airy	attic	with	a	smile	of	pleasure	as	he	noted	a
哈里	看起来	大约	这	轻盈的	阁楼	和	一个	微笑	的	乐趣	作为	他	著名的	一个

['mætrəs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kliːn] [strɔː] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] ,

mattress	filled	with	clean	straw	in	one	corner	,
床垫	已填	和	干净的	稻草	在	一	角落	,

哈利环顾宽敞明亮的阁楼，脸上露出欣喜的笑容，他注意到角落里有一张铺着干净稻草的床垫。

[ə; eɪ] [waɪt] ['kʌvərlɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] .

a	white	coverlid	and	a	pillow	.
一个	白色的	床单	和	一个	枕头	.

一个白色罩子和一个枕头。

“ [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hoʊm] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['kwestʃənd] [tɑːm] .

“	Makes	you	think	of	home	,	doesn't	it	?	”	questioned	Tom	.
“	制作	你	思考	的	家	,	不	它	?	”	被质问	汤姆	.

“这让你想起了家，不是吗？”汤姆问道。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , ” ['ʃɑːrpli] , ['ɔːlmoʊst] ['ruːdli] , [snæpt] [aʊt] ['hæri] , [ænd; ənd] [ðen] ,

“	No	,	it	doesn't	,	”	sharply	,	almost	rudely	,	snapped	out	Harry	,	and	then	,
“	不	,	它	不	,	”	尖锐地	,	几乎	粗鲁地	,	啪啪	出去	哈里	,	和	然后	,

“不，不是这样的，”哈利厉声说道，语气几乎是粗鲁的，然后，

[ə; eɪ] [slaɪt] ['mɔɪstʃər] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'pɑːlə'dʒetɪkli] , “ [juːv] [tʌtʃt] [ə; eɪ]

a	slight	moisture	visible	in	his	eyes	,	he	added	apologetically	,	“	you've	touched	a
一个	轻微	水分	可见的	在	他的	眼睛	,	他	额外	带着歉意地	,	“	你已经	感动	一个

[sɔːr] [spɑːt] , [bɑːrnz] . ”

sore	spot	,	Barnes	.	”
疮	点	,	巴恩斯	.	”

他眼中泛起一丝泪光，歉意地补充道：“巴恩斯，你戳到我的痛处了。”

“ [aɪ][wəʊnt] [ə'gen] , ” ['prɑːmɪst] [tɑːm]['dʒentli] .

“	I	won't	again	,	”	promised	Tom	gently	.
“	我	惯于	再次	,	”	承诺	汤姆	轻轻地	.

“我不会再那样做了，”汤姆轻声承诺道。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæri] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ˌɔːf'hænd] [wei] .

“	That's	all	right	,	”	replied	Harry	in	his	usual	offhand	way	.
“	那就是	全部	正确的	,	”	回复	哈里	在	他的	通常	随意	方式	.

“没关系，”哈利用他惯常漫不经心的语气回答道。

“ [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] [aɪl] [ɪk'spleɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] .

“	When	you	know	me	better	I'll	explain	some	things	.
“	什么时候	你	知道	我	更好的	患病的	解释	一些	事物	.

“等你更了解我之后，我会解释一些事情。”

[aɪl] [driːm] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [tuː; tə] - [naɪt] .

I'll	dream	like	a	prince	in	a	palace	to	-	night	.
患病的	梦	喜欢	一个	王子	在	一个	宫殿	到	-	夜晚	.

今晚我将梦见自己像王子一样住在宫殿里。

” [tɑːm] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

”	Tom	went	to	his	own	room	.
”	汤姆	去	到	他的	自己的	房间	.

汤姆回到了自己的房间。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['prɪti] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['verid] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

His	head	was	pretty	full	with	all	the	varied	and	exciting	events	of	the	day	.
他的	头	曾是	漂亮的	满的	和	全部	这	多种多样	和	激动人心	活动	的	这	天	.

当天发生了很多精彩纷呈的事情，让他的脑子里一片混乱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['waɪərləs] ['diːteɪlz] [prɪ'dɔməˌneɪtid] .

Of	course	wireless	details	predominated	.
的	课程	无线的	细节	占主导地位	.

当然，无线方面的细节占据了主导地位。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['fænsi] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] , [ben] , [daʊn] [æt; ət]

He	went	to	sleep	building	in	fancy	the	station	for	his	friend	,	Ben	,	down	at
他	去	到	睡觉	建筑	在	想要	这	车站	为了	他的	朋友	,	本	,	向下	在

[hɪz; ɪz] [hoʊm] .

his	home	.
他的	家	.

他睡着前还在为他的朋友本在家建造一个漂亮的车站。

[hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪvli] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

He	woke	up	to	the	lively	sound	of	whistling	outside	of	the	house	.
他	觉醒	向上	到	这	热闹	声音	的	吹口哨	外部	的	这	房子	.

他被屋外活泼的口哨声吵醒了。

[tɑːm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Tom	went	to	the	window	and	looked	out	.
汤姆	去	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

汤姆走到窗边，向外望去。

[braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] , ['tʃɪri] [ænd; ənd] [kliːn] [feɪst] ,

Bright	as	a	cricket	,	cheery	and	clean	faced	,
明亮的	作为	一个	蟋蟀	,	欢快的	和	干净的	面对	,

精神抖擞，笑容灿烂，面容洁净。

['hæri] [wʌz; wəz] [sər'veɪɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʒʌmbld] - [ʌp] [mæs] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]

Harry	was	surveying	what	had	been	a	jumbled	-	up	mass	of	kindling	the	night
哈里	曾是	测量	什么	有	到过	一个	错杂	-	向上	大量的	的	引火物	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

哈利正在查看昨晚还杂乱堆放的引火物。

[hiː; hi][hæd; həd] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [sɪ'metrɪkli] [ænd; ənd][hæd; həd] [swept] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [streɪ] ['slɪvər]

He	had	piled	it	up	symmetrically	and	had	swept	up	the	last	stray	sliver
他	有	堆积	它	向上	对称地	和	有	扫荡	向上	这	最后的	流浪	银片

[ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

of	wood	on	the	ground	.
的	木头	在	这	地面	.

他把木屑对称地堆放好，并扫掉了地上最后一块散落的木屑。

['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [bedz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪv] - [fʊt] [hiːp] [ʌv; əv] [wiːdz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

Over	towards	the	vegetable	beds	was	a	five	-	foot	heap	of	weeds	which	his
超过	向	这	蔬菜	床	曾是	一个	五	-	脚	堆	的	杂草	哪个	他的

['ɪndəstri] [hæd; həd] [kə'lektɪd] .

industry	had	collected	.
行业	有	集	.

菜地那边堆着五英尺高的杂草，那是他辛勤劳作收集来的。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hæpi] ['wɪs(ə)l] ['siːst] .

Suddenly	the	happy	whistle	ceased	.
突然	这	快乐的	哨	停止	.

突然，欢快的哨声停止了。

[tɑːm] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ster] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] ,

Tom	saw	his	father	come	out	of	the	house	,	stare	at	the	strange	boy	,
汤姆	锯	他的	父亲	来	出去	的	这	房子	,	盯	在	这	奇怪的	男生	,

汤姆看到父亲从房子里出来，盯着那个陌生的男孩看。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd] [smaɪl] ['grɪmli] .

then	at	the	evidence	of	his	enterprise	,	and	smile	grimly	.
然后	在	这	证据	的	他的	企业	,	和	微笑	阴沉地	.

然后看到他所作所为的证据，露出了苦笑。

['mɪstər] . [bɑːrnz] [heɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Mr	.	Barnes	hailed	the	boy	.
先生	.	巴恩斯	赞誉	这	男生	.

巴恩斯先生向男孩打招呼。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [læd] [maɪ] [waɪf] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] , [aɪ] ['rekən] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

“	You're	the	lad	my	wife	told	me	about	,	I	reckon	,	”	observed	the	farmer	.
“	你是	这	小伙子	我的	妻子	讲述	我	关于	,	我	估计	,	”	观察到	这	农民	.

“我想，你就是我妻子跟我提起过的那个小伙子吧。”农夫说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə] , [jes] [sɜːr] , ” ['prɑːmptli] [ri'spɔndid] ['hæri]

“	If	you	mean	the	boy	she	was	so	kind	to	,	yes	sir	,	”	promptly	responded	Harry
“	如果	你	意思是	这	男生	她	曾是	所以	种类	到	,	是的	先生	,	”	及时	回应	哈里

.

:
.

“如果你指的是她非常友善对待的那个男孩，是的，先生，”哈利立即回答道。

“ [huː] [haɪrd] [juː; jʊ] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈmɪstər] . [bɑːrnz] .

“	**Who**	**hired**	**you**	**?**	**”**	**demanded**	**Mr**	**.**	**Barnes**	**.**
”	WHO	雇用	你	?	”	要求	先生	.	巴恩斯	.

“谁雇佣了你？”巴恩斯先生质问道。

“ [huː] [haɪrd] [ˌem ˈiː] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈhæri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [weɪ] .

“	**Who**	**hired**	**me**	**?**	**”**	**repeated**	**Harry**	**in**	**a**	**puzzled**	**way**	**.**
”	WHO	雇用	我	?	”	重复	哈里	在	一个	困惑	方式	.

“谁雇佣了我？”哈利疑惑地重复道。

“ [jes] , [tuː; tə][duː] [ðæt] , ” [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bɑːrnz] - [hænd] [swept] [ðə; ði] [ˈwʊdpaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	**Yes**	**,**	**to**	**do**	**that**	**,**	**”**	**and**	**Mr**	**.**	**Barnes**	**'**	**hand**	**swept**	**the**	**woodpile**	**and**	**the**
”	是的	,	到	做	那	,	”	和	先生	.	巴恩斯	-	手	扫荡	这	木柴堆	和	这

[wiːd] [hiːp] [səˈdʒestɪvliˌsəgˈdʒestɪvli] .

weed	**heap**	**suggestively**	**.**
杂草	堆	暗示性地	.

“是的，就这么做，”巴恩斯先生的手意味深长地扫过柴堆和杂草堆。

“ [oʊ] , [ðæts] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈhæri] [ˈbraɪtli] .

“	**Oh**	**,**	**that's**	**to**	**pay**	**for**	**supper**	**and**	**lodging**	**,**	**”**	**explained**	**Harry**	**brightly**	**.**
”	哦	,	那就是	到	支付	为了	晚餐	和	住宿	,	”	解释	哈里	明亮地	.

“哦，那是用来支付晚餐和住宿费用的，”哈利兴高采烈地解释道。

“ [wel] , [wiːl] [kaʊnt] [ˈbrekfəst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːrgən] , ” [ˈstipjuleit] [ˈmɪstər] . [bɑːrnz] ,

“	**Well**	**,**	**we'll**	**count**	**breakfast**	**into**	**the**	**bargain**	**,**	**”**	**stipulated**	**Mr**	**.**	**Barnes**	**,**
”	出色地	,	出色地	数数	早餐	进入	这	便宜货	,	”	规定的	先生	.	巴恩斯	,

“好吧，早餐也算在内，”巴恩斯先生补充道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ˈtaɪərd] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ðeəz; ðəz] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [weɪt] [ʌv; əv] [greɪn] [ɪn][ðə; ði]

“	**and**	**if**	**you**	**get**	**tired**	**doing**	**nothing**	**there's**	**five**	**hundred**	**weight**	**of**	**grain**	**in**	**the**
”	和	如果	你	得到	疲劳的	正在做	没有什么	有	五	百	重量	的	粮食	在	这

[bɑːrn] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][graɪnd] . ”

barn	**I'll**	**pay**	**you**	**to**	**grind**	**.**	**”**
谷仓	患病的	支付	你	到	研磨	.	”

“如果你闲着没事干累了，谷仓里有五百磅粮食，我会付钱让你去磨。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] ? ” [kraɪd] [ˈhæri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] .

“	**You**	**will**	**?**	**”**	**cried**	**Harry**	**,**	**his**	**eyes**	**sparkling**	**.**
”	你	将要	?	”	哭	哈里	,	他的	眼睛	闪闪发光	.

“你会吗？”哈利喊道，他的眼睛闪闪发光。

“ [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] ? ”

“	**Show**	**it**	**to**	**me**	**,**	**will**	**you**	**,**	**please**	**?**	**”**
”	展示	它	到	我	,	将要	你	,	请	?	”

“请给我看看好吗？”

“ [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [ˈkɑːmɛntəd] [tɑːm] .

“	**Good**	**for**	**him**	**,**	**”**	**commented**	**Tom**	**.**
”	好的	为了	他	,	”	评论	汤姆	.

“真替他高兴，”汤姆评论道。

“ [ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈriːəl] [sɔːrt] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [gɑːt] [ˈfɑːðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪd] [ɔːl] [raɪt] .

“	**He's**	**the**	**real**	**sort**	**,**	**and**	**he's**	**got**	**father**	**on**	**his**	**side**	**all**	**right**	**.**
”	他是	这	真实的	种类	,	和	他是	得到	父亲	在	他的	边	全部	正确的	.

“他是个真材实料的人，而且他父亲也站在他这边。”

” [ˈkaɪndnəs] , [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][wɜːrk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɔːt] [ə; eɪ]

”	**Kindness**	**,**	**attention**	**and**	**the**	**prospect**	**of**	**work**	**seemed**	**to**	**have**	**wrought**	**a**
”	仁慈	,	注意力	和	这	前景	的	工作	似乎	到	有	锻	一个

[ˈmɑːrvələs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈhæri] .

marvellous	**change**	**in**	**Harry**	**.**
奇妙	改变	在	哈里	.

“善意、关注和工作前景似乎给哈利带来了奇妙的变化。”

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['hoʊmləs] [fər'lɔːrn]['refjuːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi][sæt]

He	little	suggested	the	homeless	forlorn	refuge	of	the	previous	night	as	he	sat
他	小的	建议	这	无家可归者	绝望	避难所	的	这	以前的	夜晚	作为	他	卫星

[æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

at	the	breakfast	table	.
在	这	早餐	桌子	.

他坐在餐桌旁吃早餐，丝毫看不出昨晚他还是个无家可归、孤苦伶仃的流浪汉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['tʃæti] , ['æktɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ,

He	was	lively	and	chatty	,	acting	the	pleasant	chum	with	Tom	,
他	曾是	热闹	和	健谈	,	表演	这	令人愉快的	密友	和	汤姆	,

他活泼健谈，和汤姆相处融洽，像个和蔼可亲的朋友。

[ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [gest] [tuː; tə] ['mʌðərli] ['mɪsɪz] . [bɑːrnz] ,

the	grateful	guest	to	motherly	Mrs	.	Barnes	,
这	感激的	客人	到	母性	太太	.	巴恩斯	,

这位感激涕零的客人向慈母般的巴恩斯夫人致意。

[ænd; ənd] ['nærˌeɪtɪŋ] ['kɑːmɪk(ə)l] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ] ['æmətər] ['fɑːrmɚz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]

and	narrating	comical	experiences	with	amateur	farmers	he	had	worked	for
和	叙述	滑稽	经历	和	业余	农民	他	有	工作	为了

[tuː; tə]['mɪstər] . [bɑːrnz] ,

to	Mr	.	Barnes	,
到	先生	.	巴恩斯	,

并向巴恩斯先生讲述了他曾为之工作的业余农民们的滑稽经历，

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn] [rer] [gʊd] ['hjuːmər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [miːl] .

keeping	the	latter	in	rare	good	humor	throughout	the	meal	.
保持	这	后者	在	稀有的	好的	幽默	自始至终	这	一顿饭	.

在整个用餐过程中，始终让后者保持难得的好心情。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ben] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

About	an	hour	later	Ben	arrived	on	the	scene	.
关于	一个	小时	之后	本	到达的	在	这	场景	.

大约一小时后，本到达了现场。

“ [seɪ] , [tɑːm] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['spraɪtli] [heɪl] ,

“	Say	,	Tom	,	”	was	his	first	sprightly	hail	,
“	说	,	汤姆	,	”	曾是	他的	第一的	轻快的	冰雹	,

“喂，汤姆，”这是他第一声轻快的问候。

“ ['fɑːðər] [sez] [aɪv] [bɪn] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [kʌt] [ɔːf] ['evər]

“	Father	says	I've	been	hopping	about	like	a	chicken	with	her	head	cut	off	ever
“	父亲	说道	我已经	到过	跳跃	关于	喜欢	一个	鸡	和	她	头	切	离开	曾经

[sɪns] [aɪ][gɑːt][ʌp] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] . ”

since	I	got	up	—	and	that	was	five	o'clock	.	”
自从	我	得到	向上	—	和	那	曾是	五	点钟	.	”

“爸爸说我从五点钟起床后就一直像无头苍蝇一样乱蹦乱跳。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ben] ? ” [in'kwaiəd] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , ['gesɪŋ] .

“	What's	the	trouble	,	Ben	?	”	inquired	Tom	with	a	smile	,	guessing	.
“	是什么	这	麻烦	,	本	?	”	询问	汤姆	和	一个	微笑	,	猜测	.

“怎么了，本？”汤姆笑着猜测道。

“ ['fiːvər] — [ðə; ði] ['waɪərləs] [kaɪnd] , ” ['tʃʌkld] [ben] .

“	Fever	—	the	wireless	kind	,	”	chuckled	Ben	.
“	发烧	—	这	无线的	种类	,	”	轻笑	本	.

“是无线发烧，”本笑着说。

“ [aɪv] [gɑːt] [faɪv] ['fɛloʊz] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [oʊk] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː]
“ I've got five fellows down at the old oak ready to give all day to helping me
“ 我已经 得到 五 伙伴们 向下 在 这 老的 橡木 准备好 到 给 全部 天 到 帮助 我
[get] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ɪn] [daʊn] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] .
get the outfit in down at my house .
得到 这 全套服装 在 向下 在 我的 房子 .

“我雇了五个小伙子在老橡树下帮忙，他们愿意花一整天的时间帮我把这套衣服搬回家。”

[seɪ] , [tɑːm] ,
Say , Tom ,
说 , 汤姆 ,

汤姆，

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [get] [ðæt] [bɑːks] [ʌv; əv] ['trɪmɪŋz] ['mɪstər] .
give me the key to the tower and let me get that box of trimmings Mr .
给 我 这 钥匙 到 这 塔 和 让 我 得到 那 盒子 的 装饰 先生 .
['ɛdsən] [geɪv] [ˌjuː 'es] ,
Edson gave us ,
埃德森 给予 我们 ,

把塔楼的钥匙给我，让我去拿埃德森先生给我们的那箱装饰品。

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”
will you ? ”
将要 你 ? ”

你会？ ”

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['duːti] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [suːn] , [ben] , ” [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] ,
“ I shall have to go on duty at the station soon , Ben , ” explained Tom ,
“ 我 将 有 到 去 在 责任 在 这 车站 很快 , 本 , ” 解释 汤姆 ,

“本，我很快就要去车站值班了，”汤姆解释道。

“ [bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] [kiː] .
“ but here's the key .
“ 但 这里是 这 钥匙 .

但关键就在这里。

[get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊk] [raɪt] [ə'weɪ] ,
Get down to the oak right away ,
得到 向下 到 这 橡木 正确的 离开 ,

立刻走到橡树那里去。

[ænd; ənd] [aɪl] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪs'mænt(ə)l] [maɪ] [ʌn'fɪnɪʃt] [plænt] [ænd; ənd] [stɑːrt] [juː; jʊ] [ɪn]
and I'll instruct you how to dismantle my unfinished plant and start you in
和 患病的 指示 你 如何 到 拆除 我的 未完成 植物 和 开始 你 在
[æt; ət] [jʊr; jər] [haʊs] .
at your house .
在 你的 房子 .

我会指导你如何拆卸我未完成的植物，然后让你在你家开始制作。

[ðen] [æt; ət] [nuːn] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['aʊər] . ”
Then at noon I'll give you another hour . ”
然后 在 中午 患病的 给 你 其他 小时 . ”

中午我再给你一个小时。”

“ [juːd] ['betər] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [tɑːm] , ” [sə'dʒestɪd] [ben] ,
“ You'd better come right up to our house for supper , Tom , ” suggested Ben ,
“ 你会 更好的 来 正确的 向上 到 我们的 房子 为了 晚餐 , 汤姆 , ” 建议 本 ,

“汤姆，你最好直接来我家吃晚饭，”本建议道。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [tuː] [fʊl] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] [baɪ] ['deɪlaɪt] ['æftər] [juː; jʊ] [kwɪt] [wɜːrk] . ”
“ and we can have two full working hours by daylight after you quit work . ”
“ 和 我们 能 有 二 满的 在职的 小时 经过 日光 后 你 辞职 工作 . ”

“你下班后，我们白天还可以有整整两个小时的工作时间。”

“ ['veri] [wel] , ” [ə'gri:d] [tɑ:m] ['glædli] .
“ Very well , ” agreed Tom gladly .
“ 非常 出色地 , ” 同意 汤姆 乐意 .

“很好，”汤姆欣然同意道。

['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [bɔɪ] [spend] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪn'trænsɪŋ] [deɪ] [ðæn; ðən] [ben] ['dɪksən] .
Never did a boy spend a more entrancing day than Ben Dixon .
绝不 做过 一个 男生 花费 一个 更多的 迷人的 天 比 本 迪克森 .

没有哪个男孩能像本·迪克森那样度过如此精彩的一天。

[hɪz; ɪz] ['hɛlpɚz] [æt; ət] [ðə; ði] ['blæstɪd] [oʊk] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [laɪk] ['mʌŋkiz] [tu:; tə]
His helpers at the blasted oak were delighted to climb like monkeys to
他的 助手 在 这 炸毁 橡木 是 高兴极了 到 爬 喜欢 猴子 到
[rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['spaiərəlz] [ænd; ənd] ['waɪɚz, 'waɪrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [tri:] ,
remove the spirals and wires from the old tree ,
消除 这 螺旋 和 电线 从 这 老的 树 ,

他的助手们在被炸毁的橡树旁兴高采烈地像猴子一样爬上去，把螺旋状的电线和铁丝从老树上拆下来。

[ænd; ənd] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [kwɪr] [kən'traivənsiz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:ks] ['mɪstər] . ['ɛdsən] [hæd; həd]
and handle the queer contrivances contained in the box Mr . Edson had
和 处理 这 酷儿 诡计 包含 在 这 盒子 先生 . 埃德森 有
['doʊneɪtɪd] .
donated .
捐赠 .

并处理埃德森先生捐赠的盒子里装着的那些奇特装置。

['hæri] ['æʃli] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'twi:n] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑ:rm] ,
Harry Ashley spent the day between working about the farm ,
哈里 阿什利 花费 这 天 之间 在职的 关于 这 农场 ,

哈里·阿什利花了一整天的时间在农场里干活，

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪksən] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]
visiting the scene of activity at the Dixon place , and limping up to the
访问 这 场景 的 活动 在 这 迪克森 地方 , 和 跛行 向上 到 这
['taʊər] .
tower .
塔 .

参观了迪克森广场的活动现场，一瘸一拐地走到塔楼。

['oʊnli] [sʌm; səm] [ɪks'tʃeɪndʒ] [test] [kɔ:lz] [keɪm] [tu:; tə] ['steɪʃ(ə)n] [zi:] [ðæt] [deɪ] .
Only some exchange test calls came to Station Z that day .
仅有的 一些 交换 测试 呼叫 来了 到 车站 Z 那 天 .

当天只有一些交换机测试呼叫打到了Z站。

[tɑ:m] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [faɪnd] [haʊ] ['kwɪkli] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ri:d] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [send]
Tom was encouraged to find how quickly he could read them , and send
汤姆 曾是 鼓励 到 寻找 如何 迅速地 他 可以 读 他们 , 和 发送
[ðə; ði] ['nesəseri] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .
the necessary replies .
这 必要的 回复 .

汤姆被鼓励去测试自己能多快读完这些邮件，并发送必要的回复。

['nɪrli] ['evri] [læd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hænd] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
Nearly every lad in the neighborhood was on hand that evening ,
几乎 每一个 小伙子 在 这 邻里 曾是 在 手 那 晚上 ,

当晚，附近几乎所有的小伙子都来了。

[wen] [tɑ:m] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪksən] [pleɪs] ,
when Tom arrived at the Dixon place ,
什么时候 汤姆 到达的 在 这 迪克森 地方 ,

当汤姆到达迪克森家时，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪərləs] ['aʊtfɪt] .

and	began	to	connect	the	various	devices	of	the	wireless	outfit	.
和	开始	到	连接	这	各种各样的	设备	的	这	无线的	全套服装	.

然后开始连接无线设备的各个部件。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['fʊli] [tuː; tə] [ə'dʒʌst][ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts] .

It	took	into	the	next	day	fully	to	adjust	the	various	parts	.
它	采取	进入	这	下一个	天	完全	到	调整	这	各种各样的	部分	.

整个调整过程花了整整一天时间。

[ben] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rer] ['fiːvər][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪk'spektənsi] [ðə; ði] ['sekənd] ['iːvnɪŋ]

Ben	was	in	a	rare	fever	of	excitement	and	expectancy	the	second	evening
本	曾是	在	一个	稀有的	发烧	的	激动	和	预期	这	第二	晚上

[ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

about	seven	o'clock	,
关于	七	点钟	,

第二天晚上七点左右，本罕见地陷入了兴奋和期待的狂热之中。

[wen] [tɑːm] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt]

when	Tom	announced	to	him	that	the	finishing	touches	of	the	experiment
什么时候	汤姆	宣布	到	他	那	这	精加工	触摸	的	这	实验

[wɜːr; wər][ɪn] ['prɑːses] .

were	in	process	.
是	在	过程	.

汤姆向他宣布，实验的最后阶段正在进行中。

“ [ʃiːz] [ɔːl][ðer; ðər] , [ben] , ” [hiː; hi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] ,

“	She's	all	there	,	Ben	,	”	he	said	triumphantly	,
“	她是	全部	那里	,	本	,	”	他	说	凯旋而归	,

“她一切都好，本，”他得意地说。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [smuːð] [ðə; ði] ['tɪnfɔɪl] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [set] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊ'hɪrər] .

as	he	drew	smooth	the	tinfoil	tongues	of	the	setts	of	the	coherer	.
作为	他	画	光滑的	这	锡箔纸	舌头	的	这	设置	的	这	金属	.

他把筛分机的锡箔舌片拉得平整。

“ [aɪl] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][ziː][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːrks] [ɔːl] [raɪt]

“	I'll	run	down	to	Station	Z	and	give	you	a	call	to	see	if	she	works	all	right
”	患病的	跑步	向下	到	车站	Z	和	给	你	一个	称呼	到	看	如果	她	作品	全部	正确的

.

:
.

“我跑到 Z 站给你打个电话，看看她工作是否正常。”

” [ben]['dɪksən] [stʊd] ['sterɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [rɪgd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃed] ['rʌnɪŋ] [ʌp]

”	Ben	Dixon	stood	staring	fixedly	at	the	apparatus	rigged	up	in	a	shed	running	up
”	本	迪克森	站立	凝视	固定地	在	这	设备	作弊	向上	在	一个	棚	跑步	向上

[tuː; tə][ðə; ði]['spaiərəlz] [strʌŋ] [tuː; tə] [triː] [tɑːps] [nɪr] [ðə; ði][oʊld][bɑːrn] .

to	the	spirals	strung	to	tree	tops	near	the	old	barn	.
到	这	螺旋	串	到	树	最高额	靠近	这	老的	谷仓	.

“本·迪克森目不转睛地盯着棚子里架设的装置，棚子一直延伸到老谷仓附近树顶上悬挂的螺旋线。

[sɪks]['ɑːrd(ə)nt] ['wɔtʃəz] [sæt] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [bentʃ] , [maʊðz] [ə'geɪp] [ænd; ənd] [aɪz] ['boʊltɪŋ] [frʌm; frəm]

Six	ardent	watchers	sat	astride	a	bench	,	mouths	agape	and	eyes	bolting	from
六	热心	观察者	卫星	跨骑	一个	长椅	,	嘴	博爱	和	眼睛	螺栓连接	从

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

六名热切的旁观者坐在长凳上，张着嘴，瞪大了眼睛。

[rɪ'zemblɪŋ] [lædz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['paʊdər] [maɪn] .

resembling	lads	awaiting	the	touching	of	a	match	to	a	powder	mine	.
类似	小伙子们	等待中	这	接触	的	一个	匹配	到	一个	粉末	矿	.

就像一群等待点燃火柴的少年，即将引爆一座火药库。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'tælɪk] [poʊlz] [θru:] [ðə; ði] ['vaɪbret] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] .

Finally	a	thrill	ran	instantaneously	from	the	metallic	poles	through	the	vibrating	parts	of	the	apparatus	.
最后	一个	刺激	跑	瞬间	从	这	金属	杆子	通过	这	振动	部分	的	这	设备	.

最后，一股刺激感瞬间从金属杆传递到装置振动的部件。

[æz; əz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] - [laɪk] [rɪ'si:vər] ,

As	one	after	another	the	boys	listened	at	the	telephone	-	like	receiver	,
作为	一	后	其他	这	男孩们	听着	在	这	电话	-	喜欢	接收者	,

男孩们一个接一个地在类似电话听筒的装置前倾听。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['dɑ:ts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] .

they	heard	the	tell	-	tale	dots	and	dashes	.
他们	听到	这	告诉	-	故事	点	和	破折号	.

他们听到了那些标志性的点和划。

“ [hə'rɑ:] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ben]['dɪksən][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv][waɪld] [dɪ'laɪt] .

“	Hurrah	!	”	shouted	Ben	Dixon	in	a	frenzy	of	wild	delight	.
“	欢呼	!	”	喊叫	本	迪克森	在	一个	狂热	的	荒野	喜	.

“万岁！”本·迪克森欣喜若狂地大喊道。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] — [ə; eɪ] [tɪp] ['vaɪə] ['waɪərləs]

CHAPTER	VI	—	A	TIP	VIA	WIRELESS
章	六年级	—	一个	提示	通过	无线的

第六章——无线小贴士

“ [ðɪs] [mi:nz] ['bɪznəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] .

“	This	means	business	!	”	exclaimed	Tom	.
“	这	方法	商业	!	”	惊呼	汤姆	.

“这可是要干正事了！”汤姆惊呼道。

[wʌt] ['mɪstər] . ['ɛdsən] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [hæd; həd] ['hæpənd] — [ə; eɪ] [streɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ment] ['sʌmθɪŋ] ,

What	Mr	.	Edson	had	predicted	had	happened	—	a	stray	message	that	meant	something	,
什么	先生	.	埃德森	有	预测	有	发生	—	一个	流浪	信息	那	意思是	某物	,

埃德森先生的预言成真了——一条意义非凡的意外信息。

[ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [nu:z] [pər'hæps][ʌv; əv][væst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

the	accidental	discovery	of	news	perhaps	of	vast	importance	to	the	person	for	whom	it	was	intended	.
这	偶然	发现	的	消息	也许	的	广阔的	重要性	到	这	人	为了	谁	它	曾是	故意的	.

意外发现了一条对收信人来说可能极其重要的消息。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪərləs] ['ɑ:pəreɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['θɪŋkər] .

The	young	wireless	operator	was	a	quick	thinker	.
这	年轻的	无线的	操作员	曾是	一个	快的	思想家	.

这位年轻的无线电操作员思维敏捷。

[ðə; ði] [kɔ:l] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][oʊ] - - .

The	call	was	for	O	-	17	.
这	称呼	曾是	为了	哦	-	-	.

呼叫对象是 O-17。

[tɑːm] [nuː] [frʌm; frəm] ['hɪrseɪ] [wer] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

Tom	**knew**	**from**	**hearsay**	**where**	**that**	**station**	**was**	**located**	**.**
汤姆	知道	从	传闻	在哪里	那	车站	曾是	位于	.

汤姆从传闻中得知了那个车站的位置。

['mɪstər] . ['mɔːrgən][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] [fɑːrm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['hæmlət] [kɔːld]

Mr	**.**	**Morgan**	**had**	**a**	**large**	**stock**	**farm**	**a**	**little**	**outside**	**of**	**a**	**small**	**hamlet**	**called**
先生	.	摩根	有	一个	大的	库存	农场	一个	小的	外部	的	一个	小的	村庄	称为

['diːpˌdeɪl] .

Deepdale	**.**
迪普戴尔	.

摩根先生在迪普代尔这个小村庄郊外不远处拥有一座大型畜牧场。

[ðæt] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd][noʊ] ['telɪfoʊn] [ɔːr] ['telɪgræf] ['sɜːrvɪs] .

That	**settlement**	**had**	**no**	**telephone**	**or**	**telegraph**	**service**	**.**
那	沉降	有	不	电话	或者	电报	服务	.

那个定居点没有电话或电报服务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ['nɪrli] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['eni] ['streɪndʒər]

It	**was**	**located**	**nearly**	**twenty**	**miles**	**from**	**a**	**railroad**	**station**	**and**	**any**	**stranger**
它	曾是	位于	几乎	二十	英里	从	一个	铁路	车站	和	任何	陌生人

['sɒdʒɜːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

sojourning	**there**	**was**	**temporarily**	**outside**	**of**	**civilization**	**so**	**far**	**as**	**communication**
旅居	那里	曾是	暂时地	外部	的	文明	所以	远的	作为	沟通

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

with	**the**	**world**	**was**	**concerned**	**.**
和	这	世界	曾是	担心的	.

它位于距离火车站近二十英里的地方，任何在那里逗留的陌生人，就与外界的交流而言，都暂时脱离了文明社会。

[tɑːm][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

Tom	**was**	**aware**	**of**	**all**	**this**	**.**
汤姆	曾是	意识到的	的	全部	这	.

汤姆对这一切都心知肚明。

[hiː; hi] ['redɪli] ['fɪgjərd] [aʊt] [æz; əz] [wel] [waɪ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [pər] ['waɪərləs] [tuː; tə]

He	**readily**	**figured**	**out**	**as**	**well**	**why**	**the**	**message**	**had**	**been**	**sent**	**per**	**wireless**	**to**
他	容易	想	出去	作为	出色地	为什么	这	信息	有	到过	发送	每	无线的	到

['steɪʃ(ə)n][oʊ] - - .

Station	**O**	**-**	**17**	**.**
车站	哦	-	-	.

他也很快弄明白了为什么这条消息是通过无线电发送到 O-17 站的。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɑːpɜˌeɪtəd][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑːks] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ˌaʊt'saɪd]

This	**was**	**operated**	**on**	**a**	**high**	**point**	**of**	**rocks**	**directly**	**on**	**the**	**coast**	**outside**
这	曾是	经营的	在	一个	高的	观点	的	岩石	直接地	在	这	海岸	外部

[ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl] .

of	**Deepdale**	**.**
的	迪普戴尔	.

这项作业是在迪普代尔海岸外的一处岩石高地上进行的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['regjələr] [tʃeɪn] [ɪn][ðə; ði] [koʊst] ['sɜːrvɪs] .

It	**was**	**one**	**of**	**a**	**regular**	**chain**	**in**	**the**	**coast**	**service**	**.**
它	曾是	一	的	一个	常规的	链	在	这	海岸	服务	.

它是沿海航线上一条常规航线上的航线。

[ðə; ði] ['sendər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [hæd; həd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɔːrgən]

The	**sender**	**in**	**New**	**York**	**City**	**had**	**some**	**reason**	**for**	**believing**	**that**	**Mr**	**.**	**Morgan**
这	发件人	在	新的	约克	城市	有	一些	原因	为了	相信	那	先生	.	摩根

[wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [stɑːk] [fɑːrm][ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] ['fɜːrnˌwʊd] ,

was	**at**	**his**	**stock**	**farm**	**and**	**not**	**at**	**his**	**home**	**at**	**Fernwood**	**,**
曾是	在	他的	库存	农场	和	不是	在	他的	家	在	蕨木	,

纽约市的寄件人有理由相信摩根先生在他的牲畜农场，而不是在弗恩伍德的家中。

[nɪr] ['rɑːkli] [koʊv] .
near **Rockley** **Cove** **.**
靠近 罗克利 海湾 .

在罗克利湾附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [get] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] .
It **was** **imperative** **that** **he** **get** **in** **communication** **with** **him** **within** **an** **hour** **.**
它 曾是 至关重要的 那 他 得到 在 沟通 和 他 之内 一个 小时 .

他必须在一个小时内与对方取得联系。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪskt] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['faɪndɪŋ] ['mɪstər] . ['mɔːrgən][æt; ət] ['diːpˌdeɪl] .
He **had** **risked** **all** **on** **the** **message** **finding** **Mr** **.** **Morgan** **at** **Deepdale** **.**
他 有 冒险 全部 在 这 信息 寻找 先生 . 摩根 在 迪普戴尔 .

他孤注一掷，试图在迪普代尔找到摩根先生。

“ [waɪ] , [aɪ] [met] ['mɪstər] . ['mɔːrgən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **Why** **,** **I** **met** **Mr** **.** **Morgan** **this** **morning** **in** **his** **automobile** **coming** **from** **the**
“ 为什么 , 我 遇见 先生 . 摩根 这 早晨 在 他的 汽车 未来 从 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl] ,
direction **of** **Deepdale** **,**
方向 的 迪普戴尔 ,

“今天早上我遇到摩根先生，他开着车从迪普代尔方向过来。”

” [sə'liləkwaizd] [tɑːm] .
” **soliloquized** **Tom** **.**
” 独白 汤姆 .

汤姆自言自语道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz] .
“ **He** **must** **have** **changed** **his** **plans** **.**
“ 他 必须 有 已更改 他的 计划 .

他一定是改变了计划。

[noʊ] [dɪ'leɪ] [naʊ] .
No **delay** **now** **.**
不 延迟 现在 .

现在不要再耽搁了。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
This **must** **be** **important** **.**
这 必须 是 重要的 .

这一定很重要。

” [tɑːm] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs]
” **Tom** **trusted** **to** **his** **memory** **as** **to** **the** **subject** **matter** **of** **the** **wireless**
” 汤姆 可信 到 他的 记忆 作为 到 这 主题 事情 的 这 无线的
['mesɪdʒ] .
message **.**
信息 .

“汤姆相信自己的记忆，知道无线电消息的内容是什么。”

[æz; əz][hiː; hi] ['heɪstɪli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] , [haʊ'evər] ,
As **he** **hastily** **descended** **from** **the** **tower** **,** **however** **,**
作为 他 草草 下降 从 这 塔 , 然而 ,

然而，当他匆匆从塔上下来时，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['mentəli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fər'get] ['eni] ['seɪliənt] [pɔɪnt]
he **repeated** **it** **over** **mentally** **to** **make** **sure** **he** **would** **not** **forget** **any** **salient** **point**
他 重复 它 超过 精神上 到 制作 当然 他 会 不是 忘记 任何 显著的 观点
.
:
.

他反复在心里默念，确保不会忘记任何要点。

“ [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['menʃ(ə)nd] - [juː] . [kæl] . - , ” [briːðd] [tɑːm] .

“	The	message	mentioned	'	U	.	Cal	.	'	,	”	breathed	Tom	.
”	这	信息	提及	-	U	.	卡尔	.	-	,	”	呼吸	汤姆	.

“信息里提到了‘加州大学’，”汤姆喘着气说。

“ [aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .

“	I	can	guess	what	that	means	.
”	我	能	猜测	什么	那	方法	.

“我能猜到那是什么意思。”

” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] “ [juˈnaɪtɪd] ['kælsiəm] .

”	To	his	way	of	thinking	it	meant	“	United	Calcium	.
”	到	他的	方式	的	思维	它	意思是	“	团结的	钙	.

在他看来，这意味着“联合钙”。

” ['oʊnli] [tuː] [deɪz] ['priːviəs] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkli] [koʊv] ['wiːkli] ['klærɪən][tɑːm][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ][bɪt]

”	Only	two	days	previous	in	the	Rockley	Cove	Weekly	Clarion	Tom	had	read	a	bit
”	仅有的	二	天	以前的	在	这	罗克利	海湾	每周	号角	汤姆	有	读	一个	少量

[ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['gɑːsɪp] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

of	current	gossip	about	the	present	subject	of	his	thoughts	.
的	当前的	闲话	关于	这	展示	主题	的	他的	想法	.

“就在两天前，汤姆在《罗克利湾周报》上读到了一些关于他现在所思考的话题的最新八卦。

[ðə; ði]['aɪtəm][hæd; həd] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][sʌm; səm] [leɪt] [ˌɪnˈvɛstmənts, ˌɪnˈvɛsmənts][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈtaɪərd]

The	item	had	referred	to	some	late	investments	of	the	retired
这	物品	有	指	到	一些	晚的	投资	的	这	退休

['kæpɪtəlɪst] .

capitalist	.
资本家	.

该报道指的是这位退休资本家后期的一些投资。

[ˌaɪ 'tiː] [spəˈsɪfɪkli] ['saɪtɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] “ ['aʊər; ɑːr] [ɪˈstiːmd] ['taʊnzmən] , ” ['mɪstər] . ['wɔːltər]

It	specifically	cited	the	fact	that	“	our	esteemed	townsman	,	”	Mr	.	Walter
它	具体来说	引用	这	事实	那	“	我们的	尊敬的	镇民	,	”	先生	.	沃尔特

['mɔːrgən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] ,

Morgan	,	it	was	rumored	,
摩根	,	它	曾是	传闻	,

报告特别提到，有传言称“我们尊敬的镇民”沃尔特·摩根先生.....

[wʌz; wəz] [nɪˈgoʊʃiːˌeɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kælsiəm] ['kʌmpəni]

was	negotiating	for	the	control	of	the	stock	of	the	United	Calcium	Company
曾是	谈判	为了	这	控制	的	这	库存	的	这	团结的	钙	公司

.

:
.

当时正在谈判以获得联合钙业公司的股份控制权。

[ðə; ði] [ɪnˈvestmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['steɪtɪd] , [wʊd] [ɪnˈvɑːlv] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən]

The	investment	,	it	was	stated	,	would	involve	nearly	a	quarter	of	a	million
这	投资	,	它	曾是	声明	,	会	涉及	几乎	一个	四分之一	的	一个	百万

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] .

dollars	of	capital	.
美元	的	首都	.

据悉，这项投资将涉及近25万美元的资金。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [ðə; ði]['pɑːrtnər][ɔːr] ['bɪznəs] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɔːrgən][ɪn] [nuː]

Now	it	appeared	the	partner	or	business	representative	of	Mr	.	Morgan	in	New
现在	它	出现	这	伙伴	或者	商业	代表	的	先生	.	摩根	在	新的

[jɔːk] ['sɪti] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,

York	City	had	discovered	a	flaw	in	the	proposition	,
约克	城市	有	发现	一个	缺陷	在	这	主张	,

现在看来，摩根先生在纽约市的合伙人或业务代表已经发现了该提议中的一个缺陷。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd]['ɜːrdʒəntli]['waɪərd][fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

and	had	anxiously	and	urgently	wired	for	instructions	.
和	有	焦虑地	和	紧急	有线	为了	指示	.

他们焦急地发电请求指示。

['steɪʃ(ə)n][ziː][wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['fɜːrnˌwʊd] , [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Station	Z	was	just	two	miles	from	Fernwood	,	the	summer	home	of	the
车站	Z	曾是	只是	二	英里	从	蕨木	,	这	夏天	家	的	这

['mɔːrgən] .

Morgans	.
摩根	.

Z 站距离摩根一家避暑别墅弗恩伍德只有两英里。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] .

It	lay	directly	on	the	ocean	,	and	was	a	straight	course	.
它	躺	直接地	在	这	海洋	,	和	曾是	一个	直的	课程	.

它直接位于海洋上，航线笔直。

[tɑːm] [θɔːt] [ʌv; əv] [greɪs] ['mɔːrgən][æz; əz][hiː; hi] [breɪst] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [wɔːk] .

Tom	thought	of	Grace	Morgan	as	he	braced	up	for	a	vigorous	walk	.
汤姆	想法	的	优雅	摩根	作为	他	支撑	向上	为了	一个	蓬勃	走	.

汤姆一边想着格蕾丝·摩根，一边鼓起勇气准备开始一段剧烈的步行。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] .

That	was	quite	natural	,	for	they	were	good	friends	.
那	曾是	相当	自然的	,	为了	他们	是	好的	朋友们	.

这很自然，因为他们是好朋友。

[hiː; hi] [lə'mentɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['veri] ['dresi] [ʃeɪp] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] ['deɪntɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪs]

He	lamented	that	he	was	not	in	very	dressy	shape	to	meet	the	dainty	little	miss
他	哀叹	那	他	曾是	不是	在	非常	盛装	形状	到	见面	这	纤巧	小的	错过

,

,

,

他懊恼自己衣着不够得体，无法去见那位娇小可爱的小姐。

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [faɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [pɪŋk] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][gɑːrb][ænd; ənd]

whom	he	would	probably	find	in	the	pink	of	perfection	as	to	garb	and
谁	他	会	大概	寻找	在	这	粉色的	的	完美	作为	到	外衣	和

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

他很可能会发现对方衣着打扮完美无瑕。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] .

as	she	generally	was	.
作为	她	一般来说	曾是	.

她一贯如此。

“ [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [ɪz] ['bɪznəs] , ” [dɪ'saɪdɪd] [tɑːm] ['grɪmli] .

“	Can't	help	it	,	this	is	business	,	”	decided	Tom	grimly	.
“	不能	帮助	它	,	这	是	商业	,	”	决定	汤姆	阴沉地	.

“没办法，这就是生意。”汤姆冷冷地决定道。

“ ['meɪbi] [aɪ][wəʊnt] [miːt] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['hoʊpfəli] .

“	Maybe	I	won't	meet	her	,	”	he	added	hopefully	.
“	或许	我	惯于	见面	她	,	”	他	额外	希望	.

“也许我不会见到她，”他满怀希望地补充道。

[tɑːm] [ˌʌndər'tʊk] [ə; eɪ][bɪg] [spɜːrt][ʌv; əv] [spiːd] .

Tom	undertook	a	big	spurt	of	speed	.
汤姆	承担	一个	大的	喷	的	速度	.

汤姆突然加速。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['sɪlvər] [kriːk] , [tuː] [skuːl] [tʃʌmz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ['fɪʃɪŋ]

As	he	came	to	Silver	Creek	,	two	school	chums	getting	ready	to	start	fishing
作为	他	来了	到	银	溪	,	二	学校	朋友们	获得	准备好	到	开始	钓鱼

[jeld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

yelled	at	him	.
大喊	在	他	.

当他来到银溪时，两个正准备开始钓鱼的同学朝他大喊。

“ [heɪ] , [tɑːm] ! ” [kraɪd] [wʌn] ['mændəˌtɔːrɪli] .

“	Hey	,	Tom	!	”	cried	one	mandatorily	.
”	嘿	,	汤姆	!	”	哭	一	强制性地	.

“嘿，汤姆！”其中一人不由自主地喊道。

“ [jes] , [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ] , ” [paɪpt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Yes	,	we	want	you	,	”	piped	the	other	.
”	是的	,	我们	想	你	,	”	管道	这	其他	.

“是的，我们想要你，”另一个人插嘴道。

“ [kɑːnt] [stɑːp] , ” [pæntid] [tɑːm] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

“	Can't	stop	,	”	panted	Tom	,	waving	his	hand	,
”	不能	停止	,	”	喘息	汤姆	,	挥手	他的	手	,

“停不下来，”汤姆气喘吁吁地说，同时挥了挥手。

[ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['entərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mærəθɑːn] .

and	speeding	on	as	if	he	were	entered	for	a	Marathon	.
和	超速	在	作为	如果	他	是	进入	为了	一个	马拉松	.

他飞速前进，仿佛要参加马拉松比赛一样。

“ [aɪv] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] , [ðæts] [ʃʊr] ,

“	I've	lost	no	time	,	that's	sure	,
”	我已经丢失的	不	时间	,	那就是	当然	,	

“我肯定没浪费任何时间。”

” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [pɪr]

”	he	decided	as	he	passed	the	boathouse	at	the	end	of	the	private	pier
”	他	决定	作为	他	通过了	这	船屋	在	这	结尾	的	这	私人的	码头

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːrnˌwʊd] .

belonging	to	Fernwood	.
属于	到	蕨木	.

“他经过费恩伍德私人码头尽头的船屋时，做出了这个决定。”

[tɑːm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrgən] ['mænʃ(ə)n] .

Tom	came	to	the	terrace	in	front	of	the	Morgan	mansion	.
汤姆	来了	到	这	阳台	在	正面	的	这	摩根	大厦	.

汤姆来到了摩根宅邸前的露台上。

[ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [waɪt] [dres] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	fluttering	white	dress	attracted	his	attention	from	the	front	porch	of	the
一个	飘动	白色的	裙子	吸引	他的	注意力	从	这	正面	门廊	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

一袭飘逸的白色连衣裙从房子前廊吸引了他的目光。

[ænd; ənd] [greɪs] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

and	Grace	came	into	view	.
和	优雅	来了	进入	看法	.

格蕾丝出现在眼前。

“ [waɪ] , [tɑːm] !

“	Why	,	Tom	!
”	为什么	,	汤姆	!

“汤姆，你好！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['frendli] ['welkəm] .
" she said in a genuine friendly welcome .
" 她 说 在 一个 真的 友好的 欢迎 .

她用真诚友好的语气说道。

" [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
" Come up and sit down .
" 来 向上 和 坐 向下 .

"上来坐下。"

[juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd][aʊt] . "
You look tired out . "
你 看 疲劳的 出去 . "

你看上去很累。

" [jes] , [bɪn] ['rʌnɪŋ] [hɑːrd] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] , [ʃɔːrt] - [briːðd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
" Yes , been running hard , " explained Tom , short - breathed and excited .
" 是的 , 到过 跑步 难的 , " 解释 汤姆 , 短的 - 呼吸 和 兴奋的 .

"是的，一直在努力奔跑，"汤姆气喘吁吁、兴奋地解释道。

" [mʌst; məst] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] . "
" Must see your father . "
" 必须 看 你的 父亲 . "

"必须见见你父亲。"

" ['fɑːðər] ? " [rɪ'piːtɪd] [greɪs] , [kwaɪt] [sər'praɪzd] .
" Father ? " repeated Grace , quite surprised .
" 父亲 ? " 重复 优雅 , 相当 惊讶 .

"父亲？"格蕾丝重复道，语气中充满了惊讶。

" [jes] , ['mɪstər] . ['mɔːrgən] , [ɪz][hiː; hi][æt; ət] [hoʊm] ? "
" Yes , Mr . Morgan , is he at home ? "
" 是的 , 先生 . 摩根 , 是 他 在 家 ? "

"是的，摩根先生，他回家了吗？"

" [waɪ] , [noʊ] , [tɑːm] . "
" Why , no , Tom . "
" 为什么 , 不 , 汤姆 . "

"不，汤姆。"

" [wer] [wɪl] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ðen] ? "
" Where will I find him , then ? "
" 在哪里 将要 我 寻找 他 , 然后 ? "

"那我去哪里找他呢？"

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [tɑːm] ! "
" Why , you are so excited , Tom ! "
" 为什么 , 你 是 所以 兴奋的 , 汤姆 ! "

"哎呀，汤姆，你这么兴奋啊！"

" ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] , " [gʌlpt] [tɑːm] .
" Reason to be , " gulped Tom .
" 原因 到 是 , " 吞咽 汤姆 .

"有理由，"汤姆咽了口唾沫说道。

" [pliːz] [dəunt] [dɪ'leɪ] .
" Please don't delay .
" 请 不 延迟 .

请不要耽搁。

[its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "
It's important . "
它是 重要的 . "

这很重要。

“ ['pɑːpə][dʒʌst][left][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [fɔːr; fər] ['sprɪŋˌvɪl] .

“	Papa	just	left	in	the	automobile	for	Springville	.
”	爸爸	只是	左边	在	这	汽车	为了	斯普林维尔	.

“爸爸开车去了斯普林维尔。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][bæŋk][dɜˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz][ðer; ðər] , [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] .

There	is	a	meeting	of	bank	directors	there	,	he	told	me	.
那里	是	一个	会议	的	银行	导演	那里	,	他	讲述	我	.

他告诉我，那里正在召开银行董事会议。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][hɔːrn] [naʊ] . ”

There's	the	horn	now	.	”
有	这	喇叭	现在	.	”

号角响了。

“ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , ” [sed] [tɑːm] ['heɪstɪli] ,

“	Excuse	me	,	”	said	Tom	hastily	,
”	原谅	我	,	”	说	汤姆	草草	,

“打扰一下，”汤姆急忙说道。

[ænd; ənd]['boʊltɪd] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəsli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði]

and	bolted	unceremoniously	around	the	side	of	the	house	where	the
和	螺栓连接	不体面地	大约	这	边	的	这	房子	在哪里	这

[əˈnaʊnsmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] ['ekəud] .

announcement	from	the	automobile	had	echoed	.
公告	从	这	汽车	有	回声	.

然后他毫不客气地绕到房子侧面，那里正是汽车里传出广播声的地方。

['prɪti] [mɪs] ['mɔːrgən] [lʊkt] [əˈmeɪzd] ,

Pretty	Miss	Morgan	looked	amazed	,
漂亮的	错过	摩根	看起来	惊叹	,

美丽的摩根小姐看起来很惊讶。

[ænd; ənd] [tæpt] [hɜːr; hər] ['deɪntɪli] ['slɪpərd] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vekst] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈgæləənt]

and	tapped	her	daintily	slippered	foot	in	a	vexed	way	at	the	ungallant
和	轻敲	她	轻柔地	拖鞋	脚	在	一个	烦恼	方式	在	这	不绅士

[ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] .

disappearance	of	her	acquaintance	.
消失	的	她	熟人	.

她穿着精致的拖鞋，恼怒地用脚轻轻敲着地面，对熟人无礼的离去感到不满。

[tɑːm] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər] [ˌekspləˈneɪʃənz] .

Tom	,	however	,	did	not	wait	for	explanations	.
汤姆	,	然而	,	做过	不是	等待	为了	解释	.

然而，汤姆并没有等待解释。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrgən] ['ɔːtəməbiːl] .

He	had	caught	sight	of	the	Morgan	automobile	.
他	有	捕捉	视线	的	这	摩根	汽车	.

他瞥见了那辆摩根汽车。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [west] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	just	passing	upon	the	roadway	leading	west	from	the	rear	of	the
它	曾是	只是	通过	之上	这	道路	领导	西方	从	这	后部	的	这

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

它当时正沿着从场地后方向西延伸的道路行驶。

“ [hoʊld][ɑːn] — [stɑːp] !

“	Hold	on	—	stop	!
”	抓住	在	—	停止	!

“等等——停下！”

" [jeld] [tɑːm] [ˌɪrɪˈpresəbli] .
" yelled Tom irrepressibly .
" 大喊 汤姆 不可抑制地 .

“汤姆忍不住大喊道。”

[ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] - ['stɑːrtɪd] [məˈʃiːn] [əˈpærəntli] [draʊnd] [aʊt][hɪz; ɪz][heɪl] .
The puffing of the newly - started machine apparently drowned out his hail .
这 抽气 的 这 新 - 开始 机器 显然 溺水 出去 他的 冰雹 .

新启动的机器发出的轰鸣声似乎盖过了他的冰雹声。

[ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] [ʃʌt] [tɑːm][aʊt][frʌm; frəm] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɔːrgən][ænd; ənd]
The hood of the tonneau shut Tom out from sight of Mr . Morgan and
[hɪz; ɪz] [ʃoʊˈfɜːr] .
his chauffeur .
这 兜帽 的 这 货箱盖 关闭 汤姆 出去 从 视线 的 先生 . 摩根 和
他的 司机 .

敞篷车的引擎盖将汤姆与摩根先生和他的司机隔绝开来。

[tɑːm][ræn][noʊ] ['fɑːrðər] ['æftər][ðə; ði] ['ræpɪdli] - ['glaɪdɪŋ] [kɑːr] .
Tom ran no farther after the rapidly - gliding car .
汤姆 跑 不 更远 后 这 快速 - 滑翔 车 .

汤姆没有再追赶那辆快速滑行的汽车。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [swɪft]
He saw in a flash that his only chance of stopping it was by a sharp swift
[dæʃ] [daɪˈægənəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] [roʊd] [kʌt] [saʊθ] .
dash diagonally to a point where the circling road cut south .
他 锯 在 一个 闪光 那 他的 仅有的 机会 的 停止 它 曾是 经过 一个 锋利的 迅速
短跑 对角线 到 一个 观点 在哪里 这 盘旋 路 切 南 .

他瞬间意识到，阻止这一切发生的唯一机会就是迅速斜向冲刺到环形道路向南转弯的地方。

[hiː; hi] ['spiːdɪd] ['rekləs] [ʌv; əv] ['flaʊər] [bedz][ænd; ənd] [fensiz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,
He speeded reckless of flower beds and fences on his mission ,
他 加速 鲁莽 的 花 床 和 栅栏 在 他的 使命 ,

他为了完成任务，不顾一切地飙车，撞翻了花坛和栅栏。

[fluː] ['hiːdləs] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] [θruː] [æn; ən] [əbˈstrʌktɪŋ] [sweɪl] , [ænd; ənd] ,
flew heedless of mud and water through an obstructing swale , and ,
飞翔 鲁莽 的 泥 和 水 通过 一个 阻碍 沼泽地 , 和 ,
['breθləs] [ænd; ənd] ['prɪti] ['nɪrli] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
breathless and pretty nearly exhausted ,
喘不过气 和 漂亮的 几乎 筋疲力尽的 ,

他全然不顾泥水，飞过一道阻碍通行的洼地，气喘吁吁，几乎筋疲力尽。

[geɪnd] [ðə; ði] [meɪn] - [roʊd] .
gained the main - road .
获得 这 主要的 - 路 .

驶入主干道。

[hɑːŋk] !
Honk !
喇叭 !

喇叭！

[hɑːŋk] !
honk !
喇叭 !

喇叭声！

— [nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstənt] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [æz; əz][tɑːm] [spræŋ]

—	not	a	hundred	yards	distant	the	chauffeur	sounded	a	warning	as	Tom	sprang
—	不是	一个	百	码	遥远	这	司机	听起来	一个	警告	作为	汤姆	弹簧

['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

into	the	middle	of	the	highway	,
进入	这	中间	的	这	公路	,

——就在汤姆跳到公路中央时，不到一百码外，司机发出了一声警告。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['vaɪələntli] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][hɔːlt] .

waving	his	arms	violently	to	call	a	halt	.
挥手	他的	武器	暴力	到	称呼	一个	停止	.

他猛烈地挥舞着手臂，示意人们停下来。

“ [wɒts] [ðɪs] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['mɔːrgən] ['ʃɑːrpli] ,

“	What's	this	?	”	demanded	Mr	.	Morgan	sharply	,
“	是什么	这	?	”	要求	先生	.	摩根	尖锐地	,

“这是什么？”摩根先生厉声问道。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [pər'fɔːrs] [let][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑːp] .

as	the	chauffeur	perforce	let	the	machine	down	to	a	dead	stop	.
作为	这	司机	强制	让	这	机器	向下	到	一个	死的	停止	.

司机被迫将车完全停了下来。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] . ['mɔːrgən] — — ” [bɪ'gæn][tɑːm] .

“	I	beg	your	pardon	,	Mr	.	Morgan	—	—	”	began	Tom	.
“	我	求	你的	赦免	,	先生	.	摩根	—	—	”	开始	汤姆	.

“对不起，摩根先生——”汤姆开口道。

“ [jʌŋ] [bɑːrnz] ? ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [ster] [æt; ət][tɑːm] .

“	Young	Barnes	?	”	observed	the	capitalist	,	with	a	surprised	stare	at	Tom	.
“	年轻的	巴恩斯	?	”	观察到	这	资本家	,	和	一个	惊讶	盯	在	汤姆	.

“年轻的巴恩斯？”资本家惊讶地看着汤姆，说道。

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['hɜːrid] [ɑːn][tɑːm] .

“	Yes	,	sir	,	”	hurried	on	Tom	.
“	是的	,	先生	,	”	慌忙	在	汤姆	.

“是的，先生，”汤姆赶紧说道。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	I	have	some	important	news	for	you	.	”
“	我	有	一些	重要的	消息	为了	你	.	”

我有一些重要消息要告诉你。

“ [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['mɔːrgən] ['veɪgli] .

“	Important	news	for	me	?	”	repeated	Mr	.	Morgan	vaguely	.
“	重要的	消息	为了	我	?	”	重复	先生	.	摩根	依稀	.

“对我来说是重要消息吗？”摩根先生含糊地重复道。

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [huː] [frʌm; frəm] ? ”

“	Who	from	?	”
“	WHO	从	?	”

“来自谁？”

“ [jʊr; jər]['pɑːrtnər] , [sɜːr] , [ɔːr]['eɪdʒənt][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] . ”

“	Your	partner	,	sir	,	or	agent	in	New	York	City	.	”
“	你的	伙伴	,	先生	,	或者	代理人	在	新的	约克	城市	.	”

“先生，您的合伙人，或者说您在纽约市的代理人。”

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['mɔːrgən] .

“	**What**	**?**	**”**	**cried**	**Mr**	**.**	**Morgan**	**.**	
”	什么	?	”	哭	先生	.	摩根	.	

“什么？”摩根先生喊道。

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [θruː] [juː; jʊ] ? ”

“	**How**	**does**	**it**	**come**	**through**	**you**	**?** **”**
”	如何	做	它	来	通过	你	? ”

“你是如何表达出来的？”

“ [baɪ] ['waɪərləs] , ” [rɪ'pɔːrtɪd] [tɑːm] ['prɑːmptli] .

“	**By**	**wireless**	**,**	**”**	**reported**	**Tom**	**promptly** **.**
”	经过	无线的	,	”	据报道	汤姆	及时 .

“通过无线方式，”汤姆立即报告道。

“ [oʊ] , [aɪv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['dæblɪŋ] [ɪn] [ðæt] . ”

“	**Oh**	**,**	**I've**	**heard**	**something**	**about**	**your**	**dabbling**	**in**	**that** **.** **”**
”	哦	,	我已经	听到	某物	关于	你的	浅尝辄止	在	那 . ”

“哦，我听说过你涉足那方面的事情。”

“ [kæn; kən][aɪ] [spiːk] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [ʃoʊ'fɜːr] ? ” [ɪn'kwaiəd] [tɑːm] .

“	**Can**	**I**	**speak**	**before**	**your**	**chauffeur**	**?** **”**	**inquired**	**Tom** **.**
”	能	我	说话	前	你的	司机	? ”	询问	汤姆 .

“我可以先于你们的司机发言吗？”汤姆问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [goʊ] [ə'hed] . ”

“	**If**	**you**	**have**	**anything**	**to**	**say**	**,** **go**	**ahead** **.** **”**
”	如果	你	有	任何事物	到	说	, 去	前方 . ”

“如果你有什么要说的，请便。”

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] [tɑːm] , “ [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [sent] [tuː; tə] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n][oʊ] - - , [ʌp]

“	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**,**	**“**	**I**	**caught**	**a**	**message**	**sent**	**to**	**wireless**	**station**
”	出色地	,	先生	,	”	说	汤姆	,	“	我	捕捉	一个	信息	发送	到	无线的	车站

O	**-**	**17**	**,**	**up**					
哦	-	-	,	向上	[æt; ət]	['diːpˌdeɪl]	.		
at	**Deepdale**	**.**							
在	迪普戴尔	.							

“先生，”汤姆说，“我截获了一条发往迪普代尔 O-17 无线电台的消息。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['sendər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

It	**seems**	**that**	**the**	**sender**	**expected**	**to**	**reach**	**you**	**there**	**.**
它	似乎	那	这	发件人	预期的	到	抵达	你	那里	.

看来发件人是希望把邮件送到你那里。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['dʌnbɑːr] . ”

His	**name**	**appears**	**to**	**be**	**Dunbar**	**.** **”**
他的	姓名	出现	到	是	邓巴	. ”

他的名字似乎是邓巴。

“ [jes] , [jes] , ” ['ɜːdʒd] ['mɪstər] . ['mɔːrgən] [ɪm'peɪʃntli] , “ [aɪ] [sent] [wɜːrd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]

“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**urged**	**Mr**	**.**	**Morgan**	**impatiently**	**,**	**“**	**I**	**sent**	**word**	**I**	**would**
”	是的	,	是的	,	”	敦促	先生	.	摩根	不耐烦地	,	“	我	发送	单词	我	会

be	**at**									
是	在	['diːpˌdeɪl]	[ʌn'tɪl]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	,			
Deepdale	**until**	**to**	**-**	**morrow**	**,**					
迪普戴尔	直到	到	-	明天	,					

“是的，是的，”摩根先生不耐烦地催促道，“我已经派人通知大家我会在迪普代尔待到明天。”

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [maɪ][plænz] . ”

but	**changed**	**my**	**plans**	**.**	**”**
但	已更改	我的	计划	.	”

但我改变了计划。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bæk] , ” [sed] [tɑːm] .

“	It	was	fortunate	that	I	knew	you	were	back	,	”	said	Tom	.
”	它	曾是	幸运	那	我	知道	你	是	后退	,	”	说	汤姆	.

“幸好我知道你回来了，”汤姆说。

“ [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [siːmz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] . ”

“	The	message	seems	important	.	”
”	这	信息	似乎	重要的	.	”

“这条信息似乎很重要。”

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈɔːrdərd] [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən] .

“	Out	with	it	,	”	ordered	Mr	.	Morgan	.
”	出去	和	它	,	”	订购	先生	.	摩根	.

“说出来，”摩根先生命令道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] . ”

“	I	think	I	can	repeat	it	word	for	word	.	”
”	我	思考	我	能	重复	它	单词	为了	单词	.	”

“我想我可以一字不差地复述一遍。”

“ [duː][soʊ] , [ðen] . ” “

“	Do	so	,	then	.	”	“
”	做	所以	,	然后	.	”	“

“那就照办吧。”

- [hæv; həv][ə; eɪ][tɪp] [ðæt] [juː] . [kæl] .

'	Have	a	tip	that	U	.	Cal	.
-	有	一个	提示	那	U	.	卡尔	.

有个消息说加州大学

[ˈkænɑːt] [pruːv] [ʌp][ɑːn] [ˈpætnts] .

cannot	prove	up	on	patents	.
不能	证明	向上	在	专利	.

无法证明专利有效。

[nuːz] [wɪl] [biː; bi] [ˈpʌblɪk] [bɪˈfɔːr] [naɪt] .

News	will	be	public	before	night	.
消息	将要	是	民众	前	夜晚	.

消息将在当晚之前公布。

[ˈɔːrdər][jʊr; jər] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [ˈkænsəld] [bɪˈfɔːr] [ˌæftərˈnuːn] [ˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stɑːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ɔːr][ðer; ðər]

Order	your	subscription	cancelled	before	afternoon	session	of	Stock	Exchange	,	or	there
命令	你的	订阅	取消	前	下午	会议	的	库存	交换	,	或者	那里

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhevi] [lɔːs] . - ”

will	be	a	heavy	loss	.	'	”
将要	是	一个	重的	损失	.	-	”

请在下午股市交易时段开始前取消您的认购申请，否则将蒙受重大损失。

“ [ˈθʌndər] !

“	Thunder	!
”	雷	!

“雷！

” [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən] [dʒʌmpt] [ʌp] [ˈfʊli] [ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʊʃnd] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] .

”	Mr	.	Morgan	jumped	up	fully	a	foot	on	the	cushioned	seat	of	the	tonneau	.
”	先生	.	摩根	跳了起来	向上	完全	一个	脚	在	这	缓冲	座位	的	这	货箱盖	.

“摩根先生在后车厢的软垫座椅上跳了起来，足足跳起一英尺高。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] .

His	face	went	white	as	chalk	.
他的	脸	去	白色的	作为	粉笔	.

他的脸色变得像粉笔一样苍白。

[hiː; hi] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] .

He	seemed	about	to	spring	from	the	automobile	.
他	似乎	关于	到	春天	从	这	汽车	.

他看起来像是要从车里跳出来。

[ðen] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [fel] [bæk] , [ænd; ənd] , [ˈtremblɪŋ] [ɔːl] [ˈoʊvər] , [gɑːspt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] :

Then	he	jerked	out	his	watch	,	fell	back	,	and	,	trembling	all	over	,	gasped	out	to	the	chauffeur	:
然后	他	猛地一抖	出去	他的	手表	,	跌倒	后退	,	和	,	发抖	全部	超过	,	倒吸一口气	出去	到	这	司机	:

然后他猛地掏出手表，向后倒去，浑身颤抖着，喘着气对司机说道：

“ [draɪv] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [ˈrɑːkli] [koʊv] .

“	Drive	for	your	life	to	the	telegraph	office	at	Rockley	Cove	.
”	驾驶	为了	你的	生活	到	这	电报	办公室	在	罗克利	海湾	.

“拼了命，赶紧开车去罗克利湾的电报局。”

[dəunt] [luːz] [ə; eɪ] [ˈsekənd] !

Don't	lose	a	second	!
不	失去	一个	第二	!

一秒钟都不要浪费！

” [ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] — [greɪs] [ˈmɔːrgən]

”	CHAPTER	VII	—	GRACE	MORGAN
”	章	七	—	优雅	摩根

第七章——格蕾丝·摩根

[tɑːm] [stept] [əˈsaɪd] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [set] [ðə; ði] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dʒʌmp] .

Tom	stepped	aside	quickly	as	the	chauffeur	set	the	power	,	and	the	machine	made	a	sharp	jump	.
汤姆	步	旁边	迅速地	作为	这	司机	放	这	力量	,	和	这	机器	制成	一个	锋利的	跳	.

司机加大油门，机器猛地一窜，汤姆迅速让到一边。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [flæʃt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [baʊnd] [ˈtajnwədz] [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən] [liːnd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌˈnoʊ] .

As	it	flashed	around	a	curve	bound	townwards	Mr	.	Morgan	leaned	over	the	back	of	the	tonneau	.
作为	它	闪光灯	大约	一个	曲线	边界	城镇方向	先生	.	摩根	倾斜	超过	这	后退	的	这	货箱盖	.

当它绕过弯道驶向城镇时，摩根先生俯身倚在了后车厢盖上。

“ [aɪ] [wəʊnt] [fərˈget] [ðɪs] , [bɑːrnz] , ” [hiː; hi] [bɔːld] [ˈlaʊdli] .

“	I	won't	forget	this	,	Barnes	,	”	he	bawled	loudly	.
”	我	惯于	忘记	这	,	巴恩斯	,	”	他	嚎啕大哭	高声	.

“我不会忘记这件事的，巴恩斯，”他大声吼道。

“ [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [flʌʃ] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .

“	Good	for	the	wireless	!	”	exclaimed	Tom	,	with	a	genuine	flush	of	delight	.
”	好的	为了	这	无线的	!	”	惊呼	汤姆	,	和	一个	真的	冲洗	的	喜	.

“这对无线传输来说是好事！”汤姆兴奋地喊道，脸上泛起了由衷的喜悦。

[hiː; hi] [felt] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] .

He	felt	well	satisfied	with	the	exploit	of	the	moment	.
他	毛毡	出色地	使满意	和	这	开发	的	这	片刻	.

他对这次的壮举感到非常满意。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [bɪˈdræg(ə)ld] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] ,

He	was	flushed	,	bedraggled	and	exhausted	,
他	曾是	酡	,	邋遢的	和	筋疲力尽的	,

他面色潮红，衣衫褴褛，精疲力竭。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['ækʃ(ə)n] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ʌv; əv]

but	there	was	the	thrill	of	a	big	action	accomplished	and	the	utility	of
但	那里	曾是	这	刺激	的	一个	大的	行动	完成	和	这	公用事业	的

['steɪʃ(ə)n][ziː] [ɪ'stæblɪʃt] .

Station	Z	established	.
车站	Z	已确立的	.

但是，完成一项重大行动的兴奋感以及 Z 站的实用性得到了证实。

[tɑːm] [glɑːnst] ['lɔːŋɪŋli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['fɜːrnˌwʊd] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Tom	glanced	longingly	in	the	direction	of	Fernwood	and	then	at	his
汤姆	瞥了一眼	渴望地	在	这	方向	的	蕨木	和	然后	在	他的

[soʊkt] [ʃuːz] ,

soaked	shoes	,
浸泡过	鞋	,

汤姆恋恋不舍地望向弗恩伍德的方向，然后又低头看了看自己湿透的鞋子。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['doʊlfəli] .

and	shook	his	head	dolefully	.
和	摇晃	他的	头	悲伤地	.

他忧郁地摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] , ” [hiː; hi]['ruːməˌneɪtɪd] .

“	It	won't	do	,	”	he	ruminated	.
“	它	惯于	做	,	”	他	反刍	.

“这行不通，”他沉思道。

“ [greɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ə'fendɪd] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['boʊltɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ,

“	Grace	is	probably	offended	at	me	for	bolting	away	so	unceremoniously	,
“	优雅	是	大概	被冒犯了	在	我	为了	螺栓连接	离开	所以	不体面地	,

“格蕾丝可能因为我如此不体面地离开而生气了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ][ə'pɑːləˌdʒiːz][ɪn] ['betər] [trɪm] .

and	I'll	wait	until	I	can	make	my	apologies	in	better	trim	.
和	患病的	等待	直到	我	能	制作	我的	致歉	在	更好的	修剪	.

我会等到时机成熟，再以更恰当的方式道歉。

” [tɑːm] [kept] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrgən] [pleɪs] ,

”	Tom	kept	a	patch	of	timber	between	himself	and	the	Morgan	place	,
”	汤姆	保留	一个	修补	的	木材	之间	他自己	和	这	摩根	地方	,

“汤姆在自己和摩根家之间留了一片树林，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [roʊd][ɑːn][ə; eɪ] ['diːtʊr] .

and	reached	the	beach	road	on	a	detour	.
和	达到	这	海滩	路	在	一个	車輛改道	.

然后绕道到达了海滩路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'merəli] ['hɔːltɪd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

He	was	summarily	halted	as	he	passed	the	flight	of	steps	leading	up	to
他	曾是	简而言之	停止	作为	他	通过了	这	航班	的	步骤	领导	向上	到

[ðə; ði] ['terəs] .

the	terrace	.
这	阳台	.

当他经过通往露台的台阶时，被人立即拦了下来。

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] [bʌt; bət] [pə'remptəri] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] :

A	silvery	but	peremptory	voice	called	out	:
一个	银色	但	蛮横	嗓音	称为	出去	:

一个银铃般清亮却又不容置疑的声音喊道：

“ [stɑːp][ðer; ðər] , [tɑːm] [bɑːrnz] !

“	Stop	there	,	Tom	Barnes	!
“	停止	那里	,	汤姆	巴恩斯	!

“站住，汤姆·巴恩斯！”

" [greɪs] ['mɔ:rgən] [keɪm] ['trɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] .
" **Grace Morgan came tripping down the steps a minute later .**
" 优雅 摩根 来了 绊倒 向下 这 步骤 一个 分钟 之后 .

一分钟后，格蕾丝·摩根跌跌撞撞地从台阶上下来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [paʊt] [ʌv; əv] ['pɛtɪʃnɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['wɪnsəm] [feɪs] ,
There was a pretty pout of pettishness on her winsome face ,
那里 曾是 一个 漂亮的 噘 的 小气 在 她 迷人的 脸 ,

她那张迷人的脸上带着一丝恼怒的表情。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ˌɔ:ltə'geðər] [pli:zd] .
and her eyes did not look altogether pleased .
和 她 眼睛 做过 不是 看 共 高兴 .

她的眼神看起来并不十分高兴。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [sɜ:r] ? " [ʃi:; ʃi] ['tʃælɪndʒd] ,
" **What do you mean by running away from me , sir ? " she challenged ,**
" 什么 做 你 意思是 经过 跑步 离开 从 我 , 先生 ? " 她 挑战 ,

"先生，您这话是什么意思？说要逃离我？"她质问道。

['geɪnɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][tɑ:m] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['goʊɪŋ]
gaining the side of Tom , and regarding him as if she was never going
获得 这 边 的 汤姆 , 和 关于 他 作为 如果 她 曾是 绝不 去
[tu:; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .
to forgive him .
到 原谅 他 .

她站在汤姆一边，并且认为她永远不会原谅他。

" ['bɪznəs] [ɪz][maɪ]['oʊnli][ɪk'skju:s] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑ:m] ['mi:kli] .
" **Business is my only excuse , " explained Tom meekly .**
" 商业 是 我的 仅有的 原谅 , " 解释 汤姆 温顺地 .

"生意是我唯一的借口，"汤姆怯怯地解释道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑ:ðər] ? "
" **You mean with my father ? "**
" 你 意思是 和 我的 父亲 ? "

"你是说和我父亲在一起吗？"

" [jes] — — "
" **Yes — — "**
" 是的 — — "

"是的 - "

" [dɪd] [ju:; jʊ] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] ? "
" **Did you overtake him ? "**
" 做过 你 超过 他 ? "

你超过他了吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [seɪ] [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] , [tu:] . "
" **I am glad to say I did , " replied Tom , " and I think your father is , too . "**
" 我 是 高兴的 到 说 我 做过 , " 回复 汤姆 , " 和 我 思考 你的 父亲 是 , 也 . "

"我很高兴我做到了，"汤姆回答说，"我想你父亲也是这么想的。"

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] ?
" **What was it about ?**
" 什么 曾是 它 关于 ?

"那件事是关于什么的？"

" [tɑ:m] [læft] [ɪ'veɪsɪvli] ,
" **Tom laughed evasively ,**
" 汤姆 笑了 闪烁其词 ,

汤姆含糊其辞地笑了笑，

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][hɪm; ɪm] [ðæt] [jɔːr'self] .
“ You must ask him that yourself .
” 你 必须 问 他 那 你自己 .

“你必须自己去问他。”

” [mɪs] ['mɔːrgən] [lʊkt] [maɪld] ['dægəz] [æt; ət][tɑːm] .
” Miss Morgan looked mild daggers at Tom .
” 错过 摩根 看起来 温和的 匕首 在 汤姆 .

摩根小姐狠狠地瞪了汤姆一眼。

“ [aɪ] ['nevər] [met] [sʌtʃ] [ruːd] , [ʌn'frendli] [bɔɪz] !
“ I never met such rude , unfriendly boys !
” 我 绝不 遇见 这样的 粗鲁的 , 不友好 男孩们 !

“我从来没见过这么粗鲁、不友好的男孩！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
” she declared .
” 她 声明 .

她宣称。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'fendəz] [ðæn; ðən][maɪ] [pʊr] ['hʌmb(ə)l][self] ?
“ Oh , there are more offenders than my poor humble self ?
” 哦 , 那里 是 更多的 罪犯 比 我的 贫穷的 谦逊的 自己 ?

“哦，原来除了我这个可怜的家伙之外，还有更多罪犯呢？”

” [ɪn'terəˌgeɪtid] [tɑːm] ['ɑːrtʃli] .
” interrogated Tom archly .
” 审问 汤姆 傲慢的 .

“汤姆阴险地质问。”

“ [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [mɪs] .
“ Yes , there are , ” declared the indignant miss .
” 是的 , 那里 是 , ” 声明 这 愤怒 错过 .

“是的，有的，”愤愤不平的小姐宣称。

“ [mɑːrt] ['wɔltɚz] [hæz; həz][ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] — [b\\:t] ['ɔldrɪtʃ] .
“ Mart Walters has a friend from Boston visiting him — Bert Aldrich .
” 市场 沃尔特斯 有 一个 朋友 从 波士顿 访问 他 — 伯特 奥尔德里奇 .

“马特·沃尔特斯有一位来自波士顿的朋友来拜访他——伯特·奥尔德里奇。”

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [lɔːntʃ] .
He made an engagement to be here an hour ago with his gasoline launch .
他 制成 一个 订婚 到 是 这里 一个 小时 前 和 他的 汽油 发射 .

他一小时前就答应带着他的汽油动力发射装置来到这里。

['dʒent(ə)lmən] [kiːp] [ðer; ðər] [en'geɪdʒmənts] ! ” [kən'kluːdid] [greɪs] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
Gentlemen keep their engagements ! ” concluded Grace with emphasis .
先生们 保持 他们的 订婚 ! ” 结束 优雅 和 强调 .

“先生们，请信守承诺！”格蕾丝强调道。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [greɪs] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][tɑːm] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['pleʒər] .
Unconsciously Grace had walked along with Tom , much to his personal pleasure .
不知不觉 优雅 有 步行 沿着 和 汤姆 , 很多 到 他的 个人的 乐趣 .

不知不觉中，格蕾丝一直和汤姆并肩而行，这让汤姆非常高兴。

“ [wel] , [aɪm][glæd] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .

“	**Well**	**,**	**I'm**	**glad**	**,**	**”**	**he**	**observed**	**.**
”	出色地	,	我是	高兴的	,	”	他	观察到	.

“嗯，我很高兴，”他说道。

“ [glæd][ʌv; əv] [wʌt] ? ” [diˈmɑːndid] [mɪs] [ˈmɔːrgən] [səˈspɪʃəsli] .

“	**Glad**	**of**	**what**	**?**	**”**	**demanded**	**Miss**	**Morgan**	**suspiciously**	**.**
”	高兴的	的	什么	?	”	要求	错过	摩根	可疑地	.

“高兴什么？”摩根小姐狐疑地问道。

“ [oʊ] , [ˈevriθɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] [ˈblʌntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ðæt] [kɔːzd] [greɪs] [tuː; tə]

“	**Oh**	**,**	**everything**	**,**	**”**	**replied**	**Tom**	**bluntly**	**,**	**with**	**a**	**significance**	**that**	**caused**	**Grace**	**to**
”	哦	,	一切	,	”	回复	汤姆	直截了当地	,	和	一个	意义	那	导致	优雅	到

[blʌʃ] .

blush **.**
脸红 .

“哦，所有的一切，”汤姆直截了当地回答道，语气中带着一丝意味深长的意思，让格蕾丝脸红了。

“ [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [trænzˈgreʃnˌtræns'greʃn] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [kɑːnt]

“	**As**	**to**	**my**	**own**	**transgression**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**	**“**	**as**	**I**	**told**	**you**	**,**	**I**	**can't**
”	作为	到	我的	自己的	越轨行为	,	”	他	去	在	,	“	作为	我	讲述	你	,	我	不能

[ɪkˈspleɪn] [ˈdiːteɪlz] ,

explain	**details**	**,**
解释	细节	,

“至于我自己的过错，”他继续说道，“正如我告诉过你的，我无法解释细节。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [maɪnd][maɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

but	**I**	**do**	**not**	**think**	**your**	**father**	**would**	**mind**	**my**	**telling**	**you**	**that**	**I**	**brought**	**him**
但	我	做	不是	思考	你的	父亲	会	头脑	我的	讲述	你	那	我	带来	他

[æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈwaɪərləs] . ”

an	**important**	**message**	**from**	**my**	**wireless**	**.**	**”**
一个	重要的	信息	从	我的	无线的	.	”

但我认为你父亲不会介意我告诉你，我用无线电给他带来了一条重要的信息。

“ [jʊr; jər] [ˈwaɪərləs] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [greɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspraɪtli] [toʊn] .

“	**Your**	**wireless**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Grace**	**in**	**a**	**sprightly**	**tone**	**.**
”	你的	无线的	?	”	惊呼	优雅	在	一个	轻快的	语气	.

“你的无线网卡？”格蕾丝轻快地问道。

“ [oʊ] , [tɑːm] , [aɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðæt] .

“	**Oh**	**,**	**Tom**	**,**	**I**	**heard**	**about**	**that**	**.**
”	哦	,	汤姆	,	我	听到	关于	那	.

“哦，汤姆，我听说过这件事。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈtelɪgræf] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

Is	**it**	**really**	**true**	**that**	**you**	**know**	**how**	**to**	**telegraph**	**all**	**over**	**the**	**world**	**,**
是	它	真的	真的	那	你	知道	如何	到	电报	全部	超过	这	世界	,

你真的懂得如何向全世界发送电报吗？

[ænd; ənd] [ˈreskjuː] [ˈsɪŋkɪŋ] [sˈtiːməz] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ˈfliːɪŋ] [ˈkrɪmənəlz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɔːl]

and	**rescue**	**sinking**	**steamers**	**,**	**and**	**catch**	**fleeing**	**criminals**	**,**	**and**	**—**	**and**	**all**
和	救援	下沉	蒸汽船	,	和	抓住	逃离	罪犯	,	和	—	和	全部

[ðæt] ?

that	**?**
那	?

营救沉没的轮船，抓捕逃犯，以及——所有这些？

" [ɪm'petʃuəs] [mɪs] ['mɔ:rgən][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] ['ræpsədi] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [ɪn,θu:zi'æstɪk]
" Impetuous Miss Morgan had gone off in a rhapsody over the great enthusiastic
" 浮躁 错过 摩根 有 已消失 离开 在 一个 狂想曲 超过 这 伟大的 热情的
[θi:m] [ʌv; əv]['tɑ:mz][maɪnd] ,
theme of Tom's mind ,
主题 的 汤姆的 头脑 ,

"冲动的摩根小姐滔滔不绝地讲述着汤姆心中那激动人心的主题，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['tru:li] [dɪ'laɪtɪd] .
and he was truly delighted .
和 他 曾是 真的 高兴极了 .

他真是太高兴了。

" [wel] , ['hɑ:rdli] , " [hi:; hi] [sed] .
" Well , hardly , " he said .
" 出色地 , 几乎 , " 他 说 .

"嗯，几乎不可能，"他说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] ['hævnt] [ri:tʃt] [ðæt] [jet] .
" You see , I haven't reached that yet .
" 你 看 , 我 还没有 达到 那 然而 .

"你看，我还没达到那个程度。"

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] — [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .
It may come — I hope it does .
它 可能 来 — 我 希望 它 做 .

或许会到来——我希望如此。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "
That's why I'm sticking to it . "
那就是 为什么 我是 粘性 到 它 . "

这就是我坚持这么做的原因。

" [kæn; kən][aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɪm'plɔ:d] [greɪs] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Can I come and see you do it ? " implored Grace excitedly .
" 能 我 来 和 看 你 做 它 ? " 恳求 优雅 兴奋地 .

"我可以去看你做吗？"格蕾丝兴奋地恳求道。

" [kæn; kən][aɪ] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd]
" Can I come into the tower and watch the messages come in , and
" 能 我 来 进入 这 塔 和 手表 这 消息 来 在 , 和
[si:] ['evriθɪŋ] ? "
see everything ? "
看 一切 ? "

"我可以进入塔楼，观看接收到的信息，看看所有的一切吗？"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] ['ɑ:nərd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] ['praʊdli] .
" I shall feel honored if you do , " replied Tom proudly .
" 我 将 感觉 荣幸 如果 你 做 , " 回复 汤姆 自豪地 .

"如果你这样做，我将感到无比荣幸，"汤姆自豪地回答道。

" [ɑ:] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃɛlz] .
" Ah , there's another of those shells .
" 啊 , 有 其他 的 那些 贝壳 .

"啊，又一个贝壳。"

" ['tɑ:mz] [fʊt] [hæd; həd] [kɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['pɜ:rli] [ɑ:d] - [ʃeɪpt] [ʃel] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
" Tom's foot had kicked up a pearly odd - shaped shell in the sand .
" 汤姆的 脚 有 踢 向上 一个 珍珠般的 奇怪的 - 形状 壳 在 这 沙 .

"汤姆的脚踢起了沙滩上的一枚珍珠般形状奇特的贝壳。"

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	stooped	and	secured	it	.
他	弯腰	和	安全	它	.

他弯下腰，把它固定住了。

“ [oʊ] , [haʊ] [ɑːd] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !

“	Oh	,	how	odd	and	beautiful	!
”	哦	,	如何	奇怪的	和	美丽的	!

“哦，多么奇特又美丽啊！”

” [kraɪd] [greɪs] .

”	cried	Grace	.
”	哭	优雅	.

“格蕾丝喊道。”

“ [oʊ] , [tɑːm] , [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][maɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] ?

“	Oh	,	Tom	,	can	I	have	it	for	my	collection	?
”	哦	,	汤姆	,	能	我	有	它	为了	我的	收藏	?

“哦，汤姆，我可以把它收藏起来吗？”

[aɪ] [ˈhævnt] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	haven't	one	like	it	.	”
我	还没有	一	喜欢	它	.	”

我没有类似的。

“ [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kæn; kən] , ” [ˈænsər] [tɑːm] [ˈglædli] .

“	You	certainly	can	,	”	answered	Tom	gladly	.
”	你	当然	能	,	”	回答	汤姆	乐意	.

“当然可以，”汤姆高兴地回答道。

“ [wiː; wi] [kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [piːtʃ] [bloʊ] , [ænd; ənd] [its] [ˈprɪti] [rer] .

“	We	call	that	the	peach	blow	,	and	it's	pretty	rare	.
”	我们	称呼	那	这	桃	吹	,	和	它是	漂亮的	稀有的	.

“我们称之为桃子吹气，这种情况非常罕见。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无线电男孩；(The Boys of the Wireless; Or,)
第3/9页

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ʃɛlz] . ”
I didn't know you were interested in shells . ”
我 没有 知道 你 是 感兴趣的 在 贝壳 . ”

我不知道你对贝壳感兴趣。

“ [aɪ][doʊt][ɑːn][ðem; ðəm] , ” [dɪ'klerd] [greɪs] .
“ I dote on them , ” declared Grace .
“ 我 宠爱 在 他们 , ” 声明 优雅 .

“我非常疼爱他们，”格蕾丝说道。

“ [oʊ] , [tɑːm] !
“ Oh , Tom !
“ 哦 , 汤姆 !

“哦，汤姆！”

” [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][stɑːr]
” From his pocket he had taken a handful of exquisite specimens of star
” 从 他的 口袋 他 有 已采取 一个 少数 的 精美的 标本 的 星星
['peblz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,
pebbles and shells he had gathered up within a week ,
鹅卵石 和 贝壳 他 有 聚集 向上 之内 一个 星期 ,

“他从口袋里掏出一把精美的星形鹅卵石和贝壳，这些都是他一周内收集的。”

[ænd; ənd] ['tendəd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪti] [kəm'pænjən] .
and tendered them for a choice to his pretty companion .
和 已提交 他们 为了 一个 选择 到 他的 漂亮的 伴侣 .

并将它们递给他的漂亮女伴，让她从中挑选。

[ðeɪ] ['stroʊld] [ɑːn][fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] .
They strolled on for nearly half a mile .
他们 漫步 在 为了 几乎 一半 一个 英里 .

他们漫步走了将近半英里。

[tɑːm] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] ,
Tom explained that he must get back to the wireless station ,
汤姆 解释 那 他 必须 得到 后退 到 这 无线的 车站 ,

汤姆解释说他必须返回无线电台。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['lɪŋgərɪŋ] [wen] [greɪs] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][æn; ən] [ʌp'tɜːrnd]
but he could not resist lingering when Grace sat down to rest on an upturned
但 他 可以 不是 抵抗 挥之不去的 什么时候 优雅 卫星 向下 到 休息 在 一个 翻转
[boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
boat on the beach .
船 在 这 海滩 .

但当格蕾丝坐在沙滩上一艘翻过来的小船上休息时，他忍不住驻足观看。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twiːn] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['prɪti] ['ʃɛlz] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]
She occupied the time between admiring the pretty shells he had given her
她 占领 这 时间 之间 钦佩 这 漂亮的 贝壳 他 有 给定 她
[ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪərləs] ['taʊər] .
and inquiring into the details of his work at the wireless tower .
和 查询 进入 这 细节 的 他的 工作 在 这 无线的 塔 .

她一边欣赏着他送给她的漂亮贝壳，一边询问他在无线电塔的工作细节，以此消磨时间。

[tɑːm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd]

Tom	was	in	the	midst	of	a	description	of	some	of	the	methods	employed
汤姆	曾是	在	这	中间	的	一个	描述	的	一些	的	这	方法	受雇

[ɪn] ['sendɪŋ] ['waɪərləs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

in	sending	wireless	messages	,
在	发送	无线的	消息	,

汤姆当时正在描述一些无线信息传输方法，

[wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['siwərdz] .

when	he	paused	and	glanced	seawards	.
什么时候	他	暂停	和	瞥了一眼	向海	.

他停下脚步，向大海望去。

“ [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [frend] , [greɪs] , ” [sed] [tɑːm] .

“	There	is	your	friend	,	Grace	,	”	said	Tom	.
“	那里	是	你的	朋友	,	优雅	,	”	说	汤姆	.

“那是你的朋友格蕾丝，”汤姆说。

[ə; eɪ] ['næti] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɪr] [ʌp] - [ʃɔːr] .

A	natty	gasoline	launch	was	approaching	the	pier	up	-	shore	.
一个	纳蒂	汽油	发射	曾是	接近	这	码头	向上	-	支撑	.

一艘漂亮的汽油动力艇正驶向岸边的码头。

[tɑːm] [meɪd] [aʊt] [tuː] ['pæsndʒəˠ] , [bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] .

Tom	made	out	two	passengers	,	both	of	whom	he	recognized	.
汤姆	制成	出去	二	乘客	,	两个都	的	谁	他	认可	.

汤姆认出了两名乘客，而且他都认识他们。

[wʌn] [wʌz; wəz][mɑːrt] ['wɔltəˠz] .

One	was	Mart	Walters	.
一	曾是	市场	沃尔特斯	.

其中一位是马特·沃尔特斯。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊtmən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

The	other	boatman	was	at	the	wheel	.
这	其他	船工	曾是	在	这	车轮	.

另一名船夫掌舵。

[tɑːm][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [twaɪs] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] ['rɑːkli] [koʊv] [ænd; ənd] [nuː] [huː] [hiː; hi]

Tom	had	seen	him	twice	on	the	street	of	Rockley	Cove	and	knew	who	he
汤姆	有	已见	他	两次	在	这	街道	的	罗克利	海湾	和	知道	WHO	他

[wʌz; wəz] — [jʌŋ] ['ɔldrɪtʃ] ,

was	—	young	Aldrich	,
曾是	—	年轻的	奥尔德里奇	,

汤姆曾在罗克利湾的街头见过他两次，知道他是谁——年轻的奥尔德里奇。

[ðə; ði] [frend] [ə'baʊt] [huːm] [mɑːrt][wʌz; wəz][soʊ] [kən'tɪnjuəli] [boʊstɪŋ] .

the	friend	about	whom	Mart	was	so	continually	boasting	.
这	朋友	关于	谁	市场	曾是	所以	持续	吹嘘	.

马特一直吹嘘的那位朋友。

[greɪs] ['mɔːrgən] [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] .

Grace	Morgan	glanced	in	the	direction	of	the	pier	.
优雅	摩根	瞥了一眼	在	这	方向	的	这	码头	.

格蕾丝·摩根朝码头的方向瞥了一眼。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['toʊtəli] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] ,

Then	,	as	if	totally	uninterested	in	what	was	going	on	there	,
然后	,	作为	如果	完全	不感兴趣	在	什么	曾是	去	在	那里	,

然后，他仿佛对那里发生的事情完全不感兴趣似的，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][led][æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

she	turned	her	back	upon	it	and	led	an	animated	conversation	with	her
她	转向	她	后退	之上	它	和	引领	一个	动画	对话	和	她

[kəmˈpænjən] .

companion	.
伴侣	.

她背过身去，和同伴热烈地交谈起来。

[tɑːm] [kept] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɪr] .

Tom	kept	facing	the	pier	.
汤姆	保留	面向	这	码头	.

汤姆一直面向码头。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ˈɔldrɪtʃ] [ˈfaɪnəli] [liːpt] [əˈʃɔːr] , [ˈevɪdəntli] [meɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

From	the	launch	Aldrich	finally	leaped	ashore	,	evidently	made	them	out	,
从	这	发射	奥尔德里奇	最后	跳跃	岸上	,	显然	制成	他们	出去	,

从发射台上，奥尔德里奇终于跳上了岸，显然已经看到了他们。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [mɑːrt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	leaving	Mart	in	charge	of	the	launch	walked	rapidly	up	the	beach	.
和	离开	市场	在	收费	的	这	发射	步行	快速	向上	这	海滩	.

然后把发射任务交给马特，自己则迅速沿着海滩走去。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] , ” [sed] [tɑːm] ,

“	I	think	I	had	better	be	getting	back	to	the	tower	,	”	said	Tom	,
“	我	思考	我	有	更好的	是	获得	后退	到	这	塔	,	”	说	汤姆	,

“我想我最好还是回塔楼去吧，”汤姆说道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] [nɪə] [ðem; ðəm] ,

as	the	newcomer	neared	them	,
作为	这	新人	接近	他们	,

当新来者靠近他们时，

“ [dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] , [tɑːm] , ” [ədˈvaɪzd] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [məˈlɪʃəs] [ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn]

“	Don't	be	in	a	hurry	,	Tom	,	”	advised	Grace	,	with	a	slightly	malicious	twinkle	in
“	不	是	在	一个	匆忙	,	汤姆	,	”	建议	优雅	,	和	一个	轻微地	恶意	闪烁	在

[hɜːr; hər] [aɪ] .

her	eye	.
她	眼睛	.

“别着急，汤姆，”格蕾丝建议道，眼中闪过一丝恶意的光芒。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈɔldrɪtʃ] ?

“	Oh	,	you	,	Mr	.	Aldrich	?
“	哦	,	你	,	先生	.	奥尔德里奇	?

“哦，是你啊，奥尔德里奇先生？”

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ɜˈaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] , [əˈreɪd] [ɪn]

”	she	added	,	arising	with	a	formal	bow	to	the	young	man	,	who	,	arrayed	in
”	她	额外	,	产生	和	一个	正式的	弓	到	这	年轻的	男人	,	WHO	,	排列	在

[ˈfænsi] [ˈjɑːtɪŋ] [ˈkɑːstuːm] ,

fancy	yachting	costume	,
想要	游艇	戏服	,

她补充道，起身向这位身着华丽游艇服的年轻人行了一个正式的鞠躬礼。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] “ [swel] ” [saɪt] , [ɪnˈdiːd] .

was	quite	a	“	swell	”	sight	,	indeed	.
曾是	相当	一个	“	膨胀	”	视线	,	的确	.

的确，那景象相当“壮观”。

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntrəˈduːst] [ðem; ðəm] ,

She	introduced	them	,
她	介绍	他们	,

她介绍了他们，

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ɔldrɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['frendli] [əd'vænsɪz] [tɔːrdz] [ə; eɪ]

but	Mr	.	Aldrich	was	not	inclined	to	make	any	friendly	advances	towards	a
但	先生	. 奥尔德里奇		曾是	不是	倾斜	到	制作	任何	友好的	进展	向	一个

[bɔɪ] [ɪn] ['kɑːmən] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊðz] .

boy	in	common	working	clothes	.
男生	在	常见的	在职的	衣服	.

但奥尔德里奇先生并不打算对一个穿着普通工作服的男孩表现出任何友好的举动。

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][tɑːm] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪs]

He	deliberately	turned	his	back	on	Tom	,	and	began	a	conversation	with	Grace
他	故意地	转向	他的	后退	在	汤姆	,	和	开始	一个	对话	和	优雅

.

:
.

他故意背对着汤姆，开始和格蕾丝交谈。

“ [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] ['betər] [stɑːrt] [aʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kruːz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Had	we	not	better	start	out	on	our	cruise	?	”	he	asked	.
”	有	我们	不是	更好的	开始	出去	在	我们的	巡航	?	”	他	问	.

“我们是不是该开始我们的游轮之旅了？”他问道。

“ [waɪ] , [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kwaɪt] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wɪlfl] [mɪs] ,

“	Why	,	I	had	forgotten	all	about	it	,	quite	,	”	declared	the	wilful	miss	,
”	为什么	,	我	有	被遗忘的	全部	关于	它	,	相当	,	”	声明	这	故意	错过	,

“哎呀，我早就把这事忘得一干二净了，”这位任性的小姐说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [smaɪl] [æt; ət][tɑːm] , [wɪtʃ] [kwaɪt] ['nɛtəld] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

with	an	encouraging	smile	at	Tom	,	which	quite	nettled	the	newcomer	.
和	一个	鼓励	微笑	在	汤姆	,	哪个	相当	荨麻	这	新人	.

他朝汤姆露出鼓励的微笑，这让这位新来者颇为恼火。

“ [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['veri] [smuːð] , ” [əb'zɜːrvd] [jʌŋ] ['ɔldrɪtʃ] .

“	The	water	is	very	smooth	,	”	observed	young	Aldrich	.
”	这	水	是	非常	光滑的	,	”	观察到	年轻的	奥尔德里奇	.

“水面非常平静，”年轻的奥尔德里奇观察道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	am	sure	you	will	enjoy	it	.	”
”	我	是	当然	你	将要	享受	它	.	”

“我相信你一定会喜欢的。”

“ [aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [greɪs] , “ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

“	I	regret	it	very	much	,	”	replied	Grace	,	“	but	I	was	ready	an	hour	ago	.
”	我	后悔	它	非常	很多	,	”	回复	优雅	,	“	但	我	曾是	准备好	一个	小时	前	.

“我非常后悔，”格蕾丝回答说，“但我一个小时前就准备好了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [taɪm] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk(ə)l] ['præktɪs] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː]

It	is	my	time	for	musical	practice	now	,	and	you	will	have	to	excuse	me
它	是	我的	时间	为了	音乐	实践	现在	,	和	你	将要	有	到	原谅	我

.

:
.

现在是我的音乐练习时间，请各位见谅。

[dəunt]['heɪs(ə)n] , [tɑːm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][tɑːm] .

Don't	hasten	,	Tom	,	”	she	added	,	crossing	over	to	Tom	.
不	赶	,	汤姆	,	”	她	额外	,	过境	超过	到	汤姆	.

“别着急，汤姆，”她说着，走到汤姆身边。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] ,

“	I	think	I	had	better	be	getting	back	on	duty	at	the	wireless	station	,
”	我	思考	我	有	更好的	是	获得	后退	在	责任	在	这	无线的	车站	,

“我想我最好还是回无线电台上班吧。”

" [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
" said our hero .
" 说 我们的 英雄 .

"我们的英雄说道。"

" ['waɪərləs] , [eɪ] ? " [jʌŋ] ['ɔldrɪtʃ] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .
" Wireless , eh ? " young Aldrich condescended to observe at this juncture .
" 无线的 , 嗯 ? " 年轻的 奥尔德里奇 居高临下的 到 观察 在 这 契机 .

"无线的，是吗？"年轻的奥尔德里奇在这个时候居高临下地说道。

" [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fæd] , [eɪ] ? "
" In with that fad , eh ? "
" 在 和 那 时尚 , 嗯 ? "

"你也想赶这股潮流啊？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fæd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ['plezntli] .
" I am trying to make something more than a fad out of it , " replied Tom pleasantly .
" 我 是 尝试 到 制作 某物 更多的 比 一个 时尚 出去 的 它 , " 回复 汤姆 愉快 .

"我希望它不仅仅是一时的风潮，"汤姆愉快地回答道。

" ['waɪər] [rɪ'perər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ?
" Wire repairer or something of that sort ?
" 金属丝 修理工 或者 某物 的 那 种类 ?

"电线修理工之类的？"

" ['ɪntɪmətid] [b\\:t] ['ɔldrɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsuːpər'sɪliəs] [ster] [æt; ət]['tɑːmz] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊðz] .
" intimated Bert Aldrich with a supercilious stare at Tom's working clothes .
" 暗示 伯特 奥尔德里奇 和 一个 傲慢 盯 在 汤姆的 在职的 衣服 .

"伯特·奥尔德里奇用一种傲慢的眼神打量着汤姆的工作服，暗示道。

" [ɪn'diːd] , [noʊ] , " [flæʃt] [aʊt] [greɪs] [rɪ'zentfəli] .
" Indeed , no , " flashed out Grace resentfully .
" 的确 , 不 , " 闪光灯 出去 优雅 怨恨地 .

"当然不是，"格蕾丝愤愤不平地说道。

" [tɑːm][ɪz] [kwaɪt] [æn; ən]['ekspɜːrt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [tɑːm] ?
" Tom is quite an expert , aren't you , Tom ?
" 汤姆 是 相当 一个 专家 , 不是 你 , 汤姆 ?

"汤姆真是个专家，对吧，汤姆？"

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['waɪərləs] .
He has been telling me the most delightful and fascinating things about the wireless .
他 有 到过 讲述 我 这 最多 愉快 和 迷人 事物 关于 这 无线的 .

他跟我讲了很多关于无线电的有趣又迷人的事情。

[oʊ] , [ðer; ðər][ɪz]['pɑːpə] !
Oh , there is papa !
哦 , 那里 是 爸爸 !

哦，爸爸在那里！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'brʌpt] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['mɔːrgən] ['ɔːtəməbiːl] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['rɑːkli] [koʊv] .
" There was an abrupt lull in the conversation as the Morgan automobile came down the beach road from the direction of Rockley Cove .
" 那里 曾是 一个 突然 麻痹 在 这 对话 作为 这 摩根 汽车 来了 向下 这 海滩 路 从 这 方向 的 罗克利 海湾 .

"当摩根汽车从罗克利湾方向沿着海滩公路驶来时，谈话突然陷入了沉寂。

['mɪstər] . ['mɔːrgən] [geɪv] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Mr	.	Morgan	gave	the	chauffeur	the	signal	to	stop	and	leaped	from	the
先生	.	摩根	给予	这	司机	这	信号	到	停止	和	跳跃	从	这

[mə'ʃiːn] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [weɪ] .

machine	in	an	excited	way	.
机器	在	一个	兴奋的	方式	.

摩根先生向司机示意停车，然后兴奋地跳下车。

[ðə; ði] ['pɑːlətɪk] [jʌŋ] ['ɔldrɪtʃ] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] , [ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd]

The	politic	young	Aldrich	advanced	to	meet	the	capitalist	,	all	smiles	and
这	政治	年轻的	奥尔德里奇	先进的	到	见面	这	资本家	,	全部	微笑	和

['seɾəmoʊni] .

ceremony	.
仪式	.

年轻有为的奥尔德里奇面带微笑，彬彬有礼地走上前去会见这位资本家。

['mɪstər] . ['mɔːrgən] ['ɔːlmoʊst] [brʌʃt] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd] .

Mr	.	Morgan	almost	brushed	him	aside	,	not	even	noticing	the	extended	hand	.
先生	.	摩根	几乎	刷过	他	旁边	,	不是	甚至	注意到	这	扩展	手	.

摩根先生几乎是把他推到一边，甚至没有注意到他伸出的手。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [tɑːm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['frendli] ['ɪntrəst] .

He	went	straight	up	to	Tom	,	and	his	eyes	glowed	with	friendly	interest	.
他	去	直的	向上	到	汤姆	,	和	他的	眼睛	发光	和	友好的	兴趣	.

他径直走到汤姆面前，眼中闪烁着友好的兴趣。

['mɪstər] . ['mɔːrgən] [kɔːt] [bəuθ] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

Mr	.	Morgan	caught	both	of	Tom's	hands	in	his	own	and	gave	them	a
先生	.	摩根	捕捉	两个都	的	汤姆的	双手	在	他的	自己的	和	给予	他们	一个

['hɑːrti] [ʃeɪk] .

hearty	shake	.
爽朗	摇	.

摩根先生握住汤姆的双手，用力摇了摇。

“ [bɑːrnz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“	Barnes	,	”	he	said	,	“	I	stopped	to	say	just	a	word	to	you	.
“	巴恩斯	,	”	他	说	,	“	我	停止	到	说	只是	一个	单词	到	你	.

“巴恩斯，”他说，“我停下来只是想跟你说句话。”

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [wʌns] ,

I	must	get	to	the	city	at	once	,
我	必须	得到	到	这	城市	在	一次	,

我必须立刻赶到城里。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['fɜːrnˌwʊd] .

but	when	I	return	I	want	you	to	come	down	to	Fernwood	.
但	什么时候	我	返回	我	想	你	到	来	向下	到	蕨木	.

但我回来的时候，我希望你能来弗恩伍德。

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

I	have	something	important	to	say	to	you	.	”
我	有	某物	重要的	到	说	到	你	.	”

我有一件重要的事情要告诉你。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mɔːrgən] , ” [boʊd] [tɑːm] ['kɜːrtiəsli] .

“	Thank	you	,	Mr	.	Morgan	,	”	bowed	Tom	courteously	.
“	感谢	你	,	先生	.	摩根	,	”	鞠躬	汤姆	礼貌地	.

“谢谢你，摩根先生，”汤姆礼貌地鞠躬说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] ， ” [dɪˈklerd] [ðə; ðɪ][ˈkæpɪtəlɪst][ɪn][ə; eɪ]
“ You have saved me much of my fortune ， ” declared the capitalist in a
” 你 有 已保存 我 很多 的 我的 财富 ， ” 声明 这 资本家 在 一个
[ˈtremjələs] ， [ˈgreɪtf(ə)l] [toʊn] .
tremulous ， grateful tone .
颤抖的 ， 感激的 语气 .

“你帮我省下了一大笔钱，”这位资本家用颤抖而感激的语气说道。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈevər] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ] ?
“ How shall I ever repay you ?
” 如何 将 我 曾经 偿还 你 ?

“我该如何报答你呢？”

[ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ， [greɪs] ?
Going up to the house ， Grace ?
去 向上 到 这 房子 ， 优雅 ?

格蕾丝，你要上楼去房子吗?

” [hiː; hi] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
” he inquired of his daughter .
” 他 询问 的 他的 女儿 .

他向女儿询问情况。

“ [jes] ， [ˈpɑːpə] ， [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈpræktɪs] [ˈaʊər] .
“ Yes ， papa ， it is my practice hour .
” 是的 ， 爸爸 ， 它 是 我的 实践 小时 .

“是的，爸爸，这是我的练习时间。”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [smaɪl] [fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ] [krɪsp] [ˈlɪt(ə)l][nɑːd][tuː; tə] [b\\:t] [ˈɔldrɪtʃ]
” With a bewitching smile for Tom and a crisp little nod to Bert Aldrich
” 和 一个 迷人的 微笑 为了 汤姆 和 一个 脆 小的 点头 到 伯特 奥尔德里奇
[ðə; ðɪ] [mɪs] [spræŋ] [ˈerəli] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][kɑːr] .
the miss sprang airily into the car .
这 错过 弹簧 轻盈地 进入 这 车 .

“小姐对着汤姆露出迷人的微笑，又向伯特·奥尔德里奇轻轻点了点头，然后轻盈地跳进了车里。”

“ [oʊ] ， [tɑːm] ， ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈwaɪərləs] [ˈɑːpəreɪtər] ，
“ Oh ， Tom ， ” she called back to the young wireless operator ，
“ 哦 ， 汤姆 ， ” 她 称为 后退 到 这 年轻的 无线的 操作员 ，

“哦，汤姆，”她回应着年轻的无线电操作员说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈmɪstʃɪvəsli] [ˈnoʊtɪd][ðə; ðɪ] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈɔldrɪtʃ] ，
as she mischievously noted the discomfited look on the face of young Aldrich ，
作为 她 顽皮地 著名的 这 不安 看 在 这 脸 的 年轻的 奥尔德里奇 ，

她调皮地注意到年轻的奥尔德里奇脸上那副不安的表情。

“ [aɪ][wəʊnt][biː; bi][laɪk][sʌm; səm]['piːp(ə)l] — [aɪl] [biː; bi][ɑːn][taɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]
“ I won't be like some people — I'll be on time to - morrow to have you
“ 我 惯于 是 喜欢 一些 人们 — 患病的 是 在 时间 到 - 明天 到 有 你
[ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈwʌndɚz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈwaɪərləs] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
show me all the wonders of that delightful wireless tower of yours .
展示 我 全部 这 奇迹 的 那 愉快 无线的 塔 的 你的 .

“我不会像某些人那样——明天我会准时到，让你带我领略你那座令人愉悦的无线信号塔的所有奇妙之处。”

” [ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] — [kwɪk] [ˈækʃ(ə)n]
” CHAPTER VIII — QUICK ACTION
” 章 八 — 快的 行动

第八章——快速行动

“ [hwjuː] ！ ”
“ Whew ！ ”
“ 呼！ ！ ”

“呼！”

“ [sʌm; səm] [stɔːrm] , [tɑːm] ! ”
“ Some storm , Tom ! ”
” 一些 风暴 , 汤姆 ! ”

“汤姆，这风暴真够大的！”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['fænsi] ['meni] [gʌsts] [laɪk] [ðæt] [læst] [wʌn] .
“ I shouldn't fancy many gusts like that last one .
” 我 不应该 想要 许多 阵风 喜欢 那 最后的 一 .

“我不希望再遇到像上次那样的阵风了。”

” ['steɪʃ(ə)n] [ziː] ['kwivəd] [laɪk] [æn; ən] ['egʃel] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] .
” Station Z quivered like an eggshell in the hand of a giant .
” 车站 Z 颤抖 喜欢 一个 蛋壳 在 这 手 的 一个 巨大的 .

“Z站像巨人手中的蛋壳一样颤抖。”

[ə; eɪ] [luːs] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['kæbɪn] [strʌk] [ə; eɪ] [sæʃ] ,
A loose piece of wood from the roof of the operating cabin struck a sash ,
一个 松动的 片 的 木头 从 这 屋顶 的 这 操作 舱 击 一个 窗扇 ,

驾驶室屋顶上一块松动的木头击中了窗框。

[diˈmɔliʃɪŋ] [tuː] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] ,
demolishing two panes of glass ,
拆除 二 窗格 的 玻璃 ,

击碎两块玻璃，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪərn] ['freɪmwɜːrk] [rɔkt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevist] [wɪnd] [stɔːrm] [ðæt]
and the iron framework rocked to and fro in the heaviest wind storm that
和 这 铁 框架 摇滚 到 和 弗 在 这 最重 风 风暴 那
[hæd; həd] [strʌk] ['sændi] [pɔɪnt] [ɪn] ['jɪrz] .
had struck Sandy Point in years .
有 击 沙 观点 在 年 .

在桑迪角多年来遭遇的最强风暴中，铁架摇摇晃晃。

[tɑːm] [bɑːrnz] [glɑːnst] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['delɪkət] ['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] [ʃerd] ['sensətɪvli]
Tom Barnes glanced anxiously at the delicate wireless apparatus which shared sensitively
汤姆 巴恩斯 瞥了一眼 焦虑地 在 这 精美的 无线的 设备 哪个 共享 敏感地
[ɪn] [ðə; ði] [pə'veɪdɪŋ] [dɪ'stɜːrbəns] .
in the pervading disturbance .
在 这 普遍存在 干扰 .

汤姆·巴恩斯焦急地瞥了一眼那台精密的无线电设备，它对周围弥漫的骚动非常敏感。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['hæri] ['æʃli] ,
His companion , Harry Ashley ,
他的 伴侣 , 哈里 阿什利 ,

他的同伴，哈里·阿什利

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['fæsn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['broʊkən] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [ʃʌt]
was looking around for something to fasten over the broken window to shut
曾是 寻找 大约 为了 某物 到 系 超过 这 破碎的 窗户 到 关闭
[aʊt] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] .
out the driving rain .
出去 这 驾驶 雨 .

我四处寻找可以固定在破损窗户上的东西，以阻挡倾盆大雨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] ['mɔːrgən] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [tɑːm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ferli] [ɪn] [ðə; ði]
It was three days after the Morgan incident , and Tom was now fairly in the
它 曾是 三 天 后 这 摩根 事件 , 和 汤姆 曾是 现在 相当 在 这
['waɪərləs] ['hɑːrnɪs] .
wireless harness .
无线的 马具 .

摩根事件发生三天后，汤姆已经基本适应了无线电通讯设备。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['laʊərɪŋ] ['weðər] [ɔːl] [deɪ] ,

It	had	been	lowering	weather	all	day	,
它	有	到过	降低	天气	全部	天	,

一整天天气都在转阴。

[ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [glæd] [ðæt] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd][held] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [greɪs] ['mɔːrgən] , [huː] ,

and	Tom	had	been	glad	that	the	rain	had	held	off	until	Grace	Morgan	,	who	,
和	汤姆	有	到过	高兴的	那	这	雨	有	握住	离开	直到	优雅	摩根	,	WHO	,

汤姆很高兴雨一直没下，直到格蕾丝·摩根出现。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] , [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊər] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['wʌndɝz]

with	her	music	teacher	,	had	spent	a	delightful	hour	going	over	the	wonders
和	她	音乐	老师	,	有	花费	一个	愉快	小时	去	超过	这	奇迹

[ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n][ziː] ,

of	Station	Z	,
的	车站	Z	,

她和音乐老师一起度过了一个愉快的小时，一起探讨了Station Z的奇妙之处。

[hæd; həd] ['gɑːtn] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tempɪst] [broʊk] .

had	gotten	home	before	the	tempest	broke	.
有	获得	家	前	这	暴风雨	打破	.

暴风雨来临前我就到家了。

[tɑːm][hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]

Tom	had	obtained	his	mother's	consent	to	his	remaining	all	night	at	the
汤姆	有	获得	他的	母亲的	同意	到	他的	其余的	全部	夜晚	在	这

['taʊər] .

tower	.
塔	.

汤姆征得了他母亲的同意，才得以在塔楼里待上一整夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜːrənt] [kən'vɪkʃn] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [koʊst] ['waɪərləs] [men] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt]

It	was	the	current	conviction	among	all	coast	wireless	men	that	a	stormy	night
它	曾是	这	当前的	定罪	之中	全部	海岸	无线的	男人	那	一个	暴风雨	夜晚

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɔːt] ['ɜːrdʒənt][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪs] .

usually	brought	urgent	and	important	service	.
通常	带来	紧迫的	和	重要的	服务	.

当时所有沿海无线电报务员都认为，暴风雨之夜通常会带来紧急而重要的服务。

[ə; eɪ][stɔːrm]['dʒen(ə)rəli] [ment] [dɪ'stres] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][æt; ət] [siː] ,

A	storm	generally	meant	distress	of	some	kind	at	sea	,
一个	风暴	一般来说	意思是	痛苦	的	一些	种类	在	海	,

风暴通常意味着海上遭遇某种险情。

[ænd; ənd][tɑːm]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

and	Tom	wanted	to	be	on	hand	in	case	of	emergency	,	as	he	had
和	汤姆	通缉	到	是	在	手	在	案件	的	紧急情况	,	作为	他	有

['prɑːmɪst] ['mɪstər] . ['ɛdsən] .

promised	Mr	.	Edson	.
承诺	先生	.	埃德森	.

汤姆想在紧急情况下随时待命，因为他曾向埃德森先生承诺过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['hæri] ['æʃli] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

It	was	agreed	that	Harry	Ashley	should	remain	with	him	,
它	曾是	同意	那	哈里	阿什利	应该	保持	和	他	,

双方同意哈里·阿什利继续留在他身边。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɑːrnz] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪn] [lʌntʃ] .

and	Mrs	.	Barnes	had	put	up	a	fine	lunch	.
和	太太	.	巴恩斯	有	放	向上	一个	美好的	午餐	.

巴恩斯太太准备了一顿丰盛的午餐。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [raɪz] [wɪð; wɪθ] [loʊ] ['rʌmblɪŋz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ɪn]

About	five	o'clock	when	the	wind	began	to	rise	with	low	rumblings	of	thunder	in
关于	五	点钟	什么时候	这	风	开始	到	上升	和	低的	隆隆声	的	雷	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['fɪtf(ə)l] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

the	distance	and	fitful	gusts	of	wind	,
这	距离	和	断断续续	阵风	的	风	,

大约五点钟的时候，风开始刮了起来，远处传来低沉的雷声，还刮起了阵阵狂风。

[tɑ:m] [held] [aɪ] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [kloʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] , ['redi] [fɔ:r; fər] [wʌt] [maɪt] [kʌm] .

Tom	held	eye	and	attention	close	on	the	apparatus	,	ready	for	what	might	come	.
汤姆	握住	眼睛	和	注意力	关闭	在	这	设备	,	准备好	为了	什么	可能	来	.

汤姆目不转睛地盯着那台仪器，随时准备应对可能发生的情况。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

Within	an	hour	,	however	,	his	thoughts	,	as	well	as	those	of	his	companion
之内	一个	小时	,	然而	,	他的	想法	,	作为	出色地	作为	那些	的	他的	伴侣

,

,

,

然而，不到一个小时，他和他同伴的想法就发生了变化。

[wɜ:r; wər] ['meɪnli] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'mi:diət] [ɪn'vaɪrənmənt] .

were	mainly	concerned	in	their	own	immediate	environment	.
是	主要	担心的	在	他们的	自己的	即时	环境	.

他们主要关注的是自己所处的环境。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['veri] ['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd]

The	storm	was	not	accompanied	by	very	vivid	lightning	,	but	the	wind	had
这	风暴	曾是	不是	伴随	经过	非常	生动	闪电	,	但	这	风	有

['rɪzn] [tu:; tə] ['hɜ:rəkeɪn] [fɔ:rs] .

risen	to	hurricane	force	.
升起	到	飓风	力量	.

这场风暴虽然没有伴随非常强烈的闪电，但风力已经达到了飓风级别。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [dʌsk] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [sɪ'vɪr] [gʌst] [broʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [elm] [tri:] [ɪn] [saɪt] .

Just	before	dusk	a	particularly	severe	gust	broke	down	a	large	elm	tree	in	sight	.
只是	前	黄昏	一个	特别	严重	阵风	打破	向下	一个	大的	榆树	树	在	视线	.

黄昏前不久，一阵强风吹断了视线范围内一棵大榆树。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ə; eɪ] [boʊt] [ʃed] [nɪr] [ðə; ði] [bi:tʃ] ['tɔpld] ['oʊvər] ,

A	little	later	a	boat	shed	near	the	beach	toppled	over	,
一个	小的	之后	一个	船	棚	靠近	这	海滩	倾覆	超过	,

不久之后，海滩附近的一个船棚倒塌了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frægmənts] [wɜ:r; wər] ['kærid] [laɪk] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] , ['bɔɪlɪŋ] [sɜ:rf] .

and	the	fragments	were	carried	like	kindling	wood	out	into	the	hissing	,	boiling	surf	.
和	这	片段	是	携带	喜欢	引火物	木头	出去	进入	这	嘶嘶声	,	沸腾	冲浪	.

碎片像引火柴一样被冲到嘶嘶作响、沸腾翻滚的海浪中。

[ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [dɑ:rk] , ['hæri] , [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ə'lɑ:rm] .

About	half	an	hour	after	dark	,	Harry	,	at	the	window	,	had	sounded	a	quick	alarm	.
关于	一半	一个	小时	后	黑暗的	,	哈里	,	在	这	窗户	,	有	听起来	一个	快的	警报	.

天黑大约半小时后，哈利在窗边拉响了一声警报。

“ [tɑːm] !
“ Tom !
” 汤姆 !

“汤姆！”

” [hiː; hi][hæd; həd] [ʃaʊtɪd] , “ ['evri] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [ʃʌt] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] !
” he had shouted , “ every light in the town has shut off in a second !
” 他 有 喊叫 , “ 每一个 光 在 这 镇 有 关闭 离开 在 一个 第二 !

他大喊道：“全镇的灯在一秒钟之内全部熄灭了！”

” [ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [sə'plaɪ] [laɪn] [frʌm; frəm]
” This meant that the storm had carried down the electric supply line from
” 这 意思是 那 这 风暴 有 携带 向下 这 电的 供应 线 从
['sprɪŋˌvɪl] .
Springville .
斯普林维尔 .

“这意味着风暴已经将斯普林维尔的电力供应线吹倒了。”

[tɑːm] [θɔːt] [ʌn'iːzɪli] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊks][æt; ət] [hoʊm] .
Tom thought uneasily of the folks at home .
汤姆 想法 不安地 的 这 各位 在 家 .

汤姆不安地想起了家里的亲人。

[ðen] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [briːz] [ɑːn][ðer; ðər] ['eriəl] [pɜːrtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sentər]
Then the assaults of the high breeze on their aerial perch caused him to center
然后 这 袭击 的 这 高的 微风 在 他们的 天线 栖息 导致 他 到 中心
[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
his attention on their own position ,
他的 注意力 在 他们的 自己的 位置 ,

随后，强风吹袭他们的空中栖息处，使他开始关注他们自身的位置。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [ɪf] [kə'læps] [keɪm] .
and be ready to save themselves if collapse came .
和 是 准备好 到 节省 他们自己 如果 坍塌 来了 .

并做好在崩溃发生时自救的准备。

“ [hɪr] , ['hæri] , [juːz] [ðɪs] , ” ['ɔːrdərd] [tɑːm] ,
“ Here , Harry , use this , ” ordered Tom ,
” 这里 , 哈里 , 使用 这 , ” 订购 汤姆 ,

“哈利，用这个，”汤姆命令道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [koʊt] [tuː; tə][stɑːp] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['broʊkən] [sæʃ] .
as his companion picked up a coat to stop up the hole in the broken sash .
作为 他的 伴侣 挑选 向上 一个 外套 到 停止 向上 这 洞 在 这 破碎的 窗扇 .

他的同伴拿起一件外套，堵住了破损腰带上的洞。

['hæri] [tʊk] [ðə; ði] [skwer] [piːs] [ʌv; əv] ['mætɪŋ] [tɑːm] ['tendəd] .
Harry took the square piece of matting Tom tendered .
哈里 采取 这 正方形 片 的 垫子 汤姆 已提交 .

哈利接过汤姆递来的方形垫子。

[hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd] [neɪlz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sæʃ] .
He picked a hammer and nails to secure it across the sash .
他 挑选 一个 锤 和 指甲 到 安全的 它 穿过 这 窗扇 .

他拿起锤子和钉子，把它固定在窗框上。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pleɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] :
About to set it in place , however , he interrupted proceedings with a violent :
关于 到 放 它 在 地方 , 然而 , 他 中断 诉讼程序 和 一个 暴力 :

然而，正当他准备实施计划时，他却突然以一声暴力打断了进程：

“ [hɑːrk] ! ”
“ Hark ! ”
“ 听着 ! ”

“听！”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['hæri] ? ” ['kwestʃənd] [tɑːm] .
“ What's the matter , Harry ? ” questioned Tom .
“ 是什么 这 事情 , 哈里 ? ” 被质问 汤姆 .

“哈利，你怎么了？”汤姆问道。

['hæri] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd] , ['wɔrnɪŋli] .
Harry held up a hand , warningly .
哈里 握住 向上 一个 手 , 警告 .

哈利举起一只手，表示警告。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ɪr] ['kiːnli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] .
He bent his ear keenly towards the aperture .
他 弯曲 他的 耳朵 敏锐地 向 这 光圈 .

他侧耳倾听着窗外的动静。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][tɑːm] .
Then he turned to Tom .
然后 他 转向 到 汤姆 .

然后他转向汤姆。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Did you hear it ?
“ 做过 你 听到 它 ?

你听到了吗?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [hɪr] [wʌt] ? ”
“ Hear what ? ”
“ 听到 什么 ? ”

“听到什么了？”

“ [ðæt] [ʃaʊt] — [ə; eɪ][kraɪ] ? ”
“ That shout — a cry ? ”
“ 那 喊 — 一个 哭 ? ”

“那声喊叫——是哭喊吗？”

“ ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɪnd] ? ”
“ Wasn't it the wind ? ”
“ 不是 它 这 风 ? ”

“难道不是风吹的吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [nɑːt] .
“ No , I am sure not .
“ 不 , 我 是 当然 不是 .

“不，我肯定不是。”

[kʌm] [hɪr] .
Come here .
来 这里 .

过来。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] !
There it is again !
那里 它 是 再次 !

它又出现了!

" [tɑːm][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Tom ran to the window .
" 汤姆 跑 到 这 窗户 .

汤姆跑到窗边。

[bəuθ] [held] [ðer; ðər] [breθ] [ɪn] [sə'spens] .
Both held their breath in suspense .
两个都 握住 他们的 气息 在 悬念 .

两人都屏住了呼吸，紧张不已。

[bəuθ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nti] [naʊ] .
Both started with intelligence and certainty now .
两个都 开始 和 智力 和 肯定 现在 .

两者都以智慧和自信起步。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['ekəuiŋ] [kraɪ] [roʊz] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] , [ʃriːk] [stɔːrm] — [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv]
A fearful echoing cry rose far above the whistling , shrieking storm — the echo of
一个 可怕 回声 哭 玫瑰 远的 多于 这 吹口哨 , 尖叫 风暴 — 这 回声 的
[ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] .
a human voice .
一个 人类 嗓音 .

一声令人恐惧的回响的哭喊远远盖过了呼啸、尖叫的暴风雨——那是人声的回响。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

"帮助!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

[help] ! "
help ! "
帮助 ! "

帮助！ "

" [ðæts] [noʊ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " [dɪ'klerd] ['hæri] .
" That's no imagination , " declared Harry .
" 那就是 不 想像力 , " 声明 哈里 .

"那可不是凭空想象出来的，"哈里说道。

" [noʊ] , ['sʌmwʌn] [ɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , " [ˌækwɪ'es] [tɑːm] .
" No , someone is in trouble , " acquiesced Tom .
" 不 , 某人 是 在 麻烦 , " 默许 汤姆 .

"不，有人有麻烦了，"汤姆勉强说道。

" [its] [raɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] , " [sed] ['hæri] .
" It's right down on the road running to the beach , " said Harry .
" 它是 正确的 向下 在 这 路 跑步 到 这 海滩 , " 说 哈里 .

"就在通往海滩的路上，"哈里说。

" [kʌm] [ɑːn] , " ['ɜːdʒd] [tɑːm] ['defɪnətli] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] .
" Come on , " urged Tom definitely , " we must investigate this .
" 来 在 , " 敦促 汤姆 确实 , " 我们 必须 调查 这 .

"来吧，"汤姆坚定地敦促道，"我们必须调查此事。"

" [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] ['læntərn] [ænd; ənd] [θruː] ['oʊpən] [ðə; ði] [træp] [dɔːr] .
" He seized a lantern and threw open the trap door .
" 他 查获 一个 灯笼 和 扔 打开 这 陷阱 门 .

他抓起一盏灯笼，猛地推开了活板门。

['hæri] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['prɑːmptli] .

Harry	**was**	**at**	**his**	**heels**	**promptly**	**.**
哈里	曾是	在	他的	高跟鞋	及时	.

哈利立刻紧随其后。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrsfl] [dæʃ] [ʌv; əv] [reɪn] ['nɪrli] [swept] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðer; ðər]

A	**gust**	**of**	**wind**	**and**	**a**	**forceful**	**dash**	**of**	**rain**	**nearly**	**swept**	**them**	**off**	**their**
一个	阵风	的	风	和	一个	有力	短跑	的	雨	几乎	扫荡	他们	离开	他们的

[fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

feet	**as**	**they**	**reached**	**the**	**ground**	**.**
脚	作为	他们	达到	这	地面	.

他们刚一落地，一阵狂风和暴雨就几乎将他们掀翻在地。

“ [wɪtʃ] [wei] ? ” [æskt] ['hæri] ['kwɪkli] .

“	**Which**	**way**	**?**	**”**	**asked**	**Harry**	**quickly**	**.**
“	哪个	方式	?	”	问	哈里	迅速地	.

“哪条路？”哈利急忙问道。

“ [hɑːrk] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] .

“	**Hark**	**!**	**”**	**interrupted**	**Tom**	**.**
“	听着	!	”	中断	汤姆	.

“听！”汤姆打断道。

[ə'gen] [ðə; ði][kraɪ] [ræŋ] [aʊt] .

Again	**the**	**cry**	**rang**	**out**	**.**
再次	这	哭	响铃	出去	.

哭喊声再次响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪntər] , [les] [ɪm'fætɪk] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['nɪrər] .

It	**was**	**fainter**	**,**	**less**	**emphatic**	**than**	**before**	**,**	**but**	**nearer**	**.**
它	曾是	较暗	,	较少的	强调	比	前	,	但	更近	.

声音比之前弱了些，也不那么强烈了，但却更近了。

[tɑːm][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

Tom	**could**	**trace**	**the**	**point**	**of**	**the**	**compass**	**from**	**which**	**it**	**came**	**.**
汤姆	可以	痕迹	这	观点	的	这	罗盘	从	哪个	它	来了	.

汤姆能追踪到指南针指向的方向。

[hiː; hi][ræn][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['læntərn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	**ran**	**in**	**that**	**direction**	**,**	**holding**	**the**	**lantern**	**before**	**him**	**.**
他	跑	在	那	方向	,	保持	这	灯笼	前	他	.

他举着灯笼，朝那个方向跑去。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! ” [kraɪd] ['hæri] ['sʌd(ə)nli] .

“	**There**	**he**	**is**	**!**	**”**	**cried**	**Harry**	**suddenly**	**.**
“	那里	他	是	!	”	哭	哈里	突然	.

“他在那儿！”哈利突然喊道。

“ [dəunt] [rʌn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [tɑːm] .

“	**Don't**	**run**	**over**	**him**	**,**	**Tom**	**.**
“	不	跑步	超过	他	,	汤姆	.

“汤姆，别撞到他。”

” ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] ,

”	**Coming**	**to**	**an**	**abrupt**	**halt**	**,**
”	未来	到	一个	突然	停止	,

“突然停止，

[bəuθ] [bɔɪz] [stɛərd][ɪn] ['stɑːrtld] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz]

both	boys	stared	in	startled	excitement	at	a	human	being	on	hands	and	knees
两个都	男孩们	凝视	在	惊慌	激动	在	一个	人类	存在	在	双手	和	膝盖

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

making	his	way	from	the	side	of	the	road	.
制作	他的	方式	从	这	边	的	这	路	.

两个男孩惊愕又兴奋地盯着一个手脚并用的人从路边爬出来。

[nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl]

Near	to	him	was	a	tangled	mass	of	wreckage	which	had	been	a	bicycle
靠近	到	他	曾是	一个	纠缠不清	大量的	的	残骸	哪个	有	到过	一个	自行车

.

:

.

他附近是一堆纠缠在一起的残骸，那是一辆自行车。

[ɪts] ['ʃætərd] ['skelɪt(ə)n] ['kʌvərd] [ə; eɪ][bɪg] [flæt] [rɑːk] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə][biː; bi]

Its	shattered	skeleton	covered	a	big	flat	rock	,	into	which	it	had	run	to	be
它是	破碎	骨骼	涵盖	一个	大的	平坦的	岩石	,	进入	哪个	它	有	跑步	到	是

[kəm'pliːtli] [di'mɔlɪʃt] .

completely	demolished	.
完全地	已拆除	.

它破碎的骨架覆盖着一块巨大的扁平岩石，它冲向这块岩石，最终被彻底摧毁。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt]['raɪdər][wʌz; wəz] [ˌber'hedɪd] ,

The	recent	rider	was	bareheaded	,
这	最近的	骑士	曾是	免冠	,

最近这位骑手没戴帽子。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l][ðə; ði] [blʌd] ['trikld] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs]

and	from	a	wound	in	his	temple	the	blood	trickled	down	over	his	face
和	从	一个	伤口	在	他的	寺庙	这	血	涓涓细流	向下	超过	他的	脸

[ænd; ənd][hændz] .

and	hands	.
和	双手	.

鲜血从他太阳穴的伤口处顺着脸颊和双手流淌下来。

[wʌn] [ɑːrm][wʌz; wəz] ['helpləs] , [ænd; ənd] ['dʌbld] [ʌp] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] ['fjuːt(ə)l] [ə'tempt]

One	arm	was	helpless	,	and	doubled	up	under	him	at	every	futile	attempt
一	手臂	曾是	无助	,	和	双倍	向上	在下面	他	在	每一个	徒劳	试图

[æt; ət]['fɔːrwərd] ['prɑːgres] .

at	forward	progress	.
在	向前	进步	.

他的一只手臂无力地蜷缩在身下，每次徒劳地尝试前进时，这只手臂都会弯曲。

“ [waɪ] , ” ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði]['læntərn]['fɔːrwərd][soʊ] [ðæt] [ɪts] ['reɪz] ['kʌvərd] [ðə; ði][mæn] ,

“	Why	,	”	shouted	Tom	,	swinging	the	lantern	forward	so	that	its	rays	covered	the	man	,
”	为什么	,	”	喊叫	汤姆	,	摇摆	这	灯笼	向前	所以	那	它是	射线	涵盖	这	男人	,

“为什么？”汤姆喊道，同时把灯笼向前挥动，让光线照在那个人身上。

“ [ɪts] ['mɪstər] . ['bɑːrtn] . ”

“	it's	Mr	.	Barton	.	”
”	它是	先生	.	巴顿	.	”

“是巴顿先生。”

“ [tɑːm] — [tɑːm] — ” ['kweɪvəd] [ðə; ði][mæn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [hæf]['blaɪndɪd] [aɪz] , “ [kwɪk] —

“	Tom	—	Tom	—	”	quavered	the	man	,	looking	up	through	half	blinded	eyes	,	“	quick	—
”	汤姆	—	汤姆	—	”	颤抖	这	男人	,	寻找	向上	通过	一半	失明	眼睛	,	“	快的	—

[ðə; ði]['dɑːktər] ! ”

the	doctor	!	”
这	医生	!	”

“汤姆——汤姆——”那人颤抖着，透过半睁的眼睛望着前方，“快——医生！”

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
” 是什么 那 ?

那是什么?

” [tɑːm] ['tʃælɪndʒd] , ['kiːnli] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɑːrtənz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]
” Tom challenged , keenly alive to the fact that Mr . Barton's presence and
” 汤姆 挑战 , 敏锐地 活 到 这 事实 那 先生 . 巴顿的 在场 和
[kən'dɪʃ(ə)n] ['sɪgnɪfaɪd] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrkəmstæns] .
condition signified some important circumstance .
状况 表示 一些 重要的 环境 .

汤姆提出质疑，他敏锐地意识到巴顿先生的出现和状况意味着一些重要的情况。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn] [fel] [flæt] , [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
But the man with a groan fell flat , rolled over on his side ,
但 这 男人 和 一个 呻吟 跌倒 平坦的 , 滚动 超过 在 他的 边 ,

但那人呻吟一声，倒了下去，翻身侧躺。

[ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [wʌn] [ded] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
and lay like one dead in the road .
和 躺 喜欢 一 死的 在 这 路 .

像死人一样躺在路边。

“ [seɪ] , [tɑːm] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” [in'kwaiəd] ['hæri] [ɪn][æn; ən] ['ɔːsəm] ['wɪspər] .
“ Say , Tom , what shall we do ? ” inquired Harry in an awesome whisper .
” 说 , 汤姆 , 什么 将 我们 做 ? ” 询问 哈里 在 一个 惊人的 耳语 .

“汤姆，我们该怎么办？”哈利用一种令人敬畏的低语问道。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [ðɪs] [mæn][daɪ] [hɪr] , [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] .
“ We mustn't let this man die here , exposed to the storm .
” 我们 不得 让 这 男人 死 这里 , 裸露 到 这 风暴 .

“我们绝不能让这个人死在这里，暴露在风暴之中。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] . ”
He may be seriously injured . ”
他 可能 是 严重地 受伤 . ”

他可能受了重伤。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [weɪ] .
“ It looks that way .
” 它 看起来 那 方式 .

“看起来是这样。”

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ræn][ɔːr][wʌz; wəz] [bloʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [bɪg] [rɑːk] ['jɑːndər] . ”
I suppose he ran or was blown into that big rock yonder . ”
我 认为 他 跑 或者 曾是 吹 进入 那 大的 岩石 远处 . ”

我猜他要么是跑着撞到了那边那块大石头上，要么是被风吹到了上面。

“ [jes] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tɑːm] .
“ Yes , ” nodded Tom .
” 是的 , ” 点头 汤姆 .

“是的，”汤姆点点头。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] , [ðoʊ] , [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ? ”
“ What was he doing , though , out such a night as this on a bicycle ? ”
” 什么 曾是 他 正在做 , 尽管 , 出去 这样的 一个 夜晚 作为 这 在 一个 自行车 ? ”

“可是，他大晚上骑自行车出来干什么呢？”

“ [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dɑːktər] .
“ He said something about a doctor .
” 他 说 某物 关于 一个 医生 .

他说了一些关于医生的事。

[help] [ˌem 'iː] , ['hæri] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['ʃeltər] . ”

Help	**me**	**,**	**Harry**	**,**	**we**	**must**	**get**	**him**	**under**	**shelter**	**.**	**”**
帮助	我	,	哈里	,	我们	必须	得到	他	在下面	庇护所	.	”

“哈利，帮帮我，我们得把他送到避难所去。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taʊər] . ”

“	**We**	**can't**	**carry**	**him**	**up**	**into**	**the**	**tower**	**.**	**”**
”	我们	不能	携带	他	向上	进入	这	塔	.	”

“我们不能把他抬上塔楼。”

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [oʊld] [tuːl] [ʃed] .

“	**There's**	**the**	**old**	**tool**	**shed**	**.**
”	有	这	老的	工具	棚	.

“那是旧工具棚。”

['redi] ? ”

Ready	**?**	**”**
准备好	?	”

准备好? ”

“ [jes] , [tɑːm] .

“	**Yes**	**,**	**Tom**	**.**
”	是的	,	汤姆	.

“是的，汤姆。”

” [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪn'sensəb(ə)l] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['strʌktʃər] [tɑːm]

”	**They**	**managed**	**to**	**convey**	**the**	**insensible**	**man**	**to**	**the**	**dilapidated**	**structure**	**Tom**
”	他们	管理	到	传达	这	麻木不仁	男人	到	这	破旧的	结构	汤姆

[hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .

had	**mentioned**	**.**
有	提及	.

“他们设法将昏迷不醒的男子送到了汤姆提到的那座破旧建筑里。”

[ɪts] [ruːf] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪv] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['bɔrdz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [saɪdz] ,

Its	**roof**	**was**	**like**	**a**	**sieve**	**,**	**and**	**several**	**boards**	**were**	**missing**	**from**	**its**	**sides**	**,**
它是	屋顶	曾是	喜欢	一个	筛	,	和	一些	板	是	丢失的	从	它是	侧面	,

它的屋顶像个筛子，侧面还缺了几块木板。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [sʌm; səm] [sɪ'kjʊrəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tempɪst] .

but	**it**	**afforded**	**some**	**security**	**from**	**the**	**tempest**	**.**
但	它	提供	一些	安全	从	这	暴风雨	.

但它确实提供了一定的防灾保护。

[tɑːm] [pleɪst] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [oʊld] [bægz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mænz] [hed] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['læntərn] [nɪr] .

Tom	**placed**	**a**	**pile**	**of**	**old**	**bags**	**under**	**the**	**man's**	**head**	**and**	**set**	**the**	**lantern**	**near**	**.**
汤姆	放置	一个	桩	的	老的	包	在下面	这	男人的	头	和	放	这	灯笼	靠近	.

汤姆在男人头下垫了一堆旧袋子，然后把灯笼放在旁边。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [tɑːm] ? ” [æskt] ['hæri] .

“	**Do**	**you**	**know**	**him**	**,**	**Tom**	**?**	**”**	**asked**	**Harry**	**.**
”	做	你	知道	他	,	汤姆	?	”	问	哈里	.

“汤姆，你认识他吗？”哈利问道。

“ [oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**he**	**is**	**almost**	**a**	**neighbor**	**of**	**ours**	**.**
”	哦	,	是的	,	他	是	几乎	一个	邻居	的	我们的	.

“哦，是的，他几乎是我们的邻居。”

[hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ] [smɔːl] [trʌk] [fɑːrm] [ænd; ənd] [hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fæməli] .

He	**runs**	**a**	**small**	**truck**	**farm**	**and**	**has**	**quite**	**a**	**family**	**.**
他	跑步	一个	小的	卡车	农场	和	有	相当	一个	家庭	.

他经营着一个小型卡车农场，家里人丁兴旺。

[wet] [ðɪs] , ['hæri] , ['soʊkɪŋ] .
Wet this , Harry , soaking .
湿的 这 , 哈里 , 浸泡 .

哈利，把这个弄湿，彻底浸透。

" [tɑːm] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]['sætʃəreɪtɪd]
" Tom gave his handkerchief to his companion , who went outside and saturated
" 汤姆 给予 他的 手帕 到 他的 伴侣 , WHO 去 外部 和 饱和
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['pʌd(ə)l] .
it in a deep puddle .
它 在 一个 深的 水坑 .

汤姆把手帕递给了他的同伴，同伴走到外面，把手帕浸入一个深水坑里。

[tɑːm] [wɑːʃt] [ðə; ði][dɜːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
Tom washed the dirt from the face of the injured man and tried to
汤姆 洗过 这 污垢 从 这 脸 的 这 受伤 男人 和 尝试 到
[stɔːntʃ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] .
staunch the flow of blood .
坚定 这 流动 的 血 .

汤姆洗去了受伤男子脸上的泥土，并试图止住血。

[hiː; hi] ['lisnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ,
He listened at his heart and to his breathing ,
他 听着 在 他的 心 和 到 他的 呼吸 ,

他倾听着自己的心跳和呼吸，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɪm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['paʊər] .
and lifted the limb that seemed to have lost its natural power .
和 抬起 这 肢 那 似乎 到 有 丢失的它是 自然的 力量 .

他抬起了那条似乎失去了自然力量的肢体。

“ [hiː; hi] [briːðz] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [tɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [kəm'pænjən] .
“ He breathes all right , " reported Tom to his anxious companion .
“ 他 呼吸 全部 正确的 , " 据报道 汤姆 到 他的 焦虑的 伴侣 .

“他呼吸正常，”汤姆向焦急的同伴报告说。

“ [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪz] [spreɪnd] [ɔːr]['broʊkən] , [ðoʊ] . " ,
“ His arm is sprained or broken , though . " ,
“ 他的 手臂 是 扭伤 或者 破碎的 , 尽管 . " ,

“不过，他的胳膊扭伤或骨折了。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][hoʊm] , [tɑːm] . "
“ We must get him home , Tom . "
“ 我们 必须 得到 他 家 , 汤姆 . "

“我们必须把他送回家，汤姆。”

“ [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] — [wɪð; wɪθ][noʊ] [kən'veɪəns] ? "
“ In this storm — with no conveyance ? "
“ 在 这 风暴 — 和 不 输送 ? "

“在这种暴风雨天气下——竟然没有交通工具？”

“ [ðæts] [soʊ] .
“ That's so .
“ 那就是 所以 .

“确实如此。”

[hiː; hi] [maɪt] [daɪ] , [ðoʊ] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][ə; eɪ]['dɑːktər] . "
He might die , though , if we don't get a doctor . "
他 可能 死 , 尽管 , 如果 我们 不 得到 一个 医生 . "

如果我们找不到医生，他可能会死。”

“ ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , ” [sed] [tɑːm] ['sʌd(ə)nli] .

“	**He's**	**coming**	**to**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**suddenly**	**.**
”	他是	未来	到	,	”	说	汤姆	突然	.

“他快醒了，”汤姆突然说道。

“ ['mɪstər] . ['bɑːrtn] !

“	**Mr**	**.**	**Barton**	**!**
”	先生	.	巴顿	!

“巴顿先生！”

['mɪstər] . ['bɑːrtn] ! ” [kɔːld] [tɑːm] ['dʒentli] .

Mr	**.**	**Barton**	**!**	**”**	**called**	**Tom**	**gently**	**.**
先生	.	巴顿	!	”	称为	汤姆	轻轻地	.

“巴顿先生！”汤姆轻声喊道。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

“	**Don't**	**you**	**know**	**me**	**?**
”	不	你	知道	我	?

你不认识我吗?

” [ðə; ði] [mæn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [stɛərd] ['veɪgli] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [ə'raɪz] .

”	**The**	**man**	**opened**	**his**	**eyes**	**,**	**stared**	**vaguely**	**,**	**and**	**then**	**tried**	**to**	**arise**	**.**
”	这	男人	打开	他的	眼睛	,	凝视	依稀	,	和	然后	尝试	到	出现	.

“那人睁开眼睛，目光呆滞，然后试图起身。”

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ə'gen] ['ɪnstəntli] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .

He	**fell**	**back**	**again**	**instantly**	**,**	**however**	**,**	**with**	**a**	**moan**	**of**	**weakness**	**.**
他	跌倒	后退	再次	即刻	,	然而	,	和	一个	呻吟	的	弱点	.

然而，他随即又跌倒在地，发出一声虚弱的呻吟。

“ [noʊ] [juːz] !

“	**No**	**use**	**!**
”	不	使用	!

“没用！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	**he**	**gasped**	**.**
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [maɪ] [hed] [ɪz] ['splɪtɪŋ] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [noʊ] [streŋθ] [left] [ɪn] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] .

“	**My**	**head**	**is**	**splitting**	**and**	**I've**	**got**	**no**	**strength**	**left**	**in**	**me**	**at**	**all**	**.**
”	我的	头	是	分裂	和	我已经	得到	不	力量	左边	在	我	在	全部	.

“我的头疼得厉害，我一点力气都没有了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ʃɑːk] , [ə; eɪ] ['hedər] [fʊl] [fɔːrs] , [ænd; ənd] — [ðə; ði] ['dɑːktər] !

It	**was**	**a**	**fearful**	**shock**	**,**	**a**	**header**	**full**	**force**	**,**	**and**	**—**	**the**	**doctor**	**!**
它	曾是	一个	可怕	震惊	,	一个	标题	满的	力量	,	和	—	这	医生	!

那真是可怕的一击，一记势大力沉的头球——医生！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [skriːm] .

”	**he**	**shouted**	**suddenly**	**,**	**almost**	**in**	**a**	**scream**	**.**
”	他	喊叫	突然	,	几乎	在	一个	尖叫	.

他突然大喊，几乎是尖叫着。

“ [wʌt] ['dɑːktər] , ['mɪstər] . ['bɑːrtn] ? ” [in'kwaiəd] [tɑːm] [sə'lɪsɪtəsli] .

“	**What**	**doctor**	**,**	**Mr**	**.**	**Barton**	**?**	**”**	**inquired**	**Tom**	**solicitously**	**.**
”	什么	医生	,	先生	.	巴顿	?	”	询问	汤姆	殷勤	.

“巴顿先生，是哪位医生？”汤姆关切地问道。

“ [frʌm; frəm] ['rɔkvil] . ”

“	**From**	**Rockville**	**.**	**”**
”	从	罗克维尔	.	”

“来自罗克维尔。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "
" What about him ? "
" 什么 关于 他 ? "

"他呢？"

" [maɪ] [tʃaɪld] — ['daɪɪŋ] ! " [weɪld] [ðə; ði] [mæn] .
" My child — dying ! " wailed the man .
" 我的 孩子 — 垂死 ! " 哀嚎 这 男人 .

"我的孩子——快死了！"男人哭喊道。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bɜːr] , [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ɪn] ['rɑːkli] [koʊv] , [ɪz] [ə'weɪ] . "
" Dr . Burr , the only one in Rockley Cove , is away . "
" 博士 . 伯尔 , 这 仅有的 一 在 罗克利 海湾 , 是 离开 . "

"罗克利湾唯一的医生伯尔博士不在。"

" [ðæts] [soʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ə'sentid] [tɑːm] .
" That's so , I remember hearing of that , " assented Tom .
" 那就是 所以 , 我 记住 听力 的 那 , " 同意 汤姆 .

"没错，我记得听说过这件事，"汤姆赞同道。

" [laɪts] [ɪn] [taʊn] [ʃʌt] [ɔːf] , ['telɪfoʊn] [laɪnz] [ɔːl] [daʊn] — [ðə; ði] ['dɑːktər] , [kwɪk] !
" Lights in town shut off , telephone lines all down — the doctor , quick !
" 灯 在 镇 关闭 离开 , 电话 线条 全部 向下 — 这 医生 , 快的 !

"镇上的灯都灭了，电话线也全部断了——医生，快来！"

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [prə'naʊnst] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [gæsp] , ['mɪstər] . ['bɑːrtn] [sə'kʌmd]
" With these last words pronounced in a painful gasp , Mr . Barton succumbed
[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə'gen] .
and fell back unconscious again .
和 跌倒 后退 无意识 再次 .

"说完这些话，巴顿先生痛苦地喘息着，最终昏了过去。"

" [tɑːm] , [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] ! " [kraɪd] ['hæri] , ['greɪtli] [wɜːrkt] [ʌp] [baɪ] [ɔːl] [ðæt]
" Tom , we've got to do something ! " cried Harry , greatly worked up by all that
[wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
was happening .
曾是 发生 .

"汤姆，我们必须做点什么！"哈利喊道，他被眼前发生的一切激怒了。

['tɑːmz] [feɪs] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['gretɪst] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [kən'sɜːrn] .
Tom's face showed the greatest anxiety and concern .
汤姆的 脸 显示 这 最 焦虑 和 忧虑 .

汤姆脸上露出了极度的焦虑和担忧。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [rɪ'viːld] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdɪskə'nektɪd] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [mæn]
The situation as revealed by the disconnected utterance of the injured man
这 情况 作为 揭晓 经过 这 断开连接 发声 的 这 受伤 男人
[wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l] .
was serious and critical .
曾是 严肃的 和 批判的 .

从受伤男子断断续续的言语中可以看出，情况十分严重危急。

[tɑːm] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [stɔːrm] - [swept] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['maɪndz] [aɪ] — [ðə; ði] [laɪts] [aʊt] , ['telɪfoʊn]
Tom pictured the storm - swept village in his mind's eye — the lights out , telephone
汤姆 如图所示 这 风暴 - 扫荡 村庄 在 他的 心灵的 眼睛 — 这 灯 出去 , 电话
['sɜːrvɪs] [dɪs'rʌptɪd] ,
service disrupted ,
服务 中断 ,

汤姆在脑海中描绘出暴风雨过后村庄的景象——停电了，电话线也中断了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːðər] [dɪ'sperɪŋli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][get][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['dɑːktər] , [faɪv]

and	a	father	despairingly	endeavoring	to	get	word	to	the	nearest	doctor	,	five
和	一个	父亲	绝望地	努力	到	得到	单词	到	这	最近的	医生	,	五

[maɪlz] ['dɪstənt] .

miles	distant	.
英里	遥远	.

一位父亲绝望地试图联系五英里外最近的医生。

" [weɪt] [hɪr] , [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , " ['ɔːrdərd] [tɑːm] ['ʃɑːrpli] , ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [hiː; hi]

"	Wait	here	,	watch	him	,	"	ordered	Tom	sharply	,	making	up	his	mind	what	he
"	等待	这里	,	手表	他	,	"	订购	汤姆	尖锐地	,	制作	向上	他的	头脑	什么	他

[wʊd] [duː] .

would	do	.
会	做	.

"你在这里等着，看着他，"汤姆厉声命令道，心里已经下定了决心。

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] ? " ['kwestʃənd] ['hæri] ['iːgərli] .

"	Can	you	do	anything	?	"	questioned	Harry	eagerly	.
"	能	你	做	任何事物	?	"	被质问	哈里	急切地	.

"你能做点什么吗？"哈利急切地问道。

" [aɪl] [traɪ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['staːtiŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

"	I'll	try	,	"	replied	Tom	,	starting	in	the	direction	of	the	tower	.
"	患病的	尝试	,	"	回复	汤姆	,	开始	在	这	方向	的	这	塔	.

"我试试，"汤姆回答道，然后朝着塔的方向走去。

" [ðə; ði] ['waɪərləs] ! " [kraɪd] ['hæri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['snæpɪŋ] ['ænɪmeɪtɪdli] .

"	The	wireless	!	"	cried	Harry	,	his	eyes	snapping	animatedly	.
"	这	无线的	!	"	哭	哈里	,	他的	眼睛	啪啪	生动地	.

"无线电！"哈利喊道，眼睛闪闪发光。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

" [tɑːm][wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][træp] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	Tom	was	up	the	ladder	and	through	the	trap	door	in	a	hurry	.
"	汤姆	曾是	向上	这	梯子	和	通过	这	陷阱	门	在	一个	匆忙	.

"汤姆匆匆爬上梯子，穿过活板门。"

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][plæn] , [bʌt; bət][ɪts] [sək'ses] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [tuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] : [fɜːrst] ,

He	had	his	plan	,	but	its	success	depended	on	two	circumstances	:	first	,
他	有	他的	计划	,	但	它是	成功	取决于	在	二	情况	:	第一的	,

他早有计划，但计划的成功取决于两个条件：第一，

[ɪf] [ben]['dɪksən][wʌz; wəz][ɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmətər] ['waɪərləs] ['aʊtfɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [nest] ;

if	Ben	Dixon	was	in	reach	of	the	amateur	wireless	outfit	at	the	home	nest	;
如果	本	迪克森	曾是	在	抵达	的	这	业余	无线的	全套服装	在	这	家	巢	;

如果本·迪克森当时在业余无线电爱好者的家中；

[ænd; ənd]['sekənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['sɜːrkɪt] [ðə; ði]['dɪksən] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɑːn] ,

and	second	,	if	the	telephone	circuit	the	Dixon	home	was	on	,
和	第二	,	如果	这	电话	电路	这	迪克森	家	曾是	在	,

其次，如果迪克森家所在的电话线路是这条线路，

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] ['rɑːkli] [koʊv] , [wʌz; wəz][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

which	belonged	to	a	different	system	to	that	at	Rockley	Cove	,	was	in	working	order	.
哪个	属于	到	一个	不同的	系统	到	那	在	罗克利	海湾	,	曾是	在	在职的	命令	.

它属于与罗克利湾不同的系统，并且运转正常。

[tɑːm] ['spiːdəli] [geɪv] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪksən] [pleɪs] .

Tom	**speedily**	**gave**	**the**	**call**	**to**	**the**	**station**	**at**	**the**	**Dixon**	**place**	**.**
汤姆	迅速地	给予	这	称呼	到	这	车站	在	这	迪克森	地方	.

汤姆迅速给迪克森广场的警局打了个电话。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [rɪ'spɑːns] .

He	**did**	**not**	**wait**	**for**	**any**	**response**	**.**
他	做过	不是	等待	为了	任何	回复	.

他没有等待任何回应。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kɔːl] ['brɪskli] .

He	**repeated**	**the**	**call**	**briskly**	**.**
他	重复	这	称呼	轻快地	.

他迅速地重复了一遍呼叫。

[ðen] [hiː; hi] [flæʃt] [ɔːf] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] .

Then	**he**	**flashed**	**off**	**the**	**message**	**he**	**had**	**in**	**mind**	**.**
然后	他	闪光灯	离开	这	信息	他	有	在	头脑	.

然后他脱口而出他心中想说的话。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [twaɪs] .

Then	**he**	**repeated**	**the**	**message**	**twice**	**.**
然后	他	重复	这	信息	两次	.

然后他重复了两遍这条信息。

[ðen] — [tɑːm] ['weɪtɪd] .

Then	**—**	**Tom**	**waited**	**.**
然后	—	汤姆	等待	.

然后——汤姆静静地等待着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ten] ['mɪnɪts] .

There	**was**	**a**	**lapse**	**of**	**nearly**	**ten**	**minutes**	**.**
那里	曾是	一个	失效	的	几乎	十	分钟	.

中间间隔了将近十分钟。

[tɑːm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ben] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɑːn] ['duːti] .

Tom	**began**	**to**	**consider**	**that**	**Ben**	**was**	**not**	**on**	**duty**	**.**
汤姆	开始	到	考虑	那	本	曾是	不是	在	责任	.

汤姆开始怀疑本是不是没值班。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] ['krækl] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

Suddenly	**there**	**was**	**a**	**spitting**	**crackle**	**in**	**the**	**receiver**	**.**
突然	那里	曾是	一个	吐痰	裂纹	在	这	接收者	.

突然，听筒里传来一阵噼啪作响的声音。

“ [oʊ] . [keɪ] . , ” [keɪm] [ðə; ði] [sloʊ] ['mesɪdʒ] .

“	**O**	**.**	**K**	**.**	**,**	**”**	**came**	**the**	**slow**	**message**	**.**
“	哦	.	K	.	,	”	来了	这	慢的	信息	.

“好的，”一条缓慢的信息传来。

“ ['telɪfoʊn] [ɔːl] [raɪt] .

“	**Telephone**	**all**	**right**	**.**
“	电话	全部	正确的	.

“电话没问题。”

[riːtʃt] ['dɑːktər] .

Reached	**doctor**	**.**
达到	医生	.

联系到医生了。

[ɑːn] [weɪ] [tuː; tə] ['rɑːkli] [koʊv] [naʊ] . ”

On	**way**	**to**	**Rockley**	**Cove**	**now**	**.**	**”**
在	方式	到	罗克利	海湾	现在	.	”

现在正前往罗克利湾。

“ [gʊd] ！ ” [kraɪd] [tɑːm] .
“ Good ! ” cried Tom .
“ 好的 ！ ” 哭 汤姆 .

“好！”汤姆喊道。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — ['strɪktli] ['bɪznəs]
CHAPTER IX — STRICTLY BUSINESS
章 第九章 — 严格 商业

第九章——纯粹的商业事务

['tɑːmz] [feɪs] [wʌz; wəz]['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd] [pliːzd] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [θruː] [ðə; ði][træp] [dɔːr]
Tom's face was hopeful and pleased as he descended through the trap door
汤姆的 脸 曾是 充满希望 和 高兴 作为 他 下降 通过 这 陷阱 门
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [nuːz] .
to the ground with his good news .
到 这 地面 和 他的 好的 消息 .

汤姆带着好消息，从活板门下来到地面时，脸上带着希望和喜悦。

“ [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ? ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['iːgər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
“ How is he ? ” was his eager inquiry ,
“ 如何 是 他 ? ” 曾是 他的 渴望的 询问 ,

“他怎么样了？”他急切地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tuːl] [ʃed] .
as he stepped inside the doorway of the old tool shed .
作为 他 步 里面 这 门口 的 这 老的 工具 棚 .

他走进了旧工具棚的门口。

“ ['hiːz] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [muːv] [ə'gen] , ” [rɪ'pɔːrtɪd] ['hæri] ,
“ He's just begun to move again , ” reported Harry ,
“ 他是 只是 开始 到 移动 再次 , ” 据报道 哈里 ,

“他刚刚开始恢复活动能力了，”哈里说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ['terəbli] . ”
“ but he has been twisting about and moaning terribly . ”
“ 但 他 有 到过 扭曲 关于 和 呻吟 可怕 . ”

“但他一直在扭动身体，发出痛苦的呻吟。”

“ ['mɪstər] . ['bɑːrtn] !
“ Mr . Barton !
“ 先生 . 巴顿 !

“巴顿先生！”

['mɪstər] . ['bɑːrtn] ! ” ['ʃaʊtɪd] [tɑːm][ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['peɪʃ(ə)nt] ,
Mr . Barton ! ” shouted Tom in the ear of their patient ,
先生 . 巴顿 ! ” 喊叫 汤姆 在 这 耳朵 的 他们的 病人 ,

“巴顿先生！”汤姆对着病人的耳朵大喊。

[æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['oʊpənd] [ænd; ənd][stɛərd]['waɪldli][æt; ət][hɪm; ɪm] .
as the eyes of the latter opened and stared wildly at him .
作为 这 眼睛 的 这 后者 打开 和 凝视 疯狂地 在 他 .

后者睁开双眼，疯狂地盯着他。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , ” [spoʊk] ['mɪstər] . ['bɑːrtn] ['wiːkli] .
“ I remember now , ” spoke Mr . Barton weakly .
“ 我 记住 现在 , ” 辐 先生 . 巴顿 弱 .

“我想起来了，”巴顿先生虚弱地说。

“ [its] [tɑːm] [bɑːrnz] ? ”
“ It's Tom Barnes ? ”
“ 它是 汤姆 巴恩斯 ? ”

“是汤姆·巴恩斯吗？”

“ [jes] , ” [ə'sentid] [tɑːm] .
“ Yes , ” assented Tom .
“ 是的 , ” 同意 汤姆 .

“是的，”汤姆同意道。

“ [ðæts] ['betər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði][mæn][sæt][ʌp] .
“ That's better , ” he added , as the man sat up .
“ 那就是 更好的 , ” 他 额外 , 作为 这 男人 卫星 向上 .

“这样好多了，”他补充道，这时那人坐了起来。

“ [dəunt] [gɪv] [wei] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['bɑːrtn] , [its] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ Don't give way again , Mr . Barton , it's all right . ”
“ 不 给 方式 再次 , 先生 . 巴顿 , 它是 全部 正确的 . ”

“巴顿先生，别再让步了，没事的。”

“ [wɒts] [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] ? ”
“ What's all right , Tom ? ”
“ 是什么 全部 正确的 , 汤姆 ? ”

“汤姆，你没事吧？”

“ [gʊd] [nuːz] .
“ Good news .
“ 好的 消息 .

好消息。

[ðə; ði]['dɑːktər] . ”
The doctor . ”
这 医生 . ”

医生。”

“ [jes] ! [jes] ! ”
“ Yes ! yes ! ”
“ 是的 ! 是的 ! ”

“是的！是的！”

“ [aɪ] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . ”
“ I sent word to him . ”
“ 我 发送 单词 到 他 . ”

“我已派人通知了他。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ?
“ How could you ?
“ 如何 可以 你 ?

你怎么能这样?

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [laɪnz] [ɑːr; ər] [ded] . ”
The telephone lines are dead . ”
这 电话 线条 是 死的 . ”

电话线断了。

“ [baɪ] ['waɪərləs] , [tuː; tə] [maɪ] [frend] , [ben] ['dɪksən] , [huː] [rʌnz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n] .
“ By wireless , to my friend , Ben Dixon , who runs a small station .
“ 经过 无线的 , 到 我的 朋友 , 本 迪克森 , WHO 跑步 一个 小的 车站 .

“通过无线电，发给我的朋友本·迪克森，他经营着一家小型电台。

[hiː; hi][gɑːt][maɪ] ['mesɪdʒ] .
He got my message .
他 得到 我的 信息 .

他收到了我的信息。

[ðer; ðər] ['telɪfoʊn] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
Their telephone service is all right .
他们的 电话 服务 是 全部 正确的 .

他们的电话服务还可以。

[ðə; ði]['dɑːktər][ɪz] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] . ”

The	doctor	is	now	on	his	way	to	your	home	.	”
这	医生	是	现在	在	他的	方式	到	你的	家	.	”

医生现在正在前往您家的路上。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [tɑːm] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	thank	you	,	Tom	,	thank	you	!
”	哦	,	感谢	你	,	汤姆	,	感谢	你	!

“哦，谢谢你，汤姆，谢谢你！”

” [kraɪd] ['mɪstər] . ['bɑːrtn] ['fɜːrvəntli] .

”	cried	Mr	.	Barton	fervently	.
”	哭	先生	.	巴顿	热切地	.

“巴顿先生激动地喊道。”

“ [ðæts] [greɪt] , [tɑːm] , ” ['kɑːmɛntəd] ['hæri] ['hɑːrtɪli] .

“	That's	great	,	Tom	,	”	commented	Harry	heartily	.
”	那就是	伟大的	,	汤姆	,	”	评论	哈里	衷心地	.

“太好了，汤姆，”哈利热情地评论道。

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] ['jɑːndər] , ” [prə'siːdid] [tɑːm] .

“	I	noticed	a	light	in	the	nearest	house	yonder	,	”	proceeded	Tom	.
”	我	注意到	一个	光	在	这	最近的	房子	远处	,	”	继续	汤姆	.

“我注意到远处最近的房子里亮着灯，”汤姆接着说。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

“	The	wind	has	gone	down	a	good	deal	.
”	这	风	有	已消失	向下	一个	好的	交易	.

“风力已经减弱了很多。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['hæri] ? ”

Could	you	make	it	,	do	you	think	,	Harry	?	”
可以	你	制作	它	,	做	你	思考	,	哈里	?	”

哈利，你觉得你能做到吗?

“ [juː; jʊ] [miːn] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ? ”

“	You	mean	get	to	the	house	?	”
”	你	意思是	得到	到	这	房子	?	”

“你是说到家吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	Why	,	of	course	.	”
”	为什么	,	的	课程	.	”

“当然了。”

“ [teɪk] [jʊr; jər]['læntərn][soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [rʌn] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [ɔːr] [luːz] [jʊr; jər] [weɪ] . ”

“	Take	your	lantern	so	you	won't	run	into	anything	or	lose	your	way	.	”
”	拿	你的	灯笼	所以	你	惯于	跑步	进入	任何事物	或者	失去	你的	方式	.	”

“带上你的灯笼，这样你就不会撞到什么东西或者迷路了。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[wʌt] [ðen] ? ”

What	then	?	”
什么	然后	?	”

然后呢?

“ [æn; ən][oʊld] [fɪʃ] ['pedlər] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] .

“	An	old	fish	peddler	lives	there	.
”	一个	老的	鱼	小贩	生活	那里	.

“那里住着一位老鱼贩。”

[tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪks] ['mɪstər] . ['bɑːrtn] [ɪz][ɪn] . ”

Tell	him	of	the	fix	Mr	.	Barton	is	in	.	”
告诉	他	的	这	使固定	先生	.	巴顿	是	在	.	”

告诉他巴顿先生现在处境有多糟糕。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . ”

“	I	understand	.	”
”	我	理解	.	”

“我明白。”

“ [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][hoʊm] . ”

“	And	ask	him	to	hitch	up	and	try	and	get	him	home	.	”
”	和	问	他	到	拴住	向上	和	尝试	和	得到	他	家	.	”

“让他搭上马，想办法把他送回家。”

“ [aɪl] [duː] [ðæt] , ” [sed] ['hæri] ['prɑːmptli] ,

“	I'll	do	that	,	”	said	Harry	promptly	,
”	患病的	做	那	,	”	说	哈里	及时	,

“我会的，”哈利立刻说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd][pʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

as	he	picked	up	the	lantern	and	put	for	the	door	.
作为	他	挑选	向上	这	灯笼	和	放	为了	这	门	.

他拿起灯笼，走向门口。

[tɑːm] ['ɝːdʒd] [hoʊp] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

Tom	urged	hope	and	patience	on	his	charge	.
汤姆	敦促	希望	和	耐心	在	他的	收费	.

汤姆鼓励他的学生们保持希望和耐心。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

The	announcement	that	he	had	succeeded	in	getting	a	doctor	started	for
这	公告	那	他	有	成功了	在	获得	一个	医生	开始	为了

['rɑːkli] [koʊv] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

Rockley	Cove	had	worked	a	great	change	in	the	patient	.
罗克利	海湾	有	工作	一个	伟大的	改变	在	这	病人	.

他宣布成功为罗克利湾聘请了一名医生，这一消息给病人带来了巨大的改变。

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [help] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

He	forgot	his	sufferings	in	his	joy	at	the	knowledge	that	help	was	on	the
他	忘了	他的	苦难	在	他的	喜悦	在	这	知识	那	帮助	曾是	在	这

[weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] [æt; ət] [hoʊm] .

way	to	his	dying	child	at	home	.
方式	到	他的	垂死	孩子	在	家	.

得知家中垂危的孩子即将得到救助，他欣喜若狂，忘记了自己的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'krepɪt] [wiːlz]

It	was	about	ten	minutes	later	when	there	was	a	rattle	of	decrepit	wheels
它	曾是	关于	十	分钟	之后	什么时候	那里	曾是	一个	嘎嘎作响	的	衰老	车轮

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kɔːl] :

and	a	resounding	call	:
和	一个	高亢	称呼	:

大约十分钟后，传来破旧车轮的嘎吱声和一声响亮的喊叫：

“ [woʊ] ! ”

“	Whoa	!	”
”	哇	!	”

“哇！”

“ [wɪə(r)] [hɪr] , ” [rɪ'pɔːrtɪd] ['hæri] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɛdlərz] ['wægən] .

“	We're	here	,	”	reported	Harry	,	springing	from	the	peddler's	wagon	.
“	是	这里	,	”	据报道	哈里	,	弹簧	从	这	小贩的	车皮	.

“我们到了，”哈里说着，从商贩的马车上跳了下来。

[ɪts] ['oʊnər] [hæd; həd] [spred] [sʌm; səm] ['blæŋkits] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

Its	owner	had	spread	some	blankets	on	the	floor	of	the	vehicle	,
它是	所有者	有	传播	一些	毯子	在	这	地面	的	这	车辆	,

车主在车厢地板上铺了几条毯子。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] .

making	a	comfortable	bed	for	the	injured	man	.
制作	一个	舒服的	床	为了	这	受伤	男人	.

为受伤男子准备一张舒适的床。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][bɑːks][æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

They	lifted	him	into	the	wagon	box	as	carefully	as	they	could	.
他们	抬起	他	进入	这	车皮	盒子	作为	小心	作为	他们	可以	.

他们小心翼翼地把他抬进货车车厢里。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [θæŋk] [juː; jʊ] , [tɑːm] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['bɑːrtn] ['greɪtfəli] .

“	How	shall	I	ever	thank	you	,	Tom	?	”	asked	Mr	.	Barton	gratefully	.
“	如何	将	我	曾经	感谢	你	,	汤姆	?	”	问	先生	.	巴顿	感激不尽	.

“我该如何感谢你，汤姆？”巴顿先生感激地问道。

“ [dəunt][traɪ] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Don't	try	,	”	said	Tom	.
“	不	尝试	,	”	说	汤姆	.

“别试了，”汤姆说。

“ [dʒʌst][get] [hoʊm] [ænd; ənd][get] ['mɛndɪd] [ʌp] ,

“	Just	get	home	and	get	mended	up	,
“	只是	得到	家	和	得到	已修复	向上	,

“回家好好休养吧。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðə; ði]['dɑːktər][ɪz][ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][tʃaɪld] .

and	I	hope	the	doctor	is	in	time	to	save	your	child	.
和	我	希望	这	医生	是	在	时间	到	节省	你的	孩子	.

我希望医生能及时赶到，救救你的孩子。

” [tɑːm] , [left] [ə'loʊn] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] .

”	Tom	,	left	alone	,	returned	to	the	tower	.
”	汤姆	,	左边	独自的	,	返回	到	这	塔	.

“汤姆独自一人回到了塔楼。”

[hiː; hi] [felt] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ə'ferz] [wɜːr; wər] [prəg'resɪŋ] .

He	felt	well	satisfied	with	the	way	affairs	were	progressing	.
他	毛毡	出色地	使满意	和	这	方式	事务	是	进展	.

他对事情的进展情况非常满意。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['demənstreɪt] [sʌm; səm] [ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][ziː] , [ænd; ənd]

He	had	been	able	to	demonstrate	some	practicability	to	Station	Z	,	and
他	有	到过	有能力的	到	证明	一些	实用性	到	车站	Z	,	和

[ðə; ði][fækt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

the	fact	encouraged	him	greatly	.
这	事实	鼓励	他	非常	.

他已经向 Z 站证明了一些可行性，这极大地鼓舞了他。

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd][səb'saidid] [kən'sɪdərəbli] .

The	storm	had	subsided	considerably	.
这	风暴	有	平静下来	相当	.

暴风雨已经大大减弱。

[ðə; ðɪ][reɪn][hæd; həd] ['siːst] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd] [keɪm] ['oʊnli][ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] [gʌsts] ,

The	rain	had	ceased	entirely	,	and	the	wind	came	only	in	occasional	gusts	,
这	雨	有	停止	完全	,	和	这	风	来了	仅有的	在	偶然	阵风	,

雨完全停了，风也只是偶尔刮起阵阵。

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['grædʒuəli] [ɪn][ðer; ðər] ['vaɪələns] .

diminishing	gradually	in	their	violence	.
减少	逐步地	在	他们的	暴力	.

他们的暴力倾向逐渐减弱。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wen] [tɑːm] ,

It	must	have	been	an	hour	later	when	Tom	,
它	必须	有	到过	一个	小时	之后	什么时候	汤姆	,

大概过了一个小时，汤姆才……

['ɔːlmoʊst]['doʊzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] ,

almost	dozing	in	his	chair	before	the	operating	table	,
几乎	打盹	在	他的	椅子	前	这	操作	桌子	,

手术台前，他几乎在椅子上打起了瞌睡。

[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪri] ['sɪgnəl] ['wɪs(ə)l] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

gave	a	great	start	as	a	cheery	signal	whistle	rang	out	from	below	.
给予	一个	伟大的	开始	作为	一个	欢快的	信号	哨	响铃	出去	从	以下	.

一声欢快的信号哨声从下方传来，标志着一个良好的开端。

“ [ben] , ” [hiː; hi] [sə'liləkwaizd] , [kwaɪt] [glæd][tuː; tə] ['welkəm] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] .

“	Ben	,	”	he	soliloquized	,	quite	glad	to	welcome	a	companion	in	his	loneliness	.
“	本	,	”	他	独白	,	相当	高兴的	到	欢迎	一个	伴侣	在	他的	孤独	.

“本，”他自言自语道，很高兴在孤独中迎来了一位伴侣。

“ [aɪv] [kʌm] , ” [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ə'piərɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][træp] ['oʊpənɪŋ] .

“	I've	come	,	”	announced	his	chum	,	appearing	through	the	trap	opening	.
“	我已经	来	,	”	宣布	他的	密友	,	出现	通过	这	陷阱	开幕	.

“我来了，”他的同伴宣布道，从陷阱口走了出来。

“ [ʊx；ɜː] !

“	Ugh	!
“	啊	!

“啊！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [faɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] !

but	it	was	a	tough	fight	part	of	the	way	!
但	它	曾是	一个	艰难的	斗争	部分	的	这	方式	!

但过程却异常艰难！

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [bloʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][sɜːrf][wʌns][ɔːr] [twaɪs] . ”

I	was	nearly	blown	into	the	surf	once	or	twice	.	”
我	曾是	几乎	吹	进入	这	冲浪	一次	或者	两次	.	”

我差点被海浪卷进海里一两次。

“ [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ? ” ['tʃælɪndʒd] [tɑːm] .

“	What	brought	you	out	such	a	night	as	this	?	”	challenged	Tom	.
“	什么	带来	你	出去	这样的	一个	夜晚	作为	这	?	”	挑战	汤姆	.

“是什么把你从这么晚的地方叫出来的？”汤姆质问道。

“ [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [ben] ; “ [ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['hæpənɪŋ] .

“	Just	what	is	keeping	you	here	,	”	retorted	Ben	;	“	the	chance	of	something	exciting	happening	.
“	只是	什么	是	保持	你	这里	,	”	反驳	本	;	“	这	机会	的	某物	激动人心	发生	.

“是什么让你留在这里呢？”本反驳道，“或许会有令人兴奋的事情发生。”

[seɪ] , [ðæt] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæz; həz][dʒʌst] [stɜːrd] [ˌem 'iː][ʌp] . ”

Say	,	that	message	of	yours	has	just	stirred	me	up	.	”
说	,	那	信息	的	你的	有	只是	搅拌	我	向上	.	”

说真的，你刚才那条信息让我很激动。

“ [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ? ”

“	You	got	it	all	right	?	”
”	你	得到	它	全部	正确的	?	”

“你都明白了吗？”

“ [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

“	The	first	time	.
”	这	第一的	时间	.

“第一次。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['bɪznəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kept] [wɑːtʃ]

I	expected	there	might	be	business	such	a	night	as	this	,	and	kept	watch
我	预期的	那里	可能	是	商业	这样的	一个	夜晚	作为	这	,	和	保留	手表

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

我预料到今晚可能会有生意，所以一直留意着。

['aʊər; ɑːr] - [foʊn] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðə; ði]['dɑːktər][æt; ət][wʌns] .

Our	'	phone	was	all	right	,	and	I	got	the	doctor	at	once	.
我们的	-	电话	曾是	全部	正确的	,	和	我	得到	这	医生	在	一次	.

我们的手机没问题，我立刻就联系上了医生。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [fɔːr; fər] ['rɑːkli] [koʊv] . ”

He	said	he	would	start	without	delay	for	Rockley	Cove	.	”
他	说	他	会	开始	没有	延迟	为了	罗克利	海湾	.	”

他说他会立即开始在罗克利湾的建设工作。

“ [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɑːm] .

“	I	hope	he	made	it	,	”	said	Tom	.
”	我	希望	他	制成	它	,	”	说	汤姆	.

“我希望他平安无事，”汤姆说。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [smuːð] ['ʃeltərd] ['tɜːrnpaɪk] [tuː; tə] [teɪk] ,

“	He	must	have	,	for	he	had	the	smooth	sheltered	turnpike	to	take	,
”	他	必须	有	,	为了	他	有	这	光滑的	避难所	收费公路	到	拿	,

他肯定有办法，因为他可以选择走平坦开阔的公路。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [naʊ] .

and	the	storm	is	nothing	much	now	.
和	这	风暴	是	没有什么	很多	现在	.

现在这场风暴已经不算什么了。

['aʊər; ɑːr][foʊks][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [tɔɪ] ['telɪgræf] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

Our	folks	were	delighted	to	think	that	our	toy	telegraph	,	as	they	call	it	,
我们的	各位	是	高兴极了	到	思考	那	我们的	玩具	电报	,	作为	他们	称呼	它	,

我们的家人很高兴地认为，我们那台他们称之为“玩具电报机”的装置……

[dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] . ”

did	something	really	useful	,	and	they	let	me	come	down	to	stay	all	night	.	”
做过	某物	真的	有用	,	和	他们	让	我	来	向下	到	停留	全部	夜晚	.	”

我做了件非常有用的事，他们让我下来过夜。

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ben] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

“	I'm	glad	of	it	,	Ben	,	”	replied	Tom	.
”	我是	高兴的	的	它	,	本	,	”	回复	汤姆	.

“我很高兴，本，”汤姆回答道。

“ ['hæri] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .
“ Harry will be back soon .
” 哈里 将要 是 后退 很快 .

“哈里很快就会回来。”

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [lʌntʃ] ['mʌðər] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
We've got a lunch mother put up for us ,
我们已经 得到 一个 午餐 母亲 放 向上 为了 我们 ,

妈妈给我们准备了午餐。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
and we can make a pleasant night of it . ”
和 我们 能 制作 一个 令人愉快的 夜晚 的 它 . ”

我们可以度过一个愉快的夜晚。

“ [ðæts] [dʒʌst] ['feɪməs] !
“ That's just famous !
” 那就是 只是 著名的 !

“这太有名了！”

” [ben] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [wet] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer]
” Ben removed his wet jacket and took up a comfortable position in a chair
” 本 已移除 他的 湿的 夹克 和 采取 向上 一个 舒服的 位置 在 一个 椅子
.
:
.

本脱下湿外套，舒服地坐在椅子上。

[tɑːm] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] ['mɪstər] . ['bɑːrtn] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
Tom told of the injured Mr . Barton and what he had done for him .
汤姆 讲述 的 这 受伤 先生 . 巴顿 和 什么 他 有 完毕 为了 他 .

汤姆讲述了受伤的巴顿先生以及他为巴顿先生所做的一切。

“ [aɪ] [seɪ] , [tɑːm] , ” ['sʌd(ə)nli] [æskt] [ben] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pɔːz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst]
“ I say , Tom , ” suddenly asked Ben , during the pause after they had discussed
” 我 说 , 汤姆 , ” 突然 问 本 , 期间 这 暂停 后 他们 有 讨论
['kɜːrənt] ['tɑːpɪks] ,
current topics ,
当前的 主题 ,

“我说，汤姆，”本在他们讨论完时事话题后的短暂停顿中突然问道。

“ [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['ɛdsən] ['leɪtli] ?
“ heard anything from Mr . Edson lately ?
” 听到 任何事物 从 先生 . 埃德森 最近 ?

最近有埃德森先生的消息吗?

” ['tɑːmz] [feɪs] [fel] ['ɪnstəntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd]
” Tom's face fell instantly , as though the remark suggested some unpleasant and
” 汤姆的 脸 跌倒 即刻 , 作为 尽管 这 评论 建议 一些 令人不快的 和
[dɪ'stɜːrbɪŋ] ['sʌbdʒekt] .
disturbing subject .
令人不安 主题 .

“汤姆的脸色立刻垮了下来，仿佛这句话暗示了一些令人不快和不安的话题。

[hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] .
He looked quite anxious .
他 看起来 相当 焦虑的 .

他看起来很焦虑。

“ [jes] , [ben] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ Yes , Ben , ” he replied , “ I got a letter this morning .
” 是的 , 本 , ” 他 回复 , “ 我 得到 一个 信 这 早晨 .

“是的，本，”他回答说，“我今天早上收到了一封信。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

He	will	be	here	to	-	morrow	.	”
他	将要	是	这里	到	-	明天	.	”

他明天会来。

“ ['haʊz] [ðæt] ? ”

“	How's	that	?	”
”	怎么样	那	?	”

“怎么样？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [peɪd] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði]

“	It	seems	he	has	made	his	arrangement	to	go	into	paid	service	on	the
”	它	似乎	他	有	制成	他的	安排	到	去	进入	有薪酬的	服务	在	这

[nɔːrθ] [ə'læntɪk] [koʊst] . ”

North	Atlantic	coast	.	”
北	大西洋	海岸	.	”

“看来他已经安排好去北大西洋沿岸从事有偿工作了。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ? ” ['kwestʃənd] [ben] [ʌn'iːzɪli] .

“	And	he	wants	his	money	?	”	questioned	Ben	uneasily	.
”	和	他	想要	他的	钱	?	”	被质问	本	不安地	.

“他想要回他的钱吗？”本不安地问道。

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [toʊn] .

“	That's	about	it	,	”	answered	Tom	in	a	subdued	tone	.
”	那就是	关于	它	,	”	回答	汤姆	在	一个	低沉的	语气	.

“差不多就是这样了。”汤姆低声回答道。

“ [tuː] [bæd] !

“	Too	bad	!
”	也	坏的	!

“太糟糕了！

” ['mɜːmɜd] [ben] .

”	murmured	Ben	.
”	低声说道	本	.

“本低声说道。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [wei] , [tɑːm] ? ”

“	You	can't	reach	it	any	way	,	Tom	?	”
”	你	不能	抵达	它	任何	方式	,	汤姆	?	”

“汤姆，你实在够不着吗？”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , ” [rɪ'spɔndɪd] [tɑːm] .

“	I'm	afraid	not	,	”	responded	Tom	.
”	我是	害怕的	不是	,	”	回应	汤姆	.

“恐怕不行，”汤姆回答道。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [ænt] [roʊt] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn'vestɪd] .

“	As	you	know	,	my	aunt	wrote	me	yesterday	that	she	had	everything	invested	.
”	作为	你	知道	,	我的	阿姨	写道	我	昨天	那	她	有	一切	投资	.

“你知道，我姑姑昨天写信告诉我，她把所有的钱都投资了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪntrəst] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

She	said	that	the	first	of	the	month	she	had	some	interest	money	coming	in	,
她	说	那	这	第一的	的	这	月	她	有	一些	兴趣	钱	未来	在	,

她说月初她有一笔利息收入，

[ænd; ənd] [wʊd] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜz, 'dɔlɜz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] . ”

and	would	send	me	a	hundred	dollars	as	soon	as	it	did	.	”
和	会	发送	我	一个	百	美元	作为	很快	作为	它	做过	.	”

一旦成功，他会立即寄给我一百美元。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] ['eni] [gʊd] . ”
“ But that's too late to do any good . ”
“ 但 那就是 也 晚的 到 做 任何 好的 . ”

“但为时已晚，已经无济于事了。”

“ [jes] , ” [əd'mɪtɪd] [tɑːm] [rɪ'lʌktəntli] .
“ Yes , ” admitted Tom reluctantly .
“ 是的 , ” 承认 汤姆 勉强 .

“是的，”汤姆不情愿地承认道。

“ [ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [hɪr] ? ”
“ Then you'll have to give up the station here ? ”
“ 然后 你会 有 到 给 向上 这 车站 这里 ? ”

“那你就得放弃这个电台了？”

“ [aɪm][ə'freɪd][aɪ] [wɪl] , ” ['ænsər] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ I'm afraid I will , ” answered Tom with a sigh .
“ 我是 害怕的 我 将要 , ” 回答 汤姆 和 一个 叹 .

“恐怕我会的，”汤姆叹了口气回答道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , [aɪ][felt] ['prɪti] ['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər]
“ I'll tell you frankly , I felt pretty hopeful of getting the money from another
“ 患病的 告诉 你 坦率地说 , 我 毛毡 漂亮的 充满希望 的 获得 这 钱 从 其他
[sɔːrs] ,
source ,
来源 ,

“坦白说，我原本很有希望从其他渠道获得这笔钱。”

[bʌt; bət][aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðæt] , [tuː] . ”
but I'm disappointed in that , too . ”
但 我是 失望的 在 那 , 也 . ”

但我对此也感到失望。

“ [wʌt] [sɔːrs] , [tɑːm] ? ”
“ What source , Tom ? ”
“ 什么 来源 , 汤姆 ? ”

“消息来源是什么，汤姆？”

“ ['mɪstər] . ['mɔːrgən] . ”
“ Mr . Morgan . ”
“ 先生 . 摩根 . ”

“摩根先生。”

“ [oʊ] , [jes] !
**“ Oh , yes ! **
“ 哦 , 是的 !

“哦是的！

[wel] , ” [dɪ'klerd] [ben] , “ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] . ”
Well , ” declared Ben , “ he ought to . ”
出色地 , ” 声明 本 , “ 他 应该 到 . ”

“嗯，”本说道，“他应该这么做。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] , ” [sed] [tɑːm] .
“ I am sure he would help me if he were at home , ” said Tom .
“ 我 是 当然 他 会 帮助 我 如果 他 是 在 家 , ” 说 汤姆 .

“我相信如果他在家的话，一定会帮我的，”汤姆说。

“ [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tɑːm] . ”
“ You did a big thing for him , Tom . ”
“ 你 做过 一个 大的 事物 为了 他 , 汤姆 . ”

“汤姆，你帮了他很大的忙。”

“ ['mɪstər] . ['mɔːrgən] [θɪŋks] [ðæt] [wei] [hɪm'self] .
“ Mr . Morgan thinks that way himself .
” 先生 . 摩根 思考 那 方式 他自己 .

“摩根先生本人也是这么想的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] . ”
I am sure of it , from what he said . ”
我 是 当然 的 它 , 从 什么 他 说 . ”

根据他所说的话，我确信这一点。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sə'dʒestɪd] [ben] .
“ Maybe he will return to - morrow , ” suggested Ben .
” 或许 他 将要 返回 到 - 明天 , ” 建议 本 .

“也许他明天就会回来，”本说道。

“ [greɪs] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] ['bɪznəs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] . ”
“ Grace says he has business in New York until the end of the week . ”
” 优雅 说道 他 有 商业 在 新的 约克 直到 这 结尾 的 这 星期 . ”

“格雷斯说他这周结束前都要在纽约处理公务。”

“ [tuː] [bæd] !
“ Too bad !
” 也 坏的 !

“太糟糕了！

” [ɪk'skleɪmd] [ben] .
” exclaimed Ben .
” 惊呼 本 .

“本惊呼道。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , ” [sed] [tɑːm] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .
“ Well , it can't be helped , ” said Tom philosophically .
” 出色地 , 它 不能 是 帮助 , ” 说 汤姆 从哲学角度来看 .

“唉，没办法，”汤姆若有所思地说。

“ [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['mɑːdɪst] [wei] .
“ I'll just have to start in a more modest way .
” 患病的 只是 有 到 开始 在 一个 更多的 谦虚的 方式 .

“我只能从更朴素的方式开始。”

['mɪstər] . ['ɛdsən] [ɪz] [pʊr] , [ænd; ənd][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə]['riːəlaɪz] [raɪt] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənt] [hɪr] ,
Mr . Edson is poor , and has got to realize right off from his investment here ,
先生 . 埃德森 是 贫穷的 , 和 有 得到 到 意识到 正确的 离开 从 他的 投资 这里 ,

埃德森先生很穷，他必须尽快从这笔投资中获利。

[hiː; hi] [roʊt] [ˌem 'iː] .
he wrote me .
他 写道 我 .

他给我写信了。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ædɪd] [tɑːm] , [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [aɪz] ,
Just think of it , ” added Tom , gazing about the room with longing enthusiastic eyes ,
只是 思考 的 它 , ” 额外 汤姆 , 凝视 关于 这 房间 和 渴望 热情的 眼睛 ,

“想想看，”汤姆说着，目光充满渴望和热情地环顾着房间。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] , [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ,
“ we've got to give it all up , maybe the chance of a lifetime ,
” 我们已经 得到 到 给 它 全部向上 , 或许 这 机会 的 一个 寿命 ,

“我们不得不放弃一切，也许是一生难得的机会。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [kɑːnt] [reɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] . ”
because we can't raise the money . ”
因为 我们 不能 增加 这 钱 . ”

因为我们筹不到钱。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [niːd] ? ” [ˈtʃælɪndʒd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] ,
“ How much do you need ? ” challenged a sharp voice suddenly ,
” 如何 很多 做 你 需要 ? ” 挑战 一个 锋利的 嗓音 突然 ,

“你需要多少？”一个尖锐的声音突然问道。

[ˈbrɪŋɪŋ] [bəuθ] [bɔɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] .
bringing both boys to their feet with a shock .
带来 两个都 男孩们 到 他们的 脚 和 一个 震惊 .

两个男孩都震惊地站了起来。

[ˈtʃæptər] [eks] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkæpɪtəlɪst]
CHAPTER X — A YOUNG CAPITALIST
章 X — 一个 年轻的 资本家

第十章——一位年轻的资本家

[ˈhæri] [ˈæʃli] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][træp] [ˈoʊpənɪŋ] ,
Harry Ashley stuck his head up through the trap opening ,
哈里 阿什利 卡住 他的 头 向上 通过 这 陷阱 开幕 ,

哈里·阿什利从陷阱口探出头来，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] :
and climbed into the room with the announcement :
和 攀登 进入 这 房间 和 这 公告 :

然后他爬进房间，宣布道：

“ [ˌoʊvərˈhɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [soʊ] — [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ Overheard what you said , so — how much do you want ?
” 无意中听到 什么 你 说 , 所以 — 如何 很多 做 你 想 ?

我无意中听到了你们刚才说的话，所以——你们想要多少钱?

” [tɑːm][ˈoʊnli] [smaɪld] .
” Tom only smiled .
” 汤姆 仅有的 微笑 .

汤姆只是笑了笑。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌni] [ˈɔːfər] [frʌm; frəm] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] .
The idea of a money offer from Harry was amusing .
这 主意 的 一个 钱 提供 从 哈里 曾是 有趣 .

哈里提出用钱收买人家的想法真是滑稽。

[ben] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [mɑːk] [ˈgrævəti][ʌv; əv] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] :
Ben assumed a mock gravity of manner with the words :
本 假定 一个 嘲笑 重力 的 方式 和 这 字 :

本装出一副一本正经的样子，说道：

“ [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [tʃek] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ”
“ Give us a check right on the spot , I suppose ? ”
” 给 我们 一个 查看 正确的 在 这 点 , 我 认为 ? ”

“那就当场给我们开支票吧？”

“ [əˈbaʊt] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [tuː] [mʌtʃ] , ” [ænsər] [ˈhæri] [ˈsɪriəsli] .
“ About that , if you don't want too much , ” answered Harry seriously .
” 关于 那 , 如果 你 不 想 也 很多 , ” 回答 哈里 严重地 .

“关于那件事，如果你不想太多的话，”哈利严肃地回答道。

“ [wiː; wi][wəʊnt][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ][dʒʌst][jet] , ['hæri] , ” [sed][tɑːm] .

“	We	won't	call	on	you	just	yet	,	Harry	,	”	said	Tom	.
”	我们	惯于	称呼	在	你	只是	然而	,	哈里	,	”	说	汤姆	.

“我们暂时还不会找你，哈利，”汤姆说。

“ [wʌt] [ə'baʊt]['mɪstər] . ['bɑːrtn] ? ”

“	What	about	Mr	.	Barton	?	”
”	什么	关于	先生	.	巴顿	?	”

“巴顿先生怎么样了？”

“ [wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm][hoʊm][ɔːl] [raɪt] . ”

“	We	got	him	home	all	right	.	”
”	我们	得到	他	家	全部	正确的	.	”

“我们把他安全送回家了。”

“ [ænd; ənd][ðə; ðiː][tʃaɪld] ? ”

“	And	the	child	?	”
”	和	这	孩子	?	”

“那孩子呢？”

“ [juːv] [dʌn] [ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['waɪərləs] [ðɪs] [naɪt] , [tɑːm] [bɑːrnz] , ”

“	You've	done	a	big	piece	of	work	with	your	wireless	this	night	,	Tom	Barnes	,	”
”	你已经	完毕	一个	大的	片	的	工作	和	你的	无线的	这	夜晚	,	汤姆	巴恩斯	,	”

[rɪ'plaɪd] ['hæri] ,

replied	Harry	,
回复	哈里	,

“汤姆·巴恩斯，你今晚用无线电做了一件大事，”哈里回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnɪŋ] .

his	eyes	brightening	.
他的	眼睛	提亮	.

他的眼睛亮了起来。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ðiː]['dɑːktər][æt; ət][ðə; ðiː] ['bɑːrtn] [hoʊm] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] .

“	We	found	the	doctor	at	the	Barton	home	when	we	arrived	.
”	我们	成立	这	医生	在	这	巴顿	家	什么时候	我们	到达的	.

“我们到达巴顿家时，发现医生就在那里。”

[hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][dʒʌst][ɪn][taɪm] .

He	got	there	just	in	time	.
他	得到	那里	只是	在	时间	.

他及时赶到了。

[sed] [hæf][æn; ən]['aʊər] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['peɪʃ(ə)nt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] [help] . ”

Said	half	an	hour	more	and	the	patient	would	have	been	beyond	help	.	”
说	一半	一个	小时	更多的	和	这	病人	会	有	到过	超过	帮助	.	”

再过半小时，病人就没救了。

“ [ðæts] [grænd] ! ” [vɔɪst] [ben] .

“	That's	grand	!	”	voiced	Ben	.
”	那就是	盛大	!	”	配音	本	.

“太棒了！”本说道。

“ ['hiːz] [fɪkst] [ʌp]['mɪstər] . ['bɑːrtənz] ['bruːzɪz] .

“	He's	fixed	up	Mr	.	Barton's	bruises	.
”	他是	固定的	向上	先生	.	巴顿的	瘀伤	.

“他已经治好了巴顿先生的瘀伤。”

[sez] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪz]['oʊnli] [spreɪnd] ,

Says	his	arm	is	only	sprained	,
说道	他的	手臂	是	仅有的	扭伤	,

他说他的胳膊只是扭伤了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hi:l] [bi:; bi] [ə'raʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] .

and	that	he'll	be	around	as	well	as	ever	in	a	week	.
和	那	地狱	是	大约	作为	出色地	作为	曾经	在	一个	星期	.

一周后他就会像以前一样健在。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [hɜ:rd] [ðæt] ['mʌðər] [spi:k] [wen] [ðeɪ] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæd; həd]

I	wish	you'd	heard	that	mother	speak	when	they	told	her	about	what	you	had
我	希望	你会	听到	那	母亲	说话	什么时候	他们	讲述	她	关于	什么	你	有

[dʌn] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] . ”

done	in	saving	her	child	.	”
完毕	在	保存	她	孩子	.	”

我真希望你能听到那位母亲听到你救了她孩子后的反应。

“ [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [help] , [rɪ'membər] [ðæt] . ”

“	With	your	help	,	remember	that	.	”
“	和	你的	帮助	,	记住	那	.	”

“请记住这一点，也请你帮忙。”

“ [hm] , ” [sed] ['hæri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɪgl] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sku:l] [gɜ:rl] .

“	H'm	,	”	said	Harry	with	a	wriggle	,	and	blushing	like	a	school	girl	.
“	嗯	,	”	说	哈里	和	一个	扭动	,	和	脸红	喜欢	一个	学校	女孩	.

“嗯，”哈利扭动着身子说道，脸红得像个小女生。

“ [ðə; ði] ['pedlər] [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['bɑ:rtn]

“	The	peddler	has	gone	out	into	the	country	to	bring	a	sister	of	Mrs	.	Barton
“	这	小贩	有	已消失	出去	进入	这	国家	到	带来	一个	姐姐	的	太太	.	巴顿

[tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

to	the	house	,
到	这	房子	,

“那个小贩已经到乡下去，要把巴顿太太的妹妹接到家里来。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [bæk] [hɪr] .

and	I	wanted	to	get	back	here	.
和	我	通缉	到	得到	后退	这里	.

我想回到这里。

[naʊ] [ðæt] [ben] [ɪz] [hɪr] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['dʒɑ:liər] [ðæn; ðən] ['evər] .

Now	that	Ben	is	here	,	it	seems	jollier	than	ever	.
现在	那	本	是	这里	,	它	似乎	更快乐	比	曾经	.

本来了之后，这里似乎比以前更热闹了。

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɛdlərz] [haʊs] , [ðoʊ] ,

I	must	go	to	the	peddler's	house	,	though	,
我	必须	去	到	这	小贩的	房子	,	尽管	,

不过，我必须去小贩家一趟。

[ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wəʊnt] [bi:; bi] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] .

and	tell	his	wife	that	her	husband	won't	be	home	for	an	hour	or	two	.
和	告诉	他的	妻子	那	她	丈夫	惯于	是	家	为了	一个	小时	或者	二	.

并告诉他的妻子，她丈夫一两个小时后才能回家。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʊd] . ”

I	promised	him	I	would	.	”
我	承诺	他	我	会	.	”

我答应过他我会这么做。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ['hæri] , ” [sed] [tɑ:m] ['brɪskli] .

“	All	right	,	Harry	,	”	said	Tom	briskly	.
“	全部	正确的	,	哈里	,	”	说	汤姆	轻快地	.

“好的，哈利，”汤姆干脆利落地说道。

“ [ðen] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] .
“	**Then**	**we'll**	**have**	**a**	**little**	**lunch**	**.**
”	然后	出色地	有	一个	小的	午餐	.

“然后我们吃个午饭。”

” [bʌt; bət] ['hæri] ['tæriːd] .
”	**But**	**Harry**	**tarried**	**.**
”	但	哈里	滞留	.

但哈利却迟迟没有动身。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['lædər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrt(ə)nənt] ['kwɪri] :
About	**to**	**descend**	**the**	**ladder**	**,**	**he**	**turned**	**around**	**with**	**the**	**pertinent**	**query**	**:**
关于	到	下降	这	梯子	,	他	转向	大约	和	这	相关	询问	:

正要下梯子时，他转过身，提出了一个切中要害的问题：

“ [ə'baʊt] [ðæt] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] , [ɔːr] [juːd] [luːz] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [hɪr] . ”
“	**About**	**that**	**money**	**that**	**had**	**to**	**be**	**paid**	**,**	**or**	**you'd**	**lose**	**the**	**station**	**here**	**.**	**”**
”	关于	那	钱	那	有	到	是	有薪酬的	,	或者	你会	失去	这	车站	这里	.	”

“关于那笔必须支付的款项，否则你们就会失去这个电台。”

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] ? ” ['kwestʃənd] [tɑːm] .
“	**You**	**heard**	**about**	**it**	**,**	**did**	**you**	**?**	**”**	**questioned**	**Tom**	**.**
”	你	听到	关于	它	,	做过	你	?	”	被质问	汤姆	.

“你听说了这件事吗？”汤姆问道。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dɪd] ?
“	**Didn't**	**I**	**tell**	**you**	**I**	**did**	**?**
”	没有	我	告诉	你	我	做过	?

我不是告诉过你我做了吗?

[kʌm] , [tɑːm] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
Come	**,**	**Tom**	**,**	**how**	**much**	**do**	**you**	**want**	**?**	**”**
来	,	汤姆	,	如何	很多	做	你	想	?	”

汤姆，你想要多少?

“ [səˈpoʊzɪŋ] [juː; jʊ] [nuː] , [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] ? ”
“	**Supposing**	**you**	**knew**	**,**	**what**	**good**	**would**	**that**	**do**	**?**	**”**
”	假如	你	知道	,	什么	好的	会	那	做	?	”

“就算你知道了，又有什么用呢？”

“ [aɪ] [meɪ] [help] [juː; jʊ] .
“	**I**	**may**	**help**	**you**	**.**
”	我	可能	帮助	你	.

我或许能帮到你。

” [ben] [lʊkt] ['skeptɪk(ə)l][ænd; ənd] [grɪnd] .
”	**Ben**	**looked**	**skeptical**	**and**	**grinned**	**.**
”	本	看起来	怀疑论者	和	咧嘴一笑	.

本一脸怀疑，咧嘴一笑。

[ðen] , ['soʊbərɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [sed] :
Then	**,**	**sobering**	**down**	**,**	**he**	**said**	**:**
然后	,	令人清醒	向下	,	他	说	:

然后，他冷静下来，说道：

“ [dəunt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . ”
“	**Don't**	**make**	**fun**	**of**	**us**	**.**	**”**
”	不	制作	乐趣	的	我们	.	”

“别取笑我们。”

“ [aɪm][nɑːt] . ”
“	**I'm**	**not**	**.**	**”**
”	我是	不是	.	”

“我不是。”

“ [its] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ It's serious enough as it is .
“ 它是 严肃的 足够的 作为 它 是 .

“事情本身就已经够严重的了。”

[tɑːm] [niːdz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
Tom needs a hundred dollars . ”
汤姆 需求 一个 百 美元 . ”

汤姆需要一百美元。

“ [dʌz] [hiː; hi] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
“ Does he ? ” exclaimed Harry with animation .
“ 做 他 ? ” 惊呼 哈里 和 动画片 .

“他真的会吗？”哈利兴奋地喊道。

“ [wel] , [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Well , he can have it . ”
“ 出色地 , 他 能 有 它 . ”

“好吧，那就给他吧。”

“ [huː] [frʌm; frəm] ? ”
“ Who from ? ”
“ WHO 从 ? ”

“来自谁？”

“ [ˌem 'iː] .
“ Me .
“ 我 .

“我。

[wʌn] ['hʌndrəd] ?
One hundred ?
一 百 ?

一百?

[oʊ] , [ðæts] ['iːzi] — ['ɔːfli] ['iːzi] , ” [dɪ'klerd] ['hæri] , [æz; əz] [ɪf] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .
Oh , that's easy — awfully easy , ” declared Harry , as if very much pleased .
哦 , 那就是 简单的 — 非常 简单的 , ” 声明 哈里 , 作为 如果 非常 很多 高兴 .

“哦，这太容易了——简直太容易了，”哈利说道，语气中带着极大的喜悦。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] , [kæʃ] [daʊn] ? ” [sed] [ben] .
“ I suppose you are ready to supply the amount , cash down ? ” said Ben .
“ 我 认为 你 是 准备好 到 供应 这 数量 , 现金 向下 ? ” 说 本 .

“我想你已经准备好支付这笔款项了，现金首付吧？”本说道。

“ [ɑːn][ðə; ði][neɪl] [hed] ! ” [kraɪd] ['hæri] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .
“ On the nail head ! ” cried Harry , a ring of genuine confidence in his tone .
“ 在 这 指甲 头 ! ” 哭 哈里 , 一个 戒指 的 真的 信心 在 他的 语气 .

“正中靶心！”哈利喊道，语气中充满了真诚的自信。

“ [siː] [hɪr] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [juːv] [bɪn] [ðə; ði] ['truːɪst] [tʃʌmz] [aɪ]['evər][ræn] [ə'krɔːs] .
“ See here , you fellows , you've been the truest chums I ever ran across .
“ 看 这里 , 你 伙伴们 , 你已经 到过 这 最真实的 朋友们 我 曾经 跑 穿过 .

“瞧瞧，伙计们，你们是我遇到过的最真挚的朋友。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [jes] , ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [ðæt] ,
I've got a hundred dollars , yes , nearly double that ,
我已经 得到 一个 百 美元 , 是的 , 几乎 双倍的 那 ,

我有一百美元，是的，几乎是这个数额的两倍。

[ænd; ənd][ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and all you've got to do is to take it . ”
和 全部 你已经 得到 到 做 是 到 拿 它 . ”

你只需要接受它就行了。

“ [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] ['bɔːroʊ] — [ʌn'tɪl] [maɪ] [ænt] [kə'lekts] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] ['mʌni] , ” [sed] [tɑːm] ,
“ I only want to borrow — until my aunt collects her interest money , ” said Tom ,
“ 我 仅有的 想 到 借 — 直到 我的 阿姨 收集 她 兴趣 钱 , ” 说 汤姆 ,
[hæf] ['hoʊpf(ə)l] ,
half hopeful ,
一半 充满希望 ,

“我只想借钱——直到我姑妈收到利息为止，”汤姆半是希望地说。

[hæf] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [mə'tɪriəlaɪz] .
half doubting that unexpected good fortune was about to materialize .
一半 怀疑 那 意外 好的 财富 曾是 关于 到 实现 .

我当时半信半疑，没想到意想不到的好运即将到来。

“ [sɪks] [mʌnθs] , [ə; eɪ] [jɪr] — [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [dɪ'klerd] ['hæri] ['geɪli] .
“ Six months , a year — it's all the same to me , ” declared Harry gaily .
“ 六 几个月 , 一个 年 — 它是 全部 这 相同的 到 我 , ” 声明 哈里 兴高采烈地 .

“六个月，一年——对我来说都一样，”哈里兴高采烈地说道。

“ [aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['aʊtraɪt] [ɪf] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [hiː; hi] ['stæməd] ['ræðər]
“ I'd give it to you outright if — if I could , ” he stammered rather
“ ID 给 它 到 你 直接 如果 — 如果 我 可以 , ” 他 结结巴巴 相当
[b'lʌndərɪŋlɪ] .
blunderingly .
笨拙地 .

“如果——如果我能的话，我会直接给你的，”他结结巴巴地说，语无伦次。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ There you are .
“ 那里 你 是 .

“你在这儿。”

” [ben] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [ænd; ənd][tɑːm][ɪn] ['wʌndər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]
” Ben in his stupefaction and Tom in wonder regarded the strange boy who had
” 本 在 他的 震惊 和 汤姆 在 想知道 认为 这 奇怪的 男生 WHO 有
[soʊ] ['wɔːrmli] [wʌn] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntənsʃɪp] .
so warmly won their friendship during the brief period of their acquaintanceship .
所以 热情地 韩元 他们的 友谊 期间 这 简短的 时期 的 他们的 熟人关系 .

“本惊愕不已，汤姆则惊奇万分地看着这个奇怪的男孩，这个男孩在他们短暂的相识期间就热情地赢得了他们的友谊。

['hæri] [hæd; həd] [drɔːn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['ræðər] ['θredber] [koʊt] .
Harry had drawn off his rather threadbare coat .
哈里 有 绘制 离开 他的 相当 破旧的 外套 .

哈利脱下了他那件略显破旧的外套。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɜːrt] [hiː; hi] [wɔːr] .
Then he reached inside the shirt he wore .
然后 他 达到 里面 这 衬衫 他 穿着 .

然后他把手伸进了自己穿的衬衫里。

“ [wel] , [wʌt] [nekst] ? ” [ɪn'terəˌgeɪtid] [ben] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] ['kjʊriəsli] .
“ Well , what next ? ” interrogated Ben , watching the movement curiously .
“ 出色地 , 什么 下一个 ? ” 审问 本 , 观看 这 移动 奇怪的是 .

“那么，接下来呢？”本好奇地看着眼前的动静，问道。

“ [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [prə'naʊnst] ['hæri] .
“ The hundred dollars , of course , ” pronounced Harry .
“ 这 百 美元 , 的 课程 , ” 发音 哈里 .

“当然是那一百美元，”哈里说道。

“ [θɪŋk] [aɪm] ['fuːlɪŋ] ?
“ Think I'm fooling ?
“ 思考 我是 愚弄 ?

你以为我在骗你吗?

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

"	He	had	been	fumbling	with	one	hand	inside	his	shirt	.
"	他	有	到过	笨拙	和	一	手	里面	他的	衬衫	.

“他一直在衬衫里笨拙地摸索着一只手。”

['sʌmθɪŋ] [klɪkt] [laɪk][ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌk(ə)l] .

Something	clicked	like	a	snap	of	a	buckle	.
某物	点击	喜欢	一个	折断	的	一个	扣上	.

发出咔哒一声，像是扣子扣上的声音。

[ðen] [hiː; hi] [druː] ['ɪntuː] [vjuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sneɪk] - [laɪk]['ɑːbdʒekt] .

Then	he	drew	into	view	a	long	snake	-	like	object	.
然后	他	画	进入	看法	一个	长的	蛇	-	喜欢	目的	.

然后，他看到一个长长的、像蛇一样的物体。

“ [ə; eɪ][belt] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ben] .

“	A	belt	,	”	murmured	Ben	.
"	一个	腰带	,	"	低声说道	本	.

“一条腰带，”本低声说道。

“ [ðæts] [raɪt] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['hæri] .

“	That's	right	,	”	nodded	Harry	.
"	那就是	正确的	,	"	点头	哈里	.

“没错，”哈利点点头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] [hiː; hi]['lændɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

With	a	clang	he	landed	it	on	the	table	.
和	一个	铛	他	登陆	它	在	这	桌子	.

他“哐当”一声把东西放在桌子上。

[hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd][ben][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

He	beckoned	to	Tom	and	Ben	to	approach	.
他	招手	到	汤姆	和	本	到	方法	.

他示意汤姆和本过来。

“ [aɪ] [meɪd] [ðæt] [belt][maɪ'self] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][praɪd][ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .

“	I	made	that	belt	myself	,	”	he	went	on	,	with	some	pride	in	his	tone	.
"	我	制成	那	腰带	我	,	"	他	去	在	,	和	一些	自豪	在	他的	语气	.

“那条腰带是我自己做的，”他继续说道，语气中带着一丝自豪。

“ [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['sekʃənl] ['rætlsneɪk] , [eɪ] ?

“	Looks	like	a	sectional	rattlesnake	,	eh	?
"	看起来	喜欢	一个	分段式	响尾蛇	,	嗯	?

“看起来像一条分段的响尾蛇，是吧？”

[its] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['sneɪkskɪn] .

It's	made	out	of	snakeskin	.
它是	制成	出去	的	蛇皮	.

它是用蛇皮做的。

[siː] , [its] [gɑːt] ['pɑːkəts] .

See	,	it's	got	pockets	.
看	,	它是	得到	口袋	.

你看，它有口袋。

[ðɪs] [wʌn] , " [ænd; ənd] ['hæri] [ˌʌn'snæpt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] — " ['peniz] .

This	one	,	”	and	Harry	unsnapped	a	button	—	“	pennies	.
这	一	,	"	和	哈里	解开扣子	一个	按钮	—	"	便士	.

“这个，”哈利解开一个纽扣——“便士。”

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][sent] ['piːsɪz] [roʊld] [aʊt] .

"	A	dozen	cent	pieces	rolled	out	.
"	一个	打	中心	件	滚动	出去	.

“一打一分硬币滚了出来。”

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː][faɪv] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['pɑːkəts] .

He	gave	them	a	peep	into	five	other	similar	pockets	.
他	给予	他们	一个	窥视	进入	五	其他	相似的	口袋	.

他还让他们看了看其他五个类似的口袋。

“ ['nikəlz] , ['daɪmz] , ['kwɔːrtərz] , [hæf]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [ri'saitid] ['hæri] .

“	Nickels	,	dimes	,	quarters	,	half	dollars	,	”	recited	Harry	.
”	镍币	,	一角硬币	,	四分之一	,	一半	美元	,	”	背诵	哈里	.

“五分镍币、十分镍币、二十五分镍币、五十分镍币，”哈利念道。

“ [ðen] [ðɪs] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][end] — [ten] , ['twenti] , ['fɔːrti] , ['sɪksti] , ['eɪti] , [wʌn] ['hʌndrəd] .

“	Then	this	one	at	the	end	—	ten	,	twenty	,	forty	,	sixty	,	eighty	,	one	hundred	.
”	然后	这	一	在	这	结尾	—	十	,	二十	,	四十	,	六十	,	八十	,	一	百	.

“然后是最后一个——十、二十、四十、六十、八十、一百。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['mʌni] , [tɑːm] .

There's	your	money	,	Tom	.
有	你的	钱	,	汤姆	.

汤姆，你的钱在这里。

[aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [noʊt] [wen] [its] [kən'viːniənt] .

I'll	take	your	note	when	it's	convenient	.
患病的	拿	你的	笔记	什么时候	它是	方便的	.

我会找个方便的时候记下你的纸条。

” [frʌm; frəm][ə; eɪ][læst] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði][belt][ðə; ði] ['spiːkər] [hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['gʊdli]

“	From	a	last	compartment	in	the	belt	the	speaker	had	produced	a	goodly
”	从	一个	最后的	隔间	在	这	腰带	这	扬声器	有	生产	一个	很好

[roʊl][ʌv; əv]['bæŋknəuts] .

roll	of	banknotes	.
卷	的	钞票	.

“演讲者从腰带的最后一个隔间里掏出了一大卷钞票。”

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɔːf][ðə; ði] [bɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɪpənsi] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] [kæ'ʃɪr] .

He	counted	off	the	bills	with	the	flippancy	and	skill	of	a	bank	cashier	.
他	计数	离开	这	账单	和	这	轻浮	和	技能	的	一个	银行	出纳员	.

他像银行出纳员一样，轻佻而熟练地数着钞票。

[tɑːm][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ðæt] [ment] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [sæl'veɪʃ(ə)n] , ['ferli] [ə'geɪp] .

Tom	sat	staring	at	the	little	heap	that	meant	his	business	salvation	,	fairly	agape	.
汤姆	卫星	凝视	在	这	小的	堆	那	意思是	他的	商业	救恩	,	相当	博爱	.

汤姆呆呆地望着那堆意味着他生意起死回生的东西，目瞪口呆。

“ [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ! ” ['gɪgld] [ðə; ði] ['petrɪfaɪd] [ben] .

“	The	mischief	!	”	giggled	the	petrified	Ben	.
”	这	恶作剧	!	”	咯咯地笑	这	石化	本	.

“真淘气！”吓得魂飞魄散的本咯咯地笑着说。

“ [its] ['riːəl] ['mʌni] ! ”

“	It's	real	money	!	”
”	它是	真实的	钱	!	”

“这是真金白银！”

“ [jes] , [ænd; ənd][hɑːrd] [ɜːrnd] , [ænd; ənd] [maɪn] , ” [sed] ['hæri] .

“	Yes	,	and	hard	earned	,	and	mine	,	”	said	Harry	.
”	是的	,	和	难的	获得	,	和	矿	,	”	说	哈里	.

“是的，而且是我辛苦挣来的，”哈利说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] , [wer] — — ”

“	But	how	,	where	—	—	”
”	但	如何	,	在哪里	—	—	”

“但是如何，在哪里——”

“ [dɪd] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [smaɪld] ['hæri] .

“	Did	I	get	it	?	”	smiled	Harry	.
”	做过	我	得到	它	?	”	微笑	哈里	.

“我明白了吗？”哈利笑着问。

“ [wɜːrk] , [hɑːrd] [wɜːrk] , ['fɛloʊz] , ” [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['miŋgld] [praɪd] [ænd; ənd] ['fɑːndnəs]

“	Work	,	hard	work	,	fellows	,	”	and	there	was	a	mingled	pride	and	fondness
”	工作	,	难的	工作	,	伙伴们	,	”	和	那里	曾是	一个	混合	自豪	和	喜爱

[ɪn] ['hɛriːz] [vɔɪs] .

in	Harry's	voice	.
在	哈利的	嗓音	.

“伙计们，努力工作，努力工作，”哈利的声音里夹杂着自豪和喜爱。

“ [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [miːnz] ['oʊvər] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [hɑːrd] [nɔks] [ænd; ənd] [kloʊz] ['skreɪpɪŋz] ,

“	That	little	heap	means	over	a	year	of	hard	knocks	and	close	scrapings	,
”	那	小的	堆	方法	超过	一个	年	的	难的	敲门声	和	关闭	刮屑	,

“那小堆东西代表着一年多来的磕磕绊绊和险象环生。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] .

before	I	had	the	typhoid	fever	.
前	我	有	这	伤寒	发烧	.

在我得伤寒之前。

” [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['saɪləns] [fel] ['oʊvər] [ðə; ði] ['triːoʊ] [ʌv; əv] [tʃʌmz] .

”	A	strange	silence	fell	over	the	trio	of	chums	.
”	一个	奇怪的	沉默	跌倒	超过	这	三人组	的	朋友们	.

三个好友之间陷入了一阵奇怪的沉默。

['hæri] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [tɑːm] [ænd; ənd] [ben] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] ,

Harry	had	come	into	the	life	of	Tom	and	Ben	in	a	strange	way	,
哈里	有	来	进入	这	生活	的	汤姆	和	本	在	一个	奇怪的	方式	,

哈利以一种奇特的方式走进了汤姆和本的生活。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌn] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] .

and	had	won	their	confidence	and	friendship	from	the	start	.
和	有	韩元	他们的	信心	和	友谊	从	这	开始	.

从一开始就赢得了他们的信任和友谊。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɪkstʃər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːrnz] ['hoʊmsted] .

He	had	become	quite	a	fixture	at	the	Barnes	homestead	.
他	有	变得	相当	一个	固定装置	在	这	巴恩斯	家园	.

他已经成了巴恩斯家的常客。

['mɪstər] . [bɑːrnz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]

Mr	.	Barnes	had	come	to	depend	on	him	for	an	hour	or	two	of
先生	.	巴恩斯	有	来	到	依赖	在	他	为了	一个	小时	或者	二	的

['pɔtərɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ɑːd] ['tæsks] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

pottering	around	at	odd	tasks	on	the	farm	,
闲逛	大约	在	奇怪的	任务	在	这	农场	,

巴恩斯先生已经习惯让他帮忙在农场里干一两个小时的零活了。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['helpər] ['æmpli] [peɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] .

and	felt	that	his	young	helper	amply	paid	for	his	meals	and	lodging	.
和	毛毡	那	他的	年轻的	帮手	充足的	有薪酬的	为了	他的	餐	和	住宿	.

他觉得他的年轻帮手支付了他的餐费和住宿费。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tɑːm] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

At	length	Tom	spoke	,	his	face	flushed	with	pleasure	.
在	长度	汤姆	辐	,	他的	脸	酡	和	乐趣	.

汤姆终于开口说话了，脸上露出欣喜的红晕。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] ['feloʊ] , ['hæri] , ” [hi:; hi] [sed] ['hɑ:rtɪli] , “ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd]
“ You're a queer fellow , Harry , ” he said heartily , “ and you are a good
“ 你是 一个 酷儿 同伴 , 哈里 , ” 他 说 衷心地 , “ 和 你 是 一个 好的
['feloʊ] .
fellow .
同伴 .

“你真是个古怪的家伙，哈里，”他热情地说，“但你也是个好家伙。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lend] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['mʌni] ? ”
You are willing to lend me this money ? ”
你 是 愿意的 到 借 我 这 钱 ? ”

你愿意借给我这笔钱吗?

“ ['wɪlɪŋ] ? ” [rɪ'pi:tɪd] ['hæri] .
“ Willing ? ” repeated Harry .
“ 愿意的 ? ” 重复 哈里 .

“愿意吗？”哈利重复道。

“ [glæd] , ['ɑ:nərd] , [dɪ'laɪtɪd] .
“ Glad , honored , delighted .
“ 高兴的 , 荣幸 , 高兴极了 .

“高兴，荣幸，欣喜。”

[ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪ'nʌf] ? ”
Is a hundred enough ? ”
是 一个 百 足够的 ? ”

一百个够吗?

“ [jes] , [ɪn'di:d] . ”
“ Yes , indeed . ”
“ 是的 , 的确 . ”

“没错，确实如此。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
“ All right , there it is .
“ 全部 正确的 , 那里 它 是 .

“好了，就是这样。”

[dəunt][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] ['lɪri] [wei] , [ben]['dɪksən] , ” [sed] ['hæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Don't you look at me in that leery way , Ben Dixon , ” said Harry , with a
不 你 看 在 我 在 那 警惕 方式 , 本 迪克森 , ” 说 哈里 , 和 一个
['tʃʌk(ə)l] .
chuckle .
轻笑 .

“别用那种怀疑的眼神看我，本·迪克森，”哈利笑着说。

“ [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['sti:lɪŋ] ['eniθɪŋ] .
“ I haven't been stealing anything .
“ 我 还没有 到过 偷窃 任何事物 .

“我没有偷任何东西。”

[ðæt] ['mʌni] [ɪz][maɪn] , [ɔ:l][maɪn] , [ænd; ənd] ['ɑ:nɪstli] [maɪn] .
That money is mine , all mine , and honestly mine .
那 钱 是 矿 , 全部 矿 , 和 诚实地 矿 .

那笔钱是我的，全是我的，而且是实实在在的我的。

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] :
There is this much I will tell you about it , though :
那里 是 这 很多 我 将要 告诉 你 关于 它 , 尽管 :

不过，关于这件事，我可以告诉你这么多:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

it	is	a	part	of	a	certain	amount	I	am	hoping	to	reach	to	pay	a	certain
它	是	一个	部分	的	一个	肯定	数量	我	是	希望	到	抵达	到	支付	一个	肯定

['pɜːrs(ə)n] . ”

person	.	”
人	.	”

这是我希望筹集到的用于支付给某个人的款项的一部分。

“ ['mʌni] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] ? ” ['ventʃərd] [ben] , [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

“	Money	that	you	owe	?	”	ventured	Ben	,	consumed	with	curiosity	.
“	钱	那	你	欠	?	”	冒险	本	,	消耗	和	好奇心	.

“你欠的钱？”本好奇地问道。

“ [jes] , [ænd; ənd][noʊ] .

“	Yes	,	and	no	.
“	是的	,	和	不	.

“是，也不是。”

[aɪm][tuː; tə] [seɪv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ”

I'm	to	save	five	hundred	dollars	,	”
我是	到	节省	五	百	美元	,	”

我要存下五百美元。”

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
“	呼！	!

“呼！

[ðæts] [ə; eɪ] [hiːp] . ”

that's	a	heap	.	”
那就是	一个	堆	.	”

那可是一大堆东西。

“ [aɪl] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] ['hæri] ['kɑːnfɪdəntli] — “ [ɪn] [taɪm] .

“	I'll	reach	it	,	”	declared	Harry	confidently	—	“	in	time	.
“	患病的	抵达	它	,	”	声明	哈里	自信地	—	“	在	时间	.

“我总有一天会实现的，”哈利自信地宣称。

[its] ['mʌni] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'peɪ] . ”

It's	money	that	I	must	repay	.	”
它是	钱	那	我	必须	偿还	.	”

这是我必须偿还的钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ˈbɔːroʊd] ? ”
“ That you borrowed ? ”
“ 那 你 借来的 ? ”

“你借的那笔钱？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [oʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] ? ” [ɪnˈsɪnjuːˌeɪtid] [ben] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌnt] , [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [wei] .
“ Oh , that you took ? ” insinuated Ben , in his blunt , straightforward way .
“ 哦 , 那 你 采取 ? ” 暗示 本 , 在 他的 钝 , 直截了当 方式 .

“哦，是你拿的？”本用他直截了当的方式暗示道。

“ [noʊ] , [sɜːr] !
“ No , sir !
“ 不 , 先生 !

“不，先生！”

[duː] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θiːf] ? ” [kraɪd] [ˈhæri] [ɪnˈdɪgnəntli] .
Do you take me for a thief ? ” cried Harry indignantly .
做 你 拿 我 为了 一个 贼 ? ” 哭 哈里 愤慨地 .

“你们把我当小偷了吗？”哈利愤愤不平地喊道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] [mɔːr] :
“ I'll tell you this much more :
“ 患病的 告诉 你 这 很多 更多的 :

我还要告诉你更多：

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
I was living with a man I didn't like so very much .
我 曾是 活的 和 一个 男人 我 没有 喜欢 所以 非常 很多 .

我当时和一个我不太喜欢的男人住在一起。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
I made up my mind to cut out from him .
我 制成 向上 我的 头脑 到 切 出去 从 他 .

我下定决心要和他断绝关系。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [fɜːrst] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [ˈpepərz] [ʌv; əv] [maɪn] [aɪ] [biˈliːvd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
I wanted first to find some papers of mine I believed he had in his
[pəˈzeʃn] .
possession .
拥有 .

我首先想找到我的一些文件，我相信他保管着这些文件。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wʌn] [naɪt] ,
When he was away from home one night ,
什么时候 他 曾是 离开 从 家 一 夜晚 ,

一天晚上他不在家的时候，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .
I took a lighted candle and made a tour of investigation .
我 采取 一个 照明 蜡烛 和 制成 一个 旅游 的 调查 .

我拿着点燃的蜡烛进行了一次调查。

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['bæŋknəuts] .

I	came	across	a	pile	of	banknotes	.
我	来了	穿过	一个	桩	的	钞票	.

我偶然发现了一堆钞票。

[ə; eɪ] [strɪp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [sed] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

A	strip	around	them	said	'	Five	Hundred	Dollars	.
一个	条	大约	他们	说	-	五	百	美元	.

它们周围有一圈写着“五百美元”。

- [aɪ] [went] [ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æftər] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	went	on	searching	for	what	I	was	after	,	but	didn't	find	it	.
-	我	去	在	搜索	为了	什么	我	曾是	后	,	但	没有	寻找	它	.

“我继续寻找我想要的东西，但并没有找到。”

[wen] [aɪ] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ,

When	I	turned	around	to	take	up	the	candle	,
什么时候	我	转向	大约	到	拿	向上	这	蜡烛	,

当我转身拿起蜡烛时，

[ðə; ði] [drɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'bleɪz] .

the	drawer	in	which	I	had	placed	it	was	all	ablaze	.
这	抽屉	在	哪个	我	有	放置	它	曾是	全部	燃烧	.

我放它的抽屉着火了。

[ðə; ði] ['bæŋknəuts] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [krɪsp] ['sindəz] . ”

The	banknotes	were	a	heap	of	crisp	cinders	.	”
这	钞票	是	一个	堆	的	脆	煤渣	.	”

那些钞票都化成了一堆酥脆的煤渣。

“ [wel] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [ben] .

“	Well	!	”	ejaculated	Ben	.
”	出色地	!	”	射精	本	.

“好！”本脱口而出。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [skerd] , ” [kən'fest] ['hæri] .

“	I	tell	you	I	was	scared	,	”	confessed	Harry	.
”	我	告诉	你	我	曾是	害怕的	,	”	坦白	哈里	.

“我告诉你，我当时很害怕，”哈利坦白道。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊz] - ['fɪstɪd] , [mɪ'stɪriəs] [oʊld] ['feloʊ] , [ænd; ənd] — [wel] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

“	He	was	a	close	-	fisted	,	mysterious	old	fellow	,	and	—	well	,	I	decided	to	get	out	.
”	他	曾是	一个	关闭	-	拳交	,	神秘	老的	同伴	,	和	—	出色地	,	我	决定	到	得到	出去	.

“他是个吝啬、神秘的老家伙，所以——好吧，我决定离开。”

[aɪ] [left] [ə; eɪ] [noʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ,

I	left	a	note	telling	the	circumstances	of	the	accident	,
我	左边	一个	笔记	讲述	这	情况	的	这	事故	,

我留下了一张字条，说明了事故发生的情况。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [wɜːrk] [maɪ] ['fɪŋgər] [neɪlz] [ɔːf] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

and	said	that	I	would	work	my	finger	nails	off	to	earn	that	five	hundred	dollars
和	说	那	我	会	工作	我的	手指	指甲	离开	到	赚	那	五	百	美元

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

and	bring	it	back	to	him	,
和	带来	它	后退	到	他	,

他说我会拼命工作，挣到那五百美元，然后把它带回去给他。

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

总有一天。

[aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [sɪns] . ”

I've	been	doing	it	ever	since	.	”
我已经	到过	正在做	它	曾经	自从	.	”

我一直都在这样做。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stɔːri] , ['hæri] ['æʃli] , ” [sed] [ben] , [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

“	That's	a	remarkable	story	,	Harry	Ashley	,	”	said	Ben	,	in	earnest	admiration	.
”	那就是	一个	卓越	故事	,	哈里	阿什利	,	”	说	本	,	在	认真	钦佩	.

“哈里·阿什利，这真是一个了不起的故事，”本由衷地钦佩道。

['hæri] [pʊʃt] [ðə; ði] [bɪlz] ['oʊvər] [tuː; tə] [tɑːm] , [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [belt] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] ,

Harry	pushed	the	bills	over	to	Tom	,	restored	the	belt	to	its	place	,	and	,
哈里	推动	这	账单	超过	到	汤姆	,	恢复	这	腰带	到	它是	地方	,	和	,

哈利把钞票推给汤姆，把皮带放回原位，然后

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [træp] [dɔːr] .

with	the	indifference	of	a	millionaire	,	started	for	the	trap	door	.
和	这	漠不关心	的	一个	百万富翁	,	开始	为了	这	陷阱	门	.

带着百万富翁般的冷漠，走向了陷阱门。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] ['pɛdlərz] [waɪf] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [dɪ'leɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	must	tell	the	peddler's	wife	about	her	husband's	delay	,	”	he	said	.
”	我	必须	告诉	这	小贩的	妻子	关于	她	丈夫的	延迟	,	”	他	说	.

“我必须把她丈夫迟到的事告诉小贩的妻子，”他说。

“ [glæd] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [juː; jʊ] , [tɑːm] .

“	Glad	to	oblige	you	,	Tom	.
”	高兴的	到	必须	你	,	汤姆	.

“乐意效劳，汤姆。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .

I'll	be	back	soon	.
患病的	是	后退	很快	.

我很快就会回来。

” [tɑːm] [grɑːspt] [ðə; ði] ['bæŋknəuts] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

”	Tom	grasped	the	banknotes	thoughtfully	,	and	with	an	expression	of
”	汤姆	抓住	这	钞票	深思熟虑	,	和	和	一个	表达	的

['glædnəs] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

gladness	and	relief	on	his	face	.
欢乐	和	宽慰	在	他的	脸	.

汤姆若有所思地攥紧钞票，脸上露出高兴和如释重负的表情。

“ [wʌt] [lʌk] ! ” ['kɑːmɛntəd] [ben] .

“	What	luck	!	”	commented	Ben	.
”	什么	运气	!	”	评论	本	.

“真是太幸运了！”本评论道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [glæd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] , ” [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [diːp] ['fiːlɪŋ] .

“	I	am	awfully	glad	to	get	the	money	,	”	said	Tom	,	with	deep	feeling	.
”	我	是	非常	高兴的	到	得到	这	钱	,	”	说	汤姆	,	和	深的	感觉	.

“我非常高兴能得到这笔钱，”汤姆动情地说。

“ ['hæri] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['feloʊ] .

“	Harry	is	a	splendid	fellow	.
”	哈里	是	一个	灿烂	同伴	.

“哈里是个很棒的小伙子。”

[its] ['oʊnli][ə; eɪ][loʊn] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ! ”

It's	only	a	loan	,	but	think	what	it	means	to	me	just	at	this	time	!	”
它是	仅有的	一个	贷款	,	但	思考	什么	它	方法	到	我	只是	在	这	时间	!	”

这只是一笔贷款，但想想它在这个时候对我意味着什么！

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ben] ['sʌd(ə)nli] .

“	There's	something	!	”	exclaimed	Ben	suddenly	.
”	有	某物	!	”	惊呼	本	突然	.

“有东西！”本突然惊呼道。

“ [hə'loʊ] ! ” [sed] [tɑːm] , [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪks] .

“	Hello	!	”	said	Tom	,	all	attention	at	once	to	the	clicks	.
”	你好	!	”	说	汤姆	,	全部	注意力	在	一次	到	这	点击	.

“你好！”汤姆说道，立刻将全部注意力集中到点击声上。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] . “

Then	his	face	broke	into	a	smile	.	“
然后	他的	脸	打破	进入	一个	微笑	.	”

然后，他脸上露出了笑容。

- ['dɑːnɚ] - [ə'gen] ! ” [kraɪd] [ben] .

'	Donner	'	again	!	”	cried	Ben	.
-	唐纳	-	再次	!	”	哭	本	.

“又是唐纳！”本喊道。

“ ['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] , ” [əb'zɜːrvd] [tɑːm] .

“	After	a	lapse	of	two	days	,	”	observed	Tom	.
”	后	一个	失效	的	二	天	,	”	观察到	汤姆	.

“过了两天后，”汤姆说道。

“ ['lɪs(ə)n] .

“	Listen	.
”	听	.

“听。

” [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] “ [spuːk] ” [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɛdsən] [wʌz; wəz][ɪn] ['evɪdəns] [wʌns] [mɔːr] .

”	The	mysterious	“	spook	”	of	Mr	.	Edson	was	in	evidence	once	more	.
”	这	神秘	“	幽灵	”	的	先生	.	埃德森	曾是	在	证据	一次	更多的	.

“埃德森先生神秘的‘幽灵’再次出现了。”

“ ['hiːz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['betər] , ” [sed] [ben] . “

“	He's	getting	along	better	,	”	said	Ben	.	“
”	他是	获得	沿着	更好的	,	”	说	本	.	”

“他情况好多了，”本说。

- ['dɑːnɚ] - [tæpt] [ðæt] [aʊt] ['prɪti] [fer] .

'	Donner	'	tapped	that	out	pretty	fair	.
-	唐纳	-	轻敲	那	出去	漂亮的	公平的	.

“唐纳”的回答相当公平。

- [lɔːst] [bɔɪ] .

'	Lost	boy	.
-	丢失的	男生	.

迷失的男孩。

- [wɒts] [ðæt] ?

'	What's	that	?
-	是什么	那	?

那是什么?

- ['mʌni] - [ə'gen] .

'	Money	'	again	.
-	钱	-	再次	.

又是“钱”。

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
Thousand **dollars** **.**
千 美元 .

一千美元。

- ['hiːz] ['getɪŋ] [ɪk'strævəgənt] .
' **He's** **getting** **extravagant** **.**
- 他是 获得 靡 .

他越来越铺张浪费了。

- ['dɑːnɝ] .
' **Donner** **.**
- 唐纳 .

唐纳。

- [hm] !
' **H'm** **!**
- 嗯 !

嗯！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læps] .
" **There** **was** **a** **lapse** **.**
" 那里 曾是 一个 失效 .

“出现了一次疏忽。”

[tɑːm] [læft] [ænd; ənd][ben] ['tʃʌkld] .
Tom **laughed** **and** **Ben** **chuckled** **.**
汤姆 笑了 和 本 轻笑 .

汤姆笑了，本也轻笑了一声。

“ ['dɑːnɝ] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒoʊk] [naʊ] .
“ **Donner** **"** **was** **a** **standing** **joke** **now** **.**
" 唐纳 " 曾是 一个 常设 开玩笑 现在 .

“唐纳”现在成了一个老梗。

“ [ðer; ðər] , ['hiːz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [ə'naʊnst] [ben] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] . “
“ **There** **,** **he's** **at** **it** **again** **,** **"** **announced** **Ben** **a** **moment** **later** **.** **“**
" 那里 , 他是 在 它 再次 , " 宣布 本 一个 片刻 之后 . "

“瞧，他又来了，”本过了一会儿宣布道。

- ['dɑːnɝ] .
' **Donner** **.**
- 唐纳 .

唐纳。

[lɔːst] [bɔɪ] .
Lost **boy** **.**
丢失的 男生 .

失踪男孩。

- [jes] , [wiːv] [hɜːrd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
' **Yes** **,** **we've** **heard** **that** **before** **.**
- 是的 , 我们已经 听到 那 前 .

“是的，我们以前就听过这种说法。”

[hə'loʊ] !
Hello **!**
你好 !

你好！

[hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] . "
here's **something** **new** **.** **"**
这里是 某物 新的 . "

这是新东西。

“ [jes] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tɑːm] , [træns'leitiŋ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] : “ [lɔːst] [bɔɪ] [neɪmd] ['ɜːrnɪst] ['wɔrən] .

“	Yes	,	”	nodded	Tom	,	translating	the	message	:	“	Lost	boy	named	Ernest	Warren	.
”	是的	,	”	点头	汤姆	,	翻译	这	信息	:	”	丢失的	男生	命名	欧内斯特	沃伦	.

“是的，”汤姆点点头，翻译道：“走失的男孩名叫欧内斯特·沃伦。”

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːrz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] . ”

Look	out	for	sun	,	moon	and	stars	on	his	left	shoulder	.	”
看	出去	为了	太阳	,	月亮	和	明星	在	他的	左边	肩膀	.	”

注意看他左肩上的太阳、月亮和星星。

“ ['wʌndər] [huː] [ðə; ði] [lɔːst] [bɔɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ? ” [sed] [ben] [ɪn] [ə; eɪ] ['ruːmɪneɪtɪv] [toʊn] .

“	Wonder	who	the	lost	boy	can	be	?	”	said	Ben	in	a	ruminative	tone	.
“	想知道	WHO	这	丢失的	男生	能	是	?	”	说	本	在	一个	沉思的	语气	.

“不知道这个失踪的男孩是谁呢？”本若有所思地说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] — [ɪn] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænər] .

They	were	soon	to	learn	that	—	in	a	startling	and	unexpected	manner	.
他们	是	很快	到	学习	那	—	在	一个	令人震惊	和	意外	方式	.

他们很快就会以一种令人震惊和意想不到的方式了解到这一点。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [ə; eɪ] [greɪt] [step] ['fɔːrwərd]

CHAPTER	XI	—	A	GREAT	STEP	FORWARD
章	十一	—	一个	伟大的	步	向前

第十一章——向前迈出的一大步

“ ['mɪstər] . [bɑːrnz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? ”

“	Mr	.	Barnes	,	I	believe	?	”
“	先生	.	巴恩斯	,	我	相信	?	”

“巴恩斯先生，对吗？”

“ [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tɑːm] [bɑːrnz] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] [ʌv; əv] ['steɪʃ(ə)n] [ziː] .

“	Yes	,	I	am	Tom	Barnes	,	”	said	the	young	wireless	operator	of	station	Z	.
“	是的	,	我	是	汤姆	巴恩斯	,	”	说	这	年轻的	无线的	操作员	的	车站	Z	.

“是的，我是汤姆·巴恩斯，”Z 站的年轻无线电操作员说道。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['wɪndmɪl] ['taʊər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['taɪdiɪŋ] [ʌp] ['dʒen(ə)rəli] .

Tom	was	in	the	old	windmill	tower	,	and	had	been	tidying	up	generally	.
汤姆	曾是	在	这	老的	风车	塔	,	和	有	到过	整理	向上	一般来说	.

汤姆当时在旧风车塔里，正在做一些收拾整理的工作。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm] .

He	had	just	come	from	dinner	,	and	was	alone	in	the	operating	room	.
他	有	只是	来	从	晚餐	,	和	曾是	独自的	在	这	操作	房间	.

他刚吃完晚饭，独自一人在手术室里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tʃekt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [tuːn] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ə; eɪ] [hed]

He	had	checked	himself	in	the	middle	of	a	whistling	tune	to	survey	a	head
他	有	已检查	他自己	在	这	中间	的	一个	吹口哨	调	到	民意调查	一个	头

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,

and	then	the	shoulders	and	body	of	a	stranger	,
和	然后	这	肩膀	和	身体	的	一个	陌生人	,

他正吹着口哨，突然停下来，打量起一个陌生人的头，然后是肩膀和身体。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [træp] [dɔːr] .

coming	up	through	the	trap	door	.
未来	向上	通过	这	陷阱	门	.

从活板门上来。

[ðə; ði] [ɪn'truːdər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kiːn] - [aɪd] , [ʃɑːrp] - ['fitʃərd] [mæn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] , ['veri] ['niːtli]

The	intruder	was	a	keen	-	eyed	,	sharp	-	featured	man	of	about	thirty	,	very	neatly
这	入侵者	曾是	一个	敏锐的	-	眼睛	,	锋利的	-	特色	男人	的	关于	三十	,	非常	整齐地

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

入侵者是一名三十岁左右、目光锐利、五官棱角分明的男子，衣着非常整洁。

[ænd; ənd] ['veri] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['soʊldʒərli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] .

and	very	erect	and	soldierly	in	his	general	appearance	.
和	非常	直立	和	军人	在	他的	一般的	外貌	.

他整体形象非常挺拔，颇具军人风范。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['brɪskli] [tuː; tə] [tɑːm] , [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] , [sæŋk] ['ɪntuː]

He	nodded	briskly	to	Tom	,	crossed	the	room	,	and	,	uninvited	,	sank	into
他	点头	轻快地	到	汤姆	,	交叉	这	房间	,	和	,	不速之客	,	沉没	进入

[ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] .

the	nearest	chair	.
这	最近的	椅子	.

他干脆地朝汤姆点了点头，穿过房间，不请自来地坐到了最近的椅子上。

“ [glæd] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Glad	I	found	you	,	”	he	said	,
“	高兴的	我	成立	你	,	”	他	说	,

“很高兴找到你，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [kloʊz] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [tɑːm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	then	took	a	close	survey	of	Tom	and	of	the	furnishings	of	the
和	然后	采取	一个	关闭	民意调查	的	汤姆	和	的	这	家具	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

然后仔细打量了汤姆和房间里的家具。

“ [hɜːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] [nuː] -

“	Heard	about	you	at	the	town	,	and	being	somewhat	interested	in	these	new	-
“	听到	关于	你	在	这	镇	,	和	存在	有些	感兴趣的	在	这些	新的	-

['fæŋgəld] ['waɪərləs] [aɪ'diːəz] ,

fangled	wireless	ideas	,
时髦的	无线的	想法	,

“在镇上听说过你，我对这些新奇的无线技术有点兴趣，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] ['vɪzɪtər] . ”

I	thought	you	wouldn't	mind	a	casual	visitor	.	”
我	想法	你	不会	头脑	一个	随意的	游客	.	”

我想你不会介意偶尔有访客吧。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” ['ænsər] [tɑːm] ['redɪli] .

“	No	,	indeed	,	”	answered	Tom	readily	.
“	不	,	的确	,	”	回答	汤姆	容易	.

“不，的确如此，”汤姆爽快地回答道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [miːt] ['enibɑːdi] [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l]

“	I	am	only	too	glad	to	meet	anybody	who	is	interested	as	to	our	little
“	我	是	仅有的	也	高兴的	到	见面	任何人	WHO	是	感兴趣的	作为	到	我们的	小的

['steɪʃ(ə)n] [hɪr] . ”

station	here	.	”
车站	这里	.	”

“我非常乐意结识任何对我们这个小站感兴趣的人。”

“ [its] [kwaɪt] [ə; eɪ] [plænt] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

“	It's	quite	a	plant	,	”	declared	the	stranger	.
”	它是	相当	一个	植物	,	”	声明	这	陌生人	.

“这真是一种奇特的植物，”陌生人说道。

“ [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Tell	me	something	about	it	,	will	you	?
”	告诉	我	某物	关于	它	,	将要	你	?

“跟我说说这件事吧，好吗？”

” [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [bɔɪ] [laɪk] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]

”	An	enthusiastic	boy	like	Tom	was	only	too	ready	to	enter	into	a	general
”	一个	热情的	男生	喜欢	汤姆	曾是	仅有的	也	准备好	到	进入	进入	一个	一般的

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrts] [ænd; ənd] [juː'tɪlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] .

description	of	the	parts	and	utilities	of	the	apparatus	.
描述	的	这	部分	和	公用事业	的	这	设备	.

“像汤姆这样充满热情的男孩非常乐意对仪器的各个部件和用途进行一般性的描述。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , [əprɑːbətɪvli] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tɑːm] .

The	stranger	listened	intently	,	approbatively	too	,	it	seemed	to	Tom	.
这	陌生人	听着	专注地	,	赞同地	也	,	它	似乎	到	汤姆	.

陌生人听得很认真，汤姆觉得他似乎还带着赞赏的神情。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɑːmz] ['fɪŋgər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt]

He	followed	the	indication	of	Tom's	finger	as	it	pointed	out	this	and	that
他	随后	这	指示	的	汤姆的	手指	作为	它	尖	出去	这	和	那

[ə'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑpəretɪŋ] [dɪ'vaɪs] ;

attachment	of	the	general	operating	device	;
依恋	的	这	一般的	操作	设备	;

他顺着汤姆手指的指示，看向通用操作装置的各个附件；

[ænd; ənd] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kloʊzər] [æz; əz] [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['diːteɪl] [ænd; ənd] ['veri] ['klɪrli]

and	arose	and	looked	closer	as	Tom	explained	in	detail	and	very	clearly
和	出现	和	看起来	更近	作为	汤姆	解释	在	细节	和	非常	清楚地

[sʌm; səm] ['ɪntrɪkət] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

some	intricate	features	of	the	mechanism	.
一些	错综复杂	特征	的	这	机制	.

于是他站起身来，仔细地看着汤姆详细而清晰地解释着该机制的一些复杂特点。

“ [ðæts] ['prɪti] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [vɔɪst] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə]

“	That's	pretty	interesting	,	”	voiced	the	man	at	length	,	“	and	you	seem	to
”	那就是	漂亮的	有趣的	,	”	配音	这	男人	在	长度	,	“	和	你	似乎	到

[noʊ] [jʊr; jər] ['bɪznəs] . ”

know	your	business	.	”
知道	你的	商业	.	”

“这很有意思，”那人长长地说道，“看来你很懂行。”

“ [oʊ] , [aɪm] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] , [ə; eɪ] [mɪr] ['æmətər] , ” [ɪn'sɪstɪd] [tɑːm] ['mɑːdɪstli] .

“	Oh	,	I'm	only	a	novice	,	a	mere	amateur	,	”	insisted	Tom	modestly	.
”	哦	,	我是	仅有的	一个	新手	,	一个	仅仅	业余	,	”	坚持	汤姆	谦虚地	.

“哦，我只是个新手，一个业余爱好者，”汤姆谦虚地说道。

“ [wɒts] [ðæt] [naʊ] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kerləs] [hænd] ['veri] [nɪr] [tuː; tə]

“	What's	that	now	?	”	inquired	the	visitor	,	reaching	a	careless	hand	very	near	to
”	是什么	那	现在	?	”	询问	这	游客	,	到达	一个	粗心	手	非常	靠近	到

[ðə; ði] [koʊ'hɪrər] .

the	coherer	.
这	金属	.

“那是什么？”来访者问道，漫不经心地伸手靠近了检修器。

“ [lʊk] [aʊt] !
“ Look out !
” 看 出去 !

“当心!

” ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] ['wɔrnɪŋli] .
” shouted Tom warningly .
” 喊叫 汤姆 警告 .

“汤姆警告地喊道。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ” ['kɑːmli] [ɪn'terəˌgeɪtid] [ðə; ði][mæn] .
“ What's the trouble ? ” calmly interrogated the man .
” 是什么 这 麻烦 ? ” 平静地 审问 这 男人 .

“出了什么事?”那人平静地问道。

“ ['deɪndʒər] .
“ Danger .
” 危险 .

“危险。

[juːl] [get] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ʃɑːk] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðæt] . ”
You'll get a hard shock if you touch that . ”
你会 得到 一个 难的 震惊 如果 你 触碰 那 . ”

你碰了它会被电击的。

“ [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” [pledʒd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
“ I'll be careful , ” pledged the stranger ,
” 患病的 是 小心 , ” 承诺 这 陌生人 ,

“我会小心的,”陌生人保证道。

[ænd; ənd][tuː; tə]['tɑːmz] [ə'meɪzmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deft] ['ekspɜːrt] [tʌtʃ] [hiː; hi] [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði][kæp]
and to Tom's amazement with a deft expert touch he dislodged the cap
和 到 汤姆的 惊愕 和 一个 麻利 专家 触碰 他 脱落 这 帽
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [tjʊb] .
of one of the glass tubes .
的 一 的 这 玻璃 管子 .

令汤姆惊讶的是，他以娴熟的技巧，轻松地取下了其中一个玻璃管的盖子。

“ [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kʌp] ['krɪtɪkli] ,
“ I say , my friend , ” he added , gazing down into the cup critically ,
” 我 说 , 我的 朋友 , ” 他 额外 , 凝视 向下 进入 这 杯子 关键 ,

“我说，我的朋友,”他补充道，目光审视地低头看着杯子。

“ [juːd] [get] [mʌtʃ] ['betər] ['ækʃ(ə)n] [ɪf] [juːd] [mɪks][ɪn][sʌm; səm] [faɪn] [bræs] ['faɪlɪŋz] [hɪr] .
“ you'd get much better action if you'd mix in some fine brass filings here .
” 你会 得到 很多 更好的 行动 如果 你会 混合 在 一些 美好的 黄铜 文件 这里 .

“如果你在这里混入一些细小的黄铜屑，效果会好得多。”

[ðə; ði][oʊld] [stʌf] [ɪz] ['prɪti] [wel] [kə'rəudid] . ”
The old stuff is pretty well corroded . ”
这 老的 东西 是 漂亮的 出色地 腐蚀 . ”

那些旧东西腐蚀得相当厉害了。

“ [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] , ” [sed] [tɑːm] , “ [ænd; ənd][hæv; həv] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] [nuː]
“ I had noticed that , ” said Tom , “ and have sent to the city for new
” 我 有 注意到 那 , ” 说 汤姆 , “ 和 有 发送 到 这 城市 为了 新的
[mə'tɪriəl] . ”
material . ”
材料 . ”

“我注意到了这一点,”汤姆说，“我已经派人到市里去申请新的材料了。”

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði][mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][æt; ət]

“	There's	another	point	worth	your	attention	,	”	resumed	the	man	,	pointing	up	at
”	有	其他	观点	值得	你的	注意力	,	”	恢复	这	男人	,	指向	向上	在

[ðə; ði] ['sekənderi] ['sɜːrkɪt] .

the	secondary	circuit	.
这	次要	电路	.

“还有一点值得你注意，”那人继续说道，指着上方的辅助电路。

“ [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kɔɪl] [tuː; tə] [ðæt] [kən'densər] [wʊd] ['streŋ(k)θ(ə)n] [jʊr; jər] ['kɜːrənt] .

“	A	double	coil	to	that	condenser	would	strengthen	your	current	.
”	一个	双倍的	线圈	到	那	冷凝器	会	加强	你的	当前的	.

“给那个电容器接上双线圈可以增强电流。”

” [tɑːm][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] .

”	Tom	stared	at	the	speaker	in	a	vague	way	.
”	汤姆	凝视	在	这	扬声器	在	一个	模糊的	方式	.

汤姆茫然地盯着演讲者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [sə'spɪʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð; wɪθ]

He	was	a	good	deal	surprised	and	also	suspicious	at	the	facility	with
他	曾是	一个	好的	交易	惊讶	和	还	可疑的	在	这	设施	和

[wɪtʃ] [ðɪs] [ə'vaʊd] ['siːkər] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	this	avowed	seeker	for	information	exhibited	a	profound	knowledge	of	the
哪个	这	公开承认	寻求者	为了	信息	展出	一个	深刻的	知识	的	这

['veri] ['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

very	subject	under	discussion	.
非常	主题	在下面	讨论	.

他感到非常惊讶，同时也有些怀疑，因为这位自称是信息寻求者的人，竟然对所讨论的主题有着深刻的了解。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əb'zɜːrvd] [tɑːm] .

“	You	seem	to	know	something	about	it	,	”	observed	Tom	.
”	你	似乎	到	知道	某物	关于	它	,	”	观察到	汤姆	.

“你似乎对这方面有所了解，”汤姆说道。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

The	man	did	not	reply	.
这	男人	做过	不是	回复	.

那人没有回答。

[hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [glæns] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] ['skaɪlaɪt]

He	busied	himself	with	a	fixed	and	calculating	glance	through	the	roof	skylight
他	忙碌	他自己	和	一个	固定的	和	计算	瞥一眼	通过	这	屋顶	天窗

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['met(ə)l] [nets] [ænd; ənd]['spaiərəlz] .

up	at	the	metal	nets	and	spirals	.
向上	在	这	金属	网	和	螺旋	.

他目光专注而缜密地透过屋顶天窗，注视着金属网和螺旋结构。

“ ['veri] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] , [hæf] [ə'laʊd] , “ [ænd; ənd] [kept] [ɪn] ['veri] [fer] ['ɔːrdər] , [tuː] . ”

“	Very	good	,	”	he	said	,	half	aloud	,	“	and	kept	in	very	fair	order	,	too	.	”
”	非常	好的	,	”	他	说	,	一半	大声	,	“	和	保留	在	非常	公平的	命令	,	也	.	”

“很好，”他半自言自语道，“而且也保持得非常整洁有序。”

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] — — ? ”

“	I'm	glad	to	hear	you	say	it	,	Mr	—	—	?	”
”	我是	高兴的	到	听到	你	说	它	,	先生	—	—	?	”

“很高兴听到您这么说，——先生？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	I	am	expecting	a	friend	who	will	introduce	us	,	”	said	the	stranger	,	with	a
”	我	是	期待	一个	朋友	WHO	将要	介绍	我们	,	”	说	这	陌生人	,	和	一个

[pɪ'kjuːliər] [smaɪl] .

peculiar	smile	.
奇特	微笑	.

“我正等着一位朋友来介绍我们认识，”陌生人带着一丝奇特的微笑说道。

“ [ɑː] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

“	Ah	,	there	he	is	now	.
”	啊	,	那里	他	是	现在	.

“啊，他来了。”

” [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

”	He	moved	to	the	window	,
”	他	已搬	到	这	窗户	,

他走到窗边，

[ænd; ənd][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][æn; ən] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][æn; ən]

and	in	quite	a	friendly	fashion	waved	his	hand	to	an	occupant	of	an
和	在	相当	一个	友好的	时尚	挥手	他的	手	到	一个	居住者	的	一个

['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] ['drɪvn] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [roʊd] .

automobile	that	had	just	driven	up	from	the	beach	road	.
汽车	那	有	只是	驱动	向上	从	这	海滩	路	.

他非常友好地向一辆刚从海滩路开过来的汽车里的乘客挥了挥手。

[tɑːm][æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['mɔːrgən] [mə'ʃiːn] .

Tom	at	once	recognized	it	as	the	Morgan	machine	.
汤姆	在	一次	认可	它	作为	这	摩根	机器	.

汤姆一眼就认出这是摩根牌缝纫机。

[ɪts] ['oʊnər] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] .

Its	owner	alighted	,	and	a	minute	later	came	up	the	ladder	.
它是	所有者	下车	,	和	一个	分钟	之后	来了	向上	这	梯子	.

它的主人下了车，一分钟后爬上了梯子。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bɑːrnz] , ” [hiː; hi] [heild] ['tʃɪrəli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]

“	Glad	to	see	you	,	Barnes	,	”	he	hailed	cheerily	,	shaking	hands	with	the	young
”	高兴的	到	看	你	,	巴恩斯	,	”	他	赞誉	兴高采烈地	,	摇晃	双手	和	这	年轻的

['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] .

wireless	operator	.
无线的	操作员	.

“很高兴见到你，巴恩斯，”他热情地打招呼，并与这位年轻的无线电操作员握手。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [ə'griːd] , ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] , ” [hiː; hi]

“	You	didn't	wait	for	me	at	the	village	as	agreed	,	Mr	.	Mason	,	”	he
”	你	没有	等待	为了	我	在	这	村庄	作为	同意	,	先生	.	石匠	,	”	他

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“梅森先生，你没有按照约定在村里等我，”他补充道。

[ə'dresɪŋ] ['tɑːmz] [gest] .

addressing	Tom's	guest	.
解决	汤姆的	客人	.

向汤姆的客人致意。

“ [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ɑːn] [ə'hed] [ænd; ənd] [get] [æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] [vjuː] [ʌv; əv]

“	I	fancied	I	had	better	come	on	ahead	and	get	an	unprejudiced	view	of
”	我	幻想	我	有	更好的	来	在	前方	和	得到	一个	不带偏见的	看法	的

[ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

the	proposition	,
这	主张	,

“我觉得我最好先来了解一下这个提议，以便获得一个客观公正的看法。”

” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] .

”	observed	Mr	.	Mason	.
”	观察到	先生	.	石匠	.

梅森先生说道。

“ [straɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ? ” ['ɪntɪmətɪd] [ðə; ði] ['mægneɪt] ['plezntli] .

“	Strike	you	all	right	?	”	intimated	the	magnate	pleasantly	.
”	罢工	你	全部	正确的	?	”	暗示	这	巨头	愉快	.

“你觉得怎么样？”这位大亨友好地暗示道。

“ ['kæpɪt(ə)l] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

“	Capital	,	”	answered	the	stranger	with	emphasis	.
”	首都	,	”	回答	这	陌生人	和	强调	.

“资本，”陌生人强调道。

“ [ðæts] [gʊd] .

“	That's	good	.
”	那就是	好的	.

“那挺好的。

[bɑːrnz] , [ðɪs] [ɪz] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] , [ɪn'spektər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['waɪərləs] ['kʌmpəni] ,

Barnes	,	this	is	Mr	.	Mason	,	inspector	for	the	International	Wireless	Company	,
巴恩斯	,	这	是	先生	.	石匠	,	检查员	为了	这	国际的	无线的	公司	,

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] . ”

of	New	York	.	”
的	新的	约克	.	”

巴恩斯，这位是梅森先生，纽约国际无线电公司的检查员。

“ [oʊ] , ” [sed] [tɑːm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['duːbiəsli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['flʌstərd] .

“	Oh	,	”	said	Tom	,	a	little	dubiously	and	a	trifle	flustered	.
”	哦	,	”	说	汤姆	,	一个	小的	可疑地	和	一个	琐事	慌乱	.

“哦，”汤姆有些怀疑，也有些慌乱地说。

“ [aɪ] [nuː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['waɪərləs] ['bɪznəs] , [bɑːrnz] , ” [rɪ'zjuːmd] ['mɪstər] .

“	I	knew	how	you	were	interested	in	this	wireless	business	,	Barnes	,	”	resumed	Mr	.
”	我	知道	如何	你	是	感兴趣的	在	这	无线的	商业	,	巴恩斯	,	”	恢复	先生	.

['mɔːrgən] ,

Morgan	,
摩根	,

“我知道你对无线通信行业很感兴趣，巴恩斯，”摩根先生继续说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [maɪ] [frend] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['steɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]

“	and	I	spoke	to	my	friend	here	of	the	independent	station	you	were
”	和	我	辐	到	我的	朋友	这里	的	这	独立的	车站	你	是

['rʌnɪŋ] . ”

running	.	”
跑步	.	”

“我跟我在这儿的朋友聊过，他就是之前你经营的那家独立电台的负责人。”

“ [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [juː; jʊ] [ɪn'kluːdɪd] ,

“	Which	I	wish	to	take	into	the	service	,	you	included	,
”	哪个	我	希望	到	拿	进入	这	服务	,	你	包括	,

“我希望将这些带入服务中，包括你在内，

" [broʊk] [ɪn]['mɪstər] . ['meɪs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [weɪ] .
" broke in Mr . Mason in a clear , straightforward way .
" 打破 在 先生 . 石匠 在 一个 清除 , 直截了当 方式 .

"梅森先生以清晰、直接的方式插话道。"

" [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] [wɜːrk] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hɪr] .
" I hear of some good work you have done here .
" 我 听到 的 一些 好的 工作 你 有 完毕 这里 .

我听说你在这里做了一些很棒的工作。

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi]
The location can be made an important one , and , if you are ready
这 地点 能 是 制成 一个 重要的 一 , 和 , 如果 你 是 准备好
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

地点可以变得非常重要，而且，如果你准备好了的话，

[aɪl] [tɔːk] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I'll talk business with you . "
患病的 讲话 商业 和 你 . "

我跟你谈生意。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [hɪr] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] .
" There is not much doubt about the utility of the station here , " observed Mr .
" 那里 是 不是 很多 怀疑 关于 这 公用事业 的 这 车站 这里 , " 观察到 先生 .
['mɔːrgən] .
Morgan .
摩根 .

"毫无疑问，这个车站在这里发挥了重要作用，"摩根先生评论道。

" [bɑːrnz] [seɪvd] [ˌem 'iː][hæf][maɪ] ['fɔːrtʃən] [θruː] [æn; ən] [ˌɪntə'septɪd] ['waɪərləs] .
" Barnes saved me half my fortune through an intercepted wireless .
" 巴恩斯 已保存 我 一半 我的 财富 通过 一个 截获 无线的 .

"巴恩斯通过截获的无线电信号帮我省下了半笔钱。"

[hiː; hi][hæz; həz][maɪ] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] , ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] . "
He has my unqualified recommendation and support , Mr . Mason . "
他 有 我的 不合格的 推荐 和 支持 , 先生 . 石匠 . "

梅森先生，我毫无保留地推荐并支持他。

" [soʊ][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['waɪərləs] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [brʌsk] , ['bɪznəs] - [laɪk]
" So you told me , " returned the wireless professional in a brusque , business - like
" 所以 你 讲述 我 , " 返回 这 无线的 专业的 在 一个 粗暴 , 商业 - 喜欢
[weɪ] .
way .
方式 .

"你跟我说过，"这位无线技术专家生硬而公事公办地回答道。

" ['præktɪkli] [juː; jʊ] [oʊn] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [hɪr] , ['mɪstər] . [bɑːrnz] ?
" Practically you own the apparatus here , Mr . Barnes ?
" 几乎 你 自己的 这 设备 这里 , 先生 . 巴恩斯 ?

"巴恩斯先生，实际上这套设备都是您的？"

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
" he questioned .
" 他 被质问 .

他质问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [ə'naʊnst] [tɑːm] .
" Yes , sir , " announced Tom .
" 是的 , 先生 , " 宣布 汤姆 .

"是的，先生，"汤姆说道。

“ [ɪz][ðer; ðər]['eni] [liːs] [ɑːn][ðə; ði][saɪt] ? ”
“ Is there any lease on the site ? ”
“ 是 那里 任何 租 在 这 地点 ? ”

“这块地有租赁合同吗？”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][oʊld]['taʊər] [hɪr] ? ”
“ You mean the old tower here ? ”
“ 你 意思是 这 老的 塔 这里 ? ”

“你是说这里的老塔楼吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir . ”
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [bəːnd] [daʊn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] ,
It belongs to the house that burned down about a year ago ,
它 属于 到 这 房子 那 烧伤 向下 关于 一个 年 前 ,

它属于大约一年前被烧毁的那栋房子。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] . ”
and is entirely out of commission as a windmill . ”
和 是 完全 出去 的 委员会 作为 一个 风车 . ”

它已经完全无法作为风车使用了。

“ [aɪ] [siː] . ”
“ I see . ”
“ 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [pleɪs] [geɪv] ['mɪstər] . ['ɛdsən] [fʊl] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][oʊld]
“ The man who owns the place gave Mr . Edson full permission to use the old
“ 这 男人 WHO 拥有 这 地方 给予 先生 . 埃德森 满的 允许 到 使用 这 老的
[rek] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] . ”
wreck free of charge as long as he liked . ”
破坏 自由的 的 收费 作为 长的 作为 他 喜欢 . ”

“这处地方的主人完全允许埃德森先生免费使用这艘旧船，想用多久就用多久。”

“ [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [liːs] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .
“ The company would like a formal lease for two years .
“ 这 公司 会 喜欢 一个 正式的 租 为了 二 年 .

“该公司希望签订一份为期两年的正式租赁合同。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [əˈreɪndʒ] [ðæt] ? ”
Do you think you could arrange that ? ”
做 你 思考 你 可以 安排 那 ? ”

你觉得你能安排好这件事吗?

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
“ Oh , yes , I am sure of it , ” replied Tom .
“ 哦 , 是的 , 我 是 当然 的 它 , ” 回复 汤姆 .

“哦，是的，我确信这一点，”汤姆回答道。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] — [seɪ] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm] .

Offer	**him**	**a**	**trifle**	**—**	**say**	**fifty**	**dollars**	**for**	**the**	**term**	**.**
提供	他	一个	琐事	—	说	五十	美元	为了	这	学期	.

给他一点小钱——比如五十美元作为任期报酬。

[naʊ] [ðen] , [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['aʊtfɪt] [hɪr] .

Now	**then**	**,**	**as**	**to**	**your**	**outfit**	**here**	**.**
现在	然后	,	作为	到	你的	全套服装	这里	.

那么，说说你今天的穿着吧。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][jʊr; jər] [raɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

Would	**you**	**be**	**willing**	**to**	**turn**	**over**	**your**	**right**	**and**	**interest**	**here**	**to**	**the**
会	你	是	愿意的	到	转动	超过	你的	正确的	和	兴趣	这里	到	这

['kʌmpəni] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [praɪs] ,

company	**at**	**a**	**fair**	**price**	**,**
公司	在	一个	公平的	价格	,

您是否愿意以合理的价格将您在这里的权利和权益转让给该公司?

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntrækt][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][juː; jʊ] [hɪr] [æz; əz]

in	**consideration**	**of**	**a**	**contract**	**for**	**two**	**years**	**establishing**	**you**	**here**	**as**
在	考虑	的	一个	合同	为了	二	年	建立	你	这里	作为

[ðer; ðər] [ə'kredɪtɪd] ['ɑːpəreɪtər] ?

their	**accredited**	**operator**	**?**
他们的	认证	操作员	?

鉴于双方签订了一份为期两年的合同，该合同将您确立为他们在此的认证运营商?

" ['tɑːmz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ɔːl] ['kʌlɚz] .

"	**Tom's**	**face**	**changed**	**to**	**all**	**colors**	**.**
"	汤姆的	脸	已更改	到	全部	颜色	.

汤姆的脸变成了五颜六色。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['spɑːkld] .

His	**eye**	**sparkled**	**.**
他的	眼睛	闪闪发光	.

他的眼睛闪闪发光。

" ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['fræŋkli] , " [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] !

"	**Mr**	**.**	**Mason**	**,**	**"**	**he**	**said**	**frankly**	**,**	**"**	**you**	**take**	**my**	**breath**	**away**	**!**
"	先生	.	石匠	,	"	他	说	坦率地说	,	"	你	拿	我的	气息	离开	!

"梅森先生，"他坦率地说，"你让我惊艳不已！"

" [ðə; ði] ['waɪərləs] [prə'feʃən(ə)l] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .

"	**The**	**wireless**	**professional**	**smiled**	**indulgently**	**.**
"	这	无线的	专业的	微笑	纵容地	.

这位无线技术专家露出了宽容的笑容。

['mɪstər] . ['mɔːrgən] ['restɪd] [ə; eɪ] ['frendli] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hænd][ɑːn]['tɑːmz] ['ʃoʊldər] .

Mr	**.**	**Morgan**	**rested**	**a**	**friendly**	**,**	**encouraging**	**hand**	**on**	**Tom's**	**shoulder**	**.**
先生	.	摩根	休息	一个	友好的	,	鼓励	手	在	汤姆的	肩膀	.

摩根先生友好地将一只手放在汤姆的肩膀上，表示鼓励。

" [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [hɪr] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swɪft] ['ment(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

"	**The**	**equipment**	**here**	**,**	**"**	**continued**	**Mr**	**.**	**Mason**	**,**	**making**	**a**	**swift**	**mental**	**calculation**	**,**
"	这	设备	这里	,	"	持续	先生	.	石匠	,	制作	一个	迅速	精神的	计算	,

"这里的设备，"梅森先生一边说着，一边在心里快速盘算着，

" [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	**is**	**not**	**worth**	**a**	**great**	**deal**	**.**
"	是	不是	值得	一个	伟大的	交易	.

"不值多少钱。"

[ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [kɔːst] ['sʌmθɪŋ] .

The	installation	,	however	,	cost	something	.
这	安装	,	然而	,	成本	某物	.

但是，安装费用是要花钱的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði]

I	shall	recommend	the	company	to	offer	you	five	hundred	dollars	for	the
我	将	推荐	这	公司	到	提供	你	五	百	美元	为了	这

['aʊtfɪt] .

outfit	.
全套服装	.

我会建议公司出价五百美元购买你的这套服装。

" [tɑːm] [gɑːspt] [naʊ] .

"	Tom	gasped	now	.
"	汤姆	倒吸一口气	现在	.

汤姆倒吸了一口气。

['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['bɪznəs] ,

Business	was	business	,
商业	曾是	商业	,

生意就是生意，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [kiːn] - [feɪst] [mæn][ʌv; əv] [ə'ferz] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

and	he	realized	that	the	keen	-	faced	man	of	affairs	who	was	talking	to
和	他	已实现	那	这	敏锐的	-	面对	男人	的	事务	WHO	曾是	说	到

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [tuː] [ʃruːd] [tuː; tə] [θroʊ] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːr] [baɪ] [ə; eɪ][bæd] ['bɑːrgən] .

him	was	too	shrewd	to	throw	anything	away	or	buy	a	bad	bargain	.
他	曾是	也	精明	到	扔	任何事物	离开	或者	买	一个	坏的	便宜货	.

他意识到，和他交谈的这位面容精明的商人太过精明，绝不会浪费任何东西，也不会买到亏本的东西。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [stʌnd] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

For	all	that	,	he	was	fairly	stunned	at	the	good	fortune	that	had	come
为了	全部	那	,	他	曾是	相当	目瞪口呆	在	这	好的	财富	那	有	来

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

尽管如此，他还是对自己所得到的这份好运感到相当惊讶。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] , " [hiː; hi] [sed] , [tʃoʊkt] [ʌp][frʌm; frəm] ['verid]

“	I	will	be	glad	to	do	as	you	suggest	,	"	he	said	,	choked	up	from	varied
"	我	将要	是	高兴的	到	做	作为	你	建议	,	"	他	说	,	窒息	向上	从	多种多样

[iˈməuʃənz] .

emotions	.
情绪	.

“我乐意按照你的建议去做，”他哽咽着说道，百感交集。

“ [gʊd] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] .

“	Good	!	"	cried	Mr	.	Mason	.
"	好的	!	"	哭	先生	.	石匠	.

“好！”梅森先生喊道。

“ [ðə; ði] ['pepərz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .

“	The	papers	will	be	sent	to	you	soon	as	I	can	report	to	headquarters	.
"	这	文件	将要	是	发送	到	你	很快	作为	我	能	报告	到	总部	.

“我一回到总部报到，就会尽快把文件寄给你。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [nɪ'goʊʃieɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːs] [wiː; wi] [spoʊk] [ə'baʊt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːntrækt]

you	can	negotiate	for	the	lease	we	spoke	about	I	will	have	a	contract
你	能	谈判	为了	这	租	我们	辐	关于	我	将要	有	一个	合同

['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

forwarded	to	you	,
转发	到	你	,

你可以就我们之前谈好的租赁事宜进行协商，我会把合同发给你。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['duːtiz] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ˌreprɪ'zentətɪv] . ”

accompanying	full	instructions	as	to	your	duties	as	our	representative	.	”
随同	满的	指示	作为	到	你的	职责	作为	我们的	代表	.	”

随附关于您作为我方代表的职责的完整说明。”

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [bɑːrnz] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['mɔːrgən] , [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['bɪznəs] [mæn][ɑːn]

“	What	will	you	pay	Barnes	?	”	inquired	Mr	.	Morgan	,	a	practical	business	man	on
“	什么	将要	你	支付	巴恩斯	?	”	询问	先生	.	摩根	,	一个	实际的	商业	男人	在

[ɔːl] [ə'keiʒənz] .

all	occasions	.
全部	场合	.

“你打算付给巴恩斯多少钱？”摩根先生问道，他是一位在任何场合都非常务实的商人。

“ ['sɪksti]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Sixty	dollars	a	month	,	”	was	the	reply	.
“	六十	美元	一个	月	,	”	曾是	这	回复	.

“每月六十美元，”对方回答道。

“ [dəunt] [fɔːl] [ɔːf] [jʊr; jər] [tʃer] , [bɑːrnz] ! ” [læft] ['mɪstər] . ['mɔːrgən] ,

“	Don't	fall	off	your	chair	,	Barnes	!	”	laughed	Mr	.	Morgan	,
“	不	落下	离开	你的	椅子	,	巴恩斯	!	”	笑了	先生	.	摩根	,

“别从椅子上摔下来，巴恩斯！”摩根先生笑着说。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [bɪgə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['waɪərləs] [laɪn] , [aɪ] [prɪ'dɪkt] . ”

“	You're	going	to	reach	bigger	things	than	that	in	the	wireless	line	,	I	predict	.	”
“	你是	去	到	抵达	大	事物	比	那	在	这	无线的	线	,	我	预测	.	”

“我预测，你在无线领域将会取得更大的成就。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] [tɑːm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] ; “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ]

“	There	was	one	thing	,	”	said	Tom	a	little	anxiously	;	“	I	have	a	friend	,	a
“	那里	曾是	一	事物	,	”	说	汤姆	一个	小的	焦虑地	;	“	我	有	一个	朋友	,	一个

[tʃʌm] ,

chum	,
密友	,

“还有一件事，”汤姆有些焦虑地说，“我有个朋友，一个好哥们，

[huː] [noʊz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

who	knows	almost	as	much	as	I	do	about	the	business	.
WHO	知道	几乎	作为	很多	作为	我	做	关于	这	商业	.

他对这个行业的了解几乎和我一样多。

” ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] .

”	Mr	.	Mason	took	out	his	memorandum	book	.
”	先生	.	石匠	采取	出去	他的	备忘录	书	.

梅森先生拿出了他的备忘录。

“ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

“	What	is	his	name	?
“	什么	是	他的	姓名	?

他叫什么名字?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [ben]['dɪksən] . ”
“ Ben Dixon . ”
” 本 迪克森 . ”

“本·迪克森。”

“ ['veri] [gʊd] .
“ Very good .
” 非常 好的 .

“非常好。

[wiːl] [stɑːrt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['sʌbstɪtuːt] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [mæn] .
We'll start him with a commission as substitute and relief man .
出色地 开始 他 和 一个 委员会 作为 代替 和 宽慰 男人 .

我们将先给他一份替补和临时工的佣金。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][send] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪft] ,
I intended to send one of our men for the shift ,
我 故意的 到 发送 一 的 我们的 男人 为了 这 转移 ,

我原本打算派我们的一名队员去值班，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [jʌŋ] ['dɪksən][kæn; kən][duː][ðə; ði][wɜːrk] , [aɪ] [wɪl] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm] . ”
but if you think this young Dixon can do the work , I will recommend him . ”
但 如果 你 思考 这 年轻的 迪克森 能 做 这 工作 , 我 将要 推荐 他 . ”

但如果你认为这位年轻的迪克森能胜任这项工作，我会推荐他。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] .
“ I am sure of it , ” declared Tom .
” 我 是 当然 的 它 , ” 声明 汤姆 .

“我对此深信不疑，”汤姆断言道。

“ [gʊd] - [baɪ] , [bɑːrnz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrgən] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
“ Good - bye , Barnes , ” said Mr . Morgan , as he and his companion
” 好的 - 再见 , 巴恩斯 , ” 说 先生 . 摩根 , 作为 他 和 他的 伴侣
[prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['taʊər] .
prepared to leave the tower .
准备 到 离开 这 塔 .

“再见，巴恩斯，”摩根先生说着，和他的同伴准备离开塔楼。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər][bæŋk] [ə'kaʊnt] [wen] [juː; jʊ]
“ I have a little something I wish to add to your bank account when you
” 我 有 一个 小的 某物 我 希望 到 添加 到 你的 银行 帐户 什么时候 你
[kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] . ”
come up to the house again . ”
来 向上 到 这 房子 再次 . ”

“下次你来我家的时候，我想往你的银行账户里存点东西。”

“ [pliːz] [dəunt]['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['mɪstər] . ['mɔːrgən] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][tɑːm] .
“ Please don't mention such a thing , Mr . Morgan , ” pleaded Tom .
” 请 不 提到 这样的 一个 事物 , 先生 . 摩根 , ” 恳求 汤姆 .

“请不要提这种事，摩根先生，”汤姆恳求道。

“ [ænd; ənd] , [rɪ'membər] , [kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['redi] [frend] [wen'evər] [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ]
“ And , remember , call on me as a ready friend whenever I can help you
” 和 , 记住 , 称呼 在 我 作为 一个 准备好 朋友 每当 我 能 帮助 你
[ɪn] ['eni] [wei] ,
in any way ,
在 任何 方式 ,

“记住，无论何时你需要帮助，都可以随时叫我，我是个随时准备伸出援手的朋友。”

” [went] [ɑːn][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [went] [ə'weɪ] .
” went on the gentleman ; and then he and Mr . Mason went away .
” 去 在 这 绅士 ; 和 然后 他 和 先生 . 石匠 去 离开 .

“那位先生继续说道；然后他和梅森先生就离开了。”

“ [maɪ] ! ” [wʌz; wəz] [ɔːl] [tɑːm] [kʊd; kəd] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtaʊər] ,

“	My	!	”	was	all	Tom	could	say	when	he	returned	to	the	tower	,
”	我的	!	”	曾是	全部	汤姆	可以	说	什么时候	他	返回	到	这	塔	,

“我的天！”汤姆回到塔楼时，只能发出这样的感叹。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] , [ˌoʊvərˈwelmd] [weɪ] .

and	flung	himself	into	a	chair	in	a	dazed	,	overwhelmed	way	.
和	扔	他自己	进入	一个	椅子	在	一个	茫然	,	不堪重负	方式	.

他茫然不知所措地猛地扑到椅子上。

“ [maɪ] ! [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] !

“	My	!	it	all	seems	like	a	dream	!
”	我的	!	它	全部	似乎	喜欢	一个	梦	!

“我的天！这一切就像一场梦！”

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] — “ [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːrz] ”

”	CHAPTER	XII	—	“	SUN	,	MOON	AND	STARS	”
”	章	十二	—	“	太阳	,	月亮	和	明星	”

第十二章——“太阳、月亮和星星”

“ [ðə; ði] [məˈsɪdiz] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] , ” [əˈnaʊnst] [ben] [ˈdɪksən] .

“	The	Mercedes	in	the	lead	,	”	announced	Ben	Dixon	.
”	这	奔驰	在	这	带领	,	”	宣布	本	迪克森	.

“梅赛德斯赛车领先，”本·迪克森宣布道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪˈtɜːrnd] [tɑːm] [bɑːrnz] .

“	All	right	,	”	returned	Tom	Barnes	.
”	全部	正确的	,	”	返回	汤姆	巴恩斯	.

“好的，”汤姆·巴恩斯回答道。

[ðə; ði] [ˈbʌzər] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ˈmerəli] ; [tɑːm] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈmet(ə)l] [ænd; ənd]

The	buzzer	was	going	merrily	;	Tom	was	on	his	professional	mettle	and
这	蜂鸣器	曾是	去	兴高采烈地	;	汤姆	曾是	在	他的	专业的	气概	和

[ˈθɜːrəli] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] .

thoroughly	enjoying	himself	.
彻底	享受	他自己	.

蜂鸣器响个不停；汤姆展现出专业的态度，并且乐在其中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtæliːɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈʃaʊtɪd] [daʊn] [ɪn] [ˈsekʃnz] [θruː] [ðə; ði] [ˈtaʊər]

He	was	tallying	off	the	information	shouted	down	in	sections	through	the	tower
他	曾是	统计	离开	这	信息	喊叫	向下	在	部分	通过	这	塔

[ˈskaɪlaɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [əˈsɪstənt] .

skylight	by	his	faithful	assistant	.
天窗	经过	他的	忠实	助手	.

他正在清点他忠实的助手通过塔楼天窗分段喊下来的信息。

[ben] , [əˈstraɪd] [ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːrm] [biːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwɪndmɪl] ,

Ben	,	astride	a	cross	arm	beam	of	the	old	windmill	,
本	,	跨骑	一个	叉	手臂	光束	的	这	老的	风车	,

本跨坐在旧风车的横梁上，

[ˈbæləns t] [æn; ən] [ɪˈlɔːŋgeɪtɪd] [ˈtelɪskoʊp] [ˈsiːwərd] [ˈfoʊkəst] [ɑːn] [ˈsevrəl] [jɑːt] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪs]

balanced	an	elongated	telescope	seaward	focussed	on	several	yachts	engaged	in	a	race
均衡	一个	细长的	望远镜	向海	专注的	在	一些	游艇	已订婚的	在	一个	种族

.

:

.

架起一架细长的望远镜，对着大海，对准了几艘正在比赛的游艇。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm]

It	had	been	part	of	the	day's	instructions	received	that	morning	from
它	有	到过	部分	的	这	天	指示	已收到	那	早晨	从

['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz][æt; ət]['steɪʃ(ə)n][ziː][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðə; ði]

headquarters	for	the	operators	at	Station	Z	to	watch	out	and	announce	the
总部	为了	这	运营商	在	车站	Z	到	手表	出去	和	宣布	这

['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jɑːt] [pæst] ['rɑːkli] [koʊv] .

order	in	which	the	yachts	passed	Rockley	Cove	.
命令	在	哪个	这	游艇	通过了	罗克利	海湾	.

当天早上，总部向 Z 站操作员下达了指示，要求他们注意并宣布游艇经过罗克利湾的顺序。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['pɜːsənz] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][ðə; ði]

The	information	was	wanted	for	newspapers	and	persons	interested	at	the
这	信息	曾是	通缉	为了	报纸	和	人	感兴趣的	在	这

['staːtiŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

starting	point	of	the	race	.
开始	观点	的	这	种族	.

报社和比赛起点附近的民众需要这些信息。

[ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] ['penənt] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [krɑːft][hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə]

The	names	and	pennant	colors	of	the	various	craft	had	been	furnished	to
这	姓名	和	三角旗	颜色	的	这	各种各样的	工艺	有	到过	提供	到

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

汤姆已经被告知了各种船只的名称和旗帜颜色。

[ænd; ənd][ben][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['beɪsɪs][tuː; tə][wɜːrk][frʌm; frəm] , [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [laɪk][æn; ən]

and	Ben	was	able	,	with	this	basis	to	work	from	,	to	report	like	an
和	本	曾是	有能力的	,	和	这	基础	到	工作	从	,	到	报告	喜欢	一个

['ekspɜːrt] .

expert	.
专家	.

有了这样的基础，本就能像专家一样进行报道。

“ ['druːɪd]['sekənd] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['ʃɑːrpli] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

“	Druid	second	,	”	he	announced	sharply	two	minutes	later	.
“	德鲁伊	第二	,	”	他	宣布	尖锐地	二	分钟	之后	.

“德鲁伊第二，”两分钟后他厉声宣布。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][floʊ'tɪlə][hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][ben] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː]

The	entire	flotilla	had	passed	within	half	an	hour	,	and	Ben	descended	into
这	全部的	船队	有	通过了	之内	一半	一个	小时	,	和	本	下降	进入

[ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm] .

the	operating	room	.
这	操作	房间	.

整个舰队在半小时内通过，本走进了手术室。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	That	was	easy	and	pleasant	,	”	he	observed	.
“	那	曾是	简单的	和	令人愉快的	,	”	他	观察到	.

“那真是轻松愉快，”他说道。

“ [seɪ] , [tɑːm] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['dændi] [plænt] [hɪr] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪs'teɪk] .

“	Say	,	Tom	,	we've	got	a	dandy	plant	here	,	and	no	mistake	.
“	说	,	汤姆	,	我们已经	得到	一个	花花公子	植物	这里	,	和	不	错误	.

“汤姆，我们这儿有一株很棒的植物，绝对没错。”

” [tɑːm] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['nɑːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['grætɪfaɪd] [weɪ] ,

”	Tom	replied	by	nodding	in	a	gratified	way	,
”	汤姆	回复	经过	点头	在	一个	满意	方式	,

汤姆满意地点了点头，算是回应。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] - ['ɔːrdərd] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'baʊt]

and	glancing	with	pride	and	approval	at	the	well	-	ordered	equipment	about
和	瞥了一眼	和	自豪	和	赞同	在	这	出色地	-	订购	设备	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他自豪而满意地瞥了一眼周围井然有序的设备。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['duːli] ['ɔːθəraɪzd] ['ɑːpəreɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

Tom	was	now	a	duly	authorized	operator	in	the	service	of	the	International
汤姆	曾是	现在	一个	正式地	授权	操作员	在	这	服务	的	这	国际的

['waɪərləs] ['kʌmpəni] .

Wireless	Company	.
无线的	公司	.

汤姆现在是国际无线电公司正式授权的操作员。

['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [plænz] ['autlaind] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Mason	had	carried	out	the	plans	outlined	during	his	original	talk	with
先生	.	石匠	有	携带	出去	这	计划	概述	期间	他的	原来的	讲话	和

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

梅森先生已经执行了他在最初与汤姆谈话时制定的计划。

[ænd; ənd] [ðæt] ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

and	that	rising	young	wireless	operator	was	now	working	on	instructions	and
和	那	上升	年轻的	无线的	操作员	曾是	现在	在职的	在	指示	和

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['sæləri] ,

a	liberal	salary	,
一个	自由主义	薪水	,

那位冉冉升起的年轻无线电操作员如今正按照指示工作，并拿着丰厚的薪水。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['oʊvər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] .

and	had	over	five	hundred	dollars	in	the	bank	.
和	有	超过	五	百	美元	在	这	银行	.

银行账户里还有五百多美元。

['mɪstər] . ['mɔːrgən] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [tɑːm] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd]

Mr	.	Morgan	had	insisted	on	Tom	accepting	a	check	for	two	hundred
先生	.	摩根	有	坚持	在	汤姆	接受	一个	查看	为了	二	百

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [æz; əz] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]

dollars	as	a	slight	recognition	of	his	service	in	respect	to	the	United
美元	作为	一个	轻微	认出	的	他的	服务	在	尊重	到	这	团结的

['kælsiəm] [si'kjuəritis] .

Calcium	securities	.
钙	证券	.

摩根先生坚持要汤姆接受一张两百美元的支票，作为对他为联合钙业证券所做贡献的一点小小认可。

[wʌt] [pliːzd] [tɑːm] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [haʊ'evər] ,

What	pleased	Tom	most	of	all	,	however	,
什么	高兴	汤姆	最多	的	全部	,	然而	,

然而，最令汤姆高兴的却是.....

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [im'plɔiŋ] ['ekstrə] [help] [wen] [ɪn] [hɪz; ɪz]

was	that	he	was	given	the	privilege	of	employing	extra	help	when	in	his
曾是	那	他	曾是	给定	这	特权	的	雇用	额外的	帮助	什么时候	在	他的

['dʒʌdʒmənt] [ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] ,

judgment	the	same	was	required	,
判断	这	相同的	曾是	必需的	,

他被赋予了在他认为需要时雇用额外人手的特权。

[ænd; ənd] [ben] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɜːrn] ['meni] [ə; eɪ] ['welkəm] ['dɑːlər] .

and	Ben	was	put	in	a	way	to	earn	many	a	welcome	dollar	.
和	本	曾是	放	在	一个	方式	到	赚	许多	一个	欢迎	美元	.

因此，本有机会赚到不少钱。

['steɪʃ(ə)n] [ziː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələr] ['sɜːrvɪs] .

Station	Z	was	not	in	the	regular	service	.
车站	Z	曾是	不是	在	这	常规的	服务	.

Z 站不在常规服务范围内。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['waɪərləs] ['kʌmpəni] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]

It	was	maintained	by	the	International	Wireless	Company	as	a	sort	of
它	曾是	维持	经过	这	国际的	无线的	公司	作为	一个	种类	的

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] .

demonstration	station	.
示范	车站	.

它由国际无线电公司维护，作为一种示范站。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] ['lɪt(ə)l] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['bɪznəs] ,

The	object	was	to	do	little	commercial	business	,
这	目的	曾是	到	做	小的	商业的	商业	,

目的在于尽可能少地开展商业活动。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [sent] [ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

but	to	pick	up	important	messages	sent	in	cases	of	emergency	.
但	到	挑选	向上	重要的	消息	发送	在	案例	的	紧急情况	.

但用于接收紧急情况下发送的重要信息。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [ðə; ði]

The	purpose	of	the	company	was	to	demonstrate	to	the	general	public	the
这	目的	的	这	公司	曾是	到	证明	到	这	一般的	民众	这

[tʃæns] [juː'tɪlətɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n] .

chance	utility	of	an	isolated	station	.
机会	公用事业	的	一个	孤立	车站	.

该公司的目的是向公众展示偏远地区电台的潜在用途。

[tɑːm] [hæd; həd] [peɪd] ['mɪstər] . ['ɛdsən] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]

Tom	had	paid	Mr	.	Edson	the	hundred	dollars	,	he	had	secured	the
汤姆	有	有薪酬的	先生	.	埃德森	这	百	美元	,	他	有	安全	这

[liːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [saɪt] ,

lease	of	the	station	site	,
租	的	这	车站	地点	,

汤姆付给了埃德森先生一百美元，他已经租下了车站的场地。

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['hæri] ['æʃli] [ðə; ði] ['mʌni] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

had	returned	to	Harry	Ashley	the	money	borrowed	from	him	,	and	was
有	返回	到	哈里	阿什利	这	钱	借来的	从	他	,	和	曾是

[ə; eɪ] ['hæpi] , ['hoʊpf(ə)l] [ɪn'θuːziæst] ,

a	happy	,	hopeful	enthusiast	,
一个	快乐的	,	充满希望	爱好者	,

他已经把借给哈里·阿什利的钱还给了他，并且成为了一个快乐、充满希望的热情人士。

['evri] [deɪ] ['lɜːrnɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['waɪərləs] .

every	day	learning	more	and	more	concerning	the	wonderful	wireless	.
每一个	天	学习	更多的	和	更多的	有关	这	精彩的	无线的	.

每天都在学习更多关于神奇的无线通信的知识。

[hiː; hi] [sæt] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [naʊ] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] [æt; ət] [iːz] ,

He	sat	back	in	his	chair	now	,	comfortable	and	at	ease	,
他	卫星	后退	在	他的	椅子	现在	,	舒服的	和	在	舒适	,

他舒服地靠在椅背上，一副自在放松的样子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['duːɪŋ][hɪz; ɪz]

with	the	satisfaction	of	a	person	understanding	his	business	and	doing	his
和	这	满意	的	一个	人	理解	他的	商业	和	正在做	他的

['duːti] .

duty	.
责任	.

一个人明白自己的职责并履行了自己的义务，这让他感到满足。

[ben] [swʌŋ] [bæk] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv]

Ben	swung	back	luxuriously	in	a	hammock	they	had	rigged	up	in	one	corner	of
本	摇摆	后退	奢华地	在	一个	吊床	他们	有	作弊	向上	在	一	角落	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

本舒服地靠在房间角落里他们搭起的吊床上。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ðə; ði] [er] ['bɑːmi] , [ðə; ði] [siː] [rɪ'freʃɪŋli] [bluː] [ænd; ənd] [kuːl]

The	sunshine	was	bright	,	the	air	balmy	,	the	sea	refreshingly	blue	and	cool
这	阳光	曾是	明亮的	,	这	空气	芳香	,	这	海	令人耳目一新	蓝色的	和	凉爽的

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

阳光灿烂，空气温暖宜人，海水湛蓝清爽，看起来凉爽宜人。

[ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['ækmi][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	both	boys	enjoyed	the	acme	of	comfort	and	satisfaction	.
和	两个都	男孩们	享受	这	巅峰	的	舒适	和	满意	.

两个男孩都享受到了极致的舒适和满足。

“ [aɪ] [seɪ] , [tɑːm] , ” [bɪ'gæn] [ben] ['leɪzɪli] , ['æftər][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['ɪndələnt] [rest] , “ [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt]

“	I	say	,	Tom	,	”	began	Ben	lazily	,	after	a	spell	of	indolent	rest	,	“	what	about	that
“	我	说	,	汤姆	,	”	开始	本	懒洋洋	,	后	一个	拼写	的	懒惰的	休息	,	“	什么	关于	那

['letər] ?

letter	?
信	?

“我说，汤姆，”本懒洋洋地休息了一会儿后，开口说道，“那封信怎么样了？”

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Did	you	bring	it	?	”
做过	你	带来	它	?	”

你带了吗?

“ [oʊ] [jes] , ” ['ænsər] [tɑːm] , ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

“	Oh	yes	,	”	answered	Tom	,	feeling	in	the	pocket	of	his	coat	.
“	哦	是的	,	”	回答	汤姆	,	感觉	在	这	口袋	的	他的	外套	.

“哦，是的，”汤姆一边回答，一边摸索着外套口袋。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Here	it	is	.
“	这里	它	是	.

“这里是。

” [ben] [tʊk] [ə; eɪ] [mʌst] - [ʌp] ['envələʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

”	Ben	took	a	mussed	-	up	envelope	from	the	hand	of	his	chum	.
”	本	采取	一个	凌乱	-	向上	信封	从	这	手	的	他的	密友	.

本从朋友手中接过一个皱巴巴的信封。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ɪn] ['krʊkɪd] , ['prɪntɪd] ['letərz] : “ ['mɪstər] [tɑːm] [bɑːnz] . ”

It	was	directed	in	crooked	,	printed	letters	:	“	mister	tom	barns	.	”
它	曾是	指导	在	歪	,	打印	信件	:	“	先生	汤姆	谷仓	.	”

上面用歪歪扭扭的印刷字体写着：“汤姆·巴恩斯先生”。

“ [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [dɔːr] [læst] [naɪt] , [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , ” [rɪ'kaʊntid] [tɑːm] ,

“	I	found	it	stuck	under	our	front	door	last	night	,	as	I	told	you	,	”	recounted	Tom	,
”	我	成立	它	卡住	在下面	我们的	正面	门	最后的	夜晚	,	作为	我	讲述	你	,	”	叙述	汤姆	,

“正如我跟你说的那样，我昨晚发现它卡在我们前门下面了，”汤姆回忆道。

[ænd; ənd] [ben] [pə'ruːzd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [ʃiːt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['stræglɪŋ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] :

and	Ben	perused	the	enclosed	sheet	covered	with	straggling	words	and	sentences	,	and	read	it	aloud	:
和	本	仔细阅读	这	内	床单	涵盖	和	零散的	字	和	句子	,	和	读	它	大声	:

本仔细阅读了随附的那张纸，上面密密麻麻地写满了零散的字句，然后大声朗读起来：

“ ['wɔːrnɪn] [tuː; tə] [tɑːm] [bɑːnz] , [kiːp] [oʊn] - ,

“	Warnin	to	tom	barns	,	keep	yure	own	turtory	,
”	警告	到	汤姆	谷仓	,	保持	yure	自己的	-	,

“警告汤姆·巴恩斯，管好你自己的牢笼，

[ɔːr] [ɪtəl] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrst] ['fɝː, 'fɛr] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jər] [frenz] .

or	it'l	be	the	worst	fer	you	and	yer	frens	.
或者	它会	是	这	最差	fer	你	和	你的	朋友们	.

否则对你和你的朋友来说将是最糟糕的情况。

[saɪnd] : [ðə; ði] [blæk] ['kæps] . ”

sined	:	the	Black	Kaps	.	”
罪孽	:	这	黑色的	卡普斯	.	”

罪名：黑帽帮。

“ [sɔːrt] [ʌv; əv] [blʌd] - ['kɜːrdl] , [eɪ] , [ben] ? ” [mjuːzd] [tɑːm] .

“	Sort	of	blood	-	curdling	,	eh	,	Ben	?	”	mused	Tom	.
”	种类	的	血	-	凝固	,	嗯	,	本	?	”	沉思	汤姆	.

“有点吓人，是吧，本？”汤姆沉思道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [sker] [juː; jʊ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ? ”

“	It	don't	scare	you	one	little	bit	?	”
”	它	不	吓	你	一	小的	少量	?	”

“你一点都不害怕吗？”

“ [nɑːt] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪk(ə)l] . ”

“	Not	a	particle	.	”
”	不是	一个	粒子	.	”

“不是粒子。”

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ”

“	What	does	it	mean	?	”
”	什么	做	它	意思是	?	”

“这是什么意思？”

“ [waɪ] , [ben] , [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [aɪ] [kæn; kən] ['fɪgjər] [aʊt] ,

“	Why	,	Ben	,	the	only	way	I	can	figure	out	,
”	为什么	,	本	,	这	仅有的	方式	我	能	数字	出去	,

“为什么，本，我唯一能想到的办法是，

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] [blæk] [kæps] [ɑːr; ər] [ɪn] ['æktɪv] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ə'gen] . ”

is	that	the	so	-	called	Black	Caps	are	in	active	operation	again	.	”
是	那	这	所以	-	称为	黑色的	帽子	是	在	积极的	手术	再次	.	”

也就是说，所谓的“黑帽”武装分子又开始活跃起来了。

“ [fjuː] ! ” [əb'zɜːrvd] [ben] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [fɪt] [ʌv; əv] ['mjuːzɪŋ] .

“	Phew	!	”	observed	Ben	,	and	fell	into	a	prolonged	fit	of	musing	.
”	呼.....	!	”	观察到	本	,	和	跌倒	进入	一个	延长	合身	的	沉思	.

“呼！”本说道，然后陷入了长时间的沉思。

[bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [tɑːm] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pæst] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪnɪstər] [kən'sɜːrn] .

Both	he	and	Tom	were	quite	familiar	with	the	past	operations	of	that	sinister	concern	.
两个都	他	和	汤姆	是	相当	熟悉的	和	这	过去的	运营	的	那	险恶	忧虑	.

他和汤姆都非常了解那个邪恶组织过去的运作方式。

[laɪk] [ɔːl] ['kʌntri] [kə'mjʊnəti] , ['rɑːkli] [koʊv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˌʌndi'zairəblz] .

Like	all	country	communities	,	Rockley	Cove	had	some	undesirables	.
喜欢	全部	国家	社区	,	罗克利	海湾	有	一些	不受欢迎的人	.

像所有乡村社区一样，罗克利湾也有一些不受欢迎的人。

['oʊvər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪn] , [ɪn] [fækt] , [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrgən] ,

Over	the	village	line	,	in	fact	,	between	it	and	the	residence	of	the	Morgans	,
超过	这	村庄	线	,	在	事实	,	之间	它	和	这	住宅	的	这	摩根	,

事实上，是在村界线的另一侧，也就是村子和摩根家住所之间的那条线上。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] [huːz] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [haɪ] .

was	a	little	community	of	fishermen	whose	social	condition	was	not	very	high	.
曾是	一个	小的	社区	的	渔民	谁	社会的	状况	曾是	不是	非常	高的	.

这是一个社会地位不高的小渔民社区。

[wʌn] [pər'tɪkjələr] ['fæməli] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['bræntʃɪz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [noʊ'tɔːriəs] .

One	particular	family	with	numerous	branches	was	quite	notorious	.
一	特别的	家庭	和	很多的	分支	曾是	相当	臭名昭著	.

有一个分支众多的家族，臭名昭著。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bɑːrbər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['kɔnstitjuːtid] [æn; ən] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [set] .

The	name	was	Barber	,	and	the	younger	members	of	the	family	constituted	an	uncouth	and	troublesome	set	.
这	姓名	曾是	理发师	,	和	这	年轻	成员	的	这	家庭	构成	一个	粗野	和	麻烦的	放	.

他们姓巴伯，家里的年轻成员们粗鲁又爱惹麻烦。

[ðeɪ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [lædz] [fɔːrmd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['siːkrət] [sə'saɪəti] [kɔːld] [ðə; ði] “ [blæk] [kæps] .

They	and	some	neighboring	lads	formed	what	they	called	a	secret	society	called	the	“	Black	Caps	.
他们	和	一些	邻接	小伙子们	形成	什么	他们	称为	一个	秘密	社会	称为	这	“	黑色的	帽子	.

他们和一些邻居家的男孩组成了一个他们称之为秘密社团的组织，名为“黑帽帮”。

” [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kə'mjʊnəti] .

”	They	soon	became	the	terror	of	adjoining	communities	.
”	他们	很快	成为	这	恐怖	的	相邻的	社区	.

“他们很快就成了邻近社区的噩梦。”

[aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [pər'vɜːrsəti] [ðeɪ] [stoʊl] ['fɪʃɪŋ] [nets] [ænd; ənd] ['tæk(ə)l] , [rɔbd] ['fɑːrmɜ˞z] - [hen] [ruːsts] ,

Out	of	pure	perversity	they	stole	fishing	nets	and	tackle	,	robbed	farmers	'	hen	roosts	,
出去	的	纯的	反常	他们	偷窃	钓鱼	网	和	处理	,	被抢劫	农民	-	母鸡	栖息地	,

他们纯粹出于邪恶本性，偷窃渔网和渔具，抢劫农民的鸡舍。

[ænd; ənd] [dis'mæntld] [jɑːt] [ænd; ənd] [jɔːl] .

and	dismantled	yachts	and	yawls	.
和	拆卸	游艇	和	小艇	.

并拆解了游艇和帆船。

[wen] [ðiːz] ['pilfəriŋ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] ['fɪʃɪŋ] ['aʊtˌfɪts] ,

When	these	pilferings	were	brought	home	to	them	,	they	destroyed	fishing	outfits	,
什么时候	这些	偷窃	是	带来	家	到	他们	,	他们	损毁	钓鱼	服装	,

[s'kʌtld] ['boʊts] ,

scuttled	boats	,
沉没	船	,

当他们得知这些盗窃行为后，便毁坏渔具，凿沉船只。

[ænd; ənd] [bəːnd] [daʊn] ['sevrəl] ['heɪˌstæks] .

and	burned	down	several	haystacks	.
和	烧伤	向下	一些	干草堆	.

并烧毁了好几堆干草。

[sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['faɪnəli] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['witnisiz] [ə'genst] [ðem; ðəm]

Six	of	them	were	finally	arrested	,	and	among	the	witnesses	against	them
六	的	他们	是	最后	被捕	,	和	之中	这	证人	反对	他们

[wɜːr; wər][tɑːm][ænd; ənd][ben] .

were	Tom	and	Ben	.
是	汤姆	和	本	.

最终有六人被捕，指控他们的证人中包括汤姆和本。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdespə'rɑːdəuz] ,

The	young	desperadoes	,
这	年轻的	亡命之徒	,

这些年轻的亡命之徒，

[huː] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [ded] [laɪn] ['oʊvər] [wɪtʃ] [fjuː] ['rɑːkli] [koʊv] [bɔɪz] [derd] [tuː; tə]

who	had	established	a	dead	line	over	which	few	Rockley	Cove	boys	dared	to
WHO	有	已确立的	一个	死的	线	超过	哪个	很少	罗克利	海湾	男孩们	敢于	到

['ventʃər] ,

venture	,
风险投资	,

他们划定了一条最后期限，很少有罗克利湾的男孩敢越过这条期限。

[wɜːr; wər] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [deɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] ['perənts]

were	locked	up	in	the	county	jail	for	thirty	days	and	in	addition	their	parents
是	已锁定	向上	在	这	县	监狱	为了	三十	天	和	在	添加	他们的	父母

[hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [faɪnz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

had	to	pay	fines	for	them	.
有	到	支付	罚款	为了	他们	.

他们被关押在县监狱三十天，此外，他们的父母还要为他们缴纳罚款。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ['steɪʃ(ə)n][ziː][wʌz; wəz]['stɑːrtɪd] .

All	this	had	happened	about	a	year	before	Station	Z	was	started	.
全部	这	有	发生	关于	一个	年	前	车站	Z	曾是	开始	.

这一切都发生在 Z 站成立前大约一年。

[ðə; ði] [blæk] [kæps][hæd; həd] [bɪn] [disˈrʌptid] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

The	Black	Caps	had	been	disrupted	,	it	seemed	,
这	黑色的	帽子	有	到过	中断	,	它	似乎	,

黑帽队似乎受到了干扰。

[ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːbəz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

and	Tom	had	heard	little	of	the	Barbers	for	some	time	.
和	汤姆	有	听到	小的	的	这	理发师	为了	一些	时间	.

汤姆已经有一段时间没听到巴伯一家的消息了。

[ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] [mə'rɔːdɪŋ] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [nuː] ['terətɔːri] ,

If	they	continued	their	former	marauding	course	,	it	was	in	some	new	territory	,
如果	他们	持续	他们的	以前的	劫掠	课程	,	它	曾是	在	一些	新的	领土	,

如果他们继续沿袭以往的劫掠路线，那将会是在一片新的领域。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['niːðər] ['noʊtɪst] [nɔːr] [mə'lest] ['eni] [mɔːr] ['rɑːkli] [koʊv] [bɔɪz] [ɔːr] ['prɑːpərti] .

for	they	neither	noticed	nor	molested	any	more	Rockley	Cove	boys	or	property	.
为了	他们	两者都不	注意到	也不	性骚扰	任何	更多的	罗克利	海湾	男孩们	或者	财产	.

因为他们既没有注意到也没有骚扰罗克利湾的任何男孩或财产。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['tæktɪks][soʊ] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði][pæst][hæd; həd] [bɪn] [ri'vaivd] ,

Now	,	however	,	the	old	-	time	tactics	so	common	in	the	past	had	been	revived	,
现在	,	然而	,	这	老的	-	时间	策略	所以	常见的	在	这	过去的	有	到过	复活	,

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

it	seemed	,
它	似乎	,

然而，现在看来，过去常见的那些老套路又重新出现了。

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [noʊt] [tɑːm][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

as	witness	the	warning	note	Tom	had	received	.
作为	证人	这	警告	笔记	汤姆	有	已收到	.

作为汤姆收到的警告信的见证人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [ðɪs] [ðæt] [ben] [wʌz; wəz] ['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ] .

It	was	over	this	that	Ben	was	cogitating	.
它	曾是	超过	这	那	本	曾是	思考	.

本一直在思考这件事。

['faɪnəli] [tɑːm] [ɪk'sprest] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

Finally	Tom	expressed	an	opinion	.
最后	汤姆	表达	一个	观点	.

最后，汤姆也发表了自己的看法。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['eni] [freʃ] [æn'tɪpəθi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːbəz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	can't	account	for	any	fresh	antipathy	on	the	part	of	the	Barbers	,	”	he	said	,
“	我	不能	帐户	为了	任何	新鲜的	反感	在	这	部分	的	这	理发师	,	”	他	说	,

“我无法解释巴伯一家为何会产生新的敌意，”他说。

“ [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɔrgənz] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs]

“	unless	it	is	because	they	see	me	going	down	to	Mr	.	Morgan's	once	or	twice
“	除非	它	是	因为	他们	看	我	去	向下	到	先生	.	摩根的	一次	或者	两次

[ə; eɪ] [wiːk] . ”

a	week	.	”
一个	星期	.	”

“除非是因为他们看到我每周去摩根先生家一两次。”

“ [aɪl] [bet] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] [ben] .

“	I'll	bet	that's	it	,	”	exclaimed	Ben	.
“	患病的	赌注	那就是	它	,	”	惊呼	本	.

“我敢肯定就是它了，”本惊呼道。

“ [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [ðə; ði] [kʌt] ['ɪnlənd] [nɪr] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [dəunt][juː; jʊ] , [tɑːm] ? ”

“	You	generally	take	the	cut	inland	near	the	settlement	,	don't	you	,	Tom	?	”
“	你	一般来说	拿	这	切	内陆	靠近	这	沉降	,	不	你	,	汤姆	?	”

“汤姆，你通常会走靠近居民点的内陆那条路，对吧？”

“ ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] . ”

“	Nearly	always	.	”
“	几乎	总是	.	”

“几乎总是如此。”

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] .
“ That must be it , then .
“ 那 必须 是 它 , 然后 .

“那肯定就是这样了。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] — [ɪnˈveɪdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈterətɔːri] , [æz; əz] [ðeɪ]
They think you are sort of watching them — invading their territory , as they
他们 思考 你 是 种类 的 观看 他们 — 入侵 他们的 领土 , 作为 他们
[kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] .
call it .
称呼 它 .

他们认为你有点像是在监视他们——用他们的话说，是在入侵他们的领地。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [kʌt] [ʌp] [ˈveri] [rʌf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
I don't think , though , they would cut up very rough with you . ”
我 不 思考 , 尽管 , 他们 会 切 向上 非常 粗糙的 和 你 . ”

不过，我觉得他们不会对你动粗。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[bɪl] [ˈbɑːrbər] [sed] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl][juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [wʌt]
Bill Barber said before he got out of jail you had made up for telling what
账单 理发师 说 前 他 得到 出去 的 监狱 你 有 制成 向上 为了 讲述 什么
[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,
you had to tell against him ,
你 有 到 告诉 反对 他 ,

比尔·巴伯说，在你出狱之前，你已经弥补了你之前告发他的那些事。

[baɪ] [ˈpliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ɔːf] [laɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] [əˈfens] . ”
by pleading with the judge to let them off light for a first offence . ”
经过 恳求 和 这 法官 到 让 他们 离开 光 为了 一个 第一的 罪行 . ”

他们恳求法官对他们的初犯从轻发落。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [luːz] [ˈeni] [sliːp] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈwɔːrnɪŋ] , ” [læft] [tɑːm] [ˈlaɪtli] .
“ I shall not lose any sleep over the terrible warning , ” laughed Tom lightly .
“ 我 将 不是 失去 任何 睡觉 超过 这 糟糕的 警告 , ” 笑了 汤姆 轻轻 .

“我不会因为这个可怕的警告而失眠，”汤姆轻笑着说。

“ [aɪd] [teɪk] [ðə; ði] [biːtʃ] [roʊd] [wen] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [greɪs] [ˈmɔːrgən] , [ðoʊ] ,
“ I'd take the beach road when I went up to see Grace Morgan , though ,
“ ID 拿 这 海滩 路 什么时候 我 去 向上 到 看 优雅 摩根 , 尽管 ,

“不过，我去看望格蕾丝·摩根的时候，会走海滩公路。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ” [səˈdʒestɪd] [ben] .
if I were you , ” suggested Ben .
如果 我 是 你 , ” 建议 本 .

“如果我是你，”本建议道。

“ [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [tɑːm] , [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæri] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] -
“ Talking of something else , Tom , have you said anything to Harry along the '
“ 说 的 某物 别的 , 汤姆 , 有 你 说 任何事物 到 哈里 沿着 这 -
[ˈdɑːnɔ˞] - [laɪn] ? ”
Donner ' line ? ”
唐纳 - 线 ? ”

“汤姆，说到别的事，你有没有跟哈里提过‘唐纳’那件事？”

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
“	Not	a	word	.
”	不是	一个	单词	.

“一句话也没说。”

['aʊər; ɑːr] [mɪ'stɪriəs] [spuːk] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [ɪ'rætɪk] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] . ”
Our	mysterious	spook	seems	to	have	given	up	his	erratic	messages	.	”
我们的	神秘	幽灵	似乎	到	有	给定	向上	他的	不稳定的	消息	.	”

我们那位神秘的幽灵似乎已经不再发送那些古怪的信息了。

“ [ðæt] [neɪm] , - ['dɑːnɝ] , - [strʌk] ['hæri] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”
“	That	name	,	'	Donner	,	'	struck	Harry	all	of	a	heap	,	just	the	same	.	”
”	那	姓名	,	-	唐纳	,	-	击	哈里	全部	的	一个	堆	,	只是	这	相同的	.	”

“‘唐纳’这个名字，还是让哈里感到非常不舒服。”

“ [wel] , ['hiːz][ə; eɪ][faɪn] ['feloʊ] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] . ”
“	Well	,	he's	a	fine	fellow	,	and	I'm	not	going	to	pry	into	his	secrets	.	”
”	出色地	,	他是	一个	美好的	同伴	,	和	我是	不是	去	到	撬	进入	他的	秘密	.	”

“嗯，他是个不错的人，我不会去打探他的秘密。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [oʊld] - ['dɑːnɝ] - [wʌz; wəz]['æftər] , ['enihaʊ] ? ” [əb'zɜːrvd] [ben] , “ [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“	I	wonder	what	old	'	Donner	'	was	after	,	anyhow	?	”	observed	Ben	,	“	with	his
”	我	想知道	什么	老的	-	唐纳	-	曾是	后	,	无论如何	?	”	观察到	本	,	“	和	他的

[mɪ'stɪriəs] - ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,
mysterious	'	messages	,
神秘	-	消息	,

“我很好奇老‘唐纳’到底想要什么？”本说道，“他那些神秘的‘信息’，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . - ”
'	and	his	'	thousand	dollars	.	'	”
-	和	他的	-	千	美元	.	-	”

“还有他的‘一千美元’。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] , ” [smaɪld]
“	And	the	boy	with	the	sun	,	moon	and	stars	on	his	left	shoulder	,	”	smiled
”	和	这	男生	和	这	太阳	,	月亮	和	明星	在	他的	左边	肩膀	,	”	微笑

[tɑːm] .
Tom	.
汤姆	.

“还有那个左肩上有太阳、月亮和星星的男孩，”汤姆笑着说。

[noʊ]['ɔːrdərz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][ziː][fɔːr; fər][wɜːrk] [ðæt] [naɪt] ,
No	orders	had	come	to	Station	Z	for	work	that	night	,
不	订单	有	来	到	车站	Z	为了	工作	那	夜晚	,

当晚Z站没有接到任何工作指令。

[ænd; ənd][æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [bɔɪz] [lɔkt] [ʌp] [ðə; ði] ['taʊər] .
and	at	five	o'clock	the	boys	locked	up	the	tower	.
和	在	五	点钟	这	男孩们	已锁定	向上	这	塔	.

五点钟，男孩们锁上了塔楼。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ben] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [saʊθ] [ænd; ənd][tɑːm]
They	parted	when	they	reached	the	village	,	Ben	taking	the	road	south	and	Tom
他们	分手了	什么时候	他们	达到	这	村庄	,	本	采取	这	路	南	和	汤姆

[prə'siːdɪŋ] ['hoʊmwərd] [ə'loʊn] .
proceeding	homeward	alone	.
进行中	回家	独自的	.

他们到达村庄后便分开了，本沿着南边的路走，汤姆则独自回家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊðz] ,
He	was	up	in	his	room	changing	his	working	clothes	,
他	曾是	向上	在	他的	房间	变化	他的	在职的	衣服	,

他当时正在房间里换工作服。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ben]

when	his	mother	appeared	at	the	bottom	of	the	stairs	to	tell	him	that	Ben
什么时候	他的	母亲	出现	在	这	底部	的	这	楼梯	到	告诉	他	那	本

['dɪksən][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

Dixon	was	on	the	telephone	.
迪克森	曾是	在	这	电话	.

这时，他的母亲出现在楼梯底部，告诉他本·迪克森正在打电话。

“ [ben] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ə'vaɪzd] ['mɪsɪz] .

“	Ben	wants	you	to	call	him	up	before	you	go	out	to	-	night	,	”	advised	Mrs	.
”	本	想要	你	到	称呼	他	向上	前	你	去	出去	到	-	夜晚	,	”	建议	太太	.

[bɑːrnz] .

Barnes	.
巴恩斯	.

“本希望你今晚出门前给他打个电话，”巴恩斯太太建议道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sæŋ] [daʊn] [tɑːm] .

“	All	right	,	”	sang	down	Tom	.
”	全部	正确的	,	”	唱	向下	汤姆	.

“好吧，”汤姆低声说道。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ben] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] , [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]

He	forgot	all	about	Ben	when	he	came	downstairs	,	full	of	his	plans	for	the
他	忘了	全部	关于	本	什么时候	他	来了	楼下	,	满的	的	他的	计划	为了	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

他下楼时完全忘记了本，满脑子都是晚上要做什么。

[greɪs] ['mɔːrgən][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['fɜːrnˌwʊd] ,

Grace	Morgan	had	invited	him	down	to	Fernwood	,
优雅	摩根	有	受邀	他	向下	到	蕨木	,

格蕾丝·摩根邀请他去弗恩伍德，

[soʊ][tɑːm][hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɜːrli] ['sʌpər] .

so	Tom	had	asked	his	mother	to	give	him	an	early	supper	.
所以	汤姆	有	问	他的	母亲	到	给	他	一个	早期的	晚餐	.

所以汤姆请他妈妈给他准备一顿早晚餐。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][lɪft][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪŋ]

Then	,	in	the	bustle	of	getting	a	lift	as	far	as	the	crossroads	in	a	passing
然后	,	在	这	忙碌	的	获得	一个	举起	作为	远的	作为	这	十字路口	在	一个	通过

[rɪg] ,

rig	,
钻井平台	,

然后，在匆忙搭上一辆过路卡车到达十字路口的过程中，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ,

he	left	the	house	in	a	great	hurry	,
他	左边	这	房子	在	一个	伟大的	匆忙	,

他匆匆离开了家。

[ænd; ənd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['wægən] .

and	never	thought	of	his	chum	again	until	he	left	the	wagon	.
和	绝不	想法	的	他的	密友	再次	直到	他	左边	这	车皮	.

直到离开马车，他再也没有想起过他的伙伴。

“ [aɪ][wəʊnt][goʊ] [bæk] , ” [dɪ'saɪdɪd] [tɑːm] .

“	I	won't	go	back	,	”	decided	Tom	.
”	我	惯于	去	后退	,	”	决定	汤姆	.

“我不会回去了，”汤姆下定决心。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ben] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] .

“	It	can't	be	anything	very	particular	Ben	wants	to	see	me	about	.
”	它	不能	是	任何事物	非常	特别的	本	想要	到	看	我	关于	.

“本想见我，应该不是什么特别的事情吧。”

[aɪv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [tuː] ,

I've	got	plenty	of	time	,	too	,
我已经	得到	很多	的	时间	,	也	,

我时间也很充裕。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [stroʊl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [greɪs] .

and	can	stroll	around	his	way	before	I	go	to	see	Grace	.
和	能	漫步	大约	他的	方式	前	我	去	到	看	优雅	.

在我去看望格蕾丝之前，他可以沿着他常走的路四处走走。

” [tɑːm] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] ,

”	Tom	passed	down	the	winding	road	,
”	汤姆	通过了	向下	这	绕线	路	,

汤姆沿着蜿蜒的小路走了下去，

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] ['rɪŋɪŋ] ['bɔɪɪʃ] [ʃaʊts] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['diːvieɪt]

but	on	the	way	ringing	boyish	shouts	beyond	a	thicket	caused	him	to	deviate
但	在	这	方式	铃声	男孩气	喊叫	超过	一个	灌木丛	导致	他	到	偏离

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

from	his	course	.
从	他的	课程	.

但途中，灌木丛后传来男孩的欢呼声，使他偏离了路线。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] [laɪnd] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [brʊk] ,

As	he	came	to	where	a	fringe	of	shrubbery	lined	the	banks	of	Silver	Brook	,
作为	他	来了	到	在哪里	一个	边缘	的	灌木	衬里	这	银行	的	银	溪	,

当他走到银溪两岸，那里长着一圈灌木丛时，

[hiː; hi] ['nɪrli] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [stʊd] ['pɪrɪŋ] [pæst] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['meri] [gruːp] [ʌv; əv]

he	nearly	ran	into	a	man	who	stood	peering	past	them	at	a	merry	group	of
他	几乎	跑	进入	一个	男人	WHO	站立	窥视	过去的	他们	在	一个	欢乐	团体	的

[bɔɪz] ['spɔːrtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

boys	sporting	in	the	sparkling	waters	of	the	stream	.
男孩们	体育	在	这	闪闪发光	水	的	这	溪流	.

他差点撞上一个男人，那人正站在他们身后，好奇地看着一群在波光粼粼的小溪水中嬉戏的快乐男孩。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪl] - ['feɪvərd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,

There	was	so	much	that	was	ill	-	favored	in	the	face	of	the	man	,
那里	曾是	所以	很多	那	曾是	患病的	-	受青睐	在	这	脸	的	这	男人	,

这个人脸上有很多不讨喜的地方，

['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['sɪnɪstər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [poʊz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [tɑːm] [ðə; ði] ['lɜːrkər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

something	so	sinister	in	his	pose	,	that	it	suggested	to	Tom	the	lurker	with	a
某物	所以	险恶	在	他的	姿势	,	那	它	建议	到	汤姆	这	潜伏者	和	一个

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

他的姿态如此阴险，以至于汤姆觉得他是个有目的的潜伏者。

[tɑːm] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [mæn] ['kloʊsli] .

Tom	halted	and	regarded	the	man	closely	.
汤姆	停止	和	认为	这	男人	密切	.

汤姆停下脚步，仔细打量着那个人。

[ðen] [hiː; hi] [piəd] [pæst] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [gruːp] ['spɔːrtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Then	he	peered	past	him	at	the	group	sporting	in	the	water	.
然后	他	窥视	过去的	他	在	这	团体	体育	在	这	水	.

然后他越过他，看向水中嬉戏的那群人。

[ðer; ðər] ['li:dər] [wʌz; wəz] ['hæri] ['æʃli] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['evɪdəns] .

Their	leader	was	Harry	Ashley	,	and	he	was	in	great	evidence	.
他们的	领导者	曾是	哈里	阿什利	,	和	他	曾是	在	伟大的	证据	.

他们的领导人是哈里·阿什利，而且他确实有很强的影响力。

[æt; ət][dʒʌst] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['ræpɪd][hænd]['oʊvər]

At	just	that	moment	he	was	giving	them	a	specimen	of	rapid	hand	over
在	只是	那	片刻	他	曾是	给予	他们	一个	标本	的	迅速的	手	超过

[hænd]['wɔ:tər] ['klaɪmɪŋ] .

hand	water	climbing	.
手	水	攀登	.

就在那一刻，他向他们展示了快速手脚并用的水上攀岩技巧。

[hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] [frendz] [tʃɪrd] [æz; əz] ['hæri] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [dæʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti]

His	admiring	friends	cheered	as	Harry	made	a	marvelous	dash	of	some	fifty
他的	钦佩	朋友们	欢呼	作为	哈里	制成	一个	奇妙	短跑	的	一些	五十

[ja:dz] ,

yards	,
码	,

哈利奋力冲刺了大约五十码，他的朋友们都为他欢呼雀跃。

[dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [daɪv] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [dek'sterəti] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

described	a	disappearing	dive	with	wonderful	dexterity	,	and	,	coming	to	the
描述	一个	消失	潜水	和	精彩的	灵巧	,	和	,	未来	到	这

['sɜ:rfɪs] ,

surface	,
表面	,

他以精湛的技巧描述了一次消失的潜水，然后浮出水面。

['lændɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [nɑ:t] ['twenti] [fi:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][əb'zəviŋ, ɔb-]['streɪndʒər][ænd; ənd][tɑ:m] ,

landed	on	a	rock	not	twenty	feet	away	from	the	observing	stranger	and	Tom	,
登陆	在	一个	岩石	不是	二十	脚	离开	从	这	观察	陌生人	和	汤姆	,

落在一块距离观察的陌生人和汤姆不到二十英尺的岩石上，

[ænd; ənd] [stʊd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm] [her] [ænd; ənd] [feɪs] .

and	stood	shaking	the	water	from	hair	and	face	.
和	站立	摇晃	这	水	从	头发	和	脸	.

他站在那里，甩了甩头发和脸上的水。

“ [ɑ:] - [eɪtʃ] ! ” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] , ['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	Ah	-	h	!	”	suddenly	exclaimed	the	strange	man	,	craning	his	neck	,	losing	his
“	啊	-	h	!	”	突然	惊呼	这	奇怪的	男人	,	起重机	他的	脖子	,	输	他的

['bæləns] , ['fɔ:lɪŋ] [flæt] ;

balance	,	falling	flat	;
平衡	,	坠落	平坦的	;

“啊！”那陌生男子突然惊叫一声，伸长脖子，失去平衡，摔倒在地；

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [tɑ:m] , [hi:; hi] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd]

and	then	,	discovering	Tom	,	he	scowled	at	him	,	and	suddenly	disappeared
和	然后	,	发现	汤姆	,	他	皱着眉头	在	他	,	和	突然	消失

[ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

in	the	underbrush	.
在	这	草丛	.

然后，他发现了汤姆，狠狠地瞪了他一眼，突然消失在灌木丛中。

“ [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi] [tu:] [glɑ:nst] [æt; ət] ['hæri] .

“	The	mischief	!	”	ejaculated	Tom	,	as	he	too	glanced	at	Harry	.
“	这	恶作剧	!	”	射精	汤姆	,	作为	他	也	瞥了一眼	在	哈里	.

“这淘气鬼！”汤姆惊呼道，同时他也瞥了哈利一眼。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

The	back	of	the	latter	was	towards	him	.
这	后退	的	这	后者	曾是	向	他	.

后者的背对着他。

[tɑːm] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [kwɪr] [θrɪl] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [siːn] .

Tom	experienced	a	queer	thrill	as	he	saw	what	the	stranger	had	also	seen	.
汤姆	经验丰富的	一个	酷儿	刺激	作为	他	锯	什么	这	陌生人	有	还	已见	.

汤姆看到陌生人也看到的东西时，感到了一种奇特的兴奋。

[ə'pɑːn] ['hæri] ['æʃliːz] [left] ['ʃoʊldər] , ['pleɪnli] [tæ'tuːd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] , [ə; eɪ] [muːn] [ænd; ənd]

Upon	Harry	Ashley's	left	shoulder	,	plainly	tattooed	,	was	a	sun	,	a	moon	and
之上	哈里	阿什利的	左边	肩膀	,	显然	纹身	,	曾是	一个	太阳	,	一个	月亮	和

[sʌm; səm][stɑːrz] !

some	stars	!
一些	明星	!

哈里·阿什利的左肩上清晰地纹着太阳、月亮和星星！

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [blæk] [kæps]

CHAPTER	XIII	—	THE	BLACK	CAPS
章	十三	—	这	黑色的	大写字母

第十三章——黑帽队

['hæri] ['æʃli] ,

Harry	Ashley	,
哈里	阿什利	,

哈里·阿什利

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

all	unconscious	of	the	fact	that	he	was	under	inspection	from	others	than
全部	无意识	的	这	事实	那	他	曾是	在下面	检查	从	其他的	比

[hɪz; ɪz][ə'kwɑːtɪk] ['kɒmreɪdz] ,

his	aquatic	comrades	,
他的	水	同志们	,

他完全没有意识到，除了他的水生同伴之外，还有其他人正在观察他。

[geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [dʌv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] .

gave	a	yell	and	dove	away	from	the	rock	.
给予	一个	叫喊	和	鸽子	离开	从	这	岩石	.

他大叫一声，从岩石上跳了下去。

“ [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ! ” [sed] [tɑːm][ɪn] ['stɑːrtld] ['wʌndərmənt] .

“	Here's	something	to	think	about	!	”	said	Tom	in	startled	wonderment	.
“	这里是	某物	到	思考	关于	!	”	说	汤姆	在	惊慌	惊奇	.

“这值得思考一下！”汤姆惊讶地说道。

“ [ben] [wʌz; wəz] [raɪt] — ['hæri] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] .

“	Ben	was	right	—	Harry	is	a	boy	with	a	mystery	,	just	as	he	said	.
“	本	曾是	正确的	—	哈里	是	一个	男生	和	一个	神秘	,	只是	作为	他	说	.

“本说得对——哈利是个充满谜团的男孩，正如他所说。”

” ['tɑːmz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [æd'væns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [kraʊd] [ʌv; əv] ['swɪmər] ,

”	Tom's	first	impulse	was	to	advance	among	the	noisy	crowd	of	swimmers	,
”	汤姆的	第一的	冲动	曾是	到	进步	之中	这	嘈杂	人群	的	游泳运动员	,

汤姆的第一反应是挤进喧闹的游泳人群中。

[ɔːr] ['lɪŋgər] ['ʌndər] ['kʌvər] [ænd; ənd] [ˌɪntər'sept] ['hæri] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

or	linger	under	cover	and	intercept	Harry	when	he	started	for	home	,
或者	萦绕	在下面	覆盖	和	截距	哈里	什么时候	他	开始	为了	家	,

或者潜伏下来，在哈利开始回家时拦截他。

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

and	challenge	him	for	some	explanation	.
和	挑战	他	为了	一些	解释	.

并要求他做出解释。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː] ['hɛriːz] ['siːkrɪts] .

Then	it	occurred	to	him	that	he	had	no	right	to	pry	into	Harry's	secrets	.
然后	它	发生	到	他	那	他	有	不	正确的	到	撬	进入	哈利的	秘密	.

他这才意识到自己没有权利窥探哈利的秘密。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [keɪs] [lʊkt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [greɪv] .

At	first	the	case	looked	strange	and	grave	.
在	第一的	这	案件	看起来	奇怪的	和	严重	.

起初，这起案件看起来既离奇又严重。

[æt; ət] ['sekənd] [θɔːt] , [haʊˈevər] ,

At	second	thought	,	however	,
在	第二	想法	,	然而	,

但转念一想，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][tɑːm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðeɪ] [kɔːld]

it	occurred	to	Tom	that	the	discovery	of	the	fact	that	a	man	whom	they	called
它	发生	到	汤姆	那	这	发现	的	这	事实	那	一个	男人	谁	他们	称为

“ ['dɑːnɚ] ” [wʌz; wəz] [səˈpoʊzɪdli] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɜːrnɪst] ['wɔrən] ,

“	Donner	”	was	supposedly	seeking	a	certain	Ernest	Warren	,
“	唐纳	”	曾是	据说	寻求	一个	肯定	欧内斯特	沃伦	,

汤姆突然想到，他们发现一个名叫“唐纳”的男人似乎正在寻找一个名叫欧内斯特·沃伦的人，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæri] ['æʃli] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [əˈfer] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [tæˈtuːd] [maːrks]

and	that	Harry	Ashley	fitted	into	the	affair	because	he	had	tattooed	marks
和	那	哈里	阿什利	适配	进入	这	事务	因为	他	有	纹身	标记

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

on	his	back	,
在	他的	后退	,

而哈里·阿什利之所以能卷入这场风波，是因为他背上有纹身。

[wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['sɜːrkəmstæns] ['æftər][ɔːl] .

was	not	such	an	important	circumstance	after	all	.
曾是	不是	这样的	一个	重要的	环境	后	全部	.

原来这并不是什么重要的事情。

[prɪˈzuːməbli] [ðɪs] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['hæri]

Presumably	this	wireless	operator	was	the	man	whose	five	hundred	dollars	Harry
想必	这	无线的	操作员	曾是	这	男人	谁	五	百	美元	哈里

[hæd; həd] [ˌæksɪˈdentəli] [bəːnd] [ʌp] .

had	accidentally	burned	up	.
有	偶然	烧伤	向上	.

想必这位无线电操作员就是哈里不小心烧掉的那位，他值五百美元。

[ðɪs] [set] [tɑːm] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [tæk] . “

This	set	Tom	thinking	on	a	new	tack	.	“
这	放	汤姆	思维	在	一个	新的	钉	.	“

这让汤姆开始思考新的策略。

- ['dɑːnɚ] - [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] ['hæri] , [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] [ðɪs] ['ɜːrnɪst] ['wɔrən] ,

'	Donner	'	is	certainly	very	anxious	to	find	Harry	,	if	he	really	is	this	Ernest	Warren	,
-	唐纳	-	是	当然	非常	焦虑的	到	寻找	哈里	,	如果	他	真的	是	这	欧内斯特	沃伦	,

如果“唐纳”真的是欧内斯特·沃伦的话，那么他肯定非常急于找到哈里。

” [mjuːzd] [tɑːm] .

”	mused	Tom	.
”	沉思	汤姆	.

“汤姆沉思道。”

“ [hiː; hi] [siːmz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['mʌni] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

“	He	seems	willing	to	pay	money	to	find	him	.
”	他	似乎	愿意的	到	支付	钱	到	寻找	他	.

“他似乎愿意花钱找到他。”

[wʌt] [fɔːr; fər] — [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ?

What	for	—	to	punish	him	?
什么	为了	—	到	惩治	他	?

为什么要惩罚他?

['hɑːrdli] .

Hardly	.
几乎	.

几乎不可能。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'ferz]

Then	something	of	importance	may	have	happened	to	change	the	face	of	affairs
然后	某物	的	重要性	可能	有	发生	到	改变	这	脸	的	事务

,

,

,

那么，可能发生了某些重要的事情，改变了局势。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['benɪfɪt] [tuː; tə] ['hæri] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

and	if	this	would	be	of	any	benefit	to	Harry	he	ought	to	know	about	it
和	如果	这	会	是	的	任何	益处	到	哈里	他	应该	到	知道	关于	它

.

:

.

如果这对哈利有任何好处，他应该知道。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] — [aɪl] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ben] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ,

I	know	what	I'll	do	—	I'll	get	down	and	tell	Ben	what	I	have	discovered	,
我	知道	什么	患病的	做	—	患病的	得到	向下	和	告诉	本	什么	我	有	发现	,

我知道我该怎么做了——我会蹲下来，把我的发现告诉本。

[ænd; ənd] [wiːl] [dɪ'saɪd] [tə'geðər] [wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

and	we'll	decide	together	what	is	best	to	do	in	the	case	.
和	出色地	决定	一起	什么	是	最好的	到	做	在	这	案件	.

我们将共同决定在这种情况下最好的处理方式。

” [tɑːm] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][spɑːt] .

”	Tom	started	to	leave	the	spot	.
”	汤姆	开始	到	离开	这	点	.

汤姆开始离开那里。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ɔːl] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnɪstər] [ə'piəriŋ] ['lɜːrkər] [hiː; hi]

He	glanced	all	about	for	some	trace	of	the	sinister	appearing	lurker	he
他	瞥了一眼	全部	关于	为了	一些	痕迹	的	这	险恶	出现	潜伏者	他

[hæd; həd] [siːn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['swɪmər] ,

had	seen	watching	the	swimmers	,
有	已见	观看	这	游泳运动员	,

他环顾四周，寻找之前看到那个阴险狡诈的潜伏者——那个人一直在偷窥游泳者。

[bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] .

but	found	none	.
但	成立	没有任何	.

但一无所获。

“ ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hæri] , ”

“	**Maybe**	**I**	**am**	**just**	**imagining**	**that**	**fellow**	**was**	**particularly**	**interested**	**in**	**Harry**	**,**	**”**
”	或许	我	是	只是	想象	那	同伴	曾是	特别	感兴趣的	在	哈里	,	”

['ru:mə,neɪtɪd][tɑ:m] .

ruminated	**Tom**	**.**
反刍	汤姆	.

“也许我只是幻想那个人对哈利特别感兴趣，”汤姆沉思道。

“ [hi:; hi][ɪz] ['prɑ:bəbli] [sʌm; səm] ['strəulin] [træmp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæʒuəli] ['wɑtʃɪŋ] [ðoʊz] ['æntɪks]

“	**He**	**is**	**probably**	**some**	**strolling**	**tramp**	**,**	**and**	**was**	**casually**	**watching**	**those**	**antics**
”	他	是	大概	一些	漫步	流浪汉	,	和	曾是	随意地	观看	那些	滑稽动作

[ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

in	**the**	**water**	**.**
在	这	水	.

“他可能只是个闲逛的流浪汉，漫不经心地看着水里的那些滑稽举动。”

” [tɑ:m] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

”	**Tom**	**glanced**	**at**	**his**	**watch**	**.**
”	汤姆	瞥了一眼	在	他的	手表	.

汤姆瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [maɪlz] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['dɪksən] [pleɪs] .

It	**was**	**two**	**miles**	**over**	**to**	**the**	**Dixon**	**place**	**.**
它	曾是	二	英里	超过	到	这	迪克森	地方	.

到迪克森家有两英里远。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fæst] ['getɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [dʌsk] .

It	**was**	**fast**	**getting**	**on**	**to**	**dusk**	**.**
它	曾是	快速地	获得	在	到	黄昏	.

天色很快就要暗下来了。

[tɑ:m]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði][fɑ:rm][baɪ] [dʌsk] ,

Tom	**calculated**	**that**	**he**	**would**	**reach**	**the**	**farm**	**by**	**dusk**	**,**
汤姆	计算	那	他	会	抵达	这	农场	经过	黄昏	,

汤姆估算了一下，他应该能在黄昏前到达农场。

[hæv; həv][hæf][æn; ən]['aʊər][tu:; tə] [sper] [wɪð; wɪθ][ben] , [ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðə; ði]['mɔ:rgən]['mænʃ(ə)n][baɪ]

have	**half**	**an**	**hour**	**to**	**spare**	**with**	**Ben**	**,**	**and**	**reach**	**the**	**Morgan**	**mansion**	**by**
有	一半	一个	小时	到	空闲的	和	本	,	和	抵达	这	摩根	大厦	经过

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

eight	**o'clock**	**.**
八	点钟	.

和本一起有半个小时的空闲时间，并在八点钟之前到达摩根庄园。

[hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz] [sɪns] ['li:vɪŋ] [hoʊm] ,

He	**had**	**changed**	**his**	**plans**	**since**	**leaving**	**home**	**,**
他	有	已更改	他的	计划	自从	离开	家	,

自从离家后，他的计划就发生了改变。

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜ:rpəs] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [ə'raɪv] [bɪ'fɔ:r] ['naɪtfɔ:l] [æt; ət][ðə; ði]['mɔ:rgən] [hoʊm] [waɪl]

his	**original**	**purpose**	**being**	**to**	**arrive**	**before**	**nightfall**	**at**	**the**	**Morgan**	**home**	**while**
他的	原来的	目的	存在	到	到达	前	黄昏	在	这	摩根	家	尽管

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['deɪlaɪt] [left] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪs] .

there	**was**	**enough**	**daylight**	**left**	**to**	**play**	**a**	**game**	**of**	**tennis**	**with**	**Grace**	**.**
那里	曾是	足够的	日光	左边	到	玩	一个	游戏	的	网球	和	优雅	.

他原本的目的是在天黑前到达摩根家，趁着还有足够的日光和格蕾丝打一场网球。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] [tu:; tə][ðə; ði]['dɪksən] [pleɪs] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,

It	**was**	**a**	**short**	**cut**	**to**	**the**	**Dixon**	**place**	**by**	**taking**	**a**	**road**	**through**	**the**	**woods**	**,**
它	曾是	一个	短的	切	到	这	迪克森	地方	经过	采取	一个	路	通过	这	树林	,

穿过树林走这条路是去迪克森家的捷径。

[ænd; ənd][tɑːm] [kept] [ɑːn] ['plænɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['juːtəlaɪz][ðə; ði]['moʊmənts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt]

and	Tom	kept	on	planning	how	he	would	utilize	the	moments	until	he	reached
和	汤姆	保留	在	规划	如何	他	会	利用	这	时刻	直到	他	达到

['fɜːrnˌwʊd] ,

Fernwood	,
蕨木	,

汤姆一直在计划如何利用到达弗恩伍德之前的这段时间。

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['plez(ə)nt] [taɪm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['prɪti] [greɪs]

and	anticipating	the	usual	pleasant	time	he	always	had	with	pretty	Grace
和	预期	这	通常	令人愉快的	时间	他	总是	有	和	漂亮的	优雅

['mɔːrgən] .

Morgan	.
摩根	.

他期待着像往常一样与漂亮的格蕾丝·摩根度过一段愉快的时光。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['juːsfəli] [laɪf][wʌz; wəz] ['raʊndɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər]

He	was	just	thinking	how	happily	and	usefully	life	was	rounding	out	for
他	曾是	只是	思维	如何	快乐地	和	有用	生活	曾是	四舍五入	出去	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他当时就在想，他的人生正变得多么幸福而充实。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ə'brʌpt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pliːzɪŋ] ['revəri] .

when	there	came	an	abrupt	interruption	to	his	pleasing	reverie	.
什么时候	那里	来了	一个	突然	中断	到	他的	令人愉悦	遐想	.

这时，他愉悦的遐想突然被打断了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [kɑːps] [wer] [ðə; ði][roʊd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [haɪ] [triːz]

Just	as	he	was	passing	a	thick	copse	where	the	road	turned	and	high	trees
只是	作为	他	曾是	通过	一个	厚的	矮林	在哪里	这	路	转向	和	高的	树木

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['ɪntuː] ['dɪmnəs] [ænd; ənd] [əb'skjʊrəti] ,

on	either	side	shut	the	highway	into	dimness	and	obscurity	,
在	任何一个	边	关闭	这	公路	进入	昏暗	和	朦胧	,

当他经过一片茂密的树林，道路在此处转弯，两侧高大的树木遮蔽了公路，使道路变得昏暗而幽深时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

there	was	a	rustle	in	the	underbrush	.
那里	曾是	一个	沙沙	在	这	草丛	.

灌木丛中传来沙沙声。

“ [hɔːlt] !

“	Halt	!
”	停止	!

“停止！

” [ə; eɪ][fɔːrm] [stept] ['ɪntuː] [vjuː] ['sʌd(ə)nli] .

”	A	form	stepped	into	view	suddenly	.
”	一个	形式	步	进入	看法	突然	.

突然，一个身影出现在视野中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

It	was	that	of	a	boy	.
它	曾是	那	的	一个	男生	.

那是一个男孩的。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [pɔɪzd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] ['ʃaːpənd] [æt; ət][ðə; ði][end] .

In	his	hand	he	poised	a	long	pole	sharpened	at	the	end	.
在	他的	手	他	准备	一个	长的	极	锋利	在	这	结尾	.

他手中拿着一根末端削尖的长杆。

[ðɪs] [hiː; hi] [də'rektɪd] [streɪt] [æt; ət] [tɑːm] .

This	he	directed	straight	at	Tom	.
这	他	指导	直的	在	汤姆	.

他直接把这句话指向了汤姆。

“ [hɔːlt] !

“	Halt	!
”	停止	!

“停止!

” [ə; eɪ] ['sekənd] ['fɪgjər] [keɪm] [kwaɪt] [æz; əz] ['mædʒɪkli] ['ɪntuː] [vjuː] .

”	A	second	figure	came	quite	as	magically	into	view	.
”	一个	第二	数字	来了	相当	作为	神奇地	进入	看法	.

“第二个身影也神奇地出现在眼前。”

[ðen] [ə; eɪ] [θɜːrd] , [ə; eɪ] [fɔːrθ] , [ə; eɪ] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] ,

Then	a	third	,	a	fourth	,	a	fifth	and	sixth	,
然后	一个	第三	,	一个	第四	,	一个	第五	和	第六	,

然后是第三个、第四个、第五个和第六个，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [tɑːm] [stɛərd] ['veɪgli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sɜːrk(ə)l] [fɔːrmd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

and	the	astounded	Tom	stared	vaguely	at	a	perfect	circle	formed	about	him
和	这	震惊	汤姆	凝视	依稀	在	一个	完美的	圆圈	形成	关于	他

[baɪ] [ðə; ði] [seks'tet] .

by	the	sextette	.
经过	这	六重奏	.

惊愕不已的汤姆茫然地盯着六人组在他周围围成的完美圆圈。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,

“	Why	,	”	he	began	,
”	为什么	,	”	他	开始	,

“为什么？”他开口问道。

['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [wɔːr] [ə; eɪ] ['seɪbl] -

turning	in	a	ring	and	discovering	that	each	one	of	the	group	wore	a	sable	-
转弯	在	一个	戒指	和	发现	那	每个	一	的	这	团体	穿着	一个	黑貂	-

[laɪnd] [hʊd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [slɪts] [kʌt] [ɪn] [fɔːr; fər] [aɪz] ,

lined	hood	over	his	head	with	slits	cut	in	for	eyes	,
衬里	兜帽	超过	他的	头	和	缝隙	切	在	为了	眼睛	,

他转身走进一个圈子，发现每个人头上都戴着一个貂皮衬里的兜帽，兜帽上只开了两个小缝作为眼睛。

[noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] , “ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] — [ðə; ði] [blæk] [kæps] . ”

nose	and	mouth	,	“	I	understand	now	—	the	Black	Caps	.	”
鼻子	和	嘴	,	“	我	理解	现在	—	这	黑色的	帽子	.	”

鼻子和嘴巴，“我现在明白了——黑帽队。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ri'spɔndid] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæsks] , [dɪs'gaɪzd] ['ɪntuː]

“	That's	right	,	”	responded	a	voice	from	behind	one	of	the	masks	,	disguised	into
”	那就是	正确的	,	”	回应	一个	嗓音	从	在后面	一	的	这	面具	,	伪装	进入

[greɪt] ['grʌfnəs] .

great	gruffness	.
伟大的	粗鲁	.

“没错，”其中一个面具后面传来一个声音，语气粗犷而沙哑。

“ [mɑːrtʃ] ! ”

“	March	!	”
”	行进	!	”

“行进！ ”

“ [mɑːrtʃ] [wer] ? ” [di'mɑːndid] [tɑːm] , [ə; eɪ] [hæf] [ə'mjuːzd] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

“	March	where	?	”	demanded	Tom	,	a	half	amused	smile	on	his	face	.
”	行进	在哪里	?	”	要求	汤姆	,	一个	一半	觉得好笑	微笑	在	他的	脸	.

“去哪儿游行？”汤姆问道，脸上带着一丝玩味的笑容。

“ [dəunt] [fuːl] , ” [spoʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [vɔɪs] ['kwɪkli] .
“ **Don't fool , ” spoke a second voice quickly .**
“ 不 傻子 , ” 辐 一个 第二 嗓音 迅速地 .

“别耍花招了，”第二个声音迅速说道。

“ [get] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['kʌvər] . ”
“ **Get him under cover . ”**
“ 得到 他 在下面 覆盖 . ”

“让他躲起来。”

“ [jes] , ['sʌmwʌn] [meɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” [spoʊk] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæskt] [kraʊd] .
“ **Yes , someone may come along , ” spoke another of the masked crowd .**
“ 是的 , 某人 可能 来 沿着 , ” 辐 其他 的 这 戴面具 人群 .

“是的，可能会有人过来，”人群中另一名戴着口罩的人说道。

“ [naʊ] !
“ **Now !**
“ 现在 !

“现在！

” [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] .
” **The leader of the gang gave the order .**
” 这 领导者 的 这 帮派 给予 这 命令 .

“是团伙头目下的命令。”

[hɪz; ɪz] ['koʊtəri] [wʌz; wəz] [wel] [treɪnd] .
His coterie was well trained .
他的 小圈子 曾是 出色地 受过训练 .

他的亲信训练有素。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [drɑːpt] [ðer; ðər] [spiə] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
To a man they dropped their spears to the ground , and made a general
到 一个 男人 他们 掉落 他们的 长矛 到 这 地面 , 和 制成 一个 一般的
[rʌʃ] [fɔːr; fər][tɑːm] .
rush for Tom .
匆忙 为了 汤姆 .

他们全都扔掉手中的长矛，向汤姆全军冲去。

“ [hoʊld][ɑːn] , [bɪl] ['bɑːrbər] ! ” [sed] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [faɪv] [perz] [ʌv; əv] ['stɜːrdi]
“ **Hold on , Bill Barber ! ” said Tom , as he was seized by five pairs of sturdy**
“ 抓住 在 , 账单 理发师 ! ” 说 汤姆 , 作为 他 曾是 查获 经过 五 对 的 结实的
[hændz] .
hands .
双手 .

“坚持住，比尔·巴伯！”汤姆说着，就被五双结实的手抓住了。

“ [bɪl] ['bɑːrbər] ['iznt] [hɪr] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]['fɔːrmər] [grʌf] [vɔɪs] .
“ **Bill Barber isn't here , ” declared the former gruff voice .**
“ 账单 理发师 不是 这里 , ” 声明 这 以前的 粗暴 嗓音 .

“比尔·巴伯不在，”那个以前嗓音沙哑的人宣布道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] [tɑːm] .
“ **What do you want of me , whoever you are ? ” demanded Tom .**
“ 什么 做 你 想 的 我 , 谁 你 是 ? ” 要求 汤姆 .

“不管你是谁，你到底想从我这里得到什么？”汤姆质问道。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] . ”
“ **You come along and see . ”**
“ 你 来 沿着 和 看 . ”

“你过来看看吧。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , ” [riˈtɔːtid] [tɑːm] .
“ I will not , ” retorted Tom .
“ 我 将要 不是 , ” 反驳 汤姆 .

“我不会，”汤姆反驳道。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [leɪd] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈseɪlənts] [loʊ] .
He struck out with his fists and laid two of his assailants low .
他 击 出去 和 他的 拳头 和 铺设 二 的 他的 袭击者 低的 .

他挥拳猛击，将两名袭击者击倒在地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɑːmptli] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] .
They were promptly on their feet .
他们 是 及时 在 他们的 脚 .

他们立刻站了起来。

[ðen] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz] [ɪgˈzəːtid] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [θroʊ]
Then the united strength of the group was exerted to seize and throw
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] [daʊn] .
our hero down .
我们的 英雄 向下 .

然后，众人齐心协力，将我们的英雄制服并打倒在地。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [fiːt] [sɪˈkjʊrli] [baʊnd] [baɪ] [strɔːŋ] [roʊps] .
He found his arms and feet securely bound by strong ropes .
他 成立 他的 武器 和 脚 安全地 边界 经过 强的 绳索 .

他发现自己的四肢都被结实的绳子牢牢地绑住了。

“ [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , ” [spoʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈʃɑːrpli] .
“ Someone is coming , ” spoke one of the crowd sharply .
“ 某人 是 未来 , ” 辐 一 的 这 人群 尖锐地 .

“有人来了，”人群中有人厉声说道。

“ [rʌʃ] [hɪm; ɪm] , ” [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈliːdər] .
“ Rush him , ” ordered the leader .
“ 匆忙 他 , ” 订购 这 领导者 .

“冲上去！”领头人命令道。

[tɑːm] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] .
Tom set up a loud shout .
汤姆 放 向上 一个 大声 喊 .

汤姆大声喊叫起来。

“ [ðə; ði] [gæg] , ” [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [kəˈmænd] .
“ The gag , ” came the quick command .
“ 这 插科打诨 , ” 来了 这 快的 命令 .

“把玩笑开，”一声迅速的命令传来。

[ˈtɑːmz] [ˈaʊtkraɪ] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈlæstɪk] [bænd]
Tom's outcry was hushed in an instant by the application of an elastic band
[ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pædɪd] [stɪk] ,
fastened to a padded stick ,
系紧 到 一个 带衬垫 戳 ,

汤姆的叫喊声立刻被一根绑在软垫棍子上的橡皮筋止住了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtaɪtli] [prest] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
which was tightly pressed between his lips .
哪个 曾是 紧紧 按下 之间 他的 嘴唇 .

它被紧紧地夹在他的嘴唇之间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['bɑːdɪli][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][roʊd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['wægən]

He	was	lifted	bodily	and	carried	away	from	the	road	just	as	a	wagon
他	曾是	抬起	身体上的	和	携带	离开	从	这	路	只是	作为	一个	车皮

['rætld] [pæst][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [gæŋ] .

rattled	past	the	spot	where	he	had	been	confronted	by	the	gang	.
摇晃	过去的	这	点	在哪里	他	有	到过	面对	经过	这	帮派	.

他被人抬了起来，带离了公路，这时一辆马车隆隆驶过他刚才被匪帮围攻的地方。

[ðə; ðɪ] ['membər] [spoʊk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz] , ['bɑːdɪli] ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] ['kæptɪv] ,

The	members	spoke	not	a	word	as	,	bodily	lifting	their	captive	,
这	成员	辐	不是	一个	单词	作为	,	身体上的	举重	他们的	俘虏	,

成员们一言不发，用双手将俘虏抬起来。

[ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ['helpləs] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

they	bore	him	helpless	on	their	shoulders	through	the	woods	.
他们	钻孔	他	无助	在	他们的	肩膀	通过	这	树林	.

他们把他无助地扛在肩上，穿过树林。

[ðeɪ] [prə'siːdɪd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] , ['faɪnəli] ['hɔːltɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] ['strʌktʃər] [wɪtʃ]

They	proceeded	a	quarter	of	a	mile	,	finally	halting	at	a	low	structure	which
他们	继续	一个	四分之一	的	一个	英里	,	最后	停止	在	一个	低的	结构	哪个

[tɑːm] ['rekəgnaɪzd] .

Tom	recognized	.
汤姆	认可	.

他们走了四分之一英里，最后在一个汤姆认出的低矮建筑物前停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'bændənd] [hʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt] - [laɪk]

It	was	the	abandoned	hut	of	a	man	who	had	passed	a	hermit	-	like
它	曾是	这	弃	小屋	的	一个	男人	WHO	有	通过了	一个	隐士	-	喜欢

[ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɛnsəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪkɪt] .

existence	in	the	densest	part	of	a	thicket	.
存在	在	这	最密集	部分	的	一个	灌木丛	.

那是一间废弃的小屋，属于一个在茂密灌木丛中最深处过着隐士般生活的人。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['kærid] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ]['broʊkən] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] ,

Tom	was	carried	inside	and	placed	on	the	broken	floor	of	the	hut	,
汤姆	曾是	携带	里面	和	放置	在	这	破碎的	地面	的	这	小屋	,

汤姆被抱进屋里，放在小屋破损的地板上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ded] [liːvz] .

which	was	covered	with	dead	leaves	.
哪个	曾是	涵盖	和	死的	树叶	.

上面覆盖着枯叶。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ]['ɔːrdərz] , [tʃiːf] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] .

“	What's	the	orders	,	chief	?	”	asked	one	of	the	crowd	.
″	是什么	这	订单	,	首席	?	″	问	一	的	这	人群	.

“长官，有什么命令？”人群中有人问道。

[ə; eɪ] ['wɪspəd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊvər] - [hɪr] [led][tuː; tə][faɪv][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti] ['faɪlɪŋ]

A	whispered	reply	that	Tom	could	not	over	-	hear	led	to	five	of	the	party	filing
一个	低声说道	回复	那	汤姆	可以	不是	超过	-	听到	引领	到	五	的	这	派对	备案

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] [laɪk] [treɪnd] ['soʊldʒərz] .

out	of	the	hut	like	trained	soldiers	.
出去	的	这	小屋	喜欢	受过训练	士兵	.

汤姆没听见的一声低声回答，导致一行五人像训练有素的士兵一样鱼贯走出了小屋。

[ðə; ðɪ][sɪksθ] , [ðə; ðɪ] ['liːdər] , [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	sixth	,	the	leader	,	remained	behind	for	half	a	minute	.
这	第六	,	这	领导者	,	剩余	在后面	为了	一半	一个	分钟	.

第六名，也就是领头羊，落后了半分钟。

“ [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [suːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We're	coming	back	soon	,	”	he	said	.
”	是	未来	后退	很快	,	”	他	说	.

“我们很快就会回来，”他说。

“ [wiːl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [skʌl] [ænd; ənd] [krɔːs] [boʊnz] [wen] [wiː; wi][duː] .

“	We'll	bring	a	skull	and	cross	bones	when	we	do	.
”	出色地	带来	一个	颅骨	和	叉	骨头	什么时候	我们	做	.

“到时候我们会带上骷髅头和交叉骨。”

[ɪf] [juːl] [swer] [ɑːn] - [ɪm] ['nevər] [tuː; tə] [krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [ded] [laɪn] [ə'gen] ,

If	you'll	swear	on	'	em	never	to	cross	our	dead	line	again	,
如果	你会	发誓	在	-	呃	绝不	到	叉	我们的	死的	线	再次	,

如果你能向他们发誓以后再也不会逾期，

['meɪbi] [wiːl] [liːv] [juː; jʊ][goʊ] [ðɪs] [taɪm] .

maybe	we'll	leave	you	go	this	time	.
或许	出色地	离开	你	去	这	时间	.

或许这次我们会让你走吧。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] — —

If	you	don't	—	—
如果	你	不	—	—

如果你不——

” [ðə; ði] ['spiːkər] ['æspəreɪtɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] [hɪs] [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['trædʒɪkli] .

”	The	speaker	aspirated	a	long	low	hiss	and	ground	his	teeth	tragically	.
”	这	扬声器	送气	一个	长的	低的	嘶	和	地面	他的	牙齿	悲剧的是	.

“演讲者发出了一声长长的低沉嘶嘶声，悲伤地咬紧了牙齿。”

[ðen] [hiː; hi] , [tuː] , ['dɪsə'pɪrd] .

Then	he	,	too	,	disappeared	.
然后	他	,	也	,	消失	.

然后，他也消失了。

[tɑːm][hæd; həd]['æmp(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Tom	had	ample	time	for	reflection	as	he	lay	alone	in	the	darkness	.
汤姆	有	充足	时间	为了	反射	作为	他	躺	独自的	在	这	黑暗	.

汤姆独自躺在黑暗中，有充足的时间进行反思。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [blæk] [kæps][wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə] .

He	could	not	figure	out	what	the	Black	Caps	were	up	to	.
他	可以	不是	数字	出去	什么	这	黑色的	帽子	是	向上	到	.

他搞不清楚黑帽队到底在搞什么鬼。

[ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz] ['friːkɪʃ] ,

The	whole	proceeding	was	freakish	,
这	所有的	进行中	曾是	怪异的	,

整个过程都非常诡异。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst][hə'roʊɪk] [staɪl] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['eɪpɪŋ]

and	carried	along	in	the	most	heroic	style	of	juvenile	roysterers	aping
和	携带	沿着	在	这	最多	英勇	风格	的	少年	罗伊斯特勒斯	模仿

['paiərits][ænd; ənd] ['aʊtlɔːz] ;

pirates	and	outlaws	;
海盗	和	亡命之徒	;

并以少年冒险家模仿海盗和不法之徒最英勇的方式进行叙述；

[jet] [tɑːm] [bi'liːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['defɪnət] ['moʊtɪv] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

yet	Tom	believed	there	was	some	definite	motive	underlying	it	all	.
然而	汤姆	相信	那里	曾是	一些	定	动机	潜在的	它	全部	.

但汤姆认为这一切背后肯定有某种明确的动机。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [dɪ'saɪd] .

What	it	was	he	could	not	at	the	moment	decide	.
什么	它	曾是	他	可以	不是	在	这	片刻	决定	.

他一时也无法决定究竟是什么。

[ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [pæst] [baɪ] .

A	half	hour	passed	by	.
一个	一半	小时	通过了	经过	.

半小时过去了。

[ðə; ði] [blæk] [kæps][hæd; həd] [ə'pærəntli] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

The	Black	Caps	had	apparently	retired	to	a	distance	.
这	黑色的	帽子	有	显然	退休	到	一个	距离	.

黑帽队显然已经退到了远处。

[ðen] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][draɪ] [twɪgz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

Then	the	crackling	of	dry	twigs	outside	the	hut	announced	the	approach	of
然后	这	噼啪作响	的	干燥	树枝	外部	这	小屋	宣布	这	方法	的

['sʌmwʌn] .

someone	.
某人	.

这时，小屋外传来干树枝断裂的噼啪声，预示着有人来了。

“ [hə'loʊ] , [ðer; ðər] , [tɑːm] [bɑːrnz] ！ ” [spoʊk] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [θrʌst] [pæst][ðə; ði]['oʊpən]

“	Hello	,	there	,	Tom	Barnes	!	”	spoke	the	owner	of	a	head	thrust	past	the	open
“	你好	,	那里	,	汤姆	巴恩斯	！	”	辐	这	所有者	的	一个	头	推力	过去的	这	打开

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

“你好啊，汤姆·巴恩斯！”一个脑袋从敞开的门口探了进来，说道。

[tɑːm][æt; ət][wʌns][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði][toʊnz] .

Tom	at	once	identified	the	tones	.
汤姆	在	一次	已识别	这	音调	.

汤姆立刻辨认出了这些音调。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][mɑːrt] ['wɔltɝz] .

They	belonged	to	Mart	Walters	.
他们	属于	到	市场	沃尔特斯	.

它们属于马特·沃尔特斯。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz]

CHAPTER	XIV	—	TURNING	THE	TABLES
章	十四	—	转弯	这	表格

第十四章——扭转乾坤

“ [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [ə'fer] ,

“	This	is	getting	interesting	—	I	think	I	am	beginning	to	understand	this	affair	,
“	这	是	获得	有趣的	—	我	思考	我	是	开始	到	理解	这	事务	,

“这越来越有意思了——我想我开始明白这件事了。”

” ['mɝːmɝd] [tɑːm][ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['helpləs] [dɪs'kʌmfərt] .

”	murmured	Tom	amid	his	helpless	discomfort	.
”	低声说道	汤姆	之中	他的	无助	不适	.

“汤姆在无助的不适中低声说道。”

[mɑːrt] ['wɔltɝz] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

Mart	Walters	stepped	into	the	hut	.
市场	沃尔特斯	步	进入	这	小屋	.

马特·沃尔特斯走进了小屋。

[hiː; hi] [felt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [grəupt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

He	felt	about	with	his	feet	,	and	even	groped	with	his	hands	.
他	毛毡	关于	和	他的	脚	,	和	甚至	摸索	和	他的	双手	.

他用脚摸索，甚至用手摸索。

[æz; əz] [wʌn] [toʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [tɑːm] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] .

As	one	toe	touched	the	prostrate	Tom	the	visitor	came	to	a	stop	.
作为	一	脚趾	感动	这	前列腺	汤姆	这	游客	来了	到	一个	停止	.

当访客的一只脚趾触碰到趴在地上的汤姆时，他停了下来。

“ [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [sɪˈgɑːr] [ˈlaɪtər] .

“	We'll	have	a	little	light	on	the	subject	,	”	he	observed	,	drawing	out	a	cigar	lighter	.
”	出色地	有	一个	小的	光	在	这	主题	,	”	他	观察到	,	绘画	出去	一个	雪茄	打火机	.

“我们来稍微了解一下这个话题，”他一边说着，一边掏出一个雪茄打火机。

[mɑːrt] [ˈfænsɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] “ [ˈmænɪʃ] ” [ænd; ənd] [grænd] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ðɪs] [əˈpɜːrtɪnəns] [wen] [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] .

Mart	fancied	it	was	“	mannish	”	and	grand	to	exhibit	this	appurtenance	when	he	lit	a	cigarette	.
市场	幻想	它	曾是	“	男子气概	”	和	盛大	到	展览	这	附属物	什么时候	他	点燃	一个	卷烟	.

马特觉得，点烟时展示这个小玩意儿很“男子气概”，很气派。

[hiː; hi] [snæpt] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [fleɪm] [ˈoʊvər] [tɑːm] .

He	snapped	a	light	and	held	the	flame	over	Tom	.
他	啪啪	一个	光	和	握住	这	火焰	超过	汤姆	.

他点燃一支火柴，把火焰举到汤姆面前。

[ðen] [hiː; hi] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈstuːpɪŋ] [ˌʌnˈsnæpt] [ðə; ði] [gæg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [lɪps] ,

Then	he	extinguished	it	,	and	stooping	unsnapped	the	gag	from	the	captive's	lips	,
然后	他	熄灭	它	,	和	弯腰	解开扣子	这	插科打诨	从	这	俘虏的	嘴唇	,

然后他熄灭了火，弯下腰解开了俘虏嘴上的布条。

[ˈletɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [drɑːp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

letting	it	drop	under	his	chin	.
出租	它	降低	在下面	他的	下巴	.

任由它垂到下巴底下。

[mɑːrt] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈspoʊkən] [tuː; tə] [tɑːm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʌkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kriːk] .

Mart	had	not	spoken	to	Tom	since	the	day	of	the	ducking	at	the	creek	.
市场	有	不是	说	到	汤姆	自从	这	天	的	这	躲避	在	这	溪	.

自从在小溪边玩水那天起，马特就没跟汤姆说过话了。

[twaɪs] [tɑːm] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈrɑːkli] [koʊv] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈplezntli] .

Twice	Tom	had	met	him	in	Rockley	Cove	,	and	had	nodded	to	him	pleasantly	.
两次	汤姆	有	遇见	他	在	罗克利	海湾	,	和	有	点头	到	他	愉快	.

汤姆曾在罗克利湾两次遇到他，并友好地向他点头致意。

[ðɪs] [ˈkɜːrtəsi] [hæd; həd] [bɪn] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [məˈlevələnt] [skaʊl] .

This	courtesy	had	been	rewarded	with	a	malevolent	scowl	.
这	礼貌	有	到过	奖励	和	一个	恶意的	皱眉头	.

这份礼貌换来的却是对方恶狠狠的怒容。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['enəmi] [tuː; tə] “ [get]['iːv(ə)n]

It	was	evidently	still	in	the	mind	of	our	hero's	enemy	to	“	get	even
它	曾是	显然	仍然	在	这	头脑	的	我们的	英雄们	敌人	到	〃	得到	甚至

〃 [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

〃	with	him	.
〃	和	他	.

显然，我们这位英雄的敌人仍然想着要“报复”他。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tɑːm][hæd; həd] [siːn] [mɑːrt][ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrnˌwʊd] [pɪr] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]

More	than	once	Tom	had	seen	Mart	on	the	Fernwood	pier	or	in	the	powerful
更多的	比	一次	汤姆	有	已见	市场	在	这	蕨木	码头	或者	在	这	强大的

[lɔːntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪgənt] [jʌŋ] [swel] ,

launch	with	the	elegant	young	swell	,
发射	和	这	优雅的	年轻的	膨胀	,

汤姆不止一次在弗恩伍德码头或那艘动力强劲、载着优雅年轻浪花的快艇上看到过马特。

[b\\:t] ['ɔldrɪtʃ] .

Bert	Aldrich	.
伯特	奥尔德里奇	.

伯特·奥尔德里奇。

['sevrəl] ['iːvnɪŋz] [tɑːm][hæd; həd] [pæst] [æt; ət][ðə; ði]['mɔːrgən]['mænʃ(ə)n][æt; ət]['lɪt(ə)l]['soʊʃ(ə)l]

Several	evenings	Tom	had	passed	at	the	Morgan	mansion	at	little	social
一些	晚上	汤姆	有	通过了	在	这	摩根	大厦	在	小的	社会的

['gæðərɪŋz] [ʌv; əv] [mɪs] [greɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] .

gatherings	of	Miss	Grace	and	her	friends	.
聚会	的	错过	优雅	和	她	朋友们	.

有好几个晚上，汤姆都待在摩根家的宅邸，参加格蕾丝小姐和她朋友们的小型社交聚会。

[ɑːn] [ðiːz] [əˈkeiʒənz] , [haʊˈevər] , ['ɔldrɪtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sætəlaɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə]

On	these	occasions	,	however	,	Aldrich	and	his	satellite	had	made	a	point	to
在	这些	场合	,	然而	,	奥尔德里奇	和	他的	卫星	有	制成	一个	观点	到

[kʌt] [tɑːm][dəˈrekt] .

cut	Tom	direct	.
切	汤姆	直接的	.

然而，在这些情况下，奥尔德里奇和他的卫星通讯员都特意切断了汤姆的直接通讯。

[tɑːm][hæd; həd][nɑːt]['maɪndɪd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [fɔːr; fər] [greɪs] [hæd; həd] [læft] ['aʊtraɪt] [æt; ət]

Tom	had	not	minded	this	in	the	least	,	for	Grace	had	laughed	outright	at
汤姆	有	不是	有思想	这	在	这	至少	,	为了	优雅	有	笑了	直接	在

[sʌtʃ] [rɪˈdɪkjələs] .

such	ridiculous	manœuvres	.
这样的	荒谬的	机动	.

汤姆对此毫不在意，因为格蕾丝对这种荒谬的举动哈哈大笑。

[tɑːm] [naʊ] ['ɪnstəntli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['epɪsoʊd] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Tom	now	instantly	made	up	his	mind	that	the	present	episode	had	something	to
汤姆	现在	即刻	制成	向上	他的	头脑	那	这	展示	插曲	有	某物	到

[duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə] [greɪs] .

do	with	his	visits	to	Grace	.
做	和	他的	访问	到	优雅	.

汤姆立刻认定，这件事与他去探望格蕾丝有关。

[mɑːrt][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈbʌv] [miːn] ['plɑːtɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌsuːpərˈsɪliəs] [frend] , [b\\:t] ['ɔldrɪtʃ] ,

Mart	was	not	above	mean	plotting	,	and	his	supercilious	friend	,	Bert	Aldrich	,
市场	曾是	不是	多于	意思是	绘制	,	和	他的	傲慢	朋友	,	伯特	奥尔德里奇	,

马特并非不怀好意，他也会耍些卑鄙的阴谋诡计，而他那傲慢的朋友伯特·奥尔德里奇，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [strʌk] [tɑːm][æz; əz][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [kæd] .

had	always	struck	Tom	as	an	unpleasant	cad	.
有	总是	击	汤姆	作为	一个	令人不快的	CAD	.

汤姆一直觉得他是个令人讨厌的无赖。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][dʒʌst] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [sper] , [tɑ:m] [bɑ:rnz] , ” [spoʊk] [mɑ:rt] ['smɑ:rtli] .

“	There's	only	just	about	five	minutes	to	spare	,	Tom	Barnes	,	”	spoke	Mart	smartly	.
”	有	仅有的	只是	关于	五	分钟	到	空闲的	,	汤姆	巴恩斯	,	”	辐	市场	聪明地	.

“汤姆·巴恩斯，只剩下大约五分钟了，”马特机敏地说道。

“ [fɔ:r; fər] [wʌt] ? ” [di'mɑ:ndid] [tɑ:m] .

“	For	what	?	”	demanded	Tom	.
”	为了	什么	?	”	要求	汤姆	.

“为什么？”汤姆质问道。

“ [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] . ”

“	For	me	to	save	you	.	”
”	为了	我	到	节省	你	.	”

“让我来救你。”

“ [wʌt] [frʌm; frəm] ? ”

“	What	from	?	”
”	什么	从	?	”

“从哪里来？”

“ [ðə; ði] [blæk] [kæps] . ”

“	The	Black	Caps	.	”
”	这	黑色的	帽子	.	”

“黑帽队。”

“ [ju:; jʊ] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [du:][ju:; jʊ] ? ” [ɪn'terəˌgeɪtid] [tɑ:m] .

“	You	train	with	them	,	do	you	?	”	interrogated	Tom	.
”	你	火车	和	他们	,	做	你	?	”	审问	汤姆	.

“你和他们一起训练吗？”汤姆问道。

“ [hu:] , [ˌem 'i:] ?

“	Who	,	me	?
”	WHO	,	我	?

“谁？我吗？”

[noʊ] , [ɪn'di:d] ! ” ['ænsər] [mɑ:rt] .

No	,	indeed	!	”	answered	Mart	.
不	,	的确	!	”	回答	市场	.

“不，确实如此！”马特回答道。

“ [its] [ðɪs] [wei] : [aɪm][jʊr; jər] [frend] . ”

“	It's	this	way	:	I'm	your	friend	.	”
”	它是	这	方式	:	我是	你的	朋友	.	”

“这么说吧：我是你的朋友。”

“ [goʊ] [ə'hed] , [mɑ:rt] . ”

“	Go	ahead	,	Mart	.	”
”	去	前方	,	市场	.	”

“请便，马特。”

“ [ðə; ði] ['bɑ:bəz] [dəunt] [laɪk] [ju:; jʊ] ['eni] [tu:] [wel] .

“	The	Barbers	don't	like	you	any	too	well	.
”	这	理发师	不	喜欢	你	任何	也	出色地	.

“巴伯一家不太喜欢你。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən] [bi:t] [jʊr; jər] [geɪm] [ɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [hɪr] . ”

They	think	the	best	way	they	can	beat	your	game	is	to	keep	you	from	coming	here	.	”
他们	思考	这	最好的	方式	他们	能	打	你的	游戏	是	到	保持	你	从	未来	这里	.	”

他们认为击败你们的最好办法就是阻止你们来这里。

“ ['kʌmɪŋ] [wer] ? ” ['tʃælɪndʒd] [tɑːm] [spə'sɪfɪkli] .

“	Coming	where	?	”	challenged	Tom	specifically	.
”	未来	在哪里	?	”	挑战	汤姆	具体来说	.

“从哪儿来？”汤姆特意质问道。

“ [wel] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrgən] [pleɪs] .

“	Well	,	down	to	the	Morgan	place	.
”	出色地	,	向下	到	这	摩根	地方	.

“嗯，就到摩根家了。”

[ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] ['eniwer] [nɪr] [ðem; ðəm] . ”

They	don't	want	you	sneaking	around	anywhere	near	them	.	”
他们	不	想	你	鬼鬼祟祟	大约	任何地方	靠近	他们	.	”

他们不想让你偷偷摸摸地靠近他们。

“ [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [əb'zɜːrvd] [tɑːm] .

“	Oh	,	that's	it	,	is	it	?	”	observed	Tom	.
”	哦	,	那就是	它	,	是	它	?	”	观察到	汤姆	.

“哦，就这些吗？”汤姆说道。

“ [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][ðer; ðər][tɔːk] .

“	I	overheard	their	talk	.
”	我	无意中听到	他们的	讲话	.

我无意中听到了他们的谈话。

[ðeɪv] [gɔːn] [tuː; tə][get][sʌm; səm][tɑːr][ænd; ənd] ['fɛðɝz] .

They've	gone	to	get	some	tar	and	feathers	.
他们有	已消失	到	得到	一些	焦油	和	羽毛	.

他们去弄些焦油和羽毛了。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [mʌs] [juː; jʊ][ʌp][bæd] .

They're	going	to	muss	you	up	bad	.
它们是	去	到	混乱	你	向上	坏的	.

他们会把你搞得一团糟。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ['prɪti] [wel] . ”

I	know	them	pretty	well	.	”
我	知道	他们	漂亮的	出色地	.	”

我跟他们很熟。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][duː] , ” [ri'mɑːkt] [tɑːm] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	I	see	you	do	,	”	remarked	Tom	,	significantly	.
”	我	看	你	做	,	”	评论	汤姆	,	显著地	.

“我看得出来，”汤姆意味深长地说道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [aɪ] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [kə'rektɪd] [mɑːrt]

“	Oh	,	I	don't	mean	that	I	chum	with	them	,	or	anything	like	that	,	”	corrected	Mart
”	哦	,	我	不	意思是	那	我	密友	和	他们	,	或者	任何事物	喜欢	那	,	”	已更正	市场

,

,

,

“哦，我不是说我和他们很熟，或者诸如此类的事，”马特纠正道。

[ɪn][ə; eɪ] ['flʌstərd] ['mænər] .

in	a	flustered	manner	.
在	一个	慌乱	方式	.

慌乱地。

“ [bʌt; bət] , [aɪ][hæv; həv] — [waɪ] , [wel] — ['ɪnfluəns] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

“	But	,	I	have	—	why	,	well	—	influence	,	that's	it	,	with	them	.
”	但	,	我	有	—	为什么	,	出色地	—	影响	,	那就是	它	,	和	他们	.

“但是，我——为什么呢——我对他们有影响力，仅此而已。”

[ðen] [ə'gen] , [aɪm] ['ɪntrəstɪd] ['pɜːrsənəli] . ”

Then	**again**	**,**	**I'm**	**interested**	**personally**	**.**	**”**
然后	再次	,	我是	感兴趣的	亲自	.	”

不过，我个人对此很感兴趣。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] ? ” [in'kwaiəd] [tɑːm] .

“	**How**	**are**	**you**	**interested**	**?**	**”**	**inquired**	**Tom**	**.**
”	如何	是	你	感兴趣的	?	”	询问	汤姆	.

“你对什么感兴趣？”汤姆问道。

“ [wel] , [aɪl] [dʒʌst][biː; bi] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	**Well**	**,**	**I'll**	**just**	**be**	**plain**	**with**	**you**	**.**
”	出色地	,	患病的	只是	是	清楚的	和	你	.

“好吧，我就直说了。”

[maɪ] [frend] , [b\\:t] ['ɔldrɪtʃ] , [ɪz] [swiːt] [ɑːn] [greɪs] ['mɔːrgən] , [ænd; ənd] [juːv] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] . ”

My	**friend**	**,**	**Bert**	**Aldrich**	**,**	**is**	**sweet**	**on**	**Grace**	**Morgan**	**,**	**and**	**you've**	**spoiled**	**it**	**.**	**”**
我的	朋友	,	伯特	奥尔德里奇	,	是	甜的	在	优雅	摩根	,	和	你已经	被宠坏了	它	.	”

我的朋友伯特·奥尔德里奇喜欢格蕾丝·摩根，你破坏了这一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ɪn'di:d] , ” [sed] [tɑ:m] ['sɪmpli] .
“ Indeed , ” said Tom simply .
“ 的确 , ” 说 汤姆 简单地 .

“的确如此，”汤姆简单地说。

“ [hi:; hi] [θɪŋks] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['predʒədɪst] [greɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hi:z] [mæd][æz; əz][ə; eɪ]
“ He thinks you have prejudiced Grace against him , and he's mad as a
“ 他 思考 你 有 有偏见的 优雅 反对 他 , 和 他是 疯狂的 作为 一个
['hætər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
hatter about it .
制帽匠 关于 它 .

“他认为你让格蕾丝对他产生了偏见，他为此非常生气。”

[si:] [hɪr] , [ʃi:; ʃi] ['iznt] [jʊr; jər] [klæs] .
See here , she isn't your class .
看 这里 , 她 不是 你的 班级 .

你看，她跟你不是同一阶层的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [eint] — [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] , ['klæsi] ['fæməli] .
You know she ain't — half a million , classy family .
你 知道 她 不是 — 一半 一个 百万 , 优雅 家庭 .

你知道她不是那种家境富裕、有品位的家庭——五十万富翁。

[waɪ] , [jʊə(r)] [pʊr] .
Why , you're poor .
为什么 , 你是 贫穷的 .

因为你穷。

[ðen] [ə'gen] , [ʃi:z] ['goʊɪŋ] [saʊθ] [su:n] ,
Then again , she's going south soon ,
然后 再次 , 她是 去 南 很快 ,

不过，她很快就要南下去了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [gets] ['ɪntu:] [sə'saɪəti] [ʃi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [mi:t] [b\\:t] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
and when she gets into society she'll have to meet Bert and his family ,
和 什么时候 她 获得 进入 社会 壳 有 到 见面 伯特 和 他的 家庭 ,

等她步入上流社会，就不得不见到伯特和他的家人了。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] — [si:] ? ”
and take up with him again — see ? ”
和 拿 向上 和 他 再次 — 看 ? ”

然后又和他复合——看到了吗?

“ [get] [ə'lɔ:ŋ] , [mɑ:rt] , ” ['reɪld] [tɑ:m] , “ [jʊə(r)] [prəg'resɪŋ] ['faɪnli] . ”
“ Get along , Mart , ” railed Tom , “ you're progressing finely . ”
“ 得到 沿着 , 市场 , ” 有轨电车 汤姆 , “ 你是 进展 精细地 . ”

“好好相处，马特，”汤姆厉声说道，“你进展得很顺利。”

“ [aɪl] [seɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [kæps] [ɪf] [ju:l] [ə'gri:] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [greɪs]
“ I'll save you from the Black Caps if you'll agree to keep away from Grace
“ 患病的 节省 你 从 这 黑色的 帽子 如果 你会 同意 到 保持 离开 从 优雅
['mɔ:rgən] .
Morgan .
摩根 .

“如果你同意远离格蕾丝·摩根，我就让你免受黑帽队的伤害。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There's	the	straight	of	it	.
有	这	直的	的	它	.

事情就是这样。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

What	do	you	say	?	”
什么	做	你	说	?	”

你怎么说？ ”

“ [aɪ] [seɪ] [noʊ] , ” [riˈspɔndid] [tɑːm] [ˈprɑːmptli] .

“	I	say	no	,	”	responded	Tom	promptly	.
”	我	说	不	,	”	回应	汤姆	及时	.

“我说不，”汤姆立即回答道。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	You	won't	do	it	?	”
”	你	惯于	做	它	?	”

“你不做吗？ ”

“ [ˈhɑːrdli] . ”

“	Hardly	.	”
”	几乎	.	”

“几乎不可能。”

“ [juːl] [biː; bi] [ˈsɑːri] . ”

“	You'll	be	sorry	.	”
”	你会	是	对不起	.	”

你会后悔的。

“ [ɔːl] [raɪt] . ”

“	All	right	.	”
”	全部	正确的	.	”

“好的。”

“ [səˈpoʊz] — [səˈpoʊz] [b\\ːt] [ˈgɪvz] [juː; jʊ] [ˈfɪfti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] , [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [əˈweɪ] ? ”

“	Suppose	—	suppose	Bert	gives	you	fifty	dollars	,	will	you	keep	away	?	”
”	认为	—	认为	伯特	给予	你	五十	美元	,	将要	你	保持	离开	?	”

“假设——假设伯特给你五十美元，你会远离他吗？ ”

“ [seɪ] , [mɑːrt] , ” [əbˈzɜːrvd] [tɑːm] , [ˈkwaɪətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [fɔːrs] , “ [jʊə(r)] [tuː] [tʃiːp] .

“	Say	,	Mart	,	”	observed	Tom	,	quietly	,	but	with	force	,	“	you're	too	cheap	.
”	说	,	市场	,	”	观察到	汤姆	,	悄悄	,	但	和	力量	,	”	你是	也	便宜的	.

“我说，马特，”汤姆平静但坚定地说道，“你太抠门了。”

[greɪs] [ˈmɔːrgən][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][sent] .

Grace	Morgan	is	worth	a	million	,	if	she	is	worth	a	cent	.
优雅	摩根	是	值得	一个	百万	,	如果	她	是	值得	一个	中心	.

格蕾丝·摩根就算值一分钱，也值一百万美元。

[juː; jʊ][kɑːnt] [sker] [ˌem ˈiː][ɔːf][nɔːr] [baɪ] [ˌem ˈiː][ɔːf] .

You	can't	scare	me	off	nor	buy	me	off	.
你	不能	吓	我	离开	也不	买	我	离开	.

你吓不走我，也收买不走我。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] , [maɪ] [gʊd] [frend] ,

She's	a	dear	little	lady	,	my	good	friend	,
她是	一个	亲爱的	小的	女士	,	我的	好的	朋友	,

她是一位可爱的小姑娘，我的好朋友。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ]

and	I	wouldn't	give	up	her	company	under	any	circumstances	as	long	as	my
和	我	不会	给	向上	她	公司	在下面	任何	情况	作为	长的	作为	我的

['kʌmɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] . ”

coming	seems	to	please	her	.	”
未来	似乎	到	请	她	.	”

只要我的到来让她高兴，我无论如何都不会放弃和她在一起。”

“ [rɑːt][juː; jʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [mɑːrt] , ['ferli] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt]

“	Rot	you	!	”	shouted	Mart	,	fairly	infuriated	at	the	failure	of	his	cherished
“	腐烂	你	!	”	喊叫	市场	,	相当	愤怒的	在	这	失败	的	他的	珍爱

[skiːmz] .

schemes	.
方案	.

“去你的！”马特喊道，他为自己珍视的计划失败而相当恼火。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [kɪk] [juː; jʊ] .

“	I've	a	good	mind	to	kick	you	.
“	我已经	一个	好的	头脑	到	踢	你	.

“我很想踢你一脚。”

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [jes] , [aɪ] [wɪl] — — ”

I'll	do	it	,	yes	,	I	will	—	—	”
患病的	做	它	,	是的	,	我	将要	—	—	”

我会做的，是的，我会的——”

“ [stɑːp][ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [skæmp] ! ”

“	Stop	there	,	you	miserable	scamp	!	”
“	停止	那里	,	你	悲惨的	恶棍	!	”

“站住，你这卑鄙的小家伙！”

“ [let] [goʊ] ! ”

“	Let	go	!	”
“	让	去	!	”

“松手！ ”

“ [spiːk] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæf] [tʃoʊk] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! ”

“	Speak	another	word	,	and	I'll	half	choke	the	life	out	of	you	!	”
“	说话	其他	单词	,	和	患病的	一半	呛	这	生活	出去	的	你	!	”

“你再说一个字，我就掐死你！”

“ [ben] ! ” ['mɝːmɝd] [tɑːm] ['greɪtfəli] .

“	Ben	!	”	murmured	Tom	gratefully	.
“	本	!	”	低声说道	汤姆	感激不尽	.

“本！”汤姆感激地低声说道。

[ə; eɪ][fɔːrm][hæd; həd] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

A	form	had	flashed	through	the	doorway	.
一个	形式	有	闪光灯	通过	这	门口	.

一道身影闪过门口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ə; eɪ] [θʌd] , [æz; əz][mɑːrt] ['wɔltɝz] - ['bɑːdi] [strʌk]

There	was	the	sound	of	a	struggle	,	a	thud	,	as	Mart	Walters	'	body	struck
那里	曾是	这	声音	的	一个	斗争	,	一个	砰的一声	,	作为	市场	沃尔特斯	-	身体	击

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

一阵挣扎声，一声闷响，马特·沃尔特斯的身体重重地摔在了地上。

“ [aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [tɑːm] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

“	I'm	sitting	on	him	,	Tom	,	”	announced	the	newcomer	.
“	我是	坐着	在	他	,	汤姆	,	”	宣布	这	新人	.

“我正坐在他身上，汤姆，”新来者宣布道。

“ [laɪ] [stɪl] , [ɔːr] [aɪl] [nɑːk] [juː; jʊ] ['sɪli] .
“ Lie still , or I'll knock you silly .
“ 说谎 仍然 , 或者 患病的 敲 你 愚蠢的 .

“别动，不然我就把你打晕。”

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [gæg] , [tɑːm] ?
Where's that gag , Tom ?
在哪里? 那 插科打诨 , 汤姆 ?

汤姆，你的笑话呢?

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
I've got it .
我已经 得到 它 .

我明白了。

” [tɑːm] [felt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [groʊp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [gæg]
” Tom felt the hand of his friend grope in the dark and remove the gag
” 汤姆 毛毡 这 手 的 他的 朋友 摸索 在 这 黑暗的 和 消除 这 插科打诨
[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
from under his chin .
从 在下面 他的 下巴 .

“汤姆感到朋友的手在黑暗中摸索，取下了他下巴下的口塞。”

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ænd; ənd] [splʌtɝɪŋz] [ʌv; əv][mɑːrt] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ben]
Then , from the squirmings and splutterings of Mart , he knew that Ben
然后 , 从 这 扭动 和 噼啪声 的 市场 , 他 知道 那 本
[hæd; həd] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] [ɪ'fektʃuəli] .
had silenced him effectually .
有 沉默 他 有效地 .

然后，从马特扭动身体和发出的含糊不清的声音中，他知道本已经有效地让他闭嘴了。

[nekst] , [ben] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [naɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊps] ['hoʊldɪŋ] [tɑːm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]
Next , Ben whipped out his pocket knife , and the ropes holding Tom a prisoner
下一个 , 本 鞭打 出去 他的 口袋 刀 , 和 这 绳索 保持 汤姆 一个 囚犯
[wɜːr; wər] ['sɛvɝd] .
were severed .
是 切断 .

接着，本掏出他的小刀，割断了捆绑汤姆的绳索。

“ [trɪm] [ænd; ənd]['taɪdi] , ” [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði]['dɪlɪdʒənt][ben] [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [tɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ Trim and tidy , ” reported the diligent Ben as he helped Tom to his feet .
“ 修剪 和 整齐的 , ” 据报道 这 勤奋 本 作为 他 帮助 汤姆 到 他的 脚 .

“整洁干净，”勤劳的本一边扶起汤姆一边报告道。

“ [aɪv] ['gægd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [taɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [kiːps] .
“ I've gagged him and tied him for keeps .
“ 我已经嘴被堵住，嘴巴被堵住。 他 和 系 他 为了 保持 .

“我已经堵住他的嘴，把他绑起来，永远不再给他用了。”

[kʌm] [ˌaʊt'saɪd] . ”
Come outside . ”
来 外部 . ”

出来一下。

“ [waɪ] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ?
“ Why , how in the world did you happen to come along in the nick of time ?
“ 为什么 , 如何 在 这 世界 做过 你 发生 到 来 沿着 在 这 缺口 的 时间 ?

“哎呀，你怎么正好赶在千钧一发之际出现呢？”

” [prə'paʊndid] [tɑːm] , ['wʌndrɪŋli] .
” propounded Tom , wonderingly .
” 提出的 汤姆 , 惊奇地 .

“汤姆惊奇地说道。”

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] .
“ Never mind that now .
“ 绝不 头脑 那 现在 .

“现在先别管那些事了。”

[juː; jʊ][duː][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] .
You do just what I tell you to do .
你 做 只是 什么 我 告诉 你 到 做 .

你只要照我说的做就行了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['mɔrgənz] ? ”
You were bound for Morgan's ? ”
你 是 边界 为了 摩根的 ? ”

你是要去摩根家吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [get] [ðer; ðər] , [ðen] .
“ Get there , then .
“ 得到 那里 , 然后 .

“那就到那儿去吧。”

[aɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
I'll come along a little later .
患病的 来 沿着 一个 小的 之后 .

我稍后会过来。

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] [ˌhɪrə'baʊts] . ”
I've got something else to do hereabouts . ”
我已经 得到 某物 别的 到 做 附近 . ”

我还有别的事要办。

“ [bʌt; bət][mɑːrt] , [hɪr] ? ”
“ But Mart , here ? ”
“ 但 市场 , 这里 ? ”

“可是，马特，在这里？”

“ ['hiːl] [biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , ['nevər] [fɪr] , ” [ri'tɔːtid] [ben] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
“ He'll be taken care of , never fear , ” retorted Ben with a chuckle .
“ 地狱 是 已采取 关心 的 , 绝不 害怕 , ” 反驳 本 和 一个 轻笑 .

“他会得到照顾的，别担心，”本笑着反驳道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kæps] ? ”
“ And the Black Caps ? ”
“ 和 这 黑色的 帽子 ? ”

“那黑帽队呢？”

“ [juː; jʊ] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ben] .
“ You forget all about it till I see you later , ” insisted Ben .
“ 你 忘记 全部 关于 它 直到 我 看 你 之后 , ” 坚持 本 .

“你先把这件事忘掉，等我待会儿见到你再说，”本坚持道。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .
“ There will be quite a story to tell .
“ 那里 将要 是 相当 一个 故事 到 告诉 .

“这将是一个非常精彩的故事。”

[dəunt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .
Don't spoil it by hanging around here .
不 剧透 它 经过 绞刑 大约 这里 .

别在这里闲逛，破坏气氛。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['bɪznəs] .

I	know	my	business	.
我	知道	我的	商业	.

我了解我的业务。

[goʊ] [ə'lɔːŋ] .

Go	along	.
去	沿着	.

附和。

〃 [tɑːm][dɪd][æz; əz] [də'rektɪd] .

〃	Tom	did	as	directed	.
〃	汤姆	做过	作为	指导	.

汤姆照做了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['moʊtɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪn'sɪstəns] .

He	could	guess	that	there	was	some	motive	in	his	chum's	insistence	.
他	可以	猜测	那	那里	曾是	一些	动机	在	他的	朋友的	坚持	.

他能猜到朋友的坚持是有某种动机的。

[hiː; hi] [ˌriːə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːrdərd] [ə'taɪər] , [left] [ðə; ðɪ][spɑːt] , [ænd; ənd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər]

He	rearranged	his	disordered	attire	,	left	the	spot	,	and	half	an	hour	later
他	重新排列	他的	混乱	服装	,	左边	这	点	,	和	一半	一个	小时	之后

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['bɛnz] [də'rekʃ(ə)nz] ,

had	followed	Ben's	directions	,
有	随后	本的	方向	,

他整理了一下凌乱的衣物，离开了那里，半小时后按照本的指示做了。

['hævɪŋ] [ɪn'diːd] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['mɔːrgən] [pɔːrtʃ]

having	indeed	forgotten	everything	except	that	he	was	seated	on	the	Morgan	porch
拥有	的确	被遗忘的	一切	除了	那	他	曾是	坐着	在	这	摩根	门廊

[wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ] [greɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

with	charming	Grace	as	his	companion	.
和	迷人	优雅	作为	他的	伴侣	.

他确实忘记了一切，只记得自己正和迷人的格蕾丝一起坐在摩根家的门廊上。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [greɪs] ['sʌd(ə)nli] .

“	What	is	that	?	”	exclaimed	Grace	suddenly	.
〃	什么	是	那	?	〃	惊呼	优雅	突然	.

“那是什么？”格蕾丝突然惊呼道。

[tɑːm] [ə'roʊz] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

Tom	arose	quickly	to	his	feet	at	the	startling	inquiry	.
汤姆	出现	迅速地	到	他的	脚	在	这	令人震惊	询问	.

听到这突如其来的质问，汤姆迅速站了起来。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ruːmz; rʊmz] [ɪ'ljuːmɪnd] [ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz]

The	light	from	the	front	rooms	illumined	the	porch	,	but	beyond	the	shadows
这	光	从	这	正面	房间	照明	这	门廊	,	但	超过	这	阴影

[wɜːr; wər] [veɪg] [ænd; ənd][dɪm] .

were	vague	and	dim	.
是	模糊的	和	暗淡	.

前厅的灯光照亮了门廊，但门廊之外的阴影却模糊昏暗。

[ə'mɪd] [ðiːz] , [tɑːm] , ['pɪrɪŋ] , [dɪ'sɜːnd] [sʌm; səm] ['bʌslɪŋ] [fɔːrmz] .

Amid	these	,	Tom	,	peering	,	discerned	some	bustling	forms	.
之中	这些	,	汤姆	,	窥视	,	辨别	一些	繁华	表格	.

在这一切之中，汤姆仔细观察，发现了一些熙熙攘攘的身影。

[hiː; hi] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	moved	towards	the	button	controlling	the	electric	lights	at	either	side	of	the
他	已搬	向	这	按钮	控制	这	电的	灯	在	任何一个	边	的	这

[piləs] [æt; ət] [ðə; ði] [steps] .

pillars	at	the	steps	.
柱子	在	这	步骤	.

他走向台阶两侧柱子上的电灯控制按钮。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [saʊndz] [ræŋ] [aʊt] .

Just	as	he	pressed	it	,	ear	-	splitting	sounds	rang	out	.
只是	作为	他	按下	它	,	耳朵	-	分裂	声音	响铃	出去	.

他刚按下按钮，就传来震耳欲聋的巨响。

“ [ðə; ði] [blæk] [kæps] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] .

“	The	Black	Caps	!	”	exclaimed	Tom	,	as	he	recognized	his	recent	persecutors	.
”	这	黑色的	帽子	!	”	惊呼	汤姆	,	作为	他	认可	他的	最近的	迫害者	.

“黑帽帮！”汤姆惊呼道，他认出了那些最近迫害他的人。

“ [oʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? ” [kraɪd] [greɪs] , ['tɪmɪdli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['tɑːmz] [ɑːrm] .

“	Oh	,	what	are	they	here	for	?	”	cried	Grace	,	timidly	clinging	to	Tom's	arm	.
”	哦	,	什么	是	他们	这里	为了	?	”	哭	优雅	,	胆怯地	依恋	到	汤姆的	手臂	.

“哦，他们来这里做什么？”格蕾丝惊叫道，怯生生地抓住汤姆的胳膊。

“ ['faɪər] [hɪm; ɪm] , [men] !

“	Fire	him	,	men	!
”	火	他	,	男人	!

“开除他，伙计们！”

” [ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [fɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [jʌŋ] ['aʊtlɔːz] [wʌz; wəz] ['fɔːrsəbli] [prə'peld]

”	A	struggling	form	in	the	grasp	of	the	six	young	outlaws	was	forcibly	propelled
”	一个	挣扎	形式	在	这	抓牢	的	这	六	年轻的	亡命之徒	曾是	强制	推进

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

“一个挣扎的身影被六个年轻的亡命之徒强行向前推进，

['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [wɔːk] .

landed	on	the	porch	steps	and	rolled	over	on	the	gravel	walk	.
登陆	在	这	门廊	步骤	和	滚动	超过	在	这	碎石	走	.

落在门廊台阶上，然后滚到碎石路上。

“ [kʌt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['mændeɪt] .

“	Cut	for	it	!	”	came	the	sharp	mandate	.
”	切	为了	它	!	”	来了	这	锋利的	授权	.

“冲啊！”命令厉声下达。

[ðə; ði] [blæk] [kæps] ['vænɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] .

The	Black	Caps	vanished	as	if	by	magic	.
这	黑色的	帽子	消失了	作为	如果	经过	魔法	.

黑帽怪们仿佛变魔术般消失了。

[tɑːm] [stɛərd] [hɑːrd] .

Tom	stared	hard	.
汤姆	凝视	难的	.

汤姆死死地盯着他。

[greɪs] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [geɪzd] ['veɪgli] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɝ'aɪzɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [fiːt] .

Grace	,	trembling	with	excitement	,	gazed	vaguely	at	the	figure	arising	to	its	feet	.
优雅	,	发抖	和	激动	,	凝视	依稀	在	这	数字	产生	到	它是	脚	.

格蕾丝激动得浑身颤抖，茫然地望着站起身来的身影。

“ [waɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəfaɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['vɪzɪtər]

“	Why	,	”	she	faltered	,	catching	sight	of	the	terrified	face	of	the	unwilling	visitor
”	为什么	,	”	她	犹豫不决	,	捕捉	视线	的	这	恐惧	脸	的	这	不情愿	游客

,

,

,

“为什么？”她结结巴巴地说，目光落在了那位不情愿的访客惊恐的脸上。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɑːrt] ['wɔltɚz] !

“	it	is	Mart	Walters	!
”	它	是	市场	沃尔特斯	!

“是马特·沃尔特斯！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɑːrt] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] .

”	It	was	Mart	,	indeed	,	and	he	was	a	sight	.
”	它	曾是	市场	,	的确	,	和	他	曾是	一个	视线	.

“没错，那就是马特，他真是个奇观。”

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [luːs] ['flʌtərɪŋ] ['fɛðɚz] [weɪvd] [goʊst] - [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [briːz] .

From	head	to	foot	loose	fluttering	feathers	waved	ghost	-	like	in	the	night	breeze	.
从	头	到	脚	松动的	飘动	羽毛	挥手	鬼	-	喜欢	在	这	夜晚	微风	.

从头到脚，松散飘逸的羽毛在夜风中像幽灵般摇曳。

[mɑːrt][wʌz; wəz][nɑːt] [baʊnd] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gæg] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Mart	was	not	bound	now	,	but	the	gag	was	still	in	his	mouth	.
市场	曾是	不是	边界	现在	,	但	这	插科打诨	曾是	仍然	在	他的	嘴	.

马特现在虽然没有被捆绑，但嘴里仍然塞着布条。

[hiː; hi][kæst][wʌn] [ə'pɔːld] [glæns] [æt; ət] [greɪs] [ænd; ənd][tɑːm] ,

He	cast	one	appalled	glance	at	Grace	and	Tom	,
他	投掷	一	震惊	瞥一眼	在	优雅	和	汤姆	,

他惊恐地瞥了格蕾丝和汤姆一眼，

[tɔːr] [ðə; ði] [gæg] [luːs] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [jel] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ʃə'grɪn] .

tore	the	gag	loose	and	uttered	a	shrill	yell	of	rage	and	chagrin	.
撕裂	这	插科打诨	松动的	和	说出	一个	尖锐	叫喊	的	愤怒	和	懊恼	.

他扯开嘴上的布条，发出了一声愤怒和懊恼的尖锐叫喊。

[ðen] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] , [tuː] , ['dɪsə'pɪrd] .

Then	,	throwing	his	hands	above	his	head	,	he	,	too	,	disappeared	.
然后	,	投掷	他的	双手	多于	他的	头	,	他	,	也	,	消失	.

然后，他高举双手，也消失了。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] , [tɑːm] ? ” ['kweɪvəd] [greɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdləs] [feɪs] .

“	What	does	it	all	mean	,	Tom	?	”	quavered	Grace	with	a	bloodless	face	.
”	什么	做	它	全部	意思是	,	汤姆	?	”	颤抖	优雅	和	一个	无血	脸	.

“这一切到底意味着什么，汤姆？”格蕾丝面色苍白，颤抖着问道。

“ [ðer; ðər] — [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑːdi] [els] !

“	There	—	there	is	somebody	else	!
”	那里	—	那里	是	某人	别的	!

“那里——那里还有另一个人！”

” [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ə'nuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] .

”	She	shrank	back	anew	with	the	words	.
”	她	缩小	后退	重新	和	这	字	.

听到这些话，她再次畏缩了一下。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [tɑːm] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .

“	It's	all	right	,	”	Tom	reassured	her	.
”	它是	全部	正确的	,	”	汤姆	放心	她	.

“没关系，”汤姆安慰她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ben]['dɪksən] .
“ It is Ben Dixon .
” 它 是 本 迪克森 .

“他是本·迪克森。”

” [ben] , ['smʌðərɪŋ] [ə; eɪ] [læf] , [keɪm] [ʌp][ðə; ði][steps] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ,
” Ben , smothering a laugh , came up the steps , lifting his cap and smiling ,
” 本 , 窒息 一个 笑 , 来了 向上 这 步骤 , 举重 他的 帽 和 微笑 ,
[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
his eyes twinkling .
他的 眼睛 闪烁 .

“本强忍着笑声，走上台阶，摘下帽子，笑着，眼睛闪闪发光。

“ [ðə; ði]['baɪtər][bɪt] , [ðə; ði][teiblz] [tɜːrnd] , [mɪs] [greɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ The biter bit , the tables turned , Miss Grace , ” he said .
” 这 咬人者 少量 , 这 表格 转向 , 错过 优雅 , ” 他 说 .

“风水轮流转，格蕾丝小姐，”他说。

“ [ben] , [ɪk'spleɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [greɪs] .
“ Ben , explain what it all means , ” pleaded Grace .
” 本 , 解释 什么 它 全部 方法 , ” 恳求 优雅 .

“本，解释一下这一切到底意味着什么，”格蕾丝恳求道。

“ [tɑːm][wəʊnt] . ”
“ Tom won't . ”
” 汤姆 惯于 . ”

“汤姆不会。”

“ [waɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːrt] ['wɔltɝz] ! ”
“ WHY , ” SHE FALTERED , “ IT IS MART WALTERS ! ”
” 为什么 , ” 她 犹豫不决 , ” 它 是 市场 沃尔特斯 ! ”

“为什么？”她结结巴巴地说，“是马特·沃尔特斯！”

“ [its] [laɪk][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] , ” [dɪ'klerd] ['tɑːmz] [stɔːntʃ] [tʃʌm] .
“ It's like him not to , ” declared Tom's staunch chum .
” 它是 喜欢 他 不是 到 , ” 声明 汤姆的 坚定 密友 .

“这很符合他的性格，”汤姆的铁杆好友说道。

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][hɪnt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːrbər] [bɔɪz] [wɜːr; wər]
“ I got a hint from a friend early in the evening that the Barber boys were
” 我 得到 一个 暗示 从 一个 朋友 早期的 在 这 晚上 那 这 理发师 男孩们 是
[ɑːn][ðə; ði]['ræmpeɪdʒ] .
on the rampage .
在 这 横冲直撞 .

“傍晚时分，我从朋友那里得到消息，巴伯家的男孩们正在大闹一场。”

[aɪ] [mɪst] [tɑːm][baɪ] - [foʊn] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hɪr] ,
I missed Tom by ' phone and started to intercept him on his way here ,
我 错过 汤姆 经过 - 电话 和 开始 到 截距 他 在 他的 方式 这里 ,

我打电话给汤姆，但没接到，于是开始在他来这里的路上拦截他。

[wen] [aɪ][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kraʊd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][mɑːrt] ['wɔltɝz] .
when I ran across the crowd talking with Mart Walters .
什么时候 我 跑 穿过 这 人群 说 和 市场 沃尔特斯 .

当我穿过人群与马特·沃尔特斯交谈时。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['wɔltɝz] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʌt] [wer] [ðə; ði] [gæŋ]
I learned the whole scheme , and followed Walters to a hut where the gang
我 学习 这 所有的 方案 , 和 随后 沃尔特斯 到 一个 小屋 在哪里 这 帮派
[hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [tɑːm] ,
had imprisoned Tom ,
有 被监禁 汤姆 ,

我了解了整个计划，然后跟着沃尔特斯来到一间小屋，那伙人把汤姆囚禁在那里。

[ænd; ənd] — [wel] , [aɪ][set][tɑːm] [friː] [ænd; ənd][taɪd][ænd; ənd] ['gægd] ['wɔltɚz] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	—	well	,	I	set	Tom	free	and	tied	and	gagged	Walters	in	his
和	—	出色地	,	我	放	汤姆	自由的	和	系	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	沃尔特斯	在	他的

[pleɪs] . ”

place	.	”
地方	.	”

然后——我放了汤姆，把沃尔特斯绑起来堵住了嘴，代替他待命。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” ['kwestʃənd] [greɪs] .

“	What	for	?	”	questioned	Grace	.
“	什么	为了	?	”	被质问	优雅	.

“为什么？”格蕾丝问道。

“ [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['niːdɪd] ['les(ə)n] , ” ['ænsər] [ben] ['prɑːmptli] .

“	To	give	him	a	needed	lesson	,	”	answered	Ben	promptly	.
“	到	给	他	一个	需要	课	,	”	回答	本	及时	.

“给他一个必要的教训，”本立即回答道。

“ [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'tɜːrnd] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɪf] ['wɔltɚz] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk]

“	When	the	crowd	returned	I	suppose	they	had	arranged	if	Walters	didn't	come	back
“	什么时候	这	人群	返回	我	认为	他们	有	安排	如果	沃尔特斯	没有	来	后退

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] - [fɪks] - [tɑːm] ,

to	them	they	were	to	'	fix	'	Tom	,
到	他们	他们	是	到	-	使固定	-	汤姆	,

“我想，当人群返回时，他们已经商定好，如果沃尔特斯不回来，他们就要‘解决’汤姆。”

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

as	they	called	it	.
作为	他们	称为	它	.

正如他们所称呼的那样。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ] ['feðər] [bed] .

Two	of	them	carried	a	feather	bed	.
二	的	他们	携带	一个	羽毛	床	.

他们两人抬着一张羽绒床垫。

[tuː] ['ʌðər] ['kærid] [peɪlz] [ʌv; əv][sɔːft] [soʊp] .

Two	others	carried	pails	of	soft	soap	.
二	其他的	携带	水桶	的	柔软的	肥皂	.

另外两人则提着几桶软肥皂。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz][tɑːr] , [bʌt; bət] ['kudnt] [get] ['eni] .

It	seemed	they	intended	to	use	tar	,	but	couldn't	get	any	.
它	似乎	他们	故意的	到	使用	焦油	,	但	不能	得到	任何	.

他们似乎打算使用焦油，但却没能弄到。

[ðeɪ] [rɪpt] ['oʊpən][ðə; ði][bed] , ['delju:dʒd] ['wɔltɚz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊp] , [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

They	ripped	open	the	bed	,	deluged	Walters	with	the	soap	,	mistaking	him	for
他们	撕裂	打开	这	床	,	洪水泛滥	沃尔特斯	和	这	肥皂	,	误会	他	为了

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

他们扯开床铺，把肥皂泼在沃尔特斯身上，误把他当成了汤姆。

[roʊld] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] — [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

rolled	him	in	among	the	feathers	,	and	—	you	saw	him	.
滚动	他	在	之中	这	羽毛	,	和	—	你	锯	他	.

把他卷进羽毛堆里，然后——你就看到了他。

[ðeɪ] ['nevər] [gɑːt]['ɑːntə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [haɪrd] [ðem; ðəm]

They	never	got	onto	the	fact	that	it	was	the	fellow	who	had	hired	them
他们	绝不	得到	到	这	事实	那	它	曾是	这	同伴	WHO	有	雇用	他们

[huː] [gɑːt][ðə; ði] [doʊs] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][tɑːm] . ”

who	got	the	dose	they	intended	for	Tom	.	”
WHO	得到	这	剂量	他们	故意的	为了	汤姆	.	”

他们始终没意识到，真正中了他们原本打算给汤姆用的毒药的，其实是雇佣他们的那个人。

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi]['haɪər][ðem; ðəm] ? ” [in'kwaiəd] [greɪs] .

“	Why	did	he	hire	them	?	”	inquired	Grace	.
“	为什么	做过	他	聘请	他们	?	”	询问	优雅	.

“他为什么要雇用他们？”格蕾丝问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['ɔldrɪtʃ] [kæd] [plɔtid] [wɪð; wɪθ] ['wɔltɚz] [tuː; tə] [sker] [tɑːm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ]

“	Because	that	Aldrich	cad	plotted	with	Walters	to	scare	Tom	away	from	coming
“	因为	那	奥尔德里奇	CAD	绘制	和	沃尔特斯	到	吓	汤姆	离开	从	未来

[hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

here	to	see	you	,
这里	到	看	你	,

“因为那个卑鄙的奥尔德里奇和沃尔特斯合谋，想吓走汤姆，让他不敢来见你。”

” [ɪk'spleɪnd] [ben] ['blʌntli] .

”	explained	Ben	bluntly	.
”	解释	本	直截了当地	.

“本直截了当地解释道。”

[greɪs] ['mɔrgənz] [aɪz] [flæʃt] .

Grace	Morgan's	eyes	flashed	.
优雅	摩根的	眼睛	闪光灯	.

格蕾丝·摩根的眼神闪过一丝光芒。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['riːəl] ['æŋgər] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

A	flush	of	real	anger	came	into	her	cheeks	.
一个	冲洗	的	真实的	愤怒	来了	进入	她	脸颊	.

她双颊泛起一抹怒火。

“ [mɑːrt][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɔldrɪtʃ] [dɪd] [ðæt] ?

“	Mart	and	Mr	.	Aldrich	did	that	?
“	市场	和	先生	.	奥尔德里奇	做过	那	?

“马特和奥尔德里奇先生干的？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] [ə'gen] .

“	Oh	,	they	shall	never	come	into	this	house	again	.
“	哦	,	他们	将	绝不	来	进入	这	房子	再次	.

“哦，他们再也进不来这栋房子了。”

” [ænd; ənd][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [tɑːm] [bɑːrnz] [felt] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]

”	And	on	hearing	this	Tom	Barnes	felt	rewarded	for	all	the	tribulation	he	had
”	和	在	听力	这	汤姆	巴恩斯	毛毡	奖励	为了	全部	这	苦难	他	有

[gɔːn] [θruː] [ðæt] [naɪt] .

gone	through	that	night	.
已消失	通过	那	夜晚	.

听到这话，汤姆·巴恩斯觉得他当晚经历的所有磨难都得到了回报。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] — [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['reskjuːər]

CHAPTER	XV	—	AN	UNEXPECTED	RESCUER
章	十五	—	一个	意外	救援人员

第十五章——一位意想不到的救星

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['spoʊkən][tuː; tə] ['hæri] [jet] , [tɑːm] ? ” [in'kwaiəd] [ben] ,

“	Have	you	spoken	to	Harry	yet	,	Tom	?	”	inquired	Ben	,
”	有	你	说	到	哈里	然而	,	汤姆	?	”	询问	本	,

“汤姆，你跟哈利谈过了吗？”本问道。

[tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [əuvə'təːniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːts][ʌv; əv][mɑːrt] ['wɔltɜ-z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪti] [frend]

two	days	after	the	overturning	of	the	plots	of	Mart	Walters	and	his	city	friend
二	天	后	这	推翻	的	这	图表	的	市场	沃尔特斯	和	他的	城市	朋友

, [b\\ːt] ['ɔldrɪtʃ] .

,	Bert	Aldrich	.
,	伯特	奥尔德里奇	.

马特·沃尔特斯和他的城里朋友伯特·奥尔德里奇的阴谋被揭穿两天后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

It	was	the	middle	of	the	afternoon	,
它	曾是	这	中间	的	这	下午	,

当时是下午，

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['waɪərləs] [hæd; həd] [bɪn] [slæk] [æt; ət]['steɪʃ(ə)n][ziː]['evər] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] .

and	things	wireless	had	been	slack	at	Station	Z	ever	since	morning	.
和	事物	无线的	有	到过	松弛	在	车站	Z	曾经	自从	早晨	.

从早上开始，Z 站的无线网络就一直很松懈。

[tɑːm] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['driːmɪli]

Tom	turned	from	his	chair	at	the	window	where	he	had	been	dreamily
汤姆	转向	从	他的	椅子	在	这	窗户	在哪里	他	有	到过	梦幻般地

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

surveying	the	open	sea	.
测量	这	打开	海	.

汤姆从窗边的椅子上转过身来，他刚才一直呆呆地望着开阔的大海。

“ [noʊ] , [ben] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪvli] .

“	No	,	Ben	,	”	he	replied	a	little	gravely	.
”	不	,	本	,	”	他	回复	一个	小的	严重地	.

“不，本，”他有些严肃地回答道。

“ [aɪ] [keɪm] [nɪr] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['wɜːri] [hɪm; ɪm]

“	I	came	near	doing	it	last	night	,	but	I	didn't	know	but	it	might	worry	him
”	我	来了	靠近	正在做	它	最后的	夜晚	,	但	我	没有	知道	但	它	可能	担心	他

,

,
,

“我昨晚差点就那么做了，但我不知道这可能会让他担心。”

[ɔːr] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['bɪznəs] . ”

or	make	him	think	I	was	trying	to	pry	into	his	personal	business	.	”
或者	制作	他	思考	我	曾是	尝试	到	撬	进入	他的	个人的	商业	.	”

或者让他觉得我是在窥探他的私事。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tɑːm] , [aɪ] [θɪŋk] ['hæri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] - ['dɑːnɜ-] -

“	I	tell	you	,	Tom	,	I	think	Harry	ought	to	be	told	about	the	mysterious	'	Donner	'
”	我	告诉	你	,	汤姆	,	我	思考	哈里	应该	到	是	讲述	关于	这	神秘	-	唐纳	-

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

messages	,
消息	,

“汤姆，我跟你说，我觉得应该把那些神秘的‘唐纳’信息告诉哈里。”

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tæˈtuːd] [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːrz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left]

and	asked	to	explain	about	the	tattooed	sun	,	moon	and	stars	on	his	left
和	问	到	解释	关于	这	纹身	太阳	,	月亮	和	明星	在	他的	左边

[ˈʃoʊldər] . ”

shoulder	.	”
肩膀	.	”

并要求他解释左肩上纹着的太阳、月亮和星星的含义。

“ [aɪ] [ˈfænsi] [ˈhiːz] [əˈbaʊt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tæsk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] [baɪ] [naʊ] , ” [sed] [tɑːm] .

“	I	fancy	he's	about	through	with	his	task	in	the	pasture	by	now	,	”	said	Tom	.
“	我	想要	他是	关于	通过	和	他的	任务	在	这	牧场	经过	现在	,	”	说	汤姆	.

“我想他现在应该已经完成在牧场里的工作了，”汤姆说。

“ [səˈpoʊzɪŋ] [juː; jʊ] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [get] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] ,

“	Supposing	you	go	up	to	the	house	,	get	him	down	here	,
“	假如	你	去	向上	到	这	房子	,	得到	他	向下	这里	,

“假设你上楼去那栋房子，把他弄下来，

[ænd; ənd] [wiːl] [traɪ] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [ˈfraɪt(ə)n] [ɔːr] [ˈbɑːðər] [hɪm; ɪm] . ”

and	we'll	try	to	introduce	the	subject	so	it	won't	frighten	or	bother	him	.	”
和	出色地	尝试	到	介绍	这	主题	所以	它	惯于	吓唬	或者	打扰	他	.	”

我们会尽量委婉地介绍这个话题，以免吓到他或让他感到困扰。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [əˈsentid] [ben] [wɪð; wɪθ] [əˈlækrəti] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] .

“	All	right	,	”	assented	Ben	with	alacrity	,	and	was	forthwith	on	his	way	.
“	全部	正确的	,	”	同意	本	和	敏捷	,	和	曾是	立即	在	他的	方式	.

“好的，”本欣然同意，随即动身离开。

[tɑːm] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

Tom	resumed	his	place	at	the	window	.
汤姆	恢复	他的	地方	在	这	窗户	.

汤姆重新回到窗边。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

His	back	was	to	the	road	running	up	from	the	beach	to	the	village	,
他的	后退	曾是	到	这	路	跑步	向上	从	这	海滩	到	这	村庄	,

他的背对着从海滩通往村庄的公路。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)l] [frʌm; frəm] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

and	he	was	not	aware	of	an	unexpected	arrival	from	that	direction
和	他	曾是	不是	意识到的	的	一个	意外	到达	从	那	方向

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈmænz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ruːm] [heild] [hɪm; ɪm] .

until	a	man's	voice	sounding	within	the	room	hailed	him	.
直到	一个	男人的	嗓音	听起来	之内	这	房间	赞誉	他	.

直到房间里传来一个男人的声音向他打招呼，他才意识到那个方向来了个不速之客。

“ [heɪ] , [bɔɪ] , [huːz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] ? ”

“	Hey	,	boy	,	who's	in	charge	here	?	”
“	嘿	,	男生	,	谁是	在	收费	这里	?	”

“嘿，小子，谁说了算？”

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , ” [ˈænsər] [tɑːm] ,

“	I	am	,	”	answered	Tom	,
“	我	是	,	”	回答	汤姆	,

“我是，”汤姆回答道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [tuː] [men] [huː] [ɪn] [tɜːrn] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træp]

turning	to	confront	two	men	who	in	turn	entered	the	tower	by	way	of	the	trap
转弯	到	面对	二	男人	WHO	在	转动	进入	这	塔	经过	方式	的	这	陷阱

[dɔːr] .

door	.
门	.

转身面对两名男子，这两名男子随后通过活板门进入了塔楼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stˈreɪndʒəz] [ɪn] [ˈrɑːkli] [koʊv] , [ænd; ənd] [tɑːm] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðer; ðər] [lʊks] .

They	were	strangers	in	Rockley	Cove	,	and	Tom	did	not	at	all	like	their	looks	.
他们	是	陌生人	在	罗克利	海湾	,	和	汤姆	做过	不是	在	全部	喜欢	他们的	看起来	.

他们是罗克利湾的陌生人，汤姆一点也不喜欢他们的长相。

[ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [əˈkɔst] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [hɑːrd] [aɪ] .

The	man	who	had	accosted	him	had	a	sharp	,	hard	eye	.
这	男人	WHO	有	被骚扰	他	有	一个	锋利的	,	难的	眼睛	.

拦住他的那个人眼神锐利而冷峻。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrtɪv] - [feɪst] , [ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈkɑːnstəntli] [ɑːn] [ðə; ði]

His	companion	was	furtive	-	faced	,	and	suggested	a	person	constantly	on	the
他的	伴侣	曾是	鬼鬼祟祟	-	面对	,	和	建议	一个	人	不断地	在	这

[wɑːtʃ] .

watch	.
手表	.

他的同伴面露鬼祟，像是时刻都在监视着什么人。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , ” [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [prəˈsiːdid] .

“	We	want	to	send	a	message	,	”	the	former	proceeded	.
”	我们	想	到	发送	一个	信息	,	”	这	以前的	继续	.

“我们想传达一个信息，”前者继续说道。

“ [ɪn] [ˈsaɪfər] . ”

“	In	cypher	.	”
”	在	暗号	.	”

“用密码。”

“ [wer] [tuː; tə] ? ” [inˈkwaiəd] [tɑːm] .

“	Where	to	?	”	inquired	Tom	.
”	在哪里	到	?	”	询问	汤姆	.

“去哪儿？”汤姆问道。

“ [ðə; ði] [mæn] [ˈpɔɪntɪd] [ˈsiwərdz] . ”

“	The	man	pointed	seawards	.	”
”	这	男人	尖	向海	.	”

“那人指向大海。”

“ [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɪp] ? ”

“	To	a	ship	?	”
”	到	一个	船	?	”

“去船上？”

“ [jes] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələr] , [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈkænədə] .

“	Yes	,	to	the	Councillor	,	bound	for	Canada	.
”	是的	,	到	这	议员	,	边界	为了	加拿大	.

“是的，致即将前往加拿大的议员。”

” [tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋli] .

”	Tom	shook	his	head	discouragingly	.
”	汤姆	摇晃	他的	头	令人沮丧地	.

汤姆沮丧地摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˈsteɪʃ(ə)n] [oʊ] [æt; ət] [ˈdiːpˌdeɪl] .

“	You	will	have	to	go	to	Station	O	at	Deepdale	.
”	你	将要	有	到	去	到	车站	哦	在	迪普戴尔	.

“你必须前往迪普代尔的 O 站。”

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [plænt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [teɪk] [kə'mɜːrʃ(ə)l]
This is only a demonstration plant , and I have no orders to take commercial
这 是 仅有的 一个 示范 植物 , 和 我 有 不 订单 到 拿 商业的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

这只是一个示范工厂，我还没有接到任何商业订单。

" [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] .
" explained Tom .
" 解释 汤姆 .

“汤姆解释道。”

[ðə; ði][mæn] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɑːkɪtbʊk] .
The man drew out a pocketbook .
这 男人 画 出去 一个 袖珍书 .

那人掏出一个钱包。

“ [siː] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] . "
“ See here , " he said , “ I'll give you ten dollars to send the message . "
" 看 这里 , " 他 说 , “ 患病的 给 你 十 美元 到 发送 这 信息 . "

“你看，”他说，“我给你十美元让你把消息送出去。”

“ [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [its] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] . "
“ I'm sorry , but it's against the rules . "
" 我是 对不起 , 但 它是 反对 这 规则 . "

“对不起，但这违反规定。”

“ ['dʒæksən] , [duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['kwɪkli] , ['presɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
“ Jackson , do it yourself , " spoke the other man quickly , pressing close to his
" 杰克逊 , 做 它 你自己 , " 辐 这 其他 男人 迅速地 , 紧迫 关闭 到 他的
[kəm'pænjənz] [saɪd] .
companion's side .
同伴的 边 .

“杰克逊，你自己动手吧。”另一个人迅速说道，并紧紧贴着同伴。

“ [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] . "
“ I'm out of practice . "
" 我是 出去 的 实践 . "

“我生疏了。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "
“ Oh , you can manage it . "
" 哦 , 你 能 管理 它 . "

“哦，你能行的。”

“ [hoʊld][ɑːn] , [ðer; ðər] .
“ Hold on , there .
" 抓住 在 , 那里 .

“等等。”

[aɪ] [kɑːnt] [ə'laʊ] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [hɪr] , " [sed] [tɑːm] ,
I can't allow any interference with the apparatus here , " said Tom ,
我 不能 允许 任何 干涉 和 这 设备 这里 , " 说 汤姆 ,

“我绝不允许任何人干扰这里的设备，”汤姆说道。

['stepɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][mæn][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl]
stepping in front of the first man as he started over towards the operating table
步进 在 正面 的 这 第一的 男人 作为 他 开始 超过 向 这 操作 桌子
.
:
.

当第一个人走向手术台时，他挡在了他前面。

“ [kɑːnt] , [eɪ] ? ” [sniəd] [ðə; ði][mæn] .

“	Can't	,	eh	?	”	sneered	the	man	.
”	不能	,	嗯	?	”	冷笑	这	男人	.

“做不到是吗？”那人冷笑道。

“ [wel] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] .

“	Well	,	you'll	have	to	.
”	出色地	,	你会	有	到	.

“好吧，你必须这么做。”

[kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] , ['grɪfɪn] . ”

Keep	him	quiet	,	Griffin	.	”
保持	他	安静的	,	格里芬	.	”

“让他闭嘴，格里芬。”

“ [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði][mæn] [ə'drest] .

“	I've	got	him	,	”	announced	the	man	addressed	.
”	我已经	得到	他	,	”	宣布	这	男人	已解决	.

“我抓到他了，”被叫的男子宣布道。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [tɑːm][baɪ][ðə; ði] [rɪst] .

He	had	caught	Tom	by	the	wrist	.
他	有	捕捉	汤姆	经过	这	手腕	.

他抓住了汤姆的手腕。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ['strʌgld] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] ,

As	the	latter	struggled	to	free	himself	,
作为	这	后者	挣扎	到	自由的	他自己	,

当后者挣扎着想要挣脱时，

[hɪz; ɪz]['kæptər] ['drægd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ə; eɪ]['klɑːzɪt][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

his	captor	dragged	him	toward	a	closet	in	one	corner	of	the	room	.
他的	俘虏者	拖拽	他	朝向	一个	壁橱	在	一	角落	的	这	房间	.

绑匪把他拖到房间角落的一个壁橱里。

[ɪts] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] .

Its	door	stood	open	.
它是	门	站立	打开	.

它的门敞开着。

[ðə; ði]['klɑːzɪt][wʌz; wəz][oʊk] [freɪmd] , [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

The	closet	was	oak	framed	,	built	into	the	wall	of	the	room	,
这	壁橱	曾是	橡木	框	,	建造	进入	这	墙	的	这	房间	,

壁橱是橡木框架的，嵌在房间的墙壁里。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [staʊt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrkjələr][slɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	a	stout	door	with	a	small	circular	slit	in	it	.
和	有	一个	肥硕	门	和	一个	小的	圆	缝隙	在	它	.

门很厚实，上面有一个小小的圆形缝隙。

['mɪstər] . ['ɛdsən] [hæd; həd]['juːtəˌlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] ['laɪɪŋ]

Mr	.	Edson	had	utilized	it	to	lock	up	things	he	did	not	wish	to	leave	lying
先生	.	埃德森	有	利用	它	到	锁	向上	事物	他	做过	不是	希望	到	离开	说谎

[ə'raʊnd] [luːs] ,

around	loose	,
大约	松动的	,

埃德森先生曾用它来锁住他不想随意摆放的东西。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['taʊər] [æt; ət] [naɪt] .

when	he	left	the	tower	at	night	.
什么时候	他	左边	这	塔	在	夜晚	.

他晚上离开塔楼的时候。

[tɑːm][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][fɔːr; fər] ['sɜːrplʌs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs]

Tom	had	used	it	as	a	storeroom	for	surplus	parts	of	the	wireless
汤姆	有	用过的	它	作为	一个	库房	为了	剩余	部分	的	这	无线的

['aʊtfɪt] .

outfit	.
全套服装	.

汤姆曾把它用作存放无线电设备多余零件的仓库。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pædlɑːk] .

It	had	a	strong	padlock	.
它	有	一个	强的	挂锁	.

它配有一把结实的挂锁。

[ðə; ði][mæn] [θruː] [tɑːm][ɪn] ['rʌfli] , [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['pædlɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

The	man	threw	Tom	in	roughly	,	secured	the	padlock	,	and	then	went	up	to	the
这	男人	扔	汤姆	在	大致	,	安全	这	挂锁	,	和	然后	去	向上	到	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

那人粗暴地把汤姆扔了进去，锁好挂锁，然后走到桌子旁。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] .

His	companion	was	closely	inspecting	the	apparatus	.
他的	伴侣	曾是	密切	检查	这	设备	.

他的同伴正在仔细检查这台仪器。

“ [aɪm][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] ['regjələr] [kiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	at	home	at	the	regular	key	,	”	he	said	.
“	我是	在	家	在	这	常规的	钥匙	,	”	他	说	.

“我在家，用的是常用钥匙，”他说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [wɜːrk] [ðɪs] , [ðoʊ] . ”

“	I	don't	know	whether	I	can	work	this	,	though	.	”
“	我	不	知道	无论	我	能	工作	这	,	尽管	.	”

“不过，我不知道我能不能胜任这份工作。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Of	course	you	can	,	”	urged	the	other	.
“	的	课程	你	能	,	”	敦促	这	其他	.

“当然可以，”另一个人催促道。

“ [get] ['redi] .

“	Get	ready	.
“	得到	准备好	.

“准备。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['saɪfər] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [raɪt] [hɪr] ,

I've	got	the	cypher	key	and	the	message	right	here	,
我已经	得到	这	暗号	钥匙	和	这	信息	正确的	这里	,

我这里有密文密钥和信息。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [tuː] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

”	and	he	took	two	sheets	of	paper	from	his	pocket	.
”	和	他	采取	二	纸张	的	纸	从	他的	口袋	.

“然后他从口袋里掏出两张纸。”

[tɑːm][wʌz; wəz] ['helpləs] .

Tom	was	helpless	.
汤姆	曾是	无助	.

汤姆无能为力。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [fɔːrs] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt][frʌm; frəm][ɪts] ['fɑːsnɪŋz] .

He	could	not	possibly	force	the	heavy	door	of	the	closet	from	its	fastenings	.
他	可以	不是	可能	力量	这	重的	门	的	这	壁橱	从	它是	紧固件	.

他根本不可能强行打开那扇沉重的壁橱门。

['ʃaʊtɪŋ] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] .

Shouting	would	do	no	good	.
喊叫	会	做	不	好的	.

大声喊叫也没用。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz]['dʒeɪləz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [triːt] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

If	he	attempted	it	,	his	jailers	would	probably	treat	him	roughly	,	for	they
如果	他	尝试过	它	,	他的	狱卒	会	大概	对待	他	大致	,	为了	他们

[wɜːr; wər] ['vɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] .

were	vicious	-	looking	fellows	.
是	恶毒	-	寻找	伙伴们	.

如果他胆敢这么做，狱卒们很可能会粗暴地对待他，因为他们看起来都是些凶神恶煞的人。

[tɑːm] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ben][ænd; ənd] ['hæri] ,

Tom	hoped	for	the	return	of	Ben	and	Harry	,
汤姆	希望	为了	这	返回	的	本	和	哈里	,

汤姆盼望着本和哈利能回来。

[ɔːr][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

or	the	arrival	of	someone	else	to	interrupt	the	man	at	the	table	.
或者	这	到达	的	某人	别的	到	打断	这	男人	在	这	桌子	.

或者其他人到来打断了正在用餐的男人。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [kiːn] [ə'lɜːrt][æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

Meanwhile	he	was	on	the	keen	alert	as	to	all	that	individual	was	doing	.
同时	他	曾是	在	这	敏锐的	警报	作为	到	全部	那	个人	曾是	正在做	.

与此同时，他时刻警惕着那个人的一举一动。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðɪs] [mæn][gɑːt][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

The	minute	this	man	got	his	bearings	,	he	started	in	with	confidence	.
这	分钟	这	男人	得到	他的	轴承	,	他	开始	在	和	信心	.

这个人一旦站稳脚跟，便信心满满地开始了工作。

[tɑːm] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] ['kaʊnsələr] ,

Tom	learned	that	he	was	flashing	a	message	to	the	steamer	Councillor	,
汤姆	学习	那	他	曾是	闪烁	一个	信息	到	这	汽船	议员	,

汤姆得知他是在向"议员"号汽船传递信息。

[baʊnd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə]['hælɪfæks] .

bound	from	New	York	to	Halifax	.
边界	从	新的	约克	到	哈利法克斯	.

从纽约开往哈利法克斯。

[ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

In	plain	English	,
在	清楚的	英语	,

简单来说，

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]

the	operator	on	the	Councillor	was	instructed	to	deliver	a	message	to	a
这	操作员	在	这	议员	曾是	指示	到	递送	一个	信息	到	一个

['pæsɪndʒər] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dænjəl] ['rɪtʃi] .

passenger	answering	to	the	name	of	Daniel	Ritchie	.
乘客	回答	到	这	姓名	的	丹尼尔	里奇	.

议员号列车的接线员被指示向一位名叫丹尼尔·里奇的乘客传递一条信息。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['praɪvət] [koʊd] - [wɜːrdz] , ['ʌtərli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə]
The **message** **itself** **was** **a** **lot** **of** **private** **code** **-** **words** **,** **utterly** **unintelligible** **to**
这 信息 本身 曾是 一个 很多 的 私人的 代码 - 字 , 完全地 无法理解 到
[tɑːm] .
Tom **.**
汤姆 .

信息本身包含大量私人暗语，汤姆完全无法理解。

[ðə; ði] ['sendər] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] .
The **sender** **repeated** **the** **message** **and** **got** **up** **from** **the** **table** **.**
这 发件人 重复 这 信息 和 得到 向上 从 这 桌子 .

发信人重复了一遍信息，然后从桌边站了起来。

“ [hɪt] [ɔːr] [mɪs] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] [duː] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
“ **Hit** **or** **miss** **,** **that** **is** **the** **best** **I** **can** **do** **,** **”** **he** **remarked** **.**
“ 打 或者 错过 , 那 是 这 最好的 我 能 做 , ” 他 评论 .

“成败难料，这就是我能做到的最好结果了，”他说道。

“ [hɪt] [ɔːr] [mɪs] , [juːv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” [riˈmɑːkt] [hɪz; ɪz]
“ **Hit** **or** **miss** **,** **you've** **done** **all** **that** **could** **be** **expected** **of** **you** **,** **”** **remarked** **his**
“ 打 或者 错过 , 你已经 完毕 全部 那 可以 是 预期的 的 你 , ” 评论 他的
[kəmˈpænjən] .
companion **.**
伴侣 .

“不管成功与否，你已经尽力了，”他的同伴评论道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['spiːkər] ,
“ **What** **are** **you** **going** **to** **do** **with** **him** **?** **”** **questioned** **the** **speaker** **,**
“ 什么 是 你 去 到 做 和 他 ? ” 被质问 这 扬声器 ,

“你们打算怎么处置他？”演讲者问道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [tɔːrdz] ['tɑːmz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] .
with **a** **shrug** **of** **his** **shoulders** **towards** **Tom's** **place** **of** **imprisonment** **.**
和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 向 汤姆的 地方 的 监禁 .

他耸了耸肩，朝汤姆被囚禁的地方望去。

“ [oʊ] , [liːv] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [ɪz] .
“ **Oh** **,** **leave** **him** **where** **he** **is** **.**
“ 哦 , 离开 他 在哪里 他 是 .

“哦，让他待在那儿吧。”

[wiː; wi] [wɑːnt] [ə; eɪ] [stɑːrt] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wɪl] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
We **want** **a** **start** **,** **and** **someone** **will** **come** **along** **to** **let** **him** **out** **.**
我们 想 一个 开始 , 和 某人 将要 来 沿着 到 让 他 出去 .

我们想要一个开始，总会有人来把他放出来的。

[soʊ] [lɔːŋ] , [sʌn] .
So **long** **,** **son** **.**
所以 长的 , 儿子 .

儿子，再见了。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [juːd] [seɪvd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ]
You **might** **have** **made** **ten** **dollars** **if** **you'd** **saved** **me** **the** **trouble** **of** **showing**
你 可能 有 制成 十 美元 如果 你会 已保存 我 这 麻烦 的 显示
[juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] [sʌm; səm] ['waɪərləs] [maɪ'self] .
you **that** **I'm** **some** **wireless** **myself** **.**
你 那 我是 一些 无线的 我 .

如果你当初省得我费劲向你展示我自己也是个无线专家，你或许就能赚到十美元了。

” [bəuθ] [men] [læft] ['kɔːrsli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['taʊər] .
” **Both** **men** **laughed** **coarsely** **and** **left** **the** **tower** **.**
” 两个都 男人 笑了 粗略地 和 左边 这 塔 .

两人粗声粗气地笑着离开了塔楼。

[tɑːm] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈfjuːt(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspekt][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] [ɪkˈsept] [θruː] [ðə; ði][ˌæksəˈdent(ə)l][ˈvɪzɪt]

Tom	knew	it	was	futile	to	expect	his	liberty	except	through	the	accidental	visit
汤姆	知道	它	曾是	徒劳	到	预计	他的	自由	除了	通过	这	偶然	访问

[ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] .

of	someone	.
的	某人	.

汤姆知道，除非有人偶然来访，否则他不可能获得自由。

[hiː; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	contented	himself	by	trying	to	recall	what	he	could	remember	of	the
他	满足	他自己	经过	尝试	到	记起	什么	他	可以	记住	的	这

[ˈmesɪdʒ] [sent] .

message	sent	.
信息	发送	.

他只能努力回忆自己还能记得的那条信息的内容。

[hiː; hi] [traɪd] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [ˈfɪgjər] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][menz] [ˈækʃnz] .

He	tried	also	to	figure	out	the	motive	for	the	men's	actions	.
他	尝试	还	到	数字	出去	这	动机	为了	这	男士	行动	.

他还试图弄清楚这些人的行动动机。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][wɜːrd][tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈstiːmər] [ˈkaʊnsələr] , ” [mjuːzd] [tɑːm] .

“	They	have	got	word	to	someone	aboard	the	steamer	Councillor	,	”	mused	Tom	.
“	他们	有	得到	单词	到	某人	船上	这	汽船	议员	,	”	沉思	汤姆	.

“他们已经通知了‘议员号’轮船上的某人，”汤姆沉思道。

“ [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [səˈspɪʃəs] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] , [ðoʊ] .

“	The	trouble	they	went	to	to	do	it	looks	suspicious	and	mysterious	,	though	.
“	这	麻烦	他们	去	到	到	做	它	看起来	可疑的	和	神秘	,	尽管	.

“不过，他们为此付出的努力看起来既可疑又神秘。”

[həˈloʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

” [tɑːm][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][træp] [dɔːr] [ˈoʊpənɪŋ] .

”	Tom	stared	hard	at	the	trap	door	opening	.
”	汤姆	凝视	难的	在	这	陷阱	门	开幕	.

汤姆死死地盯着即将打开的活板门。

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [hed] [wʌz; wəz][prəʊˈtruːdid] .

Through	it	a	head	was	protruded	.
通过	它	一个	头	曾是	突出	.

从里面探出一个脑袋。

“ [ˈenibɑːdi] [hɪr] ?

“	Anybody	here	?
“	任何人	这里	?

“有人在吗？”

” [ɪts] [ˈoʊnər] [kɔːld] [aʊt] .

”	its	owner	called	out	.
”	它是	所有者	称为	出去	.

“它的主人喊道。”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] , ” [əˈnaʊnst] [tɑːm] , [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ðə; ði][slɪt][ɪn][ðə; ði][ˈklɑːzɪt]

“	Yes	,	I	am	here	,	”	announced	Tom	,	moving	his	hand	through	the	slit	in	the	closet
“	是的	,	我	是	这里	,	”	宣布	汤姆	,	移动	他的	手	通过	这	缝隙	在	这	壁橱

[dɔːr] .

door	.
门	.

“是的，我在这里，”汤姆说着，把手伸进了衣柜门上的缝隙里。

“ [tɑːm] [bɑːrnz] ! ”
“ Tom Barnes ! ”
“ 汤姆 巴恩斯 ! ”

“汤姆·巴恩斯！”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

” [ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] [æz; əz] [bɪl]
” And then Tom gave a start as he recognized his unexpected visitor as Bill
” 和 然后 汤姆 给予 一个 开始 作为 他 认可 他的 意外 游客 作为 账单
['bɑːrbər] ,
Barber ,
理发师 ,

“然后汤姆猛地一惊，因为他认出这位不速之客是比尔·巴伯。”

[hed] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [blæk] [kæps] .
head of the Black Caps .
头 的 这 黑色的 帽子 .

黑帽队队长。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] — ['kɪdnæpt]
CHAPTER XVI — KIDNAPPED
章 十六 — 被绑架

第十六章——绑架

“ [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , ” [sed] [tɑːm] , ['rætlɪŋ] [ðə; ðiː] ['klɑːzɪt] [dɔːr] .
“ Let me out , ” said Tom , rattling the closet door .
“ 让 我 出去 , ” 说 汤姆 , 嘎嘎作响 这 壁橱 门 .

“放我出去，”汤姆说着，摇晃着壁橱门。

“ [ʃʊr] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn][ðer; ðər] ? ” [æskt] [bɪl] ['bɑːrbər] .
“ Sure , how did you get in there ? ” asked Bill Barber .
“ 当然 , 如何 做过 你 得到 在 那里 ? ” 问 账单 理发师 .

“当然，你是怎么进去的？”比尔·巴伯问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn] . ”
“ I was locked in . ”
“ 我 曾是 已锁定 在 . ”

“我被困住了。”

“ [huː] [baɪ] ? ”
“ Who by ? ”
“ WHO 经过 ? ”

“由谁？”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] .
“ I'll tell you later .
“ 患病的 告诉 你 之后 .

“我稍后会告诉你。”

[ðə; ðiː] [kiː] [ɪz][ɪn][ðə; ðiː]['pædlɑːk] . ”
The key is in the padlock . ”
这 钥匙 是 在 这 挂锁 . ”

钥匙在挂锁里。

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I see it .
“ 我 看 它 .

我看到了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bə'lɪdʒərənt] [ɔ:r] ['θretnɪŋ] [ɪn] ['bɪlz] [bɪ'heɪvjər] .

"	There	was	nothing	belligerent	or	threatening	in	Bill's	behavior	.
"	那里	曾是	没有什么	好战的	或者	威胁	在	法案的	行为	.

“比尔的行为中没有任何好战或威胁的意味。”

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [hi:; hi] [si:md] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pli:z] [tɑ:m][ænd; ənd][glæd][tu:; tə][du:][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

On	the	contrary	,	he	seemed	anxious	to	please	Tom	and	glad	to	do	him	a
在	这	相反	,	他	似乎	焦虑的	到	请	汤姆	和	高兴的	到	做	他	一个

['feɪvər] .

favor	.
偏爱	.

相反，他似乎很想讨好汤姆，也很乐意帮他一个忙。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['fɔ:rən] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:rbər] [bɔɪ] ,

This	was	so	foreign	to	the	usual	attitude	of	the	Barber	boy	,
这	曾是	所以	外国的	到	这	通常	态度	的	这	理发师	男生	,

这与理发店男孩通常的态度截然不同。

[ðæt] [tɑ:m][wʌz; wəz][bəuθ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .

that	Tom	was	both	astonished	and	puzzled	.
那	汤姆	曾是	两个都	惊讶	和	困惑	.

汤姆既惊讶又困惑。

[hi:; hi] ['noʊtɪst] ['kæʒuəli] [ðæt] [bɪl] [si:md] [mɔ:r] ['taɪdi][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

He	noticed	casually	that	Bill	seemed	more	tidy	than	usual	,
他	注意到	随意地	那	账单	似乎	更多的	整齐的	比	通常	,

他无意中注意到，比尔似乎比平时更爱干净整洁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæŋ] [dɔ:g] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn][ðə; ði]

and	there	was	not	so	much	of	the	hang	dog	look	about	him	as	in	the
和	那里	曾是	不是	所以	很多	的	这	悬挂	狗	看	关于	他	作为	在	这

[pæst] .

past	.
过去的	.

他脸上不再像以前那样愁眉苦脸了。

“ [kwɪr] , ” [spoʊk] [bɪl] , ['sterɪŋ] [pər'pleksɪdli] [æt; ət][tɑ:m][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [stept] [aʊt] ['ɪntu:]

“	Queer	,	”	spoke	Bill	,	staring	perplexedly	at	Tom	as	the	latter	stepped	out	into
"	酷儿	,	"	辐	账单	,	凝视	困惑地	在	汤姆	作为	这	后者	步	出去	进入

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

“真奇怪，”比尔说道，困惑地盯着走进房间的汤姆。

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ʃʌt] [jɔ:r'self] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] ? ”

“	You	didn't	shut	yourself	up	in	there	?	”
"	你	没有	关闭	你自己	向上	在	那里	?	"

“你没把自己关在里面吗？”

“ [noʊ] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] .

“	No	,	I'll	tell	you	how	it	was	soon	.
"	不	,	患病的	告诉	你	如何	它	曾是	很快	.

“不，我很快会告诉你结果如何。”

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [bɪl] , [ju:v] [dʌn] [ˌem 'i:][ə; eɪ][bɪg]['feɪvər][ɪn] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst] [wen] [aɪ] ['ni:dɪd] [help] . ”

Thank	you	,	Bill	,	you've	done	me	a	big	favor	in	coming	just	when	I	needed	help	.	”
感谢	你	,	账单	,	你已经	完毕	我	一个	大的	偏爱	在	未来	只是	什么时候	我	需要	帮助	.	"

谢谢你，比尔，你真是帮了我大忙，我正需要帮助的时候你及时赶到。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , ” [vɔɪst] [bɪl] , [sen'tenʃəsli] [bʌt; bət] ['hɑ:rtɪli] .

“	I	am	glad	,	”	voiced	Bill	,	sententiously	but	heartily	.
"	我	是	高兴的	,	"	配音	账单	,	义正言辞地	但	衷心地	.

“我很高兴，”比尔语气严肃但又真挚地说。

“ [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [soʊ][dʒʌst][sɪt] [daʊn] [tɪl] [aɪ] [get] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

“	I've	something	to	do	,	so	just	sit	down	till	I	get	things	to	rights	,	will	you	?	”
”	我已经	某物	到	做	,	所以	只是	坐	向下	直到	我	得到	事物	到	权利	,	将要	你	?	”

“我还有些事要办，所以你先坐下，等我把事情处理好再说，好吗？”

“ [aɪl] [duː] [ðæt] , [tɑːm] .

“	I'll	do	that	,	Tom	.
”	患病的	做	那	,	汤姆	.

“我会的，汤姆。”

” [bɪl] [sæt] ['sterɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪərləs] ['aʊtfɪt] .

”	Bill	sat	staring	wonderingly	at	the	wireless	outfit	.
”	账单	卫星	凝视	惊奇地	在	这	无线的	全套服装	.

比尔呆呆地盯着那套无线电装置。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [tɑːm] [flɪt] [ə'baʊt] [æz; əz] [maɪt] [ə; eɪ] ['wɪzərd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [trɪk] [ˌæpə'rætəs] .

He	watched	Tom	flit	about	as	might	a	wizard	among	his	trick	apparatus	.
他	观看	汤姆	掠过	关于	作为	可能	一个	巫师	之中	他的	诡计	设备	.

他看着汤姆像个巫师一样在他的魔术装置间穿梭。

[tɑːm] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] .

Tom	flew	to	the	operating	table	.
汤姆	飞翔	到	这	操作	桌子	.

汤姆飞奔到手术台前。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɪ'regjələr] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] ['riːs(ə)nt] ['vɪzɪtər] .

He	knew	that	somehow	irregular	work	had	been	done	by	his	two	recent	visitors	.
他	知道	那	不知何故	不规律的	工作	有	到过	完毕	经过	他的	二	最近的	访客	.

他知道最近两位访客的工作有些不寻常。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hed] [ɔːf][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,

He	wondered	if	he	could	head	off	the	design	they	had	in	view	,
他	想知道	如果	他	可以	头	离开	这	设计	他们	有	在	看法	,

他想知道自己是否能够阻止他们正在酝酿的计划。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑːn] ['getɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .

and	was	intent	on	getting	word	to	headquarters	.
和	曾是	意图	在	获得	单词	到	总部	.

他一心想把消息传达给总部。

[dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [flæʃ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [haʊ'evər] ,

Just	ready	to	flash	the	signal	,	however	,
只是	准备好	到	闪光	这	信号	,	然而	,

正准备打转向灯，然而

[tɑːm][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['krʌmpld] [wɑːd][ʌv; əv]

Tom	ran	over	to	a	corner	of	the	room	and	picked	up	a	crumpled	wad	of
汤姆	跑	超过	到	一个	角落	的	这	房间	和	挑选	向上	一个	皱巴巴的	瓦德	的

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

汤姆跑到房间角落，捡起一团揉成一团的纸。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'viːlɪŋ] [tuː] [ʃiːts] , [ænd; ənd] [riːv'juːd] [ðer; ðər] ['kɑːntents] ,

As	he	opened	it	,	revealing	two	sheets	,	and	reviewed	their	contents	,
作为	他	打开	它	,	揭示	二	纸张	,	和	已审核	他们的	内容	,

他打开信封，露出两张纸，并查看了上面的内容。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .

he	knew	that	he	had	discovered	something	worth	while	.
他	知道	那	他	有	发现	某物	值得	尽管	.

他知道自己发现了有价值的东西。

“ [ðə; ði] ['saɪfər] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ['iːgərli] .

“	The	cypher	message	and	the	key	to	it	,	”	exclaimed	Tom	eagerly	.
“	这	暗号	信息	和	这	钥匙	到	它	,	”	惊呼	汤姆	急切地	.

“密码信息和密码！”汤姆急切地喊道。

“ [ðoʊz] ['fɛloʊz] [gɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [keɪm] ['æftər][ænd; ənd] ['kerləsli] [drɑːpt] [ðiːz] .

“	Those	fellows	got	what	they	came	after	and	carelessly	dropped	these	.
“	那些	伙伴们	得到	什么	他们	来了	后	和	粗心大意	掉落	这些	.

“那些家伙得到了他们想要的东西，却漫不经心地丢下了这些东西。”

[naʊ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Now	to	figure	it	out	.
现在	到	数字	它	出去	.

现在该想想办法了。

” [tɑːm][ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɜːrst]['oʊvər][wʌn] [ʃiːt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

”	Tom	ran	his	eyes	first	over	one	sheet	and	then	the	other	.
”	汤姆	跑	他的	眼睛	第一的	超过	一	床单	和	然后	这	其他	.

汤姆先是扫了一眼一张纸，然后又扫了一眼另一张。

[ðə; ði] ['saɪfər] ['mesɪdʒ] ['dʌvteɪld] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs]

The	cypher	message	dovetailed	with	words	he	had	heard	the	surreptitious
这	暗号	信息	榫卯结构	和	字	他	有	听到	这	偷偷摸摸的

['ɑːpəreɪtər][juːz] .

operator	use	.
操作员	使用	.

这条密文与他之前听到的那个秘密操作员使用的词语完全吻合。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l][hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] .

With	a	pencil	he	wrote	the	words	out	with	the	help	of	the	key	.
和	一个	铅笔	他	写道	这	字	出去	和	这	帮助	的	这	钥匙	.

他借助图例，用铅笔把这些字写了出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] :

This	was	the	result	:
这	曾是	这	结果	:

结果如下：

“ [liːv] [ðə; ði] ['stiːmər] [bɪ'fɔːr] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['hælɪfæks] ,

“	Leave	the	steamer	before	arrival	at	Halifax	,
“	离开	这	汽船	前	到达	在	哈利法克斯	,

“在抵达哈利法克斯之前离开轮船。”

[æz; əz] [nuː] [jɔːk] [pə'liːs] [hæv; həv] ['tɛlə,græft] [ðer; ðər][tuː; tə]

as	New	York	police	have	telegraphed	there	to
作为	新的	约克	警察	有	电报	那里	到

正如纽约警方已向那里发出电报的那样

[ə'rest] [juː; jʊ] . ”

arrest	you	.	”
逮捕	你	.	”

逮捕你。”

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] , ” ['mɝːmɝd] [tɑːm] .

“	I	see	it	all	as	clear	as	daylight	,	”	murmured	Tom	.
“	我	看	它	全部	作为	清除	作为	日光	,	”	低声说道	汤姆	.

“我看得清清楚楚，”汤姆低声说道。

“ [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [ɪm'prɪznd] [ˌem 'iː][ɑːr; ər] ['wɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [kən'fedərət] .

“	The	two	men	who	imprisoned	me	are	warning	a	friend	,	a	criminal	confederate	.
“	这	二	男人	WHO	被监禁	我	是	警告	一个	朋友	,	一个	刑事	南方邦联	.

“把我关进监狱的那两个人正在警告一个朋友，一个犯罪同伙。”

[aɪl] [blɑːk] [ðə; ði] [geɪm] .

I'll	block	the	game	.
患病的	堵塞	这	游戏	.

我会屏蔽这款游戏。

" [tɑːm][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] ['aʊər] .

"	Tom	was	busy	at	the	transmitter	for	the	next	half	hour	.
"	汤姆	曾是	忙碌的	在	这	发射机	为了	这	下一个	一半	小时	.

接下来的半个小时，汤姆一直在发射器旁忙碌。

[hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnsələr] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ðə; ði]

He	flashed	a	message	to	the	Councillor	,	informing	the	captain	that	the
他	闪光灯	一个	信息	到	这	议员	,	通知	这	队长	那	这

['pæsɪndʒər] , ['dænjəl] ['ritʃi] ,

passenger	,	Daniel	Ritchie	,
乘客	,	丹尼尔	里奇	,

他向议员发送了一条信息，告知船长乘客丹尼尔·里奇的情况。

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [ɪ'regjələrli] ,

had	received	a	wireless	message	irregularly	,
有	已收到	一个	无线的	信息	不规则地	,

曾不正常地收到无线消息，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	to	prevent	him	from	leaving	the	ship	until	he	reported	to	the
和	到	防止	他	从	离开	这	船	直到	他	据报道	到	这

[pə'liːs] [æt; ət]['hælɪfæks] .

police	at	Halifax	.
警察	在	哈利法克斯	.

并阻止他离开船只，直到他向哈利法克斯的警察报到。

[ðen] [tɑːm] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv]

Then	Tom	sent	a	message	to	headquarters	explaining	the	entire	proceedings	of
然后	汤姆	发送	一个	信息	到	总部	解释	这	全部的	诉讼程序	的

[ðə; ði][pæst]['aʊər] ,

the	past	hour	,
这	过去的	小时	,

然后汤姆向总部发了一条消息，解释了过去一个小时的全部经过。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['epɪsoʊd] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]

giving	his	construction	of	the	episode	,	and	advising	an	immediate	report	to
给予	他的	建造	的	这	插曲	,	和	建议	一个	即时	报告	到

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pə'liːs] [ə'θɔːrətiz] .

the	New	York	police	authorities	.
这	新的	约克	警察	当局	.

他阐述了自己对事件的理解，并建议立即向纽约警方报告。

['prɪti] ['taɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] , [hiː; hi] [naʊ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

Pretty	tired	from	his	activities	,	he	now	sat	down	in	a	chair	.
漂亮的	疲劳的	从	他的	活动	,	他	现在	卫星	向下	在	一个	椅子	.

他活动累了，便坐到了椅子上。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [bɪl] ['bɑːrbər] .

He	had	to	smile	as	he	observed	the	face	of	Bill	Barber	.
他	有	到	微笑	作为	他	观察到	这	脸	的	账单	理发师	.

看到比尔·巴伯的脸，他不禁笑了。

[ðə; ði] ['lætər] [sæt] [laɪk] [wʌn] [ɪn'trænst] ['oʊvər][ðə; ði] [mə,nɪpju'leɪʃn] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['aʊtfɪt] [hæd; həd]

The	latter	sat	like	one	entranced	over	the	manipulation	the	wireless	outfit	had
这	后者	卫星	喜欢	一	着迷	超过	这	操纵	这	无线的	全套服装	有

[ˌʌndər'gɑːn] .

undergone	.
经历	.

后者仿佛被无线设备所经历的改造深深吸引，呆呆地坐在那里。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi]['boʊltɪd] [aʊt] [ɪn] ['miŋgld] [ɔː] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

“	Say	,	”	he	bolted	out	in	mingled	awe	and	admiration	,
“	说	,	”	他	螺栓连接	出去	在	混合	敬畏	和	钦佩	,

“我说，”他语气中夹杂着敬畏和钦佩，脱口而出。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪr] [kən'traɪvəns] , [dəunt][juː; jʊ] ?

“	you	know	how	to	do	things	with	that	queer	contrivance	,	don't	you	?
“	你	知道	如何	到	做	事物	和	那	酷儿	装置	,	不	你	?

“你知道怎么用那个奇特的装置做事，对吧？”

” [tɑːm] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] [ænd; ənd][hæd; həd]

”	Tom	briefly	explained	some	of	the	minutiæ	of	the	wireless	and	had
”	汤姆	简要地	解释	一些	的	这	细节	的	这	无线的	和	有

[æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['lɪsənər] .

an	ardent	listener	.
一个	热心	听众	.

“汤姆简要地解释了无线电的一些细节，并吸引了一位热情的听众。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [hiː; hi] ['ɪntɪmətid] ['plezntli] :

When	he	had	concluded	he	intimated	pleasantly	:
什么时候	他	有	结束	他	暗示	愉快	:

说完之后，他愉快地暗示道：

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [wen] [aɪ] ['niːdɪd] [juː; jʊ] , [bɪl] ?

“	And	how	did	you	chance	to	come	along	just	when	I	needed	you	,	Bill	?
“	和	如何	做过	你	机会	到	来	沿着	只是	什么时候	我	需要	你	,	账单	?

“比尔，你怎么正好在我需要你的时候出现呢？”

” [ðə; ði]['bɑːrbər] [bɔɪ] [æt; ət] [wʌns] [lʊkt] ['sɪriəs] .

”	The	Barber	boy	at	once	looked	serious	.
”	这	理发师	男生	在	一次	看起来	严肃的	.

理发师男孩顿时神情严肃起来。

[ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [ɪm'bærəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	furtive	embarrassed	expression	came	into	his	face	.
一个	鬼鬼祟祟	尴尬的	表达	来了	进入	他的	脸	.

他脸上浮现出一丝偷偷摸摸的尴尬表情。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] , “ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [tɑːm] , [juː; jʊ] [siː] ? ”

“	That's	it	,	”	he	mumbled	,	“	I	came	to	tell	you	,	Tom	,	you	see	?	”
“	那就是	它	,	”	他	喃喃自语	,	“	我	来了	到	告诉	你	,	汤姆	,	你	看	?	”

“就是这样，”他咕哝道，“我来就是想告诉你，汤姆，你明白吗？”

“ [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] , [bɪl] ? ” [æskt] [tɑːm] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

“	To	tell	me	what	,	Bill	?	”	asked	Tom	encouragingly	.
“	到	告诉	我	什么	,	账单	?	”	问	汤姆	令人鼓舞的是	.

“告诉我什么，比尔？”汤姆鼓励地问道。

“ [ə'baʊt] [ðæt] [tɑːr][ænd; ənd] ['feðər] ['bɪznəs] .

“	About	that	tar	and	feather	business	.
“	关于	那	焦油	和	羽毛	商业	.

“关于那件涂焦油和粘羽毛的事。”

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] , ['ɑːnɪst] ['ɪndʒən] . ”

I	had	nothing	to	do	with	it	,	Tom	,	honest	Injun	.	”
我	有	没有什么	到	做	和	它	,	汤姆	,	诚实的	印第安人	.	”

“这事跟我一点关系都没有，汤姆，老实的印第安人。”

“ [huː] [sed] [juː; jʊ][dɪd] , [bɪl] ? ” [prə'paʊndid] [tɑːm] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Who	said	you	did	,	Bill	?	”	propounded	Tom	,	smiling	.
”	WHO	说	你	做过	,	账单	?	”	提出的	汤姆	,	微笑	.

“谁说你做了，比尔？”汤姆笑着反问道。

“ [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I'll	bet	you	thought	it	.	”
”	患病的	赌注	你	想法	它	.	”

“我敢打赌你肯定这么想过。”

“ [wel] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ? ” [in'kwaiəd] [tɑːm] .

“	Well	,	wasn't	it	quite	natural	I	should	?	”	inquired	Tom	.
”	出色地	,	不是	它	相当	自然的	我	应该	?	”	询问	汤姆	.

“难道我不是理所当然地应该这么做吗？”汤姆问道。

“ [noʊ] , [sɜːr] ! ” [dɪ'klerd] [bɪl] , [kwaɪt] [ɪn'dɪgnəntli] , “ [aɪ] ['wʊdnt] [pleɪ] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][juː; jʊ] ,

“	No	,	sir	!	”	declared	Bill	,	quite	indignantly	,	“	I	wouldn't	play	a	mean	trick	like	that	on	you	,
”	不	,	先生	!	”	声明	账单	,	相当	愤慨地	,	“	我	不会	玩	一个	意思是	诡计	喜欢	那	在	你	,

“不，先生！”比尔愤愤不平地说道，“我不会对您耍这种卑鄙的伎俩。”

[tɑːm] [bɑːrnz] .

Tom	Barnes	.
汤姆	巴恩斯	.

汤姆·巴恩斯。

[aɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] .

I've	got	nothing	against	you	.
我已经	得到	没有什么	反对	你	.

我对你没有任何意见。

[ɪn][fækt] , ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] , [aɪv] — [wel] , [tɑːm] , ”

In	fact	,	ever	since	you	spoke	up	for	me	at	the	trial	,	I've	—	well	,	Tom	,	”
在	事实	,	曾经	自从	你	辐	向上	为了	我	在	这	审判	,	我已经	—	出色地	,	汤姆	,	”

['stæməd] [bɪl] ,

stammered	Bill	,
结结巴巴	账单	,

事实上，自从你在审判中为我说话以来，我就——嗯，汤姆，”比尔结结巴巴地说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃiːpɪʃli] ,

a	little	sheepishly	,
一个	小的	羞怯地	,

略带羞涩地

“ [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn][ʌv; əv][maɪ'self] ,

“	I've	tried	to	remember	what	you	said	about	giving	me	a	chance	to	make	a	man	of	myself	,
”	我已经	尝试	到	记住	什么	你	说	关于	给予	我	一个	机会	到	制作	一个	男人	的	我	,

“我一直努力记住你说过要给我一个机会，让我成为一个真正的男人。”

[ænd; ənd]

and
和

和

[aɪ] — [aɪ] [hoʊp] [aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	—	I	hope	I'm	doing	it	.	”
我	—	我	希望	我是	正在做	它	.	”

我……我希望我做到了。

“ [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [bɪl] ['bɑːrbər] ! ” [kraɪd] [tɑːm] ['hɑːrtɪli] .

“	Good	for	you	,	Bill	Barber	!	”	cried	Tom	heartily	.
”	好的	为了	你	,	账单	理发师	!	”	哭	汤姆	衷心地	.

“好样的，比尔·巴伯！”汤姆大声喊道。

“ [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] . ”

“	I'm	proud	of	you	,	to	hear	you	talk	like	that	.	”
”	我是	自豪的	的	你	,	到	听到	你	讲话	喜欢	那	.	”

“听到你这样说话，我为你感到骄傲。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] [gæŋ] [haɪrd] [aʊt] [tuː; tə] [trɪm] [juː; jʊ] .

“	It	was	some	of	my	old	gang	hired	out	to	trim	you	.
”	它	曾是	一些	的	我的	老的	帮派	雇用	出去	到	修剪	你	.

“是我以前的一些同伙被雇来给你修剪毛发的。”

[aɪv] [θræʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [kɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt]

I've	thrashed	the	whole	kit	of	them	for	doing	it	,	and	they	won't
我已经	痛击	这	所有的	成套工具	的	他们	为了	正在做	它	,	和	他们	惯于

['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

trouble	you	again	,
麻烦	你	再次	,

我已经把他们全都狠狠训了一顿，他们以后不会再来烦你了。

['nevər] [fɪr] . ”

never	fear	.	”
绝不	害怕	.	”

别害怕。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] , [bɪl] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] .

“	You're	a	good	friend	,	Bill	,	”	declared	Tom	.
”	你是	一个	好的	朋友	,	账单	,	”	声明	汤姆	.

“你真是个好朋友，比尔，”汤姆说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ? ”

“	Did	you	say	you	were	working	?	”
”	做过	你	说	你	是	在职的	?	”

“你说你在工作？ ”

“ [jes] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['stedi] , ” ['ænsər] [bɪl] .

“	Yes	,	but	not	steady	,	”	answered	Bill	.
”	是的	,	但	不是	稳定的	,	”	回答	账单	.

“是的，但不太稳定，”比尔回答道。

“ [aɪ] [get] [ɑːd] [dʒɑːbz] ['rʌnɪŋ] [smɔːl] ['lɔːntʃɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'zɔːrtərz] [daʊn] [æt; ət] [siː] [groʊv] .

“	I	get	odd	jobs	running	small	launches	for	the	resorters	down	at	Sea	Grove	.
”	我	得到	奇怪的	工作	跑步	小的	发射	为了	这	度假者	向下	在	海	树林	.

“我在锡格罗夫度假区接些零工，为度假者驾驶小型游艇。”

[hæd; həd] [ə; eɪ] [trɪp] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [kæd] , [huː] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd]

Had	a	trip	or	two	for	that	young	Boston	cad	,	who	is	hanging	around
有	一个	旅行	或者	二	为了	那	年轻的	波士顿	CAD	,	WHO	是	绞刑	大约

[wɪð; wɪθ] [mɑːrt] ['wɔltɜ-z] .

with	Mart	Walters	.
和	市场	沃尔特斯	.

为那个和马特·沃尔特斯混在一起的波士顿小混混跑了一两趟。

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈!

[hiː; hi][brægz][əˈbaʊt] [wʌt] [lɑːts][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈhiːz][gɑːt] ,
he brags about what lots of money he's got ,
他 吹嘘 关于 什么 很多 的 钱 他是 得到 ,

他吹嘘自己有很多钱，

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈhæznt] [peɪd] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][maɪ][wɜːrk] [jet] .
and he hasn't paid me for my work yet .
和 他 还没有 有薪酬的 我 为了 我的 工作 然而 .

他还没付我工资。

[aɪl] [get][ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] , [ɔːr] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪd] , ” [dɪˈklerd] [bɪl] , [ˈɑːmɪnəsli] .
I'll get it , though , or take it out of his hide , ” declared Bill , ominously .
患病的 得到 它 , 尽管 , 或者 拿 它 出去 的 他的 隐藏 , ” 声明 账单 , 不祥地 .

“不过，我肯定会把它弄到手，或者从他皮包里掏出来，”比尔阴沉地说道。

“ [aɪ] [seɪ] , [tɑːm] , [ˈhiːz][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [ænd; ənd][mɑːrt] [ˈwɔltɚz] [ɪz] [wɜːrs] .
“ I say , Tom , he's a bad one , and Mart Walters is worse .
“ 我 说 , 汤姆 , 他是 一个 坏的 一 , 和 市场 沃尔特斯 是 更糟 .

“我说，汤姆，他很糟糕，而马特·沃尔特斯更糟糕。”

[lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”
Look out for them . ”
看 出去 为了 他们 . ”

小心他们。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [bɪl] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][help] .
“ I shall , Bill , and thank you for your good wishes and help .
“ 我 将 , 账单 , 和 感谢 你 为了 你的 好的 愿望 和 帮助 .

“我会的，比尔，谢谢你的美好祝愿和帮助。”

[ˈeni] [taɪm] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði][ˈfeɪvər][kɔːl][ɑːn][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈriːəl] [frend] .
Any time I can return the favor call on me as a real friend .
任何 时间 我 能 返回 这 偏爱 称呼 在 我 作为 一个 真实的 朋友 .

只要有机会，我都会像对待真正的朋友一样回报你的恩情。

” [bɪl] [ˈbɑːrbər] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [feɪs] ,
” Bill Barber departed with a pleased face ,
” 账单 理发师 已离开 和 一个 高兴 脸 ,

比尔·巴伯面带笑容地离开了。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][help][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [huːm] [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd]
and Tom was not sorry for the chance to help a fellow whom he decided
和 汤姆 曾是 不是 对不起 为了 这 机会 到 帮助 一个 同伴 谁 他 决定
[hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
had lots of good in him ,
有 很多 的 好的 在 他 ,

汤姆并不后悔有机会帮助这个他认为有很多善良品质的人。

[ɪf] [ˈraɪtli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] .
if rightly encouraged .
如果 没错 鼓励 .

如果得到适当的鼓励。

[ɪn] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈhedkwɔːrtərz] .
In about half an hour a message came from headquarters .
在 关于 一半 一个 小时 一个 信息 来了 从 总部 .

大约半小时后，总部发来了消息。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] “ [saɪn] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] .

It	had	the	“	sine	”	of	the	superintendent	.
它	有	这	“	正弦	”	的	这	校长	.

它有主管的“正弦”。

“ [gʊd] [wɜːrk] , ” [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmendid] .

“	Good	work	,	”	it	commended	.
“	好的	工作	,	”	它	赞扬	.

“干得好，”它赞扬道。

“ [ˈpɑːrtiz] [ˈɪntrəstɪd] [ˈnəutifaid] .

“	Parties	interested	notified	.
“	各方	感兴趣的	已通知	.

“已通知相关各方。”

[mæn][ɑːn] [ˈstiːmər] [ˈfjuːdʒətɪv][ˈfɔːrdʒər] [ˈwɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] .

Man	on	steamer	fugitive	forger	wanted	by	the	Government	.
男人	在	汽船	逃犯	锻工	通缉	经过	这	政府	.

船上男子是一名逃亡的伪造犯，被政府通缉。

[ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [keɪs] .

Probably	a	reward	case	.
大概	一个	报酬	案件	.

可能是悬赏案件。

” [tɑːm] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prəgˈresɪŋ] [ˈfaɪnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

”	Tom	felt	that	he	was	progressing	finely	in	his	work	.
”	汤姆	毛毡	那	他	曾是	进展	精细地	在	他的	工作	.

汤姆觉得自己的工作进展顺利。

[soʊ][fɑːr] ,

So	far	,
所以	远的	,

迄今为止，

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ˈduːti][hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

application	and	straightforward	devotion	to	duty	had	enabled	him	to
应用	和	直截了当	虔诚	到	责任	有	已启用	他	到

[pərˈfɔːrm] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈsenʃər] ,

perform	his	duties	without	a	censure	,
履行	他的	职责	没有	一个	谴责	,

他勤勉尽责，恪尽职守，因此能够毫无违纪地履行职责。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [sneəz] [set] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdaʊnfɔːl] .

and	to	avoid	snares	set	for	his	downfall	.
和	到	避免	陷阱	放	为了	他的	倒台	.

并避免落入为他设下的陷阱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ben] [əˈpɪrd] , [fɔːr; fər][tɑːm][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	glad	when	Ben	appeared	,	for	Tom	was	full	of	the	theme	of	the
他	曾是	高兴的	什么时候	本	出现	,	为了	汤姆	曾是	满的	的	这	主题	的	这

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

本出现时，他很高兴，因为汤姆正沉浸在当下这个话题中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd] [əˈsɪstənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪsənər] .

and	his	chum	and	assistant	was	a	good	listener	.
和	他的	密友	和	助手	曾是	一个	好的	听众	.

他的朋友兼助手是个很好的倾听者。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['bɛnz] [feɪs] [tʃekt] [ðə; ði] ['welkəm] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] ['tɑ:mz] [lɪps] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]

Something	**in**	**Ben's**	**face**	**checked**	**the**	**welcome**	**rising**	**to**	**Tom's**	**lips**	**,**	**however**	**,**	**and**
某物	在	本的	脸	已检查	这	欢迎	上升	到	汤姆的	嘴唇	,	然而	,	和

[hi:; hi] [aɪd] [ben] ['ki:nli] .

he	**eyed**	**Ben**	**keenly**	**.**
他	眼睛	本	敏锐地	.

然而，本脸上的某种表情抑制了汤姆即将脱口而出的欢迎之情，他锐利地打量着本。

“ ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , ” [rɪ'pɔ:rtɪd] [ben] , ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]

“	**Something**	**wrong**	**,**	**”**	**reported**	**Ben**	**,**	**looking**	**pale**	**and**	**breathing**	**hard**	**as**	**if**	**he**
“	某物	错误的	,	”	据报道	本	,	寻找	苍白	和	呼吸	难的	作为	如果	他

[hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [fæst] .

had	**been**	**running**	**fast**	**.**
有	到过	跑步	快速地	.

“出事了，”本报告道，他脸色苍白，气喘吁吁，好像刚刚跑了一段路。

“ [wer] — [haʊ] ? ” [prə'paʊndid] [tɑ:m] ['kwɪkli] .

“	**Where**	**—**	**how**	**?**	**”**	**propounded**	**Tom**	**quickly**	**.**
“	在哪里	—	如何	?	”	提出的	汤姆	迅速地	.

“在哪儿——怎么去？”汤姆急忙问道。

“ [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] — ['hæri] . ”

“	**At**	**the**	**farm**	**—**	**Harry**	**.**	**”**
“	在	这	农场	—	哈里	.	”

“在农场——哈利。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**
“	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ ['hæri] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

“	**Harry**	**is**	**in**	**trouble**	**of**	**some**	**kind**	**.**
“	哈里	是	在	麻烦	的	一些	种类	.

“哈利好像遇到什么麻烦了。”

[aɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

I	**hurried**	**to**	**tell**	**you**	**.**
我	慌忙	到	告诉	你	.

我赶紧告诉你。

[tɑ:m] , ['hæri] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] . ”

Tom	**,**	**Harry**	**has**	**disappeared**	**.**	**”**
汤姆	,	哈里	有	消失	.	”

汤姆，哈利失踪了。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [fɔ:r; fər] [gʊd] ? ” [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] ['sɪriəsli] .

“	**You**	**don't**	**mean**	**for**	**good**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Tom**	**seriously**	**.**
“	你	不	意思是	为了	好的	?	”	惊呼	汤姆	严重地	.

“你不是指为了好吗？”汤姆严肃地惊呼道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] ['hi:z] [bɪn] ['kɪdnæpt] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**but**	**he's**	**been**	**kidnapped**	**.**
“	我	不	知道	,	但	他是	到过	被绑架	.

我不知道，但他被绑架了。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] — [ʌp] [tu:; tə] ['mɪstʃɪf]

”	**CHAPTER**	**XVII**	**—**	**UP**	**TO**	**MISCHIEF**
”	章	十七	—	向上	到	恶作剧

第十七章——作恶

“ ['kɪdnæpt] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [tɑ:m] , [kwaɪt] ['stɑ:rtld] .
“ **Kidnapped** ! ” **repeated** **Tom** , **quite** **startled** .
“ 绑架 ! ” 重复 汤姆 , 相当 惊慌 .

“被绑架了！”汤姆惊愕地重复道。

“ [jes] , ” [dɪ'klerd] [ben] .
“ **Yes** , ” **declared** **Ben** .
“ 是的 , ” 声明 本 .

“是的，”本说道。

“ [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] [ʃʊr] . ”
“ **That** **much** **is** **sure** . ”
“ 那 很多 是 当然 . ”

“这一点是肯定的。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] ['hæri] ? ”
“ **Did** **you** **see** **Harry** **?** ”
“ 做过 你 看 哈里 ? ”

你看到哈利了吗?

“ [noʊ] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [dɪd] .
“ **No** , **but** **others** **did** .
“ 不 , 但 其他的 做过 .

“不，但其他人确实这么做了。”

[wen] [aɪ] [went] ['æftər] [hɪm; ɪm] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] ['hæri] [wʌz; wəz] ['grʌbɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm]
When **I** **went** **after** **him** **your** **father** **told** **me** **that** **Harry** **was** **grubbing** **out** **some**
什么时候 我 去 后 他 你的 父亲 讲述 我 那 哈里 曾是 挖掘 出去 一些
[brʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['pæstʃər] [lɑ:t] .
brush **in** **the** **old** **pasture** **lot** .
刷子 在 这 老的 牧场 很多 .

我追上去的时候，你父亲告诉我，哈里正在旧牧场里拔灌木。

[aɪ] [went] [daʊn] [ðer; ðər] .
I **went** **down** **there** .
我 去 向下 那里 .

我下去看了看。

[ðə; ði] [hoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ju:zɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .
The **hoe** **he** **had** **been** **using** **was** **lying** **on** **the** **ground** .
这 锄 他 有 到过 使用 曾是 说谎 在 这 地面 .

他之前用的锄头掉在地上了。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [fens] , [bʌt; bət] [noʊ] ['hæri] .
His **coat** **was** **hanging** **on** **the** **fence** , **but** **no** **Harry** .
他的 外套 曾是 绞刑 在 这 栅栏 , 但 不 哈里 .

他的外套挂在栅栏上，但哈利不见了。

[aɪ] [wɔ:kt] [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [fens] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
I **walked** **out** **beyond** **the** **fence** **to** **look** **around** **for** **him** **,**
我 步行 出去 超过 这 栅栏 到 看 大约 为了 他 ,

我走到围栏外四处寻找他，

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [bɪg] [geɪt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kæp] , [ɔ:l] [træmp] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .
and **near** **the** **big** **gate** **was** **his** **cap** **,** **all** **tramped** **down** **in** **the** **mud** .
和 靠近 这 大的 门 曾是 他的 帽 , 全部 践踏 向下 在 这 泥 .

在大门附近，他的帽子被踩得满地都是泥。

[ðə; ði] [graʊnd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] . ”
The **ground** **looked** **as** **if** **there** **had** **been** **a** **scuffle** **.** **”**
这 地面 看起来 作为 如果 那里 有 到过 一个 扭打 . ”

地面看起来像是发生过一场扭打。

“ [ðɪs] [ɔːl] [saʊndz] ['prɪti] [streɪndʒ] , ” ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] .

“	This	all	sounds	pretty	strange	,	”	commented	Tom	.
”	这	全部	声音	漂亮的	奇怪的	,	”	评论	汤姆	.

“这一切听起来都很奇怪，”汤姆评论道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [nekst][tuː; tə][duː] ,

“	I	was	standing	wondering	what	next	to	do	,
”	我	曾是	常设	好奇	什么	下一个	到	做	,

我站在那里，不知道接下来该怎么办，

[wen] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [jʊr; jər] [haʊs] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

when	the	old	lady	who	lives	near	your	house	came	over	to	me	.
什么时候	这	老的	女士	WHO	生活	靠近	你的	房子	来了	超过	到	我	.

住在你家附近的那位老太太过来找我的时候。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

She	asked	me	whom	I	was	looking	for	,
她	问	我	谁	我	曾是	寻找	为了	,

她问我在找谁，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [tuː] [men] , [st'reɪndʒəz]

and	when	I	told	her	she	said	that	about	an	hour	before	two	men	,	strangers
和	什么时候	我	讲述	她	她	说	那	关于	一个	小时	前	二	男人	,	陌生人

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

当我告诉她这件事时，她说大约一个小时前，有两个她不认识的男人.....

[hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['wægən] .

had	driven	up	in	a	covered	wagon	.
有	驱动	向上	在	一个	涵盖	车皮	.

他乘坐篷车而来。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] [lɑːt] .

They	halted	outside	of	the	pasture	lot	.
他们	停止	外部	的	这	牧场	很多	.

他们停在了牧场外。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['wægən] .

One	of	them	stayed	in	the	wagon	.
一	的	他们	入住	在	这	车皮	.

其中一人留在了马车里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['hæri] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

The	other	man	went	up	to	Harry	and	engaged	him	in	conversation	.
这	其他	男人	去	向上	到	哈里	和	已订婚的	他	在	对话	.

另一个人走到哈利面前，和他攀谈起来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm]['ɑːrgjumənt][ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

He	seemed	to	induce	him	by	some	argument	or	other	to	go	out	to	the
他	似乎	到	诱导	他	经过	一些	争论	或者	其他	到	去	出去	到	这

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

他似乎用某种方式说服了他，让他走到马车旁。

[wʌns] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , [ðə; ði][mæn] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] ['hæri] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

Once	there	,	the	woman	said	,	the	man	tried	to	force	Harry	to	go	with
一次	那里	,	这	女士	说	,	这	男人	尝试	到	力量	哈里	到	去	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

女子说，到了那里，那名男子试图强迫哈利跟他们一起走。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈskʌf(ə)l] ,

He	must	have	refused	,	for	there	was	a	scuffle	,
他	必须	有	拒绝	,	为了	那里	曾是	一个	扭打	,

他肯定拒绝了，因为双方发生了扭打。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [θruː] [ˈhæri] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwægən][ænd; ənd][droʊv][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ″

and	the	men	threw	Harry	into	the	wagon	and	drove	off	with	him	.	″
和	这	男人	扔	哈里	进入	这	车皮	和	驾驶	离开	和	他	.	″

于是，那些人把哈利扔进马车，拉着他扬长而去。

“ [dɪd][juː; jʊ] [tel] [maɪ] [ˈfɑːðər] ? ″ [inˈkwaiəd] [tɑːm] ,

“	Did	you	tell	my	father	?	″	inquired	Tom	,
″	做过	你	告诉	我的	父亲	?	″	询问	汤姆	,

“你告诉我父亲了吗？”汤姆问道。

[ɜˈaɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [diːp] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .

arising	to	his	feet	in	a	state	of	deep	anxiety	and	excitement	.
产生	到	他的	脚	在	一个	状态	的	深的	焦虑	和	激动	.

他惊恐万分，激动不已地站了起来。

“ [aɪ][ræn][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [wer] [sʌm; səm] [men] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] .

“	I	ran	to	a	field	where	some	men	were	working	.
″	我	跑	到	一个	场地	在哪里	一些	男人	是	在职的	.

我跑到一片田地里，那里有一些男人正在干活。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈwɛstˌpɔrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] .

They	told	me	that	your	father	had	gone	to	Westport	with	a	load	of	hay	.
他们	讲述	我	那	你的	父亲	有	已消失	到	韦斯特波特	和	一个	加载	的	干草	.

他们告诉我，你父亲带着一车干草去了韦斯特波特。

[ðen] [aɪ][ræn] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ″

Then	I	ran	here	to	tell	you	about	it	.	″
然后	我	跑	这里	到	告诉	你	关于	它	.	″

然后我就跑来告诉你这件事了。

“ [ben] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] !

“	Ben	,	we	must	do	something	about	this	at	once	!
″	本	,	我们	必须	做	某物	关于	这	在	一次	!

“本，我们必须马上采取行动！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] . ″

You	must	stay	here	in	charge	.	″
你	必须	停留	这里	在	收费	.	″

你必须留在这里负责。

“ [aɪ] [wɪl] , [tɑːm] .

“	I	will	,	Tom	.
″	我	将要	,	汤姆	.

“我会的，汤姆。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðoʊz] [men] [ˈkærid] [ˈhæri] [əˈweɪ][fɔːr; fər] ? ″

What	do	you	suppose	those	men	carried	Harry	away	for	?	″
什么	做	你	认为	那些	男人	携带	哈里	离开	为了	?	″

你觉得那些人把哈利带走是为了什么？

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [ɪn][ˈθiːəraɪzɪŋˌˈθɪraɪzɪŋ] .

“	This	is	no	time	to	lose	in	theorizing	.
″	这	是	不	时间	到	失去	在	理论化	.

“现在不是浪费时间进行理论探讨的时候。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ][aɪˈdiːəz] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd][ðem; ðəm] [naʊ] .

I	have	my	ideas	,	but	never	mind	them	now	.
我	有	我的	想法	,	但	绝不	头脑	他们	现在	.

我有一些想法，但现在先别管它们了。

[aɪ] [wɪl] ['hɜːri] [hoʊm] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ə; eɪ] [tʃeɪs] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

I	will	hurry	home	and	start	a	chase	after	him	.
我	将要	匆忙	家	和	开始	一个	追赶	后	他	.

我会赶紧回家追他。

〃 [tɑːm] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] .

〃	Tom	lost	no	time	.
〃	汤姆	丢失的	不	时间	.

汤姆没有浪费任何时间。

[hiː; hi] [geɪv] [ben] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] ['hoʊmwərdz] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] .

He	gave	Ben	a	few	instructions	,	and	then	hastened	homewards	on	a	run	.
他	给予	本	一个	很少	指示	,	和	然后	加快	回家	在	一个	跑步	.

他给了本一些指示，然后便快步跑回家了。

[wɪ'ðɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

Within	half	an	hour	he	was	mounted	on	a	horse	,
之内	一半	一个	小时	他	曾是	安装	在	一个	马	,

不到半小时，他就骑上了马。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [west] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] ['kɪdˌnæpɚz] [hæd; həd]

and	following	the	main	road	west	in	the	direction	the	kidnappers	had
和	下列的	这	主要的	路	西方	在	这	方向	这	绑架者	有

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

然后沿着绑匪逃跑的方向向西走。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fiːld] [hændz] ,

He	had	made	a	brief	explanation	to	one	of	his	father's	field	hands	,
他	有	制成	一个	简短的	解释	到	一	的	他的	父亲的	场地	双手	,

他向父亲的一名田间工人做了简短的解释。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [daʊn] [ðə; ði] ['bræntʃɪŋ] [roʊd] .

and	the	man	was	started	on	horseback	down	the	branching	road	.
和	这	男人	曾是	开始	在	马背	向下	这	分枝	路	.

于是，那人骑着马沿着岔路走了下去。

[tɑːm] [stɑːpt] [æt; ət] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fɑːrm] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [in'kwaiəriz] ,

Tom	stopped	at	half	a	dozen	farm	houses	and	made	inquiries	,
汤姆	停止	在	一半	一个	打	农场	房屋	和	制成	查询	,

汤姆在六户农舍停了下来，进行了询问。

[bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['wægən] [pæs] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] .

but	found	no	one	who	had	seen	a	wagon	pass	answering	to	his	description	.
但	成立	不	一	WHO	有	已见	一个	车皮	经过	回答	到	他的	描述	.

但是，他没有找到任何见过符合他描述的马车经过的人。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn] [tɜːrn] [θriː] [smɔːl] ['setlmənts] , [met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sək'ses] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kwest] ,

He	reached	in	turn	three	small	settlements	,	met	with	no	success	in	his	quest	,
他	达到	在	转动	三	小的	定居点	,	遇见	和	不	成功	在	他的	寻求	,

他先后抵达了三个小定居点，但他的征程均未成功。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [kən'sɜːrnd] ,

and	turned	around	and	made	for	home	,	disappointed	and	concerned	,
和	转向	大约	和	制成	为了	家	,	失望的	和	担心的	,

于是他转身往回走，失望又担忧。

[bʌt; bət] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] ['betər] [lʌk] .

but	hoping	that	the	hired	man	had	met	with	better	luck	.
但	希望	那	这	雇用	男人	有	遇见	和	更好的	运气	.

但希望雇工的运气更好。

[hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

His	messenger	,	however	,	had	not	returned	,	he	found	when	he	reached	the
他的	信使	,	然而	,	有	不是	返回	,	他	成立	什么时候	他	达到	这

[fɑːrm] .

farm	.
农场	.

然而，当他到达农场时，却发现他的信使还没有回来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ] .

There	was	an	hour	of	anxious	waiting	.
那里	曾是	一个	小时	的	焦虑的	等待	.

我们焦急地等待了一个小时。

['faɪnəli] [ðə; ði][mæn][roʊd] [ʌp] .

Finally	the	man	rode	up	.
最后	这	男人	骑	向上	.

最后，那人骑马来了。

“ [wʌt] [nuːz] ? ” [in'kwaiəd] [tɑːm] ['iːgərli] .

“	What	news	?	”	inquired	Tom	eagerly	.
“	什么	消息	?	”	询问	汤姆	急切地	.

“什么消息？”汤姆急切地问道。

“ [aɪ] [treɪst] [ðə; ði]['wægən] [faɪv] [maɪlz] , ” [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði][mæn] , “ [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] ,

“	I	traced	the	wagon	five	miles	,	”	reported	the	man	,	“	lost	it	at	the	crossroads	,
“	我	追踪	这	车皮	五	英里	,	”	据报道	这	男人	,	“	丢失的	它	在	这	十字路口	,

“我追踪马车五英里，”那人报告说，“在十字路口跟丢了，

[ænd; ənd] ['kudnt] [get][ðə; ði][treɪl] [ə'gen] .

and	couldn't	get	the	trail	again	.
和	不能	得到	这	踪迹	再次	.

然后就再也找不到那条路了。

” [tɑːm] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] ['evri] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs]

”	Tom	hurried	to	the	telephone	and	called	up	every	exchange	within	a	radius
”	汤姆	慌忙	到	这	电话	和	称为	向上	每一个	交换	之内	一个	半径

[ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] ,

of	twenty	miles	,
的	二十	英里	,

汤姆急忙跑到电话旁，把方圆二十英里内的所有电话交换机都打了一遍。

[ɪk'spleɪnɪŋ] ['briːfli] [bʌt; bət] ['klɪrli] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

explaining	briefly	but	clearly	what	he	wanted	.
解释	简要地	但	清楚地	什么	他	通缉	.

他简明扼要地解释了自己的需求。

“ [ə'baʊt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [weɪt] , [tɑːm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

“	About	all	you	can	do	is	to	wait	,	Tom	,	”	said	his	mother	,
“	关于	全部	你	能	做	是	到	等待	,	汤姆	,	”	说	他的	母亲	,

“汤姆，你现在能做的只有等待了，”他母亲说。

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] .

who	tried	to	conceal	her	solicitude	for	the	missing	boy	.
WHO	尝试	到	隐藏	她	关怀	为了	这	丢失的	男生	.

她试图掩饰自己对失踪男孩的关心。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðoʊz] [men] ['kænɑːt] [get] [θruː] [ðə; ði] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['wɑtʃɪŋ]

“	It	seems	to	me	those	men	cannot	get	through	the	network	of	people	watching
“	它	似乎	到	我	那些	男人	不能	得到	通过	这	网络	的	人们	观看

[aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

out	for	them	,
出去	为了	他们	,

“在我看来，这些人根本无法突破监视他们的重重包围。”

" [spoʊk] [tɑːm] .
" spoke Tom .
" 辐 汤姆 .

"汤姆说道。"

" [aɪ][mʌst; məst][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən] , [ðoʊ] , [maɪ'self] , [fɔːr; fər] ['hæri] .
" I must do all I can , though , myself , for Harry .
" 我 必须 做 全部 我 能 , 尽管 , 我 , 为了 哈里 .

"但我必须尽我所能，亲自为哈里做一切事。"

" ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
" Our hero started off again on horseback .
" 我们的 英雄 开始 离开 再次 在 马背 .

"我们的英雄再次骑马出发了。"

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [ruːt] [ðɪs] [taɪm] .
He took another route this time .
他 采取 其他 路线 这 时间 .

这次他走了另一条路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] .
It was seven o'clock when he got back home again .
它 曾是 七 点钟 什么时候 他 得到 后退 家 再次 .

他回到家时已经是七点钟了。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪdˌnæpɝz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] .
No trace of the kidnappers had been reported .
不 痕迹 的 这 绑架者 有 到过 据报道 .

目前尚未发现绑匪踪迹。

[ben] [hæd; həd] [lɔkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] ,
Ben had locked up at the tower ,
本 有 已锁定 向上 在 这 塔 ,

本把锁锁在了塔楼里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][tɑːm][æt; ət][ðə; ði] [bɑːrnz] - [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv]
and was waiting for Tom at the Barnes ' home in a great state of
和 曾是 等待 为了 汤姆 在 这 巴恩斯 - 家 在 一个 伟大的 状态 的
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

她焦急地在巴恩斯家等着汤姆。

[tɑːm] , ['æftər] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [kɔːld] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ˌaʊt'saɪd] .
Tom , after reporting to his mother , called his chum outside .
汤姆 , 后 报道 到 他的 母亲 , 称为 他的 密友 外部 .

汤姆向母亲汇报情况后，叫了他的朋友到外面来。

" [ben] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [droʊv][ðə; ði]
" Ben , " he said , " I got a description of one of the men who drove the
" 本 , " 他 说 , " 我 得到 一个 描述 的 一 的 这 男人 WHO 驾驶 这
['wægən] ,
wagon ,
车皮 ,

"本，"他说，"我得到了其中一个驾车男子的描述，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] . "
and I know who he is . "
和 我 知道 WHO 他 是 . "

我知道他是谁。

“ [juː; jʊ][duː] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ben] .

“	**You**	**do**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Ben**	**.**
”	你	做	?	”	惊呼	本	.

“真的吗？”本惊呼道。

“ [jes] — [ðə; ði][mæn][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈsiːɪŋ] , [ðə; ði] [deɪ] [ˈhæri] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈswɪmɪŋ] ,

“	**Yes**	**—**	**the**	**man**	**I**	**told**	**you**	**about**	**seeing**	**,**	**the**	**day**	**Harry**	**was**	**in**	**swimming**	**,**
”	是的	—	这	男人	我	讲述	你	关于	看到	,	这	天	哈里	曾是	在	游泳	,

“是的——就是我跟你说过我在哈利游泳那天看到的那个人，”

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [tæˈtuː] [maːrks][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] . ”

and	**I**	**discovered**	**the**	**tattoo**	**marks**	**on**	**his**	**shoulder**	**.** **”**
和	我	发现	这	纹身	标记	在	他的	肩膀	. ”

我发现了他的肩膀上的纹身痕迹。

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] ! ”

“	**You**	**don't**	**say**	**so**	**!**	**”**
”	你	不	说	所以	!	”

“你可真会这么说！”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [dɪˈklerd] [tɑːm] .

“	**I**	**am**	**pretty**	**sure**	**of**	**it**	**,**	**”**	**declared**	**Tom**	**.**
”	我	是	漂亮的	当然	的	它	,	”	声明	汤姆	.

“我对此非常肯定，”汤姆说道。

“ [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [truː] , [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈnekts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈdɑːnɚ] - [ˈbɪznəs] !

“	**That**	**being**	**true**	**,**	**it**	**connects**	**with**	**the**	**'**	**Donner**	**'**	**business**	**!**
”	那	存在	真的	,	它	连接	和	这	-	唐纳	-	商业	!

“如果真是这样，那就和‘唐纳’生意有关了！”

” [kraɪd] [ben] .

”	**cried**	**Ben**	**.**
”	哭	本	.

“本喊道。”

“ [ðə; ði] [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] [ˈmesɪdʒ] . ”

“	**The**	**sun**	**,**	**moon**	**and**	**stars**	**message**	**.** **”**
”	这	太阳	,	月亮	和	明星	信息	. ”

“太阳、月亮和星星传递的信息。”

“ [pərˈhæps] .

“	**Perhaps**	**.**
”	也许	.

“也许。

[ɪf] [ˈhæri] [ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈɜːrnɪst] [ˈwɔrən] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtɛləˌgræfɪŋ] [əˈbaʊt] ,

If	**Harry**	**is**	**really**	**the**	**Ernest**	**Warren**	**they**	**have**	**been**	**telegraphing**	**about**	**,**
如果	哈里	是	真的	这	欧内斯特	沃伦	他们	有	到过	电报	关于	,

如果哈里真的是他们一直在电报中提到的欧内斯特·沃伦，

[ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] . ”

someone	**was**	**trying**	**to**	**find**	**him**	**.** **”**
某人	曾是	尝试	到	寻找	他	. ”

有人在找他。

“ [ænd; ənd] [ðeɪv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈgɑːtn] [hɪm; ɪm] !

“	**And**	**they've**	**done**	**it**	**,**	**and**	**gotten**	**him**	**!**
”	和	他们有	完毕	它	,	和	获得	他	!

“他们做到了，抓住了他！”

” [kraɪd] [ben] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

”	**cried**	**Ben**	**excitedly**	**.**
”	哭	本	兴奋地	.

“本兴奋地喊道。”

“ [wi:l] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wi:l] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”

“	We'll	never	see	him	again	,	and	we'll	never	know	the	mystery	about	him	.	”
”	出色地	绝不	看	他	再次	,	和	出色地	绝不	知道	这	神秘	关于	他	.	”

“我们再也见不到他了，也永远无法解开他身上的谜团。”

“ [ju:; jʊ] [gɪv] [ʌp] [tu:] ['i:zəli] , [ben] , ” [sed] [tɑ:m] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz]

“	You	give	up	too	easily	,	Ben	,	”	said	Tom	,	and	then	he	hastened	to	meet	his
”	你	给	向上	也	容易地	,	本	,	”	说	汤姆	,	和	然后	他	加快	到	见面	他的

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

“你太容易放弃了，本，”汤姆说完，便匆匆赶去见他父亲。

[hu:] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [droʊv] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fɑ:rm] [jɑ:rd] .

who	at	that	moment	drove	into	the	farm	yard	.
WHO	在	那	片刻	驾驶	进入	这	农场	院子	.

就在这时，有人开车驶入了农场院子。

['mɪstər] . [bɑ:rnz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [mæn] .

Mr	.	Barnes	was	a	peculiar	man	.
先生	.	巴恩斯	曾是	一个	奇特	男人	.

巴恩斯先生是个古怪的人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlfl] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ɪk'stri:mz] [wer] [hɪz; ɪz] [laɪks] [ænd; ənd] [dis'laiks] [wɜ:r; wər]

He	was	wilful	and	went	to	extremes	where	his	likes	and	dislikes	were
他	曾是	故意	和	去	到	极端情况	在哪里	他的	点赞	和	不喜欢	是

[ɪn'vɑ:lvd] .

involved	.
涉及	.

他任性妄为，在喜好和厌恶方面常常走极端。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪzi] , ['bɔɪənt] [læd] [hi:; hi] [hæd; həd] [haɪrd] ,

He	had	taken	a	great	fancy	to	the	busy	,	buoyant	lad	he	had	hired	,
他	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	这	忙碌的	,	浮力	小伙子	他	有	雇用	,

他非常喜欢他雇佣的那个忙碌而活泼的小伙子。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] ['di:pəst] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ]

and	at	once	manifested	the	deepest	interest	in	the	particulars	of	the	strange
和	在	一次	表现出来	这	最深处	兴趣	在	这	细节	的	这	奇怪的

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hæri] ['æʃli] .

disappearance	of	Harry	Ashley	.
消失	的	哈里	阿什利	.

并立即对哈里·阿什利离奇失踪的细节表现出了极大的兴趣。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [droʊv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

He	turned	his	horses	directly	around	and	drove	to	the	village	.
他	转向	他的	马匹	直接地	大约	和	驾驶	到	这	村庄	.

他立刻调转马头，驱车前往村庄。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ,

When	he	returned	,
什么时候	他	返回	,

他回来的时候，

[hi:; hi] [toʊld] [tɑ:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] ['kɑ:nstəbl] [tu:; tə] [stɑ:rt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [traɪ]

he	told	Tom	he	had	got	a	local	constable	to	start	at	once	and	try
他	讲述	汤姆	他	有	得到	一个	当地的	警官	到	开始	在	一次	和	尝试

[tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] .

to	get	some	trace	of	the	missing	boy	.
到	得到	一些	痕迹	的	这	丢失的	男生	.

他告诉汤姆，他已经让当地一名警员立即展开调查，希望能找到失踪男孩的线索。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [muːv] [ɔːl] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːntent] .

With	that	move	all	were	forced	to	be	content	.
和	那	移动	全部	是	强制	到	是	内容	.

这一举动迫使所有人都不得不接受现状。

[ben] [steɪd] [æt; ət] ['tɑːmz] [haʊs] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [ʌp] [leɪt] ,

Ben	stayed	at	Tom's	house	all	night	,	and	the	boys	remained	up	late	,
本	入住	在	汤姆的	房子	全部	夜晚	,	和	这	男孩们	剩余	向上	晚的	,

本在汤姆家待了一整夜，男孩们也熬夜到很晚。

['hoʊpɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːrd] [maɪt] [kʌm] .

hoping	some	word	might	come	.
希望	一些	单词	可能	来	.

希望能有消息传来。

[ðə; ði] ['kæptərz] [ʌv; əv] ['hæri] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [wel] [plænd] [ðer; ðər] [flaɪt] ,

The	captors	of	Harry	,	however	,	seemed	to	have	well	planned	their	flight	,
这	俘虏者	的	哈里	,	然而	,	似乎	到	有	出色地	计划	他们的	航班	,

然而，绑架哈里的人似乎已经精心策划了他们的逃跑计划。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

for	at	the	crossroads	all	trace	of	them	had	disappeared	.
为了	在	这	十字路口	全部	痕迹	的	他们	有	消失	.

因为在十字路口，他们的踪迹全都消失了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [went] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [rɪ'pɔːrt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['hæri] .

The	next	day	went	by	with	no	report	as	to	the	fate	of	Harry	.
这	下一个	天	去	经过	和	不	报告	作为	到	这	命运	的	哈里	.

第二天，仍然没有关于哈利下落的消息。

[tɑːm] [ænd; ənd] [ben] [tʊk] [tɜːrnz] [tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['spelɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['vɪzɪts] [tuː; tə]

Tom	and	Ben	took	turns	till	late	in	the	afternoon	spelling	one	another	in	visits	to
汤姆	和	本	采取	转弯	直到	晚的	在	这	下午	拼写	一	其他	在	访问	到

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

汤姆和本轮流到下午晚些时候才回家，互相顶替对方的时间。

['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] ['kɑːmræd] .

anxious	and	eager	to	hear	some	word	about	their	missing	comrade	.
焦虑的	和	渴望的	到	听到	一些	单词	关于	他们的	丢失的	同志	.

他们焦急万分，迫切地想要听到失踪战友的消息。

“ [wiːl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] , ” [kən'kluːdid] [ben] , [æz; əz] [ðeɪ] [lɔkt] [ʌp] [ðə; ði] ['taʊər] [ðæt]

“	We'll	just	have	to	wait	,	”	concluded	Ben	,	as	they	locked	up	the	tower	that
“	出色地	只是	有	到	等待	,	”	结束	本	,	作为	他们	已锁定	向上	这	塔	那

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“我们只能等了，”本总结道，那天晚上他们锁上了塔楼。

“ [juː; jʊ] [siː] — —

“	You	see	—	—
“	你	看	—	—

“你看 -

” [ðer; ðər] [ben] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] .

”	There	Ben	suddenly	interrupted	himself	.
”	那里	本	突然	中断	他自己	.

“本突然打断了自己的话。”

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] , ['drɔːɪŋ] [tɑːm]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑːp] .

He	halted	,	drawing	Tom	also	to	a	dead	stop	.
他	停止	,	绘画	汤姆	还	到	一个	死的	停止	.

他停了下来，汤姆也跟着停了下来。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ben] ? ” [in'kwaiəd] [tɑːm][ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

“	What's	the	matter	,	Ben	?	”	inquired	Tom	in	some	surprise	.
”	是什么	这	事情	,	本	?	”	询问	汤姆	在	一些	惊喜	.

“怎么了，本？”汤姆有些惊讶地问道。

“ [es] — [ʃ] ! ['æmbʊʃ] . ”

“	S	—	sh	!	Ambush	.	”
”	S	—	什	!	伏击	.	”

“嘘！埋伏！”

“ [dəunt][biː; bi] [mɪ'stɪrɪəs] , [ben] , ” [bɪ'gæn][tɑːm] .

“	Don't	be	mysterious	,	Ben	,	”	began	Tom	.
”	不	是	神秘	,	本	,	”	开始	汤姆	.

“别故弄玄虚了，本，”汤姆开口说道。

[ðen] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Then	,	following	the	indication	of	the	pointed	finger	of	his	companion	,
然后	,	下列的	这	指示	的	这	尖	手指	的	他的	伴侣	,

然后，他顺着同伴用手指指向的方向，

[tɑːm] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

Tom	became	as	much	startled	and	interested	as	his	chum	.
汤姆	成为	作为	很多	惊慌	和	感兴趣的	作为	他的	密友	.

汤姆和他的朋友一样，既感到惊讶又很感兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] [stretʃ] [ʌv; əv][waɪld][roʊz] [bʊʃɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['sændi] [hɪl] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz]

There	was	a	dense	stretch	of	wild	rose	bushes	on	a	sandy	hill	about	fifty	yards
那里	曾是	一个	稠密	拉紧	的	荒野	玫瑰	灌木丛	在	一个	沙	爬坡道	关于	五十	码

['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] .

distant	from	the	tower	.
遥远	从	这	塔	.

离塔楼大约五十码远的一座沙丘上有一片茂密的野玫瑰丛。

[prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] , ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['hjuːmən] [fiːt] .

Protruding	from	these	,	plainly	visible	,	was	a	pair	of	human	feet	.
突出	从	这些	,	显然	可见的	,	曾是	一个	一对	的	人类	脚	.

从这些物体中清晰可见地伸出一双人脚。

“ [sʌm; səm][wʌn] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ju: 'es] , ” [dɪ'klerd] [ben] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['wɪspər] .

“	Some	one	spying	on	us	,	”	declared	Ben	in	a	quivering	whisper	.
”	一些	一	间谍活动	在	我们	,	”	声明	本	在	一个	颤抖	耳语	.

“有人在监视我们，”本颤抖着低声说道。

[ðə; ði] [er] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [ben] [treɪst] [ɪts]

The	air	had	been	so	full	of	mystery	the	past	few	days	that	Ben	traced	its
这	空气	有	到过	所以	满的	的	神秘	这	过去的	很少	天	那	本	追踪	它是

[kən'tɪnjuəns] [ɪn] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] ['hæpənɪŋ] .

continuance	in	any	unusual	happening	.
继续	在	任何	异常	发生	.

过去几天，空气中弥漫着神秘的气息，以至于本认为任何不寻常的事件都是这种神秘感的延续。

“ [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['sliːpi] [træmp] , ” [əb'zɜːrvd] [tɑːm] .

“	More	like	a	sleepy	tramp	,	”	observed	Tom	.
”	更多的	喜欢	一个	困	流浪汉	,	”	观察到	汤姆	.

“更像个昏昏欲睡的流浪汉，”汤姆评论道。

“ [faɪnd] [aʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
“ Find out , will you ? ”
” 寻找 出去 , 将要 你 ? ”

“你去查清楚好吗？”

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] .
“ I intend to .
” 我 打算 到 .

我打算这么做。

” [tɑːm] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] , [əd'vænst] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
” Tom picked up a heavy stick , advanced quietly to the bushes ,
” 汤姆 挑选 向上 一个 重的 戳 , 先进的 悄悄 到 这 灌木丛 ,

汤姆捡起一根粗棍子，悄悄地走向灌木丛。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːsmənz] [klʌb] [də'rektli; daɪ'rektli]
and brought it down with a force of a policeman's club directly
和 带来 它 向下 和 一个 力量 的 一个 警察的 俱乐部 直接地
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [flæt] [səʊls] [prɪ'zentɪd] .
across the flat soles presented .
穿过 这 平坦的 鞋底 呈现 .

然后，用警棍猛击平底鞋，将其击倒。

“ ['θʌndər] !
“ Thunder !
” 雷 !

“雷！

” [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃuːz] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ˌeksklə'meɪʃn] .
” The owner of the shoes leaped to his feet with a vivid exclamation .
” 这 所有者 的 这 鞋 跳跃 到 他的 脚 和 一个 生动 感叹 .

“鞋子的主人猛地站了起来，发出了一声惊呼。”

“ [oʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [bɪl] ? ” [spoʊk] [tɑːm] ['ɪnstəntli] .
“ Oh , it's you , Bill ? ” spoke Tom instantly .
” 哦 , 它是 你 , 账单 ? ” 辐 汤姆 即刻 .

“哦，是你啊，比尔？”汤姆立刻说道。

“ [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [hɪr] ?
“ What in the world have you got here ?
” 什么 在 这 世界 有 你 得到 这里 ?

“你这儿到底是什么玩意儿？”

” ['pɪrɪŋ] [pæst] [bɪl] ['bɑːrbər] , [tɑːm] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['ʃɑːtgʌn] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd]
” Peering past Bill Barber , Tom observed a double - barreled shotgun where he had
” 窥视 过去的 账单 理发师 , 汤姆 观察到 一个 双倍的 - 桶装 霰弹枪 在哪里 他 有
[bɪn] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
been lying down .
到过 说谎 向下 .

“汤姆越过比尔·巴伯，看到他刚才躺着的地方放着一把双管猎枪。”

[ben] [lʊkt] ['dredfəli] [sə'spɪʃəs] .
Ben looked dreadfully suspicious .
本 看起来 极其糟糕 可疑的 .

本的表情十分可疑。

[bɪl] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['stæməd] .
Bill flushed and stammered .
账单 酡 和 结结巴巴 .

比尔脸涨得通红，结结巴巴地说不出话来。

“ [oʊ] , [dʒʌst] ['hʌntɪŋ] , ” [hiː; hi] [spoʊk] [ɪ'veɪsɪvli] .

“	**Oh**	,	**just**	**hunting**	,	”	**he**	**spoke**	**evasively**	.
”	哦	,	只是	打猎	,	”	他	辐	闪烁其词	.

“哦，只是打猎而已。”他含糊其辞地说。

“ [ɪn] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [brʌʃ] ? ” [læft] [tɑːm] .

“	**In**	**that**	**bunch**	**of**	**brush**	**?**	”	**laughed**	**Tom**	**.**
”	在	那	束	的	刷子	?	”	笑了	汤姆	.

“在那丛灌木里？”汤姆笑着说。

[ðen] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['rælɪŋ] [hænd][ɑːn] ['bɪlz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] ,

Then	,	**placing**	**a**	**rallying**	**hand**	**on**	**Bill's**	**shoulder**	,	**he**	**added**	:	“	**Out**	**with**	**it**	,	**Bill**	,
然后	,	放置	一个	集结	手	在	法案的	肩膀	,	他	额外	:	“	出去	和	它	,	账单	,

然后，他把手搭在比尔的肩膀上，鼓励道：“说出来吧，比尔。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ?

what	**are**	**you**	**up**	**to**	**?**
什么	是	你	向上	到	?

你要做什么?

” ['bɪlz] [lɪps] [keɪm] ['grɪmli] [tə'geðər] .

”	**Bill's**	**lips**	**came**	**grimly**	**together**	**.**
”	法案的	嘴唇	来了	阴沉地	一起	.

比尔的嘴唇紧紧地抿在一起。

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [tel] ? ”

“	**You**	**won't**	**interfere**	**with**	**me**	,	**if**	**I**	**tell**	**?**	**”**
”	你	惯于	干扰	和	我	,	如果	我	告诉	?	”

“如果我说了，你不会干涉我吧？”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? ”

“	**Why**	**should**	**I**	**?**	**”**
”	为什么	应该	我	?	”

“我为什么要这么做？”

“ [wel] , [ðen] , [aɪm] ['wɑtʃɪŋ] [jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n] [hɪr] . ”

“	**Well**	,	**then**	,	**I'm**	**watching**	**your**	**station**	**here**	**.**	**”**
”	出色地	,	然后	,	我是	观看	你的	车站	这里	.	”

“好的，那我就收看你们的频道了。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”

“	**What**	**for**	**?**	**”**
”	什么	为了	?	”

“做什么的？ ”

“ ['vɪzɪtər] . ”

“	**Visitors**	**.**	**”**
”	访客	.	”

“访客。”

“ [ɪn'diːd] ? ”

“	**Indeed**	**?**	**”**
”	的确	?	”

“的确？ ”

“ ['trespəsəz] , ['vændlz] , [aɪ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] , ” [went] [ɑːn] [bɪl] .

“	**Trespassers**	,	**vandals**	,	**I**	**had**	**better**	**say**	,	”	**went**	**on**	**Bill**	**.**
”	擅闯者	,	破坏者	,	我	有	更好的	说	,	”	去	在	账单	.

“我最好还是说，这是擅闯者、破坏者的事，”比尔继续说道。

“ [siː] [hɪr] , [aɪm] ['leɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] , ['pɑːrtli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

“	See	here	,	I'm	laying	for	somebody	,	partly	for	you	,	partly	because	I	am
”	看	这里	,	我是	躺下	为了	某人	,	部分	为了	你	,	部分	因为	我	是

['ɪntrəstɪd] [maɪ'self] .

interested	myself	.
感兴趣的	我	.

“你看，我这是在替别人撒谎，一部分是为了你，一部分是因为我自己也感兴趣。”

[tɑːm] [bɑːrnz] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [streɪt] [hoʊm] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [ə'ferz]

Tom	Barnes	,	I	want	you	to	go	straight	home	and	leave	me	to	my	own	affairs
汤姆	巴恩斯	,	我	想	你	到	去	直的	家	和	离开	我	到	我的	自己的	事务

.

:
.

汤姆·巴恩斯，我希望你直接回家，别打扰我处理自己的事。

[juːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [hɑːrm] [juː; jʊ] [ɔːr] [jʊr; jər]

You've	got	enough	confidence	in	me	to	believe	that	I	wouldn't	harm	you	or	your
你已经	得到	足够的	信心	在	我	到	相信	那	我	不会	伤害	你	或者	你的

[frendz] [ɔːr] [jʊr; jər] ['waɪərləs] ,

friends	or	your	wireless	,
朋友们	或者	你的	无线的	,

你足够信任我，相信我不会伤害你、你的朋友或你的无线网络。

['hævnt] [juː; jʊ] ? ”

haven't	you	?	”
还没有	你	?	”

难道不是吗?

“ [ðeəz; ðəz] [maɪ] ['ænsər] , ” [sed] [tɑːm] ['prɑːmptli] .

“	There's	my	answer	,	”	said	Tom	promptly	.
”	有	我的	回答	,	”	说	汤姆	及时	.

“这就是我的答案，”汤姆立刻说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [træp] [dɔːr] .

As	he	spoke	he	extended	the	key	to	the	trap	door	.
作为	他	辐	他	扩展	这	钥匙	到	这	陷阱	门	.

说话间，他递出了活板门的钥匙。

“ [noʊ] , ” [di'sentid] [bɪl] , “ [aɪ] [dəunt] [niːd] [ðæt] , [bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

“	No	,	”	dissented	Bill	,	“	I	don't	need	that	,	but	thank	you	just	the	same	.
”	不	,	”	持不同意见	账单	,	“	我	不	需要	那	,	但	感谢	你	只是	这	相同的	.

“不，”比尔反对道，“我不需要那个，不过还是谢谢你。”

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [tɪp] [ə'baʊt] [wəʊnt] [get] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['taʊər] . ”

The	fellows	I've	got	a	tip	about	won't	get	as	far	as	the	tower	.	”
这	伙伴们	我已经	得到	一个	提示	关于	惯于	得到	作为	远的	作为	这	塔	.	”

我得到线索的那几个家伙到不了塔楼那里。

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [hɜːrt] ['enibɑːdi] , [bɪl] ? ” ['kwestʃənd] [tɑːm] ['greɪvli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði]

“	You	won't	hurt	anybody	,	Bill	?	”	questioned	Tom	gravely	,	with	a	glance	at	the
”	你	惯于	伤害	任何人	,	账单	?	”	被质问	汤姆	严重地	,	和	一个	瞥一眼	在	这

['ʃɑːtgʌn] .

shotgun	.
霰弹枪	.

“你不会伤害任何人吧，比尔？”汤姆神色凝重地问道，同时瞥了一眼猎枪。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðeɪ] [wəʊnt] [fər'get] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə]
“ **No** , **but** **I'll** **teach** **them** **a** **lesson** **they** **won't** **forget** **for** **a** **long** **time** **to**
” 不 , 但 患病的 教 他们 一个 课 他们 惯于 忘记 为了 一个 长的 时间 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,

“不，但我会给他们一个他们永远难忘的教训。”

” [wʌz; wəz] [bɪl] ['bɑːrbɚz] [sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'plaɪ] .
” **was** **Bill** **Barber's** **significant** **reply** **.**
” 曾是 账单 理发师 重要的 回复 .

“这是比尔·巴伯的重要回答。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [tɔɪ] [bə'luːnz]
CHAPTER **XVIII** **—** **THE** **TOY** **BALLOONS**
章 十八 — 这 玩具 气球

第十八章——玩具气球

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wʌn] — [ðæt] [meɪks] [sɪks] . ”
“ **There's** **another** **one** **—** **that** **makes** **six** **.** **”**
” 有 其他 一 — 那 制作 六 . ”

“还有一个——一共六个。”

“ [sɪks] [wʌt] , [ben] ? ”
“ **Six** **what** **,** **Ben** **?** **”**
” 六 什么 , 本 ? ”

“六什么，本？”

“ [bə'luːnz] .
“ **Balloons** **.**
” 气球 .

“气球。

” [tɑːm] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ben][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
” **Tom** **walked** **to** **the** **window** **where** **Ben** **had** **been** **sitting** **,** **looked** **at** **the** **sky** **,**
” 汤姆 步行 到 这 窗户 在哪里 本 有 到过 坐着 , 看起来 在 这 天空 ,

汤姆走到本刚才坐着的窗边，望着天空。

[meɪd] [aʊt][ə; eɪ]['taɪni] [bluː] [dɑːt] ['seɪlɪŋ] ['eərɪrli] ['siwərdz] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] :
made **out** **a** **tiny** **blue** **dot** **sailing** **aerially** **seawards** **,** **and** **observed** **:**
制成 出去 一个 微小的 蓝色的 点 帆船 空中 向海 , 和 观察到 :

发现一个蓝色的小点正向海面飘去，于是观察道：

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [tɔɪ] [bə'luːnz] ? ”
“ **Oh** **,** **you** **mean** **toy** **balloons** **?** **”**
” 哦 , 你 意思是 玩具 气球 ? ”

“哦，你是说玩具气球吗？”

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
” 是的 .

“是的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['pɪknɪk] ['sʌmwer] .

There	must	be	a	picnic	somewhere	.
那里	必须	是	一个	野餐	某处	.

肯定有地方在野餐。

['fʌni] [θɪŋ] , [tuː] .

Funny	thing	,	too	.
有趣的	事物	,	也	.

真是一件很有趣的事。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːrd][ɔːr][ə; eɪ][tæg] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [strɪŋz] . ”

I	noticed	they	all	had	a	card	or	a	tag	attached	to	the	trailing	strings	.	”
我	注意到	他们	全部	有	一个	卡片	或者	一个	标签	随附的	到	这	尾随	字符串	.	”

我注意到它们拖在地上的绳子上都系着一张卡片或标签。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['ædvərtaɪzɪŋ] [stʌnt] , ” [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .

“	Perhaps	it	is	some	advertising	stunt	,	”	suggested	Tom	.
”	也许	它	是	一些	广告	特技	,	”	建议	汤姆	.

“或许这是某种广告噱头，”汤姆猜测道。

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['waɪərləs] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

He	resumed	the	reading	of	a	technical	wireless	book	he	had	received	from
他	恢复	这	阅读	的	一个	技术的	无线的	书	他	有	已收到	从

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

他继续阅读那本从纽约寄来的无线电技术书籍。

[waɪl] [ben] [kən'tɪnjuːd] ['aɪdli] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] ['wɪndoʊ] .

while	Ben	continued	idly	looking	from	the	tower	window	.
尽管	本	持续	闲散地	寻找	从	这	塔	窗户	.

而本则继续漫不经心地从塔楼的窗户向外张望。

[ə'ferz] [æt; ət]['steɪʃ(ə)n][ziː][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [ruː'tiːn] .

Affairs	at	Station	Z	had	settled	down	to	routine	.
事务	在	车站	Z	有	定居	向下	到	常规	.

Z站的事务已经恢复了正常。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [noʊ] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] [jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [bɪl]

They	had	learned	no	results	as	yet	from	the	mysterious	appearance	of	Bill
他们	有	学习	不	结果	作为	然而	从	这	神秘	外貌	的	账单

['bɑːrbər][æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

Barber	at	the	tower	the	evening	before	.
理发师	在	这	塔	这	晚上	前	.

他们尚未从前一天晚上比尔·巴伯神秘出现在塔楼的事件中获得任何结果。

['sʌd(ə)nli] [ben] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] :

Suddenly	Ben	broke	out	with	the	words	:
突然	本	打破	出去	和	这	字	:

突然，本开口说道：

“ [ðer; ðər] [kʌmz] [bɪl] ['bɑːrbər] , [naʊ] .

“	There	comes	Bill	Barber	,	now	.
”	那里	来	账单	理发师	,	现在	.

“现在轮到比尔·巴伯了。”

" [tɑːm] [əˈweitid] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [kæps][wɪð; wɪθ]

"	Tom	awaited	the	appearance	of	the	former	captain	of	the	Black	Caps	with
"	汤姆	等待中	这	外貌	的	这	以前的	队长	的	这	黑色的	帽子	和

[sʌm; səm][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

some	curiosity	.
一些	好奇心	.

汤姆带着几分好奇，等待着这位前黑帽队队长的出现。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [æz; əz][ðə; ði]['bɑːrbər] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][træp] [dɔːr] .

He	pointed	to	a	chair	as	the	Barber	boy	came	up	through	the	trap	door	.
他	尖	到	一个	椅子	作为	这	理发师	男生	来了	向上	通过	这	陷阱	门	.

理发师男孩从活板门走上来时，他指着一把椅子。

" [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] , [bɪl] ? " [inˈkwaiəd] [tɑːm] ['kæʒuəli] .

"	What's	the	news	,	Bill	?	"	inquired	Tom	casually	.
"	是什么	这	消息	,	账单	?	"	询问	汤姆	随意地	.

"比尔，有什么新闻吗？"汤姆漫不经心地问道。

['bɪlz] [brɔːd] [maʊθ] [ɪkˈspændɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][grɪn] .

Bill's	broad	mouth	expanded	Into	a	grin	.
法案的	广阔	嘴	扩展	进入	一个	咧嘴笑	.

比尔的嘴巴咧开，露出了笑容。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [səˈriːnli] .

He	chuckled	serenely	.
他	轻笑	平静地	.

他平静地轻笑了一声。

" ['hævnt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [læst] [naɪt] ? "

"	Haven't	heard	anything	about	last	night	?	"
"	还没有	听到	任何事物	关于	最后的	夜晚	?	"

"昨晚的事你一点消息都没听到吗？"

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] . "

"	Not	a	word	.	"
"	不是	一个	单词	.	"

"一句话也没说。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] ['fɜːrnˌwʊd] [weɪ] . "

"	You	will	if	you	go	down	Fernwood	way	.	"
"	你	将要	如果	你	去	向下	蕨木	方式	.	"

"如果你走弗恩伍德路，你就会明白的。"

" [ɪnˈdiːd] ? "

"	Indeed	?	"
"	的确	?	"

"的确？ "

" [jes] , [ðeəz; ðəz] [tuː] ['fɛloʊz] ['kiːpɪŋ] [ðəmˈselvz] ['maɪti] [skers] .

"	Yes	,	there's	two	fellows	keeping	themselves	mighty	scarce	.
"	是的	,	有	二	伙伴们	保持	他们自己	强大的	稀少	.

"是的，有两个家伙非常低调，很少露面。"

[wen] [ðeɪ] [wɔːk] [ðeɪ] ['wɑːb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ðeɪ] ['skwɑːb(ə)l] . "

When	they	walk	they	wobble	,	and	when	they	talk	they	squabble	.	"
什么时候	他们	走	他们	摇晃	,	和	什么时候	他们	讲话	他们	争吵	.	"

他们走路摇摇晃晃，说话时争吵不休。

“ [duː][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] ? ” [in'kwaiəd] [tɑːm] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] ['gesɪŋ] [ðer; ðər]
“ Do I happen to know the parties ? ” inquired Tom , but already guessing their
” 做 我 发生 到 知道 这 各方 ? ” 询问 汤姆 , 但 已经 猜测 他们的
[aɪ'dentəti] .
identity .
身份 .

“我碰巧认识这些人吗？”汤姆问道，但他已经猜到了他们的身份。

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][duː] , ” ['ænsər] [bɪl] .
“ I reckon you do , ” answered Bill .
” 我 估计 你 做 , ” 回答 账单 .

“我想你的确是这么想的，”比尔回答道。

“ ['meɪkɪŋ] [noʊ] [boʊnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][mɑːrt] ['wɔltɚz] [ænd; ənd] [b\\:t] ['ɔldrɪtʃ] . ”
“ Making no bones about it , the fellows are Mart Walters and Bert Aldrich . ”
” 制作 不 骨头 关于 它 , 这 伙伴们 是 市场 沃尔特斯 和 伯特 奥尔德里奇 . ”

“毫不含糊地说，这两个家伙是马特·沃尔特斯和伯特·奥尔德里奇。”

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ” [pʊt] [ɪn] [ben] .
“ I thought so , ” put in Ben .
” 我 想法 所以 , ” 放 在 本 .

“我就知道，”本插嘴道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə] [trɪks] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? ”
“ They were up to tricks , were they ? ”
” 他们 是 向上 到 技巧 , 是 他们 ? ”

“他们肯定在耍什么花招吧？”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə] ['kwɪrɪŋ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪl] , “ [ænd; ənd] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv]
“ They were up to queering you fellows , ” replied Bill , “ and I learned of
” 他们 是 向上 到 酷儿化 你 伙伴们 , ” 回复 账单 , “ 和 我 学习 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“他们想捉弄你们这些家伙，”比尔回答说，“我听说了这件事。”

[aɪ] [nuː] ['jestərdeɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] ['æftər] [dɑːrk] [tuː; tə] [rek] [jʊr; jər] ['waɪərləs]
I knew yesterday they were coming down here after dark to wreck your wireless
我 知道 昨天 他们 是 未来 向下 这里 后 黑暗的 到 破坏 你的 无线的
[plænt] .
plant .
植物 .

我昨天就知道他们天黑后会来这里破坏你们的无线设施。

[aɪ] [oʊd] [ðæt] [kæd] , ['ɔldrɪtʃ] , ['sʌmθɪŋ] ,
I owed that cad , Aldrich , something ,
我 欠款 那 CAD , 奥尔德里奇 , 某物 ,

我欠那个无赖奥尔德里奇一笔钱。

[ænd; ənd] [aɪ] ['rekənd] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [tuː] [skɔːrz] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and I reckoned to pay off two scores at one and the same time .
和 我 估计 到 支付 离开 二 得分 在 一 和 这 相同的 时间 .

我打算同时偿还两笔债务。

[aɪ] [leɪ] [ɪn] [weɪt] . ”
I lay in wait . ”
我 躺 在 等待 . ”

我埋伏着。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ʌp] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [ben] .
“ And they showed up ? ” inquired the interested Ben .
” 和 他们 显示 向上 ? ” 询问 这 感兴趣的 本 .

“他们出现了？”感兴趣的本问道。

“ [jes] , [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .
“ Yes , about nine o'clock .
“ 是的 , 关于 九 点钟 .

“是的，大约九点钟。”

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [træp] [dɔːr] , [ˌem 'iː] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
They tried to get up through the trap door , me watching them .
他们 尝试 到 得到 向上 通过 这 陷阱 门 , 我 观看 他们 .

他们试图从活板门爬上去，我看着他们。

[ðeɪ] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
They couldn't make it ,
他们 不能 制作 它 ,

他们没能成功，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [gɑːt] [æn; ən] ['ɑːrmfʊl] [ʌv; əv] [bɪg] [flæt]
and then they went down to the beach and got an armful of big flat
和 然后 他们 去 向下 到 这 海滩 和 得到 一个 满满的 的 大的 平坦的
[stoʊnz] .
stones .
石头 .

然后他们走到海滩上，捡了一大堆扁平的大石头。

['ɔldrɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ðæt] [triː] ['jɑːndər] [ænd; ənd] [mɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pæs] [ʌp] [ðə; ði]
Aldrich was to go up that tree yonder and Mart was to pass up the
奥尔德里奇 曾是 到 去 向上 那 树 远处 和 市场 曾是 到 经过 向上 这
[stoʊnz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
stones to him .
石头 到 他 .

奥尔德里奇要爬上那边的那棵树，马特要把石头递给他。

[hiː; hi] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [θruː] [ðə; ði] ['taʊər] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [smæʃ] [jʊr; jər] ['aʊtfɪt] . ”
He calculated to throw through the tower windows and smash your outfit . ”
他 计算 到 扔 通过 这 塔 视窗 和 粉碎 你的 全套服装 . ”

他盘算着要从塔楼窗户扔出去，把你的衣服砸碎。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [let] [ðem; ðəm] , [bɪl] , ” [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .
“ I see you didn't let them , Bill , ” suggested Tom .
“ 我 看 你 没有 让 他们 , 账单 , ” 建议 汤姆 .

“看来你没让他们得逞，比尔，”汤姆说道。

“ [nɑːt] [aɪ] . [bəuθ] ['bærəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌzl] [wɪð; wɪθ] ['pepər]
“ Not I . Both barrels of the shotgun were loaded to the muzzle with pepper
“ 不是 我 . 两个都 桶 的 这 霰弹枪 是 已加载 到 这 枪口 和 胡椒
[ænd; ənd] [sɔːlt] .
and salt .
和 盐 .

“不是我。猎枪的两个枪管都装满了胡椒和盐。”

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [aɪ] [let] [bəuθ] ['trigəz] [goʊ] .
Just as they got under the tree I let both triggers go .
只是 作为 他们 得到 在下面 这 树 我 让 两个都 触发器 去 .

就在他们走到树下的时候，我同时扣动了两个扳机。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [niːz] . ”
It took them around the knees . ”
它 采取 他们 大约 这 膝盖 . ”

它打中了他们的膝盖。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['krɪp(ə)l] [ðem; ðəm] , ” [sed] [tɑːm] .
“ I hope you didn't cripple them , ” said Tom .
“ 我 希望 你 没有 削弱 他们 , ” 说 汤姆 .

“我希望你没有让他们残疾，”汤姆说。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gə'fɔː] , — “ [dʒʌst] [wɔːk] .

“	Oh	,	they	could	walk	,	”	replied	Bill	with	a	guffaw	,	—	“	just	walk	.
”	哦	,	他们	可以	走	,	”	回复	账单	和	一个	哄笑	,	—	“	只是	走	.

“哦，他们可以走路，”比尔大笑着回答说，“只要走路就行了。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['ɔldrɪtʃ] [hæz; həz] [θroʊn] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]

I	understand	that	Aldrich	has	thrown	up	his	hands	and	is	going	to	call	the
我	理解	那	奥尔德里奇	有	抛掷	向上	他的	双手	和	是	去	到	称呼	这

[geɪm] [kloʊzd] . ”

game	closed	.	”
游戏	关闭	.	”

我知道奥尔德里奇已经无奈放弃，准备宣布比赛结束。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

“	He's	going	back	to	Boston	some	time	between	now	and	to	-	morrow
”	他是	去	后退	到	波士顿	一些	时间	之间	现在	和	到	-	明天

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“他会在现在到明天晚上之间的某个时间返回波士顿。”

[aɪ] [ges] [mɪs] ['mɔːrgən][hæz; həz] [tɜːrnd] [ðə; ði][koʊld] ['ʃoʊldər] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

I	guess	Miss	Morgan	has	turned	the	cold	shoulder	on	him	.
我	猜测	错过	摩根	有	转向	这	寒冷的	肩膀	在	他	.

我猜摩根小姐已经对他冷眼相待了。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv]

he's	a	good	one	if	he	gets	away	with	the	eleven	dollars	and	seventy	-	five
他是	一个	好的	一	如果	他	获得	离开	和	这	十一	美元	和	七十	-	五

[sents] [hiː; hi] [oʊz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] ,

cents	he	owes	me	for	work	on	the	yacht	,
分	他	欠款	我	为了	工作	在	这	游艇	,

如果他能把欠我的11.75美元游艇工作费瞒过去，那他就是个好人了。

[ænd; ənd] [gʊd] [hɑːrd] [wɜːrk] [æt; ət] [ðæt] .

and	good	hard	work	at	that	.
和	好的	难的	工作	在	那	.

而且是靠努力得来的。

” [bɪl] ['bɑːrbər] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .

”	Bill	Barber	hung	around	for	about	an	hour	.
”	账单	理发师	悬挂	大约	为了	关于	一个	小时	.

比尔·巴伯在那里待了大约一个小时。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['taʊər] .

He	seemed	to	be	glad	of	an	excuse	to	visit	the	tower	.
他	似乎	到	是	高兴的	的	一个	原谅	到	访问	这	塔	.

他似乎很高兴能找到一个借口去参观那座塔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['waɪərləs] ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] [tuː; tə]

He	was	mightily	interested	in	the	wireless	outfit	,	and	he	seemed	pleased	to
他	曾是	非常	感兴趣的	在	这	无线的	全套服装	,	和	他	似乎	高兴	到

[biː; bi][ɪn]['tɑːmz] ['kʌmpəni] .

be	in	Tom's	company	.
是	在	汤姆的	公司	.

他对无线电设备非常感兴趣，而且似乎很高兴能和汤姆在一起。

“ [bɪl] [ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][ə; eɪ] ['feloʊ] ['æftər][ɔːl] , ” [riˈmɑːkt] [ben] , [æz; əz][ðer; ðər]['vɪzɪtər] [dɪ'pɑːrtɪd] .

“	Bill	is	not	so	bad	a	fellow	after	all	,	”	remarked	Ben	,	as	their	visitor	departed	.
”	账单	是	不是	所以	坏的	一个	同伴	后	全部	,	”	评论	本	,	作为	他们的	游客	已离开	.

“比尔其实也没那么坏，”本在访客离开后说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

“	What	a	shame	!
”	什么	一个	耻辱	!

“真丢脸！

[ðæt] ['ɔldrɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][brægz][əˈbaʊt] , ['tʃiːtɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	Aldrich	,	with	all	the	money	he	brags	about	,	cheating	him	out	of	his
那	奥尔德里奇	,	和	全部	这	钱	他	吹嘘	关于	,	作弊	他	出去	的	他的

['ɑːnɪst] ['weɪdʒɪz] . ”

honest	wages	.	”
诚实的	工资	.	”

“奥尔德里奇，他总是吹嘘自己有钱，却骗走了他应得的工资。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [bɪl] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɑːm] .

“	I	think	Bill	is	likely	to	get	it	,	”	said	Tom	.
”	我	思考	账单	是	可能	到	得到	它	,	”	说	汤姆	.

“我认为比尔很可能会得到它，”汤姆说。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['feloʊ] , [tuː] , [wen] [hiː; hi][ɪz][wʌns] [ə'raʊzd] .

“	He	is	a	determined	and	a	dangerous	fellow	,	too	,	when	he	is	once	aroused	.
”	他	是	一个	决定	和	一个	危险的	同伴	,	也	,	什么时候	他	是	一次	被唤醒	.

”

”

”

“他一旦被激怒，就会变得非常坚定且危险。”

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ben] .

“	I	can	see	that	,	”	replied	Ben	.
”	我	能	看	那	,	”	回复	本	.

“我看得出来，”本回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['pruːvn] [hɪm'self][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [əb'zɜːrvd] [tɑːm] .

“	He	has	proven	himself	a	good	friend	to	us	,	”	observed	Tom	.
”	他	有	已证实	他自己	一个	好的	朋友	到	我们	,	”	观察到	汤姆	.

“他已经证明自己是我们的好朋友，”汤姆说道。

“ [greɪs] ['mɔːrgən] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər] ['ɔldrɪtʃ] .

“	Grace	Morgan	doesn't	seem	to	have	much	use	for	Aldrich	.
”	优雅	摩根	不	似乎	到	有	很多	使用	为了	奥尔德里奇	.

“格蕾丝·摩根似乎对奥尔德里奇没什么兴趣。”

[aɪ] [səˈpoʊz] ['hiːl] [traɪ][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] .

I	suppose	he'll	try	to	break	in	and	bid	her	good	-	by	.
我	认为	地狱	尝试	到	休息	在	和	出价	她	好的	-	经过	.

我想他会试图闯进去，向她道别。

[aɪ] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] . ”

I	hear	she	is	going	away	for	a	month	or	two	.	”
我	听到	她	是	去	离开	为了	一个	月	或者	二	.	”

我听说她要离开一两个月。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɔːn] [ɔːlˈredi] , ” [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəs] [flʌʃ] .

“	She	has	gone	already	,	”	said	Tom	,	with	a	conscious	flush	.
”	她	有	已消失	已经	,	”	说	汤姆	,	和	一个	有意识的	冲洗	.

“她已经走了，”汤姆说着，脸颊泛起一丝红晕。

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ”

“	Oh	,	is	that	so	?	”
”	哦	,	是	那	所以	?	”

“哦，是这样吗？”

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [left] [fɔːr; fər] [ˈælbiən] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wer] [hɜːr; hər] [ænt] [riˈzaidz] .

“	Yes	,	she	left	for	Albion	this	morning	,	where	her	aunt	resides	.
”	是的	,	她	左边	为了	阿尔比恩	这	早晨	,	在哪里	她	阿姨	居住地	.

“是的，她今天早上动身前往阿尔比恩，她的姑姑住在那里。”

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈstiːmər] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] .

They	take	the	steamer	Olivia	this	evening	down	the	coast	.
他们	拿	这	汽船	奥利维亚	这	晚上	向下	这	海岸	.

今晚他们将乘坐奥利维亚号汽船沿海岸线航行。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [vərˈdʒɪniə] [ˈsʌmər] [rɪˈzɔːrt] . ”

They	are	going	to	a	Virginia	Summer	resort	.	”
他们	是	去	到	一个	弗吉尼亚州	夏天	采取	.	”

他们要去弗吉尼亚州的一个避暑胜地。

“ [juː; jʊ] [siːm] [ˈprɪti] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] [æz; əz] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmɔrgənz] [ˈmuːvmənts] , ” [əbˈzɜːrvd] [ben]

“	You	seem	pretty	well	informed	as	to	Miss	Morgan's	movements	,	”	observed	Ben
”	你	似乎	漂亮的	出色地	知情的	作为	到	错过	摩根的	移动	,	”	观察到	本

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

with	a	wink	.
和	一个	眨眼	.

“看来你对摩根小姐的动向相当了解啊，”本眨了眨眼说道。

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [læst] [ˈiːvnɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] .

“	Why	,	yes	,	I	saw	her	last	evening	,	”	replied	Tom	.
”	为什么	,	是的	,	我	锯	她	最后的	晚上	,	”	回复	汤姆	.

“是的，我昨晚见过她，”汤姆回答道。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] [frendz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]

“	We	are	very	good	friends	,	you	know	,	and	I	am	naturally	interested	in
”	我们	是	非常	好的	朋友们	,	你	知道	,	和	我	是	自然	感兴趣的	在

[hɜːr; hər] [plænz] .

her	plans	.
她	计划	.

“我们是很好的朋友，你知道的，我自然对她的计划很感兴趣。”

” [tɑːm] [dɪd] [nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [ˈpɑːkɪt] [rɪˈpəʊzd] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)l] [kɑːrd]

”	Tom	did	not	tell	his	chum	that	in	his	breast	pocket	reposed	a	dainty	little	card
”	汤姆	做过	不是	告诉	他的	密友	那	在	他的	胸部	口袋	安息	一个	纤巧	小的	卡片

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [əˈdres] [ʌv; əv] [greɪs] ,

bearing	the	southern	address	of	Grace	,
轴承	这	南部	地址	的	优雅	,

汤姆没有告诉他的朋友，他胸前的口袋里装着一张精致的小卡片，上面写着格蕾丝在南方的地址。

[nɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] [ˈɔːf(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɑːgres]

nor	that	she	had	made	him	promise	to	write	her	often	about	the	progress
也不	那	她	有	制成	他	承诺	到	写	她	经常	关于	这	进步

[hiː; hi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] “ [ðæt] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈwaɪərləs] . ”

he	made	with	“	that	delightful	wireless	.	”
他	制成	和	”	那	愉快	无线的	.	”

她也没有让他答应经常给她写信，汇报他使用“那台令人愉悦的无线电设备”的进展情况。

“ [aɪ] [seɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bə'luːnz] , ” [ɪk'skleɪmd] [ben] ['sʌd(ə)nli] ;

“	I	say	,	there	is	another	one	of	those	balloons	,	”	exclaimed	Ben	suddenly	;
”	我	说	,	那里	是	其他	一	的	那些	气球	,	”	惊呼	本	突然	;

“我说，那里还有一个气球，”本突然喊道；

“ [ə; eɪ] [red] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] .

“	a	red	one	this	time	.
”	一个	红色的	一	这	时间	.

这次是红色的。

[ʃiːz] ['laɪtɪŋ] .

She's	lighting	.
她是	灯光	.

她正在发光。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] .

No	,	she	isn't	.
不	,	她	不是	.

不，她不是。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Yes	,	she	is	,	but	in	the	water	.
是的	,	她	是	,	但	在	这	水	.

是的，她是，但她在水里。

[tɑːm] , [aɪm] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tægz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bə'luːnz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

Tom	,	I'm	curious	about	the	tags	all	of	those	balloons	seem	to	have	attached	to	them	;
汤姆	,	我是	好奇的	关于	这	标签	全部	的	那些	气球	似乎	到	有	随附的	到	他们	;

汤姆，我对那些气球上似乎都附着的标签很好奇；

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [traɪ] [tuː; tə] [get] [wʌn] .

I'm	going	to	make	a	try	to	get	one	.
我是	去	到	制作	一个	尝试	到	得到	一	.

我打算试着弄一个。

” [ben] ['boʊltɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taʊər] .

”	Ben	bolted	from	the	tower	.
”	本	螺栓连接	从	这	塔	.

“本从塔上冲了下来。”

[tɑːm] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] .

Tom	went	to	the	window	to	watch	his	manœuvres	.
汤姆	去	到	这	窗户	到	手表	他的	机动	.

汤姆走到窗边观看他的行动。

[ben] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃɪŋgli] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [triː] [bræntʃ] ,

Ben	reached	the	shingly	beach	,	and	was	reaching	out	into	the	water	with	a	long	tree	branch	,
本	达到	这	碎石	海滩	,	和	曾是	到达	出去	进入	这	水	和	一个	长的	树	分支	,

本到达了鹅卵石海滩，他正拿着一根长长的树枝伸入水中。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hʊk] [ɪn] [ðə; ði] [naʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [bə'luːn] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] .

trying	to	hook	in	the	now	exhausted	balloon	without	getting	his	feet	wet	.
尝试	到	钩	在	这	现在	筋疲力尽的	气球	没有	获得	他的	脚	湿的	.

他试图在不弄湿双脚的情况下钩住已经耗尽能量的气球。

“ ['hiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ” ['tæli] [tɑːm] , ['kiːpɪŋ] [træk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

| | | |

“ [waɪ] , [ben] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] .

“	**Why**	**,**	**Ben**	**,**	**”**	**he**	**said**	**finally**	**,**	**“**	**you**	**are**	**quite**	**right**	**.**
”	为什么	,	本	,	”	他	说	最后	,	”	你	是	相当	正确的	.

“哎呀，本，”他最后说道，“你说得完全正确。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrdz] [aɪ] [ˈprɪntɪd] [wen] [aɪ] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈæmətər] [ˈprɪntɪŋ] [laɪn] [læst] [ˈsʌmər] . ”

This	**is**	**one**	**of**	**the**	**cards**	**I**	**printed**	**when**	**I**	**went**	**into**	**the**	**amateur**	**printing**	**line**	**last**			
这	是	一	的	这	牌	我	打印	什么时候	我	去	进入	这	业余	印刷	线	最后的			
Summer	**.**	**”**																	
夏天	.	”																	

这是我去年夏天刚开始做业余印刷工时印的一张卡片。

“ [aɪ] [nuː] [aɪd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːr] [ɪts] [laɪk] [bɪˈfɔːr] , ” [əbˈzɜːrvd] [ben] .

“	**I**	**knew**	**I'd**	**seen**	**it**	**or**	**its**	**like**	**before**	**,**	**”**	**observed**	**Ben**	**.**
”	我	知道	ID	已见	它	或者它是	喜欢	前	,	”	观察到	本	.	

“我知道我以前见过它或者它跟这个很像，”本说道。

“ [its] [streɪndʒ] , ” [ˈruːməˌneɪtɪd] [tɑːm] ,

“	**It's**	**strange**	**,**	**”**	**ruminated**	**Tom**	**,**
”	它是	奇怪的	,	”	反刍	汤姆	,

“真奇怪，”汤姆沉思道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɑːrd] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [wei] .

turning	**the**	**card**	**over**	**and**	**over**	**in**	**his**	**hand**	**in**	**a**	**puzzled**	**way**	**.**
转弯	这	卡片	超过	和	超过	在	他的	手	在	一个	困惑	方式	.

他困惑地反复翻看着手中的牌。

“ [seɪ] , [ðoʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːrt] ,

“	**Say**	**,**	**though**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**with**	**a**	**quick**	**start**	**,**
”	说	,	尽管	,	”	他	哭	和	一个	快的	开始	,

“不过，”他突然喊道，语气急促而尖锐。

“ [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɑːrdz] [tuː; tə] [ˈhæri] [ˈæʃli] . ”

“	**I**	**gave**	**a**	**lot**	**of**	**those**	**cards**	**to**	**Harry**	**Ashley**	**.**	**”**
”	我	给予	一个	很多	的	那些	牌	到	哈里	阿什利	.	”

“我把很多那种卡片都送给了哈里·阿什利。”

“ [wen] ? ” [æskt] [ben] .

“	**When**	**?**	**”**	**asked**	**Ben**	**.**
”	什么时候	?	”	问	本	.

“什么时候？”本问道。

“ [læst] [wiːk] .

“	**Last**	**week**	**.**
”	最后的	星期	.

“上星期。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkliːnɪŋ] [ʌp] [maɪ] [desk] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ,

I	**was**	**cleaning**	**up**	**my**	**desk**	**at**	**the**	**house**	**,**
我	曾是	打扫	向上	我的	桌子	在	这	房子	,

我当时正在家里整理书桌，

[ænd; ənd] [θruː] [əˈweɪ] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈjuːsləs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [weɪst] [ˈbæskɪt] .

and	**threw**	**away**	**about**	**two**	**hundred**	**of**	**them**	**as**	**useless**	**into**	**the**	**waste**	**basket**		
和	扔	离开	关于	二	百	的	他们	作为	无用	进入	这	浪费	篮子		
:															

然后把其中大约两百个都扔进了垃圾桶，认为它们没用了。

['hæri] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . ”

Harry	picked	them	up	and	asked	for	them	.	”
哈里	挑选	他们	向上	和	问	为了	他们	.	”

哈利捡起它们，问它们要回来。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? ”

“	And	you	gave	them	to	him	?	”
“	和	你	给予	他们	到	他	?	”

“然后你把它们给了他？”

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	That's	it	.
“	那就是	它	.

“就是这样。

[hiː; hi] [sed] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [blæŋk] ,

He	said	one	side	was	blank	,
他	说	一	边	曾是	空白的	,

他说其中一面是空白的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] ['kæri] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skrɪb(ə)l] [ɑːn] [wen] [hiː; hi]

and	he	liked	to	carry	something	with	him	he	could	scribble	on	when	he
和	他	喜欢	到	携带	某物	和	他	他	可以	涂	在	什么时候	他

[tʊk] [ðə; ði] ['fænsi] . ”

took	the	fancy	.	”
采取	这	想要	.	”

他喜欢随身携带一些东西，想画画的时候就可以在上面涂涂画画。

“ [waɪ] , [ðen] , ” [dɪ'klerd] [ben] , ['getɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , “ [ðæt] [kɑːrd] [kʌmz] [frʌm; frəm]

“	Why	,	then	,	”	declared	Ben	,	getting	very	much	excited	,	“	that	card	comes	from
”	为什么	,	然后	,	”	声明	本	,	获得	非常	很多	兴奋的	,	”	那	卡片	来	从

['hæri] ! ”

Harry	!	”
哈里	!	”

“那么，”本兴奋地宣布，“这张卡片是哈利寄来的！”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ðæt] [wei] , ” [əd'mɪtɪd] [tɑːm] .

“	It	looks	that	way	,	”	admitted	Tom	.
”	它	看起来	那	方式	,	”	承认	汤姆	.

“看起来确实如此，”汤姆承认道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ben] .

“	Of	course	that	is	it	,	”	insisted	Ben	.
”	的	课程	那	是	它	,	”	坚持	本	.

“当然就是这样，”本坚持道。

“ [its] ['hæri] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['sendɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] [bə'luːnz] . ”

“	It's	Harry	who	has	been	sending	up	those	balloons	.	”
”	它是	哈里	WHO	有	到过	发送	向上	那些	气球	.	”

“是哈里放飞了那些气球。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː] [ðæt] ? ”

“	But	how	could	he	do	that	?	”
”	但	如何	可以	他	做	那	?	”

“但他怎么能这样做呢？”

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['mɪstəri] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['mistəriz] [wiːv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] ['leɪtli] , ” [sed]

“	There's	the	mystery	,	like	all	the	mysteries	we've	been	running	across	lately	,	”	said
”	有	这	神秘	,	喜欢	全部	这	谜团	我们已经	到过	跑步	穿过	最近	,	”	说

[ben] .

Ben	.
本	.

“这其中就充满了谜团，就像我们最近遇到的所有谜团一样，”本说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [tɑːm] , [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɑːrdz] ? ”

“	Don't	you	see	,	Tom	,	he	had	some	writing	on	the	back	of	those	cards	?	”
”	不	你	看	,	汤姆	,	他	有	一些	写作	在	这	后退	的	那些	牌	?	”

“汤姆，你没看到吗？那些卡片背面有字迹。”

“ [its] [ɔːl] [wɑːʃt] [aʊt] [naʊ] . ”

“	It's	all	washed	out	now	.	”
”	它是	全部	洗过	出去	现在	.	”

“现在一切都被冲刷掉了。”

“ [jes] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Yes	,	I	see	it	is	.
”	是的	,	我	看	它	是	.

“是的，我看到了。”

[siː] [hɪr] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es][wɜːrd] .

See	here	,	he	is	in	trouble	somewhere	,	and	trying	to	send	us	word	.
看	这里	,	他	是	在	麻烦	某处	,	和	尝试	到	发送	我们	单词	.

你看，他好像遇到了什么麻烦，正在试图给我们捎信。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [bə'luːn]

Don't	you	think	we	had	better	get	out	and	try	and	find	some	balloon
不	你	思考	我们	有	更好的	得到	出去	和	尝试	和	寻找	一些	气球

[ðæt] [hæz; həz] [drɑːpt] [ɑːn][lænd] ,

that	has	dropped	on	land	,
那	有	掉落	在	土地	,

你不觉得我们最好下车，去找找有没有掉到地上的气球吗?

[ɔːr] [tʃeɪs] [wʌn][ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ? ”

or	chase	one	and	run	it	down	?	”
或者	追赶	一	和	跑步	它	向下	?	”

或者追着它跑，把它撞死?

“ [wel] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ['sloʊli] ,

“	Well	,	that	might	be	a	good	way	,	”	replied	Tom	slowly	,
”	出色地	,	那	可能	是	一个	好的	方式	,	”	回复	汤姆	缓慢地	,

“嗯，这或许是个好办法，”汤姆缓缓回答道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [ɑːn][sʌm; səm] ['mætər] .

as	though	he	was	thinking	deeply	on	some	matter	.
作为	尽管	他	曾是	思维	深	在	一些	事情	.

仿佛他正在认真思考什么事情。

“ [bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ['iziə] . ”

“	But	perhaps	we	can	do	it	easier	.	”
”	但	也许	我们	能	做	它	更轻松	.	”

但或许我们可以做得更简单些。

“ [haʊ] ? ”

“	How	?	”
”	如何	?	”

“如何? ”

“ [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [kɑːrd] . ”

“	By	trying	to	decipher	the	writing	on	this	card	.	”
”	经过	尝试	到	解码	这	写作	在	这	卡片	.	”

“通过尝试解读这张卡片上的文字。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ben] [hæf] [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ]

“	But	you	can't	!	”	exclaimed	Ben	half	impatiently	,	as	he	held	up	the	dripping
”	但	你	不能	！	”	惊呼	本	一半	不耐烦地	,	作为	他	握住	向上	这	滴落

['peɪstbɔːrd] .

pasteboard	.
纸板	.

“但是你不能！”本半是焦躁地喊道，同时举起了滴着水的纸板。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	can't	read	it	.
”	你	不能	读	它	.

你看不懂。

[traɪ][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Try	for	yourself	.
尝试	为了	你自己	.

自己试试看。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . ”

Might	as	well	try	to	read	in	the	dark	.	”
可能	作为	出色地	尝试	到	读	在	这	黑暗的	.	”

还不如试试在黑暗中读书。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [ə'sentɪd] [tɑːm] ,

“	I	know	you	can't	read	it	now	,	”	assented	Tom	,
”	我	知道	你	不能	读	它	现在	,	”	同意	汤姆	,

“我知道你现在看不懂，”汤姆同意道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz][ə'baʊt] [soʊkt] [ɔːf][ðə; ði] [blæk] [maːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] .

“	for	the	water	has	about	soaked	off	the	black	marks	of	the	pencil	.
”	为了	这	水	有	关于	浸泡过	离开	这	黑色的	标记	的	这	铅笔	.

“因为水已经几乎完全浸没了铅笔的黑色痕迹。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] . ”

But	there	may	be	a	way	of	bringing	back	the	writing	.	”
但	那里	可能	是	一个	方式	的	带来	后退	这	写作	.	”

但或许还有办法让写作重焕生机。”

“ [haʊ] ?

“	How	?
”	如何	?

“如何?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæri] [juːst] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪŋk] ?

Do	you	think	Harry	used	some	kind	of	invisible	ink	?
做	你	思考	哈里	用过的	一些	种类	的	无形的	墨水	?

你觉得哈利是不是用了某种隐形墨水?

[aɪv] [riːd] [ʌv; əv] ['prizənəz] ['sendɪŋ] ['siːkrət]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]

I've	read	of	prisoners	sending	secret	messages	to	their	friends	written	with
我已经	读	的	囚犯	发送	秘密	消息	到	他们的	朋友们	书面	和

[sʌm; səm] ['kemɪk(ə)l] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hiːtɪd] ,

some	chemical	that	would	not	show	unless	it	was	heated	,
一些	化学	那	会	不是	展示	除非	它	曾是	加热	,

我曾读到过一些囚犯用某种化学物质写成的秘密信息给朋友，这种化学物质不加热就看不出来。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

or	something	like	that	.
或者	某物	喜欢	那	.

或者类似的事情。

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

" [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] , " [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [weɪ] , [tɑːm] ? "
" he cried with sudden interest , " do you mean that way , Tom ? "
" 他 哭 和 突然 兴趣 , " 做 你 意思是 那 方式 , 汤姆 ? "

他突然来了兴致，喊道："汤姆，你是这个意思吗？"

" [wel] , [noʊ] , [nɑːt] [ɪg'zæktli] .
" Well , no , not exactly .
" 出色地 , 不 , 不是 确切地 .

"嗯，不，不完全是。"

['hæri] ['dɪdnt] [juːz] [ɪŋk] .
Harry didn't use ink .
哈里 没有 使用 墨水 .

哈利没有使用墨水。

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [liːd] ['pens(ə)l] , [frʌm; frəm] [ɔːl] [ə'pɪrənsəz] ,
He used a common lead pencil , from all appearances ,
他 用过的 一个 常见的 带领 铅笔 , 从 全部 外貌 ,

从各方面来看，他使用的是一支普通的铅笔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæz; həz] [soʊkt] [ðə; ði] [blæk] [maːrks] [ɔːf] .
and the water has soaked the black marks off .
和 这 水 有 浸泡过 这 黑色的 标记 离开 .

水已经把黑色的痕迹洗掉了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [juːz] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ɑːn] ['peɪpər] ,
But you know when you use a pencil on paper ,
但 你 知道 什么时候 你 使用 一个 铅笔 在 纸 ,

但你知道，当你用铅笔在纸上写字时，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] ['lɪt(ə)l] [dɪp'reʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
it always makes little depressions in the surface , corresponding to the shape of
它 总是 制作 小的 抑郁症 在 这 表面 , 相应的 到 这 形状 的
[ðə; ði] ['letərz] .
the letters .
这 信件 .

它总会在表面形成与字母形状相对应的小凹陷。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [piːs] ,
Did you ever put a piece of paper on top of another piece ,
做过 你 曾经 放 一个 片 的 纸 在 顶部 的 其他 片 ,

你有没有把一张纸放在另一张纸上面过?

[ænd; ənd] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʃiːt] ? "
and write on the top sheet ? "
和 写 在 这 顶部 床单 ? "

然后在最上面那张纸上写字?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hæv; həv] . "
" Of course I have . "
" 的 课程 我 有 . "

"当然有。"

“ [ðen] [juːv] ['prɑːbəbli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [ʃiːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][maːrks][baɪ]
“ Then you've probably noticed that on the second sheet there would be marks by
” 然后 你已经 大概 注意到 那 在 这 第二 床单 那里 会 是 标记 经过
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] ,
which the writing could be read ,
哪个 这 写作 可以 是 读 ,

“那么你可能已经注意到，第二张纸上有一些标记，通过这些标记可以辨认出上面的文字。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [blæk] ['pens(ə)l] ['kærəktərz] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] . ”
even though the black pencil characters did not show . ”
甚至 尽管 这 黑色的 铅笔 人物 做过 不是 展示 . ”

即使黑色铅笔字迹看不清。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
” 的 课程 .

“当然。

[aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . ”
I see what you mean . ”
我 看 什么 你 意思是 . ”

我明白你的意思了。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] .
“ I thought you would .
” 我 想法 你 会 .

我就知道你会这样。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][draɪ] [aʊt] [ðɪs] [kɑːrd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] ,
I mean to dry out this card , and then , in a good light ,
我 意思是 到 干燥 出去 这 卡片 , 和 然后 , 在 一个 好的 光 ,

我的意思是先把这张卡片晾干，然后在光线好的地方，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ðə; ði][maːrks][ɑːr; ər] .
we ought to be able to tell what the marks are .
我们 应该 到 是 有能力的 到 告诉 什么 这 标记 是 .

我们应该能够分辨出这些标记是什么。

[ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪfər] [wʌt] ['hæri] [roʊt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [blæk] [maːrks][ɑːr; ər]
In that way we can decipher what Harry wrote even though the black marks are
在 那 方式 我们 能 解码 什么 哈里 写道 甚至 尽管 这 黑色的 标记 是
[gɔːn] . ”
gone . ”
已消失 . ”

这样，即使黑印消失了，我们也能解读哈利写的内容。

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的！

[lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
Let's do it .
我们来吧 做 它 .

我们开始做吧。

[ðæts] ['iziə] [ðæn; ðən] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [bə'luːn] .
That's easier than chasing after a balloon .
那就是 更轻松 比 追逐 后 一个 气球 .

这比追气球容易多了。

[hɪr] , [aɪl] [draɪ][ðə; ði][kɑːrd] .

Here	,	I'll	dry	the	card	.
这里	,	患病的	干燥	这	卡片	.

我来把卡片晾干。

〞 [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

〞	He	reached	for	it	,
〞	他	达到	为了	它	,

他伸手去拿，

[ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst] [ðen] [ʃoʊn] [ˈbraɪtli]

and	approached	the	window	on	the	sill	of	which	the	sun	just	then	shone	brightly
和	接近	这	窗户	在	这	窗台	的	哪个	这	太阳	只是	然后	闪耀	明亮地

.

:

.

他走到窗边，阳光正好灿烂地照在窗台上。

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] ! 〞 [kraɪd] [tɑːm] .

“	That's	it	!	〞	cried	Tom	.
〞	那就是	它	!	〞	哭	汤姆	.

“就是这样！”汤姆喊道。

“ [ˈmiːnwaɪl] [aɪl] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈmægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [tuː; tə][juːz][ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] [wen] [its] [draɪ] .

“	Meanwhile	I'll	get	out	a	magnifying	glass	to	use	on	the	card	when	it's	dry	.
〞	同时	患病的	得到	出去	一个	放大	玻璃	到	使用	在	这	卡片	什么时候	它是	干燥	.

“与此同时，我会拿出放大镜，等卡片干了之后再仔细观察。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] ,

With	that	we	ought	to	be	able	to	read	what	it	says	,
和	那	我们	应该	到	是	有能力的	到	读	什么	它	说道	,

这样我们就能读懂它上面写了什么。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [imˈpreʃəns] [ɑːr; ər] ['veri] [feɪnt] . 〞

even	if	the	impressions	are	very	faint	.	〞
甚至	如果	这	印象	是	非常	头晕的	.	〞

即使印记非常模糊。

“ [seɪ] , [ðeəz; ðəz] [klæs] [tuː; tə][juː ˈes][ɔːl] [raɪt] , 〞 [əbˈzɜːrvd] [ben][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	Say	,	there's	class	to	us	all	right	,	〞	observed	Ben	with	a	laugh	.
〞	说	,	有	班级	到	我们	全部	正确的	,	〞	观察到	本	和	一个	笑	.

“哎，我们这儿的人都很有格调，”本笑着说道。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][dʒɑːb] ['sʌmwer] , ['riːdɪŋ] ['siːkrət]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər]

“	Maybe	we	can	get	a	job	somewhere	,	reading	secret	messages	for
〞	或许	我们	能	得到	一个	工作	某处	,	阅读	秘密	消息	为了

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

the	government	.
这	政府	.

“也许我们可以找份工作，为政府解读秘密信息。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd] — — 〞

That	would	be	excitement	,	and	—	—	〞
那	会	是	激动	,	和	—	—	〞

那会很刺激，而且——”

“ [hɪəz] [sʌm; səm] [nuː] [ɪkˈsaɪtmənt] , 〞 [əˈnaʊnst] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	Here's	some	new	excitement	,	〞	announced	Tom	,	with	a	glance	from	the
〞	这里是	一些	新的	激动	,	〞	宣布	汤姆	,	和	一个	瞥一眼	从	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

“有新鲜事要发生了，”汤姆说着，从窗户往外看了一眼。

“ ['wʌndər] [wɒts] [ʌp] [naʊ] ? ” ['spekjuleitid] [ben] , [æz; əz][hi:; hi] [tu:] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .
“ **Wonder what's up now ? ” speculated Ben , as he too took a look .**
“ 想知道 是什么 向上 现在 ? ” 推测 本 , 作为 他 也 采取 一个 看 .

“不知道现在又发生了什么事？”本一边猜测，一边也看了看。

“ [its] [bɪl] ['bɑ:rbər] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] ['hi:z] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] .
“ **It's Bill Barber come back , and he's making for here on the run .**
“ 它是 账单 理发师 来 后退 , 和 他是 制作 为了 这里 在 这 跑步 .

“比尔·巴伯回来了，他正一路狂奔来到这里。”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['mesɪdʒ]
” **CHAPTER XIX — A STARTLING MESSAGE**
” 章 十九 — 一个 令人震惊 信息

第十九章——一个令人震惊的信息

“ [aɪv] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði]['bɑ:rbər] [bɔɪ] , ['bɜ:rstɪŋ] [ə'pɑ:n][tɑ:m][ænd; ənd][ben]
“ **I've come back again , ” announced the Barber boy , bursting upon Tom and Ben**
“ 我已经 来 后退 再次 , ” 宣布 这 理发师 男生 , 爆发 之上 汤姆 和 本
['breθləsli] .
breathlessly .
气喘吁吁 .

“我又回来了！”理发师小子气喘吁吁地冲到汤姆和本面前，宣布道。

“ [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] , ” [sed] [tɑ:m] ['plezntli] .
“ **I see you have , ” said Tom pleasantly .**
“ 我 看 你 有 , ” 说 汤姆 愉快 .

“看来你已经有了，”汤姆愉快地说。

“ [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
“ **Got something to show you .**
“ 得到 某物 到 展示 你 .

“我有东西要给你看。”

['meɪbi] [its] [nɑ:t][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [soʊ][aɪ] ['hɜ:rid] [hɪr] . ”
Maybe it's not important , but I thought it was , so I hurried here . ”
或许 它是 不是 重要的 , 但 我 想法 它 曾是 , 所以 我 慌忙 这里 . ”

也许这并不重要，但我认为很重要，所以我赶紧赶来了。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['feɪvərz] , [bɪl] , ” [sed] [tɑ:m] .
“ **You are doing me a lot of favors , Bill , ” said Tom .**
“ 你 是 正在做 我 一个 很多 的 恩惠 , 账单 , ” 说 汤姆 .

“比尔，你帮了我很多忙，”汤姆说。

“ [glæd][tu:; tə] , ” [dɪ'klerd] [bɪl] .
“ **Glad to , ” declared Bill .**
“ 高兴的 到 , ” 声明 账单 .

“乐意之至，”比尔说道。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] - [ʌp]['ɑ:bdʒekt][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
“ **Here it is , ” and he extended a wrinkled - up object as he spoke .**
“ 这里 它 是 , ” 和 他 扩展 一个 皱 - 向上 目的 作为 他 辐 .

“给你，”他一边说着，一边递出一个皱巴巴的东西。

“ [waɪ] , ” [kraɪd] [ben] , ['pɪrɪŋ] ['kjʊriəsli] , “ [its] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tɔɪ] [bə'lu:nz] ! ”
“ **Why , ” cried Ben , peering curiously , “ it's another of those toy balloons ! ”**
“ 为什么 , ” 哭 本 , 窥视 奇怪的是 , “ 它是 其他 的 那些 玩具 气球 ! ”

“哎呀！”本好奇地看着，喊道，“又是那种玩具气球！”

“ [jes] , ” [ə'sentid] [bɪl] .
“ **Yes , ” assented Bill .**
“ 是的 , ” 同意 账单 .

“是的，”比尔赞同道。

“ [ðeɪv] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hæf] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

“	They've	been	flying	around	half	the	morning	.
”	他们有	到过	飞行	大约	一半	这	早晨	.

“他们整个上午都在飞行。”

['æftər] [aɪ] [left] [hɪr] [aɪ] [ræn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['jʌŋstəz] ['tʃeɪsɪŋ] [tuː] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːft] .

After	I	left	here	I	ran	across	a	crowd	of	youngsters	chasing	two	sailing	aloft	.
后	我	左边	这里	我	跑	穿过	一个	人群	的	年轻人	追逐	二	帆船	高空	.

我离开这里之后，偶然遇到一群年轻人正在追逐两个在高处航行的人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['æroʊ] ,

One	of	the	boys	had	a	bow	and	arrow	,
一	的	这	男孩们	有	一个	弓	和	箭	,

其中一个男孩有弓箭，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [wʌn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	was	trying	to	hit	one	and	bring	it	down	.
和	曾是	尝试	到	打	一	和	带来	它	向下	.

当时他正试图击中其中一个并将其击倒。

[aɪm] [sʌm; səm] [ɑːn] ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .

I'm	some	on	shooting	,	and	asked	him	for	the	bow	.
我是	一些	在	射击	,	和	问	他	为了	这	弓	.

我最近在练习射击，就问他要了弓。

[mɪst] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

Missed	the	first	time	.
错过	这	第一的	时间	.

第一次错过了。

[nekst] [taɪm] , [ðoʊ] , [ðə; ði] ['æroʊ] [went] [θruː] [ðə; ði] [bə'luːn] , ['bʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Next	time	,	though	,	the	arrow	went	through	the	balloon	,	busted	it	,
下一个	时间	,	尽管	,	这	箭	去	通过	这	气球	,	被捕	它	,

但下一次，箭穿透了气球，把它戳破了。

[ænd; ənd] [seɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	sailed	to	the	ground	with	it	.	”
和	航行	到	这	地面	和	它	.	”

然后带着它一起坠落到地面。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['kwestʃənd] [tɑːm] .

“	And	this	is	it	?	”	questioned	Tom	.
”	和	这	是	它	?	”	被质问	汤姆	.

“就这些吗？”汤姆问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ræn] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [fɔːt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

The	little	fellows	ran	after	it	and	fought	over	it	.
这	小的	伙伴们	跑	后	它	和	战斗	超过	它	.

小家伙们追着它跑，争抢着吃。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tæg] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	happened	to	see	the	tag	,	and	was	kind	of	curious	about	it	.
我	发生	到	看	这	标签	,	和	曾是	种类	的	好奇的	关于	它	.

我碰巧看到了这个标签，就有点好奇。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [ðə; ði] [mɑːb] [hæd; həd] ['træmpld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ,

By	the	time	I	got	it	,	though	,	the	mob	had	trampled	it	in	the	mud	,
经过	这	时间	我	得到	它	,	尽管	,	这	暴民	有	践踏	它	在	这	泥	,

但等我拿到它的时候，暴徒们已经把它踩进泥里了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] [hæd; həd][tɔːrn] [əˈweɪ] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	their	feet	had	torn	away	half	of	it	.
和	他们的	脚	有	撕裂	离开	一半	的	它	.

他们的脚已经把一半都踩掉了。

[hɪəz] [wɒts] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Here's	what's	left	of	it	.
这里是	是什么	左边	的	它	.

这就是它剩下的部分。

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] — — ″

Your	name	is	on	it	,	Tom	,	and	that	and	the	reward	—	—	″
你的	姓名	是	在	它	,	汤姆	,	和	那	和	这	报酬	—	—	″

上面有你的名字，汤姆，还有赏金——″

“ [wʌt] [rɪˈwɔːrd] ? ″ [inˈkwaiəd] [ben] [ˈkwɪkli] .

“	What	reward	?	″	inquired	Ben	quickly	.
“	什么	报酬	?	″	询问	本	迅速地	.

“什么奖励？”本急忙问道。

“ [its] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] , ″ [rɪˈplaɪd] [bɪl] .

“	It's	on	the	back	of	the	card	,	”	replied	Bill	.
“	它是	在	这	后退	的	这	卡片	,	”	回复	账单	.

“在卡片背面，”比尔回答说。

“ [ben] , ″ [sed] [tɑːm] [inˈspektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , “ [ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][kɑːrdz] . ″

“	Ben	,	”	said	Tom	inspecting	it	,	“	this	is	another	of	my	old	cards	.	”
“	本	,	”	说	汤姆	检查	它	,	“	这	是	其他	的	我的	老的	牌	.	”

“本，”汤姆一边检查一边说，“这是我的另一张旧卡片。”

“ [wɒts] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [tɑːm] ? ″ [inˈkwaiəd] [ben] [ˈiːgərli] .

“	What's	written	on	the	back	,	Tom	?	”	inquired	Ben	eagerly	.
“	是什么	书面	在	这	后退	,	汤姆	?	”	询问	本	急切地	.

“背面写的是什么，汤姆？”本急切地问道。

[tɑːm] [held] [ðə; ði][kɑːrd][soʊ] [ben] [kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪmˈself] .

Tom	held	the	card	so	Ben	could	read	it	as	well	as	himself	.
汤姆	握住	这	卡片	所以	本	可以	读	它	作为	出色地	作为	他自己	.

汤姆拿着卡片，这样本和他自己都能看到上面的内容。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

A	part	of	the	card	was	gone	,
一个	部分	的	这	卡片	曾是	已消失	,

卡片的一部分不见了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpensld] [wɜːrdz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [kənˈteɪnd] [wɜːr; wər] [blɜːrd]

and	some	of	the	pencilled	words	it	had	originally	contained	were	blurred
和	一些	的	这	铅笔画	字	它	有	起初	包含	是	模糊

[ænd; ənd] [veɪg] .

and	vague	.
和	模糊的	.

而原本用铅笔写在上面的一些字迹已经模糊不清了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [riːd] :

What	was	left	of	it	read	:
什么	曾是	左边	的	它	读	:

剩下的部分写着：

“ [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][tɑːm] [bɑːrnz] [ænd; ənd] [get] [ten] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [rɪˈwɔːrd] .

“	Take	this	to	Tom	Barnes	and	get	ten	dollars	reward	.
“	拿	这	到	汤姆	巴恩斯	和	得到	十	美元	报酬	.

“把这个交给汤姆·巴恩斯，就能获得十美元奖励。”

[tɑːm] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] — [tuː] [bæd][men] — [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] — [ɪn][ðə; ði] — [æt; ət] — [ɪn]

Tom	**:**	**I**	**am**	**a**	**prisoner**	**—**	**two**	**bad**	**men**	**—**	**about**	**thirty**	**miles**	**—**	**in**	**the**	**—**	**at**	**—**	**in**
汤姆	:	我	是	一个	囚犯	—	二	坏的	男人	—	关于	三十	英里	—	在	这	—	在	—	在

['laɪənz][keɪdʒ] — ['hæri] ['æʃli] .

lion's	**cage**	**—**	**Harry**	**Ashley**	**.**
狮子的	笼	—	哈里	阿什利	.

汤姆：我是个囚犯——两个坏人——大约三十英里——在——在——在狮子笼里——哈里·阿什利。

" [tɑːm] [skænd] [ðə; ði][kɑːrd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	**Tom**	**scanned**	**the**	**card**	**again**	**and**	**again**	**.**
"	汤姆	扫描	这	卡片	再次	和	再次	.

汤姆一遍又一遍地扫描着这张卡。

[ben]['noʊtɪd][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] ['stuːdiəs] ['mænər] .

Ben	**noted**	**his**	**serious**	**studious**	**manner**	**.**
本	著名的	他的	严肃的	好学的	方式	.

本注意到他认真好学的态度。

['faɪnəli] [tɑːm] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .

Finally	**Tom**	**turned**	**to**	**their**	**visitor**	**.**
最后	汤姆	转向	到	他们的	游客	.

最后，汤姆转向了来访者。

“ [bɪl] , " [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][get][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .

“	**Bill**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**“**	**you**	**get**	**the**	**reward**	**.**
"	账单	,	"	他	说	,	“	你	得到	这	报酬	.

“比尔，"他说，“奖励归你了。”

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['eni] [taɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][kɔːl] [hɪr] [ænd; ənd]

I	**haven't**	**the**	**money**	**with**	**me**	**,**	**but**	**any**	**time**	**to**	**-**	**morrow**	**you**	**call**	**here**	**and**
我	还没有	这	钱	和	我	,	但	任何	时间	到	-	明天	你	称呼	这里	和

[get][ˌaɪ 'tiː] . "

get	**it**	**.**	**"**
得到	它	.	"

我身上没带钱，但你明天随时都可以打电话过来取。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [rɪ'wɔːrd] , " [dɪ'klerd] [bɪl] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**want**	**any**	**reward**	**,**	**"**	**declared**	**Bill**	**.**
"	哦	,	我	不	想	任何	报酬	,	"	声明	账单	.

“哦，我不要任何奖励，"比尔说道。

“ [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [ɪn'sɪstɪd] [tɑːm]['fɜːrmli] .

“	**You**	**get**	**it**	**just**	**the**	**same**	**,**	**"**	**insisted**	**Tom**	**firmly**	**.**
"	你	得到	它	只是	这	相同的	,	"	坚持	汤姆	牢牢	.

“你肯定能明白，"汤姆坚定地说道。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] , " [sed] [bɪl] .

“	**I'll**	**have**	**to**	**be**	**getting**	**along**	**,**	**"**	**said**	**Bill**	**.**
"	患病的	有	到	是	获得	沿着	,	"	说	账单	.

“我得好好相处，"比尔说。

“ [aɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [lɔːntʃ] [fɔːr; fər] ['ɔldrɪtʃ] [tuː; tə][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

“	**I'm**	**watching**	**that**	**launch**	**for**	**Aldrich**	**to**	**put**	**in**	**an**	**appearance**	**.**
"	我是	观看	那	发射	为了	奥尔德里奇	到	放	在	一个	外貌	.

“我正在关注这次发布会，期待奥尔德里奇能露面。”

[its] [ɪ'lev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ɔːr][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ][kæn; kən]

It's	**eleven**	**dollars**	**and**	**seventy**	**-**	**five**	**cents**	**or**	**a**	**licking**	**for**	**him**	**,**	**I**	**can**
它是	十一	美元	和	七十	-	五	分	或者	一个	舔舐	为了	他	,	我	能

[tel] [juː; jʊ] . "

tell	**you**	**.**	**"**
告诉	你	.	"

我告诉你，要么给他11.75美元，要么就揍他一顿。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [ðoʊz] [bə'luːnz] [keɪm] [frʌm; frəm] , ” [sed] [tɑːm][tuː; tə] [ben] ,
“ I think I know where those balloons came from , ” said Tom to Ben ,
“ 我 思考 我 知道 在哪里 那些 气球 来了 从 , ” 说 汤姆 到 本 ,

“我想我知道那些气球是从哪里来的了，”汤姆对本说。

[wen] [bɪl] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
when Bill had departed .
什么时候 账单 有 已离开 .

比尔离开后。

“ [wer] , [tɑːm] ? ”
“ Where , Tom ? ”
“ 在哪里 , 汤姆 ? ”

“汤姆，你在哪儿？”

“ [ə; eɪ]['sɜːrkəs] . ”
“ A circus . ”
“ 一个 马戏团 . ”

“一场马戏表演。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ”
“ How so ? ”
“ 如何 所以 ? ”

“为何如此？”

“ [ðoʊz] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
“ Those fragments of sentences on the card lead me to believe that the message
“ 那些 片段 的 句子 在 这 卡片 带领 我 到 相信 那 这 信息
[ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ə'baʊt] [ðɪs] [weɪ] :
should read about this way :
应该 读 关于 这 方式 :

“卡片上那些零碎的句子让我觉得，信息大概应该是这样的：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [tuː] [bæd] [men] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm]
' I am a prisoner in the hands of two bad men about thirty miles from
- 我 是 一个 囚犯 在 这 双手 的 二 坏的 男人 关于 三十 英里 从
['rɑːkli] [koʊv] ,
Rockley Cove ,
罗克利 海湾 ,

“我被两个坏人囚禁在距离罗克利湾大约三十英里的地方。”

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][æt; ət] ['wɔdəmz] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz][keɪdʒ] . -
in the circus at Wadhams , shut up in the lion's cage . '
在 这 马戏团 在 瓦德汉姆 , 关闭 向上 在 这 狮子的 笼 . -

在瓦德汉姆马戏团里，被关进了狮子笼。

” [ben] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [baʊnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
” Ben was on his feet in a bound , his face flushed with excitement .
” 本 曾是 在 他的 脚 在 一个 边界 , 他的 脸 酡 和 激动 .

“本猛地站了起来，脸上兴奋得涨红了脸。”

“ [aɪl] [bet] [juːv] ['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] .
“ I'll bet you've solved it , Tom .
“ 患病的 赌注 你已经 已解决 它 , 汤姆 .

“我敢打赌你已经解决了这个问题，汤姆。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrkəs][æt; ət] ['wɔdəmz] [dʒʌst] [naʊ] .
And there is a circus at Wadhams just now .
和 那里 是 一个 马戏团 在 瓦德汉姆 只是 现在 .

现在瓦德汉姆斯那里正在举行马戏表演。

[waɪ] , [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðiːz] [tɔɪ] [bə'luːnz] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [seɪl] .

Why	**,**	**it's**	**just**	**the**	**place**	**where**	**these**	**toy**	**balloons**	**would**	**be**	**likely**	**to**	**be**	**on**	**sale**	**.**
为什么	,	它是	只是	这	地方	在哪里	这些	玩具	气球	会	是	可能	到	是	在	销售	.

因为那里很可能出售这些玩具气球。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪənz][keɪdʒ] !

And	**the**	**mention**	**of**	**a**	**lion's**	**cage**	**!**
和	这	提到	的	一个	狮子的	笼	!

还提到了狮笼!

[ðæt] [fɪts] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [tuː] !

That	**fits**	**to**	**a**	**circus**	**,**	**too**	**!**
那	适合	到	一个	马戏团	,	也	!

这也很适合马戏团!

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [ðoʊ] , [haʊ] ['hæri] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [bə'luːnz] [ə'lɔːft] ,

I	**don't**	**understand**	**,**	**though**	**,**	**how**	**Harry**	**has**	**managed**	**to**	**send**	**the**	**balloons**	**aloft**	**,**
我	不	理解	,	尽管	,	如何	哈里	有	管理	到	发送	这	气球	高空	,

我不明白哈利是怎么把气球送上天的。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] ['sʌmwer] ['prɪz(ə)nər] . ”

if	**he**	**was**	**shut**	**up**	**somewhere**	**prisoner**	**.**	**”**
如果	他	曾是	关闭	向上	某处	囚犯	.	”

如果他被关押在某个地方当囚犯的话。

“ [wiː; wi][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [ges] [ðæt] [aʊt] [naʊ] , ” [sed] [tɑːm] .

“	**We**	**won't**	**try**	**to**	**guess**	**that**	**out**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
“	我们	惯于	尝试	到	猜测	那	出去	现在	,	”	说	汤姆	.

“我们现在不去猜测,”汤姆说。

“ [hɪr] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][bɪg] [kluː] .

“	**Here**	**is**	**certainly**	**a**	**big**	**clue**	**.**
“	这里	是	当然	一个	大的	线索	.

“这无疑是一个重要的线索。”

['hæri] [ɪz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [floʊt] [ðiːz]

Harry	**is**	**an**	**ingenious**	**fellow**	**,**	**and**	**somehow**	**has**	**managed**	**to**	**float**	**these**
哈里	是	一个	巧妙	同伴	,	和	不知何故	有	管理	到	漂浮	这些

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

messages	**.**
消息	.

哈利是个足智多谋的人，他竟然设法把这些信息传递出去了。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] . ”

I	**want**	**you**	**to**	**stay**	**here**	**alone**	**for**	**a**	**spell**	**.**	**”**
我	想	你	到	停留	这里	独自的	为了	一个	拼写	.	”

我希望你一个人在这里待一会儿。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ben] .

“	**Where**	**are**	**you**	**going**	**?**	**”**	**inquired**	**Ben**	**.**
“	在哪里	是	你	去	?	”	询问	本	.

“你要去哪儿?”本问道。

“ [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ɪn'stæntə] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] ['spiːdəli] .

“	**To**	**report**	**to**	**my**	**father**	**instanter**	**,**	**”**	**replied**	**Tom**	**;**	**and**	**he**	**was**	**off**	**speedily**	**.**
“	到	报告	到	我的	父亲	即时	,	”	回复	汤姆	;	和	他	曾是	离开	迅速地	.

“立刻向我父亲报告,”汤姆回答道；说完，他便迅速离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] .

It	**was**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**afternoon**	**before**	**Tom**	**returned**	**.**
它	曾是	这	中间	的	这	下午	前	汤姆	返回	.

汤姆直到下午才回来。

[ben] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Ben	was	anxiously	awaiting	him	.
本	曾是	焦虑地	等待中	他	.

本焦急地等待着他。

“ [wɒts] [ðə; ði]['prəʊgræm] ?

“ What's	the	program	?
” 是什么	这	程序	?

“这个项目是什么？”

” [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .

” he	asked	eagerly	.
” 他	问	急切地	.

他急切地问道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] , [ben] .

“ You	are	to	go	up	to	the	house	at	once	,	Ben	.
” 你	是	到	去	向上	到	这	房子	在	一次	,	本	.

“本，你立刻上楼去。”

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][ðə; ði] [tiːm] [hɪtʃt] [ʌp] [ænd; ənd][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

My	father	has	the	team	hitched	up	and	is	waiting	for	you	.
我的	父亲	有	这	团队	搭便车	向上	和	是	等待	为了	你	.

我父亲已经把马匹套好，正在等你。

[ə; eɪ] [haɪrd] [mæn] [ɪz] ['goʊɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

A	hired	man	is	going	,	too	,	and	the	constable	.
一个	雇用	男人	是	去	,	也	,	和	这	警官	.

一个雇工也要去，还有警员。

['telɪfoʊn] [jʊr; jər][foʊks][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'weɪ] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

Telephone	your	folks	from	the	house	that	you	may	be	away	till	morning	.
电话	你的	各位	从	这	房子	那	你	可能	是	离开	直到	早晨	.

从家里打电话给父母，告诉他们你可能要到早上才能回家。

[wen] [juː; jʊ][duː] [kʌm] [bæk] , [rɪ'pɔːrt] [hɪr] [raɪt] [ə'weɪ] . ”

When	you	do	come	back	,	report	here	right	away	.	”
什么时候	你	做	来	后退	,	报告	这里	正确的	离开	.	”

你回来后立刻来这里报告。

“ [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] . ”

“ All	right	,	Tom	.	”
” 全部	正确的	,	汤姆	.	”

“好的，汤姆。”

“ [stɔːrm] ['signəlz] [ɑːr; ər] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] ['duːti][tuː; tə] -

“ Storm	signals	are	out	,	and	one	of	us	will	have	to	stay	on	duty	to	-
” 风暴	信号	是	出去	,	和	一	的	我们	将要	有	到	停留	在	责任	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“风暴警报已经发出，我们今晚必须有人值班。”

” [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kæst][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

” The	sky	had	been	overcast	all	the	morning	.
” 这	天空	有	到过	灰蒙蒙	全部	这	早晨	.

“整个上午天空都是阴天。”

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] [ðə; ði] [fɔːr'wɔːrnɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [stɔːrm] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərəbl] ,

Long	before	dusk	the	forewarnings	of	a	heavy	storm	were	discoverable	,
长的	前	黄昏	这	预警	的	一个	重的	风暴	是	可发现的	,

暴风雨来临前很久，就能发现各种预示暴风雨的迹象。

[ænd; ənd][tɑːm] ['riːəlaɪzd] [æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [ə'keɪʒn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['eksərsaɪz]

and	Tom	realized	an	impending	occasion	when	he	was	expected	to	exercise
和	汤姆	已实现	一个	即将到来的	场合	什么时候	他	曾是	预期的	到	锻炼

[ʌn'juːʒuəl] ['vɪdʒɪləns] .

unusual	vigilance	.
异常	警觉	.

汤姆意识到即将迎来一个需要他格外警惕的时刻。

[æt; ət][dɑːrk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [hændz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] ['sʌpər] [sent]

At	dark	one	of	the	field	hands	came	to	the	tower	with	a	warm	supper	sent
在	黑暗的	一	的	这	场地	双手	来了	到	这	塔	和	一个	温暖的	晚餐	发送

[baɪ]['tɑːmz] ['mʌðər] .

by	Tom's	mother	.
经过	汤姆的	母亲	.

天黑后，一名田间工人带着汤姆母亲送来的热腾腾的晚餐来到塔楼。

[hiː; hi] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][tɑːm][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][left][ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['flɜːri] [ʌv; əv][wɪnd]

He	chatted	with	Tom	for	half	an	hour	and	left	in	a	wild	flurry	of	wind
他	聊天	和	汤姆	为了	一半	一个	小时	和	左边	在	一个	荒野	阵雪	的	风

[ænd; ənd][reɪn] .

and	rain	.
和	雨	.

他和汤姆聊了半个小时，然后便在狂风暴雨中离开了。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [fʊl] ['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [broʊk][ɑːn][lænd] , [ɔːl'redi] ['deɪndʒərəs][æt; ət]

By	eight	o'clock	the	full	fury	of	the	gale	broke	on	land	,	already	dangerous	at
经过	八	点钟	这	满的	愤怒	的	这	大风	打破	在	土地	,	已经	危险的	在

[siː] ,

sea	,
海	,

到八点钟，狂风的威力完全席卷陆地，而海上的风暴已经十分危险。

[æz; əz][tɑːm][hæd; həd] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['priːviəs] .

as	Tom	had	noticed	for	some	time	previous	.
作为	汤姆	有	注意到	为了	一些	时间	以前的	.

正如汤姆之前一段时间就注意到的那样。

[ðə; ði][wɪnd] [ə'roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] , [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [ɪn] [ʃiːts] ,

The	wind	arose	to	a	hurricane	,	the	rain	came	in	sheets	,
这	风	出现	到	一个	飓风	,	这	雨	来了	在	纸张	,

风势渐强，变成了飓风，暴雨倾盆而下。

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz][ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [bɪ'keɪm] [tə'rɪfɪk] .

and	at	times	the	thunder	and	lightning	became	terrific	.
和	在	时代	这	雷	和	闪电	成为	了不起	.

有时雷电交加，极其可怕。

[tɑːm][wʌz; wəz][ɪn]['kɑːnstənt] ['redinəs] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .

Tom	was	in	constant	readiness	for	service	.
汤姆	曾是	在	持续的	准备就绪	为了	服务	.

汤姆时刻准备着为人民服务。

[hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

His	ear	was	close	to	the	receiver	.
他的	耳朵	曾是	关闭	到	这	接收者	.

他的耳朵贴近听筒。

[hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪrɪəns] [wʌt] [ðiːz] [tem'pestʃuəs] [naɪts] [ment] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [æt; ət] [siː]

He	knew	from	experience	what	these	tempestuous	nights	meant	for	those	at	sea
他	知道	从	经验	什么	这些	暴风雨般的	夜晚	意思是	为了	那些	在	海

.

:

.

他从经验中知道，对于在海上航行的人来说，这些狂风暴雨的夜晚意味着什么。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['spʌtərɪŋ] , ['kræklɪŋ] [saʊndz] .

Suddenly	there	was	a	sharp	series	of	sputtering	,	crackling	sounds	.
突然	那里	曾是	一个	锋利的	系列	的	溅射	,	噼啪作响	声音	.

突然传来一连串尖锐的噼啪声。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [geɪv] : “ [waɪ] - [θriː] — — [waɪ] - [θriː] — — [waɪ] - [θriː] .

Then	the	receiver	gave	:	“	y	-	3	—	—	y	-	3	—	—	y	-	3	.
然后	这	接收者	给予	:	“	是	-	3	—	—	是	-	3	—	—	是	-	3	.

然后接收者说：“y-3——y-3——y-3。

” [tɑːm] [θrɪld] .

”	Tom	thrilled	.
”	汤姆	激动不已	.

汤姆兴奋极了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnəl]

It	was	the	first	time	in	his	experience	as	a	wireless	operator	that	the	signal
它	曾是	这	第一的	时间	在	他的	经验	作为	一个	无线的	操作员	那	这	信号

[moʊst] ['dredɪd] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['steɪʃ(ə)n][ziː] ,

most	dreaded	had	come	into	Station	Z	,
最多	令人恐惧的	有	来	进入	车站	Z	,

这是他作为无线电操作员以来第一次遇到最令人恐惧的信号传到Z站。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɪkli] [rɪ'piːtɪd] ['letər] [ænd; ənd][ɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['nuːmərəl] [ment] [ðæt] [sʌm; səm]

for	the	quickly	repeated	letter	and	its	accompanying	numeral	meant	that	some
为了	这	迅速地	重复	信	和	它是	随同	数字	意思是	那	一些

['ves(ə)l] [æt; ət] [siː] [wʌz; wəz][ɪn]['daɪər] [dɪ'stres] .

vessel	at	sea	was	in	dire	distress	.
血管	在	海	曾是	在	可怕的	痛苦	.

因为快速重复出现的字母及其对应的数字表示海上某艘船只遇到了严重危险。

[tɑːm] [klæpt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] ,

Tom	clapped	the	receiver	to	his	ear	,	and	,
汤姆	鼓掌	这	接收者	到	他的	耳朵	,	和	,

汤姆把听筒贴到耳边，然后，

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] [hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəfræm] ,

even	before	it	was	in	place	he	noted	the	clicking	of	the	diaphragm	,
甚至	前	它	曾是	在	地方	他	著名的	这	点击	的	这	隔膜	,

甚至在它安装到位之前，他就注意到了隔膜的咔哒声。

[wɪtʃ] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mægnɪts] .

which	told	that	the	electric	current	was	operating	through	the	magnets	.
哪个	讲述	那	这	电的	当前的	曾是	操作	通过	这	磁铁	.

这表明电流正在通过磁铁。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][snæp] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['telɪfoʊn] ['ɑːpəreɪtər] ['æksədəntli] “ [rɪŋz] [ðə; ði]

Then	came	a	snap	,	as	when	a	central	telephone	operator	accidently	“	rings	the
然后	来了	一个	折断	,	作为	什么时候	一个	中央	电话	操作员	意外地	“	戒指	这

[bel] ” ['ɪntuː] [wʌnz] [ɪr] .

bell	”	into	one's	ear	.
钟	”	进入	一个人的	耳朵	.

然后传来一声脆响，就像电话接线员不小心把铃声“按”到某人耳朵里一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['kɜːrənt] [hæd; həd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	as	though	all	the	powerful	current	had	concentrated	itself	into	the
它	曾是	作为	尽管	全部	这	强大的	当前的	有	集中	本身	进入	这

[rɪ'siːvər] .

receiver	.
接收者	.

仿佛所有强大的电流都集中在了接收器里。

“ [greɪt] [skɔt] ! ” [kraɪd] [tɑːm] .

“	Great	Scott	!	”	cried	Tom	.
”	伟大的	斯科特	!	”	哭	汤姆	.

“我的天哪！”汤姆喊道。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stɔːrm][aɪ] [meɪ] [get][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ɪf] [aɪm][nɑːt] ['kerf(ə)l] !

“	With	this	storm	I	may	get	a	shock	if	I'm	not	careful	!
”	和	这	风暴	我	可能	得到	一个	震惊	如果	我是	不是	小心	!

“如果我不小心，这场风暴可能会让我触电！”

” [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [kə'nekʃnz] .

”	He	looked	to	his	instruments	,	and	glanced	at	the	connections	.
”	他	看起来	到	他的	仪器	,	和	瞥了一眼	在	这	连接	.

他看了看自己的乐器，又瞥了一眼连接处。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] ['seɪfˌgɑːrdɪd]

They	seemed	to	be	in	perfect	order	,	and	he	was	as	well	safeguarded
他们	似乎	到	是	在	完美的	命令	,	和	他	曾是	作为	出色地	受保护的

[æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	was	possible	.
作为	曾是	可能的	.

一切似乎井然有序，他也得到了尽可能周全的保护。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

There	was	a	silence	,	and	then	more	of	the	pounding	in	the	receiver	.
那里	曾是	一个	沉默	,	和	然后	更多的	的	这	猛击	在	这	接收者	.

一阵沉默之后，听筒里又传来一阵急促的敲击声。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪr] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli]

The	lad	was	forced	to	move	it	away	from	his	ear	,	for	it	nearly
这	小伙子	曾是	强制	到	移动	它	离开	从	他的	耳朵	,	为了	它	几乎

['defnd] [hɪm; ɪm] .

deafened	him	.
耳聋	他	.

男孩被迫将耳机从耳朵边移开，因为它几乎让他耳聋。

“ [ðɪs] [ɪz] [fɪrs] !

“	This	is	fierce	!
”	这	是	凶猛的	!

“这太猛了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] ,

”	he	cried	,	as	a	terrific	clap	of	thunder	,	following	a	vivid	lightning	flash	,
”	他	哭	,	作为	一个	了不起	拍	的	雷	,	下列的	一个	生动	闪电	闪光	,

“他大喊一声，伴随着一声震耳欲聋的雷鸣，一道耀眼的闪电划破夜空。”

[siːmd] ['ferli] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['taʊər] .

seemed	fairly	to	shake	the	tower	.
似乎	相当	到	摇	这	塔	.

似乎相当剧烈地摇晃了这座塔。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['æktɪd][ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪt] [sək'siːdɪŋ] ,

The	instrument	acted	incoherently	for	the	minute	succeeding	,
这	乐器	行动	语无伦次	为了	这	分钟	成功	,

接下来的1分钟里，仪器运行异常紊乱。

[ænd; ənd][tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['mesɪʤ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

and	Tom	could	not	make	out	the	message	that	was	coming	.
和	汤姆	可以	不是	制作	出去	这	信息	那	曾是	未来	.

汤姆听不清即将传来的信息。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [kə'nektɪd] [ə; eɪ]['tæk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eərɪəlz] [ə'lɔːft][ænd; ənd] [ræn][ðə; ði] ['netɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] [tuːn] .

He	sprang	to	the	ropes	that	connected	a	tackle	with	the	aerials	aloft	and
他	弹簧	到	这	绳索	那	连接	一个	处理	和	这	空中	高空	和

ran	the	netting	up	into	tune	.
跑	这	网	向上	进入	调	.

他跳到连接擒抱点和高空天线的绳索上，把网调整到合适的位置。

“ [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [klɪr] [naʊ] , ” [sed] [tɑːm] .

“	She's	coming	clear	now	,	”	said	Tom	.
”	她是	未来	清除	现在	,	”	说	汤姆	.

“她现在思路清晰了，”汤姆说。

“ [waɪ] - [θriː] , [ɔːf] ['gɑːrvi] ['rɑːks] , ” [ræn][ðə; ði] ['mesɪʤ] .

“	Y	-	3	,	off	Garvey	Rocks	,	”	ran	the	message	.
”	是	-	3	,	离开	加维	岩石	,	”	跑	这	信息	.

“Y-3，位于加维岩附近，”信息显示。

“ [məˈʃiːnəri] ['broʊkən][ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] .

“	Machinery	broken	and	drifting	.
”	机械	破碎的	和	漂流	.

“机器损坏并漂流。”

[send] [help] .

Send	help	.
发送	帮助	.

快来帮忙。

['stiːmər] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .

Steamer	Olivia	.
汽船	奥利维亚	.

奥利维亚号蒸汽船。

” [tɑːm] [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

”	Tom	recoiled	with	a	shock	.
”	汤姆	反冲	和	一个	震惊	.

汤姆吓了一跳，猛地缩回了身子。

[ðə; ði][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ! !

The	Olivia	!	!
这	奥利维亚	!	!

奥利维亚！！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stiːmər] [ə'pɑːn] [wɪʧ] [greɪs] ['mɔːrgən][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [wɜːr; wər]

That	was	the	steamer	upon	which	Grace	Morgan	and	her	aunt	were
那	曾是	这	汽船	之上	哪个	优雅	摩根	和	她	阿姨	是

['pæsnʤəɹ] !

passengers	!
乘客	!

格蕾丝·摩根和她的姑姑就是乘坐那艘轮船的！

['tʃæptər] ['eks 'eks] — [ðə; ði] [lɔːntʃ]

CHAPTER	XX	—	THE	LAUNCH
章	xx	—	这	发射

第二十章——发射

[tɑːm] [held] [hɪz; ɪz] [nəːvs] ['stedi] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['ʃeɪkən] .

Tom	held	his	nerves	steady	,	although	he	was	somewhat	shaken	.
汤姆	握住	他的	神经	稳定的	,	虽然	他	曾是	有些	摇晃	.

汤姆强忍着惊魂未定的情绪。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] .

His	first	business	was	to	send	a	response	to	the	ship	in	distress	.
他的	第一的	商业	曾是	到	发送	一个	回复	到	这	船	在	痛苦	.

他的第一件事就是向遇险船只发出求救信号。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [maɪt] [biː; bi] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] ,

He	did	not	know	what	the	facilities	might	be	for	receiving	on	board	the	steamer	,
他	做过	不是	知道	什么	这	设施	可能	是	为了	接收	在	木板	这	汽船	,

他不知道轮船上会有哪些接待设施。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['juːsɪdʒ] .

but	he	followed	usage	.
但	他	随后	用法	.

但他遵循了惯例。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['ʌðər] ['steɪʃənz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kraɪ]

He	had	no	means	of	knowing	what	other	stations	had	caught	the	flying	cry
他	有	不	方法	的	会心	什么	其他	车站	有	捕捉	这	飞行	哭

[fɔːr; fər] [help] .

for	help	.
为了	帮助	.

他无从得知还有哪些电台接收到了这声求救信号。

[ðə; ði] ['laɪfˌseɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

The	lifesaving	station	was	twenty	miles	to	the	north	.
这	救生	车站	曾是	二十	英里	到	这	北	.

救生站位于北部二十英里处。

['steɪʃ(ə)n] [ziː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['waɪərləs] [tuː; tə] ['gɑːrvi] ['rɑːks] [baɪ] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [maɪlz] ,

Station	Z	was	the	nearest	wireless	to	Garvey	Rocks	by	some	thirty	miles	,
车站	Z	曾是	这	最近的	无线的	到	加维	岩石	经过	一些	三十	英里	,

Z 站是距离加维岩最近的无线电台，大约在三十英里之内。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kraɪsɪs] .

and	everything	depended	on	him	in	the	present	crisis	.
和	一切	取决于	在	他	在	这	展示	危机	.

在当前的危机中，一切都取决于他。

[tɑːm] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːrm] .

Tom	ran	to	the	window	and	looked	out	at	the	storm	.
汤姆	跑	到	这	窗户	和	看起来	出去	在	这	风暴	.

汤姆跑到窗边，向外望去，只见暴风雨肆虐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [naɪt] .

It	was	truly	a	fearful	night	.
它	曾是	真的	一个	可怕	夜晚	.

那真是一个令人恐惧的夜晚。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [blæst] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [triːz] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['sendɪŋ]

The	strong	blast	was	bending	the	trees	almost	to	the	ground	and	sending
这	强的	爆炸	曾是	弯曲	这	树木	几乎	到	这	地面	和	发送

[ðə; ði] ['græv(ə)l] ['skʌdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [laɪk] ['heɪlˌstəʊnz] .

the	gravel	scudding	along	the	beach	like	hailstones	.
这	碎石	疾驰	沿着	这	海滩	喜欢	冰雹	.

强烈的爆炸将树木几乎吹倒在地，并将碎石像冰雹一样抛向海滩。

[ə'lɔ:ft][ðə; ði] ['hevəns] [wɜ:r; wər][wʌn] ['kɑ:nstənt] [gloʊ] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['faɪər] ,

Aloft	the	heavens	were	one	constant	glow	of	liquid	fire	,
高空	这	天	是	一	持续的	辉光	的	液体	火	,

天际之上，是一片永恒闪耀的液态火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] ['kræʃɪz] [rɪ'vɜ:bə¸reɪtid] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [vɔ:lt] .

and	the	thunder	crashes	reverberated	as	in	a	hollow	vault	.
和	这	雷	崩溃	回响	作为	在	一个	空洞的	金库	.

雷声轰鸣，仿佛在空心的穹顶中回荡。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [læʃ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['fjʊri] ,

The	sea	was	lashed	into	a	tremendous	fury	,
这	海	曾是	鞭打	进入	一个	巨大的	愤怒	,

大海咆哮着，怒火滔天。

[ðə; ði] [weɪvz] ['swi:pɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [haɪ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['detəneɪtɪŋ] [rɔ:r] [ðæt]

the	waves	sweeping	mountain	high	and	breaking	with	a	detonating	roar	that
这	波浪	扫荡	山	高的	和	打破	和	一个	引爆	吼	那

['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

added	to	the	babel	of	the	night	.
额外	到	这	巴别塔	的	这	夜晚	.

海浪翻滚着冲向山巅，发出震耳欲聋的轰鸣声，为夜晚的喧嚣增添了更多色彩。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ben] [wʌz; wəz] [hɪr] , ” ['mɝ:mɝd] [tɑ:m][ɪn] [di:p] [kən'sɜ:rn] .

“	I	wish	Ben	was	here	,	”	murmured	Tom	in	deep	concern	.
“	我	希望	本	曾是	这里	,	”	低声说道	汤姆	在	深的	忧虑	.

“我真希望本在这里，”汤姆忧心忡忡地低声说道。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [dɪs'eɪbld] ['sti:mər] ['vɪvɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] ,

He	could	picture	the	disabled	steamer	vividly	in	his	mind's	eye	,
他	可以	图片	这	已禁用	汽船	生动地	在	他的	心灵的	眼睛	,

他脑海中清晰地浮现出那艘抛锚的轮船的景象。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['redɪli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][fɑ:nd][gɜ:rl] [frend] [wʌz; wəz][ɪn]['perəl] .

the	more	readily	because	his	fond	girl	friend	was	in	peril	.
这	更多的	容易	因为	他的	喜爱	女孩	朋友	曾是	在	危险	.

因为他心爱的女友身处险境，所以他更容易做出这样的举动。

“ [waɪ] - [θri:] ” — [ə'gen] [ðə; ði][kɔ:l] [keɪm] , [les] [dɪ'stɪŋkt] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ['fræntɪk][ænd; ənd]

“	Y	-	3	”	—	again	the	call	came	,	less	distinct	this	time	,	but	more	frantic	and
“	是	-	3	”	—	再次	这	称呼	来了	,	较少的	清楚的	这	时间	,	但	更多的	疯狂的	和

['ɜ:rdʒənt] — ” [ʃɪp] [ə'li:k] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] . ”

urgent	—	”	ship	aleak	and	sinking	.	”
紧迫的	—	”	船	泄密	和	下沉	.	”

“Y-3”——呼叫声再次传来，这次声音不太清晰，但却更加急切和紧急——“船漏水下沉了”。

“ [wɪl] [get] [help] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['sʌmhaʊ] , ” [flæʃt] [bæk] [tɑ:m] .

“	Will	get	help	to	you	somehow	,	”	flashed	back	Tom	.
“	将要	得到	帮助	到	你	不知何故	,	”	闪光灯	后退	汤姆	.

“我会想办法帮你，”汤姆脑海中闪过这个念头。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tremər] .

He	was	in	a	tremor	.
他	曾是	在	一个	震颤	.

他浑身颤抖。

[ə'mɪd][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ˌʌn'du:] [ɪk'saɪtmənt] ['tɑ:mz] [θɔ:ts] [ræn] ['ræpɪdli] .

Amid	the	strain	of	undue	excitement	Tom's	thoughts	ran	rapidly	.
之中	这	拉紧	的	过度	激动	汤姆的	想法	跑	快速	.

在过度兴奋的压力下，汤姆的思绪飞快运转。

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [dɪd][hiː; hi] [rɪ'meɪn] [ɪ'nɜːrt][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

Only	**for**	**a**	**moment**	**,**	**however**	**,**	**did**	**he**	**remain**	**inert**	**and**	**undecided**	**.**
仅有的	为了	一个	片刻	,	然而	,	做过	他	保持	惰性	和	未决定	.

然而，他只是短暂地保持了沉默和犹豫。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] !

"	**Something**	**must**	**be**	**done**	**!**
"	某物	必须	是	完毕	!

必须采取行动!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['fræntɪk][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ə'pærənt] ['helpləsnəs] .

"	**he**	**cried**	**,**	**in**	**an**	**excess**	**of**	**frantic**	**anxiety**	**and**	**apparent**	**helplessness**	**.**
"	他	哭	,	在	一个	过量的	的	疯狂的	焦虑	和	明显	无助	.

他哭喊着，语气中充满了极度的焦虑和明显的无助。

" [bʌt; bət] [wʌt] ?

"	**But**	**what**	**?**
"	但	什么	?

"但是什么？"

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][boʊt][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðæt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðoʊz] ['wɔːtərz] — [ɪk'sept] [ðə; ði]

There	**is**	**not**	**a**	**boat**	**on**	**the**	**beach**	**that**	**could**	**live**	**in**	**those**	**waters**	**—**	**except**	**the**
那里	是	不是	一个	船	在	这	海滩	那	可以	居住	在	那些	水	—	除了	这

['bjuːlə] !

Beulah	**!**
比尤拉	!

除了比尤拉号之外，海滩上没有一艘船能在那些水域中生存!

" [ðə; ði] [ə'dendəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

"	**The**	**addendum**	**was**	**a**	**shout**	**.**
"	这	附录	曾是	一个	喊	.

"附录简直就是一声呐喊。"

[tɑːm] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪ'lektrɪkli] [ɪn'fjoəʊzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Tom	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**electrically**	**infused**	**with**	**a**	**sudden**	**suggestion**	**.**
汤姆	弹簧	到	他的	脚	,	电气	注入	和	一个	突然	建议	.

汤姆猛地站了起来，仿佛突然灵光一闪。

['bjuːlə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [prɪ'tenʃəs] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [lɔːntʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [b\\:t]

Beulah	**was**	**the**	**name**	**of**	**the**	**big**	**pretentious**	**gasoline**	**launch**	**in**	**which**	**Bert**
比尤拉	曾是	这	姓名	的	这	大的	装腔作势	汽油	发射	在	哪个	伯特

['ɔldrɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [steɪt] [æt; ət] ['rɑːkli] [koʊv] .

Aldrich	**had**	**arrived**	**in**	**state**	**at**	**Rockley**	**Cove**	**.**
奥尔德里奇	有	到达的	在	状态	在	罗克利	海湾	.

Beulah 是伯特·奥尔德里奇乘坐的那艘气派的大型汽油发射船的名字，他乘坐这艘船抵达了罗克利湾。

[hiː; hi][hæd; həd] [brægd] ['maɪtɪli] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] .

He	**had**	**bragged**	**mightily**	**concerning**	**its**	**possibilities**	**.**
他	有	吹嘘	非常	有关	它是	可能性	.

他曾大肆吹嘘它的各种可能性。

[tɑːm][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][duː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Tom	**had**	**seen**	**him**	**do**	**things**	**with**	**it**	**,**	**too**	**.**
汤姆	有	已见	他	做	事物	和	它	,	也	.

汤姆也曾亲眼见过他用它做事。

[ðə; ði] ['bjuːlə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [æz; əz][tuː; tə] [spiːd] [ænd; ənd] ['stɔːntʃnəs] .

The	**Beulah**	**was**	**a**	**wonder**	**as**	**to**	**speed**	**and**	**staunchness**	**.**
这	比尤拉	曾是	一个	想知道	作为	到	速度	和	坚定	.

比尤拉号在速度和稳定性方面堪称奇迹。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [fɪkst] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][maɪnd] .

A	thrilling	resolution	fixed	our	hero's	mind	.
一个	惊险	解决	固定的	我们的	英雄们	头脑	.

一个惊心动魄的结局让我们的主人公心安定了。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

He	would	arouse	the	people	,
他	会	引起	这	人们	,

他会唤醒人民，

[riːtʃ] ['ɔldrɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm][tuː; tə][loʊn][ðə; ði][boʊt][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'temptɪd] ['reskjuː]

reach	Aldrich	and	influence	him	to	loan	the	boat	for	an	attempted	rescue
抵达	奥尔德里奇	和	影响	他	到	贷款	这	船	为了	一个	尝试过	救援

[æt; ət] [siː] .

at	sea	.
在	海	.

联系奥尔德里奇，说服他借出船只进行海上救援。

[tɑːm][wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði][træp] ['lædər] [ɪn][wʌn] ['rekləs] [slaɪd] .

Tom	was	down	the	trap	ladder	in	one	reckless	slide	.
汤姆	曾是	向下	这	陷阱	梯子	在	一	鲁莽	滑动	.

汤姆鲁莽地顺着陷阱梯子滑了下去。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['bʌfitid] , [jet] [helpt] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['hɜːrəkeɪn] [blæst] .

He	ran	down	the	shore	buffeted	,	yet	helped	along	by	the	powerful	hurricane	blast	.
他	跑	向下	这	支撑	颠簸	,	然而	帮助	沿着	经过	这	强大的	飓风	爆炸	.

他沿着海岸奔跑，虽然被狂风吹得摇摇晃晃，但强大的飓风也助了他一臂之力。

[bɵːt] ['ɔldrɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][mɑːrt] ['wɔltɝz] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

Bert	Aldrich	was	a	guest	at	the	home	of	Mart	Walters	and	that	was
伯特	奥尔德里奇	曾是	一个	客人	在	这	家	的	市场	沃尔特斯	和	那	曾是

[ðə; ði] [prə'spektɪv] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezəluːt] [jʌŋ] ['waɪərləs]['ɑːpəreɪtər] .

the	prospective	destination	of	the	resolute	young	wireless	operator	.
这	预期	目的地	的	这	坚决	年轻的	无线的	操作员	.

伯特·奥尔德里奇是马特·沃尔特斯家的客人，而那里正是这位意志坚定的年轻无线电操作员的目的地。

[tɑːm] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [wer] [ðə; ði] ['bjuːlə] [wʌz; wəz] [muəd] .

Tom	came	in	sight	of	the	pier	where	the	Beulah	was	moored	.
汤姆	来了	在	视线	的	这	码头	在哪里	这	比尤拉	曾是	系泊	.

汤姆看到了比尤拉号停泊的码头。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [hɜːr; hər] ['aʊtˌlaɪnz] ['dɪmli] .

He	could	make	out	her	outlines	dimly	.
他	可以	制作	出去	她	概述	依稀	.

他隐约能看到她的轮廓。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [pɪr] ['fɪtfəli] , ['tɔːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

She	was	hugging	the	pier	fitfully	,	tossing	to	and	fro	.
她	曾是	拥抱	这	码头	断断续续地	,	抛掷	到	和	弗	.

她断断续续地抱着码头，来回摇晃。

“ [waɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv][glæd] [dɪ'skʌvəri] , “ [sʌm; səm][wʌn][ɪz][ɑːn] [bɔːrd] !

“	Why	,	”	exclaimed	Tom	with	a	gasp	of	glad	discovery	,	“	some	one	is	on	board	!
“	为什么	,	”	惊呼	汤姆	和	一个	喘气	的	高兴的	发现	,	“	一些	一	是	在	木板	!

“哎呀，”汤姆惊呼道，他欣喜地发现，“有人上船了！”

” ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] , [ə'pærəntli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

”	Only	for	a	moment	to	his	vision	,	apparently	inside	the	cabin	of	the
”	仅有的	为了	一个	片刻	到	他的	想象	,	显然	里面	这	舱	的	这

['restləs] ['tʌgɪŋ] [krɑːft] ,

restless	tugging	craft	,
不安	拉扯	工艺	,

“在他的视线中，似乎只有一瞬间，他看到了那艘躁动不安的拖船的船舱内部，

[ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [ʃoʊd] .

a	flicker	of	radiance	showed	.
一个	闪烁	的	辐射	显示	.

一道光芒闪过。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [ɪk'stɪŋgwɪʃmənt] .

It	suggested	the	lighting	of	a	match	and	then	its	extinguishment	.
它	建议	这	灯光	的	一个	匹配	和	然后	它是	熄灭	.

它暗示着点燃一根火柴，然后再将其熄灭。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːkjəpənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tɑːm] .

The	indication	of	occupancy	of	the	launch	was	enough	for	Tom	.
这	指示	的	占用	的	这	发射	曾是	足够的	为了	汤姆	.

发射台有人登机的迹象就足以让汤姆放心了。

[hiː; hi] [dɪ'vɜːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [laɪnd][ðə; ði] [biːtʃ] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pɪr] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt]

He	diverged	from	the	road	,	lined	the	beach	,	ran	down	the	pier	,	and	jumped
他	分歧	从	这	路	,	衬里	这	海滩	,	跑	向下	这	码头	,	和	跳了起来

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['bjuːlə] .

aboard	the	Beulah	.
船上	这	比尤拉	.

他偏离了道路，沿着海滩跑去，冲下码头，跳上了比尤拉号。

['raʊndɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][tɑːm] [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

Rounding	the	cabin	Tom	recoiled	with	a	shock	.
四舍五入	这	舱	汤姆	反冲	和	一个	震惊	.

汤姆绕到小屋后面，吓了一跳，猛地缩回了手。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [pɪnd]

Some	one	had	leaped	from	the	covert	of	a	deep	shadow	and	pinned
一些	一	有	跳跃	从	这	隐蔽	的	一个	深的	阴影	和	已置顶

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

his	arms	behind	him	.
他的	武器	在后面	他	.

有人从幽暗的阴影中跳了出来，将他的双臂反剪在身后。

“ [gɑːt][juː; jʊ][æt; ət][læst] , [hæv; həv][aɪ] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

“	Got	you	at	last	,	have	I	?	”	shouted	a	determined	voice	in	his	ears	.
”	得到	你	在	最后的	,	有	我	?	”	喊叫	一个	决定	嗓音	在	他的	耳朵	.

“终于抓到你了，是吗？”一个坚定的声音在他耳边响起。

“ [hoʊld][ɑːn] , ” [dɪ'mɜːd] [tɑːm] ['strʌglɪŋ] ['vaɪələntli] .

“	Hold	on	,	”	demurred	Tom	struggling	violently	.
”	抓住	在	,	”	拒绝	汤姆	挣扎	暴力	.

“等等，”汤姆拼命挣扎着，犹豫着说道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] !

“	No	,	you	don't	!
”	不	,	你	不	!

“不，你没有！”

[aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] , [b\\ːt] ['ɔldrɪtʃ] ,

I've	got	you	,	Bert	Aldrich	,
我已经	得到	你	,	伯特	奥尔德里奇	,

我罩着你，伯特·奥尔德里奇。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd]

and	we're	going	to	have	a	settlement	of	that	eleven	dollars	and
和	是	去	到	有	一个	沉降	的	那	十一	美元	和

['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] . ”

seventy	-	five	cents	right	here	and	now	.	”
七十	-	五	分	正确的	这里	和	现在	.	”

我们现在就要就这11.75美元达成和解。”

“ [aɪm][nɑːt][bʊ\:t] ['ɔldrɪtʃ] !
“ I'm not Bert Aldrich !
” 我是 不是 伯特 奥尔德里奇 !

“我不是伯特·奥尔德里奇！”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [bɪl] ? ”
Don't you know me , Bill ? ”
不 你 知道 我 , 账单 ? ”

你不认识我吗，比尔?

“ [tɑːm] [bɑːrnz] ! ”
“ Tom Barnes ! ”
” 汤姆 巴恩斯 ! ”

“汤姆·巴恩斯！”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” [ðə; ði]['bɑːrbər] [bɔɪ] [let][tɑːm][goʊ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][hɑːt][koʊl] .
” The Barber boy let Tom go as if he were a hot coal .
” 这 理发师 男生 让 汤姆 去 作为 如果 他 是 一个 热的 煤炭 .

“理发师放走了汤姆，就像放走了一块烧红的煤炭一样。”

“ [seɪ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Say , excuse me , will you ?
” 说 , 原谅 我 , 将要 你 ?

“请问，打扰一下好吗？”

” [hiː; hi] ['stæməd] .
” he stammered .
” 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bɪl] .
“ That's all right , Bill .
” 那就是 全部 正确的 , 账单 .

“没关系，比尔。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] ? ”
What are you doing here in this storm ? ”
什么 是 你 正在做 这里 在 这 风暴 ? ”

你在这暴风雨中做什么?

“ ['weɪtɪŋ] .
“ Waiting .
” 等待 .

“等待。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] — ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][neɪl] [bʊ\:t] ['ɔldrɪtʃ] . ”
Can't you guess — waiting to nail Bert Aldrich . ”
不能 你 猜测 — 等待 到 指甲 伯特 奥尔德里奇 . ”

你猜不到吗? ——正等着扳倒伯特·奥尔德里奇呢。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] [hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] . ”
“ It isn't likely he will show up such a night as this . ”
” 它 不是 可能 他 将要 展示 向上 这样的 一个 夜晚 作为 这 . ”

“他不太可能在今晚这样的夜晚出现。”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [bʌt; bət]['hiːd] [rɪsk][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ He's a coward , but he'd risk a good deal to get away without meeting me .
” 他是 一个 懦夫 , 但 他会 风险 一个 好的 交易 到 得到 离开 没有 会议 我 .

“他是个懦夫，但他为了不见到我，会冒很大的风险。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [tɑːm] [bɑːrnz] ?

And	what	are	you	doing	here	,	Tom	Barnes	?
和	什么	是	你	正在做	这里	,	汤姆	巴恩斯	?

汤姆·巴恩斯，你在这里做什么?

" ['ɪnstəntli] [tɑːm][wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

"	Instantly	Tom	was	recalled	to	the	urgency	of	the	moment	.
"	即刻	汤姆	曾是	召回	到	这	紧迫性	的	这	片刻	.

"汤姆立刻意识到眼前的紧迫性。"

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [bɪl] ['bɑːrbər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz] .

The	discovery	of	Bill	Barber	aboard	the	launch	suggested	a	change	in	his	plans	.
这	发现	的	账单	理发师	船上	这	发射	建议	一个	改变	在	他的	计划	.

在发射升空过程中发现了比尔·巴伯，这表明他的计划发生了改变。

" [bɪl] , " [hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] , " [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [krɑːft] ? "

"	Bill	,	"	he	asked	quickly	,	"	do	you	understand	running	this	craft	?	"
"	账单	,	"	他	问	迅速地	,	"	做	你	理解	跑步	这	工艺	?	"

"比尔，"他急切地问道，"你明白如何操控这架飞机吗？"

" [duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] ? " ['stɔrmd] [bɪl] ; " [seɪ] ,

"	Do	I	understand	?	"	stormed	Bill	;	"	say	,
"	做	我	理解	?	"	暴风雨	账单	;	"	说	,

"我明白了吗？"比尔怒道，"比如说，

[ɪf] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ'd] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] . "

if	anybody	but	you	asked	me	that	I'd	knock	him	down	.	"
如果	任何人	但	你	问	我	那	ID	敲	他	向下	.	"

如果换作别人问我这个问题，我肯定会把他打倒在地。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Something	of	an	expert	,	are	you	?	"
"	某物	的	一个	专家	,	是	你	?	"

"你在这方面算是专家吧？"

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ˌem 'iː] ? "

"	Do	you	want	to	try	me	?	"
"	做	你	想	到	尝试	我	?	"

"你想试试我吗？"

" [dʒʌst] [ðæt] , [bɪl] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [tɑːm] ['sɪriəsli] .

"	Just	that	,	Bill	,	"	rejoined	Tom	seriously	.
"	只是	那	,	账单	,	"	重新加入	汤姆	严重地	.

"就是这样，比尔，"汤姆严肃地回答道。

" ['lɪs(ə)n] .

"	Listen	.
"	听	.

"听。

" ['briːfli] [bʌt; bət] ['græfɪkli] [tɑːm] [ri'saitid] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːntʃ] .

"	Briefly	but	graphically	Tom	recited	the	cause	of	his	visit	to	the	launch	.
"	简要地	但	图形化	汤姆	背诵	这	原因	的	他的	访问	到	这	发射	.

"汤姆简明扼要但形象生动地讲述了他此次参观发射的原因。"

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪl] ['lɪtərəli] [ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['enərdʒi][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

He	had	Bill	literally	on	fire	with	excitement	and	energy	by	the	time	he
他	有	账单	字面上地	在	火	和	激动	和	活力	经过	这	时间	他

[hæd; həd] [kən'kluːdid] .

had	concluded	.
有	结束	.

当他讲完的时候，比尔简直兴奋得浑身充满了活力。

“ [siː] [hɪr] , [tɑːm] [bɑːrnz] , ” [kraɪd] [bɪl] , “ [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ! ”
“ See here , Tom Barnes , ” cried Bill , “ there's no time to lose ! ”
” 看 这里 , 汤姆 巴恩斯 , ” 哭 账单 , “ 有 不 时间 到 失去 ! ”

“听着，汤姆·巴恩斯，”比尔喊道，“时间紧迫！”

“ [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [bɪl] . ”
“ That is certain , Bill . ”
” 那 是 肯定 , 账单 . ”

“那当然，比尔。”

“ [ðə; ði] ['stiːmər] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] . ”
“ The steamer is in danger . ”
” 这 汽船 是 在 危险 . ”

“这艘轮船有危险。”

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] . ”
“ Just as I told you . ”
” 只是 作为 我 讲述 你 . ”

“就像我告诉你的那样。”

“ [ɔːf] ['gɑːrvi] ['rɑːks] ? ”
“ Off Garvey Rocks ? ”
” 离开 加维 岩石 ? ”

“在加维岩附近？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wen] [wiː; wi] [get] [ə'floʊt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['prɑːbəbli] [meɪk] [aʊt] [hɜːr; hər] [laɪts] ? ”
“ When we get afloat we can probably make out her lights ? ”
” 什么时候 我们 得到 漂浮 我们 能 大概 制作 出去 她 灯 ? ”

“等我们浮起来之后，应该能看到她的灯光吧？”

“ ['prɑːbəbli] . ”
“ Probably . ”
” 大概 . ”

“大概。”

“ [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ? ”
“ You want me to help you get to the Olivia ? ”
” 你 想 我 到 帮助 你 得到 到 这 奥利维亚 ? ”

“你想让我帮你到奥利维亚号吗？”

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] . ”
“ We've got to . ”
” 我们已经 得到 到 . ”

“我们必须这么做。”

“ [aɪm] [jʊr; jər] [mæn] . ”
“ I'm your man . ”
” 我是 你的 男人 . ”

“我就是你要找的人。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['ɔldrɪtʃ] [wɪl] [rɪ'zent] ['aʊər; ɑːr] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːntʃ] . ”
“ I suppose Aldrich will resent our appropriation of his launch . ”
” 我 认为 奥尔德里奇 将要 怨恨 我们的 拨款 的 他的 发射 . ”

“我想奥尔德里奇会对我们盗用他的发布会感到不满。”

“ [let] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [bɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
“ Let him , ” said Bill with a laugh .
” 让 他 , ” 说 账单 和 一个 笑 .

“让他去吧，”比尔笑着说。

“ [aɪl] [teɪk] [aʊt] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]
“ I'll take out that eleven dollars and seventy - five cents in the use of the
“ 患病的 拿 出去 那 十一 美元 和 七十 - 五 分 在 这 使用 的 这
['bju:lə] .
Beulah .
比尤拉 .

“我将从 Beulah 的使用费中取出 11.75 美元。”

[si:] ?
See ?
看 ?

看?

[ɔ:l] [ə'bɔ:rd] !
All aboard !
全部 船上 !

全体登车!

['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] !
Follow me !
跟随 我 !

跟我来!

” [ðə; ði]['bɑ:rbər] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] ['fɑ:loʊd] [baɪ]
” The Barber boy made a dash for the engine room of the launch followed by
” 这 理发师 男生 制成 一个 短跑 为了 这 引擎 房间 的 这 发射 随后 经过
[ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪərləs] ['ɑ:pəreɪtər] .
the young wireless operator .
这 年轻的 无线的 操作员 .

“理发师小伙子冲向发射艇的机舱，年轻的无线电操作员紧随其后。”

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ] — ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:rm]
CHAPTER XXI — BRAVING THE STORM
章 二十一 — 勇敢 这 风暴

第二十一章——勇闯风暴

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [droʊv] [tɑ:m] [ʌp] [ə'genst] [bɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [led][ðə; ði] [weɪ]
A violent gust of wind drove Tom up against Bill as the latter led the way
一个 暴力 阵风 的 风 驾驶 汤姆 向上 反对 账单 作为 这 后者 引领 这 方式
[θru:] [ðə; ði]['kæbɪn] ['dɔ:rweɪ] .
through the cabin doorway .
通过 这 舱 门口 .

一阵狂风将汤姆吹得撞到了比尔身上，比尔正走在前面，带头穿过小木屋的门口。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [ʃʌt] ['æftər][ðem; ðəm] .
It was with difficulty that the door was forced shut after them .
它 曾是 和 困难 那 这 门 曾是 强制 关闭 后 他们 .

他们费了好大劲才把门关上。

“ [stænd] [stɪl] — [hoʊld][ɑ:n][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['stedi] [jɔ:r'self] , ” ['ɔ:rdərd] [bɪl] .
“ Stand still — hold on to something to steady yourself , ” ordered Bill .
” 站立 仍然 — 抓住 在 到 某物 到 稳定的 你自己 , ” 订购 账单 .

“站稳——抓住什么东西稳住自己，”比尔命令道。

“ [aɪl] [hæv; həv] [θɪŋz] [fɪkst] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
“ I'll have things fixed up in a minute or two .
” 患病的 有 事物 固定的 向上 在 一个 分钟 或者 二 .

“我马上就能把事情处理好。”

” [tɑ:m] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [groʊp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
” Tom heard his companion grope about the room .
” 汤姆 听到 他的 伴侣 摸索 关于 这 房间 .

汤姆听到同伴在房间里摸索。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [mætʃ] [wʌz; wəz] [flerd] [ænd; ənd][ə; eɪ][læmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [rɪˈflektər]

Almost	**instantly**	**a**	**match**	**was**	**flared**	**and**	**a**	**lamp**	**with**	**a**	**broad**	**reflector**
几乎	即刻	一个	匹配	曾是	喇叭口	和	一个	灯	和	一个	广阔	反射器

[iˈljuːmind] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈbrɪliəntli] .

illumined	**the**	**place**	**brilliantly**	**.**
照明	这	地方	精彩	.

几乎就在同时，一根火柴被点燃，一盏带有宽大反光罩的灯将周围照得明亮起来。

“ [naʊ] [ðen] ! ” [ˈædɪd] [bɪl] , [ɔːl] [vɪm] [ænd; ənd] [ækˈtɪvəti] .

“	**Now**	**then**	**!**	**”**	**added**	**Bill**	**,**	**all**	**vim**	**and**	**activity**	**.**
“	现在	然后	!	”	额外	账单	,	全部	vim	和	活动	.

“好极了！”比尔兴奋地补充道，语气里充满了活力。

[hiː; hi] [θruː] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [ˈlɑːkər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [depθs] [hiː; hi] [fiʃt] [aʊt] [tuː] [ˈrʌbər] [koʊts]

He	**threw**	**open**	**a**	**locker**	**,**	**and**	**from**	**its**	**depths**	**he**	**fished**	**out**	**two**	**rubber**	**coats**
他	扔	打开	一个	储物柜	,	和	从	它是	深度	他	钓鱼	出去	二	橡皮	外套

[ænd; ənd][kæps] .

and	**caps**	**.**
和	帽子	.

他猛地打开一个储物柜，从里面掏出两件橡胶外套和帽子。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [riˈzembld] [oʊld] [tɑːz] [ɪn][ðer; ðər] [tɑːrˈpɔːlɪn] [trɪm] .

The	**two**	**boys**	**resembled**	**old**	**tars**	**in**	**their**	**tarpaulin**	**trim**	**.**
这	二	男孩们	类似	老的	焦油	在	他们的	篷布	修剪	.

这两个男孩穿着油布边，看起来像旧焦油。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ɪnˈtens] , [bʌt; bət] [ˈevri] [muːv] [ðeɪ] [meɪd] [wʌz; wəz]

The	**excitement**	**of**	**the**	**moment**	**was**	**intense**	**,**	**but**	**every**	**move**	**they**	**made**	**was**
这	激动	的	这	片刻	曾是	激烈的	,	但	每一个	移动	他们	制成	曾是

[ˈprɑːgres] ,

progress	**,**
进步	,

那一刻的兴奋之情难以抑制，但他们的每一个举动都是在取得进步。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [nəːvs] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈstedi] [æz; əz] [stiːl] .

and	**their**	**nerves**	**and**	**courage**	**were**	**as**	**steady**	**as**	**steel**	**.**
和	他们的	神经	和	勇气	是	作为	稳定的	作为	钢	.

他们的神经和勇气如同钢铁般坚定。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [gɪr] ? ” [inˈkwaiəd] [bɪl] .

“	**Can**	**you**	**manage**	**the**	**steering**	**gear**	**?**	**”**	**inquired**	**Bill**	**.**
“	能	你	管理	这	转向	齿轮	?	”	询问	账单	.

“你会操控方向盘吗？”比尔问道。

“ [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][sʌm; səm] [ˈsmɔːlər] [boʊts] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] .

“	**I've**	**tried**	**it**	**on**	**some**	**smaller**	**boats**	**than**	**this**	**,**	**”**	**replied**	**Tom**	**.**
“	我已经	尝试	它	在	一些	较小的	船	比	这	,	”	回复	汤姆	.

“我曾在比这小一些的船上试过，”汤姆回答说。

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən][duː][ðə; ði] [rest] — [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [stɔːrm] [lets] [ˌjuː ˈes] .

“	**Well**	**,**	**I**	**can**	**do**	**the**	**rest**	**—**	**provided**	**the**	**storm**	**let's**	**us**	**.**
“	出色地	,	我	能	做	这	休息	—	假如	这	风暴	我们来吧	我们	.

“嗯，剩下的我可以做——前提是暴风雨不让我们去。”

[biːˈɑːr] — [ɑːr] !

Br	**—**	**r**	**!**
Br	—	r	!

嘶——！

” [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ˈæŋkərɪdʒ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˈegʃel] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtempɪst] .

”	**Even**	**at**	**anchorage**	**the**	**launch**	**was**	**swinging**	**like**	**an**	**eggshell**	**in**	**a**	**tempest**	**.**
”	甚至	在	安克雷奇	这	发射	曾是	摇摆	喜欢	一个	蛋壳	在	一个	暴风雨	.

“即使在锚地，这艘小艇也像暴风雨中的蛋壳一样摇晃不定。”

[bɪl] [set] [ðə; ði] [laɪts] .
Bill **set** **the** **lights** **.**
账单 放 这 灯 .

比尔负责开灯。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
Then **he** **pointed** **to** **the** **seat** **at** **the** **side** **of** **the** **craft** **next** **to** **the** **engine** **.**
然后 他 尖 到 这 座位 在 这 边 的 这 工艺 下一个 到 这 引擎 .

然后他指了指飞机侧面发动机旁边的座位。

“ [ʃiː; ʃi] [spɑːrks] [ˌɔːtə'mætɪkli] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
“ **She** **sparks** **automatically** **,** **”** **he** **explained** **,** **touching** **a** **button** **,** **and** **there** **was**
“ 她 火花 自动地 , ” 他 解释 , 接触 一个 按钮 , 和 那里 曾是
[ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [wɜːr] .
a **whistling** **whir** **.**
一个 吹口哨 嗡嗡 .

“她会自动点火，”他一边解释，一边按下一个按钮，然后传来一阵呼啸声。

“ [juː; jʊ] [kən'troʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['levər] — [ˌʌndər'stænd] ? ”
“ **You** **control** **with** **the** **lever** **—** **understand** **?** **”**
“ 你 控制 和 这 杠杆 — 理解 ? ”

“你用操纵杆控制——明白吗？”

“ ['pɜːrfɪktli] , ” ['ænsər] [tɑːm] .
“ **Perfectly** **,** **”** **answered** **Tom** **.**
“ 完美 , ” 回答 汤姆 .

“完全正确，”汤姆回答道。

“ [aɪ] [kæn; kən] ['paɪlət] ['eniwer] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] , ” ['boʊstɪd] [bɪl] .
“ **I** **can** **pilot** **anywhere** **inside** **of** **fifty** **miles** **,** **”** **boasted** **Bill** **.**
“ 我 能 飞行员 任何地方 里面 的 五十 英里 , ” 吹嘘 账单 .

“我可以驾驶飞机飞到方圆五十英里内的任何地方，”比尔吹嘘道。

“ ['gɑːrvi] ['rɑːks] , [juː; jʊ] [sed] ? ”
“ **Garvey** **Rocks** **,** **you** **said** **?** **”**
“ 加维 岩石 , 你 说 ? ”

“你说加维很棒？”

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

” [bɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .
” **Bill** **took** **his** **place** **at** **the** **wheel** **.**
” 账单 采取 他的 地方 在 这 车轮 .

比尔坐到了驾驶座上。

[tɑːm] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['tæk(ə)l] .
Tom **released** **the** **shore** **tackle** **.**
汤姆 发布 这 支撑 处理 .

汤姆放开了岸边的钓具。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] ['fɜːrmli] [pla:ntid] .
Then **he** **was** **down** **in** **his** **seat** **firmly** **planted** **.**
然后 他 曾是 向下 在 他的 座位 牢牢 已种植 .

然后他稳稳地坐在座位上。

[ðə; ði] ['bjuːlə] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [laɪk] [sʌm; səm] [mə'riːn] [lə'vaɪəθən] ['baʊndɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [kæp'tɪvəti] .
The **Beulah** **made** **a** **leap** **like** **some** **marine** **leviathan** **bounding** **out** **of** **captivity** **.**
这 比尤拉 制成 一个 飞跃 喜欢 一些 海洋 利维坦 边界 出去 的 囚禁 .

比尤拉号像一头挣脱囚禁的海洋巨兽般跃出水面。

[tɑːm][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːntʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Tom	had	never	had	much	experience	with	a	launch	,	but	it	was
汤姆	有	绝不	有	很多	经验	和	一个	发射	,	但	它	曾是

[sə'fɪʃ(ə)nt] ,

sufficient	,
充足的	,

汤姆之前对发射操作了解不多，但这已经足够了。

[wɪð; wɪθ] ['bɪlz] ['kɑːnstəntli] ['ʃaʊtɪd] [də'rekʃ(ə)nz] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

with	Bill's	constantly	shouted	directions	,	to	enable	him	to	run	the	engine	.
和	法案的	不断地	喊叫	方向	,	到	使能够	他	到	跑步	这	引擎	.

在比尔不断大声喊叫的指示下，他才能启动引擎。

[ðə; ði] [θɔːt] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['aɪər][ʌv; əv] [b\\:t]

The	thought	crossed	his	mind	that	he	would	have	the	indignant	ire	of	Bert
这	想法	交叉	他的	头脑	那	他	会	有	这	愤怒	愤怒	的	伯特

['ɔldrɪtʃ] [tuː; tə] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

Aldrich	to	face	on	his	return	.
奥尔德里奇	到	脸	在	他的	返回	.

他脑海中闪过一个念头：他回来后将会面对伯特·奥尔德里奇的愤怒怒火。

[ˌaɪ 'tiː] [flitid] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [gɜːrl] [frend]

It	flitted	quickly	as	the	peril	of	the	Olivia	and	his	loyal	girl	friend
它	飞掠	迅速地	作为	这	危险	的	这	奥利维亚	和	他的	忠诚	女孩	朋友

[ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [ri'kəːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'tensɪfaɪd] ['ɜːrdʒənsi] .

aboard	of	the	steamer	recurred	to	him	with	intensified	urgency	.
船上	的	这	汽船	复发	到	他	和	加强	紧迫性	.

奥利维亚号和他忠诚的女友在轮船上的危险再次浮现在他的脑海中，这种恐惧感迅速消散，取而代之的是更加紧迫的担忧。

[wʌn] [plʌndʒ] , [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [ɔːl] [ʃɔːr] ['aʊtˌlaɪnz] , [siːmd] [tuː; tə] [wɜːrl] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['vɔːrteks]

One	plunge	,	obliterating	all	shore	outlines	,	seemed	to	whirl	them	into	a	vortex
一	暴跌	,	彻底摧毁	全部	支撑	概述	,	似乎	到	旋转	他们	进入	一个	涡流

[ʌv; əv] ['bætlɪŋ] , [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

of	battling	,	unrestrained	elements	.
的	战斗	,	不受约束的	元素	.

一股巨浪猛然落下，抹去了所有海岸线的轮廓，仿佛将它们卷入了一场激烈搏斗、不受约束的元素的漩涡之中。

[ðə; ði][fɜːrst] [splæʃ] [ʌv; əv] [spreɪ] , [dens] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] , ['kʌvərd] [bɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] .

The	first	splash	of	spray	,	dense	and	blinding	,	covered	Bill	like	a	veil	.
这	第一的	溅	的	喷	,	稠密	和	失明	,	涵盖	账单	喜欢	一个	面纱	.

第一波水花四溅，浓密刺眼，像面纱一样笼罩着比尔。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [sent] [ðə; ði][krɑːft] ['hɜːrtl] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] .

A	great	wave	sent	the	craft	hurtling	along	like	an	arrow	.
一个	伟大的	海浪	发送	这	工艺	疾驰	沿着	喜欢	一个	箭	.

巨浪将小船像箭一样抛了出去。

[tɑːm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn][ə; eɪ] ['despərətli] ['deɪndʒərəs] ['ventʃər] .

Tom	realized	that	they	were	bent	on	a	desperately	dangerous	venture	.
汤姆	已实现	那	他们	是	弯曲	在	一个	绝望地	危险的	风险投资	.

汤姆意识到他们执意要进行一项极其危险的冒险。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [laɪn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ; [wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][lænd] , ” [bɪl] ['ʃaʊtɪd]

“	We	can't	line	the	shore	;	we	must	get	out	further	from	land	,	”	Bill	shouted
“	我们	不能	线	这	支撑	;	我们	必须	得到	出去	更远	从	土地	,	”	账单	喊叫

[bæk] .

back	.
后退	.

“我们不能沿着海岸线排开；我们必须远离陆地，”比尔大声回应道。

[bɪl] , [wʌns] [pæst] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['sænd,bɑːrz] [ænd; ənd] ['breikəz] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kɔːrs] [duː]

Bill	,	once	past	danger	of	sandbars	and	breakers	,	had	turned	the	course	due
账单	,	一次	过去的	危险	的	沙洲	和	断路器	,	有	转向	这	课程	到期的

[ˌsaʊθ'iːst] .

southeast	.
东南	.

比尔号驶离了沙洲和巨浪的危险区域后，便转向正东南方向航行。

[ɑːn] ['evri] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [loʊ'kæləti] [ænd; ənd] ['distənsiz] ,

On	every	calculation	of	knowledge	of	locality	and	distances	,
在	每一个	计算	的	知识	的	地点	和	距离	,

在每次计算位置和距离知识时，

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [də'rekt] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['gɑːrvi] ['rɑːks] .

this	it	seemed	would	be	sure	to	bring	them	in	direct	range	of	Garvey	Rocks	.
这	它	似乎	会	是	当然	到	带来	他们	在	直接的	范围	的	加维	岩石	.

这样看来，他们肯定会直接进入加维岩的射程之内。

[fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [droʊv] [ə'hed] , ['niːðər] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

For	half	an	hour	they	drove	ahead	,	neither	speaking	a	word	.
为了	一半	一个	小时	他们	驾驶	前方	,	两者都不	请讲	一个	单词	.

他们开车向前行驶了半个小时，两人一句话也没说。

[ðen] [tɑːm] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [sʌm; səm] ['muːvɪŋ] [laɪts] ['ʃɔːrwərdz] .

Then	Tom	fixed	his	eye	on	some	moving	lights	shorewards	.
然后	汤姆	固定的	他的	眼睛	在	一些	移动	灯	向岸	.

然后汤姆的目光锁定在岸边一些移动的灯光上。

[ðeɪ] [ɪn'spaɪərd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ,

They	inspired	a	sudden	thought	,
他们	灵感	一个	突然	想法	,

它们突然激起我一个想法。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['levər] [æt; ət] ['stedi] [spiːd] [hiː; hi] [krept] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz]

and	setting	the	lever	at	steady	speed	he	crept	forward	on	hands	and	knees
和	环境	这	杠杆	在	稳定的	速度	他	悄悄地爬	向前	在	双手	和	膝盖

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] [dek] .

along	the	slippery	deck	.
沿着	这	滑	甲板	.

他将操纵杆调至匀速，手脚并用地沿着湿滑的甲板向前爬行。

“ [bɪl] !

“	Bill	!
“	账单	!

“账单！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['hɔːrsli] .

”	he	shouted	hoarsely	.
”	他	喊叫	沙哑地	.

他嘶哑地喊道。

“ [hə'loʊ] — [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ? ” ['tʃælɪndʒd] [bɪl] , [ə'meɪzd] [ðæt] [tɑːm] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz]

“	Hello	—	what's	the	row	?	”	challenged	Bill	,	amazed	that	Tom	had	deserted	his
“	你好	—	是什么	这	排	?	”	挑战	账单	,	惊叹	那	汤姆	有	荒凉的	他的

[poʊst] [ʌv; əv] ['duːti] .

post	of	duty	.
邮政	的	责任	.

“喂——怎么回事？”比尔质问道，他很惊讶汤姆竟然擅离职守。

“ [meɪd] [aʊt] ['eni] [laɪts] [ə'hed] ? ”

“	Made	out	any	lights	ahead	?	”
“	制成	出去	任何	灯	前方	?	”

“你看到前面有灯光吗？”

“ [nɑːt] [jet] . ”
“ Not yet . ”
” 不是 然而 . ”

“还没有。”

“ ['niːðər] [hæv; həv][aɪ] . [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ə'ʃɔːr] , [ðoʊ] . ”
“ Neither have I . There's some ashore , though . ”
” 两者都不 有 我 . 有 一些 岸上 , 尽管 . ”

“我也没有。不过岸上有一些。”

“ [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['kwestʃənd] [bɪl] .
“ What of it ? ” questioned Bill .
” 什么 的 它 ? ” 被质问 账单 .

“那又怎样？”比尔问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['brʊkvɪl] .
“ They are of the coaling station at Brookville .
” 他们 是 的 这 煤炭 车站 在 布鲁克维尔 .

“他们是布鲁克维尔煤炭站的人员。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [sʌm; səm][krɑːft][ɪz][ðer; ðər] . ”
I am sure some craft is there . ”
我 是 当然 一些 工艺 是 那里 . ”

我相信那里肯定有一些工艺。

“ [sə'poʊz] [soʊ] . ”
“ Suppose so . ”
” 认为 所以 . ”

“但愿如此。”

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['erənd] .
“ We had better advise them of our errand .
” 我们 有 更好的 建议 他们 的 我们的 差事 .

我们最好事先告知他们我们的任务。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [stiːm] [tʌg] .
It may be a big steam tug .
它 可能 是 一个 大的 蒸汽 拖船 .

它可能是一艘大型蒸汽拖船。

[tuː] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [fɪks] . ”
Two are better than one , and the Olivia may be in a desperate fix . ”
二 是 更好的 比 一 , 和 这 奥利维亚 可能 是 在 一个 绝望的 使固定 . ”

两个总比一个好，而且奥利维亚号可能真的陷入了绝境。

“ [ɪf] [ʃiːz] ['riːəli] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ʃiːz] [stoʊv] [bæd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,
“ If she's really on the rocks she's stove bad long before this ,
” 如果 她是 真的 在 这 岩石 她是 火炉 坏的 长的 前 这 ,

“如果她真的关系破裂了，那她早就情况很糟糕了。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndər][ʌv; əv] [bɪl] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [θruː] ['tɑːmz] [freɪm] .
” was the discouraging rejoinder of Bill , sending a chill through Tom's frame .
” 曾是 这 令人沮丧 回复 的 账单 , 发送 一个 寒意 通过 汤姆的 框架 .

“这是比尔令人沮丧的反驳，让汤姆感到一阵寒意。”

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [pʊl] [ðə; ði] ['stiːmər] [ɔːf] [ðə; ði] ['rɑːks] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][krɑːft] [maɪt] , ”
“ We could never pull the steamer off the rocks , but a larger craft might , ”
” 我们 可以 绝不 拉 这 汽船 离开 这 岩石 , 但 一个 更大的 工艺 可能 , ”
[sə'dʒestɪd] [tɑːm] .
suggested Tom .
建议 汤姆 .

“我们不可能把这艘汽船从礁石上拖下来，但更大的船只或许可以，”汤姆建议道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] ? ” [æskt] [bɪl] .

“	**What**	**are**	**you**	**getting**	**at**	**?**	**”**	**asked**	**Bill**	**.**
“	什么	是	你	获得	在	?	”	问	账单	.

“你想表达什么？”比尔问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [meɪk] ['brʊkvɪl] [ænd; ənd][get][ðə; ði][boʊt][ðer; ðər] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] ['sɜːrvɪs] . ”

“	**I**	**think**	**we**	**had**	**better**	**make**	**Brookville**	**and**	**get**	**the**	**boat**	**there**	**,**	**whatever**	**it**	**is**	**,**	**in**	**service**	**.**	**”**
“	我	思考	我们	有	更好的	制作	布鲁克维尔	和	得到	这	船	那里	,	任何	它	是	,	在	服务	.	”

“我认为我们最好赶到布鲁克维尔，把船，不管是什么船，送到那里投入使用。”

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔːs] , [tɑːm] , ” [sed] [bɪl] ['sɪmpli] .

“	**You're**	**the**	**boss**	**,**	**Tom**	**,**	**”**	**said**	**Bill**	**simply**	**.**
“	你是	这	老板	,	汤姆	,	”	说	账单	简单地	.

“你是老板，汤姆，”比尔简单地说。

[tɑːm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

Tom	**made**	**his**	**way**	**back**	**to**	**his**	**seat**	**.**
汤姆	制成	他的	方式	后退	到	他的	座位	.

汤姆回到了自己的座位上。

[suːn] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [wɪtʃ] , ['mæstərli] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ,

Soon	**the**	**launch**	**described**	**a**	**circle**	**,**	**which**	**,**	**masterly**	**as**	**was**	**the**	**manœuvre**	**,**
很快	这	发射	描述	一个	圆圈	,	哪个	,	精湛	作为	曾是	这	演习	,

很快，发射的轨迹画出了一个圆圈，尽管这一机动动作堪称精妙绝伦，

[sent] [ðə; ði][krɑːft] [kə'riːnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['perələs] ['æŋg(ə)l] .

sent	**the**	**craft**	**careening**	**at**	**a**	**perilous**	**angle**	**.**
发送	这	工艺	倾斜	在	一个	危险的	角度	.

导致飞行器以危险的角度倾斜飞行。

[ðen] [ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] .

Then	**they**	**headed**	**straight**	**for**	**shore**	**.**
然后	他们	标题	直的	为了	支撑	.

然后他们径直向岸边游去。

[ðeɪ] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ə; eɪ] [stiːm] [tʌg] [dʒʌst] [θruː] ['koʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [æt; ət] ['brʊkvɪl] .

They	**came**	**alongside**	**a**	**steam**	**tug**	**just**	**through**	**coaling**	**at**	**the**	**dock**	**at**	**Brookville**	**.**
他们	来了	旁边	一个	蒸汽	拖船	只是	通过	煤炭	在	这	码头	在	布鲁克维尔	.

他们与一艘刚在布鲁克维尔码头加完煤的蒸汽拖船靠拢。

[ðə; ði] [boʊt] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [stiːm] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [muəd] ['seɪfli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

The	**boat**	**did**	**not**	**have**	**steam**	**up**	**,**	**and**	**was**	**moored**	**safely**	**for**	**the**	**night**	**.**
这	船	做过	不是	有	蒸汽	向上	,	和	曾是	系泊	安全	为了	这	夜晚	.

船上没有冒蒸汽，当晚安全停泊。

[men] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] ['læntərnz] , ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [trɪm] [ænd; ənd] [seɪf] .

Men	**were**	**moving**	**about**	**the**	**deck**	**with**	**lanterns**	**,**	**making**	**things**	**trim**	**and**	**safe**	**.**
男人	是	移动	关于	这	甲板	和	灯笼	,	制作	事物	修剪	和	安全的	.

男人们提着灯笼在甲板上走来走去，整理着甲板，确保安全。

[tɑːm][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ]['græpnəl][ɑːn][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Tom	**had**	**caught**	**a**	**grapnel**	**on**	**the**	**rail**	**of**	**the**	**tug**	**and**	**secured**	**it**	**.**
汤姆	有	捕捉	一个	抓钩	在	这	轨	的	这	拖船	和	安全	它	.

汤姆用抓钩钩住了拖船的栏杆并将其固定住。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [tʌg] .

Then	**he**	**swung**	**aboard**	**the**	**tug**	**.**
然后	他	摇摆	船上	这	拖船	.

然后他荡上了拖船。

[hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ə'reɪd] [laɪk] [hɪm'self] [ɪn] [faʊl] ['weðər] ['kɑːstuːm] ,

He	ran	up	to	a	man	arrayed	like	himself	in	foul	weather	costume	,
他	跑	向上	到	一个	男人	排列	喜欢	他自己	在	犯规	天气	戏服	,

他跑向一个穿着和他一样的防寒服的男人，

[huː] [stʊd] ['stediŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] ['hɔːzər] [poʊst] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz]

who	stood	steadying	himself	at	a	hawser	post	,	and	who	was	giving	orders
WHO	站立	稳定	他自己	在	一个	缆绳	邮政	,	和	WHO	曾是	给予	订单

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	the	others	.
到	这	其他的	.

他站在缆绳柱旁稳住身形，向其他人发号施令。

[ðə; ði][mæn][stɛərd] ['streɪndʒli] [æt; ət]['tɑːmz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] .

The	man	stared	strangely	at	Tom's	sudden	appearance	.
这	男人	凝视	奇怪的	在	汤姆的	突然	外貌	.

那人奇怪地盯着汤姆突然出现。

“ ['kæptɪn] , ” [ʃɑːt] [aʊt] [tɑːm] ['tɜːrsli] .

“	Captain	,	”	shot	out	Tom	tersely	.
“	队长	,	”	射击	出去	汤姆	简洁地	.

“船长，”汤姆简短地说道。

“ [ðæts] [ˌem ˈiː] .

“	That's	me	.
“	那就是	我	.

“这就是我。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	did	you	come	from	?
在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里?

[oʊ] , [aɪ] [siː] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] .

Oh	,	I	see	,	”	and	he	caught	sight	of	the	outlines	of	the	launch	.
哦	,	我	看	,	”	和	他	捕捉	视线	的	这	概述	的	这	发射	.

“哦，我明白了，”他瞥见了发射台的轮廓。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

“	What's	the	trouble	?
“	是什么	这	麻烦	?

“出了什么问题？”

” [tɑːm] ['briːfli] , ['ræpɪdli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

”	Tom	briefly	,	rapidly	explained	the	situation	.
”	汤姆	简要地	,	快速	解释	这	情况	.

汤姆简短而迅速地解释了情况。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]

In	an	instant	he	realized	that	he	was	fortunate	in	finding	just	the	kind	of
在	一个	立即的	他	已实现	那	他	曾是	幸运	在	寻找	只是	这	种类	的

[ə; eɪ][mæn][hiː; hi] ['niːdɪd] .

a	man	he	needed	.
一个	男人	他	需要	.

他瞬间意识到自己很幸运，找到了自己需要的那种男人。

[ðə; ði] [tʌg] ['kæptɪn] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['breθləs] ['ɪntrəst] .

The	tug	captain	listened	to	him	in	breathless	interest	.
这	拖船	队长	听着	到	他	在	喘不过气	兴趣	.

拖船船长屏息凝神地听着他的话。

[wen] [tɑːm][hæd; həd] [kən'kluːdid] [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ]

When	Tom	had	concluded	he	rested	his	hand	on	his	shoulder	in	a	friendly	way
什么时候	汤姆	有	结束	他	休息	他的	手	在	他的	肩膀	在	一个	友好的	方式

.

:

.

汤姆说完后，友好地把手搭在了他的肩膀上。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [læd] , [huːˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	a	good	one	,	lad	,	whoever	you	are	,	"	he	said	.
"	你是	一个	好的	一	,	小伙子	,	谁	你	是	,	"	他	说	.

"你是个好孩子，不管你是谁，"他说。

" ['sɑːri] [wɪə(r)] [ʃʌt] [daʊn] , [bʌt; bət] [wiːl] [set] [ə'baʊt] ['stiːmɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

"	Sorry	we're	shut	down	,	but	we'll	set	about	steaming	up	in	a	jiffy	.
"	对不起	是	关闭	向下	,	但	出色地	放	关于	蒸煮	向上	在	一个	瞬间	.

"抱歉我们暂时停业了，但我们会尽快恢复营业。"

['gɑːrvi] ['rɑːks] , [juː; jʊ] , [sed] ? "

Garvey	Rocks	,	you	,	said	?	"
加维	岩石	,	你	,	说	?	"

你说的是加维摇滚乐队吗?

" [jes] , [sɜːr] — [noʊ] [ðem; ðəm] ? "

"	Yes	,	sir	—	know	them	?	"
"	是的	,	先生	—	知道	他们	?	"

"是的，先生——您认识他们吗？"

" [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

"	Like	a	book	.
"	喜欢	一个	书	.

"就像一本书。"

[wiːl] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [treɪl] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] . "

We'll	be	on	your	trail	inside	of	half	an	hour	.	"
出色地	是	在	你的	踪迹	里面	的	一半	一个	小时	.	"

半小时内我们就能找到你。

" [its] [ɔːl] [raɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [ðə; ði] [lɔːntʃ] .

"	It's	all	right	!	"	shouted	Tom	,	as	he	regained	the	launch	.
"	它是	全部	正确的	!	"	喊叫	汤姆	,	作为	他	恢复	这	发射	.

"没事了！"汤姆喊道，同时重新掌控了发射装置。

" [meɪk] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːmər] , [naʊ] , [bɪl] . "

"	Make	straight	for	the	steamer	,	now	,	Bill	.	"
"	制作	直的	为了	这	汽船	,	现在	,	账单	.	"

"比尔，现在直接去乘轮船。"

" [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ['iːðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['snæpi] [rɪ'spɑːns] .

"	No	time	to	lose	either	,	"	was	the	snappy	response	.
"	不	时间	到	失去	任何一个	,	"	曾是	这	轻快	回复	.

"也没有时间可以浪费了，"对方干脆利落地回答道。

[ðə; ði] [freʃ] [stɑːrt] [geɪv] [bɪl] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən] ['evər] .

The	fresh	start	gave	Bill	his	bearings	more	clearly	than	ever	.
这	新鲜的	开始	给予	账单	他的	轴承	更多的	清楚地	比	曾经	.

新的开始让比尔比以往任何时候都更加清晰地认清了方向。

" [aɪ] [kɑːnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	I	can't	miss	it	,	"	he	declared	.
"	我	不能	错过	它	,	"	他	声明	.

"我绝不能错过，"他说道。

“ [spiːd] [hɜːr; hər] [ʌp] , [tɑːm] .
“ Speed her up , Tom .
“ 速度 她 向上 , 汤姆 .

“汤姆，加快速度。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] ['iːgərli] [ə'hed] [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt]
” The young wireless operator gazed anxiously and eagerly ahead as they dashed
” 这 年轻的 无线的 操作员 凝视 焦虑地 和 急切地 前方 作为 他们 虚线
['fɔːrwərd] .
forward .
向前 .

“年轻的无线电操作员焦急而热切地望着前方，他们向前冲去。

[noʊ] [laɪts] [jet] [ʃoʊd] ,
No lights yet showed ,
不 灯 然而 显示 ,

灯光尚未亮起。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [swiːp] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] ['brʊkvɪl]
but he knew that the shore line described a circular sweep just beyond Brookville
但 他 知道 那 这 支撑 线 描述 一个 圆 扫 只是 超过 布鲁克维尔
.
:
.

但他知道，布鲁克维尔附近的海岸线呈圆形弧形。

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][fɑːr] [ɪ'nʌf] [aʊt] [æt; ət] [siː] [jet] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv]
They might not be far enough out at sea yet to give them a clear view of
他们 可能 不是 是 远的 足够的 出去 在 海 然而 到 给 他们 一个 清除 看法 的
[ðə; ði]['wɔːtərz] .
the waters .
这 水 .

他们可能还没到离岸足够远的地方，所以无法清楚地看到海面。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [haʊ'evər] , [gruː] [tuː; tə] ['dɪzməl] [fɔː'bəʊdɪŋz] [æz; əz] [ten] , [ˌfɪf'tiːn] , ['twenti] ['mɪnɪts]
His anxiety , however , grew to dismal forebodings as ten , fifteen , twenty minutes
他的 焦虑 , 然而 , 生长 到 惨淡 不祥的预感 作为 十 , 十五 , 二十 分钟
[pæst] [baɪ] ,
passed by ,
通过了 经过 ,

然而，随着十分钟、十五分钟、二十分钟的时间过去，他的焦虑逐渐变成了不祥的预感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [blæŋk] [ʌn'broʊkən] ['blæknəs] [luːmd] [ə'hed] .
and the same blank unbroken blackness loomed ahead .
和 这 相同的 空白的 未破 黑 迫近 前方 .

前方依旧是无边无际的黑暗。

['sʌd(ə)nli] [tɑːm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər] , [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] :
Suddenly Tom , who had been watching the motor , called out to his companion :
突然 汤姆 , WHO 有 到过 观看 这 发动机 , 称为 出去 到 他的 伴侣 :

一直注视着发动机的汤姆突然喊住了他的同伴：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无线电男孩；(The Boys of the Wireless; Or,)
第7/9页

“ [seɪ] , [bɪl] , [juːd] ['betər] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
“ Say , Bill , you'd better come back here a minute . ”
“ 说 , 账单 , 你会 更好的 来 后退 这里 一个 分钟 . ”

“比尔，你最好回来一下。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ?
“ What for ?
“ 什么 为了 ?

“做什么的?

[aɪ] [kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] [wiːl] , [ən'les] [its] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . ”
I can't leave the wheel , unless it's something important . ”
我 不能 离开 这 车轮 , 除非 它是 某物 重要的 . ”

除非是重要的事情，否则我不能离开方向盘。

“ [wel] , [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɔːl] [raɪt] .
“ Well , it's important all right .
“ 出色地 , 它是 重要的 全部 正确的 .

“嗯，这当然很重要。”

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ðɪs] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] ['æktɪŋ] .
I don't like the way this machinery is acting .
我 不 喜欢 这 方式 这 机械 是 表演 .

我不喜欢这台机器的运行方式。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['spɑːrkɪŋ] [raɪt] , [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] . ”
It doesn't seem to be sparking right , if I'm any judge . ”
它 不 似乎 到 是 火花 正确的 , 如果 我是 任何 法官 . ”

如果我没看错的话，它好像没产生火花。

“ [greɪt] [skɔt] !
“ Great Scott !
“ 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

[aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [bloʊ] .
I hope nothing goes wrong in this blow .
我 希望 没有什么 去 错误的 在 这 吹 .

我希望这次打击不会出什么问题。

[weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] .
Wait a second .
等待 一个 第二 .

稍等片刻。

[aɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
I'll be with you .
患病的 是 和 你 .

我会陪着你。

[aɪl] [læʃ] [ðə; ði] [wiːl] .
I'll lash the wheel .
患病的 睫毛 这 车轮 .

我会把轮子绑好。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] .

I	guess	it	will	be	safe	for	a	little	while	to	keep	on	a	straight	course	.
我	猜测	它	将要	是	安全的	为了	一个	小的	尽管	到	保持	在	一个	直的	课程	.

我想暂时保持直线行驶应该是安全的。

" [tɑːm] [hɜːrd] [bɪl] ['tɔːsɪŋ] [roʊps] [ə'baʊt] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm][tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] [wiːl] .

"	Tom	heard	Bill	tossing	ropes	about	as	he	picked	up	some	to	lash	the	wheel	.
"	汤姆	听到	账单	抛掷	绳索	关于	作为	他	挑选	向上	一些	到	睫毛	这	车轮	.

汤姆听到比尔扔绳子的声音，他捡起一些绳子来捆绑车轮。

[ðen] [hiː; hi] ['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['moʊtər] [ruːm] ,

Then	he	staggered	into	the	motor	room	,
然后	他	交错	进入	这	发动机	房间	,

然后他踉跄着走进了机房，

['biːɪŋ] [tɔːst] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][baɪ][ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] .

being	tossed	from	side	to	side	by	the	pitching	of	the	launch	.
存在	抛掷	从	边	到	边	经过	这	投球	的	这	发射	.

被发射时的俯仰运动左右抛掷。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] , [ðæn; ðən] ,

Hardly	had	he	reached	the	side	of	the	young	wireless	operator	,	than	,
几乎	有	他	达到	这	边	的	这	年轻的	无线的	操作员	,	比	,

他刚走到年轻无线电报务员身边，就……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [moʊn] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌəpɑːlə'dʒetɪk] [kɔːf] — [ðə; ði]['moʊtər]

with	a	sigh	and	a	moan	—	a	sort	of	apologetic	cough	—	the	motor
和	一个	叹	和	一个	呻吟	—	一个	种类	的	道歉的	咳嗽	—	这	发动机

['siːst] ['wɜːrkɪŋ] .

ceased	working	.
停止	在职的	.

伴随着一声叹息和一声呻吟——一种歉意的咳嗽——发动机停止了运转。

" [oʊ] , [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɪl] .

"	Oh	,	my	!	"	exclaimed	Bill	.
"	哦	,	我的	!	"	惊呼	账单	.

"哦，我的天哪！"比尔惊呼道。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [goʊz] !

"	There	she	goes	!
"	那里	她	去	!

"她走了！"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] . "

I	should	say	something	was	the	matter	.	"
我	应该	说	某物	曾是	这	事情	.	"

我应该说，肯定出事了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	What	is	it	?	"	asked	Tom	.
"	什么	是	它	?	"	问	汤姆	.

"那是什么？"汤姆问道。

" [dəunt] [noʊ] [jet] .

"	Don't	know	yet	.
"	不	知道	然而	.

"还不知道。"

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

I'll	have	to	take	a	look	.
患病的	有	到	拿	一个	看	.

我得查一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ɪgˈnɪʃn] , [ɔːr][ðə; ði]['kɑːrbəreɪtər] ,

It	may	be	the	ignition	,	or	the	carburetor	,
它	可能	是	这	点火	, 或者	这	化油器	,

可能是点火系统的问题，也可能是化油器的问题。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['moʊtər] .

or	any	of	half	a	hundred	things	that	can	happen	to	a	gasoline	motor	.
或者	任何	的	一半	一个	百	事物	那	能	发生	到	一个	汽油	发动机	.

或者汽油发动机可能发生的任何五十多种情况。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] . ”

I'll	have	to	take	a	look	.	”
患病的	有	到	拿	一个	看	.	”

我得看看。

“ [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] ['suːnər] ? ” [æskt] [tɑːm] .

“	Should	I	have	called	you	sooner	?	”	asked	Tom	.
“	应该	我	有	称为	你	很快	?	”	问	汤姆	.

“我应该早点给你打电话吗？”汤姆问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [kwɪr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

“	It	was	acting	queer	for	several	minutes	.
“	它	曾是	表演	酷儿	为了	一些	分钟	.

“它有好几分钟都表现得很奇怪。”

[fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ][fæst][ænd; ənd] [ðen] [sloʊ] . ”

First	it	would	go	fast	and	then	slow	.	”
第一的	它	会	去	快速地	和	然后	慢的	.	”

一开始速度很快，然后速度会变慢。

“ [wel] , [aɪ] [ges] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['eni] ['suːnər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [gʊd] .

“	Well	,	I	guess	coming	in	any	sooner	wouldn't	have	done	much	good	.
“	出色地	,	我	猜测	未来	在	任何	很快	不会	有	完毕	很多	好的	.

“嗯，我想早点来也没什么用了。”

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [naʊ] .

I'll	take	a	look	now	.
患病的	拿	一个	看	现在	.

我现在就看看。

[juːd] ['betər] [help] [ˌem 'iː] .

You'd	better	help	me	.
你会	更好的	帮助	我	.

你最好帮帮我。

[get] [ðə; ði] ['læntərn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['kloʊzər] .

Get	the	lantern	and	bring	it	closer	.
得到	这	灯笼	和	带来	它	更近	.

把灯笼拿过来。

[wiː; wi][wəʊnt] [niːd] ['eni] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [wen] [wiː; wi] [ɑːnt] ['muːvɪŋ] .

We	won't	need	any	one	at	the	wheel	when	we	aren't	moving	.
我们	惯于	需要	任何	一	在	这	车轮	什么时候	我们	不是	移动	.

车辆静止不动时，我们不需要任何人开车。

” [ðə; ði] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['drɪftɪŋ] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] .

”	The	launch	was	now	drifting	about	at	the	mercy	of	the	wind	and	waves	.
”	这	发射	曾是	现在	漂流	关于	在	这	怜悯	的	这	风	和	波浪	.

“现在，这艘发射艇正随风浪漂流。”

[ʃiː; ʃi] ['ferli] ['wɔləʊd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə] [kiːp] [wʌnz]

She	fairly	wallowed	in	the	water	,	and	it	was	no	easy	task	to	keep	one's
她	相当	沉溺	在	这	水	,	和	它	曾是	不	简单的	任务	到	保持	一个人的

['fʊtɪŋ] ,

footing	,
立足点	,

她几乎完全陷进了水里，要保持平衡可不是件容易的事。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['bɔːlkiˌbɔːki]['moʊtər] [bæk] ['ɪntuː] [kə'mɪʃ(ə)n] .

to	say	nothing	of	trying	to	get	a	balky	motor	back	into	commission	.
到	说	没有什么	的	尝试	到	得到	一个	顽固的	发动机	后退	进入	委员会	.

更别提还要设法让一台故障的发动机重新运转起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [set] [ə'baʊt] [ðer; ðər][tæsk] ['breɪvli] , [waɪl] [ðə; ði][stɔːrm] [reɪdʒd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

But	the	two	set	about	their	task	bravely	,	while	the	storm	raged	about	them	.
但	这	二	放	关于	他们的	任务	勇敢地	,	尽管	这	风暴	愤怒	关于	他们	.

但两人勇敢地开始了他们的任务，尽管暴风雨在他们周围肆虐。

[fɜːrst] [bɪl] ['testɪd] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] ['sɪstəm] .

First	Bill	tested	the	ignition	system	.
第一的	账单	测试	这	点火	系统	.

首先，比尔测试了点火系统。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

Something	was	evidently	wrong	with	that	,
某物	曾是	显然	错误的	和	那	,

显然出了点问题。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [rɪ'spɑːnsɪv] [bʌz] [ɪn][ðə; ði][kɔɪl] [wen] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][flaɪ] [wiːl] ['oʊvər]

for	there	came	no	responsive	buzz	in	the	coil	when	he	threw	the	fly	wheel	over
为了	那里	来了	不	响应式设计	嗡嗡声	在	这	线圈	什么时候	他	扔	这	飞	车轮	超过

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kə'nekʃnz] .

to	make	the	connections	.
到	制作	这	连接	.

当他把飞轮翻过来连接电路时，线圈里并没有传来任何嗡嗡声。

“ ['meɪbi] [its] [ðə; ði] [meɪk] - [ænd; ənd] - [breɪk] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

“	Maybe	it's	the	make	-	and	-	break	,	”	he	suggested	.
“	或许	它是	这	制作	-	和	-	休息	,	”	他	建议	.

“也许这是成败的关键时刻，”他建议道。

“ [aɪl] ['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

“	I'll	tinker	with	that	.
“	患病的	修补匠	和	那	.

“我会对此进行一些调整。”

” [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , ['taitniŋ] [ænd; ənd] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] , ['sepəreitiŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]

”	Which	he	did	,	tightening	and	loosening	the	spring	,	separating	and	bringing
”	哪个	他	做过	,	收紧	和	松动	这	春天	,	分离	和	带来

['nɪrər] [ðə; ði]['kɑːntækt] [pɔɪnts] .

nearer	the	contact	points	.
更近	这	接触	积分	.

“他照做了，拧紧和放松弹簧，使接触点分离和靠近。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

But	it	was	useless	.
但	它	曾是	无用	.

但这毫无用处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bʌz] .

There	was	no	buzz	.
那里	曾是	不	嗡嗡声	.

没有嗡嗡声。

“ [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bætəriz] [ɔːl] [raɪt] ? ” [æskt] [tɑːm] .

“	Are	the	batteries	all	right	?	”	asked	Tom	.
”	是	这	电池	全部	正确的	?	”	问	汤姆	.

“电池没问题吧？”汤姆问道。

“ [aɪl] [test] - [ɪm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['lə'kɑːnɪk] ['ænsər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]

“	I'll	test	-	em	,	”	was	the	laconic	answer	,	and	in	a	few	minutes	the
”	患病的	测试	-	呃	,	”	曾是	这	简洁	回答	,	和	在	一个	很少	分钟	这

[ə'naʊnsmənt] [keɪm] :

announcement	came	:
公告	来了	:

“我会测试它们，”对方简洁地回答道，几分钟后，公告就发布了：

“ [ðeə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

“	They're	good	and	strong	.
”	它们是	好的	和	强的	.

“他们很优秀也很强壮。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] ['bætəriz] [aɪ][kæn; kən] [swɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər]['ɑːntə]

If	I	can	get	her	to	start	on	the	batteries	I	can	swing	her	over	onto
如果	我	能	得到	她	到	开始	在	这	电池	我	能	摇摆	她	超过	到

[ðə; ði][mæg'niːtoʊ] ,

the	magneto	,
这	磁电机	,

如果我能让她用电池启动，我就可以把她甩到磁电机上。

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

and	we'll	be	all	right	.
和	出色地	是	全部	正确的	.

我们会没事的。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [get][ə; eɪ][spɑːrk] . ”

But	I	can't	get	a	spark	.	”
但	我	不能	得到	一个	火花	.	”

但我点不着火。

“ [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [plʌgz] ? ” [æskt] [tɑːm] .

“	How	about	the	plugs	?	”	asked	Tom	.
”	如何	关于	这	插头	?	”	问	汤姆	.

“插头怎么样了？”汤姆问道。

“ [aɪl] [traɪ][ðem; ðəm][nekst] .

“	I'll	try	them	next	.
”	患病的	尝试	他们	下一个	.

“我接下来会尝试它们。”

[oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][traɪ] . ”

Oh	,	there	are	plenty	of	things	to	try	.	”
哦	,	那里	是	很多	的	事物	到	尝试	.	”

哦，有很多事情可以尝试。

“ [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][duː] - [ɪm][ɪn] , ” ['ædɪd] [tɑːm] ['grɪmli] ,

“	And	not	much	time	to	do	'	em	in	,	”	added	Tom	grimly	,
”	和	不是	很多	时间	到	做	-	呃	在	,	”	额外	汤姆	阴沉地	,

“而且没多少时间解决他们了，”汤姆阴沉地补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['læntərn] [wer] [ðə; ði] [gliːm] [wʊd] [fɔːl] [best] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

as	he	held	the	lantern	where	the	gleam	would	fall	best	for	his	companion	.
作为	他	握住	这	灯笼	在哪里	这	闪耀	会	落下	最好的	为了	他的	伴侣	.

他举起灯笼，让光线最好地照到同伴身上。

“ [ðɪs] [ɪz] [fɪrs] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'leɪd] [ðɪs] [weɪ] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [jes]
“ This is fierce , to be delayed this way when there are men and women — yes
“ 这 是 凶猛的 , 到 是 延迟 这 方式 什么时候 那里 是 男人 和 女性 — 是的
, ['meɪbi] ['tʃɪldrən] ,
, maybe children ,
, 或许 孩子们 ,

“这太残酷了，在有男人、女人——是的，也许还有孩子——的情况下，竟然以这种方式拖延时间，

[tuː] — [huː] [niːd] ['seɪvɪŋ] ! ”
too — who need saving ! ”
也 — WHO 需要 保存 ! ”

还有那些需要拯救的人！

“ [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Can't help it !
“ 不能 帮助 它 !

“没办法啊！”

” [kraɪd] [bɪl] .
” cried Bill .
” 哭 账单 .

“比尔喊道。”

“ [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] .
“ We're doing the best we can .
“ 是 正在做 这 最好的 我们 能 .

“我们正在尽我们所能。”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði][spɑːrk] [plʌgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ['hedz] .
” With a quick motion he unscrewed the spark plugs from the cylinder heads .
” 和 一个 快的 运动 他 拧开 这 火花 插头 从 这 圆柱 头部 .

他动作迅速地从气缸盖上拧下了火花塞。

“ [hɪəz] ['trʌb(ə)l] [ɔːl'redi] , [tɑːm] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ Here's trouble already , Tom , ” he cried .
“ 这里是 麻烦 已经 , 汤姆 , ” 他 哭 .

“汤姆，麻烦来了！”他喊道。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [sʊtid] [ʌp] .
“ They're all sooted up .
“ 它们是 全部 烟熏 向上 .

“它们都沾满了烟灰。”

[naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][soʊk] - [ɪm] [ɪn]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ænd; ənd] — — ”
Now I've got to soak ' em in gasoline and — — ”
现在 我已经 得到 到 浸泡 - 呃 在 汽油 和 — — ”

现在我得把它们浸泡在汽油里，然后——”

“ ['meɪbi] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [sper] [wʌnz] [ə'bɔːrd] ! ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər]
“ Maybe there are some spare ones aboard ! ” suggested the young wireless operator
“ 或许 那里 是 一些 空闲的 一个 船上 ! ” 建议 这 年轻的 无线的 操作员
.
:
.

“也许船上有一些备用的！”年轻的无线电操作员建议道。

“ [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
“ Let's take a look .
“ 我们来吧 拿 一个 看 .

我们来看看。

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kliːn] [ðiːz] [oʊld] [wʌnz] [ɪn] [ðɪs] [bloʊ] .

It's	going	to	be	hard	work	to	clean	these	old	ones	in	this	blow	.
它是	去	到	是	难的	工作	到	干净的	这些	老的	一个	在	这	吹	.

在这场风暴中清理这些旧物件将会是一项艰巨的任务。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [kæn; kən]

Besides	,	I	don't	like	the	idea	of	fooling	with	gasoline	in	an	open	can
除了	,	我	不	喜欢	这	主意	的	愚弄	和	汽油	在	一个	打开	能

,

,

,

此外，我不喜欢在敞开的罐子里摆弄汽油。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['læntərn] [soʊ] [kloʊz] . ”

and	with	a	lantern	so	close	.	”
和	和	一个	灯笼	所以	关闭	.	”

而且灯笼就在附近。”

“ ['niːðər] [duː] [aɪ] . [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ekstrə] [plʌgz] .

“	Neither	do	I	.	We'll	see	if	we	can't	find	some	extra	plugs	.
“	两者都不	做	我	.	出色地	看	如果	我们	不能	寻找	一些	额外的	插头	.

“我也没有。我们看看能不能找到一些额外的插头。”

” [tə'geðər] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['lɔkəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

”	Together	they	began	to	rummage	through	the	lockers	of	the	boat	.
”	一起	他们	开始	到	临检	通过	这	储物柜	的	这	船	.

他们一起开始翻找船上的储物柜。

[tɔːst] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [slæmd] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪvz]

Tossed	about	as	they	were	,	slammed	from	side	to	side	as	the	waves
抛掷	关于	作为	他们	是	,	猛烈抨击	从	边	到	边	作为	这	波浪

[pɪtʃt] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

pitched	the	launch	,
投球	这	发射	,

他们被抛来抛去，随着海浪的起跳，被左右拍打，

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðə; ði] [hʌnt] .

they	spent	a	hard	fifteen	minutes	in	the	hunt	.
他们	花费	一个	难的	十五	分钟	在	这	打猎	.

他们花了整整十五分钟才找到目标。

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] , ” [sed] [bɪl] [dɪ'spɑːndəntli] .

“	I	don't	believe	there	are	any	,	”	said	Bill	despondently	.
“	我	不	相信	那里	是	任何	,	”	说	账单	沮丧地	.

“我不认为有，”比尔沮丧地说。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [bɑːks] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['oʊpən] ! ” [kraɪd] [tɑːm] ,

“	Here's	a	box	we	didn't	open	!	”	cried	Tom	,
“	这里是	一个	盒子	我们	没有	打开	!	”	哭	汤姆	,

“我们有个没打开的盒子！”汤姆喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɔːrt] ['lɑːkər] .

as	he	saw	a	small	one	down	in	the	bottom	of	a	port	locker	.
作为	他	锯	一个	小的	一	向下	在	这	底部	的	一个	港口	储物柜	.

他看到港口储物柜底部有一个小的。

“ [lets] [traɪ] [ðæt] !

“	Let's	try	that	!
“	我们来吧	尝试	那	!

“我们试试看！”

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['kʌvər] [ɔːf] .
" In another instant he had the cover off .
" 在 其他 立即的 他 有 这 覆盖 离开 .

"转眼间，他就把盖子掀开了。"

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [waɪt] ['pɔːrsəlɪn] .
There , in the beams of the lantern , he saw the gleam of white porcelain .
那里 , 在 这 光束 的 这 灯笼 , 他 锯 这 闪耀 的 白色的 瓷 .

在灯笼的光束中，他看到了白色瓷器的光泽。

" [spɑːrk] [plʌgz] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
" Spark plugs ! " cried Tom .
" 火花 插头 ! " 哭 汤姆 .

"火花塞！"汤姆喊道。

" [nuː] [wʌnz] ! " ['ædɪd] [bɪl] .
" New ones ! " added Bill .
" 新的 一个 ! " 额外 账单 .

"新的！"比尔补充道。

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] .
" This is great .
" 这 是 伟大的 .

"这太棒了。"

[naʊ] [wiːl] [muːv] !
Now we'll move !
现在 出色地 移动 !

现在我们要动身了！

" ['kwɪkli] [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] , [bʌt; bət] ,
" Quickly he adjusted the wires , but ,
" 迅速地 他 调整 这 电线 , 但 ,

他迅速调整了电线，但是，

[bɪ'fɔːr] ['skruːɪŋ] [ðə; ði] [plʌgz] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [hiː; hi] ['testɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː]
before screwing the plugs in the top of the cylinders he tested them to see
前 拧螺丝 这 插头 在 这 顶部 的 这 气缸 他 测试 他们 到 看
[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] ['sɪstəm] .
if there was no other break in the ignition system .
如果 那里 曾是 不 其他 休息 在 这 点火 系统 .

在将火花塞拧入气缸顶部之前，他测试了一下，看看点火系统是否还有其他故障。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] [swʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['welkəm] [bʌz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɔɪl] ,
As the wheel was swung over there came a welcome buzz from the coil ,
作为 这 车轮 曾是 摇摆 超过 那里 来了 一个 欢迎 嗡嗡声 从 这 线圈 ,

当轮子转动过来时，线圈里传来一阵令人欣喜的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [bluː] [fleɪm] [liːpt] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːrk] [plʌg] ,
and a tiny blue flame leaped from point to point of the spark plug ,
和 一个 微小的 蓝色的 火焰 跳跃 从 观点 到 观点 的 这 火花 插头 ,

火花塞上一簇细小的蓝色火焰从一点跳到另一点，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [hed] .
as it lay on top of the cylinder head .
作为 它 躺 在 顶部 的 这 圆柱 头 .

它平放在气缸盖上。

" [hu'reɪ] ! " [jeld] [tɑːm] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
" Hurray ! " yelled Tom , above the roar of the wind .
" 欢呼 ! " 大喊 汤姆 , 多于 这 吼 的 这 风 .

"好耶！"汤姆大声喊道，声音盖过了呼啸的风声。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [bɪl] .
“ That's it ! ” shouted Bill .
” 那就是 它 ! ” 喊叫 账单 .

“就是这样！”比尔喊道。

“ [naʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənz] !
“ Now to see what happens !
” 现在 到 看 什么 发生 !

“现在就看会发生什么了！”

” [ðə; ði] [plʌgz] [wɜːr; wər] [in'səːtid] , [skruːd] [taɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [test] .
” The plugs were inserted , screwed tight , and then came the test .
” 这 插头 是 插入 , 螺丝 紧的 , 和 然后 来了 这 测试 .

“插头插入后拧紧，然后就开始测试了。”

['stediŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [boʊt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['flaɪwiːl]
Steadying themselves as best they could in the rocking boat they turned the flywheel
稳定 他们自己 作为 最好的 他们 可以 在 这 摇滚 船 他们 转向 这 飞轮
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

他们尽量稳住身子，在摇晃的船上转动飞轮。

[tɑːm] ['hævɪŋ] [θroʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bætəri] [swɪtʃ] .
Tom having thrown in the battery switch .
汤姆 拥有 抛掷 在 这 电池 转变 .

汤姆把电池开关扔了进去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [bʌz] ,
There was the tell - tale buzz ,
那里 曾是 这 告诉 - 故事 嗡嗡声 ,

耳边传来一阵熟悉的嗡嗡声。

[wɪtʃ] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɑːrk] [plʌg] — [ə; eɪ] [bʌz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hʌm] ,
which told of the working of the spark plug — a buzz and a hum ,
哪个 讲述 的 这 在职的 的 这 火花 插头 — 一个 嗡嗡声 和 一个 哼 ,

它描述了火花塞的工作原理——嗡嗡声和低沉的嗡鸣声，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['welkəmɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] .
but there was no welcoming explosion .
但 那里 曾是 不 欢迎 爆炸 .

但并没有出现令人欣喜的欢呼声。

[noʊ] ['hɑːrti] [pʌf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['mɪkstʃər] ['biːɪŋ]
No hearty puff from the cylinders that indicated the gasoline mixture being
不 爽朗 噗 从 这 气缸 那 表明的 这 汽油 混合物 存在
[set] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [spɑːrk] .
set off by the spark .
放 离开 经过 这 火花 .

气缸没有发出明显的喷气声，表明火花塞没有点燃汽油混合物。

“ [hʌm] ! ” [mjuːzd] [bɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['moʊtər] .
“ Hum ! ” mused Bill , as he paused to contemplate the silent motor .
” 哼 ! ” 沉思 账单 , 作为 他 暂停 到 沉思 这 沉默的 发动机 .

“嗯！”比尔沉思着，停下来凝视着无声的马达。

“ ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [stɪl] ? ” [æskt] [tɑːm] ['æŋkʃəsli] ,
“ Something wrong , still ? ” asked Tom anxiously ,
” 某物 错误的 , 仍然 ? ” 问 汤姆 焦虑地 ,

“还是有什么不对劲吗？”汤姆焦急地问道。

[geɪzɪŋ] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][dɑːrk] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

gazing	off	across	the	dark	expanse	of	water	for	a	possible	sight	of	a
凝视	离开	穿过	这	黑暗的	广阔	的	水	为了	一个	可能的	视线	的	一个

['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ðæt] [wʊd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .

flickering	light	that	would	tell	of	the	ill	-	fated	Olivia	.
闪烁	光	那	会	告诉	的	这	患病的	-	命中注定	奥利维亚	.

她凝视着漆黑的水面，希望能看到一丝闪烁的光芒，从而得知不幸的奥利维亚的下落。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

But	he	saw	nothing	.
但	他	锯	没有什么	.

但他什么也没看见。

“ [wel] , [wiːl] [traɪ][wʌns] [mɔːr] , ” [ɪkˈskleɪmd] [bɪl] .

“	Well	,	we'll	try	once	more	,	”	exclaimed	Bill	.
“	出色地	,	出色地	尝试	一次	更多的	,	”	惊呼	账单	.

“好吧，我们再试一次，”比尔喊道。

“ [hoʊld][ðə; ði]['læntərn]['kloʊzər] , [tɑːm] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['taɪmər] [wɜːrks] .

“	Hold	the	lantern	closer	,	Tom	,	so	I	can	see	how	the	timer	works	.
“	抓住	这	灯笼	更近	,	汤姆	,	所以	我	能	看	如何	这	定时器	作品	.

“汤姆，把灯笼拿近点，这样我才能看到定时器是怎么工作的。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] [əu'beid] .

”	The	young	wireless	operator	obeyed	.
”	这	年轻的	无线的	操作员	服从	.

年轻的无线电操作员服从了命令。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [bʌz] [ænd; ənd] [hʌm] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'nɪʃn]

Once	more	the	buzz	and	hum	told	of	the	perfect	working	of	the	ignition
一次	更多的	这	嗡嗡声	和	哼	讲述	的	这	完美的	在职的	的	这	点火

['sɪstəm] — [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] ['pɜːrfɪkt] ['iːðər] ,

system	—	and	yet	not	perfect	either	,
系统	—	和	然而	不是	完美的	任何一个	,

嗡嗡声和低沉的轰鸣声再次表明点火系统运转完美——但又并非完美无缺。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [mɔːr]

for	the	motor	was	still	silent	,	and	the	launch	was	drifting	about	more
为了	这	发动机	曾是	仍然	沉默的	,	和	这	发射	曾是	漂流	关于	更多的

['helpləs] [ðæn; ðən]['evər] .

helpless	than	ever	.
无助	比	曾经	.

因为发动机依然没有声音，发射升空的飞船比以往任何时候都更加无助地漂流着。

“ [səˈpoʊz] [juː; jʊ][traɪ] , [tɑːm] , ” [səˈdʒestɪd] [bɪl] .

“	Suppose	you	try	,	Tom	,	”	suggested	Bill	.
“	认为	你	尝试	,	汤姆	,	”	建议	账单	.

“汤姆，你试试看吧，”比尔建议道。

“ ['meɪbi] [juːl] [hæv; həv] ['betər] [lʌk] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] .

“	Maybe	you'll	have	better	luck	than	I	had	.
“	或许	你会	有	更好的	运气	比	我	有	.

“也许你的运气会比我好。”

” [tɑːm]['hændɪd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðə; ði]['læntərn] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [wiːl] ,

”	Tom	handed	his	companion	the	lantern	,	and	grasped	the	wheel	,
”	汤姆	递交	他的	伴侣	这	灯笼	,	和	抓住	这	车轮	,

汤姆把灯笼递给同伴，然后握住了方向盘。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][juːz][ɪn]['traɪɪŋ][ðə; ði][ˌɔːtə'mætɪk]['stɑːrtər][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz]

for	there	was	little	use	in	trying	the	automatic	starter	in	such	a	condition	as
为了	那里	曾是	小的	使用	在	尝试	这	自动的	起动机	在	这样的	一个	状况	作为

[wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [naʊ] .

was	the	machinery	now	.
曾是	这	机械	现在	.

因为在机器目前这种状态下尝试自动启动器几乎没有任何用处。

[bʌt; bət][tɑːm][hæd; həd][noʊ]['betər] [sək'ses] , [ðoʊ] [hiː; hi] [streɪnd] [ænd; ənd] [tʌgd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

But	Tom	had	no	better	success	,	though	he	strained	and	tugged	,	giving	the
但	汤姆	有	不	更好的	成功	,	尽管	他	紧张	和	拉扯	,	给予	这

[wiːl] ['meni] [ˌrɛvə'luːʃənz] .

wheel	many	revolutions	.
车轮	许多	革命	.

但汤姆并没有取得更好的结果，尽管他使劲拉拽，让车轮转了很多圈。

“ [seɪ] ! ” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [bɪl] .

“	Say	!	”	suddenly	exclaimed	Bill	.
“	说	!	”	突然	惊呼	账单	.

“说！”比尔突然喊道。

“ [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] !

“	The	gasoline	!
“	这	汽油	!

“汽油！

['dɪdnt] [wiː; wi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [wen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ? ”

Didn't	we	shut	it	off	when	we	started	to	see	what	the	trouble	was	?	”
没有	我们	关闭	它	离开	什么时候	我们	开始	到	看	什么	这	麻烦	曾是	?	”

我们不是在发现问题所在的时候就把它关掉了吗?

“ [wiː; wi] [ʃʊr] [dɪd] , ” [ə'griːd] [tɑːm] .

“	We	sure	did	,	”	agreed	Tom	.
“	我们	当然	做过	,	”	同意	汤姆	.

“确实如此，”汤姆同意道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] , [aɪl] ['weɪdʒər] .

“	And	we	didn't	turn	it	on	again	,	I'll	wager	.
“	和	我们	没有	转动	它	在	再次	,	患病的	赌注	.

“我敢打赌，我们之后再也没打开过它。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tæŋk] [vælv] . ”

Look	at	the	tank	valve	.	”
看	在	这	坦克	阀门	.	”

看看储罐阀门。

“ [ðæts] [raɪt] !

“	That's	right	!
“	那就是	正确的	!

“这是正确的！

” [kraɪd] [tɑːm] .

”	cried	Tom	.
”	哭	汤姆	.

“汤姆喊道。”

“ [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [naʊ] .

“	Here	she	comes	now	.
“	这里	她	来	现在	.

她来了。

" ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːrbəreɪtər][tuː; tə] [fɪl] , [bɪl] [wʌns] [mɔːr] [swʌŋ] [ðə; ði] [wiːl]

"	Waiting	a	moment	for	the	carburetor	to	fill	,	Bill	once	more	swung	the	wheel
"	等待	一个	片刻	为了	这	化油器	到	充满	,	账单	一次	更多的	摇摆	这	车轮

['oʊvər] .

over	.
超过	.

"等化油器注满油后，比尔再次转动了方向盘。"

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'tɪnjuː] ,

They	waited	anxiously	to	see	if	it	would	continue	,
他们	等待	焦虑地	到	看	如果	它	会	继续	,

他们焦急地等待着，看这种情况是否会继续下去。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːz] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌskjələr] ['ɪmpɪtəs] [stɑːpt] .

but	with	a	wheeze	it	gave	up	as	soon	as	the	muscular	impetus	stopped	.
但	和	一个	喘息	它	给予	向上	作为	很快	作为	这	肌肉发达的	动力	停止	.

但随着肌肉动力的停止，它便喘息着停止了呼吸。

" ['kɑːrbəreɪtər] ['trʌblz] ! " ['mʌtəd] [bɪl] .

"	Carburetor	troubles	!	"	muttered	Bill	.
"	化油器	麻烦	!	"	低声说道	账单	.

"化油器出问题了！"比尔低声说道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

"	And	that's	the	worst	kind	to	have	in	a	storm	.
"	和	那就是	这	最差	种类	到	有	在	一个	风暴	.

"而这正是暴风雨中最糟糕的情况。"

[wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	there's	no	help	for	it	.
出色地	,	有	不	帮助	为了	它	.

唉，没办法。

[hɪr] [goʊz][tuː; tə][ə'dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .

Here	goes	to	adjust	it	.
这里	去	到	调整	它	.

接下来进行调整。

" [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , ['meni] ['kɑːrbəreɪtər] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'dʒʌstmənt] [ɪn] ['reɪni] ['weðər]

"	As	is	well	known	,	many	carburetors	require	a	different	adjustment	in	rainy	weather
"	作为	是	出色地	已知	,	许多	化油器	要求	一个	不同的	调整	在	下雨	天气

[ðæn; ðən][ɪn][draɪ] .

than	in	dry	.
比	在	干燥	.

众所周知，许多化油器在雨天和干燥天气下需要不同的调整。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

It	was	so	in	this	case	.
它	曾是	所以	在	这	案件	.

这次的情况正是如此。

[bɪl] [skruːd] [ænd; ənd] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði] [er] [vælv] [ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌstid] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] .

Bill	screwed	and	unscrewed	the	air	valve	and	readjusted	the	butterfly	automatic	.
账单	螺丝	和	拧开	这	空气	阀门	和	重新调整	这	蝴蝶	自动的	.

比尔拧紧又拧松气阀，重新调整了蝶阀自动调节装置。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [mɔːr] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [ðen] [les] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['θɪnər]

He	admitted	more	gasoline	,	then	less	,	giving	a	richer	and	then	a	thinner
他	承认	更多的	汽油	,	然后	较少的	,	给予	一个	更富有	和	然后	一个	更薄

['mɪkstʃər] .

mixture	.
混合物	.

他先是加了更多的汽油，然后又减了少，使混合气变得浓稠，然后又变得稀薄。

['æftər] [iːtʃ] [ə'dʒʌstmənt] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['moʊtər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ə'baʊt] [ten]

After	**each**	**adjustment**	**he**	**tried**	**the**	**motor**	**,**	**but**	**it**	**was**	**not**	**until**	**after**	**about**	**ten**
后	每个	调整	他	尝试	这	发动机	,	但	它	曾是	不是	直到	后	关于	十

['traɪəlz] [ðæt] ,

trials	**that**	**,**
试验	那	,

每次调整后他都尝试启动马达，但大约尝试了十次后才成功。

[wen] [bəuθ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] , ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['moʊtər] ['stɑːrtɪd] .

when	**both**	**were**	**on**	**the**	**point**	**of**	**giving**	**up**	**,**	**suddenly**	**the**	**motor**	**started**	**.**
什么时候	两个都	是	在	这	观点	的	给予	向上	,	突然	这	发动机	开始	.

当两人都快要放弃的时候，发动机突然启动了。

“ [huˈreɪ] ! ” [kraɪd] [tɑːm] .

“	**Hurray**	**!**	**”**	**cried**	**Tom**	**.**
“	欢呼	!	”	哭	汤姆	.

“好耶！”汤姆喊道。

“ [its] [əˈbaʊt] [taɪm] , ” [ˈmɝːmɝd] [bɪl] .

“	**It's**	**about**	**time**	**,**	**”**	**murmured**	**Bill**	**.**
“	它是	关于	时间	,	”	低声说道	账单	.

“早就该这样了，”比尔低声说道。

“ [ʃiːz] ['wɜːrkɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['evər] [naʊ] , [ðoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə]

“	**She's**	**working**	**better**	**than**	**ever**	**now**	**,**	**though**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**as**	**he**	**listened**	**to**
“	她是	在职的	更好的	比	曾经	现在	,	尽管	,	”	他	说	,	作为	他	听着	到

[ðə; ði] [məˈʃiːnəri] .

the	**machinery**	**.**
这	机械	.

“不过，她现在的工作状态比以前好多了，”他一边听着机器运转的声音一边说道。

“ [aɪl] [goʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] [naʊ] .

“	**I'll**	**go**	**take**	**the**	**wheel**	**now**	**.**
“	患病的	去	拿	这	车轮	现在	.

“我现在去开车了。”

[wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['kerfəli] , [tɑːm] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [helm] [ə'gen] .

Watch	**her**	**carefully**	**,**	**Tom**	**,**	**”**	**and**	**he**	**went**	**to**	**the**	**helm**	**again**	**.**
手表	她	小心	,	汤姆	,	”	和	他	去	到	这	舵	再次	.

“汤姆，仔细看着她。”说完，他又回到了舵前。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [wei] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['æŋkʃəs] [aɪz] [piəd] [θruː] [ðə; ði]

Once	**more**	**they**	**were**	**under**	**way**	**,**	**and**	**their**	**anxious**	**eyes**	**peered**	**through**	**the**
一次	更多的	他们	是	在下面	方式	,	和	他们的	焦虑的	眼睛	窥视	通过	这

['blæknəs] .

blackness	**.**
黑	.

他们再次启程，焦急的目光透过黑暗向外窥视。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [bɪn] [bæd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrs] .

The	**storm**	**had**	**been**	**bad**	**,**	**but**	**now**	**it**	**was**	**worse**	**.**
这	风暴	有	到过	坏的	,	但	现在	它	曾是	更糟	.

暴风雨原本就很严重，但现在更糟了。

[ðə; ði] [swɪft] [dæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mɪst] .

The	**swift**	**dash**	**of**	**the**	**rain**	**formed**	**a**	**kind**	**of**	**mist**	**.**
这	迅速	短跑	的	这	雨	形成	一个	种类	的	薄雾	.

雨水疾驰而来，形成一层薄雾。

['tɑːmz] [hɑːrt] [sæŋk][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ['ʌtər] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

Tom's	heart	sank	as	he	heard	Bill	at	the	wheel	utter	a	kind	of	impatient
汤姆的	心	沉没	作为	他	听到	账单	在	这	车轮	说出	一个	种类	的	不耐烦

[groʊn] .

groan	.
呻吟	.

听到比尔在驾驶座上发出不耐烦的呻吟声，汤姆的心一下子沉了下去。

" [wɒts] [ə'mɪs] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] .

"	What's	amiss	?	"	he	shouted	to	the	pilot	.
"	是什么	错误	?	"	他	喊叫	到	这	飞行员	.

"出什么事了？"他朝飞行员喊道。

" ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] — [noʊ] [laɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [mɪst] [maɪ] [kɔːrs] .

"	Something's	wrong	—	no	lights	,	and	I	may	have	missed	my	course	.
"	某样东西	错误的	—	不	灯	,	和	我	可能	有	错过	我的	课程	.

"出事了——灯不亮了，我可能错过路线了。"

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [straɪk] [ʃɔːr] [ə'gen] , [tɑːm] , " [sed] [bɪl] .

We'll	have	to	strike	shore	again	,	Tom	,	"	said	Bill	.
出色地	有	到	罢工	支撑	再次	,	汤姆	,	"	说	账单	.

"我们得再次登陆，汤姆，"比尔说。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [ə'vɔɪd] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ? " [in'kwaiəd] [tɑːm] .

"	Can't	we	avoid	wasting	the	time	?	"	inquired	Tom	.
"	不能	我们	避免	浪费	这	时间	?	"	询问	汤姆	.

"我们难道不能避免浪费时间吗？"汤姆问道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃoʊ] [laɪts] , " [sə'dʒestɪd] [bɪl] ,

"	There	may	be	no	chance	for	the	ship	to	show	lights	,	"	suggested	Bill	,
"	那里	可能	是	不	机会	为了	这	船	到	展示	灯	,	"	建议	账单	,

比尔推测说："这艘船可能根本没有机会亮起灯光。"

[ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [blʌnt] [weɪ] .

in	his	broad	blunt	way	.
在	他的	广阔	钝	方式	.

他以直率坦诚的方式。

" ['meɪbi] [ðə; ði][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] . "

"	Maybe	the	Olivia	has	gone	down	.	"
"	或许	这	奥利维亚	有	已消失	向下	.	"

"或许奥利维亚号已经沉没了。"

" [oʊ] , ['ʃʊrli] [nɑːt] [ðæt] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	Oh	,	surely	not	that	!	"	cried	Tom	.
"	哦	,	一定	不是	那	!	"	哭	汤姆	.

"哦，肯定不是那样！"汤姆喊道。

" [ðer; ðər] — [ðer; ðər] ! "

"	There	—	there	!	"
"	那里	—	那里	!	"

"在那儿——在那儿！"

" [gʊd] ! " ['kɔːrəst] [bɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['glædsəm] [ʃaʊt] ; " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] !

"	Good	!	"	chorused	Bill	,	in	a	gladsome	shout	;	"	it	must	be	the	Olivia	!
"	好的	!	"	齐声说道	账单	,	在	一个	高兴	喊	;	"	它	必须	是	这	奥利维亚	!

"好！"比尔高兴地喊道；"一定是奥利维亚号！"

" [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] , [bʌt; bət] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

"	Directly	ahead	,	but	high	up	in	the	air	,
"	直接地	前方	,	但	高的	向上	在	这	空气	,

"就在正前方，但高高地悬在空中，

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['rɑːkɪt] [hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [naɪt] .

a	brilliant	rocket	had	pierced	the	gloom	of	the	tempestuous	night	.
一个	杰出的	火箭	有	穿孔	这	愁云	的	这	暴风雨般的	夜晚	.

一枚耀眼的火箭划破了暴风雨夜的黑暗。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['reskjuː]

CHAPTER	XXII	—	THE	RESCUE
章	二十二	—	这	救援

第二十二章——营救

[tɑːm] [heild] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][wɪð; wɪθ]

Tom	hailed	the	unmistakable	signal	of	distress	from	the	steamer	Olivia	with
汤姆	赞誉	这	毋庸置疑	信号	的	痛苦	从	这	汽船	奥利维亚	和

['enərdʒi][ænd; ənd][hoʊp] .

energy	and	hope	.
活力	和	希望	.

汤姆精神抖擞、满怀希望地回应了从奥利维亚号汽船发出的明确的遇险信号。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [laɪts] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

“	I	think	I	understand	why	we	saw	no	lights	,	”	he	remarked	.
“	我	思考	我	理解	为什么	我们	锯	不	灯	,	”	他	评论	.

“我想我明白为什么我们没有看到灯光了，”他说道。

“ [ðə; ði] ['stiːmər] [mʌst; məst][hæv; həv] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['breikəz] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði]

“	The	steamer	must	have	driven	into	the	breakers	beyond	what	they	call	the
“	这	汽船	必须	有	驱动	进入	这	断路器	超过	什么	他们	称呼	这

[nɔːrθ] ['sentɪn(ə)l] . ”

North	Sentinel	.	”
北	哨兵	.	”

“那艘轮船一定是撞上了他们所说的北哨兵礁以外的暗礁。”

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'sentid] [bɪl] .

“	That	must	be	it	,	”	assented	Bill	.
“	那	必须	是	它	,	”	同意	账单	.

“一定是这样，”比尔赞同道。

“ [naʊ] [tɑːm] , [get] [tuː; tə][jʊr; jər] ['levər] .

“	Now	Tom	,	get	to	your	lever	.
“	现在	汤姆	,	得到	到	你的	杠杆	.

“汤姆，现在去拉动你的操纵杆。”

” [bɪl] ['tækld] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['vɪgər] [ænd; ənd][tɑːm] [breɪst] [ʌp] ['mædʒɪkli] .

”	Bill	tackled	the	wheel	with	renewed	vigor	and	Tom	braced	up	magically	.
”	账单	已解决	这	车轮	和	更新	活力	和	汤姆	支撑	向上	神奇地	.

“比尔重新振作起来，握紧方向盘，汤姆也神奇地振作起来。”

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ðə; ði][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][hæd; həd][nɑːt] [jet] [gɔːn] [daʊn] .

At	all	events	,	he	reflected	,	the	Olivia	had	not	yet	gone	down	.
在	全部	活动	,	他	反映	,	这	奥利维亚	有	不是	然而	已消失	向下	.

他心想，无论如何，奥利维亚号还没有沉没。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['reskjuː] .

They	would	be	in	time	for	a	rescue	.
他们	会	是	在	时间	为了	一个	救援	.

他们能及时赶到救援现场。

[ðə; ði] ['hevi] [wɪnd] , [ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn] , [ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [dʒaɪ'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

The	heavy	wind	,	the	pelting	rain	,	the	erratic	gyrations	of	the	launch	,
这	重的	风	,	这	投掷	雨	,	这	不稳定的	旋转	的	这	发射	,

狂风呼啸，暴雨倾盆，发射过程剧烈摇晃，

[wɜːr; wər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .

were	as	nothing	to	him	now	.
是	作为	没有什么	到	他	现在	.

现在对他来说，这些都毫无意义了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ['preʃəs] ['hjuːmən][laɪvz; lɪvz][ɪn'spaɪərd]

The	thought	that	he	might	be	able	to	save	precious	human	lives	inspired
这	想法	那	他	可能	是	有能力的	到	节省	宝贵的	人类	生活	灵感

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] .

him	with	courage	.
他	和	勇气	.

想到自己或许能够拯救宝贵的生命，这让他充满了勇气。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['rɑːkɪt] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] - ['leɪdn] [er] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

A	second	rocket	sailed	through	the	mist	-	laden	air	a	few	minutes	later	.
一个	第二	火箭	航行	通过	这	薄雾	-	满载	空气	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后，第二枚火箭划破了雾气弥漫的天空。

[bɪl] , [ɪn] [haɪ] ['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] , [ə'mɪd][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ]

Bill	,	in	high	animal	spirits	,	amid	his	excitement	kept	shouting	out	like	a	schoolboy
账单	,	在	高的	动物	烈酒	,	之中	他的	激动	保留	喊叫	出去	喜欢	一个	男生

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .

driving	a	bicycle	.
驾驶	一个	自行车	.

比尔兴奋极了，像个骑自行车的小学生一样不停地大喊大叫。

“ [goʊ][ˌaɪ 'tiː] !

“	Go	it	!
”	去	它	!

“加油！”

[wuːp] - [lɑː] !

Whoop	-	la	!
哇哦	-	拉	!

哇哦！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

There's	a	dive	for	you	!
有	一个	潜水	为了	你	!

这里有适合你的潜水点！

[biːts] ['ɔːtəməbiːl] ! ”

Beats	automobiling	!	”
节拍	汽车	!	”

比开汽车强多了！

“ [hə'rɑː] ! ” [broʊk] [ɪn][tɑːm] .

“	Hurrah	!	”	broke	in	Tom	.
”	欢呼	!	”	打破	在	汤姆	.

“好耶！”汤姆插嘴道。

“ [ʃiːz] [ðer; ðər] , ” ['ekəud] [bɪl] .

“	She's	there	,	”	echoed	Bill	.
”	她是	那里	,	”	回声	账单	.

“她在那里，”比尔附和道。

“ [jes] , [ðə; ði][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][æt; ət][læst] , ” [kraɪd][tɑːm] .

“	Yes	,	the	Olivia	at	last	,	”	cried	Tom	.
”	是的	,	这	奥利维亚	在	最后的	,	”	哭	汤姆	.

“是的，奥利维亚终于来了！”汤姆喊道。

[vɪrɪŋ] ['slaɪtli] [tuː; tə] [ˌsaʊθ'iːst] , [ðə; ði] [lɔːntʃ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] ['ʃɪps] [laɪts] .

Veering **slightly** **to** **southeast** **,** **the** **launch** **came** **in** **sight** **of** **the** **bobbing** **ship's** **lights** **.**

转向 轻微地 到 东南 , 这 发射 来了 在 视线 的 这 上下摆动 船的 灯 .

发射艇略微向东南方向偏转，进入了那艘摇曳船只的灯光视野中。

[wʌn] , [ə; eɪ] ['bʌlkhed] [rɪ'flektər] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] .

One **,** **a** **bulkhead** **reflector** **,** **was** **quite** **clear** **and** **guiding** **.**

一 , 一个 舱壁 反射器 , 曾是 相当 清除 和 指导 .

其中一个是舱壁反射器，非常清晰，具有引导作用。

“ [goʊ] ['kɔːʃəsli] [naʊ] , [bɪl] , ” [wɔːrnd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

“ **Go** **cautiously** **now** **,** **Bill** **,** **”** **warned** **our** **hero** **.**

“ 去 谨慎地 现在 , 账单 , ” 警告 我们的 英雄 .

“比尔，现在要小心行事，”我们的主人公警告道。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [spiːd] ['signəlz] , ” [ri'spɔndid] [bɪl] .

“ **I'll** **give** **you** **speed** **signals** **,** **”** **responded** **Bill** **.**

“ 患病的 给 你 速度 信号 , ” 回应 账单 .

“我会给你速度信号，”比尔回答道。

“ [wʌn] — [tuː] , [sloʊ] [ʌp] . ”

“ **One** **—** **two** **,** **slow** **up** **.** **”**

“ 一 — 二 , 慢的 向上 . ”

“一、二，慢点。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“ **All** **right** **.**

“ 全部 正确的 .

“好的。

” [tɑːm] [nuː] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['gɑːrvi] ['rɑːks] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn][ðə; ði][pæst] [ðæt]

” **Tom** **knew** **from** **having** **visited** **the** **Garvey** **Rocks** **more** **than** **once** **in** **the** **past** **that**

” 汤姆 知道 从 拥有 到访 这 加维 岩石 更多的 比 一次 在 这 过去的 那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] ['deɪndʒərəs] ['wɔːtərz] .

they **were** **nearing** **dangerous** **waters** **.**

他们 是 临近 危险的 水 .

“汤姆以前不止一次去过加维岩，他知道他们正在接近危险的水域。”

['sʌmhaʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['paɪlət] .

Somehow **,** **however** **,** **he** **had** **confidence** **in** **his** **pilot** **.**

不知何故 , 然而 , 他 有 信心 在 他的 飞行员 .

然而，不知为何，他对自己的飞行员充满信心。

[bɪl] [wʌz; wəz] ['derɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːlə] [greɪzd] [sʌm; səm]

Bill **was** **daring** **,** **and** **more** **than** **once** **the** **keel** **of** **the** **Beulah** **grazed** **some**

账单 曾是 大胆 , 和 更多的 比 一次 这 龙骨 的 这 比尤拉 放牧 一些

[əb'strʌkʃ(ə)n] .

obstruction **.**

梗阻 .

比尔胆子很大，比尤拉号的龙骨不止一次擦过障碍物。

[bʌt; bət] [bɪl] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [tuː; tə][tɑːm] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ruːt] ,

But **Bill** **shouted** **back** **to** **Tom** **each** **time** **that** **he** **knew** **his** **route** **,**

但 账单 喊叫 后退 到 汤姆 每个 时间 那 他 知道 他的 路线 ,

但比尔每次都会大声回应汤姆，说他知道汤姆的路线。

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [noʊ] [dɪ'zæstər] [θruː] ['rekləsnəs] .

and **would** **bring** **about** **no** **disaster** **through** **recklessness** **.**

和 会 带来 关于 不 灾难 通过 鲁莽 .

而且不会因为鲁莽行事而导致灾难。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
They **were** **now** **so** **near** **to** **the** **steamer** **that** **they** **could** **make** **out** **her** **situation**
他们 是 现在 所以 靠近 到 这 汽船 那 他们 可以 制作 出去 她 情况
[kwaɪt] ['klɪrli] .
quite **clearly** **.**
相当 清楚地 .

他们现在离轮船非常近，可以很清楚地看清它的情况。

" [ʃiːz] [stoʊv] [ɪn] ! " [dɪ'klerd] [bɪl] .
" **She's** **stove** **in** **!** **"** **declared** **Bill** **.**
" 她是 火炉 在 ! " 声明 账单 .

"她被困在炉子里了！"比尔喊道。

" [hɜːr; hər][fairz][ɑːr; ər] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [liːk] .
" **Her** **fires** **are** **out** **,** **and** **there** **must** **be** **a** **leak** **.**
" 她 火灾 是 出去 , 和 那里 必须 是 一个 泄露 .

"她的火已经熄灭了，一定是哪里漏水了。"

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] , [tɑːm] — [ʃiːz] ['roʊlɪŋ] .
Look **at** **her** **now** **,** **Tom** **—** **she's** **rolling** **.**
看 在 她 现在 , 汤姆 — 她是 滚动 .

看看她现在，汤姆——她翻身了。

" [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [wʌn] — [tɑːm] [di'səːnd] [ðɪs]
" **The** **condition** **of** **the** **Olivia** **was** **a** **precarious** **one** **—** **Tom** **discerned** **this**
" 这 状况 的 这 奥利维亚 曾是 一个 岌岌可危 一 — 汤姆 辨别 这
[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
at **a** **glance** **.**
在 一个 瞥一眼 .

"奥利维亚号的状况十分危急——汤姆一眼就看出来了。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər] ['slaɪtli] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
She **had** **fallen** **over** **slightly** **on** **one** **side** **.**
她 有 倒下 超过 轻微地 在 一 边 .

她微微侧身倒下了。

[ðə; ði] [laɪts] [ɑːn] [dek] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] ['hʌdld] [æt; ət][ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [baʊ; boʊ]
The **lights** **on** **deck** **showed** **a** **number** **of** **passengers** **huddled** **at** **a** **slanting** **bow**
这 灯 在 甲板 显示 一个 数字 的 乘客 蜷缩着 在 一个 斜 弓
,
,
,

甲板上的灯光显示，许多乘客挤在倾斜的船头。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌŋ] [frʌm; frəm][reɪl][tuː; tə][reɪl] ,
clinging **to** **a** **cable** **which** **had** **been** **strung** **from** **rail** **to** **rail** **,**
依恋 到 一个 电缆 哪个 有 到过 串 从 轨 到 轨 ,

他紧紧抓住一根从一列铁轨拉到另一列铁轨的缆绳。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɔːr] ['roʊlɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['hevi] ['bɪloʊ] [wʊd]
to **prevent** **them** **from** **falling** **or** **rolling** **when** **a** **particularly** **heavy** **billow** **would**
到 防止 他们 从 坠落 或者 滚动 什么时候 一个 特别 重的 巨浪 会
[kɔːz] [ðə; ði][wʌns] [stɔːntʃ] [ʃɪp] [tuː; tə]['kwɪvər][ænd; ənd]['tɑːp(ə)l] .
cause **the** **once** **staunch** **ship** **to** **quiver** **and** **topple** **.**
原因 这 一次 坚定 船 到 颤动 和 倾倒 .

防止它们在遇到特别大的巨浪时翻滚或倾覆，因为巨浪会导致原本坚固的船只颤抖和倾覆。

[ə'nʌðər] ['rɑːkɪt] [went] [ʌp] .
Another **rocket** **went** **up** **.**
其他 火箭 去 向上 .

又一枚火箭升空了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [tʃɪr] .

It	was	followed	by	a	ringing	cheer	.
它	曾是	随后	经过	一个	铃声	欢呼	.

随后响起一阵热烈的欢呼声。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] , [sloʊɪŋ] [daʊn] , [keɪm] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntuː][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈsentrəl] [ˈfoʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌlkhed] [rɪˈflektər] .

The	launch	,	slowing	down	,	came	directly	into	the	strong	central	focus	of	the	bulkhead	reflector	.
这	发射	,	减速	向下	,	来了	直接地	进入	这	强的	中央	重点	的	这	舱壁	反射器	.

火箭减速后，直接进入了舱壁反射器的强中心焦点。

[ðoʊz] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [əˈbaʊt] ,

Those	working	about	the	ship	,	clinging	to	this	and	that	as	they	moved	about	,
那些	在职的	关于	这	船	,	依恋	到	这	和	那	作为	他们	已搬	关于	,

那些在船上工作的人，走动时时不时地抓住这个那个东西。

[pɔːzd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːntʃ] [ˈlɪt(ə)l][krɑːft][ʌv; əv]['reskjuː] .

paused	to	stare	at	the	staunch	little	craft	of	rescue	.
暂停	到	盯	在	这	坚定	小的	工艺	的	救援	.

停下来，凝视着这艘坚固的小救援船。

[ðə; ði] [ˈpæsndʒɚ] [ˈhʌdld] [təˈgeðər] [lɔːst][ðer; ðər] [ˈterər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] ,

The	passengers	huddled	together	lost	their	terror	and	a	babel	of	excited	,
这	乘客	蜷缩着	一起	丢失的	他们的	恐怖	和	一个	巴别塔	的	兴奋的	,

['hoʊpf(ə)l] , ['dʒɔɪəs] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [aʊt] .

hopeful	,	joyous	voices	sounded	out	.
充满希望	,	欢乐	声音	听起来	出去	.

乘客们挤在一起，恐惧消失了，兴奋、充满希望、喜悦的声音此起彼伏。

“ [oʊ] [tɑːm] ! — [tɑːm] !

“	Oh	Tom	!	—	Tom	!
”	哦	汤姆	!	—	汤姆	!

“哦，汤姆！——汤姆！

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænəlaɪz] .

”	The	young	wireless	operator	thrilled	with	an	emotion	he	could	not	analyze	.
”	这	年轻的	无线的	操作员	激动不已	和	一个	情感	他	可以	不是	分析	.

“这位年轻的无线电操作员心中涌起一股他无法解释的激动之情。”

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [greɪs] ['mɔːrgən] .

In	an	instant	he	recognized	the	voice	of	Grace	Morgan	.
在	一个	立即的	他	认可	这	嗓音	的	优雅	摩根	.

他立刻认出了格蕾丝·摩根的声音。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ][prɑːmpt] ; [ɔːr] ,

Could	she	have	been	thinking	of	him	,	that	the	recognition	was	so	prompt	;	or	,
可以	她	有	到过	思维	的	他	,	那	这	认出	曾是	所以	迅速的	;	或者	,

她是不是在想他，才会反应如此迅速？或者，

[dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz][ʌnˈjuːʒuəl][gɑːrb][ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌmzi] ['ɔɪlklɔːθ] [kæp] ,

despite	his	unusual	garb	and	the	clumsy	oilcloth	cap	,
尽管	他的	异常	外衣	和	这	笨拙	油布	帽	,

尽管他穿着奇特的服装，戴着笨重的油布帽，

[dɪd][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [rɪˈflektər] [gloʊ] [brɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ɪn] [strɔːŋ] [rɪˈliːf] ?

did	the	powerful	reflector	glow	bring	out	his	features	in	strong	relief	?
做过	这	强大的	反射器	辉光	带来	出去	他的	特征	在	强的	宽慰	?

强烈的反光是否使他的五官更加清晰突出？

“ [iːz] [hɜːr; hər] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [bɪl] ,
“ Ease her ! ” shouted Bill ,
“ 舒适 她 ! ” 喊叫 账单 ,

“安抚她！”比尔喊道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] [siːmd] [ˈsentərd] [ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [prɪˈvent] [bəuθ] [kəˈlɪʒ(ə)n]
and his very soul seemed centered in working the wheel to prevent both collision
和 他的 非常 灵魂 似乎 居中 在 在职的 这 车轮 到 防止 两个都 碰撞
[ænd; ənd] [rɪˈtriːt] .
and retreat .
和 撤退 .

他的整个灵魂似乎都集中在操控方向盘上，以防止碰撞和后退。

“ [θroʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)l] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Throw them a cable ! ” roared the trumpet tones of the captain of the
“ 扔 他们 一个 电缆 ! ” 咆哮 这 喇叭 音调 的 这 队长 的 这
[ˈstiːmər] .
steamer .
汽船 .

“扔缆绳过去！”轮船船长用喇叭声大声喊道。

[tɑːm] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈkɔɪlɪŋ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Tom caught the coiling end of the rope and secured it ,
汤姆 捕捉 这 卷绕 结尾 的 这 绳索 和 安全 它 ,

汤姆抓住了绳子盘绕的末端并将其固定住。

[əˈlaʊɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [krɑːft] .
allowing a play of a few feet between the two craft .
允许 一个 玩 的 一个 很少 脚 之间 这 二 工艺 .

允许两艘船之间保持几英尺的距离。

“ [drɑːp][ðə; ði] [ˈlædər] ! ” [keɪm] [ðə; ði][nekst][ˈɔːrdər] .
“ Drop the ladder ! ” came the next order .
“ 降低 这 梯子 ! ” 来了 这 下一个 命令 .

“放下梯子！”下一个命令传来。

“ [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [fɜːrst] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmər] [ˈɑːfəsərz] .
“ The women first ! ” shouted one of the steamer officers .
“ 这 女性 第一的 ! ” 喊叫 一 的 这 汽船 警官 .

“妇女优先！”一名轮船船员喊道。

“ [get] [bæk] , [ðer; ðər] !
“ Get back , there !
“ 得到 后退 , 那里 !

“回去！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][tɑːm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈpɔːrtli] ,
” There was light enough for Tom to see a portly ,
” 那里 曾是 光 足够的 为了 汤姆 到 看 一个 肥胖的 ,

“光线足够让汤姆看到一个身材魁梧的人，

[ˈfʌsi] [oʊld][mæn] [pres] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪl] ,
fussy old man press close to the rail ,
挑剔的 老的 男人 按 关闭 到 这 轨 ,

挑剔的老人紧紧地贴着栏杆。

[ˈviːəməntli] [ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suː] [ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp] [ˈkʌmpəni] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]
vehemently shouting out that he would sue the steamship company if they did not
强烈地 喊叫 出去 那 他 会 起诉 这 轮船 公司 如果 他们 做过 不是
[ˈɪnstəntli] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [draɪ][lænd] .
instantly get him to dry land .
即刻 得到 他 到 干燥 土地 .

他大声喊道，如果轮船公司不立即让他上岸，他就要起诉他们。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪgnə'mɪniəsli] ['bʌndəld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

He	uttered	a	howl	of	despair	as	he	was	ignominiously	bundled	out	of	the
他	说出	一个	嗥	的	绝望	作为	他	曾是	耻辱地	捆绑式	出去	的	这

[wei] .

way	.
方式	.

他发出绝望的嚎叫，被狼狈地推到一边。

" [aɪ][kɑːnt] — [aɪ][wəʊnt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][feɪnt] ! " [ʃriːkt] [ə; eɪ]['ræspɪŋ] ['femənɪn] [vɔɪs] ,

"	I	can't	—	I	won't	,	I	shall	faint	!	"	shrieked	a	rasping	feminine	voice	,
"	我	不能	—	我	惯于	,	我	将	头晕的	!	"	尖叫	一个	粗糙	女性	嗓音	,

"我不能——我不能，我会晕倒的！"一个沙哑的女声尖叫道。

[æz; əz][ə; eɪ] [stɔːntʃ] ['seɪlər][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['lædər] .

as	a	staunch	sailor	was	compelled	to	carry	her	down	the	swaying	ladder	.
作为	一个	坚定	水手	曾是	被迫	到	携带	她	向下	这	摇晃	梯子	.

一位意志坚定的水手被迫将她从摇晃的梯子上抱了下来。

[ʃiː; ʃi] ['rɪgəld] [laɪk][æn; ən] [iːl] [æz; əz][tɑːm] [græbd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]

She	wriggled	like	an	eel	as	Tom	grabbed	her	and	forced	her	into	the
她	扭动	喜欢	一个	鳗鱼	作为	汤姆	抓住	她	和	强制	她	进入	这

['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

cabin	of	the	launch	,
舱	的	这	发射	,

汤姆抓住她，强行把她推进发射艇的船舱里，她像鳗鱼一样扭动着身体。

['goʊɪŋ] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['lændɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃnd] [siːt] .

going	instantly	into	hysterics	as	she	landed	on	a	cushioned	seat	.
去	即刻	进入	癔症	作为	她	登陆	在	一个	缓冲	座位	.

她一落地就歇斯底里地大笑起来，当时她正坐在一个软垫座椅上。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] , " [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	There	are	only	eight	of	the	ladies	,	"	called	down	the	captain	.
"	那里	是	仅有的	八	的	这	女士们	,	"	称为	向下	这	队长	.

"只有八位女士，"船长喊道。

" [hoʊld] [taɪt] , [ænt] ['bɜːrθə] , " [tɑːm] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [spiːk] ['stedəli] .

"	Hold	tight	,	Aunt	Bertha	,	"	Tom	heard	a	familiar	voice	speak	steadily	.
"	抓住	紧的	,	阿姨	伯莎	,	"	汤姆	听到	一个	熟悉的	嗓音	说话	稳步	.

"抓紧了，伯莎阿姨，"汤姆听到一个熟悉的声音平静地说。

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][fɔːl][ænd; ənd][biː; bi] [draʊnd] !

"	Oh	,	dear	,	I	know	I	shall	fall	and	be	drowned	!
"	哦	,	亲爱的	,	我	知道	我	将	落下	和	是	溺水	!

"哦，天哪，我知道我会掉下去淹死！"

" [weɪld] [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði]['reskjuːd] ['pæsndʒəɹ] ,

"	wailed	the	second	of	the	rescued	passengers	,
"	哀嚎	这	第二	的	这	获救	乘客	,

"获救乘客中的第二名哭喊道，"

[huːm] [tɑːm][wʌz; wəz] [ʃʊr] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ænt] [ɪn] [huːz] [tʃɑːrdʒ] [greɪs] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][ɑːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʌn'lʌki] ['vɔɪɪdʒ] .

whom	Tom	was	sure	must	be	the	aunt	in	whose	charge	Grace	had	started	on	the	present	unlucky	voyage	.
谁	汤姆	曾是	当然	必须	是	这	阿姨	在	谁	收费	优雅	有	开始	在	这	展示	倒霉	航程	.

汤姆确信，这一定是格蕾丝踏上这段不幸旅程时所托付的姑妈。

" [juː; jʊ] [breɪv] [gɜːrl] !

"	YOU	BRAVE	GIRL	!
"	你	勇敢的	女孩	!

"你真是个勇敢的女孩！"

" [kraɪd] [tɑːm] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] .
" CRIED TOM IRRESISTIBLY .
" 哭 汤姆 无法抗拒地 .

“汤姆忍不住喊道。”

" [wiː; wi] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [əˈʃʊrd] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪl] .
" We won't let you , ma'am , " assured the sailor at the rail .
" 我们 惯于 让 你 , 女士 , " 保证 这 水手 在 这 轨 .

“我们不会让您得逞的，女士，”栏杆边的水手保证道。

" [biː; bi] [ˈspiːdi] [naʊ] .
" Be speedy now .
" 是 迅速 现在 .

“现在要快点。”

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .
There's more to follow .
有 更多的 到 跟随 .

后续还有更多内容。

" [ðə; ði] [dɪˈsent] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] .
" The descent of seven of the ladies was accomplished .
" 这 下降 的 七 的 这 女士们 曾是 完成 .

“七位女士的下山之旅已经完成。”

[tɑːm] [hæd; həd] [nɑːt] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈproʊtest] [ɔːr] [fɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈplʌki] [ˈlɪt(ə)l]
Tom had not caught a murmur of protest or fear from the plucky little
汤姆 有 不是 捕捉 一个 低语 的 反对 或者 害怕 从 这 勇敢的 小的
[ˈmeɪd(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [tɪl] [ðə; ði] [læst] .
maiden who had waited her turn till the last .
少女 WHO 有 等待 她 转动 直到 这 最后的 .

汤姆没有听到这位勇敢的小姑娘发出一丝抗议或恐惧的低语，她一直等到最后才轮到自己。

[ə; eɪ] [ʃriːk] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈleɪdi] ,
A shriek loud and ringing went up from the seventh lady ,
一个 尖叫 大声 和 铃声 去 向上 从 这 第七 女士 ,

第七位女士发出了一声响亮而刺耳的尖叫，

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [æz; əz] [tɑːm] [siːzd] [hɜːr; hər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [həːld] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
for just as Tom seized her both of them were nearly hurled into the
为了 只是 作为 汤姆 查获 她 两个都 的 他们 是 几乎 投掷 进入 这
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

汤姆一把抓住她，两人差点都被甩进水里。

[ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [əˈgenst] [ðə; ði] [hʌl]
A fearful gust of wind had driven the launch with a crash against the hull
一个 可怕 阵风 的 风 有 驱动 这 发射 和 一个 碰撞 反对 这 船体
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstiːmər] .
of the steamer .
的 这 汽船 .

一阵可怕的狂风将小艇猛地推向汽船船体，发出了一声巨响。

[ðə; ði] [seɪm] [təˈrɪfɪk] [fɔːrs] [geɪv] [ðə; ði] [ˈstiːmər] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['θretnd] [tuː; tə] [tɜːrn]
The same terrific force gave the steamer a lurch , and she threatened to turn
这 相同的 了不起 力量 给予 这 汽船 一个 困境 , 和 她 威胁 到 转动
[ˈtɜːrt(ə)l] .
turtle .
龟 .

这股强大的力量使汽船猛地一晃，眼看就要翻船了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['raɪtɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] ['flɔpiŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪplæʃ] ,

As	she	righted	,	although	the	ladder	was	flopping	about	like	a	whiplash	,
作为	她	右	,	虽然	这	梯子	曾是	扑腾	关于	喜欢	一个	鞭打	,

她稳住身子时，尽管梯子像鞭子一样甩来甩去，

[greɪs] [spræŋ] [pæst][ðə; ði]['seɪlər][æt; ət][ðə; ði][reɪl] , [slɪd][wʌn] - [hæf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]

Grace	sprang	past	the	sailor	at	the	rail	,	slid	one	-	half	the	length	of	the
优雅	弹簧	过去的	这	水手	在	这	轨	,	滑行	一	-	一半	这	长度	的	这

['lædər] ,

ladder	,
梯子	,

格蕾丝从栏杆边的水手身边跃过，滑行了半个梯子的长度。

[wʌz; wəz] [swʌŋ] [aʊt] ,

was	swung	out	,
曾是	摇摆	出去	,

被甩了出去，

[ænd; ənd][dʒʌst] [kɔːt] [ɪn]['tɑːmz][ɑːrmz][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [rɔːrd] [aʊt][ɪn]

and	just	caught	in	Tom's	arms	as	the	captain	of	the	steamer	roared	out	in
和	只是	捕捉	在	汤姆的	武器	作为	这	队长	的	这	汽船	咆哮	出去	在

['θʌndər] [toʊnz] :

thunder	tones	:
雷	音调	:

就在这时，轮船船长发出雷鸣般的咆哮，他被汤姆紧紧地抱在怀里：

“ [slɪp][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [juː; jʊ] ['lʌbər] , [ɔːr][ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɪl] [biː; bi] [krʌʃt] ! ”

“	Slip	the	cable	,	you	lubber	,	or	the	launch	will	be	crushed	!	”
“	滑	这	电缆	,	你	笨蛋	,	或者	这	发射	将要	是	碎	!	”

“你这笨蛋，把缆绳松开，不然发射就泡汤了！”

“ [juː; jʊ] [breɪv] [gɜːrl] ! ” [kraɪd] [tɑːm] [ˌɪrɪ'zɪstəblɪ] .

“	You	brave	girl	!	”	cried	Tom	irresistibly	.
“	你	勇敢的	女孩	!	”	哭	汤姆	无法抗拒地	.

“你真是个勇敢的女孩！”汤姆忍不住喊道。

“ [oʊ] , [tɑːm] , [kæn; kən][aɪ][help] ? ” [in'kwaiəd] [greɪs] .

“	Oh	,	Tom	,	can	I	help	?	”	inquired	Grace	.
“	哦	,	汤姆	,	能	我	帮助	?	”	询问	优雅	.

“哦，汤姆，我能帮上什么忙吗？”格蕾丝问道。

“ [jes] , ['kwaɪət] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

“	Yes	,	quiet	those	in	the	cabin	.
“	是的	,	安静的	那些	在	这	舱	.

“是的，让船舱里的人安静。”

” [bɪl] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][tɑːm][wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] [meɪd] [ə; eɪ]

”	Bill	sounded	the	bell	at	the	wheel	and	Tom	with	lightning	speed	made	a
”	账单	听起来	这	钟	在	这	车轮	和	汤姆	和	闪电	速度	制成	一个

[dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['levər] .

dash	for	the	lever	.
短跑	为了	这	杠杆	.

比尔摇响了方向盘旁的铃铛，汤姆以闪电般的速度冲向了操纵杆。

[hiː; hi] [rɪ'vɜːrst] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [flʌŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ]

He	reversed	just	as	the	giant	hull	of	the	steamer	flung	down	with	crushing
他	反转	只是	作为	这	巨大的	船体	的	这	汽船	扔	向下	和	压碎

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

他猛地倒车，就在这时，巨大的轮船船体以惊人的力量猛地砸了下来。

“ ['faɪər] ! ['mɜːrdər] !
“ Fire ! murder !
“ 火 ! 谋杀 !

“着火了！谋杀！”

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

[pə'liːs] ! ” [jeld] [ðə; ðɪ]['fræntɪk][fæt][oʊld][mæn][ɑːn] [dek] ,
police ! ” yelled the frantic fat old man on deck ,
警察 ! ” 大喊 这 疯狂的 胖的 老的 男人 在 甲板 ,

“警察！”甲板上那个惊慌失措的胖老头大喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz][fɑːnd] [hoʊps] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ri'siːdɪŋ] [lɔːntʃ] .
as his fond hopes vanished with the receding launch .
作为 他的 喜爱 希望 消失了 和 这 消退 发射 .

随着发射台的远去，他美好的愿望也随之破灭了。

“ [stænd][baɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stiːmər] [tuː; tə][tɑːm] .
“ Stand by ! ” shouted the captain of the steamer to Tom .
“ 站立 经过 ! ” 喊叫 这 队长 的 这 汽船 到 汤姆 .

“准备！”轮船船长向汤姆喊道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pæsndʒə˞] [left] [jet] . ”
“ There's a dozen passengers left yet . ”
“ 有 一个 打 乘客 左边 然而 . ”

“还有十几名乘客没上车。”

“ [ðeəz; ðəz] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['kraʊdɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] , ” [rɪ'pɔːrtɪd] [tɑːm] .
“ There's room with crowding , if you can get them aboard , ” reported Tom .
“ 有 房间 和 拥挤 , 如果 你 能 得到 他们 船上 , ” 据报道 汤姆 .

“如果能让他们上船，即使拥挤也有空间，”汤姆说道。

“ [laɪf] [priˈzəːvəz] , [ɔːl] ! ” [rɔːrd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
“ Life preservers , all ! ” roared the captain .
“ 生活 防腐剂 , 全部 ! ” 咆哮 这 队长 .

“所有人穿上救生衣！”船长大声喊道。

“ [wʌn] [mɔːr] [lɜːrtʃ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [splɪt] [ɪn] [tuː] !
“ One more lurch like that , and she'll split in two !
“ 一 更多的 困境 喜欢 那 , 和 壳 分裂 在 二 !

“再这样猛地一晃，她就要断成两截了！”

['loʊər] [ðə; ðɪ] [men] ['pæsndʒə˞] . ”
Lower the men passengers . ”
降低 这 男人 乘客 . ”

“让男乘客下车。”

“ [noʊ] [niːd] , ” ['ʃaʊtɪd] [bæk] [tɑːm][dʒʌst] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [laɪt] ['raʊndɪd] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ]
“ No need , ” shouted back Tom just then , as a dazzling light rounded the North
“ 不 需要 , ” 喊叫 后退 汤姆 只是 然后 , 作为 一个 耀眼的 光 圆润 这 北
['sentɪn(ə)l] .
Sentinel .
哨兵 .

“不用了，”汤姆这时大声回应道，一道耀眼的光芒环绕着北哨兵峰。

“ [ðə; ðɪ] [stiːm] [tʌg] ! ” [kraɪd] [bɪl] .
“ The steam tug ! ” cried Bill .
“ 这 蒸汽 拖船 ! ” 哭 账单 .

“蒸汽拖船！”比尔喊道。

“ [ðæt] [wɪl] [sɜːrv] [ˌjuː ˈes] .
“ That will serve us .
” 那 将要 服务 我们 .

“这对我们有好处。”

[wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
We're all right now , ” declared the captain .
是 全部 正确的 现在 , ” 声明 这 队长 .

“我们现在一切都好，”船长说道。

“ [get] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈpæsndʒə˞] [əˈʃɔːr] .
“ Get the women passengers ashore .
” 得到 这 女性 乘客 岸上 .

“让女乘客上岸。”

” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbʌlki] [fɔːrm] [keɪm] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” With a yell just then a great bulky form came shooting over the side of the
” 和 一个 叫喊 只是 然后 一个 伟大的 笨重 形式 来了 射击 超过 这 边 的 这
[ˈstiːmər] .
steamer .
汽船 .

“就在这时，一声怒吼，一个庞大的身影从轮船边飞了出去。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfʌsi] [oʊld] [mæn] .
It was the fussy old man .
它 曾是 这 挑剔的 老的 男人 .

是那个爱唠叨的老头。

[tɑːm] [ˈberli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [græsp] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfloʊtɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ,
Tom barely managed to grasp something floating behind him ,
汤姆 仅仅 管理 到 抓牢 某物 漂浮的 在后面 他 ,

汤姆勉强抓住了身后漂浮着的什么东西，

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [tʌg] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈswɪftli]
or the suction of the passing tug would have drawn him under the swiftly
或者 这 吸 的 这 通过 拖船 会 有 绘制 他 在下面 这 迅速地
[rɪˈvɑːlvɪŋ] [stiːm] [skruː] .
revolving steam screw .
旋转 蒸汽 拧紧 .

或者，经过的拖船的吸力会将他卷入快速旋转的蒸汽螺旋桨下方。

“ [aɪm] [draʊnd] !
“ I'm drowned !
” 我是 溺水 !

“我溺水了！”

[aɪm] [ded] !
I'm dead !
我是 死的 !

我死了！

” [bɔːld] [ðə; ði] [mæn] , [hæf] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [sɔːlt] [ˈwɔːtər] ,
” bawled the man , half choked with salt water ,
” 嚎啕大哭 这 男人 , 一半 窒息 和 盐 水 ,

“他嚎啕大哭，”那人嚎啕大哭，几乎被海水呛得喘不过气来。

[æz; əz] [tɑːm] [poʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ,
as Tom pulled him to the deck of the launch ,
作为 汤姆 拉 他 到 这 甲板 的 这 发射 ,

汤姆把他拉到发射艇的甲板上时，

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][sɪks][laɪf] [priˈzəːvəz] [enˈkʌmbəd] [hɪz; ɪz] ['bʌlki] [fɔːrm] .

to	find	that	as	many	as	six	life	preservers	encumbered	his	bulky	form	.
到	寻找	那	作为	许多	作为	六	生活	防腐剂	负担	他的	笨重	形式	.

发现他庞大的身躯上竟然背着多达六个救生圈。

[ðə; ði] [stiːm] [tʌg] [hæd; həd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ,

The	steam	tug	had	approached	the	Olivia	,
这	蒸汽	拖船	有	接近	这	奥利维亚	,

蒸汽拖船已经靠近了奥利维亚号，

['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər][leŋkθ; leŋθ][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] ['riːəl] ['merɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

running	her	length	as	if	to	discover	the	real	merits	of	her	situation	.
跑步	她	长度	作为	如果	到	发现	这	真实的	优点	的	她	情况	.

她来回踱步，仿佛要探明自己处境的真正价值。

[prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [lɔːntʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [siː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd]

Preparing	to	start	the	launch	into	the	open	sea	away	from	the	rocks	and
准备	到	开始	这	发射	进入	这	打开	海	离开	从	这	岩石	和

[ðen] [tuː; tə] [rʌn] [dəˈrekt][fɔːr; fər] ['brʊkvɪl] ,

then	to	run	direct	for	Brookville	,
然后	到	跑步	直接的	为了	布鲁克维尔	,

准备从礁石附近驶入开阔海域，然后直奔布鲁克维尔。

[tɑːm][ænd; ənd] [bɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɜːr; wər] [ɔːd] ['ɪntuː][ˌɪnæk'tɪvəti][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt]

Tom	and	Bill	for	a	moment	were	awed	into	inactivity	as	a	great	shout
汤姆	和	账单	为了	一个	片刻	是	敬畏	进入	不活动	作为	一个	伟大的	喊

[went] [ʌp] .

went	up	.
去	向上	.

一声巨大的喊叫声响起，汤姆和比尔一时之间惊得说不出话来。

[ðə; ði] ['stiːmər] [əˈgen] [lɜːtʃ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

The	steamer	again	lurched	to	one	side	.
这	汽船	再次	踉跄了一下	到	一	边	.

轮船再次向一侧倾斜。

[ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] ['saʊndɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [geɪl] ,

A	loud	crash	sounded	above	the	howling	gale	,
一个	大声	碰撞	听起来	多于	这	嚎叫	大风	,

一声巨响盖过了呼啸的狂风。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [leɪ] [ə; eɪ] ['ʃætərd] [rek] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

and	the	Olivia	lay	a	shattered	wreck	on	the	rocks	.
和	这	奥利维亚	躺	一个	破碎	破坏	在	这	岩石	.

奥利维亚号则成了一艘破碎的残骸，搁浅在礁石上。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] — “ ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [mæn] ”

CHAPTER	XXIII	—	“	EVERY	INCH	A	MAN	”
章	二十三	—	“	每一个	英寸	一个	男人	”

第二十三章——“十足的男人”

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['gɔːnər] ! ” ['ʃaʊtɪd] [bɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

“	She's	a	-	goner	!	”	shouted	Bill	,	at	the	wheel	.
”	她是	一个	-	倒霉蛋	!	”	喊叫	账单	,	在	这	车轮	.

“她完蛋了！”比尔一边开车一边喊道。

“ ['stedi] ! ” [kraɪd] [tɑːm] , [æt; ət][ðə; ði] ['levər] .

“	Steady	!	”	cried	Tom	,	at	the	lever	.
”	稳定的	!	”	哭	汤姆	,	在	这	杠杆	.

“稳住！”汤姆对着操纵杆喊道。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [stɪl] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

The	sounds	of	excitement	and	alarm	among	the	passengers	still	aboard	the
这	声音	的	激动	和	警报	之中	这	乘客	仍然	船上	这

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['terər] .

Olivia	and	her	crew	told	of	a	state	of	new	distress	and	terror	.
奥利维亚	和	她	全体人员	讲述	的	一个	状态	的	新的	痛苦	和	恐怖	.

奥利维亚号上乘客和船员们惊恐和兴奋的声音表明，他们正处于新的困境和恐惧之中。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] , [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['iːðər] [tʌg] [ɔːr] ['stiːmər] , [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli]

The	launch	,	now	at	a	safe	distance	from	either	tug	or	steamer	,	was	instantly
这	发射	,	现在	在	一个	安全的	距离	从	任何一个	拖船	或者	汽船	,	曾是	即刻

[pʊt] [ə'baʊt] .

put	about	.
放	关于	.

发射艇现在已与拖船或轮船保持安全距离，并立即投入使用。

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hoʊld] ['meni] [mɔːr] , ” [dɪ'klerd] [bɪl] .

“	She	can't	hold	many	more	,	”	declared	Bill	.
“	她	不能	抓住	许多	更多的	,	”	声明	账单	.

“她快装不下了，”比尔说道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [draʊn] , ” [ri'spɔndid] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['paʊər] ,

“	We	can't	see	those	people	drown	,	”	responded	Tom	,	and	shut	off	the	power	,
“	我们	不能	看	那些	人们	溺水	,	”	回应	汤姆	,	和	关闭	离开	这	力量	,

“我们不能眼睁睁看着那些人淹死，”汤姆回答道，然后关掉了电源。

[waɪl] [bɪl] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [lɔːntʃ] ['stedi] .

while	Bill	tried	to	hold	the	launch	steady	.
尽管	账单	尝试	到	抓住	这	发射	稳定的	.

比尔努力保持发射稳定。

[tɑːm][gɑːt][ə; eɪ] ['boʊthʊk] [ænd; ənd] [stʊd] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

Tom	got	a	boathook	and	stood	braced	against	the	cabin	,
汤姆	得到	一个	船钩	和	站立	支撑	反对	这	舱	,

汤姆拿了个船钩，靠在船舱壁上站稳了。

['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [liːp]

ready	to	give	assistance	to	any	of	three	or	four	men	he	had	seen	leap
准备好	到	给	协助	到	任何	的	三	或者	四	男人	他	有	已见	飞跃

['oʊvərbɔːrd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][hæd; həd] [s'kʌtld] .

overboard	immediately	after	the	Olivia	had	scuttled	.
落水	立即地	后	这	奥利维亚	有	沉没	.

他随时准备帮助奥利维亚号沉没后立即跳入海中的三四个男人中的任何一个。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] , [haʊ'evər] ,

His	services	were	required	,	however	,
他的	服务	是	必需的	,	然而	,

然而，他的作用是必要的。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [də'rektli; daɪ'rektli][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

only	in	the	case	of	one	who	was	driven	by	a	wave	directly	up	to	the
仅有的	在	这	案件	的	一	WHO	曾是	驱动	经过	一个	海浪	直接地	向上	到	这

[lɔːntʃ] .

launch	.
发射	.

只有被海浪直接推到发射台的人才会发生这种情况。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] [tʌg] ,

The	others	managed	to	swim	to	the	steam	tug	,
这	其他的	管理	到	游泳	到	这	蒸汽	拖船	,

其他人设法游到了蒸汽拖船上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [ə'bɔːrd] ['redɪli] [baɪ][ðə; ði] [kruː] ['oʊvər][ɪts] [loʊ] [saɪdz] .

and	were	lifted	aboard	readily	by	the	crew	over	its	low	sides	.
和	是	抬起	船上	容易	经过	这	全体人员	超过	它是	低的	侧面	.

船员们轻松地将它们从低矮的船舷抬上了船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [kwɪk] ['ɔːrdərz] .

The	captain	of	the	Olivia	shouted	out	some	quick	orders	.
这	队长	的	这	奥利维亚	喊叫	出去	一些	快的	订单	.

“奥利维亚”号的船长大声下达了几道指令。

[ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [keɪm] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] .

A	cable	came	whirling	across	the	deck	of	the	tug	.
一个	电缆	来了	旋转	穿过	这	甲板	的	这	拖船	.

一根缆绳飞快地掠过拖船的甲板。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːt] [fæst][æt; ət][bəuθ]['ɛndz] , [ə; eɪ] ['deɪvɪt; 'dævɪt][wʌz; wəz] [rɪgd] ,

It	was	caught	fast	at	both	ends	,	a	pulleyed	davit	was	rigged	,
它	曾是	捕捉	快速地	在	两个都	结束	,	一个	滑轮	吊艇架	曾是	作弊	,

两端都被牢牢固定住，并架设了滑轮吊艇架。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pæsndʒə˞] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [slɪd] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] .

and	the	remaining	passengers	of	the	steamer	slid	along	this	.
和	这	其余的	乘客	的	这	汽船	滑行	沿着	这	.

轮船上的其他乘客也顺着这条路滑了下去。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [læst] , [tɑːm] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪt] .

When	the	captain	came	last	,	Tom	knew	that	the	steamer	had	been	abandoned	to	her	fate	.
什么时候	这	队长	来了	最后的	,	汤姆	知道	那	这	汽船	有	到过	弃	到	她	命运	.

当船长最后一个到达时，汤姆就知道这艘轮船已经被遗弃，任其自生自灭了。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [bɪl] .

“	It's	all	right	,	”	he	called	to	Bill	.
“	它是	全部	正确的	,	”	他	称为	到	账单	.

“没事的，”他喊道。

“ ['noʊbɑːdi][lɔːst] ? ”

“	Nobody	lost	?	”
“	无人	丢失的	?	”

“没有人受伤吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] . ”

“	I	think	not	.	”
“	我	思考	不是	.	”

“我不这么认为。”

“ [ðen] [its] ['brʊkvɪl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”

“	Then	it's	Brookville	for	us	.	”
“	然后	它是	布鲁克维尔	为了	我们	.	”

“那我们就选布鲁克维尔了。”

“ [jes] , [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] .

“	Yes	,	quick	as	you	can	make	it	,	Bill	.
“	是的	,	快的	作为	你	能	制作	它	,	账单	.

“是的，比尔，你越快越好。”

” [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [səb'saidid] .

”	The	storm	had	somewhat	subsided	.
”	这	风暴	有	有些	平静下来	.

暴风雨已经稍稍减弱了。

[ðə; ði] ['bju:lə] [strʌk] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:rs] ['ʃɔ:rwərdz] .

The	Beulah	struck	a	straight	course	shorewards	.
这	比尤拉	击	一个	直的	课程	向岸	.

“比尤拉”号径直向岸边驶去。

[tɑ:m] , ['glænsɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndoʊ] ,

Tom	,	glancing	through	the	cabin	window	,
汤姆	,	瞥了一眼	通过	这	舱	窗户	,

汤姆透过船舱窗户向外望去，

[əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] ['pæsndʒə˞] [gru:pt] [ðer; ðər] [si:md] ['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd] [koʊ'hɪrənt]

observed	that	the	lady	passengers	grouped	there	seemed	quieted	down	and	coherent
观察到	那	这	女士	乘客	分组	那里	似乎	安静	向下	和	相干

.

:

.

观察发现，聚集在那里的女乘客们似乎安静了下来，并且言谈举止也更加协调。

[ðə; ði] ['bʌlki] [mæn] ['pæsɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪf] [pri'zə:vəz] [hæd; həd] [krɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃeltər]

The	bulky	man	passenger	with	the	life	preservers	had	crawled	to	the	shelter
这	笨重	男人	乘客	和	这	生活	防腐剂	有	爬行	到	这	庇护所

[ʌv; əv] [ðə; ði] [stɜ:rn] ['plætfɔ:rm] ,

of	the	stern	platform	,
的	这	船尾	平台	,

那名身材魁梧的男乘客穿着救生衣，爬到了船尾平台的庇护处。

[ænd; ənd] , ['wɛdʒɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [bɪ'twi:n] [tu:] [rɑ:dz] ,

and	,	wedging	himself	in	between	two	rods	,
和	,	楔形	他自己	在	之间	二	杆	,

然后，他把自己楔入两根杆子之间，

['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [mæd] [θret] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [su:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['sti:mʃɪp]

only	occasionally	shouted	out	some	mad	threat	of	a	suit	against	the	steamship
仅有的	偶尔	喊叫	出去	一些	疯狂的	威胁	的	一个	套装	反对	这	轮船

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

只是偶尔会大声威胁要起诉轮船公司。

[ðə; ði] [dɑ:k] [æt; ət] ['brʊkvɪl] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [baɪ] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [æz; əz] [ðə; ði]

The	dock	at	Brookville	was	crowded	by	residents	of	the	little	town	as	the
这	码头	在	布鲁克维尔	曾是	挤	经过	居民	的	这	小的	镇	作为	这

['bju:lə] [droʊv] ['ɪntu:] [kəm'pærətɪvli] [smu:ð] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] ['koʊlɪŋ] [slɪp] .

Beulah	drove	into	comparatively	smooth	water	in	the	coaling	slip	.
比尤拉	驾驶	进入	比较	光滑的	水	在	这	煤炭	滑	.

当“比尤拉”号驶入相对平静的煤炭装卸码头时，布鲁克维尔的码头上挤满了这个小镇的居民。

[men] [wɪð; wɪθ] ['læntərnz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [tu:] , [hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd]

Men	with	lanterns	,	and	some	women	too	,	had	braved	the	rain	and	wind
男人	和	灯笼	,	和	一些	女性	也	,	有	勇敢	这	雨	和	风

, [ə'lɑ:rmd] ,

,	alarmed	,
,	惊慌	,

一些男人，还有一些妇女，提着灯笼，冒着风雨，惊慌失措地走了出来。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [bi:; bi]['helpf(ə)l] [wen] [ðə; ði]['ru:mər] [hæd; həd] [spred] [ðæt] [ə; eɪ] ['sti:mər]

and	anxious	to	be	helpful	when	the	rumor	had	spread	that	a	steamer
和	焦虑的	到	是	有帮助	什么时候	这	谣言	有	传播	那	一个	汽船

[wʌz; wəz] [ə'graʊnd] [ɑ:n] ['gɑ:rvi] ['rɑ:ks] .

was	aground	on	Garvey	Rocks	.
曾是	搁浅	在	加维	岩石	.

当有传言说一艘轮船在加维岩搁浅时，他们急于提供帮助。

[tɑːm] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz] [ˈwɪlɪŋ] [hændz] [kɔːt] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l][hiː; hi] [θruː]

Tom	expressed	a	great	sigh	of	relief	as	willing	hands	caught	the	cable	he	threw
汤姆	表达	一个	伟大的	叹	的	宽慰	作为	愿意的	双手	捕捉	这	电缆	他	扔

[tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] .

to	the	dock	.
到	这	码头	.

汤姆扔到码头上的缆绳被几只热心的手接住，他长舒了一口气。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [bɪl] ,

He	shut	off	the	power	,	and	as	he	passed	Bill	,
他	关闭	离开	这	力量	,	和	作为	他	通过了	账单	,

他关掉了电源，然后经过比尔身边时，

[grɪm] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv]['duːti] , [hiː; hi] [bi'stəu] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [smæk]

grim	and	business	-	like	at	his	post	of	duty	,	he	bestowed	a	hearty	smack
严峻	和	商业	-	喜欢	在	他的	邮政	的	责任	,	他	授予	一个	爽朗	啪

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] .

between	the	shoulders	.
之间	这	肩膀	.

他神情严肃，一丝不苟地坚守岗位，狠狠地拍了一下对方的肩膀。

“ [gʊd] [bɔɪ] !

“	Good	boy	!
“	好的	男生	!

“好孩子！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪgˈzuːbərəntli] .

”	he	cried	exuberantly	.
”	他	哭	兴高采烈地	.

他兴奋地喊道。

[bɪl] [ˈtʃʌkld] .

Bill	chuckled	.
账单	轻笑	.

比尔轻笑了一声。

“ [miːn] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [prəˈpaʊndid] .

“	Mean	that	?	”	he	propounded	.
“	意思是	那	?	”	他	提出的	.

“你的意思是？”他问道。

“ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː] . ”

“	I	certainly	do	.	”
“	我	当然	做	.	”

“我当然愿意。”

“ [sʌm; səm] [gʊd] , [ðen] , [eint] [aɪ] ? ”

“	Some	good	,	then	,	ain't	I	?	”
“	一些	好的	,	然后	,	不是	我	?	”

“看来我还是有点用处的，不是吗？”

“ [bɪl] [ˈbɑːrbər] , ” [kraɪd] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ˈdʒenjuɪn] [ˈfiːlɪŋ] , “ [jʊə(r)] [pjʊr] [goʊld][ɔːl] [θruː] ,

“	Bill	Barber	,	”	cried	Tom	with	genuine	feeling	,	“	you're	pure	gold	all	through	,
“	账单	理发师	,	”	哭	汤姆	和	真的	感觉	,	“	你是	纯的	金子	全部	通过	,

“比尔·巴伯，”汤姆动情地喊道，“你真是个彻头彻尾的宝藏！”

[ænd; ənd] [ˈevri] [ɪntʃ] [ə; eɪ][mæn] !

and	every	inch	a	man	!
和	每一个	英寸	一个	男人	!

浑身上下都是男子气概！

" [ðə; ði]['bɑːrbər] [bɔɪ] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rʌf] [pɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][græsp] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	Barber	boy	thrust	out	his	rough	paw	of	a	hand	to	grasp	that	of	his
"	这	理发师	男生	推力	出去	他的	粗糙的	爪子	的	一个	手	到	抓牢	那	的	他的

['kɑːmræd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrti] [grɪp] .

comrade	in	a	hearty	grip	.
同志	在	一个	爽朗	紧握	.

"理发店男孩伸出粗糙的大手，紧紧地抓住同伴的手。

" [tɑːm] [bɑːrnz] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃoʊkɪŋ] [ʌp] ,

"	Tom	Barnes	,	"	he	said	,	choking	up	,
"	汤姆	巴恩斯	,	"	他	说	,	窒息	向上	,

"汤姆·巴恩斯，"他哽咽着说。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][glæd] [tʃɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] ,

and	yet	with	the	echo	of	a	glad	cheer	in	his	tones	,
和	然而	和	这	回声	的	一个	高兴的	欢呼	在	他的	音调	,

然而，他的语气中却带着一丝喜悦的欢呼。

" [aɪ'd] ['ræðər] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðæn; ðən] — [ðæn; ðən] — [jes] ,

"	I'd	rather	hear	you	say	that	than	—	than	—	yes	,
"	ID	相当	听到	你	说	那	比	—	比	—	是的	,

"我宁愿听你说这句话，而不是——而不是——是的，

[ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [get] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [b\\:t] ['ɔldrɪtʃ] [oʊz]

than	even	get	that	eleven	dollars	and	seventy	-	five	cents	Bert	Aldrich	owes
比	甚至	得到	那	十一	美元	和	七十	-	五	分	伯特	奥尔德里奇	欠款

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

甚至连伯特·奥尔德里奇欠我的11.75美元都拿不回来。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [greɪs] ['mɔːrgən] [stʊd] [ɑːn][ɪts] ['θreʃhoʊld] .

"	The	door	of	the	cabin	opened	,	and	Grace	Morgan	stood	on	its	threshold	.
"	这	门	的	这	舱	打开	,	和	优雅	摩根	站立	在	它是	临界点	.

"小屋的门开了，格蕾丝·摩根站在门槛上。"

" [hæv; həv][wiː; wi] ['lændɪd] , [tɑːm] ?

"	Have	we	landed	,	Tom	?
"	有	我们	登陆	,	汤姆	?

"汤姆，我们着陆了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] , [greɪs] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] . "

"	Yes	,	Grace	,	safe	and	sound	.	"
"	是的	,	优雅	,	安全的	和	声音	.	"

"是的，格蕾丝，平安无事。"

" [oʊ] , [haʊ] [glæd] [ænt] ['bɜːrθə] [wɪl] [biː; bi] !

"	Oh	,	how	glad	Aunt	Bertha	will	be	!
"	哦	,	如何	高兴的	阿姨	伯莎	将要	是	!

"哦，伯莎阿姨该有多高兴啊！"

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [naʊ] , [tɑːm] ? "

What	are	we	to	do	now	,	Tom	?	"
什么	是	我们	到	做	现在	,	汤姆	?	"

汤姆，我们现在该怎么办？

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [baɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][kaɪnd]['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə]
“ You are to be taken in charge by a lot of kind people , it looks to
“ 你 是 到 是 已采取 在 收费 经过 一个 很多 的 种类 人们 , 它 看起来 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“在我看来，你将会被很多好心人照顾。”

” [ri'spɔndid] [tɑːm] .
” responded Tom .
” 回应 汤姆 .

“汤姆回答道。”

“ [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər][plænz] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] .
“ I will find out their plans , and let you know at once .
“ 我 将要 寻找 出去 他们的 计划 , 和 让 你 知道 在 一次 .

“我会查明他们的计划，并立即通知你。”

[tel] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌn'tɪl] [ə'reɪndʒmənts]
Tell the ladies there is no need of their coming out in the rain until arrangements
告诉 这 女士们 那里 是 不 需要 的 他们的 未来 出去 在 这 雨 直到 安排
[ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] .
are made for their comfort .
是 制成 为了 他们的 舒适 .

告诉女士们，在安排好她们的舒适住所之前，她们没有必要冒雨外出。

” [tɑːm] ['klæmbəd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] .
” Tom clambered up to the dock .
” 汤姆 攀爬 向上 到 这 码头 .

汤姆爬上了码头。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] [ɪn][wʌn] [breθ] [fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] [ɪk'saɪtɪd]
He had to answer a dozen questions in one breath for as many excited
他 有 到 回答 一个 打 问题 在 一 气息 为了 作为 许多 兴奋的
['pɝːsənz] ['iːgər] [fɔːr; fər] [nuːz] .
persons eager for news .
人 渴望的 为了 消息 .

他必须一口气回答十几个问题，因为有太多兴奋的人们急切地想知道消息。

[tɑːm] [ə'leɪ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sə'spens] [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɔːl] [hændz] [hæd; həd]
Tom allayed the general suspense by expressing the conviction that all hands had
汤姆 缓解 这 一般的 悬念 经过 表达 这 定罪 那 全部 双手 有
[bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .
been saved from the wreck .
到过 已保存 从 这 破坏 .

汤姆表示所有人都已从沉船事故中获救，从而缓解了大家的紧张情绪。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪg][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['reɪnkoʊt] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
Then he gave full attention to a big man in a raincoat who seemed to be
然后 他 给予 满的 注意力 到 一个 大的 男人 在 一个 雨衣 WHO 似乎 到 是
[ðə; ði] ['spoʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
the spokesman of the community .
这 发言人 的 这 社区 .

然后，他全神贯注地听着一个穿着雨衣的大个子男人说话，那人似乎是社区的发言人。

“ [get] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə] ['ʃeltər] , ” [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɔːrdərd] [ðoʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
“ Get the ladies to shelter , ” this individual ordered those at his side .
“ 得到 这 女士们 到 庇护所 , ” 这 个人 订购 那些 在 他的 边 .

“把女士们带到避难所去，”这个人命令身边的人。

“ [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌp] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] . ”

“	We	can	find	room	for	a	couple	of	them	up	at	our	house	.	”
”	我们	能	寻找	房间	为了	一个	夫妻	的	他们	向上	在	我们的	房子	.	”

“我们家可以腾出地方养他们几个。”

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['kʌvərd] - [bʌs] , ” [sə'dʒestɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .

“	I'll	go	and	get	the	covered	'	bus	,	”	suggested	one	of	his	assistants	.
”	患病的	去	和	得到	这	涵盖	-	公共汽车	,	”	建议	一	的	他的	助理	.

“我去坐有顶棚的巴士，”他的一位助手建议道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

“	A	good	idea	.
”	一个	好的	主意	.

“好主意。”

” [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] - [taɪm][ðə; ði] ['prɔfəz] [ʌv; əv] ['ʃeltər] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði][dɪ'mænd][ʌv; əv][ðə; ði]

”	In	two	minutes	'	time	the	proffers	of	shelter	exceeded	the	demand	of	the
”	在	二	分钟	-	时间	这	报价	的	庇护所	超出	这	要求	的	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

“短短两分钟内，提供的庇护场所就超过了实际需求。”

[ə; eɪ] [fɑːg] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [aʊt][æt; ət] [siː] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [strɔːŋ] [briːz] .

A	fog	whistle	in	the	distance	out	at	sea	came	floating	in	on	the	strong	breeze	.
一个	多雾路段	哨	在	这	距离	出去	在	海	来了	漂浮的	在	在	这	强的	微风	.

远处海上传来一阵雾哨声，随强风飘来。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [stiːm] [tʌg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [ə'bɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn] .

“	That	is	the	steam	tug	with	the	other	passengers	aboard	,	”	said	the	big	man	.
”	那	是	这	蒸汽	拖船	和	这	其他	乘客	船上	,	”	说	这	大的	男人	.

“那是一艘蒸汽拖船，船上还有其他乘客，”那个大个子男人说道。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪ'spɔndɪd] [tɑːm] .

“	Yes	,	sir	,	”	responded	Tom	.
”	是的	,	先生	,	”	回应	汤姆	.

“是的，先生，”汤姆回答道。

“ [haʊ] ['meni] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

“	How	many	,	do	you	think	?	”
”	如何	许多	,	做	你	思考	?	”

“你觉得会有多少？”

“ [pər'hæps] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] . ”

“	Perhaps	fifteen	or	twenty	.	”
”	也许	十五	或者	二十	.	”

“或许十五到二十个。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	They	must	be	provided	for	,	”	said	the	man	.
”	他们	必须	是	假如	为了	,	”	说	这	男人	.

“他们必须得到照顾，”那人说道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][hoʊ'tel] .

“	There's	the	hotel	.
”	有	这	酒店	.

“酒店就在那里。”

[its] [oʊld][ænd; ənd] ['rɪkəti] [ænd; ənd][dəunt] [ə'kɑ:mədeɪt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['kʌmftəbli¦'kʌmfərtəbli] ;

It's	old	and	rickety	and	don't	accommodate	half	a	dozen	comfortably	;
它是	老的	和	摇摇晃晃的	和	不	容纳	一半	一个	打	舒适地	;

[bʌt; bət] ['itl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ru:f] ,

but	it'll	give	them	a	roof	,
但	它将	给	他们	一个	屋顶	,

它又旧又破，住不了六个人，但至少能给他们提供一个遮风挡雨的地方。

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪkdaʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rm] [mi:l] [tu:; tə] [breɪs] [ðem; ðəm][ʌp] . ″

some	kind	of	a	shakedown	,	and	a	warm	meal	to	brace	them	up	.	″
一些	种类	的	一个	勒索	,	和	一个	温暖的	一顿饭	到	支撑	他们	向上	.	″

给他们来点儿刺激，再给他们一顿热乎乎的饭菜提提神。″

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][kɔ:st] ? ″ [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [vɔɪs] ,

“	How	much	the	cost	?	″	broke	in	a	sudden	voice	,
“	如何	很多	这	成本	?	″	打破	在	一个	突然	嗓音	,

“多少钱？″有人突然问道。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] [pri'zə:vəz] ['trʌndld] ['ɪntu:] [vju:] .

and	the	fat	man	with	the	life	preservers	trundled	into	view	.
和	这	胖的	男人	和	这	生活	防腐剂	隆隆地	进入	看法	.

穿着救生衣的胖子缓缓出现在视野中。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [wʌt] ? ″ [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	How	much	for	what	?	″	demanded	the	other	,
“	如何	很多	为了	什么	?	″	要求	这	其他	,

“什么多少钱？″对方问道。

['sterɪŋ] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:d] ['fɪgjər] [ðə; ði] [staʊt] ['pæsɪndʒər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

staring	in	astonishment	at	the	odd	figure	the	stout	passenger	made	with	his
凝视	在	惊讶	在	这	奇怪的	数字	这	肥硕	乘客	制成	和	他的

['ɑ:rmər][ʌv; əv][kɔ:rk][laɪf] [pri'zə:vəz] .

armor	of	cork	life	preservers	.
盔甲	的	软木	生活	防腐剂	.

他惊讶地盯着那位身材魁梧的乘客用软木救生衣做成的奇特身形。

“ [fɔ:r; fər] ['lɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd] [mi:lz] .

“	For	lodging	and	meals	.
“	为了	住宿	和	餐	.

“住宿和餐饮。”

[aɪ][wəʊnt] [peɪ] [mʌtʃ] .

I	won't	pay	much	.
我	惯于	支付	很多	.

我不会付太多钱。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [kloʊðz] !

Look	at	my	clothes	!
看	在	我的	衣服	!

看看我的衣服！

[ɔ:l] [soʊkt] , — [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][maɪ] ['bægɪdʒ] [bæk] [ɑ:n] [ðæt] ['peski] ['sti:mər] ?

All	soaked	,	—	and	what	of	my	baggage	back	on	that	pesky	steamer	?
全部	浸泡过	,	—	和	什么	的	我的	行李	后退	在	那	讨厌的	汽船	?

全身都湿透了——那艘讨厌的轮船上的行李怎么办？

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [rɔbd] !

I	won't	be	robbed	!
我	惯于	是	被抢劫	!

我不会被抢劫的！

[aɪl] [suː] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] !

I'll	sue	everybody	!
患病的	起诉	大家	!

我要告所有人!

[aɪ] [ʃænt] [peɪ] [ə; eɪ] [sent] ! ”

I	shan't	pay	a	cent	!	”
我	不会	支付	一个	中心	!	”

我一分钱都不会付!

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] , ” [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [mæn] .

“	You	won't	have	to	,	”	assured	the	man	.
”	你	惯于	有	到	,	”	保证	这	男人	.

“你不必这么做,”那人保证道。

“ [ðə; ði] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [kʌmz] [friː] , ['grætɪsˌgreɪtɪs] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən]

“	The	hospitality	of	this	town	comes	free	,	gratis	,	for	nothing	,	on	such	an
”	这	热情好客	的	这	镇	来	自由的	,	免费	,	为了	没有什么	,	在	这样的	一个

[ə'keɪʒn] [æz; əz] [ðɪs] .

occasion	as	this	.
场合	作为	这	.

“在这样的场合，这座小镇的热情好客是免费的，无条件的。”

” [tɑːm] [toʊld] [bɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [greɪs] .

”	Tom	told	Bill	of	the	arrangements	in	order	,	and	then	reported	to	Grace	.
”	汤姆	讲述	账单	的	这	安排	在	命令	,	和	然后	据报道	到	优雅	.

“汤姆将安排情况告诉了比尔，然后向格蕾丝汇报了情况。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ə'maɪəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] ,

He	had	never	admired	the	little	lady	as	much	as	now	,
他	有	绝不	钦佩	这	小的	女士	作为	很多	作为	现在	,

他从未像现在这样欣赏过这位小姑娘。

[æz; əz] [hiː; hi] ['noʊtɪd] [hɜːr; hər] ['kaɪndli] ['suːðɪŋ] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəsli] - [ʌn'strʌŋ] [ænt] ,

as	he	noted	her	kindly	soothing	treatment	of	her	nervously	-	unstrung	aunt	,
作为	他	著名的	她	亲切地	舒缓	治疗	的	她	紧张地	-	未上弦	阿姨	,

他注意到她温柔体贴地安抚了她那神经紧张的姑妈。

[hɜːr; hər] ['prɪti] [ə'blaɪdʒɪŋ] [weɪz] [ɪn] ['siːɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

her	pretty	obliging	ways	in	seeing	to	the	care	of	an	old	lady	with	a
她	漂亮的	乐于助人	方式	在	看到	到	这	关心	的	一个	老的	女士	和	一个

[krʌtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

crutch	and	a	young	woman	with	a	frightened	child	in	her	arms	,
拐杖	和	一个	年轻的	女士	和	一个	害怕	孩子	在	她	武器	,

她非常乐于助人，悉心照顾一位拄着拐杖的老妇人和一位怀里抱着受惊孩子的年轻女子。

[æz; əz] [ðə; ði] - [bʌs] [droʊv] [ʌp] .

as	the	'	bus	drove	up	.
作为	这	-	公共汽车	驾驶	向上	.

当公共汽车驶来时。

“ [ænt] ['bɜːrθə] [ɪz] ['dredfəli] ['nɜːrvəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [tɑːm] .

“	Aunt	Bertha	is	dreadfully	nervous	,	”	she	said	to	Tom	.
”	阿姨	伯莎	是	极其糟糕	紧张的	,	”	她	说	到	汤姆	.

“伯莎阿姨非常紧张,”她对汤姆说。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'bændən] [ðə; ði] [trɪp] [ɪn'taɪərli] [naʊ] , [wɪl] ['nevər] ['ventʃər] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'gen]

“	She	says	she	will	abandon	the	trip	entirely	now	,	will	never	venture	on	the	water	again
”	她	说道	她	将要	放弃	这	旅行	完全	现在	,	将要	绝不	风险投资	在	这	水	再次

,

,
,

“她说她现在将彻底放弃这次旅行，以后再也不会冒险涉水了。”

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['fɜːrnˌwʊd] [raɪt] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

and	wants	to	get	to	Fernwood	right	away	,	for	she	knows	she	is	going	to
和	想要	到	得到	到	蕨木	正确的	离开	,	为了	她	知道	她	是	去	到

[biː; bi] [ɪl] . ”

be	ill	.	”
是	患病的	.	”

她想立刻赶到弗恩伍德，因为她知道自己要生病了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɪr] , [greɪs] , ” [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] .

“	It	is	quite	a	trip	to	your	home	from	here	,	Grace	,	”	explained	Tom	.
”	它	是	相当	一个	旅行	到	你的	家	从	这里	,	优雅	,	”	解释	汤姆	.

“格蕾丝，从这里到你家可是一段相当长的路啊，”汤姆解释道。

“ [aɪ] [maɪt] [get] [ə; eɪ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ['sʌmwer] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [roʊdz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst]

“	I	might	get	a	vehicle	somewhere	,	but	the	roads	must	be	almost
”	我	可能	得到	一个	车辆	某处	,	但	这	道路	必须	是	几乎

[ɪm'pæsəb(ə)l] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

impassable	in	places	,
不可逾越	在	地方	,

“我或许能在某个地方找到车，但有些地方的道路肯定几乎无法通行。”

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] ['ɪznt] ['oʊvər] [jet] .

and	the	storm	isn't	over	yet	.
和	这	风暴	不是	超过	然而	.

暴风雨还没有结束。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [traɪ] [ænd; ənd] [ɪn'duːs] [jʊr; jər] [ænt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['brʊkvɪl]

If	I	were	you	,	I	would	try	and	induce	your	aunt	to	remain	at	Brookville
如果	我	是	你	,	我	会	尝试	和	诱导	你的	阿姨	到	保持	在	布鲁克维尔

[tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

till	morning	.
直到	早晨	.

如果我是你，我会想办法让你的姑妈在布鲁克维尔待到早上。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [biː; bi] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [baɪ] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] . ”

I	know	you	will	both	be	taken	care	of	by	these	good	people	.	”
我	知道	你	将要	两个都	是	已采取	关心	的	经过	这些	好的	人们	.	”

我知道这些好心人会照顾好你们俩的。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , ” [rɪ'spɔndɪd] [greɪs] .

“	I	will	try	and	console	her	to	your	opinion	,	”	responded	Grace	.
”	我	将要	尝试	和	安慰	她	到	你的	观点	,	”	回应	优雅	.

“我会试着让她接受你的看法，”格蕾丝回答道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] .

She	gave	him	a	bright	look	.
她	给予	他	一个	明亮的	看	.

她给了他一个灿烂的眼神。

“ [oʊ] , [tɑːm] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['bɜːrstɪŋ] [gɜːrl] - [laɪk] ['ɪntuː] [terz] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] [praɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,

“	Oh	,	Tom	,	”	she	cried	,	bursting	girl	-	like	into	tears	of	mingled	pride	and	joy	,
”	哦	,	汤姆	,	”	她	哭	,	爆发	女孩	-	喜欢	进入	眼泪	的	混合	自豪	和	喜悦	,

“哦，汤姆，”她喊道，像个小女孩一样喜极而泣。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['æktɪd] [dʒʌst] — ['splendɪd] !

“	you	have	acted	just	—	splendid	!
”	你	有	行动	只是	—	灿烂	!

“你的表现真是——太棒了！”

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] ['greɪtf(ə)l] ['frendʃɪp] [æt; ət]

"	She	seized	both	his	hands	in	her	own	and	smiled	in	grateful	friendship	at
"	她	查获	两个都	他的	双手	在	她	自己的	和	微笑	在	感激的	友谊	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她紧紧握住他的双手，带着感激的友谊微笑着看着他。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] - [bʌs] .

as	he	helped	her	into	the	'	bus	.
作为	他	帮助	她	进入	这	-	公共汽车	.

他扶她上了公交车。

[dʒʌst] [ðen] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪrz] .

Just	then	those	on	the	dock	broke	out	into	ringing	cheers	.
只是	然后	那些	在	这	码头	打破	出去	进入	铃声	干杯	.

就在这时，码头上的人们爆发出雷鸣般的欢呼声。

" [ðə; ði] [stiːm] [tʌg] ! " [sed] [tɑːm] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][krɑːft] [ə'proʊtʃ] .

"	The	steam	tug	!	"	said	Tom	,	noticing	the	craft	approach	.
"	这	蒸汽	拖船	!	"	说	汤姆	,	注意到	这	工艺	方法	.

"蒸汽拖船！"汤姆注意到这艘船驶近，说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['lændɪŋ] , ['iːgər] ['kwestʃənɪŋ] , ['ræpɪd]

There	was	the	excitement	of	a	new	landing	,	eager	questioning	,	rapid
那里	曾是	这	激动	的	一个	新的	降落	,	渴望的	提问	,	迅速的

[ˌeksplə'neɪʃənz] ; [ænd; ənd] [bɪl] ,

explanations	;	and	Bill	,
解释	;	和	账单	,

着陆新地点的兴奋之情溢于言表，人们急切地提问，迅速做出解释；而比尔，

[huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] , [ə'proʊtʃt] [tɑːm] ,

who	had	left	the	launch	and	mingled	with	the	crowd	,	approached	Tom	,
WHO	有	左边	这	发射	和	混合	和	这	人群	,	接近	汤姆	,

['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['neɪtʃər] ,

smiling	with	good	nature	,
微笑	和	好的	自然	,

离开发射台后混入人群的人走近汤姆，面带和善的微笑。

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

his	hands	in	his	pockets	,	a	certain	element	of	pride	and	exaltation	in	his
他的	双手	在	他的	口袋	,	一个	肯定	元素	的	自豪	和	提高	在	他的

[straɪd] .

stride	.
步幅	.

他双手插兜，步伐中带着一丝骄傲和自豪。

" [nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [lɔːst] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][glæd] [toʊnz] .

"	Not	a	person	lost	,	"	he	reported	in	glad	tones	.
"	不是	一个	人	丢失的	,	"	他	据报道	在	高兴的	音调	.

"没有一个人丧生，"他高兴地报告说。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] — — "

"	The	captain	of	the	Olivia	is	looking	for	you	,	and	—	—	"
"	这	队长	的	这	奥利维亚	是	寻找	为了	你	,	和	—	—	"

"奥利维亚号的船长正在找你，而且——"

" [ðæts] [ðə; ði] [læd] , " ['saʊndɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] ['kæptɪn] ,

"	That's	the	lad	,	"	sounded	the	voice	of	the	tug	captain	,
"	那就是	这	小伙子	,	"	听起来	这	嗓音	的	这	拖船	队长	,

"就是那小子，"拖船船长的声音传来。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ][kæp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [bænd][ʌv; əv][goʊld]

and	the	man	with	him	who	wore	a	cap	with	an	official	band	of	gold
和	这	男人	和	他	WHO	穿着	一个	帽	和	一个	官方的	乐队	的	金子

[breɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

braid	around	it	,
编织	大约	它	,

还有和他在一起的那个人，戴着一顶帽子，帽子上系着一圈官方的金带。

[siːzd] [tɑːm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

seized	Tom	as	if	he	feared	he	might	run	away	from	him	.
查获	汤姆	作为	如果	他	害怕	他	可能	跑步	离开	从	他	.

他一把抓住汤姆，好像生怕他逃跑似的。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [grɪp]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['tɑːmz][ɑːrm] .

“	I	want	you	,	”	he	said	,	his	hearty	grip	catching	Tom's	arm	.
“	我	想	你	,	”	他	说	,	他的	爽朗	紧握	捕捉	汤姆的	手臂	.

“我想要你，”他说着，用力抓住了汤姆的胳膊。

“ [heɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [hoʊ'tel] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [stoʊ] [ˌjuː 'es][ɪn] ? ” [hiː; hi] [heild] [tuː; tə][ə; eɪ]

“	Hey	,	where's	that	hotel	you're	going	to	stow	us	in	?	”	he	hailed	to	a
“	嘿	,	在哪里?	那	酒店	你是	去	到	存放	我们	在	?	”	他	赞誉	到	一个

['vɪlɪdʒər] .

villager	.
村民	.

“嘿，你们要把我们安置在哪家旅馆？”他向一位村民喊道。

“ [aɪl] ['paɪlət][juː; jʊ][ðer; ðər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt] [rɪ'plaɪ] ,

“	I'll	pilot	you	there	,	”	was	the	prompt	reply	,
“	患病的	飞行员	你	那里	,	”	曾是	这	迅速的	回复	,

“我来送你过去，”对方迅速回答道。

[ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['spiːkər] [frʌm; frəm]

and	passengers	and	crew	of	the	Olivia	followed	the	speaker	from
和	乘客	和	全体人员	的	这	奥利维亚	随后	这	扬声器	从

[ðə; ði] [dɑːk] ['oʊvər][tuː; tə][æn; ən][oʊld][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ɪts] ['pɑːmi] [deɪz]

the	dock	over	to	an	old	dilapidated	building	that	had	been	in	its	palmy	days
这	码头	超过	到	一个	老的	破旧的	建筑	那	有	到过	在	它是	棕榈树	天

[ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

the	hotel	of	the	place	.
这	酒店	的	这	地方	.

奥利维亚号上的乘客和船员跟随演讲者从码头来到一栋破旧的老建筑，这栋建筑在鼎盛时期曾是当地的酒店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːmd] [baɪ] [tuː] [red] [hɑːt]['aɪərn] [stoʊvz] .

It	was	well	lighted	up	,	and	warmed	by	two	red	hot	iron	stoves	.
它	曾是	出色地	照明	向上	,	和	温暖	经过	二	红色的	热的	铁	炉灶	.

屋内灯火通明，两台烧得通红的铁炉子让屋内温暖如春。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ,

It	had	an	immense	dining	room	,	and	into	this	the	crowd	was	ushered	,
它	有	一个	巨大	用餐	房间	,	和	进入	这	这	人群	曾是	引导	,

它有一个巨大的餐厅，人群被引导进入其中。

[ænd; ənd] ['gæðərd] ['ʃɪvərɪŋli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['hiːtər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	gathered	shiveringly	about	the	great	heater	in	the	center	of	the	room	.
和	聚集	瑟瑟发抖	关于	这	伟大的	加热器	在	这	中心	的	这	房间	.

他们瑟瑟发抖地聚集在房间中央的大暖炉旁。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːfɪs]

Adjoining	**it**	**was**	**a**	**small**	**apartment**	**which**	**at**	**one**	**time**	**had**	**been**	**an**	**office**
相邻的	它	曾是	一个	小的	公寓	哪个	在	一	时间	有	到过	一个	办公室

.

:

.

隔壁是一间小公寓，以前曾是办公室。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃerz] .

It	**had**	**a**	**light**	**on**	**a**	**table**	**and**	**some**	**chairs**	**.**
它	有	一个	光	在	一个	桌子	和	一些	椅子	.

房间里有一张桌子，桌子上有一盏灯，还有几把椅子。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði] ['stiːmər] ['kæptɪn] .

“	**Sit**	**down**	**,**	**”**	**said**	**the**	**steamer**	**captain**	**.**
“	坐	向下	,	”	说	这	汽船	队长	.

“坐下，”轮船船长说道。

“ [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] ,

“	**My**	**friend**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**taking**	**out**	**a**	**memorandum**	**book**	**and**	**a**	**pencil**	**,**
“	我的	朋友	,	”	他	额外	,	采取	出去	一个	备忘录	书	和	一个	铅笔	,

“我的朋友，”他一边说着，一边掏出一本记事本和一支铅笔。

“ [duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][maɪ] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [kruː] [tuː; tə] - [naɪt]

“	**do**	**you**	**realize**	**what**	**you**	**have**	**done**	**for**	**my**	**passengers**	**and**	**crew**	**to**	**-**	**night**
“	做	你	意识到	什么	你	有	完毕	为了	我的	乘客	和	全体人员	到	-	夜晚

? ”

? **”**

? ”

“你今晚为我的乘客和机组人员做了什么？你明白你为此付出了多少吗？”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['kɑːmræd] , ['plʌki] [bɪl] ['bɑːrbər] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [tɑːm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði]

“	**How**	**about**	**my**	**comrade**	**,**	**plucky**	**Bill**	**Barber**	**?**	**”**	**inquired**	**Tom**	**,**	**trying**	**to**	**evade**	**the**
“	如何	关于	我的	同志	,	勇敢的	账单	理发师	?	”	询问	汤姆	,	尝试	到	逃避	这

[də'rekt] ['kɑːmplɪmənt] .

direct	**compliment**	**.**
直接的	赞扬	.

“我的同志，勇敢的比尔·巴伯怎么样？”汤姆问道，试图回避这句直接的恭维。

“ [wiːl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] , [dəunt] [fret] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]

“	**We'll**	**come**	**to**	**him**	**in**	**the**	**final**	**settlement**	**,**	**don't**	**fret**	**about**	**that**	**,**	**”**	**observed**	**the**
“	出色地	来	到	他	在	这	最终的	沉降	,	不	烦恼	关于	那	,	”	观察到	这

['kæptɪn] ['defɪnətli] .

captain	**definitely**	**.**
队长	确实	.

“我们会在最终结算时和他谈的，别担心，”船长斩钉截铁地说。

“ [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][grænd][oʊld][bɔːl] ['roʊlɪŋ] [ðæt] [seɪvd] ['twenti]

“	**You**	**got**	**the**	**message**	**,**	**you**	**started**	**the**	**grand**	**old**	**ball**	**rolling**	**that**	**saved**	**twenty**
“	你	得到	这	信息	,	你	开始	这	盛大	老的	球	滚动	那	已保存	二十

[laɪvz; lɪvz] !

lives	**!**
生活	!

“你明白了，你开启了拯救二十条生命的伟大征程！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['kæptɪn] .

”	**exclaimed**	**the**	**excited**	**captain**	**.**
”	惊呼	这	兴奋的	队长	.

“激动的船长喊道。”

" [soʊ][ðə; ði] [tʌg] ['ɑːfɪsər] [telz] [ˌem 'iː] .

"	So	the	tug	officer	tells	me	.
"	所以	这	拖船	官	讲述	我	.

"拖船船员是这么告诉我的。"

[naʊ] , [ðen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .

Now	,	then	,	a	few	questions	.
现在	,	然后	,	一个	很少	问题	.

那么，接下来几个问题。

[neɪm] ?

Name	?
姓名	?

姓名?

" [tɑːm] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['diːteɪl] [tuː; tə] ['ʌðər] [in'kwaiəriz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Tom	gave	it	,	and	replied	in	detail	to	other	inquiries	of	his	companion	.
"	汤姆	给予	它	,	和	回复	在	细节	到	其他	查询	的	他的	伴侣	.

汤姆答应了，并详细回答了同伴的其他询问。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [frʌm; frəm][tɑːm]

before	the	captain	had	concluded	the	inquisition	he	had	gathered	from	Tom
前	这	队长	有	结束	这	宗教裁判所	他	有	聚集	从	汤姆

[ænd; ənd]['dʒɔtid] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [fækts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrt]

and	jotted	down	the	main	facts	of	a	pretty	circumstantial	account	of	the	start
和	随手记下	向下	这	主要的	事实	的	一个	漂亮的	间接的	帐户	的	这	开始

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuː] .

and	finish	of	the	rescue	.
和	结束	的	这	救援	.

在船长结束对汤姆的询问之前，他已经收集并记录下了救援行动开始和结束的相当间接的事件的主要事实。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['telɪgræf] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	shall	telegraph	the	outlines	of	the	case	at	once	to	headquarters	,	"	said	the
"	我	将	电报	这	概述	的	这	案件	在	一次	到	总部	,	"	说	这

['stiːmər] ['kæptɪn] .

steamer	captain	.
汽船	队长	.

"我将立即把案情概要电报给总部，"轮船船长说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .

"	I	shall	follow	it	up	with	the	written	report	of	your	share	in	the	affair	.
"	我	将	跟随	它	向上	和	这	书面	报告	的	你的	分享	在	这	事务	.

"我将随后提交一份关于你在这件事中所扮演角色的书面报告。"

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] [wei] , [kaʊnt] [ɑːn] [ðæt] , [jʌŋ]

You	will	hear	from	the	company	in	a	very	substantial	way	,	count	on	that	,	young
你	将要	听到	从	这	公司	在	一个	非常	重大的	方式	,	数数	在	那	,	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

公司会以非常重要的方式联系你，年轻人，这一点你一定要记住。

[weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Wait	here	a	few	minutes	.
等待	这里	一个	很少	分钟	.

请在此稍等几分钟。

" [ðə; ði] ['spi:kər] [left] [tɑ:m][ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] [ru:m] [bɪ'jɑ:nd] [wer] [ðə; ði] ['reskju:d] [meɪl]

"	The	speaker	left	Tom	and	went	into	the	big	room	beyond	where	the	rescued	male
"	这	扬声器	左边	汤姆	和	去	进入	这	大的	房间	超过	在哪里	这	获救	男性

['pæsndʒə-] [ænd; ənd] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][wɜ:r; wər] ['gæðərd] .

passengers	and	crew	of	the	Olivia	were	gathered	.
乘客	和	全体人员	的	这	奥利维亚	是	聚集	.

“演讲者离开汤姆，走进后面的大房间，那里聚集着奥利维亚号上获救的男性乘客和船员。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][tɑ:m] [kɔ:t] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ɪn]

He	closed	the	door	after	him	,	but	Tom	caught	the	echo	of	many	voices	in
他	关闭	这	门	后	他	,	但	汤姆	捕捉	这	回声	的	许多	声音	在

['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

animated	discussion	.
动画	讨论	.

他关上门后，汤姆却听到了许多人热烈讨论的声音的回声。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['kækəlɪŋ] , [kəm'pleɪnɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf]

He	even	made	out	the	cackling	,	complaining	tones	of	the	man	with	the	life
他	甚至	制成	出去	这	咯咯笑	,	抱怨	音调	的	这	男人	和	这	生活

[pri'zə:vəz] .

preservers	.
防腐剂	.

他甚至听出了穿着救生衣的男人的咯咯笑声和抱怨声。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [aʊt] [hi:; hi] [pleɪst] [ɪn] ['tɑ:mz] [hændz][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['bæŋknəuts] .

When	the	captain	came	out	he	placed	in	Tom's	hands	a	roll	of	banknotes	.
什么时候	这	队长	来了	出去	他	放置	在	汤姆的	双手	一个	卷	的	钞票	.

船长出来后，把一卷钞票放在了汤姆手里。

“ [hoʊld][ɑ:n] — — " [bɪ'gæn][tɑ:m] .

“	Hold	on	—	—	”	began	Tom	.
“	抓住	在	—	—	”	开始	汤姆	.

“等等——”汤姆开口道。

“ [noʊ] , [ju:; jʊ][du:][ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n] , [jʌŋ] [mæn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['tʃɪrfəli] .

“	No	,	you	do	the	holding	on	,	young	man	,	”	interrupted	the	captain	cheerfully	.
“	不	,	你	做	这	保持	在	,	年轻的	男人	,	”	中断	这	队长	愉快地	.

“不，年轻人，你来抓，”船长兴高采烈地打断道。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] - [tu:; tə] - [hɑ:rt] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðer; ðər] , [hu:]

“	That's	a	little	heart	-	to	-	heart	acknowledgment	from	the	crowd	in	there	,	who
“	那就是	一个	小的	心	-	到	-	心	致谢	从	这	人群	在	那里	,	WHO

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tʃɪr] [ju:; jʊ] ,

wanted	to	cheer	you	,
通缉	到	欢呼	你	,

“这是现场观众发自内心的一点认可，他们想为你加油。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [sker] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

but	they	might	scare	the	natives	.
但	他们	可能	吓	这	本地人	.

但它们可能会吓到当地人。

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [aɪ] [keɪm] [nɪr] ['tʃi:tɪŋ] [ju:; jʊ] .

Oh	,	by	the	way	—	I	came	near	cheating	you	.
哦	,	经过	这	方式	—	我	来了	靠近	作弊	你	.

哦，对了——我差点就骗了你。

[hɪəz] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] .

Here's	a	part	of	the	contribution	.
这里是	一个	部分	的	这	贡献	.

以下是部分贡献内容。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] ['tɑːmz][hænd]
" The speaker burst into a rollicking roar of laughter as he placed in Tom's hand
" 这 扬声器 爆裂 进入 一个 欢快的 吼 的 笑声 作为 他 放置 在 汤姆的 手
[ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] .
a nickel .
一个 镍 .

"演讲者放了一枚五分镍币到汤姆手里，然后爆发出一阵爽朗的笑声。"

[tɑːm] [smaɪld] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .
Tom smiled inquiringly .
汤姆 微笑 询问地 .

汤姆露出了疑惑的笑容。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][fæt] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪf] [pri'zəːvəz] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" From the old fat fellow with the life preservers , " explained the captain .
" 从 这 老的 胖的 同伴 和 这 生活 防腐剂 , " 解释 这 队长 .

"是从那个穿着救生衣的老胖子那里得到的，"船长解释道。

" [oʊ] , " [sed] [tɑːm] , [ə'mjuːzd] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "
" Oh , " said Tom , amused , " I understand . "
" 哦 , " 说 汤姆 , 觉得好笑 , " 我 理解 . "

"哦，"汤姆笑着说，"我明白了。"

" [gʊd] - [baɪ] , [bɑːrnz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['græspɪŋ] ['tɑːmz][hænd] [tɪl] [hiː; hi] [wɪnst] .
" Good - by , Barnes , " said the captain , grasping Tom's hand till he winced .
" 好的 - 经过 , 巴恩斯 , " 说 这 队长 , 抓握 汤姆的 手 直到 他 畏缩 .

"再见，巴恩斯，"船长说着，紧紧抓住汤姆的手，直到汤姆疼得龇牙咧嘴。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] . "
" I wish I had a boy like you . "
" 我 希望 我 有 一个 男生 喜欢 你 . "

"我真希望我能有个像你一样的儿子。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] ? " [æskt] [tɑːm] .
" You will thank those gentlemen for their kindness ? " asked Tom .
" 你 将要 感谢 那些 先生们 为了 他们的 仁慈 ? " 问 汤姆 .

"你会感谢那几位先生的善意吗？"汤姆问道。

" [oʊ] , [ðeə(r)] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [wʌnz] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
" Oh , they're the grateful ones , " declared the captain of the Olivia .
" 哦 , 它们是 这 感激的 一个 , " 声明 这 队长 的 这 奥利维亚 .

"哦，他们才是懂得感恩的人，"奥利维亚号的船长说道。

" [aɪ] [seɪ] , [bɑːrnz] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['æftər] ['weɪvɪŋ] [ə'duː] [tuː; tə][tɑːm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
" I say , Barnes , " he shouted , after waving adieu to Tom from the door of
" 我 说 , 巴恩斯 , " 他 喊叫 , 后 挥手 再见 到 汤姆 从 这 门 的
[ðə; ði][hoʊ'tel] ,
the hotel ,
这 酒店 ,

"我说，巴恩斯，"他一边说着，一边从酒店门口向汤姆挥手告别。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['nɪk(ə)l] .
" look out for that nickel .
" 看 出去 为了 那 镍 .

"小心那枚五分镍币。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['riːəl] .
It may be real .
它 可能 是 真实的 .

这或许是真的。

" [tɑːm] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] .

"	Tom	hurried	to	the	dock	.
"	汤姆	慌忙	到	这	码头	.

汤姆匆匆赶往码头。

[hiː; hi] [faʊnd] [bɪl] ['getɪŋ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] .

He	found	Bill	getting	the	launch	ready	for	the	return	trip	.
他	成立	账单	获得	这	发射	准备好	为了	这	返回	旅行	.

他发现比尔正在为返程做准备。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [pæst] ['oʊvər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

The	storm	had	almost	passed	over	by	this	time	.
这	风暴	有	几乎	通过了	超过	经过	这	时间	.

这时暴风雨几乎已经过去了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , [tɑːm] ? " [in'kwaiəd] [bɪl] .

"	Is	it	home	,	Tom	?	"	inquired	Bill	.
"	是	它	家	,	汤姆	?	"	询问	账单	.

"汤姆，到家了吗？"比尔问道。

" [raɪt] [ə'weɪ] , " [ə'sentid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər]

"	Right	away	,	"	assented	the	young	wireless	operator	,	"	and	the	sooner	the	better
"	正确的	离开	,	"	同意	这	年轻的	无线的	操作员	,	"	和	这	很快	这	更好的

.

:
.

"马上就办，"年轻的无线电操作员同意道，"越快越好。"

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . "

I	have	some	work	at	the	tower	before	me	.	"
我	有	一些	工作	在	这	塔	前	我	.	"

我面前还有些塔楼的工作要做。"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌg] [fɔːr; fər] ['gɑːrvi] ['rɑːks] , [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm]

"	They	are	going	to	start	back	with	the	tug	for	Garvey	rocks	,	I	heard	them
"	他们	是	去	到	开始	后退	和	这	拖船	为了	加维	岩石	,	我	听到	他们

[seɪ] ,

say	,
说	,

"我听到他们说，他们又要开始拖船去加维礁石了。"

" [riˈmɑːkt] [bɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːlə] [gɑːt] ['ʌndər] [weɪ] .

"	remarked	Bill	,	as	the	Beulah	got	under	way	.
"	评论	账单	,	作为	这	比尤拉	得到	在下面	方式	.

"比尔说道，此时比尤拉号已经起航了。"

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æt; ət] [liːst] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] .

"	They	may	be	able	to	do	something	with	her	,	at	least	save	something	.
"	他们	可能	是	有能力的	到	做	某物	和	她	,	在	至少	节省	某物	.

"他们或许能对她做点什么，至少能挽救些什么。"

" [tɑːm][dɪd][nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] .

"	Tom	did	not	talk	much	on	the	journey	back	to	the	pier	.
"	汤姆	做过	不是	讲话	很多	在	这	旅行	后退	到	这	码头	.

"在返回码头的路上，汤姆没怎么说话。"

[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɜːr; wər][bəuθ] [fʊl] .

His	mind	and	his	heart	were	both	full	.
他的	头脑	和	他的	心	是	两个都	满的	.

他心中充满了喜悦和思绪。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kə'mend] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['kɑːmræd] [fɔːr; fər] ,

He	had	so	much	to	commend	his	loyal	comrade	for	,
他	有	所以	很多	到	表彰	他的	忠诚	同志	为了	,

他有很多理由称赞他这位忠诚的战友，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][nɑːt] ['tʃuːzɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,

that	he	did	not	wish	to	spoil	it	by	not	choosing	just	the	right	time	,
那	他	做过	不是	希望	到	剧透	它	经过	不是	选择	只是	这	正确的	时间	,

他不想因为没有选择合适的时机而搞砸这一切。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪm'pres] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	saying	just	the	right	words	to	impress	Bill	with	a	sense	of	his
和	说	只是	这	正确的	字	到	令人印象深刻	账单	和	一个	感觉	的	他的

[ˌʌnə'fektɪd] ['wɜːrðinəs] .

unaffected	worthiness	.
不受影响	价值	.

并且说出恰到好处的话，让比尔感受到他毫不做作的优秀品质。

[bɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [klɪr] [daʊn] [tuː; tə] ['sændi] [pɔɪnt] .

Bill	insisted	on	taking	him	clear	down	to	Sandy	Point	.
账单	坚持	在	采取	他	清除	向下	到	沙	观点	.

比尔坚持要带他一路走到桑迪角。

[wen] [tɑːm]['lændɪd] , [hiː; hi] [ri'mɑːkt] :

When	Tom	landed	,	he	remarked	:
什么时候	汤姆	登陆	,	他	评论	:

汤姆落地后说道：

“ [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [hoʊm] , [bɪl] ,

“	If	you're	not	going	home	,	Bill	,
”	如果	你是	不是	去	家	,	账单	,

“如果你不回家，比尔，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . ”

I'd	like	to	see	you	at	the	station	for	a	little	while	.	”
ID	喜欢	到	看	你	在	这	车站	为了	一个	小的	尽管	.	”

我想在车站见你一会儿。

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [hoʊm] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði]['bɑːrbər] [bɔɪ] .

“	Oh	,	I'm	not	going	home	,	”	responded	the	Barber	boy	.
”	哦	,	我是	不是	去	家	,	”	回应	这	理发师	男生	.

“哦，我不回家了。”理发师小弟回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [tuː; tə] [get] [frʌm; frəm] [ðæt]

“	There's	that	eleven	dollars	and	seventy	-	five	cents	to	get	from	that
”	有	那	十一	美元	和	七十	-	五	分	到	得到	从	那

['miːzli] [kæd] , [b\\:t] ['ɔldrɪtʃ] ,

measly	cad	,	Bert	Aldrich	,
微不足道的	CAD	,	伯特	奥尔德里奇	,

“还得从那个卑鄙无耻的伯特·奥尔德里奇那里弄到那11.75美元，

[juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [tɪl] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . ”

you	know	;	and	I'm	going	to	stick	till	I	catch	him	.	”
你	知道	;	和	我是	去	到	戳	直到	我	抓住	他	.	”

你知道的；我会一直坚持直到抓住他为止。

“ [fər'get] [ðæt] , [bɪl] , ” [əd'vaɪzd] [tɑːm] .

“	Forget	that	,	Bill	,	”	advised	Tom	.
”	忘记	那	,	账单	,	”	建议	汤姆	.

“别想那么多了，比尔，”汤姆劝道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][əˈbaʊt][ˈteɪkən][aʊt][ðæt][ɪˈlev(ə)n][ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [faɪv][sents][ɪn][juːz]

“	We	have	about	taken	out	that	eleven	dollars	and	seventy	-	five	cents	in	use
“	我们	有	关于	已采取	出去	那	十一	美元	和	七十	-	五	分	在	使用

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːlə] .

of	the	Beulah	.
的	这	比尤拉	.

“我们通过使用 Beulah 大约节省了 11.75 美元。

[juː; jʊ] [kʌm] [daʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈtaʊər] , [æz; əz][aɪ][seɪ] .

You	come	down	to	the	tower	,	as	I	say	.
你	来	向下	到	这	塔	,	作为	我	说	.

正如我所说，你下到塔楼来。

[aɪv] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɪˈlev(ə)n][ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [faɪv][sents][tuː; tə]

I've	got	something	better	than	eleven	dollars	and	seventy	-	five	cents	to
我已经	得到	某物	更好的	比	十一	美元	和	七十	-	五	分	到

[ˈɪntrəst] [juː; jʊ][ɪn] . ”

interest	you	in	.	”
兴趣	你	在	.	”

我这里有比十一美元七十五美分更好的东西，肯定能让你感兴趣。”

“ [hæv; həv] ? ” [prəˈpaʊndid] [bɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [blʌnt] [weɪ] .

“	Have	?	”	propounded	Bill	,	in	his	rough	blunt	way	.
“	有	?	”	提出的	账单	,	在	他的	粗糙的	钝	方式	.

“有吗？”比尔用他那粗犷直率的方式问道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [naʊ] ? ”

“	What	is	it	,	now	?	”
“	什么	是	它	,	现在	?	”

“现在又是什么情况？”

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] . ”

“	You	come	and	see	.	”
“	你	来	和	看	.	”

“你过来看看。”

“ [ɔːl] [raɪt] . ”

“	All	right	.	”
“	全部	正确的	.	”

“好的。”

“ [ðæt] [ˈfeloʊ] [hæz; həz][ə; eɪ][grænd] [striːk] [ɪn][hɪm; ɪm] , ” [ˈruːməˌneɪtid][tɑːm] ,

“	That	fellow	has	a	grand	streak	in	him	,	”	ruminated	Tom	,
“	那	同伴	有	一个	盛大	条纹	在	他	,	”	反刍	汤姆	,

“那家伙骨子里有股不凡的劲头，”汤姆沉思道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbjuːlə] [sped][ɑːn][ɪts] [kɔːrs] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .

as	the	Beulah	sped	on	its	course	and	he	made	for	the	station	.
作为	这	比尤拉	加速	在	它是	课程	和	他	制成	为了	这	车站	.

比尤拉号飞驰而去，他朝着车站驶去。

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][həˈroʊɪk] [ˈbreɪvəri] , [ænd; ənd]

“	He	doesn't	seem	to	have	the	least	conception	of	his	heroic	bravery	,	and
“	他	不	似乎	到	有	这	至少	概念	的	他的	英勇	勇敢	,	和

[ˈnevər] [θɪŋks] [ʌv; əv][rɪˈwɔːrd] .

never	thinks	of	reward	.
绝不	思考	的	报酬	.

“他似乎丝毫没有意识到自己的英勇行为，也从不考虑回报。”

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][səˈpraɪz] .

I'll	give	him	a	surprise	.
患病的	给	他	一个	惊喜	.

我要给他一个惊喜。

" [tɑːm] [set] [æt; ət] [wɜːrk] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['taʊər] .

"	Tom	set	at	work	the	minute	he	reached	the	tower	.
"	汤姆	放	在	工作	这	分钟	他	达到	这	塔	.

"汤姆一到达塔楼就开始工作了。"

[hiː; hi] [sent] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , ['briːfli] ['diːteɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

He	sent	messages	to	the	life	-	saving	station	,	briefly	detailing	the	event	of	the	night	,
他	发送	消息	到	这	生活	-	保存	车站	,	简要地	详细说明	这	事件	的	这	夜晚	,

他向救生站发送了信息，简要描述了当晚发生的事情。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .

and	a	routine	report	to	headquarters	.
和	一个	常规	报告	到	总部	.

并向总部提交例行报告。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [bɪlz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .

Then	he	took	out	the	roll	of	bills	the	captain	of	the	Olivia	had	given	him	.
然后	他	采取	出去	这	卷	的	账单	这	队长	的	这	奥利维亚	有	给定	他	.

然后他拿出了奥利维亚号船长给他的那卷钞票。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " ['kaʊntɪd] [tɑːm] , — " [ænd; ənd] [faɪv] [sents] .

"	One	hundred	and	ninety	dollars	,	"	counted	Tom	,	—	"	and	five	cents	.
"	一	百	和	九十	美元	,	"	计数	汤姆	,	—	"	和	五	分	.

"一百九十美元，"汤姆数着说，"——零五美分。"

[ðer; ðər] , [ðæts] ['bɪlz] [ʃer] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [ə'saɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

There	,	that's	Bill's	share	,	"	and	he	set	aside	one	hundred	dollars	.
那里	,	那就是	法案的	分享	,	"	和	他	放	旁边	一	百	美元	.

"那是比尔的那份，"他拿出了100美元。

" [ðə; ði] ['nɪk(ə)l] [wiːl] [neɪl] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] . "

"	The	nickel	we'll	nail	up	on	the	wall	.	"
"	这	镍	出色地	指甲	向上	在	这	墙	.	"

"我们会把那枚五分镍币钉在墙上。"

" [waɪ] , [wɒts] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['bɑːrbər] [bɔɪ] ,

"	Why	,	what's	all	that	money	?	"	inquired	the	Barber	boy	,
"	为什么	,	是什么	全部	那	钱	?	"	询问	这	理发师	男生	,

"咦，这些钱是干什么用的？"理发师小弟问道。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taʊər] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .

when	he	came	into	the	tower	an	hour	later	.
什么时候	他	来了	进入	这	塔	一个	小时	之后	.

一个小时后，他进入了塔楼。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hiːp] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['pleɪsɪŋ] [ɪn] ['bɪlz] [læp] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['bæŋknəuts] , " [ɪz] [jɔːrz] .

"	This	little	heap	,	"	replied	Tom	,	placing	in	Bill's	lap	a	pile	of	banknotes	,	"	is	yours	.	"	"
"	这	小的	堆	,	"	回复	汤姆	,	放置	在	法案的	膝	一个	桩	的	钞票	,	"	是	你的	.	"	"

"这一小堆，"汤姆说着，把一叠钞票放在比尔的腿上，"是你的。"

" [maɪn] ? " [ɪk'skleɪmd] [bɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [gæsp] , ['steɪrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['wʌndər] .

"	Mine	?	"	exclaimed	Bill	in	a	gasp	,	staring	at	the	money	in	wonder	.
"	矿	?	"	惊呼	账单	在	一个	喘气	,	凝视	在	这	钱	在	想知道	.

"我的？"比尔惊呼道，惊讶地盯着那些钱。

“ [jɔːrz] — [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] !

“	Yours	—	one	hundred	dollars	!
”	此致	—	一	百	美元	!

“你的——一百美元！”

[ˌaɪ 'tiːt][ɪz][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd] [kruː]

It	is	your	share	of	a	testimonial	given	us	by	the	passengers	and	crew
它	是	你的	分享	的	一个	用户评价	给定	我们	经过	这	乘客	和	全体人员

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ,

of	the	Olivia	,
的	这	奥利维亚	,

这是奥利维亚号乘客和船员给我们的评价的一部分，您将从中分得一杯羹。

” [ænd; ənd][tɑːm] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɚvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stiːmɚ] ['kæptɪn]

”	and	Tom	explained	the	incident	of	his	interview	with	the	steamer	captain
”	和	汤姆	解释	这	事件	的	他的	面试	和	这	汽船	队长

[æt; ət][ðə; ði] ['brʊkvɪl] [hoʊ'tel] .

at	the	Brookville	hotel	.
在	这	布鲁克维尔	酒店	.

汤姆向他讲述了在布鲁克维尔酒店与轮船船长面谈的事件。

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] [bɪl] ['bɑːrbɚz] [aɪz] .

A	pathetic	look	came	into	Bill	Barber's	eyes	.
一个	可怜的	看	来了	进入	账单	理发师	眼睛	.

比尔·巴伯的眼神中流露出一丝悲凉。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [gɑːspt] .

He	looked	at	the	money	and	gasped	.
他	看起来	在	这	钱	和	倒吸一口气	.

他看着那些钱，倒吸了一口凉气。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] .

He	glanced	up	at	Tom	and	his	lips	twitched	.
他	瞥了一眼	向上	在	汤姆	和	他的	嘴唇	抽搐	.

他抬头看了汤姆一眼，嘴角抽动了一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无线电男孩；(The Boys of the Wireless; Or,)
第8/9页

“ [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
“ One hundred dollars !
” 一 百 美元 !

“一百美元！”

” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , [ɪm'presɪvli] ; “ [ə; eɪ] [hoʊl] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [maɪn] !
” he said slowly , impressively ; “ a whole one hundred dollars , and mine !
” 他 说 缓慢地 , 令人印象深刻 ; ” 一个 所有的 一 百 美元 , 和 矿 !

“他缓慢而有力地说：‘整整一百美元，而且是我的！’”

[aɪ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] — [waɪ] , [tɑːm] , [aɪ][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ] ['bʊldɔːg] [naʊ] , [ə; eɪ] ['riːəl]
I can get a new suit — why , Tom , I can buy a bulldog now , a real
我 能 得到 一个 新的 套装 — 为什么 , 汤姆 , 我 能 买 一个 斗牛犬 现在 , 一个 真实的
['bʊldɔːg] .
bulldog .
斗牛犬 .

我可以买一套新西装——汤姆，我现在甚至可以买一只斗牛犬，一只真正的斗牛犬。

[oʊ] , - !
Oh , crackey !
哦 , - !

哦，糟糕！

” [bɪl] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][tɑːm] .
” Bill looked again at Tom .
” 账单 看起来 再次 在 汤姆 .

比尔又看了看汤姆。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [tʃeɪndʒd] , [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɔːŋɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
His tone changed , a queer longing expression came into his face .
他的 语气 已更改 , 一个 酷儿 渴望 表达 来了 进入 他的 脸 .

他的语气变了，脸上浮现出一种奇特的渴望表情。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] .
His voice broke .
他的 嗓音 打破 .

他的声音哽咽了。

“ [tɑːm] [bɑːrnz] , ” [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] , “ [its] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ,
“ Tom Barnes , ” he said huskily , “ it's a heap of a fortune to me , but ,
“ 汤姆 巴恩斯 , ” 他 说 沙哑地 , “ 它是 一个 堆 的 一个 财富 到 我 , 但 ,

“汤姆·巴恩斯，”他沙哑地说，“对我来说，这是一笔巨款，但是……”

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] - [naɪt] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [pjʊr] [goʊld] ,
more than the money is what you said to - night — that I was pure gold ,
更多的 比 这 钱 是 什么 你 说 到 - 夜晚 — 那 我 曾是 纯的 金子 ,

比金钱更重要的是你今晚说的话——你说我是纯金，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ][mæn] !
that I was — was every inch a man !
那 我 曾是 — 曾是 每一个 英寸 一个 男人 !

我当时——我当时就是一个彻头彻尾的男子汉！

[tɑːm] , [its] [tuː] [mʌtʃ] — [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] , [its] [ɔːl] [kʌm] [ɑːn][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['glɔːri] !
Tom , it's too much — oh , it , it's all come on me like a burst of glory !
汤姆 , 它是 也 很多 — 哦 , 它 , 它是 全部 来 在 我 喜欢 一个 爆裂 的 荣耀 !

汤姆，这太过分了——哦，这一切就像荣耀的爆发一样向我袭来！

" [ænd; ənd] [bɪl] ['bɑːrbər] [broʊk] [daʊn] ['ʌtərli] , [ænd; ənd] [bɔːld] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

"	And	Bill	Barber	broke	down	utterly	,	and	bawled	like	a	baby	.
"	和	账单	理发师	打破	向下	完全地	,	和	嚎啕大哭	喜欢	一个	婴儿	.

"比尔·巴伯彻底崩溃了，像个孩子一样嚎啕大哭。"

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] — [ðə; ði] ['kɪdnæpt] [bɔɪ]

CHAPTER	XXIV	—	THE	KIDNAPPED	BOY
章	二十四	—	这	被绑架	男生

第二十四章——被绑架的男孩

" [wel] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? "

"	Well	,	I	see	you	have	made	it	,	Tom	?	"
"	出色地	,	我	看	你	有	制成	它	,	汤姆	?	"

"看来你已经成功了，汤姆？"

" [meɪd] [wʌt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːr] ? "

"	Made	what	,	Dr	.	Burr	?	"
"	制成	什么	,	博士	.	伯尔	?	"

"做了什么，伯尔博士？"

" [ə; eɪ] [breɪv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

"	A	brave	record	.
"	一个	勇敢的	记录	.

"一项勇敢的记录。"

[aɪ] ['kɑːmplɪmənt] [juː; jʊ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] .

I	compliment	you	on	it	,	my	boy	.
我	赞扬	你	在	它	,	我的	男生	.

孩子，我得夸夸你。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

You	deserve	all	they	say	about	you	.	"
你	应得	全部	他们	说	关于	你	.	"

他们说你的那些话都是你咎由自取。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['dɑːktər] . "

"	I	don't	understand	what	you	are	talking	about	,	doctor	.	"
"	我	不	理解	什么	你	是	说	关于	,	医生	.	"

"医生，我不明白您在说什么。"

" [ðæt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] ,

"	That	will	tell	you	,	then	,
"	那	将要	告诉	你	,	然后	,

"那就能告诉你了，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] [ðə; ði] ['rɑːkli] [koʊv] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [prest] [ə'pɑːn][tɑːm][ə; eɪ]

"	and	with	a	friendly	smile	the	Rockley	Cove	physician	pressed	upon	Tom	a
"	和	和	一个	友好的	微笑	这	罗克利	海湾	医生	按下	之上	汤姆	一个

['nuːzpeɪpər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [wen] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .

newspaper	he	had	been	carrying	when	he	met	his	young	friend	.
报纸	他	有	到过	携带	什么时候	他	遇见	他的	年轻的	朋友	.

"然后，罗克利湾的医生面带微笑地把遇到这位年轻朋友时随身携带的一份报纸递给了汤姆。"

[tɑːm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .

Tom	was	in	a	great	hurry	.
汤姆	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	.

汤姆当时非常着急。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['dɑːktər][soʊ][ænd; ənd] ['heɪsnd] ['hoʊmwərdz] .

He	told	the	doctor	so	and	hastened	homewards	.
他	讲述	这	医生	所以	和	加快	回家	.

他把这话告诉了医生，然后匆匆赶回家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈreskjuː][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .

It	was	the	morning	after	the	rescue	of	those	aboard	the	Olivia	.
它	曾是	这	早晨	后	这	救援	的	那些	船上	这	奥利维亚	.

那是奥利维亚号上人员获救后的第二天早上。

[tɑːm][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ˈduːti][æt; ət][ˈsteɪʃ(ə)n][ziː][ɔːl] [naɪt] ,

Tom	had	remained	on	duty	at	Station	Z	all	night	,
汤姆	有	剩余	在	责任	在	车站	Z	全部	夜晚	,

汤姆整晚都在Z站值班。

[ænd; ənd] [bɪl] [ˈbɑːrbər][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmpəni] .

and	Bill	Barber	had	insisted	on	keeping	him	company	.
和	账单	理发师	有	坚持	在	保持	他	公司	.

比尔·巴伯坚持要陪着他。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] ,

There	had	been	little	of	real	business	to	attend	to	,
那里	有	到过	小的	的	真实的	商业	到	出席	到	,

并没有太多真正重要的事情需要处理。

[bʌt; bət][tɑːm][hæd; həd] [kənˈkluːdid] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [dɪˈzæstər] ,

but	Tom	had	concluded	it	was	the	right	time	to	look	out	for	disasters	,
但	汤姆	有	结束	它	曾是	这	正确的	时间	到	看	出去	为了	灾难	,

但汤姆认为现在是时候警惕灾难了。

[æz; əz] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈlʌki] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə]

as	witness	the	lucky	reception	of	the	wireless	from	the	ill	-	fated	Olivia
作为	证人	这	幸运的	接待	的	这	无线的	从	这	患病的	-	命中注定	奥利维亚

.

:

.

见证了不幸的奥利维亚幸运地接收到无线电信号。

[bɪl] [hæd; həd] [rɪˈliːvd] [tɑːm][ɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] ,

Bill	had	relieved	Tom	in	watching	and	sleeping	,
账单	有	松了口气	汤姆	在	观看	和	睡眠	,

比尔替汤姆照看房子和睡觉。

[ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] [dəuzd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] [dʌn] [aʊt] ,

and	Tom	had	dozed	enough	to	keep	him	from	feeling	done	out	,
和	汤姆	有	打盹	足够的	到	保持	他	从	感觉	完毕	出去	,

汤姆打了个盹，所以不至于感到筋疲力尽。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ˈrɪgərəs] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈiːvnɪŋ] [ˈaʊərz] .

despite	the	rigorous	experience	of	the	early	evening	hours	.
尽管	这	严格的	经验	的	这	早期的	晚上	小时	.

尽管经历了傍晚时分的艰苦考验。

[dʒʌst][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈpriːviəs] [ben] [ˈdɪksən][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈdʒektɪd][ænd; ənd] [dɪsˈkɑːnsələt]

Just	an	hour	previous	Ben	Dixon	had	put	in	a	dejected	and	disconsolate
只是	一个	小时	以前的	本	迪克森	有	放	在	一个	垂头丧气	和	沮丧的

[əˈpɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊər] .

appearance	at	the	tower	.
外貌	在	这	塔	.

就在一小时前，本·迪克森神情沮丧地出现在了塔楼前。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [tɑːm] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn]

The	minute	Tom	caught	sight	of	his	face	he	knew	that	his	chum	had	failed	in
这	分钟	汤姆	捕捉	视线	的	他的	脸	他	知道	那	他的	密友	有	失败的	在

[hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈhæri] [ˈæʃli] .

his	search	for	the	missing	Harry	Ashley	.
他的	搜索	为了	这	丢失的	哈里	阿什利	.

汤姆一看到他的脸就知道，他的朋友寻找失踪的哈里·阿什利的行动失败了。

“ [noʊ][juːz] , [tɑːm] , ” [wʌz; wəz] ['bɛnz] [blʌnt] [rɪ'pɔːrt] .

“	No	use	,	Tom	,	”	was	Ben's	blunt	report	.
”	不	使用	,	汤姆	,	”	曾是	本的	钝	报告	.

“没用，汤姆，”本直截了当地汇报道。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [riːtʃt] ['wɔdəmz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['sɜːrkəs] , [bʌt; bət][wiː; wi]

“	Your	father	and	I	reached	Wadhams	and	visited	the	circus	,	but	we
”	你的	父亲	和	我	达到	瓦德汉姆	和	到访	这	马戏团	,	但	我们

[wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] . ”

were	too	late	.	”
是	也	晚的	.	”

“你父亲和我赶到了瓦德汉姆斯，也去看了马戏团，但是我们去晚了。”

“ [haʊ] [tuː] [leɪt] , [ben] ? ” [in'kwaiəd] [tɑːm] .

“	How	too	late	,	Ben	?	”	inquired	Tom	.
”	如何	也	晚的	,	本	?	”	询问	汤姆	.

“太晚了吗，本？”汤姆问道。

“ ['hæri] [wʌz; wəz] [gɔːn] . ”

“	Harry	was	gone	.	”
”	哈里	曾是	已消失	.	”

“哈利走了。”

“ [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ? ”

“	Then	he	had	been	there	?	”
”	然后	他	有	到过	那里	?	”

“那他当时就在那儿？”

“ [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

“	We	found	that	out	all	right	.
”	我们	成立	那	出去	全部	正确的	.

“我们确实发现了这一点。”

[twelv] ['aʊərz] ['ɜːrliər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

Twelve	hours	earlier	,	and	we	would	have	reached	him	.
十二	小时	早些时候	,	和	我们	会	有	达到	他	.

如果早十二个小时，我们就能找到他了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['kɪdˌnæpɚz] , [ɔːl] [raɪt] ,

There	were	two	kidnappers	,	all	right	,
那里	是	二	绑架者	,	全部	正确的	,

没错，绑匪有两个。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] ['spaɪɪŋ]

and	one	of	them	answered	the	description	of	the	fellow	you	noticed	spying
和	一	的	他们	回答	这	描述	的	这	同伴	你	注意到	间谍活动

[ɑːn] ['hæri] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] . ”

on	Harry	the	day	he	was	in	swimming	with	the	boys	.	”
在	哈里	这	天	他	曾是	在	游泳	和	这	男孩们	.	”

其中一人符合你那天在哈利和男孩们一起游泳时注意到的那个偷窥者的描述。

“ [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['hoʊldɪŋ] ['hæri] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ? ”

“	Were	they	holding	Harry	a	prisoner	?	”
”	是	他们	保持	哈里	一个	囚犯	?	”

“他们把哈利当囚犯了吗？”

“ [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [wʌn] .

“	A	safe	and	sound	one	.
”	一个	安全的	和	声音	一	.

“安全可靠。”

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrkəs] ['pedlər] [wʌns] .

The	men	had	been	circus	peddlers	once	.
这	男人	有	到过	马戏团	小贩	一次	.

这些人以前都是马戏团的小贩。

[ðeɪ] [tʊk] ['hæri] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] , ['ruːflis] ['kænvəs] [wer] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [trʌk] [wʌz; wəz] [stɔːrd]

They	took	Harry	to	an	open	,	roofless	canvas	where	a	lot	of	truck	was	stored
他们	采取	哈里	到	一个	打开	,	无顶棚	帆布	在哪里	一个	很多	的	卡车	曾是	存储

.

:

.

他们把哈利带到一个露天的、没有屋顶的帆布棚下，那里存放着很多卡车。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [ðerz] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	seems	that	an	old	friend	of	theirs	had	charge	of	it	.
它	似乎	那	一个	老的	朋友	的	他们的	有	收费	的	它	.

似乎是他们的一位老朋友负责管理这件事。

[frʌm; frəm][ɔːl][jʊr; jər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [get] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [seɪ] ,

From	all	your	father	could	get	this	man	to	say	,
从	全部	你的	父亲	可以	得到	这	男人	到	说	,

你父亲能从这个人那里得到的所有信息，

['breidi][ænd; ənd] ['keɪsi] — [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['tɑːmz] ['kɪdˌnæpɚz] — [meɪd] [hɪm; ɪm]

Brady	and	Casey	—	those	are	the	names	of	Tom's	kidnappers	—	made	him
布雷迪	和	凯西	—	那些	是	这	姓名	的	汤姆的	绑架者	—	制成	他

[bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər]

believe	he	was	a	bad	runaway	boy	they	were	authorized	and	paid	for
相信	他	曾是	一个	坏的	逃跑	男生	他们	是	授权	和	有薪酬的	为了

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

to	return	to	his	friends	.
到	返回	到	他的	朋友们	.

布雷迪和凯西——这是绑架汤姆的人的名字——让他相信他是一个坏的离家出走的男孩，他们获得了授权并付了钱把他送回他的朋友身边。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ'self] .

I	don't	believe	that	myself	.
我	不	相信	那	我	.

我本人并不相信这一点。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [θriː] [men] [wɜːr; wər][ɪn] [kə'huːts] ,

I	think	the	three	men	were	in	cahoots	,
我	思考	这	三	男人	是	在	勾结	,

我认为这三个人是串通好的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrkəs] ['tendər] [wʌz; wəz][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [skiːm] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	that	the	circus	tender	was	in	on	the	scheme	,	whatever	it	is	.
和	那	这	马戏团	投标	曾是	在	在	这	方案	,	任何	它	是	.

而且，不管那是什么计划，马戏团的招标也参与其中。

['enihaʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ruːflis] [tent] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪənz][keɪdʒ] .

Anyhow	,	in	the	roofless	tent	was	a	lion's	cage	.
无论如何	,	在	这	无顶棚	帐篷	曾是	一个	狮子的	笼	.

总之，在那个没有屋顶的帐篷里有一个狮子笼。

[ɪts] ['ɑːkjəpənt] [hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['hɛriːz] [ə'raɪv(ə)l] .

Its	occupant	had	died	a	few	days	before	Harry's	arrival	.
它是	居住者	有	死亡	一个	很少	天	前	哈利的	到达	.

哈利到达前几天，屋里的住户已经去世了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [læd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	safe	place	to	shut	the	lad	in	,	and	they	did	it	.
它	曾是	一个	安全的	地方	到	关闭	这	小伙子	在	,	和	他们	做过	它	.

这是一个可以把孩子关起来的安全地方，他们就这么做了。

[ðeɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] [paːˈtiʃənd] [ðə; ði][keɪdʒ][ɔːf][baɪ][ɪtˈself] , [ænd; ənd] [kept] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn] ['hæri] ,

They	sort	of	partitioned	the	cage	off	by	itself	,	and	kept	close	watch	on	Harry	,
他们	种类	的	分区	这	笼	离开	经过	本身	,	和	保留	关闭	手表	在	哈里	,

他们把笼子单独隔开，严密监视着哈利。

[soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [reɪz] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] .

so	he	wouldn't	raise	a	rumpus	.
所以	他	不会	增加	一个	喧闹	.

所以他不会闹事。

['breidi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] , [soʊ][ðer; ðər][plɑːt][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] . ”

Brady	was	away	for	two	days	,	I	found	out	,	so	their	plot	was	working	.	”
布雷迪	曾是	离开	为了	二	天	,	我	成立	出去	,	所以	他们的	阴谋	曾是	在职的	.	”

我得知布雷迪外出了两天，所以他们的计划奏效了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tɔɪ] [bəˈluːnz] ? ” [inˈkwaiəd] [tɑːm] .

“	And	what	about	the	toy	balloons	?	”	inquired	Tom	.
“	和	什么	关于	这	玩具	气球	?	”	询问	汤姆	.

“那玩具气球呢？”汤姆问道。

“ [waɪ] ,

“	Why	,
“	为什么	,

“为什么，

[ðə; ði] [wei] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['pedlər] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

the	way	I	got	it	was	that	one	of	the	circus	peddlers	who	had	a	lot	of
这	方式	我	得到	它	曾是	那	一	的	这	马戏团	小贩	WHO	有	一个	很多	的

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [seɪl] ,

them	for	sale	,
他们	为了	销售	,

我是从一位有很多这种东西要卖的马戏团小贩那里得到的。

[kept] [hɪz; ɪz] ['sɜːrplʌs] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [tent] .

kept	his	surplus	stock	in	the	storage	tent	.
保留	他的	剩余	库存	在	这	贮存	帐篷	.

他把多余的库存存放在储藏帐篷里。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] ['hæri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðem; ðəm]

In	some	way	Harry	must	have	been	struck	with	the	idea	of	using	them
在	一些	方式	哈里	必须	有	到过	击	和	这	主意	的	使用	他们

[æz; əz] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] .

as	messengers	to	tell	of	his	captivity	.
作为	信使	到	告诉	的	他的	囚禁	.

哈利一定以某种方式想到了利用他们作为信使来告知人们他被俘的消息。

['enihaʊ] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr] [strɪŋ] , [ɔːr][ɪn][sʌm; səm]

Anyhow	,	he	managed	to	reach	them	with	a	stick	or	string	,	or	in	some
无论如何	,	他	管理	到	抵达	他们	和	一个	戳	或者	细绳	,	或者	在	一些

[ɪn'dʒiːniəs] [wei] ,

ingenious	way	,
巧妙	方式	,

总之，他设法用棍子或绳子，或者用某种巧妙的方法，把他们弄到了一起。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrdz] .

and	had	all	night	to	equip	them	with	the	cards	.
和	有	全部	夜晚	到	装备	他们	和	这	牌	.

他们有一整夜的时间来为他们配备卡片。

['breidi][ænd; ənd] ['keɪsi] [let] ['hæri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

Brady	**and**	**Casey**	**let**	**Harry**	**out**	**of**	**the**	**cage**	**,**
布雷迪	和	凯西	让	哈里	出去	的	这	笼	,

布雷迪和凯西把哈利从笼子里放了出来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] . ”

and	**took**	**him**	**away**	**in**	**an**	**automobile**	**night**	**before**	**last**	**.**	**”**
和	采取	他	离开	在	一个	汽车	夜晚	前	最后的	.	”

前天晚上用汽车把他带走了。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ? ”

“	**You**	**couldn't**	**find**	**out**	**their**	**destination**	**?**	**”**
“	你	不能	寻找	出去	他们的	目的地	?	”

“你没能查到他们的目的地吗？”

“ [ðə; ði]['sɜːrkəs] ['kiːpər] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .

“	**The**	**circus**	**keeper**	**declared**	**that**	**he**	**didn't**	**know**	**.**
“	这	马戏团	守门员	声明	那	他	没有	知道	.

“马戏团老板宣称他不知道。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [in'kwaiəd] [ə'raʊnd] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ðoʊ] ,

Your	**father**	**inquired**	**around**	**of**	**others**	**,**	**though**	**,**
你的	父亲	询问	大约	的	其他的	,	尽管	,

不过，你父亲也向其他人打听过。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['sprɪŋˌvɪl] .

and	**from**	**what**	**he**	**heard**	**he**	**thinks**	**they**	**were**	**headed**	**for**	**Springville**	**.**
和	从	什么	他	听到	他	思考	他们	是	标题	为了	斯普林维尔	.

据他所听到的，他认为他们正前往斯普林维尔。

[wiː; wi][wəːnt, weənt] [ʃʊr] .

We	**weren't**	**sure**	**.**
我们	不是	当然	.

我们不太确定。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['hæri] [wʊd] [biː; bi] [kept] [ɪn]['kloʊzər] ['haɪdɪŋ] [ðæn; ðən] ['evər] ,

We	**decided**	**that**	**Harry**	**would**	**be**	**kept**	**in**	**closer**	**hiding**	**than**	**ever**	**,**
我们	决定	那	哈里	会	是	保留	在	更近	隐藏	比	曾经	,

我们决定将哈利藏得比以往任何时候都更严密。

[ænd; ənd][wiː; wi][sɔːrt][ʌv; əv][gɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ”

and	**we**	**sort**	**of**	**got**	**discouraged**	**and**	**gave**	**it**	**up**	**.**	**”**
和	我们	种类	的	得到	灰心	和	给予	它	向上	.	”

于是我们就有点灰心丧气，放弃了。”

“ [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !

“	**I**	**won't**	**give**	**it**	**up**	**!**
“	我	惯于	给	它	向上	!

“我不会放弃的！”

” [kraɪd] [tɑːm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['snæpɪŋ] ; [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['taʊər] [æt; ət] [wʌns] .

”	**cried**	**Tom**	**,**	**his**	**eyes**	**snapping**	**;**	**and**	**preparing**	**to**	**leave**	**the**	**tower**	**at**	**once**	**.**
”	哭	汤姆	,	他的	眼睛	啪啪	;	和	准备	到	离开	这	塔	在	一次	.

“汤姆喊道，眼神锐利，立刻准备离开塔楼。”

“ [aɪl] [faɪnd][ðə; ði][mæn][aɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

“	**I'll**	**find**	**the**	**man**	**I**	**saw**	**at**	**the**	**river**	**if**	**I**	**have**	**to**	**chase**	**him**	**all**	**over**	**the**
“	患病的	寻找	这	男人	我	锯	在	这	河	如果	我	有	到	追赶	他	全部	超过	这

[steɪt] . ”

state	**.**	**”**
状态	.	”

“就算要我跑遍全州，我也一定要找到我在河边看到的那个人。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [juːd] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['wʊdnt] , ” [səb'mɪtɪd] [ben] .

“	**Well**	,	**you**	**see**	,	**you'd**	**know**	**him**	**by**	**sight**	,	**and**	**we**	**wouldn't**	,	”	**submitted**	**Ben**	.
”	出色地	,	你	看	,	你会	知道	他	经过	视线	,	和	我们	不会	,	”	提交	本	.

“你看，你们一眼就能认出他，而我们却认不出来，”本说道。

“ [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə][faɪnd] ['hæri] , ” [prə'siːdid] [tɑːm] .

“	**I**	**feel**	**it**	**my**	**duty**	**to**	**do**	**all**	**I**	**can**	**to**	**find**	**Harry**	**,**	**”**	**proceeded**	**Tom**	**.**	
”	我	感觉	它	我的	责任	到	做	全部	我	能	到	寻找	哈里	,	”	继续	汤姆	.	

“我觉得我有责任尽我所能找到哈利，”汤姆继续说道。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] .

“	**At**	**any**	**rate**	**,**	**I**	**am**	**going**	**to**	**try**	**.**
”	在	任何	速度	,	我	是	去	到	尝试	.

无论如何，我打算试试。

[juː; jʊ] [steɪ] [ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ben] .

You	**stay**	**on**	**duty**	**at**	**the**	**station**	**,**	**Ben**	**.**
你	停留	在	责任	在	这	车站	,	本	.

本，你继续留在警局值班。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['iznt] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] [wer] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [feɪt] [meɪ]

It	**simply**	**isn't**	**in**	**me**	**to**	**remain**	**quiet**	**where**	**we**	**don't**	**know**	**what**	**fate**	**may**
它	简单地	不是	在	我	到	保持	安静的	在哪里	我们	不	知道	什么	命运	可能

['θret(ə)n] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] .

threaten	**that**	**poor**	**boy**	**.**
威胁	那	贫穷的	男生	.

我实在无法保持沉默，因为我们不知道那个可怜的孩子会面临怎样的命运。

” [naʊ] , ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['taʊər] , [tɑːm][hæd; həd][met] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɜːr] , [ænd; ənd] ['hɜːrid]

”	**Now**	**,**	**after**	**leaving**	**the**	**tower**	**,**	**Tom**	**had**	**met**	**Dr**	**.**	**Burr**	**,**	**and**	**hurried**
”	现在	,	后	离开	这	塔	,	汤姆	有	遇见	博士	.	伯尔	,	和	慌忙

['hoʊmwərdz] .

homewards	**.**
回家	.

“离开塔楼后，汤姆遇到了伯尔医生，然后匆匆赶回家。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

He	**took**	**a**	**look**	**at**	**the**	**newspaper**	**the**	**physician**	**had**	**given**	**him**	**.**
他	采取	一个	看	在	这	报纸	这	医生	有	给定	他	.

他看了看医生给他的报纸。

[ɪts] ['hedɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli] [prɪnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['sɪti] ,

Its	**heading**	**told**	**that**	**it**	**was**	**a**	**daily**	**print**	**from**	**a**	**nearby**	**city**	**,**
它是	标题	讲述	那	它	曾是	一个	日常的	打印	从	一个	附近	城市	,

它的标题表明这是一份来自附近城市的日报。

[rɪ'siːvd] [æt; ət] ['rɑːkli] [koʊv] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['rezɪdənts] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

received	**at**	**Rockley**	**Cove**	**by**	**a**	**few**	**residents**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**.**
已收到	在	罗克利	海湾	经过	一个	很少	居民	早期的	在	这	早晨	.

清晨，几位居民在罗克利湾收到了这辆车。

[tɑːm] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [wʌz; wəz][ɪn]['ɜːrdʒənt] [heɪst] ,

Tom	**,**	**as**	**has**	**been**	**said**	**,**	**was**	**in**	**urgent**	**haste**	**,**
汤姆	,	作为	有	到过	说	,	曾是	在	紧迫的	匆忙	,

正如之前所说，汤姆当时非常着急。

[bʌt; bət][wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ʃiːt] ['hɔːltɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

but	**one**	**glance**	**at**	**the**	**printed**	**sheet**	**halted**	**him**	**as**	**suddenly**	**as**	**if**	**it**
但	一	瞥一眼	在	这	打印	床单	停止	他	作为	突然	作为	如果	它

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [prɪ'zentɪd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [baɪ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

had	**been**	**a**	**warrant**	**presented**	**unexpectedly**	**by**	**an**	**officer**	**of**	**the**	**law**	**.**
有	到过	一个	保证	呈现	不料	经过	一个	官	的	这	法律	.

但他只看了一眼打印出来的纸，就立刻停住了脚步，就好像执法人员突然出示了一份搜查令一样。

[ɪn] ['glerɪŋ] ['hedlainz] [ðə; ði] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

In	glaring	headlines	the	feature	of	the	news	of	the	day	,
在	刺眼	标题	这	特征	的	这	消息	的	这	天	,

在醒目的标题中，当日新闻的重点是：

[ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

the	rescue	of	the	passengers	of	the	Olivia	,	was	indicated	.
这	救援	的	这	乘客	的	这	奥利维亚	,	曾是	表明的	.

已宣布将营救“奥利维亚”号上的乘客。

[ɪn][boʊld] , [brɔːd] [taɪp] [hɪz; ɪz] [neɪm] [stʊd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] [ə'keɪʒn] .

In	bold	,	broad	type	his	name	stood	out	as	the	hero	of	a	grand	occasion	.
在	大胆的	,	广阔	类型	他的	姓名	站立	出去	作为	这	英雄	的	一个	盛大	场合	.

他的名字以粗体大字突出显示，成为这场盛大活动中的英雄。

['tɑːmz] [aɪ] [lɪt] [ʌp] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['glerɪŋ] [taɪp] [hiː; hi] [riːd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Tom's	eye	lit	up	as	in	the	same	glaring	type	he	read	also	the	name	of	his
汤姆的	眼睛	点燃	向上	作为	在	这	相同的	刺眼	类型	他	读	还	这	姓名	的	他的

['lɔɪəl] [əd'hɪrənt] ,

loyal	adherent	,
忠诚	信徒	,

汤姆的眼睛亮了起来，因为他用同样醒目的字体读出了他忠实追随者的名字。

[bɪl] ['bɑːrbər] .

Bill	Barber	.
账单	理发师	.

比尔·巴伯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ ['wɪljəm] ['bɑːrbər] , ” [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [weɪ] [ðə; ði]['peɪpər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tɑːm]

It	was	“	William	Barber	,	”	the	dignified	way	the	paper	put	it	,	and	Tom
它	曾是	“	威廉	理发师	,	”	这	凝重	方式	这	纸	放	它	,	和	汤姆

[wʌz; wəz] [ʌn'ʌtərəbli] [glæd] .

was	unutterably	glad	.
曾是	难以言喻	高兴的	.

报纸上用庄重的语气写道，死者是“威廉·巴伯”，汤姆高兴极了。

[hiː; hi] ['mɪrli] [skɪmd] [ðə; ði] [θriː] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

He	merely	skimmed	the	three	columns	of	details	that	followed	.
他	仅仅	脱脂	这	三	列	的	细节	那	随后	.

他只是粗略地浏览了接下来的三栏细节。

[ðen] [hiː; hi] ['krʌmpld] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	he	crumpled	up	the	paper	and	started	on	a	run	for	home	with	the
然后	他	皱巴巴的	向上	这	纸	和	开始	在	一个	跑步	为了	家	和	这

['breθləs] [ˌeksklə'meɪʃn] :

breathless	exclamation	:
喘不过气	感叹	:

然后他把纸揉成一团，气喘吁吁地喊着，开始往家跑：

“ [its] ['wʌndərf(ə)l] !

“	It's	wonderful	!
“	它是	精彩的	!

“太棒了！”

” [tɑːm][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['krɔnɪkəld] ['reskjuː] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

”	Tom	did	not	mean	that	the	chronicled	rescue	was	wonderful	.
”	汤姆	做过	不是	意思是	那	这	编年史	救援	曾是	精彩的	.

“汤姆的意思并不是说记录下来的那次救援行动很精彩。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['mɑːdɪst] [fɔːr; fər] [ðæt] .

He	was	too	modest	for	that	.
他	曾是	也	谦虚的	为了	那	.

他为人太谦虚了，不会那样做。

[wʌt] [stɜːrd] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk]

What	stirred	and	startled	him	were	the	remarkable	evidences	of	journalistic
什么	搅拌	和	惊慌	他	是	这	卓越	证据	的	新闻

[ə'bɪlətɪ] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .

ability	displayed	by	the	newspaper	.
能力	显示	经过	这	报纸	.

真正令他激动和震惊的是这份报纸所展现出的卓越新闻能力。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['æftər][hiː; hi][ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd] [left] ['brʊkvɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	decided	that	after	he	and	Bill	had	left	Brookville	the	captain	of	the
他	决定	那	后	他	和	账单	有	左边	布鲁克维尔	这	队长	的	这

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ɪn] [ɪ'miːdiət] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Olivia	must	have	got	in	immediate	connection	with	New	York	and	other
奥利维亚	必须	有	得到	在	即时	联系	和	新的	约克	和	其他

['pleɪsɪz] [baɪ] ['telɪgræf] .

places	by	telegraph	.
地方	经过	电报	.

他认为，他和比尔离开布鲁克维尔之后，“奥利维亚”号的船长一定立即通过电报与纽约和其他地方取得了联系。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['gɪvɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['diːteɪlz] , ”

“	He	must	have	had	a	busy	time	of	it	,	giving	all	those	details	,	”
“	他	必须	有	有	一个	忙碌的	时间	的	它	,	给予	全部	那些	细节	,	”

['ruːməˌneɪtɪd][tɑːm] .

ruminated	Tom	.
反刍	汤姆	.

“他肯定花了不少时间，才把所有细节都交代清楚，”汤姆沉思道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

“	They	have	made	a	big	thing	of	it	,	sure	enough	.
“	他们	有	制成	一个	大的	事物	的	它	,	当然	足够的	.

“他们果然把这件事闹大了。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

Well	,	it	will	please	father	and	mother	,
出色地	,	它	将要	请	父亲	和	母亲	,

这会让父母高兴的。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] — [aɪ][hoʊp][aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

and	as	for	myself	—	I	hope	I	deserve	all	they	say	about	me	.
和	作为	为了	我	—	我	希望	我	应得	全部	他们	说	关于	我	.

至于我自己——我希望我能配得上他们对我的评价。

” [tɑːm] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['reskjuː] [ʌv; əv]

”	Tom	reached	the	house	to	find	that	the	news	of	his	part	in	the	rescue	of
”	汤姆	达到	这	房子	到	寻找	那	这	消息	的	他的	部分	在	这	救援	的

[ðə; ði][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] .

the	Olivia	had	preceded	him	.
这	奥利维亚	有	之前	他	.

“汤姆回到家后发现，他参与营救奥利维亚号的消息已经先他一步传开了。”

[wen] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]

When	the	newspaper	was	discovered	,	every	member	of	the	family	,	even	the
什么时候	这	报纸	曾是	发现	,	每一个	成员	的	这	家庭	,	甚至	这

[haɪrd] [men] ,

hired	men	,
雇用	男人	,

报纸被发现后，家里的每个人，甚至包括雇工，都惊慌失措。

['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ster] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ted]

crowded	**about**	**to**	**stare**	**in**	**wonder**	**at**	**the**	**printed**	**page**	**over**	**the**	**shoulder**	**of**	**Ted**
挤	关于	到	盯	在	想知道	在	这	打印	页	超过	这	肩膀	的	泰德

[ba:rnz] ,

Barnes	**,**
巴恩斯	,

众人围拢过来，惊奇地盯着泰德·巴恩斯肩头的印刷页面。

[hu:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk] , ['breθləs] [toʊn] .

who	**began**	**to**	**read**	**in**	**a**	**tragic**	**,**	**breathless**	**tone**	**.**
WHO	开始	到	读	在	一个	悲惨	,	喘不过气	语气	.

他开始用悲怆而急促的语气朗读。

['mɪstər] . [ba:rnz] [lʊkt] [kən'sɪdərəbli] [stɜ:rd] [ʌp] ,

Mr	**.**	**Barnes**	**looked**	**considerably**	**stirred**	**up**	**,**
先生	.	巴恩斯	看起来	相当	搅拌	向上	,

巴恩斯先生看起来相当激动。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] “ [nu:] - ['fæŋgəld] ” ['waɪərləs] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	**there**	**was**	**a**	**new**	**respect**	**for**	**the**	**“**	**new**	**-**	**fangled**	**”**	**wireless**	**in**	**his**
和	那里	曾是	一个	新的	尊重	为了	这	“	新的	-	时髦的	”	无线的	在	他的

[maɪnd] , [ta:m] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] .

mind	**,**	**Tom**	**felt**	**certain**	**.**
头脑	,	汤姆	毛毡	肯定	.

汤姆确信，他对这种“新奇的”无线电技术产生了新的敬意。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['tremjələsli] [klʌŋ] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [æskt] [sə'lɪsɪtəs] ['kwestʃənz] ,

His	**mother**	**tremulously**	**clung**	**close**	**to**	**him**	**as**	**she**	**asked**	**solicitous**	**questions**	**,**
他的	母亲	颤抖地	紧紧抓住	关闭	到	他	作为	她	问	殷勤	问题	,

他的母亲颤抖着紧紧抱着他，关切地问着问题。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['sʌfərd] [ɪn] [lɪm] [ɔ:r] [helθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɑ:rd]['bæt(ə)l]

to	**be**	**sure**	**that**	**he**	**had**	**not**	**suffered**	**in**	**limb**	**or**	**health**	**from**	**his**	**hard**	**battle**
到	是	当然	那	他	有	不是	遭受	在	肢	或者	健康	从	他的	难的	战斗

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] .

with	**the**	**waves**	**.**
和	这	波浪	.

要确保他在与海浪的搏斗中没有伤及肢体或健康。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [θɪŋz] [hæd; həd] ['kwaiətid] [daʊn] ['sʌmwʌt] , [tɑ:m] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə'saɪd] .

As	**soon**	**as**	**things**	**had**	**quieted**	**down**	**somewhat**	**,**	**Tom**	**took**	**his**	**father**	**aside**	**.**
作为	很快	作为	事物	有	安静	向下	有些	,	汤姆	采取	他的	父亲	旁边	.

事情稍微平静下来后，汤姆把父亲拉到一边。

[hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['perənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə][goʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['hæri] ['æʃli] ,

He	**told**	**his**	**parents**	**of**	**his**	**resolve**	**to**	**go**	**in**	**search**	**of**	**Harry**	**Ashley**	**,**
他	讲述	他的	父母	的	他的	解决	到	去	在	搜索	的	哈里	阿什利	,

他告诉父母他决心去找哈里·阿什利。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

and	**his**	**father**	**encouraged**	**him**	**.**
和	他的	父亲	鼓励	他	.

他的父亲鼓励了他。

[ə; eɪ] [haɪrd] [mæn][wʌz; wəz][tu:; tə] [draɪv] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ]['oʊvər][tu:; tə] ['wɔdəmz] [ɪn][ðə; ði][fɑ:rm][gɪg] .

A	**hired**	**man**	**was**	**to**	**drive**	**our**	**hero**	**over**	**to**	**Wadhams**	**in**	**the**	**farm**	**gig**	**.**
一个	雇用	男人	曾是	到	驾驶	我们的	英雄	超过	到	瓦德汉姆	在	这	农场	演出	.

雇佣的司机将驾驶农场小巴，载着我们的主人公前往瓦德汉姆斯。

[tɑ:m] [ri:tʃt] [ðæt] [taʊn] [ə'baʊt] [nu:n] .

Tom	**reached**	**that**	**town**	**about**	**noon**	**.**
汤姆	达到	那	镇	关于	中午	.

汤姆大约中午时分到达了那个小镇。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] , [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

He	went	at	once	to	the	circus	,	to	find	it	in	confusion	.
他	去	在	一次	到	这	马戏团	,	到	寻找	它	在	困惑	.

他立刻赶到马戏团，发现那里一片混乱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'mæntlɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn] [ə'nʌðər] [taʊn] ,

They	were	dismantling	the	show	to	exhibit	in	another	town	,
他们	是	拆卸	这	展示	到	展览	在	其他	镇	,

他们正在拆卸展品，准备在另一个城镇展出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [nuː] ['breidi] [ænd; ənd] ['keɪsi] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [kən'tɪndʒənt] .

and	the	man	who	knew	Brady	and	Casey	had	gone	forward	with	the	first	contingent	.
和	这	男人	WHO	知道	布雷迪	和	凯西	有	已消失	向前	和	这	第一的	队伍	.

认识布雷迪和凯西的那个人已经和第一批人一起出发了。

[ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [tɑːm] [pɔːzd] .

About	to	follow	,	Tom	paused	.
关于	到	跟随	,	汤姆	暂停	.

正要跟上，汤姆停了下来。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

A	sudden	thought	came	to	his	mind	.
一个	突然	想法	来了	到	他的	头脑	.

他脑海中突然闪过一个念头。

[ðə; ði] [tuː] ['kɪdˌnæpɚz] [hæd; həd] [left] ['wɔdəmz] [wɪð; wɪθ] ['hæri] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

The	two	kidnappers	had	left	Wadhams	with	Harry	in	an	automobile	.
这	二	绑架者	有	左边	瓦德汉姆	和	哈里	在	一个	汽车	.

两名绑匪带着哈里乘车离开了瓦德汉姆斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['skersli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [oʊn] .

It	was	scarcely	probable	that	the	machine	was	their	own	.
它	曾是	几乎	可能	那	这	机器	曾是	他们的	自己的	.

这台机器不太可能是他们自己的。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['bɔːroʊd] [ɔːr] [haɪrd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'flektɪd] [tɑːm] , “ [moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] ['lætər] .

“	They	must	have	borrowed	or	hired	it	,	”	reflected	Tom	,	“	most	likely	the	latter	.
”	他们	必须	有	借来的	或者	雇用	它	,	”	反映	汤姆	,	“	最多	可能	这	后者	.

:

“他们一定是借来的或者租来的，”汤姆心想，“很可能是后者。”

[its] [wɜːrθ] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

It's	worth	while	trying	to	find	out	.
它是	值得	尽管	尝试	到	寻找	出去	.

值得查明真相。

” [tɑːm] [meɪd] [duː] [in'kwaiəriz] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['lɪvəri] ['gærɑːʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

”	Tom	made	due	inquiries	in	regard	to	the	location	of	public	livery	garages	in	the	town	.
”	汤姆	制成	到期的	查询	在	看待	到	这	地点	的	民众	涂装	车库	在	这	镇	.

“汤姆就镇上公共马厩的位置进行了适当的调查。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] , [hiː; hi] [æsə'teind] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn]

There	were	three	,	he	ascertained	,	and	he	started	in	to	visit	them	in	turn
那里	是	三	,	他	已确定	,	和	他	开始	在	到	访问	他们	在	转动

.

:

.

他确认共有三人，然后开始逐一拜访他们。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [gə'rɑːʒ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ; [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [wʌn][ðə; ði]

At	the	first	garage	he	received	no	encouragement	;	at	the	second	one	the
在	这	第一的	车库	他	已收到	不	鼓励	;	在	这	第二	一	这

[rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] .

result	was	more	satisfactory	.
结果	曾是	更多的	令人满意的	.

在第一家修车厂，他没有得到任何鼓励；在第二家修车厂，结果比较令人满意。

[ðə; ði][kɔːl] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ʃoʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

The	call	book	of	the	garage	showed	that	a	machine	had	been	sent	to	the
这	称呼	书	的	这	车库	显示	那	一个	机器	有	到过	发送	到	这

['sɜːrkəs] [tuː] [naɪts] [bɪ'fɔːr] ,

circus	two	nights	before	,
马戏团	二	夜晚	前	,

修车厂的通话记录显示，两天前晚上曾有一台机器被送到马戏团。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] ['sprɪŋˌvɪl] .

and	had	made	a	run	to	Springville	.
和	有	制成	一个	跑步	到	斯普林维尔	.

然后他一路狂奔到了斯普林维尔。

“ [ðæts] [ðə; ði][wʌn] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['hæri] ; [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ['oʊnər] ,

“	That's	the	one	,	”	decided	Harry	;	and	questioning	the	garage	owner	,
“	那就是	这	一	,	”	决定	哈里	;	和	提问	这	车库	所有者	,

“就是它了，”哈利决定道；然后他开始询问修车厂老板。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [rʌn] .

he	was	soon	in	touch	with	the	chauffeur	who	had	made	the	run	.
他	曾是	很快	在	触碰	和	这	司机	WHO	有	制成	这	跑步	.

他很快就联系上了负责跑腿的司机。

“ [aɪm][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [bʌntʃ] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ,

“	I'm	the	man	,	and	that's	the	bunch	,	”	declared	the	chauffeur	,
“	我是	这	男人	,	和	那就是	这	束	,	”	声明	这	司机	,

“我就是老大，我们这帮人就是老大，”司机宣称。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][tɑːm][hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

as	soon	as	Tom	had	told	the	object	of	his	mission	.
作为	很快	作为	汤姆	有	讲述	这	目的	的	他的	使命	.

汤姆刚把任务目标告诉别人。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] ? ” [in'kwaiəd] [tɑːm] — “ [aɪ] [miːn] [wer] [ɪn] ['sprɪŋˌvɪl] ? ”

“	Where	did	you	take	them	?	”	inquired	Tom	—	“	I	mean	where	in	Springville	?	”
“	在哪里	做过	你	拿	他们	?	”	询问	汤姆	—	“	我	意思是	在哪里	在	斯普林维尔	?	”

“你把他们带到哪儿去了？”汤姆问道，“我是说，斯普林维尔的哪个地方？”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [pɑːrk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .

“	To	the	edge	of	a	little	city	park	,	”	replied	the	chauffeur	.
“	到	这	边缘	的	一个	小的	城市	公园	,	”	回复	这	司机	.

“到一个小城市公园的边缘，”司机回答道。

“ [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][stɑːp][ðer; ðər][tuː; tə][haɪd] [ɔːl]['leɪtər] [treɪs] , [aɪ] [sər'maɪzd] ;

“	They	made	me	stop	there	to	hide	all	later	trace	,	I	surmised	;
“	他们	制成	我	停止	那里	到	隐藏	全部	之后	痕迹	,	我	推测	;

“我推测，他们让我停在那里是为了掩盖之后的一切痕迹；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][gɑːt][maɪ] [peɪ] . ”

but	it	was	none	of	my	business	as	long	as	I	got	my	pay	.	”
但	它	曾是	没有任何	的	我的	商业	作为	长的	作为	我	得到	我的	支付	.	”

但只要我拿到工资，这跟我没关系。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ”

“	Didn't	you	notice	the	boy	they	had	with	them	?	”
”	没有	你	注意	这	男生	他们	有	和	他们	?	”

“你没注意到他们带的那个男孩吗？”

“ [aɪ][dɪd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .

“	I	did	,	”	answered	the	chauffeur	.
”	我	做过	,	”	回答	这	司机	.

“我照做了，”司机回答道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['stuːpɪd][laɪk] , [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [doʊpt] .

“	He	was	quite	stupid	like	,	as	if	he'd	been	doped	.
”	他	曾是	相当	愚蠢的	喜欢	,	作为	如果	他会	到过	掺杂	.

“他看起来很傻，好像被下了药似的。”

[aɪ] [sə'spektɪd] [θɪŋz] [wəːnt, weənt][ɔːl] [streɪt] [ænd; ənd]['regjələr] ,

I	suspected	things	weren't	all	straight	and	regular	,
我	怀疑	事物	不是	全部	直的	和	常规的	,

我怀疑事情并不完全光明正大，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][aɪ] [hɜːrd] [kɔːld] ['breidi] [kept] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [læd]

but	the	man	I	heard	called	Brady	kept	telling	me	he	was	a	runaway	lad
但	这	男人	我	听到	称为	布雷迪	保留	讲述	我	他	曾是	一个	逃跑	小伙子

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

who	had	made	all	kinds	of	trouble	and	disgrace	for	his	people	.
WHO	有	制成	全部	种类	的	麻烦	和	耻辱	为了	他的	人们	.

但我听到的那个名叫布雷迪的男人一直告诉我，他是一个离家出走的少年，给他的族人带来了各种各样的麻烦和耻辱。

” [tɑːm] [θæŋkt] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [im'paːtid] ,

”	Tom	thanked	the	man	for	the	information	he	had	imparted	,
”	汤姆	谢谢	这	男人	为了	这	信息	他	有	传授	,

汤姆感谢了那人提供的信息。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðə; ði] ['trɑːli] [fɔːr; fər] ['sprɪŋˌvɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz]

and	at	once	took	the	trolley	for	Springville	,	which	was	about	twenty	miles
和	在	一次	采取	这	手推车	为了	斯普林维尔	,	哪个	曾是	关于	二十	英里

['dɪstənt] .

distant	.
遥远	.

然后立即搭乘有轨电车前往斯普林维尔，那里距离他们大约二十英里。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] [plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [streɪt]

When	he	arrived	he	had	no	definite	plan	of	action	outside	of	going	straight
什么时候	他	到达的	他	有	不	定	计划	的	行动	外部	的	去	直的

[tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'liːs] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

to	the	local	police	in	an	effort	to	interest	them	in	his	story	.
到	这	当地的	警察	在	一个	努力	到	兴趣	他们	在	他的	故事	.

他到达目的地后，除了直接去找当地警方，试图引起他们对他的遭遇的兴趣之外，并没有明确的行动计划。

“ [aɪl] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt][fɜːrst] , [ðoʊ] , ” [tɑːm] [dɪ'saɪdɪd] .

“	I'll	look	around	a	bit	first	,	though	,	”	Tom	decided	.
”	患病的	看	大约	一个	少量	第一的	,	尽管	,	”	汤姆	决定	.

“不过，我还是先四处看看吧。”汤姆决定道。

“ [aɪ] [meɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [rʌn] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] [hɪnt] [ɔːr] [kluː] [ðæt] [meɪ] [help] [ˌem 'iː] .

“	I	may	accidentally	run	across	some	hint	or	clew	that	may	help	me	.
”	我	可能	偶然	跑步	穿过	一些	暗示	或者	线索	那	可能	帮助	我	.

“我可能会偶然发现一些线索或提示，这对我很有帮助。”

" [tɑːm] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

"	Tom	strolled	about	the	place	,	his	eye	on	the	alert	.
"	汤姆	漫步	关于	这	地方	,	他的	眼睛	在	这	警报	.

汤姆在附近踱步，时刻保持警惕。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['ment(ə)l]['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪvərd] ['feloʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	a	faithful	mental	picture	of	the	ill	-	favored	fellow	he	had
他	有	一个	忠实	精神的	图片	的	这	患病的	-	受青睐	同伴	他	有

[kɔːt] ['spaɪɪŋ] [ɑːn] ['hæri] ['æʃli] [æt; ət] ['rɑːkli] [koʊv] ,

caught	spying	on	Harry	Ashley	at	Rockley	Cove	,
捕捉	间谍活动	在	哈里	阿什利	在	罗克利	海湾	,

他清楚地记得在罗克利湾被他抓到偷窥哈里·阿什利的那个相貌丑陋的家伙的模样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['ræskl] [ɑːn] [saɪt] .

and	was	sure	he	would	recognize	the	rascal	on	sight	.
和	曾是	当然	他	会	认出	这	恶棍	在	视线	.

他确信自己一眼就能认出那个无赖。

[hiː; hi][pʊt][ɪn] [tuː] ['aʊərz][ɪn][ə; eɪ][stroʊl]['ɪntuː] [sʌtʃ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wɪtʃ] [hiː; hi]['fænsɪd] [ə; eɪ]

He	put	in	two	hours	in	a	stroll	into	such	parts	of	the	city	which	he	fancied	a
他	放	在	二	小时	在	一个	漫步	进入	这样的	部分	的	这	城市	哪个	他	幻想	一个

[mæn][laɪk]['breidi] [wʊd] [tʃuːz] [ɪn] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]['refjuːdʒ] .

man	like	Brady	would	choose	in	seeking	a	refuge	.
男人	喜欢	布雷迪	会	选择	在	寻求	一个	避难所	.

他花了两个小时在城里漫步，探索他认为像布雷迪这样的人会选择来寻求庇护的城市区域。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [daʊn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pɝːsənz] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [huːz] [bæks] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][mæn]

He	chased	down	two	or	three	persons	a	view	of	whose	backs	suggested	the	man
他	追逐	向下	二	或者	三	人	一个	看法	的	谁	背部	建议	这	男人

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

for	whom	he	was	looking	.
为了	谁	他	曾是	寻找	.

他追赶两三个人，从他们的背影可以看出他要找的人是谁。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒæŋglɪŋ][ʌv; əv] ['belz] [ænd; ənd]

He	had	paused	at	a	street	corner	as	a	great	jangling	of	bells	and
他	有	暂停	在	一个	街道	角落	作为	一个	伟大的	叮当作响	的	铃铛	和

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['hʌrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm] ['pendɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

the	shouts	and	hurryings	of	the	crowds	suggested	some	pending	excitement	.
这	喊叫	和	匆忙	的	这	人群	建议	一些	待办的	激动	.

他停在街角，一阵响亮的铃铛声、人群的叫喊声和匆忙声表明即将发生一些激动人心的事情。

“ [its] [ə; eɪ]['faɪər] , ” ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [dens] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə; eɪ]

“	It's	a	fire	,	”	someone	shouted	,	and	pointed	at	dense	volumes	of	smoke	a
"	它是	一个	火	,	"	某人	喊叫	,	和	尖	在	稠密	卷	的	抽烟	一个

[fjuː] [blɑːks] [ə'weɪ] .

few	blocks	away	.
很少	积木	离开	.

“着火了！”有人喊道，并指着几个街区外滚滚浓烟。

[tɑːm] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Tom	started	to	cross	the	street	in	that	direction	.
汤姆	开始	到	叉	这	街道	在	那	方向	.

汤姆开始朝那个方向过马路。

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['kæʒuəli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['hʌriŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌlki] ['klʌmzi] -

Just	ahead	of	him	he	casually	noticed	the	hurrying	figure	of	a	bulky	clumsy	-
只是	前方	的	他	他	随意地	注意到	这	匆忙	数字	的	一个	笨重	笨拙	-

[lɪmd] [mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ,

limbed	man	carrying	a	big	,
有肢的	男人	携带	一个	大的	,

在他前方不经意间，他注意到一个身形魁梧、四肢笨拙的男人正匆匆走过，手里提着一个大东西。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['kɑːrpɪt][bæg] .

old	-	fashioned	carpet	bag	.
老的	-	造型	地毯	包	.

老式地毯袋。

“ [haɪ] !

“	Hi	!
”	你好	!

“你好！

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ðer; ðər] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] ,

Out	of	the	way	,	there	!	”	shouted	a	sharp	warning	voice	,
出去	的	这	方式	,	那里	!	”	喊叫	一个	锋利的	警告	嗓音	,

“让开！”一个尖锐的警告声响起。

[æz; əz][ə; eɪ]['faɪər] ['endʒɪn] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ['sʌd(ə)nli] , ['berɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

as	a	fire	engine	turned	the	corner	suddenly	,	bearing	directly	down	upon	the
作为	一个	火	引擎	转向	这	角落	突然	,	轴承	直接地	向下	之上	这

['ɔːkwərd] [pə'destriən] .

awkward	pedestrian	.
尴尬的	行人	.

一辆消防车突然转弯，径直朝这位尴尬的行人驶来。

[ðə; ði][mæn][gɑːt] ['flʌstərd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['fɔːrwərd] [sprɪŋ] .

The	man	got	flustered	and	made	a	forward	spring	.
这	男人	得到	慌乱	和	制成	一个	向前	春天	.

那人慌乱起来，向前猛地一跃。

[ðə; ði] ['sætʃəl] [hiː; hi] ['kærid] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .

The	satchel	he	carried	slipped	from	his	grasp	.
这	书包	他	携带	滑倒了	从	他的	抓牢	.

他背着的挎包从手中滑落了。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə] ['reskjuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	ran	back	to	rescue	it	.
他	跑	后退	到	救援	它	.

他跑回去救它。

[ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['rʌʃɪŋ] ['faɪər]['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] ['ferli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

The	ponderous	rushing	fire	vehicle	was	fairly	upon	him	.
这	沉重的	匆忙	火	车辆	曾是	相当	之上	他	.

笨重的消防车呼啸而至，已经近在咫尺。

[tɑːm] ['ɪnstəntli] [sɔː] [hɪz; ɪz]['perəl] .

Tom	instantly	saw	his	peril	.
汤姆	即刻	锯	他的	危险	.

汤姆立刻意识到自己身处险境。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmptli] [ænd; ənd]

There	was	only	one	thing	to	do	,	and	our	hero	did	it	promptly	and
那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	,	和	我们的	英雄	做过	它	及时	和

[ɪ'fektɪvli] .

effectively	.
有效地	.

当时只有一件事可做，而我们的英雄迅速而有效地完成了这件事。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fɔːrwərd] [dæʃ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] , [tɑːm] ['ferli] [bʌntid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stuːpɪŋ] [mæn] .

Making	a	forward	dash	at	top	speed	,	Tom	fairly	bunted	into	the	stooping	man	.
制作	一个	向前	短跑	在	顶部	速度	,	汤姆	相当	彩旗	进入	这	弯腰	男人	.

汤姆以最快的速度向前冲刺，狠狠地撞向了那个弯腰的男人。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [hiː; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm] , ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm]['slaɪdɪŋ] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði]

With	all	his	force	he	struck	him	,	sending	him	sliding	head	over	heels	into	the
和	全部	他的	力量	他	击	他	,	发送	他	滑动	头	超过	高跟鞋	进入	这

['gʌtər] .

gutter	.
排水沟	.

他使出全力击打他，把他打得头朝下翻滚着跌进水沟里。

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər]['endʒɪn][dʒʌst] [greɪzd] ['tɑːmz]

The	feet	of	one	of	the	horses	attached	to	the	fire	engine	just	grazed	Tom's
这	脚	的	一	的	这	马匹	随附的	到	这	火	引擎	只是	放牧	汤姆的

[hiːl] ,

heel	,
脚跟	,

消防车上其中一匹马的蹄子擦到了汤姆的脚后跟。

[ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrpɪt][bæg] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ten] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	,	striking	the	carpet	bag	,	lifted	it	ten	feet	in	the	air	.
和	,	引人注目	这	地毯	包	,	抬起	它	十	脚	在	这	空气	.

然后，他猛击地毯袋，将其举到十英尺高的空中。

[ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb]['broʊkən]['oʊpən] , [ɪts]['kɑːntents] ['skætərɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .

It	landed	at	the	curb	broken	open	,	its	contents	scattering	far	and	wide	.
它	登陆	在	这	抑制	破碎的	打开	,	它是	内容	散射	远的	和	宽的	.

它摔在路边，瓶盖破了，里面的东西散落得到处都是。

[tɑːm][slɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætʃəl] , [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] ,

Tom	slid	against	the	prostrate	owner	of	the	satchel	,	picked	himself	up	,
汤姆	滑行	反对	这	前列腺	所有者	的	这	书包	,	挑选	他自己	向上	,

汤姆滑到趴在地上的书包主人身边，然后站了起来。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['ɪndʒəriz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [laɪf][hiː; hi]

and	turned	to	ascertain	the	possible	injuries	of	the	man	whose	life	he
和	转向	到	探明	这	可能的	受伤	的	这	男人	谁	生活	他

[hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [seɪvd] .

had	certainly	saved	.
有	当然	已保存	.

然后转身查看他救下的那个人可能受了什么伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [noʊ]['grætɪfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

There	was	,	however	,	no	gratified	expression	in	the	face	of	the	man	.
那里	曾是	,	然而	,	不	满意	表达	在	这	脸	的	这	男人	.

然而，这名男子脸上并没有露出满意的表情。

[ɪn] ['ʌtər] [kən'sɜːrn][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['skætərd] [pə'zeʃnz] ,

In	utter	concern	and	disgust	he	stared	at	his	scattered	possessions	,
在	说出	忧虑	和	厌恶	他	凝视	在	他的	疏散	财产	,

他满怀担忧和厌恶地盯着自己散落一地的物品。

['waɪldli] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] [dɪ'sperɪŋ] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd]['boʊltɪd][aʊt][ðə; ði]

wildly	threw	up	his	hands	in	a	frantic	despairing	gesture	,	and	bolted	out	the
疯狂地	扔	向上	他的	双手	在	一个	疯狂的	绝望	手势	,	和	螺栓连接	出去	这

['ekəuiŋ] [wɜːrd] :

echoing	word	:
回声	单词	:

他疯狂地举起双手，做出绝望的手势，并脱口而出那句回荡的词语：

“ ['dɑːnɝ] ! ['dɑːnɝ] !

“	Donner	!	Donner	!
“	唐纳	!	唐纳	!

“唐纳！唐纳！”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] — [tɑːm] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] — [kən'kluːʒ(ə)n]
" CHAPTER XXV — TOM ON THE TRAIL — CONCLUSION
" 章 25 — 汤姆 在 这 踪迹 — 结论

第二十五章——汤姆的追踪之旅——结论

" - ! ['dɑːnɝ] !
" Donneer ! Donner !
" - ! 唐纳 !

"Donneer！Donner！

" [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɑːrtlɪŋ] [wɜːrd] ,
" At the mention of that startling word ,
" 在 这 提到 的 那 令人震惊 单词 ,

"一提到那个令人震惊的词，

[tɑːm] [bɑːrnz] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] ; [ɪn]
Tom Barnes was instantly convinced that he had made a great discovery ; in
汤姆 巴恩斯 曾是 即刻 确信 那 他 有 制成 一个 伟大的 发现 ; 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

汤姆·巴恩斯立刻确信自己有了重大发现；事实上，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [dɪ'skʌvərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [spuːks] "
he was satisfied that he had at last discovered one of the " spooks "
[ʌv; əv] ['steɪʃ(ə)n] [ziː] .
of Station Z .
的 车站 Z .

他很满意自己终于发现了 Z 站的一名"幽灵"。

['dɑːnɝ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
Donner had been a mystery .
唐纳 有 到过 一个 神秘 .

唐纳一直是个谜。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sætʃəl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [mɪ'stɪriəs] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
The owner of the satchel was quite mysterious in appearance .
这 所有者 的 这 书包 曾是 相当 神秘 在 外貌 .

挎包的主人外表十分神秘。

[æz; əz] [tɑːm] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
As Tom tried to help him to his feet ,
作为 汤姆 尝试 到 帮助 他 到 他的 脚 ,

汤姆试图扶他站起来，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɔːr] [ə; eɪ] [wɪg] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] ['wɪskərz] .
he noticed that the man wore a wig and enormous whiskers .
他 注意到 那 这 男人 穿着 一个 假发 和 巨大的 胡须 .

他注意到那人戴着假发，还留着浓密的胡须。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːls] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːl] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ə'raɪ] .
They were false , for the fall had sent them quite awry .
他们 是 错误的 , 为了 这 落下 有 发送 他们 相当 错误 .

他们是虚假的，因为堕落使他们彻底迷失了方向。

" ['dɑːnɝ] , " [tɑːm] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [wɜːrd] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .
" Donner , " Tom had learned , was quite a common word in Germany .
" 唐纳 , " 汤姆 有 学习 , 曾是 相当 一个 常见的 单词 在 德国 .

汤姆后来才知道，"Donner"在德国是一个很常见的词。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] “ ['θʌndər] !

It	was	equivalent	to	our	own	“	Thunder	!
它	曾是	相等的	到	我们的	自己的	“	雷	!

这相当于我们自己的“雷霆！

” [tɑːm] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrd] [juːst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪərləs]

”	Tom	,	however	,	had	never	heard	the	word	used	outside	of	his	wireless
”	汤姆	,	然而	,	有	绝不	听到	这	单词	用过的	外部	的	他的	无线的

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

然而，汤姆在无线电通信之外从未听过这个词。

[tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sɪti] [wer] ['hæri] ['æʃli]

To	hear	it	used	now	by	a	suspicious	individual	in	the	very	city	where	Harry	Ashley
到	听到	它	用过的	现在	经过	一个	可疑的	个人	在	这	非常	城市	在哪里	哈里	阿什利

[wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,

was	supposed	to	be	,
曾是	据称	到	是	,

而现在，就在哈里·阿什利应该在的城市里，竟然听到一个可疑的人使用这个词，

[sə'dʒestɪd] ['streɪndʒli] [tuː; tə][tɑːm] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]

suggested	strangely	to	Tom	that	the	odd	individual	before	him	might	be	the
建议	奇怪的	到	汤姆	那	这	奇怪的	个人	前	他	可能	是	这

[ɪ'rætɪk] ['æmətər] ['ɑːpəreɪtər] ,

erratic	amateur	operator	,
不稳定的	业余	操作员	,

汤姆奇怪地认为，眼前这个古怪的人可能是那个行为古怪的业余操作员。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sendɪŋ] [aʊt]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] , [wʌn]

who	had	been	sending	out	messages	referring	to	a	runaway	boy	,	one
WHO	有	到过	发送	出去	消息	指	到	一个	逃跑	男生	,	一

['ɜːrnɪst] ['wɔrən] , [wɪð; wɪθ] “ [sʌn] ,

Ernest	Warren	,	with	“	sun	,
欧内斯特	沃伦	,	和	“	太阳	,

曾有人发送消息提到一个名叫欧内斯特·沃伦的离家出走的男孩，并提到“太阳”，

[muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] [tæ'tuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] . ”

moon	and	stars	tattooed	on	his	left	shoulder	.	”
月亮	和	明星	纹身	在	他的	左边	肩膀	.	”

他的左肩上纹着月亮和星星的图案。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , [sɜːr] ? ” [in'kwaiəd] [tɑːm] .

“	Are	you	hurt	,	sir	?	”	inquired	Tom	.
“	是	你	伤害	,	先生	?	”	询问	汤姆	.

“先生，您受伤了吗？”汤姆问道。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd]

The	man	who	had	so	narrowly	escaped	destruction	seemed	to	be	more	frightened
这	男人	WHO	有	所以	勉强	逃脱	破坏	似乎	到	是	更多的	害怕

[ðæn; ðən] ['greɪtf(ə)l] .

than	grateful	.
比	感激的	.

这位侥幸逃过一劫的男子，似乎更多的是恐惧而非感激。

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]

He	hurriedly	adjusted	his	facial	disguise	and	looked	about	him	to	see	if	he
他	匆匆	调整	他的	面部的	伪装	和	看起来	关于	他	到	看	如果	他

[wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [əb'zɜːrvd] .

was	especially	observed	.
曾是	尤其	观察到	.

他匆忙调整了一下脸上的伪装，环顾四周，看看是否有人特别注意他。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['hɔːrsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['skætərd] ['kɑːntents][ʌv; əv]

Then	he	shouted	hoarsely	,	with	a	despairing	look	at	the	scattered	contents	of
然后	他	喊叫	沙哑地	,	和	一个	绝望	看	在	这	疏散	内容	的

[ðə; ði] ['sætʃəl] :

the	satchel	:
这	书包	:

然后他嘶哑地喊道，绝望地看着散落在背包里的东西：

“ [maɪ] ['bægɪdʒ] — [kwɪk] , [get][ˌaɪ 'tiː] !

“	My	baggage	—	quick	,	get	it	!
”	我的	行李	—	快的	,	得到	它	!

“我的行李——快，拿过来！”

” [tɑːm] ['hɜːrɪdli] [kə'lektɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

”	Tom	hurriedly	collected	the	articles	.
”	汤姆	匆匆	集	这	文章	.

汤姆匆匆收拾了物品。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] ['ɑːdnəs] [ænd; ənd][və'raɪəti] .

He	was	amazed	at	their	oddness	and	variety	.
他	曾是	惊叹	在	他们的	怪异	和	种类	.

他惊叹于它们的奇特和多样性。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [tuː] [oʊld] -

There	were	one	or	two	articles	of	clothing	,	and	besides	these	,	two	old	-
那里	是	一	或者	二	文章	的	衣服	,	和	除了	这些	,	二	老的	-

['fæʃnd] [hɔːrs] ['pɪstlz] ,

fashioned	horse	pistols	,
造型	马	手枪	,

有一两件衣服，除此之外，还有两支老式的马用手枪。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [dɜːrk] , [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [wɪgz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [fɔːls] [biədz] [ænd; ənd]

an	ancient	dirk	,	four	or	five	wigs	,	and	as	many	false	beards	and
一个	古老的	短剑	,	四	或者	五	假发	,	和	作为	许多	错误的	胡须	和

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

moustaches	.
胡子	.

一把古老的匕首，四五顶假发，以及同样多的假胡子。

[ðə; ði] [ɑːd] [kə'lekʃ(ə)n] [sə'dʒestɪd] [æn; ən]['æktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [steɪdʒ] ['aʊtfɪt] .

The	odd	collection	suggested	an	actor	with	a	limited	stage	outfit	.
这	奇怪的	收藏	建议	一个	演员	和	一个	有限的	阶段	全套服装	.

这套奇特的服装收藏表明这位演员的舞台服装十分有限。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [tɑːm] ['hændɪd] [ðə; ði] ['sætʃəl] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːntents] [rɪ'stɔːrd] ,

The	minute	Tom	handed	the	satchel	to	the	man	with	its	contents	restored	,
这	分钟	汤姆	递交	这	书包	到	这	男人	和	它是	内容	恢复	,

汤姆把装好东西的挎包递给那人后，

[ðə; ði] ['lætər] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

the	latter	made	a	wild	dash	down	the	street	.
这	后者	制成	一个	荒野	短跑	向下	这	街道	.

后者沿着街道狂奔而去。

[tɑːm][wʌz; wəz] [baʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [fæst][ɑːn]

Tom	was	bound	that	he	would	not	lose	sight	of	him	,	and	followed	fast	on
汤姆	曾是	边界	那	他	会	不是	失去	视线	的	他	,	和	随后	快速地	在

[hɪz; ɪz] [hiːlz] .

his	heels	.
他的	高跟鞋	.

汤姆决心不让他离开自己的视线，紧随其后。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][ˈpoʊstɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [geɪzɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ɪts]

He	came	upon	the	fugitive	posted	in	a	doorway	and	anxiously	gazing	beyond	its
他	来了	之上	这	逃犯	发布	在	一个	门口	和	焦虑地	凝视	超过	它是

[ˈʃæˌdoʊz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .

shadows	along	the	street	.
阴影	沿着	这	街道	.

他发现逃犯正蹲在门口，焦急地望着街上，目光越过门后的阴影。

[tɑːm] [pɔːzd] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Tom	paused	near	to	him	.
汤姆	暂停	靠近	到	他	.

汤姆在他附近停了下来。

“ [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	Can	I	be	of	any	use	to	you	,	sir	?	”	he	asked	,
“	能	我	是	的	任何	使用	到	你	,	先生	?	”	他	问	,

“我能帮上您的忙吗，先生？”他问道。

[ˈiːgər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [hiː; hi][felt] [ʃʊr] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdefɪnət]

eager	to	keep	up	an	acquaintance	he	felt	sure	would	lead	to	some	definite
渴望的	到	保持	向上	一个	熟人	他	毛毡	当然	会	带领	到	一些	定

[rɪˈzʌlts] .

results	.
结果	.

他渴望维持这段关系，因为他确信这段关系会带来一些确定的结果。

“ [ɪz] [ˈeniwʌn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌem ˈiː][ɔːr] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] ? ” [inˈkwaiəd][ðə; ði][mæn] [ˈbreθləsli] .

“	Is	anyone	following	me	or	watching	me	?	”	inquired	the	man	breathlessly	.
“	是	任何人	下列的	我	或者	观看	我	?	”	询问	这	男人	气喘吁吁	.

“有人跟踪我或者监视我吗？”那人气喘吁吁地问道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [riˈspɔndid] [tɑːm] [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] .

“	Not	at	all	,	”	responded	Tom	reassuringly	.
“	不是	在	全部	,	”	回应	汤姆	令人安心	.

“完全不会，”汤姆安慰地回答道。

“ [ˈevriˌbɑːdi; ˈevriˌbʌdi][ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] . ”

“	Everybody	is	running	to	the	fire	.	”
“	大家	是	跑步	到	这	火	.	”

“大家都往火边跑。”

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [moʊst] [gʊd] !

“	Ah	,	that	is	good	,	most	good	!
“	啊	,	那	是	好的	,	最多	好的	!

“啊，那太好了，真是太好了！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈliːvd] [toʊn] .

”	exclaimed	the	man	in	a	relieved	tone	.
”	惊呼	这	男人	在	一个	松了口气	语气	.

“那人如释重负地喊道。”

“ [ðə; ði] [ˈtrʌblz] — [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

“	The	troubles	—	all	at	once	.
“	这	麻烦	—	全部	在	一次	.

“所有麻烦都同时来了。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔːl] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] .

I	am	all	turned	around	.
我	是	全部	转向	大约	.

我彻底懵了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['skænɪŋ] [tɑːm] ['krɪtɪkli] .

You	**are**	**a**	**good**	**honest**	**boy**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**scanning**	**Tom**	**critically**	**.**
你	是	一个	好的	诚实的	男生	,	”	他	额外	,	扫描	汤姆	关键	.

“你是个诚实的好孩子，”他补充道，同时审视地打量着汤姆。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] ['trʌblz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] ? ”

“	**You**	**would**	**not**	**bring**	**troubles**	**to**	**a**	**poor**	**old**	**man**	**?**	**”**
”	你	会	不是	带来	麻烦	到	一个	贫穷的	老的	男人	?	”

“你难道不想给一个可怜的老人带来麻烦吗？”

“ [nɑːt][aɪ] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] .

“	**Not**	**I**	**,**	**”**	**declared**	**Tom**	**.**
”	不是	我	,	”	声明	汤姆	.

“我可不是，”汤姆说道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] ? ”

“	**You**	**would**	**help**	**him**	**?**	**”**
”	你	会	帮助	他	?	”

“你会帮他吗？”

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] , ” [sed] [tɑːm] ,

“	**I**	**would**	**be**	**glad**	**to**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**,**
”	我	会	是	高兴的	到	,	”	说	汤姆	,

“我很乐意，”汤姆说。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['getɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

delighted	**at**	**getting**	**more**	**closely**	**into**	**the**	**confidence**	**of**	**his**	**companion**	**.**
高兴极了	在	获得	更多的	密切	进入	这	信心	的	他的	伴侣	.

很高兴能更深入地了解同伴的内心世界。

“ [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɜːrn] [ə; eɪ]['dɑːlər] .

“	**Then**	**you**	**shall**	**earn**	**a**	**dollar**	**.**
”	然后	你	将	赚	一个	美元	.

“那么你将获得一美元。”

[siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

See	**,**	**I**	**am**	**a**	**stranger**	**in**	**the**	**city**	**.**
看	,	我	是	一个	陌生人	在	这	城市	.

你看，我是个异乡人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][də'rekt][ˌem 'iː] — [tuː; tə] [ðæt] [ə'dres] .

You	**must**	**direct**	**me**	**—**	**to**	**that**	**address**	**.**
你	必须	直接的	我	—	到	那	地址	.

你必须指引我到那个地址。

” [ðə; ði] ['spiːkər] ['fʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ][kɑːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hændɪd][tuː; tə]

”	**The**	**speaker**	**fumbled**	**in**	**a**	**pocket**	**and**	**produced**	**a**	**card**	**which**	**he**	**handed**	**to**
”	这	扬声器	笨手笨脚	在	一个	口袋	和	生产	一个	卡片	哪个	他	递交	到

[tɑːm] .

Tom	**.**
汤姆	.

演讲者在口袋里摸索了一番，掏出一张卡片递给了汤姆。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [æn; ən] [ə'dres] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɜːrdz] : “ [goʊ][tuː; tə]['sekʃ(ə)n][fɔːr] .

It	**bore**	**an**	**address**	**,**	**and**	**below**	**it**	**the**	**words**	**:**	**“**	**Go**	**to**	**section**	**4**	**.**
它	钻孔	一个	地址	,	和	以下	它	这	字	:	“	去	到	部分	4	.

上面印着一个地址，下面写着：“前往第 4 部分。

[weɪt] [fɔːr; fər]['breidi] . ”

Wait	**for**	**Brady**	**.**	**”**
等待	为了	布雷迪	.	”

等布雷迪。

“ [wʌt] [lʌk] ! ” [briːðd] [tɑːm] ['ɑːrdntli] .

“	**What**	**luck**	**!**	**”**	**breathed**	**Tom**	**ardently**	**.**
”	什么	运气	!	”	呼吸	汤姆	热切地	.

“真是太幸运了！”汤姆激动地喘息着说道。

“ [ðɪs] [mæn][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ɑːpəreɪtər] ,

“	**This**	**man**	**is**	**certainly**	**the**	**mysterious**	**operator**	**,**
”	这	男人	是	当然	这	神秘	操作员	,

“这个人肯定就是那位神秘的行动者，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] ['kɪdnæpt] ['hæri] ['æʃli] .

and	**he**	**is**	**going**	**to**	**see**	**one**	**of**	**the**	**men**	**who**	**kidnapped**	**Harry**	**Ashley**	**.**
和	他	是	去	到	看	一	的	这	男人	WHO	被绑架	哈里	阿什利	.

他要去见绑架哈里·阿什利的其中一名男子。

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ə'dres] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] .

”	**It**	**took**	**about**	**twenty**	**minutes**	**to**	**reach**	**the**	**address**	**indicated**	**on**	**the**	**card**	**.**
”	它	采取	关于	二十	分钟	到	抵达	这	地址	表明的	在	这	卡片	.

“到达卡片上所示的地址大约花了二十分钟。”

[tɑːm] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['restrɑːnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɑːlər] [bɪl] .

Tom	**pointed**	**out**	**the**	**restaurant**	**to**	**his**	**companion**	**,**	**who**	**gave**	**him**	**a**	**dollar**	**bill**	**.**
汤姆	尖	出去	这	餐厅	到	他的	伴侣	,	WHO	给予	他	一个	美元	账单	.

汤姆向同伴指出了餐馆的位置，同伴给了他一张一美元的钞票。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌsk] [nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['restrɑːnt] .

Then	**with**	**a**	**brusque**	**nod**	**and**	**a**	**searching**	**glance**	**all**	**about**	**him**	**,**	**he**	**entered**	**the**	**restaurant**	**.**
然后	和	一个	粗暴	点头	和	一个	搜索	瞥一眼	全部	关于	他	,	他	进入	这	餐厅	.

然后他生硬地点了点头，环顾四周，走进了餐厅。

[tɑːm] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] ['dɔːrweɪ] .

Tom	**crossed**	**the**	**street**	**and**	**reached**	**a**	**sheltering**	**doorway**	**.**
汤姆	交叉	这	街道	和	达到	一个	庇护所	门口	.

汤姆穿过马路，来到一个可以遮风挡雨的门口。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['restrɑːnt] .

His	**eyes**	**were**	**fixed**	**on**	**the**	**restaurant**	**.**
他的	眼睛	是	固定的	在	这	餐厅	.

他的目光一直盯着那家餐厅。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː][nekst] ?

What	**should**	**he**	**do**	**next**	**?**
什么	应该	他	做	下一个	?

他接下来应该怎么做?

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ˌriː'krɑːs][ðə; ði] [striːt] ,

He	**had**	**almost**	**decided**	**to**	**recross**	**the**	**street**	**,**
他	有	几乎	决定	到	雷克罗斯	这	街道	,

他几乎已经决定重新穿过马路了。

['entər][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə][get] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ,

enter	**the**	**place**	**and**	**attempt**	**to**	**get**	**nearer**	**to**	**the**	**object**	**of**	**his**	**interest**	**,**
进入	这	地方	和	试图	到	得到	更近	到	这	目的	的	他的	兴趣	,

进入该地点并试图靠近他感兴趣的对象，

[wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

when	**a**	**man**	**came**	**around**	**the**	**corner**	**.**
什么时候	一个	男人	来了	大约	这	角落	.

这时，一个男人从拐角处走了过来。

“ [its] [ˈbreidi] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][mæn][aɪ] [sɔː] [æt; ət] [ˈrɑːkli] [koʊv] , ” [dɪˈklerd] [tɑːm] .

“	It's	Brady	—	it	is	the	man	I	saw	at	Rockley	Cove	,	”	declared	Tom	.
”	它是	布雷迪	—	它	是	这	男人	我	锯	在	罗克利	海湾	,	”	声明	汤姆	.

“是布雷迪——就是我在罗克利湾看到的那个人，”汤姆说道。

[ˈbreidi] [wɔːr] [ə; eɪ][hæt] [pʊld] [wel] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Brady	wore	a	hat	pulled	well	down	over	his	face	.
布雷迪	穿着	一个	帽子	拉	出色地	向下	超过	他的	脸	.

布雷迪戴着一顶帽子，帽檐拉得很低，遮住了他的脸。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈhɜːrid] [ænd; ənd] [ˈfɜːrtɪv] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv]

His	manner	was	hurried	and	furtive	,	like	that	of	a	person	suspicious	of
他的	方式	曾是	慌忙	和	鬼鬼祟祟	,	喜欢	那	的	一个	人	可疑的	的

['evri] ['pæsər] - [baɪ] .

every	passer	-	by	.
每一个	过路人	-	经过	.

他举止匆忙而鬼鬼祟祟，就像一个对每个路人都充满戒心的人。

[hiː; hi][ˈboʊltɪd] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] .

He	bolted	quickly	into	the	restaurant	.
他	螺栓连接	迅速地	进入	这	餐厅	.

他迅速冲进了餐厅。

“ [aɪ][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] — [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] , ” [briːðd] [tɑːm] [ˈhɜːrɪdli] .

“	I	must	do	something	now	—	something	worth	while	,	”	breathed	Tom	hurriedly	.
”	我	必须	做	某物	现在	—	某物	值得	尽管	,	”	呼吸	汤姆	匆匆	.

“我现在必须做点什么——做点有意义的事，”汤姆急忙喘着气说。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðoʊz] [tuː] [men] [hæv; həv][met] [hɪr] [tuː; tə]

“	There	can	be	no	doubt	in	the	world	that	those	two	men	have	met	here	to
”	那里	能	是	不	怀疑	在	这	世界	那	那些	二	男人	有	遇见	这里	到

[duː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhæri] .

do	something	about	Harry	.
做	某物	关于	哈里	.

“毫无疑问，这两个人在这里见面是为了对付哈里。”

[ðeɪ] [meɪ] [goʊ] [əˈweɪ] [baɪ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈeksɪt] .

They	may	go	away	by	some	other	exit	.
他们	可能	去	离开	经过	一些	其他	出口	.

他们可能会从其他出口离开。

[aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

I'll	do	it	.
患病的	做	它	.

我愿意做。

” [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [əˈnaʊnst] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][tɑːm] ,

”	These	last	words	announced	a	definite	decision	on	the	part	of	Tom	,
”	这些	最后的	字	宣布	一个	定	决定	在	这	部分	的	汤姆	,

“汤姆的这番话表明了他已做出明确的决定。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [striːt]

as	his	eye	fell	upon	a	policeman	in	uniform	standing	at	the	nearest	street
作为	他的	眼睛	跌倒	之上	一个	警察	在	制服	常设	在	这	最近的	街道

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

他的目光落在了站在最近街角的一名身穿制服的警察身上。

[tɑːm] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .

Tom	approached	him	,	full	of	his	plan	.
汤姆	接近	他	,	满的	的	他的	计划	.

汤姆走近他，满脑子都是他的计划。

“ ['ɑːfɪsər] , ” [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] , “ [duː][juː; jʊ]['evər] [ə'rest] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] ? ”

“	**Officer**	**,**	**”**	**he**	**said**	**politely**	**,**	**“**	**do**	**you**	**ever**	**arrest**	**a**	**person**	**without**	**a**	**warrant**	**?**	**”**
”	官	,	”	他	说	礼貌地	,	“	做	你	曾经	逮捕	一个	人	没有	一个	保证	?	”

“警官，”他礼貌地问道，“您会在没有逮捕令的情况下逮捕人吗？”

“ [aɪ'd] [ə'rest] [ˌem 'iː] [oʊn] ['brʌðər] [ɑːn] [səs'piʃənz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**I'd**	**arrest**	**me**	**own**	**brother**	**on**	**suspicions**	**if**	**he**	**deserved**	**it**	**,**
”	ID	逮捕	我	自己的	兄弟	在	怀疑	如果	他	应得的	它	,

“如果我的亲兄弟真的犯了罪，我会毫不犹豫地逮捕他。”

” [ə'naʊnst] [ðə; ði][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːrm] ['blʌntli] .

”	**announced**	**the**	**man**	**in**	**uniform**	**bluntly**	**.**
”	宣布	这	男人	在	制服	直截了当地	.

“制服男子直截了当地宣布道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [tɑːm] ['ræpɪdli] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] . ”

“	**I**	**am**	**in**	**trouble**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**rapidly**	**,**	**“**	**and**	**I**	**wish**	**you**	**would**	**help**	**me**	**.**	**”**
”	我	是	在	麻烦	,	”	说	汤姆	快速	,	“	和	我	希望	你	会	帮助	我	.	”

“我遇到麻烦了，”汤姆急忙说道，“我希望你能帮帮我。”

“ [speɪk] [aʊt] , [ˌem 'iː] [læd] , ” [də'rektɪd] [ðə; ði][bɪg] ['bʌslɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

“	**Spake**	**out**	**,**	**me**	**lad**	**,**	**”**	**directed**	**the**	**big**	**bustling**	**officer**	**.**
”	斯帕克	出去	,	我	小伙子	,	”	指导	这	大的	繁华	官	.

“说出来，小伙子，”那位身材魁梧、忙碌的军官命令道。

“ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hæz; həz] [bɪn] ['kɪdnæpt] .

“	**A**	**friend**	**of**	**mine**	**,**	**a**	**boy**	**,**	**has**	**been**	**kidnapped**	**.**
”	一个	朋友	的	矿	,	一个	男生	,	有	到过	被绑架	.

“我的一个朋友，一个男孩，被绑架了。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['restrɑːnt] ['jɑːndər] .

One	**of**	**the**	**men**	**who**	**carried**	**him**	**away**	**is**	**in**	**that**	**restaurant**	**yonder**	**.**
一	的	这	男人	WHO	携带	他	离开	是	在	那	餐厅	远处	.

把他抬走的人中，有一个就在那边那家餐馆里。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

If	**you**	**will**	**only**	**take**	**him**	**and**	**the**	**man**	**with**	**him**	**to**	**the**	**police**	**station**	**,**
如果	你	将要	仅有的	拿	他	和	这	男人	和	他	到	这	警察	车站	,

如果你能把他和他身边的那个人一起带到警察局就好了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'zɜːrv] [ə'rest] .

I	**am**	**sure**	**I**	**can**	**convince**	**you**	**that**	**they**	**both**	**deserve**	**arrest**	**.**
我	是	当然	我	能	说服	你	那	他们	两个都	应得	逮捕	.

我相信我能够说服你，他们两个都应该被逮捕。

” [tɑːm] ['briːfli] ['nærˌeɪtid] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] .

”	**Tom**	**briefly**	**narrated**	**the**	**story**	**of**	**the**	**kidnapping**	**.**
”	汤姆	简要地	旁白	这	故事	的	这	绑架	.

汤姆简要地讲述了绑架事件的经过。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ˌem 'iː] [læd] , ” ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

“	**Come**	**on**	**,**	**me**	**lad**	**,**	**”**	**ordered**	**the**	**policeman**	**.**
”	来	在	,	我	小伙子	,	”	订购	这	警察	.

“走吧，小伙子，”警察命令道。

“ [its] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	**It's**	**a**	**case**	**for**	**the**	**captain**	**.**
”	它是	一个	案件	为了	这	队长	.

“这是队长该考虑的问题。”

[ʃʊr] [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ækt] .

Sure	**I'll**	**take**	**them**	**in**	**the**	**act**	**.**
当然	患病的	拿	他们	在	这	行为	.

当然，我会当场抓住他们。

['ðɪsəl, ðɪsəl] [get] [ɪn] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] ['ɑ:fɪsər] ['leɪhi:z] [neɪm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

This'll	get	in	the	newspapers	,	and	Officer	Lahey's	name	along	with	it	.
这将	得到	在	这	报纸	,	和	官	拉希的	姓名	沿着	和	它	.

这件事肯定会上报纸，拉希警官的名字也会被刊登出来。

[ʃoʊ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['ræskəlz] , [ˌem 'i:] [jʌŋ] [frend] , [ænd; ənd] [aɪl] [du:] [ðə; ði] [rest] .

Show	me	the	rascals	,	me	young	friend	,	and	I'll	do	the	rest	.
展示	我	这	无赖	,	我	年轻的	朋友	,	和	患病的	做	这	休息	.

把那些恶棍指给我看，我的年轻朋友，剩下的交给我。

" [tɑ:m] ['entərd] [ðə; ði] ['restrɑ:nt] , [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Tom	entered	the	restaurant	,	the	officer	following	him	.
"	汤姆	进入	这	餐厅	,	这	官	下列的	他	.

汤姆走进餐厅，警官跟在他身后。

[æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [pa:'tiʃənd] - [ɔ:f] [kəm'pɑ:tmənts] .

At	one	side	of	the	place	there	were	half	a	dozen	partitioned	-	off	compartments	.
在	一	边	的	这	地方	那里	是	一半	一个	打	分区	-	离开	隔间	.

场所的一侧有六个用隔板隔开的小隔间。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪr] [tɑ:m] [hɜ:rd] [ðə; ði] [mæn] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðer; ðər] [spi:k] [aʊt] :

As	they	neared	the	fourth	one	of	the	tier	Tom	heard	the	man	he	had	brought	there	speak	out	:
作为	他们	接近	这	第四	一	的	这	层级	汤姆	听到	这	男人	他	有	带来	那里	说话	出去	:

当他们走到第四层时，汤姆听到他带来的那个人开口说话了：

“ [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [peɪ] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] , [æz; əz] [aɪ] ['prɑ:mɪst] . ”

“	I	will	only	pay	the	five	hundred	,	as	I	promised	.	”
"	我	将要	仅有的	支付	这	五	百	,	作为	我	承诺	.	"

“我只会支付我承诺的五百元。”

“ [its] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [ɔ:r] [ju:; jʊ] ['nevər] [si:] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] . ”

“	It's	five	thousand	,	or	you	never	see	the	boy	again	.	”
"	它是	五	千	,	或者	你	绝不	看	这	男生	再次	.	"

“要么五千块，要么你就再也见不到那孩子了。”

“ [aɪ] [ə'rest] [bəuθ] [ʌv; əv] [jɛz] !

“	I	arrest	both	of	yez	!
"	我	逮捕	两个都	的	是的	!

“我逮捕你们两个！”

" [hɪr] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [pə'li:smən] , ['stɔ:kɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] ,

"	here	announced	the	policeman	,	stalking	into	the	compartment	,
"	这里	宣布	这	警察	,	跟踪	进入	这	隔间	,

“就在这里，”警察一边说着，一边大步走进车厢。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [men] ,

and	placing	a	hand	on	the	shoulder	of	each	of	the	two	men	,
和	放置	一个	手	在	这	肩膀	的	每个	的	这	二	男人	,

并将一只手分别放在两个男人的肩膀上，

[hu:] [ə'roʊz] [ɪn] [ə'lɑ:rm] [tu:; tə] [ðer; ðər] [fi:t] .

who	arose	in	alarm	to	their	feet	.
WHO	出现	在	警报	到	他们的	脚	.

他们惊恐地站了起来。

“ [wɒts] [ðɪs] ? ” [snæpt] [aʊt] ['breidi] .
“ What's this ? ” snapped out Brady .
“ 是什么 这 ? ” 啪啪 出去 布雷迪 .

“这是什么？”布雷迪厉声问道。

“ [rɪ'zɪstɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːk] , [ɑːr; ər] [jɛz] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,
“ Resisting an officer of the law , are yez ? ” shouted the policeman ,
“ 抵抗 一个 官 的 这 法律 , 是 是的 ? ” 喊叫 这 警察 ,

“你这是在拒捕吗？”警察喊道。

[æz; əz] ['breidi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz]
as Brady tried to escape his clutch , and he shaking the culprit till his
作为 布雷迪 尝试 到 逃脱 他的 离合器 , 和 他 摇晃 这 罪魁祸首 直到 他的
[tiːθ] ['tʃætəd] ,
teeth chattered ,
牙齿 喋喋不休 ,

布雷迪试图挣脱他的控制，他拼命摇晃罪犯，直到罪犯牙齿打颤。

“ ['dɑːnɚ] !
“ Donner ! ”
唐纳 !

“唐纳！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [lɔːst] !
I am lost !
我 是 丢失的 !

我迷路了！

” [gɑːspt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪz(ə)nər] .
” gasped the other prisoner .
” 倒吸一口气 这 其他 囚犯 .

“另一个囚犯喘着气说。”

“ [aɪ] [seɪ] — — ” [prəu'testid] ['breidi] [ə'nuː] .
“ I say — — ” protested Brady anew .
“ 我 说 — — ” 抗议 布雷迪 重新 .

“我说——”布雷迪再次抗议道。

“ [ʃʌt] [ʌp] ! ” ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
“ Shut up ! ” ordered the policeman .
“ 关闭 向上 ! ” 订购 这 警察 .

“闭嘴！”警察命令道。

“ [juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] . ”
“ You'll have a chance to explain to the captain at headquarters . ”
“ 你会 有 一个 机会 到 解释 到 这 队长 在 总部 . ”

“你将有机会向总部的上尉解释。”

“ [ɑː'hɑː] ! ” [hist] ['breidi] , [æz; əz] , [pʊld] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [ruːm] ,
“ Aha ! ” hissed Brady , as , pulled out into the main room ,
“ 啊哈 ! ” 嘶嘶作响 布雷迪 , 作为 , 拉 出去 进入 这 主要的 房间 ,

“啊哈！”布雷迪低声说道，然后把车拉进了主房间。

[hiː; hi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [əb'zɜːrvd] [tɑːm] .
he for the first time observed Tom .
他 为了 这 第一的 时间 观察到 汤姆 .

他第一次注意到了汤姆。

['evɪdəntlɪ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌlən] , ['sɜːrlɪ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kræftɪ] [feɪs]

Evidently	**he**	**recognized**	**him**	**,**	**for**	**a**	**sullen**	**,**	**surly**	**look**	**came**	**into**	**his**	**crafty**	**face**
显然	他	认可	他	,	为了	一个	忧郁	,	粗鲁	看	来了	进入	他的	狡猾	脸

.

:

.

显然他认出了他，因为他狡猾的脸上露出了阴沉、不屑的表情。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑːnt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [pɔːzd] .

At	**the**	**door**	**of**	**the**	**restaurant**	**the**	**policeman**	**paused**	**.**
在	这	门	的	这	餐厅	这	警察	暂停	.

警察在餐馆门口停了下来。

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['kɔːrnər] , [læd] , ” [hiː; hi] [də'rektɪd] [tɑːm] ,

“	**Go**	**to**	**the**	**second**	**corner**	**,**	**lad**	**,**	**”**	**he**	**directed**	**Tom**	**,**
“	去	到	这	第二	角落	,	小伙子	,	”	他	指导	汤姆	,

“小伙子，去第二个拐角，”他指示汤姆说。

“ [ænd; ənd] [tel] ['ɑːfɪsər] [muə; mɔː][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [niːdz] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

“	**and**	**tell**	**officer**	**Moore**	**his**	**partner**	**needs**	**his**	**assistance**	**.**
“	和	告诉	官	摩尔	他的	伙伴	需求	他的	协助	.

“并告诉摩尔警官，他的搭档需要他的帮助。”

” [tɑːm][dɪd][æz; əz] [də'rektɪd] , [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər][led] [daʊn] [ðə; ði]

”	**Tom**	**did**	**as**	**directed**	**,**	**and**	**five**	**minutes**	**later**	**the**	**prisoners**	**were**	**led**	**down**	**the**
”	汤姆	做过	作为	指导	,	和	五	分钟	之后	这	囚犯	是	引领	向下	这

[striːt] ,

street	**,**
街道	,

汤姆照做了，五分钟后，囚犯们被押下街。

[iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːlwərt] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

each	**in**	**the**	**charge**	**of**	**a**	**stalwart**	**guardian**	**of**	**the**	**law**	**.**
每个	在	这	收费	的	一个	坚定的	监护人	的	这	法律	.

每人均由一位坚定的法律守护者负责监管。

[wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

When	**the**	**party**	**reached**	**the**	**station**	**,**
什么时候	这	派对	达到	这	车站	,

当一行人到达车站时，

[ðə; ði][fɜːrst] [pə'liːsmən] ['bekənd] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**first**	**policeman**	**beckoned**	**to**	**Tom**	**and**	**led**	**him**	**to**	**the**	**office**	**of**	**the**
这	第一的	警察	招手	到	汤姆	和	引领	他	到	这	办公室	的	这

[pə'liːs] ['kæptɪn] .

police	**captain**	**.**
警察	队长	.

第一个警察向汤姆招了招手，把他带到了警察局长的办公室。

[tɑːm][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][də'rekt] [weɪ] .

Tom	**told**	**his**	**story**	**in**	**a**	**simple**	**direct**	**way**	**.**
汤姆	讲述	他的	故事	在	一个	简单的	直接的	方式	.

汤姆用简单直接的方式讲述了他的故事。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [groʊ'tesk] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [ə'fraɪt]

The	**captain**	**came**	**out**	**and**	**looked**	**first**	**at**	**the**	**grotesque**	**figure**	**and**	**affrighted**
这	队长	来了	出去	和	看起来	第一的	在	这	怪诞	数字	和	惊恐

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][mæn] ,

face	**of**	**the**	**big**	**man**	**,**
脸	的	这	大的	男人	,

船长走了出来，首先看到的是那个大个子男人怪异的身影和惊恐的表情。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['breidi] .
and **then** **at** **Brady** **.**
和 然后 在 布雷迪 .

然后是布雷迪。

“ [ɑː] , [its] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv]
“ Ah , it's you , is it ? ” exclaimed the police official , with a start of
“ 啊 , 它是 你 , 是 它 ? ” 惊呼 这 警察 官方的 , 和 一个 开始 的
[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
recognition .
认出 .

“啊，是你啊？”警官惊呼道，似乎认出了你。

“ ['sɜːrkəs][dʒeɪk] . ”
“ Circus Jake . ”
“ 马戏团 杰克 . ”

“马戏团杰克。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , ” ['mʌtəd] ['breidi] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrli] [toʊn] .
“ I think you are mistaken , ” muttered Brady , in a surly tone .
“ 我 思考 你 是 错误 , ” 低声说道 布雷迪 , 在 一个 粗鲁 语气 .

“我想你弄错了，”布雷迪不耐烦地咕哝道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪm][nɑːt] .
“ Oh , no , I'm not .
“ 哦 , 不 , 我是 不是 .

“哦，不，我不是。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [aɪl] [dʒʌst][send][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊgz] - ['gæləri] ,
If you think so , I'll just send for your picture from the Rogues ' Gallery ,
如果 你 思考 所以 , 患病的 只是 发送 为了 你的 图片 从 这 流氓 - 画廊 ,

如果你这么想，我就从“恶棍画廊”里把你的照片找过来。

[ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] ['rekərdz] .
and go over a few records .
和 去 超过 一个 很少 记录 .

并查阅一些记录。

['leɪhi] , [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [kloʊz][ɑːn] [ðɪs] ['feloʊ] [tɪl] [aɪ] [niːd] [hɪm; ɪm] .
Lahey , keep your eye close on this fellow till I need him .
拉希 , 保持 你的 眼睛 关闭 在 这 同伴 直到 我 需要 他 .

莱希，在我需要他之前，密切关注这个人。

[juː; jʊ] [tuː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
You two come with me .
你 二 来 和 我 .

你们两个跟我来。

” [ðə; ði] ['spiːkər] [led][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['sætʃəl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs]
” The speaker led Tom and the man with the big satchel into his private office
” 这 扬声器 引领 汤姆 和 这 男人 和 这 大的 书包 进入 他的 私人的 办公室
,
,
,

“演讲者领着汤姆和那个背着大挎包的男人进了他的私人办公室，

[ænd; ənd] ['bekənd] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [siːts] ['æftər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
and beckoned both of them to seats after closing the door .
和 招手 两个都 的 他们 到 座位 后 结束 这 门 .

关上门后，他示意两人入座。

“ [naʊ] [ðen] , [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [dəˈrektɪd] [tɑːm] , “ [tel] [jʊr; jər] [ˈstɔːri] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [mæn] .

“	Now	then	,	young	man	,	”	he	directed	Tom	,	“	tell	your	story	before	this	man	.
”	现在	然后	,	年轻的	男人	,	”	他	指导	汤姆	,	”	告诉	你的	故事	前	这	男人	.

“那么，年轻人，”他指示汤姆，“把你的故事讲给这个人听。”

” [tɑːm] [bɪˈgæn] [æt; ət] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːnɚ] [ˈɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː]

”	Tom	began	at	the	commencement	of	the	Donner	incident	,	and	followed	it
”	汤姆	开始	在	这	开始	的	这	唐纳	事件	,	和	随后	它

[ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [ˈprez(ə)nt] [ˈklaɪmæks] .

up	to	its	present	climax	.
向上	到	它是	展示	高潮	.

“汤姆从唐纳事件的开始，一直追踪报道到目前的最终结果。”

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [rɪˈsaɪt(ə)l] , [æz; əz] [ˈrefrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˈhæri] [ˈæʃli] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn]

All	through	the	recital	,	as	reference	was	made	to	Harry	Ashley	,	the	old	man
全部	通过	这	独奏会	,	作为	参考	曾是	制成	到	哈里	阿什利	,	这	老的	男人

[ˈstɑːrtɪd] ,

started	,
开始	,

在整个演奏过程中，每当提到哈里·阿什利时，那位老人就会开始说：

[ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] , [ˈgrɪmɪst] [ænd; ənd] [groʊn] .

ejaculated	,	grimaced	and	groaned	.
射精	,	做了个鬼脸	和	呻吟	.

他射精了，面露痛苦之色，发出呻吟。

“ [ɑː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈhæri] [ˈæʃli] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɜːrnɪst] [ˈwɔrən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪ]

“	Ah	,	he	was	not	Harry	Ashley	,	he	was	Ernest	Warren	,	the	son	of	my
“	啊	,	他	曾是	不是	哈里	阿什利	,	他	曾是	欧内斯特	沃伦	,	这	儿子	的	我的

[ˈbenɪfæktər] , [maɪ] [frend] !

benefactor	,	my	friend	!
恩人	,	我的	朋友	!

“啊，他不是哈里·阿什利，他是欧内斯特·沃伦，我的恩人、我的朋友的儿子！”

[dɪd] [hiː; hi] [ˈevər] [seɪ] [ðæt] [aɪ] , [ˈblɛnərˌhæsɪt] , [əˈbjuːzd] [hɪm; ɪm] ? ”

Did	he	ever	say	that	I	,	Blennerhassett	,	abused	him	?	”
做过	他	曾经	说	那	我	,	布伦纳哈塞特	,	受虐	他	?	”

他有没有说过我，布伦纳哈塞特，虐待过他?

“ [hiː; hi] [ˈnevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɜːrnɪst]

“	He	never	said	anything	about	you	,	for	we	did	not	know	that	he	was	Ernest
“	他	绝不	说	任何事物	关于	你	,	为了	我们	做过	不是	知道	那	他	曾是	欧内斯特

[ˈwɔrən] ,

Warren	,
沃伦	,

“他从未提起过你，因为我们当时并不知道他就是欧内斯特·沃伦。”

” [ɪkˈspleɪnd] [tɑːm] .

”	explained	Tom	.
”	解释	汤姆	.

“汤姆解释道。”

“ [naʊ] , [ðen] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈstɔːri] , [ˈmɪstər] . [ˈblɛnərˌhæsɪt] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] , ” [spoʊk]

“	Now	,	then	,	for	your	story	,	Mr	.	Blennerhassett	,	if	that	is	your	name	,	”	spoke
“	现在	,	然后	,	为了	你的	故事	,	先生	.	布伦纳哈塞特	,	如果	那	是	你的	姓名	,	”	辐

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈkæptɪn] .

the	police	captain	.
这	警察	队长	.

“那么，布伦纳哈塞特先生，如果你真叫这个名字的话，现在该轮到你讲述你的故事了。”警长说道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] ['flʌstərd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

The	old	man	looked	flustered	and	frightened	.
这	老的	男人	看起来	慌乱	和	害怕	.

老人看起来惊慌失措，十分害怕。

[hiː; hi][kæst][æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [glæns] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] , [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [wʌn][æt; ət][ðə; ði]

He	cast	an	apprehensive	glance	out	at	the	street	,	an	appealing	one	at	the
他	投掷	一个	忧虑	瞥一眼	出去	在	这	街道	,	一个	上诉	一	在	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

他忧虑地瞥了一眼街上，又恳求地看了看船长。

“ [ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][toʊld] ?

“	The	Czar	of	Russia	shall	not	be	told	?
”	这	沙皇	的	俄罗斯	将	不是	是	讲述	?

“不能告诉俄罗斯沙皇吗？”

” [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɑːr'tɪkjuleɪtɪd] .

”	he	at	length	articulated	.
”	他	在	长度	铰接式	.

他最终说道。

“ [ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstəˌfaɪd] [ster] .

“	The	Czar	of	Russia	?	”	repeated	the	official	,	with	a	mystified	stare	.
”	这	沙皇	的	俄罗斯	?	”	重复	这	官方的	,	和	一个	困惑	盯	.

“俄罗斯沙皇？”那名官员一脸困惑地重复道。

“ [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	has	he	got	to	do	with	it	?	”
”	什么	有	他	得到	到	做	和	它	?	”

“这跟他有什么关系？”

“ ['evriθɪŋ] , ” [dɪ'klerd] ['blɛnərˌhæsɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

“	Everything	,	”	declared	Blennerhassett	,	with	a	groan	.
”	一切	,	”	声明	布伦纳哈塞特	,	和	一个	呻吟	.

“一切都完了，”布伦纳哈塞特呻吟着说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [əd'vaɪz] [ðə; ði] [spaɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['gʌvərnmənts] ? ” [hiː; hi] [pə'sistid] , ['veri]

“	You	will	not	advise	the	spies	of	foreign	governments	?	”	he	persisted	,	very
”	你	将要	不是	建议	这	间谍	的	外国的	政府	?	”	他	持续	,	非常

['sɪriəsli] .

seriously	.
严重地	.

“你不会为外国政府的间谍出谋划策吧？”他非常严肃地追问道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['evɪdəntli] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['luːnətɪk] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

The	captain	evidently	concluded	that	he	was	dealing	with	a	lunatic	,	for	he
这	队长	显然	结束	那	他	曾是	处理	和	一个	疯子	,	为了	他

[sed] [ɪn'dʌldʒəntli] :

said	indulgently	:
说	纵容地	:

船长显然认定自己面对的是个疯子，于是宽容地说：

“ ['ʃʊrli] [nɑːt] . ”

“	Surely	not	.	”
”	一定	不是	.	”

“肯定不是。”

“ [ænd; ənd][noʊ][ˌnoʊtə'raɪəti][ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [treɪld] [daʊn] [baɪ]

“	And	no	notoriety	in	the	newspapers	,	so	that	I	might	be	trailed	down	by
”	和	不	恶名	在	这	报纸	,	所以	那	我	可能	是	拖着	向下	经过

[ə'sæsɪnz] ? ”

assassins	?	”
刺客	?	”

“难道不想在报纸上露面，免得被刺客追杀吗？”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [prə'vaɪdɪd][ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .

“	Not	a	word	,	provided	you	tell	the	truth	.
”	不是	一个	单词	,	假如	你	告诉	这	真相	.

只要你说真话，就一个字也不用说。

” [ðə; ði][oʊld][mæn][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .

”	The	old	man	began	his	story	,	which	was	an	interesting	one	.
”	这	老的	男人	开始	他的	故事	,	哪个	曾是	一个	有趣的	一	.

“老人开始讲述他的故事，那是一个很有趣的故事。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [spaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][praɪs][wʌz; wəz][set][ɑ:n][hɪz; ɪz]

It	seemed	he	had	been	a	Russian	spy	,	and	a	price	was	set	on	his
它	似乎	他	有	到过	一个	俄语	间谍	,	和	一个	价格	曾是	放	在	他的

[hed] .

head	.
头	.

他似乎是俄罗斯间谍，有人悬赏捉拿他。

[ə; eɪ]['fju:dʒətɪv] , [hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn]['dʒɜ:rməni][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv]['ɜ:rnɪst] ['wɔrən] .

A	fugitive	,	he	chanced	to	meet	in	Germany	the	father	of	Ernest	Warren	.
一个	逃犯	,	他	偶然	到	见面	在	德国	这	父亲	的	欧内斯特	沃伦	.

作为一名逃犯，他在德国偶然遇到了欧内斯特·沃伦的父亲。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

The	latter	was	very	kind	to	him	.
这	后者	曾是	非常	种类	到	他	.

后者对他非常友善。

['mɪstər] . ['wɔrən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n][sʌm; səm][lɑ:rdʒ] ['pʌblɪk] [wɜ:rk] .

Mr	.	Warren	was	a	civil	engineer	engaged	on	some	large	public	work	.
先生	.	沃伦	曾是	一个	民用	工程师	已订婚的	在	一些	大的	民众	工作	.

沃伦先生是一名土木工程师，参与了一些大型公共工程项目。

[hi:; hi] [tʊk] [sɪk] [ænd; ənd][daɪd] .

He	took	sick	and	died	.
他	采取	生病的	和	死亡	.

他生病去世了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [trʌst] ['blɛnərˌhæsɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [frend] ,

He	had	learned	to	trust	Blennerhassett	as	a	loyal	friend	,
他	有	学习	到	相信	布伦纳哈塞特	作为	一个	忠诚	朋友	,

他已经学会信任布伦纳哈塞特，视其为忠诚的朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði]

and	had	given	him	all	his	money	with	directions	to	repair	to	the
和	有	给定	他	全部	他的	钱	和	方向	到	维修	到	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [teɪk] ['pɜ:rsən(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪst] .

United	States	and	take	personal	charge	of	Ernest	.
团结的	各州	和	拿	个人的	收费	的	欧内斯特	.

并把所有的钱都给了他，指示他前往美国亲自照顾欧内斯特。

[ðə; ði] ['lætər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrz] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] .

The	latter	,	it	seemed	,	was	one	of	the	heirs	to	an	estate	in	litigation	.
这	后者	,	它	似乎	,	曾是	一	的	这	继承人	到	一个	财产	在	诉讼	.

后者似乎是正在诉讼中的遗产继承人之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['æftər][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]

It	was	to	the	interest	of	others	after	the	fortune	to	have	him
它	曾是	到	这	兴趣	的	其他的	后	这	财富	到	有	他

[ˌdɪsə'pɪr] .

disappear	.
消失	.

对其他觊觎这笔财富的人来说，让他消失符合他们的利益。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [prə'tekt] ['ɜːrnɪst] ,

Not	only	to	protect	Ernest	,
不是	仅有的	到	保护	欧内斯特	,

不仅是为了保护欧内斯特，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [maɪt] [hʌnt] [hɪm; ɪm]

but	also	because	he	was	fearful	the	Russian	government	might	hunt	him
但	还	因为	他	曾是	可怕	这	俄语	政府	可能	打猎	他

[daʊn] ['pɜːrsənəli] ,

down	personally	,
向下	亲自	,

但也是因为他担心俄罗斯政府会亲自追捕他。

['blɛnərˌhæsɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] [ɪn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][oʊld] [haʊs] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz]

Blennerhassett	had	made	his	new	home	in	an	isolated	old	house	about	fifty	miles
布伦纳哈塞特	有	制成	他的	新的	家	在	一个	孤立	老的	房子	关于	五十	英里

[ʌp] [ðə; ði] [koʊst] [frʌm; frəm] ['rɑːkli] [koʊv] .

up	the	coast	from	Rockley	Cove	.
向上	这	海岸	从	罗克利	海湾	.

布伦纳哈塞特的新家位于距离罗克利湾海岸线约五十英里的一座偏僻老房子里。

[hiː; hi] ['nevər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['ɜːrnɪst] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪstəri] .

He	never	explained	to	Ernest	the	cause	of	this	seclusion	and	mystery	.
他	绝不	解释	到	欧内斯特	这	原因	的	这	隔离	和	神秘	.

他从未向欧内斯特解释过他这种隐居和神秘的原因。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [rɪ'beld] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] [laɪf] ,

The	lad	had	rebelled	against	such	a	solitary	life	,
这	小伙子	有	叛乱	反对	这样的	一个	孤	生活	,

这个男孩反抗这种孤独的生活。

[hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ['æftər] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪs'trɔɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][baɪ]['faɪər] , [ænd; ənd]

had	run	away	after	accidentally	destroying	five	hundred	dollars	by	fire	,	and
有	跑步	离开	后	偶然	摧毁	五	百	美元	经过	火	,	和

['blɛnərˌhæsɪt] ,

Blennerhassett	,
布伦纳哈塞特	,

不慎用火烧毁了五百美元后逃跑了，还有布伦纳哈塞特，

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['oʊpənli] ,

not	daring	to	come	out	openly	,
不是	大胆	到	来	出去	公然	,

不敢公开露面，

[hæd; həd] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] [wen] [ɪts]['ɑːpəreɪtər][wʌz; wəz]['æbsənt]

had	surreptitiously	visited	a	nearby	wireless	station	when	its	operator	was	absent
有	偷偷摸摸	到访	一个	附近	无线的	车站	什么时候	它是	操作员	曾是	缺席的

,

,
,

他曾趁着附近无线电台操作员不在时偷偷拜访过该台。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

and	under	cover	had	tried	to	communicate	with	the	outside	world	.
和	在下面	覆盖	有	尝试	到	交流	和	这	外部	世界	.

他们曾秘密尝试与外界联系。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [kʌm] [ə'krɔːs] ['breidi] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ]

He	had	incidentally	come	across	Brady	,	and	had	started	him	on	a
他	有	顺便	来	穿过	布雷迪	,	和	有	开始	他	在	一个

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,

search	for	the	runaway	,
搜索	为了	这	逃跑	,

他偶然遇到了布雷迪，并让他开始寻找那个逃跑的孩子。

['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

promising	a	five	hundred	dollar	reward	for	finding	him	.
有前途	一个	五	百	美元	报酬	为了	寻找	他	.

悬赏五百美元寻找他。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wʌn] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['breidi] [fɔːr; fər] [faɪv]

The	day	before	the	present	one	a	demand	had	come	from	Brady	for	five
这	天	前	这	展示	一	一个	要求	有	来	从	布雷迪	为了	五

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['sprɪŋˌvɪl] [æt; ət] [wʌns] ,

thousand	dollars	to	be	brought	to	Springville	at	once	,
千	美元	到	是	带来	到	斯普林维尔	在	一次	,

就在前一天，布雷迪要求立即将五千美元送到斯普林维尔。

[ɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] .

or	the	boy	would	never	be	returned	.
或者	这	男生	会	绝不	是	返回	.

否则这个男孩就永远回不来了。

“ [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['ɜːrnɪst] [bəːnd] [ʌp] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] , ” [ɪk'spleɪnd]

“	The	five	hundred	dollars	Ernest	burned	up	was	his	own	money	,	”	explained
“	这	五	百	美元	欧内斯特	烧伤	向上	曾是	他的	自己的	钱	,	”	解释

['blɛnərˌhæsɪt] .

Blennerhassett	.
布伦纳哈塞特	.

“欧内斯特烧掉的那五百美元是他自己的钱，”布伦纳哈塞特解释说。

“ [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] [sʌn] .

“	I	love	him	as	my	own	son	.
“	我	爱	他	作为	我的	自己的	儿子	.

我爱他就像爱自己的儿子一样。

[ɔːl] [aɪ] [æsk] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

All	I	ask	is	that	I	find	him	.
全部	我	问	是	那	我	寻找	他	.

我只求能找到他。

” [ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

”	The	police	captain	opened	the	door	of	his	office	and	called	out	into	the
”	这	警察	队长	打开	这	门	的	他的	办公室	和	称为	出去	进入	这

['steɪʃ(ə)n] [meɪn] [ruːm] .

station	main	room	.
车站	主要的	房间	.

“警长打开办公室的门，对着警局主房间喊道。

“ [brɪŋ] [ðæt] [mæn][ɪn] [hɪr] ， ” [hiː; hi] [dəˈrektɪd] ； [ænd; ənd][ˈbreidi] [slaʊtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs]
“ Bring that man in here ， ” he directed ； and Brady slouched into the private office
“ 带来 那 男人 在 这里 ， ” 他 指导 ； 和 布雷迪 懒散地 进入 这 私人的 办公室
.
：
.

“把那个人带进来，”他命令道；布雷迪懒洋洋地走进了私人办公室。

“ [naʊ] [ðen] ， ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ， “ [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [swiːts] [ðə; ði] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
“ Now then ， ” said the captain ， “ short and sweet's the word for you .
“ 现在 然后 ， ” 说 这 队长 ， “ 短的 和 甜的 这 单词 为了 你 .

“那么，”船长说，“简洁明了才是王道。”

[θɪŋk] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] , [eɪ] ?
Think we don't know you ， eh ?
思考 我们 不 知道 你 ， 嗯 ?

你以为我们不认识你吗?

[aɪ] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ˈædvərtaɪzd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ˈpɑːrlər] [ˈfɜːrnɪtʃər] [baɪ] [meɪl] [fɔːr; fər]
I suppose you're not the man who advertised a set of parlor furniture by mail for
我 认为 你是 不是 这 男人 WHO 广告 一个 放 的 客厅 家具 经过 邮件 为了
[ˈfɪfti] [sents] ，
fifty cents ，
五十 分 ，

我想你肯定不是那个以五毛钱的价格邮购一套客厅家具的人吧。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ʌv; əv] [sɪlk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] ，
and a yard of silk for a quarter ，
和 一个 院子 的 丝绸 为了 一个 四分之一 ，

一码丝绸卖25美分。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [gæs] [bɪlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] ，
and a plan to save your gas bills for a dollar ，
和 一个 计划 到 节省 你的 气体 账单 为了 一个 美元 ，

以及一项只需一美元就能帮你节省燃气费的计划。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] [ˈkɒkrəʊtʃɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [daɪm] ? ”
and how to kill cockroaches for a dime ? ”
和 如何 到 杀 蟑螂 为了 一个 一角硬币 ? ”

如何花一角钱杀死蟑螂?

“ [ðæts] [oʊld] , ” [grauld] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [ˈbreidi] .
“ That's old ， ” growled the discomfited Brady .
“ 那就是 老的 ， ” 咆哮 这 不安 布雷迪 .

“那都是老掉牙的梗了，”布雷迪不自在地咕哝道。

“ [waɪ] ， ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈfɪʃ(ə)l] ， “ [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [tɔɪ] [set] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] [tuː; tə]
“ Why ， ” explained the police official ， “ he sent a toy set of furniture to
“ 为什么 ， ” 解释 这 警察 官方的 ， “ 他 发送 一个 玩具 放 的 家具 到
[ɪnˈvestəz] ，
investors ，
投资者 ，

“为什么？”警官解释说，“他给投资者寄了一套玩具家具。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ˈsoʊɪŋ] [sɪlk] , [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [gæs] [bɪlz] [ɑːn] [ə; eɪ] [faɪl] ，
and a yard of sewing silk ， told them to save their gas bills on a file ，
和 一个 院子 的 缝纫 丝绸 ， 讲述 他们 到 节省 他们的 气体 账单 在 一个 文件 ，

还有一码缝纫丝线，并告诉他们把煤气费存起来。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [wæk] [ðə; ði] [roʊtʃɪz]

and	advised	them	to	get	a	board	and	a	club	and	whack	the	roaches
和	建议	他们	到	得到	一个	木板	和	一个	俱乐部	和	猛击	这	蟑螂

.

:

.

并建议他们拿块木板和一根棍子去打蟑螂。

[naʊ] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [brɪsk] .

Now	,	sharp	and	brisk	.
现在	,	锋利的	和	轻快	.

现在，干脆利落，干脆利落。

[juːv] ['kɪdnæpt] [ðɪs] ['mænz] [tʃɑːrdʒ] .

You've	kidnapped	this	man's	charge	.
你已经	被绑架	这	男人的	收费	.

你绑架了这个人负责照看的人。

[aɪl] [send] [tuː] ['ɑːfəsərz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['pɑːrtnər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

I'll	send	two	officers	with	you	to	your	partner	to	give	him	up	.
患病的	发送	二	警官	和	你	到	你的	伙伴	到	给	他	向上	.

我会派两名警员陪同你去见你的同伙，把他交出来。

[prə'duːs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [goʊ] [friː] .

Produce	him	,	and	you	go	free	.
生产	他	,	和	你	去	自由的	.

把他交出来，你就能获得自由。

['ʌðərwaɪz] [aɪl] ['telɪgræf] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [jʊr; jər] ['leɪtɪst] [skiːmz] ,

Otherwise	I'll	telegraph	all	over	the	country	to	find	out	your	latest	schemes	,
否则	患病的	电报	全部	超过	这	国家	到	寻找	出去	你的	最新的	方案	,

否则，我就向全国发出电报，打探你们的最新计划。

[ænd; ənd] [lɑːk] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔːr; fər] [əb'dʌkʃən] [ænd; ənd] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] . ”

and	lock	you	up	for	abduction	and	extortion	in	the	meanwhile	.	”
和	锁	你	向上	为了	绑架	和	勒索	在	这	同时	.	”

与此同时，还要以绑架和勒索的罪名把你关起来。”

“ [aɪv] [dʌn] [maɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [oʊld] [mæn] , ” [bləːtid] [aʊt] ['breidi] .

“	I've	done	my	work	for	this	old	man	,	”	blurted	out	Brady	.
“	我已经	完毕	我的	工作	为了	这	老的	男人	,	”	脱口而出	出去	布雷迪	.

“我已经为这个老头子做完了我的工作，”布雷迪脱口而出。

“ [jes] , ” [ə'sentid] ['blɛnərˌhæsɪt] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faɪv] ['hʌndrəd]

“	Yes	,	”	assented	Blennerhassett	,	“	and	the	price	was	to	be	five	hundred
“	是的	,	”	同意	布伦纳哈塞特	,	“	和	这	价格	曾是	到	是	五	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [nɑːt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	,	not	five	thousand	dollars	.
美元	,	不是	五	千	美元	.

“是的，”布伦纳哈塞特同意道，“价格是五百美元，而不是五千美元。”

[aɪl] [peɪ] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] . ”

I'll	pay	the	five	hundred	.	”
患病的	支付	这	五	百	.	”

我来付那五百块。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['mʌtəd] ['breidi] , “ [aɪl] [gɪv] [ɪn] . ”

“	All	right	,	”	muttered	Brady	,	“	I'll	give	in	.	”
“	全部	正确的	,	”	低声说道	布雷迪	,	“	患病的	给	在	.	”

“好吧，”布雷迪嘟囔道，“我认输。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['blɛnərˌhæsɪt]

“	And	I'll	go	with	him	to	see	that	the	boy	is	all	right	,	”	said	Blennerhassett
”	和	患病的	去	和	他	到	看	那	这	男生	是	全部	正确的	,	”	说	布伦纳哈塞特

.

:

.

“我会陪他一起去看看那孩子是否安好，”布伦纳哈塞特说道。

['breidi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] ['leɪtər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn]

Brady	was	released	later	,	for	the	old	man	returned	to	the	police	station	within
布雷迪	曾是	发布	之后	,	为了	这	老的	男人	返回	到	这	警察	车站	之内

[æn; ən] ['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

布雷迪后来被释放了，因为那位老人在一个小时内就回到了警察局。

['hæri] ['æʃli] , [ɔːr] ['ɜːrnɪst] ['wɔrən] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] , [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

Harry	Ashley	,	or	Ernest	Warren	,	as	his	real	name	was	,	came	in	his	company	.
哈里	阿什利	,	或者	欧内斯特	沃伦	,	作为	他的	真实的	姓名	曾是	,	来了	在	他的	公司	.

哈里·阿什利，或者说欧内斯特·沃伦（他的真名），和他的公司一起来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .

There	was	a	joyful	meeting	between	Tom	and	his	friend	.
那里	曾是	一个	快乐	会议	之间	汤姆	和	他的	朋友	.

汤姆和他的朋友愉快地重逢了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [stɪl] [mɔːr] ['hæpi] [wen] ['ɜːrnɪst] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [ɪn] [wɪtʃ]

It	was	made	still	more	happy	when	Ernest	was	informed	that	the	estate	in	which
它	曾是	制成	仍然	更多的	快乐的	什么时候	欧内斯特	曾是	知情的	那	这	财产	在	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] ,

he	was	interested	had	been	settled	,
他	曾是	感兴趣的	有	到过	定居	,

当欧内斯特得知他所关心的遗产已经得到妥善安排时，他更加高兴了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃer] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

and	his	share	was	some	twenty	thousand	dollars	.
和	他的	分享	曾是	一些	二十	千	美元	.

他分得的份额大约是两万美元。

[ðə; ðɪ] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔːrd] [ə'kʌmpənid] [tɑːm] [bæk] [tuː; tə] ['rɑːkli] [koʊv] [æz; əz] [gests]

The	guardian	and	his	ward	accompanied	Tom	back	to	Rockley	Cove	as	guests
这	监护人	和	他的	病房	伴随	汤姆	后退	到	罗克利	海湾	作为	客人

[æt; ət][ðə; ðɪ] [bɑːrnz] ['hoʊmsted] .

at	the	Barnes	homestead	.
在	这	巴恩斯	家园	.

监护人和他的被监护人陪同汤姆回到罗克利湾，住在巴恩斯家的宅邸。

[tɑːm][æt; ət] [wʌns] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] .

Tom	at	once	repaired	to	the	wireless	station	.
汤姆	在	一次	已修复	到	这	无线的	车站	.

汤姆立刻赶往无线电台。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtəbl] [tʃʌm] [ɪn][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [ə'naʊnst]

He	put	his	excitable	chum	in	transports	of	delight	when	he	announced
他	放	他的	易激动的	密友	在	运输	的	喜	什么时候	他	宣布

[ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['stoʊlən] ['hæri] ['æʃli] .

the	success	of	his	search	for	the	stolen	Harry	Ashley	.
这	成功	的	他的	搜索	为了	这	被盗	哈里	阿什利	.

当他宣布成功找到被盗的哈里·阿什利时，他那容易激动的朋友欣喜若狂。

“ [hæd; həd][sʌm; səm] ['vɪzɪtər] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [ə'naʊnst] [ben] .

“	Had	some	visitors	here	this	afternoon	,	”	announced	Ben	.
”	有	一些	访客	这里	这	下午	,	”	宣布	本	.

“今天下午来了几个访客，”本宣布道。

“ [mɑːrt] ['wɔltɚz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['ɔldrɪtʃ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

“	Mart	Walters	and	young	Aldrich	came	along	.
”	市场	沃尔特斯	和	年轻的	奥尔德里奇	来了	沿着	.

“马特·沃尔特斯和年轻的奥尔德里奇也来了。”

['ɔldrɪtʃ] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] ['fjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [lɔːntʃ] .

Aldrich	was	hot	and	furious	to	know	if	you	had	used	his	launch	.
奥尔德里奇	曾是	热的	和	狂怒	到	知道	如果	你	有	用过的	他的	发射	.

奥尔德里奇怒不可遏，想知道你是否使用了他的发射装置。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [seɪvd] [greɪs]

Just	as	I	explained	to	them	that	you	had	,	and	thereby	saved	Grace
只是	作为	我	解释	到	他们	那	你	有	,	和	从而	已保存	优雅

['mɔrgənz] [laɪf] ,

Morgan's	life	,
摩根的	生活	,

正如我向他们解释的那样，你确实救了格蕾丝·摩根的命。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊnd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə'lɔːŋ] [keɪm] [greɪs] [hɜːr'self] .

and	they	toned	down	a	little	,	along	came	Grace	herself	.
和	他们	色调	向下	一个	小的	,	沿着	来了	优雅	她自己	.

于是他们稍微收敛了一些，格蕾丝本人也出现了。

[ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðer; ðər] ['skwɔbəlɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd]

She	overheard	their	squabbling	,	and	turned	her	back	on	them	and
她	无意中听到	他们的	争吵	,	和	转向	她	后退	在	他们	和

['wʊdnt] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

wouldn't	speak	to	them	.
不会	说话	到	他们	.

她无意中听到他们的争吵，便转过身去，不跟他们说话。

[ðeɪ] [sniːkt] [ə'weɪ] . ”

They	sneaked	away	.	”
他们	偷偷摸摸	离开	.	”

他们偷偷溜走了。

“ [oʊ] , [greɪs] [wʌz; wəz] [hɪr] ? ” [sed] [tɑːm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊnli] [ˌɔːrdn'erəli] ['ɪntrəstɪd] .

“	Oh	,	Grace	was	here	?	”	said	Tom	,	trying	to	look	only	ordinarily	interested	.
”	哦	,	优雅	曾是	这里	?	”	说	汤姆	,	尝试	到	看	仅有的	按说	感兴趣的	.

“哦，格蕾丝来过这里？”汤姆说道，努力装出一副很感兴趣的样子。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ” [rɪ'plaɪd] [ben] ['spraɪtli] , “ [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊər] .

“	She	was	,	”	replied	Ben	sprightly	,	“	and	spent	a	pleasant	hour	.
”	她	曾是	,	”	回复	本	轻快的	,	“	和	花费	一个	令人愉快的	小时	.

“她确实在那里，”本精神抖擞地回答道，“度过了一个愉快的小时。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] ['telɪgræf] .

She	made	me	tell	her	all	about	the	way	we	telegraph	.
她	制成	我	告诉	她	全部	关于	这	方式	我们	电报	.

她让我把我们用电报的方式都告诉她。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː] [tiːtʃ] [hɜːr; hər]['sɜːrt(ə)n]['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] .

She	even	made	me	teach	her	certain	dots	and	dashes	.
她	甚至	制成	我	教	她	肯定	点	和	破折号	.

她甚至还让我教她一些点和划。

[hə'loʊ] !
Hello **!**
你好 !

你好!

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][maɪ][hoʊm] ['waɪərləs] ['aʊtfɪt] .
why **,** **there's** **a** **call** **from** **my** **home** **wireless** **outfit** **.**
为什么 , 有 一个 称呼 从 我的 家 无线的 全套服装 .

怎么了？我的家庭无线运营商打来了电话。

〃 [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bʌz] [ænd; ənd] [klɪk] .
〃 **The** **receiver** **began** **to** **buzz** **and** **click** **.**
〃 这 接收者 开始 到 嗡嗡声 和 点击 .

接收器开始发出嗡嗡声和咔哒声。

[tɑːm] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .
Tom **looked** **suspiciously** **at** **his** **comrade** **.**
汤姆 看起来 可疑地 在 他的 同志 .

汤姆狐疑地看了看他的同伴。

“ [tiː] - [oʊ] - [em][biː] - [ə; eɪ] - [ɑːr] - [en] - [iː] - [es] , [waɪ] - [oʊ] - [juː][ə; eɪ] - [ɑːr] - [iː][em] - [ziː][em] - [eks][em] -
“ **T** **-** **o** **-** **m** **B** **-** **a** **-** **r** **-** **n** **-** **e** **-** **s** **,** **y** **-** **o** **-** **u** **a** **-** **r** **-** **e** **m** **-** **z** **m** **-** **x** **m** **-**
〃 T - o - 米 B - 一个 - r - n - e - s , 是 - o - 你 一个 - r - e 米 - z 米 - x 米 -
[waɪ][eɪtʃ] - [iː] - [ɑːr] - [oʊ] . [ə; eɪ] - [juː] - [en] - [tiː][biː] - [iː] - [ɑːr] - [tiː] - [eɪtʃ] - [ə; eɪ]['dʌbljuː] - [ə; eɪ] - [en] - [tiː] - [es]
y **h** **-** **e** **-** **r** **-** **o** **.** **A** **-** **u** **-** **n** **-** **t** **B** **-** **e** **-** **r** **-** **t** **-** **h** **-** **a** **w** **-** **a** **-** **n** **-** **t** **-** **s**
是 h - e - r - o . 一个 - 你 - n - t B - e - r - t - h - 一个 西 - 一个 - n - t - s
[tiː] - [oʊ][es] - [iː] - [iː][waɪ] - [oʊ] - [juː] . [dʒiː] - [ɑːr] - [ə; eɪ] - [siː] - [iː] ,
t **-** **o** **s** **-** **e** **-** **e** **y** **-** **o** **-** **u** **.** **G** **-** **r** **-** **a** **-** **c** **-** **e** **,**
t - o s - e - e 是 - o - 你 . G - r - 一个 - c - e ,

“汤姆·巴恩斯，你是我的英雄。伯莎阿姨想见你。格蕾丝，

〃 [keɪm] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
〃 **came** **the** **message** **.**
〃 来了 这 信息 .

信息传来。

“ [eɪtʃ] - [em] , 〃 ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] , ['flʌʃɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['tʃʌkld] ['ɔːdəbli] .
“ **H** **-** **m** **,** **〃** **commented** **Tom** **,** **flushing** **as** **his** **chum** **chuckled** **audibly** **.**
〃 H - 米 , 〃 评论 汤姆 , 冲洗 作为 他的 密友 轻笑 可听见的 .

“嗯，”汤姆评论道，脸涨得通红，他的朋友则发出了一声轻笑。

“ [ʌp][tuː; tə] [trɪks] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ **Up** **to** **tricks** **,** **are** **you** **?**
〃 向上 到 技巧 , 是 你 ?

“你又在耍花招了？〃

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? 〃
What **are** **you** **laughing** **at** **?** **〃**
什么 是 你 笑 在 ? 〃

你在笑什么?

“ [waɪ] , 〃 [smaɪld] [ben] ['sɪriəsli] ,
“ **Why** **,** **〃** **smiled** **Ben** **seriously** **,**
〃 为什么 , 〃 微笑 本 严重地 ,

“为什么？〃本认真地笑着问。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ðə; ði]['mɔːrgən]['fæməli] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tɑːm] !
“ **I** **was** **just** **thinking** **what** **a** **whole** **lot** **the** **Morgan** **family** **think** **of** **you** **,** **Tom** **!**
〃 我 曾是 只是 思维 什么 一个 所有的 很多 这 摩根 家庭 思考 的 你 , 汤姆 !

“我刚才还在想，摩根一家人对你有多么敬重啊，汤姆！〃

〃 [ˌaɪ'tiː] [tʊk] [tuː] [fʊl] [wiːks] [fɔːr; fər] ['rɑːkli] [koʊv] [ænd; ənd] [ɪts] [və'sɪnəti] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [ðə; ði]

〃	It	took	two	full	weeks	for	Rockley	Cove	and	its	vicinity	to	get	over	the
〃	它	采取	二	满的	周	为了	罗克利	海湾	和	它是	附近	到	得到	超过	这

[kə'reɪdʒəs] [ɪk'splɔɪt] [ʌv; əv] [tɑːm] [bɑːrnz] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

courageous	exploit	of	Tom	Barnes	in	saving	the	passengers	and	crew	of	the
勇敢	开发	的	汤姆	巴恩斯	在	保存	这	乘客	和	全体人员	的	这

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .

Olivia	.
奥利维亚	.

“罗克利湾及其附近地区花了整整两周时间才从汤姆·巴恩斯勇敢营救奥利维亚号乘客和船员的壮举中恢复过来。

[bɪl] ['bɑːrbər] [ʃerd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɑːmen'deɪʃn] .

Bill	Barber	shared	in	the	general	commendation	.
账单	理发师	共享	在	这	一般的	表彰	.

比尔·巴伯也获得了表彰。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['tʃɪpər] , [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [wel] [drest]

He	appeared	on	the	streets	of	the	village	,	chipper	,	ambitious	and	well	dressed
他	出现	在	这	街道	的	这	村庄	,	碎枝机	,	雄心勃勃	和	出色地	穿着

,

,

,

他出现在村里的街道上，精神抖擞，雄心勃勃，衣着考究。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['bʊldɔːg] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

with	the	great	desire	of	his	life	,	a	full	-	blooded	bulldog	,	at	his	heels	.
和	这	伟大的	欲望	的	他的	生活	,	一个	满的	-	血腥	斗牛犬	,	在	他的	高跟鞋	.

他毕生最大的愿望，就是拥有一只纯种斗牛犬，紧随其后。

[hiː; hi] ['boʊstɪd] ['praʊdli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [b\\:t] ['ɔldrɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɪn] [fʊl] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

He	boasted	proudly	that	he	had	given	Bert	Aldrich	a	receipt	in	full	for	the
他	吹嘘	自豪地	那	他	有	给定	伯特	奥尔德里奇	一个	收据	在	满的	为了	这

[ɪ'lev(ə)n] ['dɑːlɜ˞z, 'dɔlɜ˞z] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] ,

eleven	dollars	and	seventy	-	five	cents	,
十一	美元	和	七十	-	五	分	,

他得意洋洋地吹嘘说，他已经给了伯特·奥尔德里奇一张完整的收据，金额为11美元75美分。

[ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːlə] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [stɔːrm] .

in	lieu	of	the	use	of	the	Beulah	the	night	of	the	big	storm	.
在	代替	的	这	使用	的	这	比尤拉	这	夜晚	的	这	大的	风暴	.

在暴风雨之夜，没有使用比尤拉号。

“ [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [kʊd; kəd] [loʊn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɜ˞z, 'dɔlɜ˞z] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑːrd] [ʌp]

“	I	told	him	I	could	loan	him	a	few	dollars	if	he	was	so	hard	up
〃	我	讲述	他	我	可以	贷款	他	一个	很少	美元	如果	他	曾是	所以	难的	向上

[hiː; hi] ['kʊdnt] [get] [ə'lɔːŋ] ,

he	couldn't	get	along	,
他	不能	得到	沿着	,

“我告诉他，如果他穷到无法生活，我可以借给他几美元。”

〃 ['tʃʌkld] [bɪl] , ['dʒɪŋglɪŋ] [sʌm; səm] [kɔɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

”	chuckled	Bill	,	jingling	some	coins	in	his	pocket	.
〃	轻笑	账单	,	叮当	一些	硬币	在	他的	口袋	.

比尔轻笑一声，晃了晃口袋里的硬币。

[ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] [sent] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə] [bəuθ] [tɑːm] [ænd; ənd] [bɪl] ,

The	steamship	company	sent	a	substantial	reward	to	both	Tom	and	Bill	,
这	轮船	公司	发送	一个	重大的	报酬	到	两个都	汤姆	和	账单	,

轮船公司向汤姆和比尔分别支付了一笔丰厚的奖金。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðer; ðər] [laɪn] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ək'septɪd]

and	offered	the	latter	a	good	position	on	their	line	,	which	he	accepted
和	提供	这	后者	一个	好的	位置	在	他们的	线	,	哪个	他	公认

['prɑ:mptli] .

promptly	.
及时	.

并为后者提供了一个生产线上的好职位，后者欣然接受了。

[b\\:t] ['ɔldrɪtʃ] [sni:kt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['rɑ:kli] [koʊv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kræk] [lɔ:ntʃ] ,

Bert	Aldrich	sneaked	away	from	Rockley	Cove	with	his	crack	launch	,
伯特	奥尔德里奇	偷偷摸摸	离开	从	罗克利	海湾	和	他的	裂缝	发射	,

伯特·奥尔德里奇带着他的神炮悄悄离开了罗克利湾。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['i:v(ə)n] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə] [greɪs] ;

without	being	even	permitted	to	say	good	-	by	to	Grace	;
没有	存在	甚至	允许	到	说	好的	-	经过	到	优雅	;

甚至连跟格蕾丝道别的机会都没有；

[ænd; ənd][mɑ:rt] ['wɔltɚz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'fendɪd] ['lɪt(ə)l]['leɪdi]

and	Mart	Walters	remained	in	the	back	of	the	books	of	that	offended	little	lady
和	市场	沃尔特斯	剩余	在	这	后退	的	这	图书	的	那	被冒犯了	小的	女士

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .

for	a	long	time	to	come	.
为了	一个	长的	时间	到	来	.

而马特·沃尔特斯的名字，在很长一段时间里，都留在了那位受委屈的小女士的记忆深处。

[tɑ:m] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['regjələr] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔ:rgən] [hoʊm] .

Tom	became	a	regular	visitor	at	the	Morgan	home	.
汤姆	成为	一个	常规的	游客	在	这	摩根	家	.

汤姆成了摩根家的常客。

[hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['waɪərləs] ['ɑ:pəreɪtər][hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hedkwɔ:rtərz]

His	ability	as	a	wireless	operator	had	attracted	the	attention	of	headquarters
他的	能力	作为	一个	无线的	操作员	有	吸引	这	注意力	的	总部

,

,

,

他的无线电操作员技能引起了总部的注意。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

where	he	was	offered	a	good	position	.
在哪里	他	曾是	提供	一个	好的	位置	.

他在那里获得了一份不错的工作。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] ,

Even	his	parents	were	willing	that	he	should	accept	it	,
甚至	他的	父母	是	愿意的	那	他	应该	接受	它	,

甚至他的父母也愿意让他接受这个结果。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [tɑ:m] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'spektəʃɪp] ,

and	for	two	years	Tom	worked	his	way	up	to	an	inspectorship	,
和	为了	二	年	汤姆	工作	他的	方式	向上	到	一个	监察	,

汤姆花了两年时间一步步晋升为督察。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['i:vnɪŋ] [kɔ:rs] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

taking	a	technical	evening	course	in	a	college	at	New	York	City	.
采取	一个	技术的	晚上	课程	在	一个	大学	在	新的	约克	城市	.

在纽约市的一所大学参加技术类夜校课程。

[ə; eɪ] [nu:] ['ekspɜ:rt]['ɑ:pəreɪtər][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət]['steɪʃ(ə)n][zi:] ,

A	new	expert	operator	was	put	in	charge	at	Station	Z	,
一个	新的	专家	操作员	曾是	放	在	收费	在	车站	Z	,

Z站任命了一位新的专家操作员。

[bʌt; bət] [ben] [wʌz; wəz] [stɪl] [ri'teind] [æz; əz] [ə; eɪ] ['helpər] .

but	Ben	was	still	retained	as	a	helper	.
但	本	曾是	仍然	保留	作为	一个	帮手	.

但本仍然被留任为助手。

['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [oʊld] ['blɛnərˌhæsɪt] ['setld] [daʊn] [æt; ət] ['rɑːkli] [koʊv] ,

Ernest	and	old	Blennerhassett	settled	down	at	Rockley	Cove	,
欧内斯特	和	老的	布伦纳哈塞特	定居	向下	在	罗克利	海湾	,

欧内斯特和老布伦纳哈塞特在罗克利湾定居下来。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [skuːl] [ðə; ði] [oʊld] ['hæri] ['æʃli] [gɑːt] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz]

and	after	a	year	at	school	the	old	Harry	Ashley	got	an	appointment	as
和	后	一个	年	在	学校	这	老的	哈里	阿什利	得到	一个	预约	作为

[ə; eɪ] ['regjələr] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['taʊər] .

a	regular	man	at	the	tower	.
一个	常规的	男人	在	这	塔	.

经过一年的学习，老哈里·阿什利被任命为伦敦塔的正式员工。

['blɛnərˌhæsɪt] ['grædʒuəli] [wɜːrkt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [fɪrz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['enəmi] .

Blennerhassett	gradually	worked	out	of	his	foolish	fears	of	foreign	enemies	.
布伦纳哈塞特	逐步地	工作	出去	的	他的	愚蠢	恐惧	的	外国的	敌人	.

布伦纳哈塞特逐渐克服了对外国敌人的愚蠢恐惧。

[bəuθ] [ben] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [wɜːr; wər] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['bɪznəs] ,

Both	Ben	and	Ernest	were	fascinated	with	the	wireless	business	,
两个都	本	和	欧内斯特	是	着迷	和	这	无线的	商业	,

本和欧内斯特都对无线通信行业非常着迷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [ʌv; əv] [tɑːm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm] .

and	the	frequent	visits	of	Tom	along	the	circuit	encouraged	them	.
和	这	频繁	访问	的	汤姆	沿着	这	电路	鼓励	他们	.

汤姆经常沿着赛道巡视，这鼓励了他们。

[tɑːm] [spent] ['nɪrli] [hæf] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] ['rɑːkli] [koʊv] .

Tom	spent	nearly	half	his	time	at	Rockley	Cove	.
汤姆	花费	几乎	一半	他的	时间	在	罗克利	海湾	.

汤姆将近一半的时间都待在罗克利湾。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɔːrgən] [hoʊm] .

He	was	a	regular	visitor	at	the	Morgan	home	.
他	曾是	一个	常规的	游客	在	这	摩根	家	.

他经常去摩根家做客。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ben] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taʊər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

One	morning	Ben	came	into	the	tower	with	a	happy	smile	on	his	face	.
一	早晨	本	来了	进入	这	塔	和	一个	快乐的	微笑	在	他的	脸	.

一天早晨，本带着灿烂的笑容走进了塔楼。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [kɔːld] ['hedkwɔːrtərz] .

He	went	at	once	to	the	instrument	and	called	headquarters	.
他	去	在	一次	到	这	乐器	和	称为	总部	.

他立即走到仪器旁，并打电话给总部。

“ [waɪ] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] , [ben] ? ” [in'kwaiəd] ['ɜːrnɪst] .

“	Why	so	cheerful	,	Ben	?	”	inquired	Ernest	.
“	为什么	所以	快乐	,	本	?	”	询问	欧内斯特	.

“本，你为什么这么高兴？”欧内斯特问道。

“ ['mesɪdʒ] . ”

“	Message	.	”
“	信息	.	”

“信息。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ɪts] [pər'pɔːrt] ? ”
“ Yes , I know , but what is its purport ? ”
” 是的 , 我 知道 , 但 什么 是 它是 旨趣 ? ”

“是的，我知道，但它的目的是什么呢？”

“ ['mɪstər] . ['mɔːrgən] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]
“ Mr . Morgan wishes me to send a society announcement to the New York
” 先生 . 摩根 愿望 我 到 发送 一个 社会 公告 到 这 新的 约克
[pres] . ”
press . ”
按 . ”

“摩根先生希望我向纽约媒体发布一份社交活动公告。”

“ [ɪn'diːd] ? ”
“ Indeed ? ”
” 的确 ? ”

“的确？ ”

“ [ɪg'zæktli] — [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [frend] , [greɪs] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld]
“ Exactly — the engagement of our sweet little friend , Grace , to our old
” 确切地 — 这 订婚 的 我们的 甜的 小的 朋友 , 优雅 , 到 我们的 老的
[taɪm] [tʃʌm] , [tɑːm] [bɑːrnz] ,
time chum , Tom Barnes ,
时间 密友 , 汤姆 巴恩斯 ,

“没错——我们可爱的小朋友格蕾丝和我们的老朋友汤姆·巴恩斯订婚了，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər][ʌv; əv] ['rɑːkli] [koʊv] .
the young wireless operator of Rockley Cove .
这 年轻的 无线的 操作员 的 罗克利 海湾 .

罗克利湾的年轻无线电操作员。

” [ðə; ði] [end]
” THE END
” 这 结尾

剧终

[ðə; ði] ['webstər] ['sɪriːz]
THE WEBSTER SERIES
这 韦伯斯特 系列

韦伯斯特系列

[baɪ] [fræŋk] [viː] . ['webstər]
By FRANK V . WEBSTER
经过 坦率 V . 韦伯斯特

作者：弗兰克·V·韦伯斯特

['mɪstər] . ['wɛbstɚz] [staɪl] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['feɪvərɪt] ['ɔːθər] ,
Mr . Webster's style is very much like that of the boys ' favorite author ,
先生 . 韦氏词典 风格 是 非常 很多 喜欢 那 的 这 男孩们 - 最喜欢的 作者 ,

韦伯斯特先生的写作风格与男孩们最喜欢的作家非常相似。

[ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] [hɔ'reiʃiəu]['ældʒər] , ['dʒunjɚ] . , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [ʌp] -
the late lamented Horatio Alger , Jr . , but his tales are thoroughly up -
这 晚的 哀叹 霍雷肖 阿尔及尔 , 小 . , 但 他的 故事 是 彻底 向上 -
[tuː; tə] - [deɪt] .
to - date .
到 - 日期 .

已故的霍雷肖·阿尔杰二世令人惋惜，但他的故事完全符合当今时代。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['oʊvər] - ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] .
Over 200 pages each .
超过 - 页面 每个 .

每页超过200页。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[stæmpt] [ɪn] ['veriəs] ['kʌlɚz] .
Stamped in various colors .
盖章 在 各种各样的 颜色 .

盖有各种颜色的印章。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd] .
Price per volume , 50 cents , postpaid .
价格 每 体积 , - 分 , 后付费 .

单价 50 美分，邮费后付。

['oʊnli][ə; eɪ][fɑːrm] [bɔɪ]
Only A Farm Boy
仅有的 一个 农场 男生

只是个农家男孩

[ɔːr][dæn] ['hɑːrdiːz] [raɪz] [ɪn] [laɪf]
or Dan Hardy's Rise in Life
或者 担 哈迪的 上升 在 生活

或丹·哈迪的《崛起人生》

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ]
The Boy From The Ranch
这 男生 从 这 牧场

来自农场的男孩

[ɔːr] [rɔi] [brædnɚz] ['sɪti] [iks'piəriənsiz]
or Roy Bradner's City Experiences
或者 罗伊 布拉德纳的 城市 经历

或罗伊·布拉德纳的城市体验

[ðə; ði] [jʌŋ] ['treʒər] ['hʌntər]
The Young Treasure Hunter
这 年轻的 宝藏 猎人

年轻的寻宝猎人

[ɔːr] [fred] ['stænliːz] [trɪp] [tuː; tə] [ə'læskə]
or Fred Stanley's Trip to Alaska
或者 弗雷德 斯坦利的 旅行 到 阿拉斯加州

或者弗雷德·斯坦利的阿拉斯加之旅

[ðə; ði] [bɔɪ] ['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks]
The Boy Pilot of the Lakes
这 男生 飞行员 的 这 湖泊

湖区少年领航员

[ɔːr][næt] ['mɔrtənz] ['perilz]
or Nat Morton's Perils
或者 纳特 莫顿 危险

或纳特·莫顿的冒险

[tɑːm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɔɪ]

Tom	**The**	**Telephone**	**Boy**
汤姆	这	电话	男生

电话男孩汤姆

[ɔːr][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

or	**The**	**Mystery**	**of**	**a**	**Message**
或者	这	神秘	的	一个	信息

或者说，信息的奥秘

[bɑːb][ðə; ði] ['kæstəweɪ]

Bob	**The**	**Castaway**
鲍勃	这	荒岛求生者

鲍勃，漂流者

[ɔːr][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l]

or	**The**	**Wreck**	**of**	**the**	**Eagle**
或者	这	破坏	的	这	鹰

或《雄鹰号的沉没》

[ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ['pɑːrtnərz]

The	**Newsboy**	**Partners**
这	报童	合作伙伴

报童合伙公司

[ɔːr] [huː] [wʌz; wəz] [dɪk] [bɑːks] ?

or	**Who**	**Was**	**Dick**	**Box**	**?**
或者	WHO	曾是	迪克	盒子	?

或者，迪克·博克斯是谁?

[tuː] [bɔɪ] [goʊld]['maɪnərz]

Two	**Boy**	**Gold**	**Miners**
二	男生	金子	矿工

两个淘金男孩

[ɔːr] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]

or	**Lost**	**in**	**the**	**Mountains**
或者	丢失的	在	这	山脉

或迷失在山中

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faiəmən][ʌv; əv] ['leɪkˌvɪl]

The	**Young**	**Firemen**	**of**	**Lakeville**
这	年轻的	消防员	的	莱克维尔

莱克维尔的青年消防员

[ɔːr] ['hɜːrbərt] [derz] [plʌk]

or	**Herbert**	**Dare's**	**Pluck**
或者	赫伯特	敢于	采摘

或赫伯特·戴尔的勇气

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['bɛlˌwʊd] [skuːl]

The	**Boys**	**of**	**Bellwood**	**School**
这	男孩们	的	贝尔伍德	学校

贝尔伍德学校的男孩们

[ɔːr] [fræŋk] ['dʒɔrdənz] ['traɪʌmf]

or	**Frank**	**Jordan's**	**Triumph**
或者	坦率	乔丹的	胜利

或者弗兰克·乔丹的胜利

[dʒæk][ðə; ði] ['rʌnəweɪ]

Jack	**the**	**Runaway**
杰克	这	逃跑

逃跑的杰克

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs]

or	On	the	Road	with	a	Circus
或者	在	这	路	和	一个	马戏团

或者《与马戏团一起上路》

[bɑːb] ['tʃɛstərz] [grɪt]

Bob	Chester's	Grit
鲍勃	切斯特的	砂砾

鲍勃·切斯特的毅力

[ɔːr][frʌm; frəm] [ræntʃ] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz]

or	From	Ranch	to	Riches
或者	从	牧场	到	财富

或从牧场到财富

['erʃɪp] [ændɪ]

Airship	Andy
飞艇	安迪

飞艇安迪

[ɔːr][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ]

or	The	Luck	of	a	Brave	Boy
或者	这	运气	的	一个	勇敢的	男生

或勇敢男孩的运气

[haɪ] [skuːl] ['raɪvlz]

High	School	Rivals
高的	学校	竞争对手

高中劲敌

[ɔːr] [fred] ['mɑːrkəmz] ['strʌglz]

or	Fred	Markham's	Struggles
或者	弗雷德	马克姆的	斗争

或者弗雷德·马卡姆的奋斗

['dæri] [ðə; ði] [laɪf] ['seɪvər]

Darry	The	Life	Saver
达里	这	生活	省钱

救生员达里

[ɔːr][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst]

or	The	Heroes	of	the	Coast
或者	这	英雄	的	这	海岸

或《海岸英雄》

[dɪk] [ðə; ði][bæŋk] [bɔɪ]

Dick	The	Bank	Boy
迪克	这	银行	男生

银行男孩迪克

[ɔːr][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['fɔːrtʃən]

or	A	Missing	Fortune
或者	一个	丢失的	财富

或者说，一笔失踪的财富

[ben] ['hɑːrdiːz] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn]

Ben	Hardy's	Flying	Machine
本	哈迪的	飞行	机器

本·哈迪的飞行器

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] [hɪm'self]

or	Making	a	Record	for	Himself
或者	制作	一个	记录	为了	他本人

或者为自己录制唱片

['hæri]	['wɑːtsənz]	[haɪ]	[skuːl]	[deɪz]
Harry	**Watson's**	**High**	**School**	**Days**
哈里	屈臣氏	高的	学校	天

哈里·沃森的高中时代

[ɔːr][ðə; ði]	['raɪvlz]	[ʌv; əv]	['rɪvərˌtaʊn]
or **The**	**Rivals**	**of**	**Rivertown**
或者 这	竞争对手	的	河畔小镇

或《河城之敌》

['kɒmreɪdz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['sæd(ə)l]
Comrades	**of** **the**	**Saddle**
同志们	的 这	鞍

马鞍上的伙伴们

[ɔːr][ðə; ði]	[jʌŋ]	[rʌf]	['raɪdərz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[pleɪnz]
or **The**	**Young**	**Rough**	**Riders**	**of** **the**	**Plains**
或者 这	年轻的	粗糙的	骑手	的 这	平原

或《平原上的年轻莽骑兵》

[tɑːm]	['teilə]	[æt; ət]	[west]	[pɔɪnt]
Tom	**Taylor**	**at**	**West**	**Point**
汤姆	泰勒	在	西方	观点

汤姆·泰勒在西点军校

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无线电男孩；(The Boys of the Wireless; Or,)

[ɔːr][ðə; ði][oʊld]['ɑːrmi] ['ɔfɪsɚz] ['siːkrət]

or	The	Old	Army	Officer's	Secret
或者	这	老的	军队	警官们	秘密

或者说，《老军官的秘密》

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] ['lɛnəks]

The	Boy	Scouts	of	Lennox
这	男生	童子军	的	伦诺克斯

伦诺克斯的童子军

[ɔːr] ['haɪkɪŋ] ['oʊvər] [bɪg] [ber] ['maʊnt(ə)n]

or	Hiking	Over	Big	Bear	Mountain
或者	远足	超过	大的	熊	山

或者徒步穿越大熊山

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪərləs]

The	Boys	of	the	Wireless
这	男孩们	的	这	无线的

无线电男孩们

[ɔːr][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['reskjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp]

or	a	Stirring	Rescue	from	the	Deep
或者	一个	搅拌	救援	从	这	深的

或来自深海的惊险救援

['kaʊbɔɪ] [deɪv]

Cowboy	Dave
牛仔	戴夫

牛仔戴夫

[ɔːr][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp][æt; ət] ['roʊlɪŋ] ['rɪvər]

or	The	Round	-	up	at	Rolling	River
或者	这	圆形的	-	向上	在	滚动	河

或滚河围捕

[dʒæk][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni] [ɪk'spres]

Jack	of	the	Pony	Express
杰克	的	这	小马	表达

驿马快信的杰克

[ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [treɪl]

or	The	Young	Rider	of	the	Mountain	Trail
或者	这	年轻的	骑士	的	这	山	踪迹

或《山径上的年轻骑手》

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp]

The	Boys	of	the	Battleship
这	男孩们	的	这	战列舰

战舰男孩

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm]

or	For	the	Honor	of	Uncle	Sam
或者	为了	这	荣誉	的	叔叔	山姆

或者为了山姆大叔的荣誉

['kʌpəlz] & ['liːɔn] [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
CUPPLES & LEON CO . , Publishers , NEW YORK
杯 & 莱昂 一氧化碳 . , 出版商 , 新的 约克

CUPPLES & LEON CO.出版社，纽约

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] [bɔɪz] ['sɪriːz]
THE SADDLE BOYS SERIES
这 鞍 男孩们 系列

马鞍男孩系列

[baɪ] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] ['kɑːrsn]
By CAPTAIN JAMES CARSON
经过 队长 詹姆斯 卡森

作者：詹姆斯·卡森上尉

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd] .
Price per volume , 50 cents , postpaid .
价格 每 体积 , - 分 , 后付费 .

单价 50 美分，邮费后付。

[ɔːl] [lædz] [huː] [lʌv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [stiːd] ,
All lads who love life in the open air and a good steed ,
全部小伙子们 WHO 爱 生活 在 这 打开 空气 和 一个 好的 骏马 ,

所有热爱户外生活和骏马的年轻人，

[wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ðiːz] [bʊks] .
will want to peruse these books .
将要 想 到 仔细阅读 这些 图书 .

你会想仔细阅读这些书。

['kæptɪn] ['kɑːrsn] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt] ['θɜːrəli] ,
Captain Carson knows his subject thoroughly ,
队长 卡森 知道 他的 主题 彻底 ,

卡森上尉对他的研究领域非常了解。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['pliːzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .
and his stories are as pleasing as they are healthful and instructive .
和 他的 故事 是 作为 令人愉悦 作为 他们 是 健康的 和 有指导意义的 .

他的故事既引人入胜，又有益身心，富有教育意义。

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkiz]
THE SADDLE BOYS OF THE ROCKIES
这 鞍 男孩们 的 这 落基山脉

落基山脉的马鞍男孩

[ɔːr] [lɔːst] [ɑːn] ['θʌndər] ['maʊnt(ə)n]
or Lost on Thunder Mountain
或者 丢失的 在 雷 山

或迷失在雷霆山

['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [lædz] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]

Telling	how	the	lads	started	out	to	solve	the	mystery	of	a	great	noise	in	the
讲述	如何	这	小伙子们	开始	出去	到	解决	这	神秘	的	一个	伟大的	噪音	在	这

['maʊntnz] — [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [lɔːst] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] .

mountains	—	how	they	got	lost	—	and	of	the	things	they	discovered	.
山脉	—	如何	他们	得到	丢失的	—	和	的	这	事物	他们	发现	.

讲述了这群小伙子如何开始解开山中巨大声响之谜——他们如何迷路——以及他们发现了什么。

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən]

THE	SADDLE	BOYS	IN	THE	GRAND	CANYON
这	鞍	男孩们	在	这	盛大	峡谷

大峡谷的马鞍男孩

[ɔːr][ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv]

or	The	Hermit	of	the	Cave
或者	这	隐士	的	这	洞穴

或洞穴隐士

[ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]

A	weird	and	wonderful	story	of	the	Grand	Canyon	of	the	Colorado
一个	诡异的	和	精彩的	故事	的	这	盛大	峡谷	的	这	科罗拉多州

,

,

,

科罗拉多大峡谷一个奇特而精彩的故事

[toʊld][ɪn][ə; eɪ][moʊst][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['mænər] .

told	in	a	most	absorbing	manner	.
讲述	在	一个	最多	吸收	方式	.

讲述方式引人入胜。

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] [jʌŋ] ['riːdɚz] .

The	Saddle	Boys	are	to	the	front	in	a	manner	to	please	all	young	readers	.
这	鞍	男孩们	是	到	这	正面	在	一个	方式	到	请	全部	年轻的	读者	.

《马鞍男孩》以最吸引小读者的方式呈现。

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz]

THE	SADDLE	BOYS	ON	THE	PLAINS
这	鞍	男孩们	在	这	平原

平原上的马鞍男孩

[ɔːr]['æftər][ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv][goʊld]

or	After	a	Treasure	of	Gold
或者	后	一个	宝藏	的	金子

或，在发现一笔黄金宝藏之后

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri][ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd] [ðen]

In	this	story	the	scene	is	shifted	to	the	great	plains	of	the	southwest	and	then
在	这	故事	这	场景	是	转移	到	这	伟大的	平原	的	这	西南	和	然后

[tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːrdər] .

to	the	Mexican	border	.
到	这	墨西哥	边界	.

在这个故事中，场景转移到了西南部的广袤平原，然后又转移到了墨西哥边境。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][goʊld] , [toʊld][æz; əz]['oʊnli] ['kæptɪn] ['kɑːrsn] [kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː]

There	is	a	stirring	struggle	for	gold	,	told	as	only	Captain	Carson	can	tell	it
那里	是	一个	搅拌	斗争	为了	金子	,	讲述	作为	仅有的	队长	卡森	能	告诉	它

.

.

.

一场激动人心的淘金大战，只有卡森船长才能用他独特的方式讲述出来。

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət]['sɜːrk(ə)l] [rænʧ]

THE	SADDLE	BOYS	AT	CIRCLE	RANCH
这	鞍	男孩们	在	圆圈	牧场

环形牧场的马鞍男孩

[ɔːr][ɪn][æt; ət][ðə; ði][grænd] [raʊnd] - [ʌp]

or	In	at	the	Grand	Round	-	up
或者	在	在	这	盛大	圆形的	-	向上

或参加大围捕

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] ['laɪvli] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [rænʧ] ,

Here	we	have	lively	times	at	the	ranch	,
这里	我们	有	热闹	时代	在	这	牧场	,

我们在牧场里度过了热闹的时光。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] [raʊnd] - [ʌp][ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [in'kauntəz]

and	likewise	the	particulars	of	a	grand	round	-	up	of	cattle	and	encounters
和	同样地	这	细节	的	一个	盛大	圆形的	-	向上	的	牛	和	遭遇

[wɪð; wɪθ][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['kæt(ə)l] [θiːvz] .

with	wild	animals	and	also	cattle	thieves	.
和	荒野	动物	和	还	牛	窃贼	.

同样，还详细描述了大规模围捕牛群、遭遇野生动物以及牛贼的经过。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [briːðz] [ðə; ði] ['veri] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

A	story	that	breathes	the	very	air	of	the	plains	.
一个	故事	那	呼吸	这	非常	空气	的	这	平原	.

一个充满平原气息的故事。

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ɑːn] ['meksɪkən] [treɪlz]

THE	SADDLE	BOYS	ON	MEXICAN	TRAILS
这	鞍	男孩们	在	墨西哥人	小径

墨西哥小径上的马鞍男孩

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

or	In	the	Hands	of	the	Enemy
或者	在	这	手	的	这	敌人

或落入敌人手中

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['ʃɪftɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] .

The	scene	is	shifted	in	this	volume	to	Mexico	.
这	场景	是	转移	在	这	体积	到	墨西哥	.

本卷的故事背景转移到了墨西哥。

[ðə; ði] [bɔɪz] [goʊ][ɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['erənd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]

The	boys	go	on	an	important	errand	,	and	are	caught	between	the	lines	of
这	男孩们	去	在	一个	重要的	差事	,	和	是	捕捉	之间	这	线条	的

[ðə; ði]['meksɪkən]['soʊldʒərz] .

the	Mexican	soldiers	.
这	墨西哥	士兵	.

男孩们执行一项重要的任务，却被夹在了墨西哥士兵的防线之间。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kæptʃərd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [θɪŋz] [lʊk] [blæk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ɔːl]

They	are	captured	and	for	a	while	things	look	black	for	them	;	but	all
他们	是	捕获	和	为了	一个	尽管	事物	看	黑色的	为了	他们	;	但	全部

['ɛndz] ['hæpɪli] .

ends	happily	.
结束	快乐地	.

他们被俘虏了，有一段时间他们的处境看起来很糟糕；但最终一切都圆满结束了。

['kʌpəlz] & ['liːɔn] [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

CUPPLES	&	LEON	CO	.	,	Publishers	,	NEW	YORK
杯	&	莱昂	一氧化碳	.	,	出版商	,	新的	约克

CUPPLES & LEON CO.出版社，纽约

*	*	*	[end]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	['guːtənbɜːrg]	['iːbʊk]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['waɪərləs]	*	*
*****	*****	*****	**END**	**OF**	**THIS**	**PROJECT**	**GUTENBERG**	**EBOOK**	**THE**	**BOYS**	**OF**	**THE**	**WIRELESS**	*****	*****
*	*	*	结尾	的	这	项目	古腾堡	电子书	这	男孩们	的	这	无线的	*	*
*															
*****															
*															

本项目结束，古腾堡电子书《无线男孩》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神